叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000001

2. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000002

3. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000003

4. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000004

5. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000005

6. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000006

7. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000007

8. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000008

9. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000009

10. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第1/10页

['sekənd]	['triːtɪs]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	[baɪ]	[dʒɒn]	[lɒk]
SECOND	**TREATISE**	**OF**	**GOVERNMENT**	**by**	**JOHN**	**LOCKE**
第二	论文	的	政府	经过	约翰	洛克

约翰·洛克《政府论》第二篇

[tuː]	['triːtiziz]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]
TWO	**TREATISES**	**OF**	**GOVERNMENT**
二	论文	的	政府

两部政府论

[baɪ]	[jɒn]	[lɒk]
BY	**IOHN**	**LOCKE**
经过	约翰	洛克

约翰·洛克

['seiləs]	['pɑːpjʊˌlaɪ]	[suˈpriːmə]	[leks]	['ɛstoʊ]
SALUS	**POPULI**	**SUPREMA**	**LEX**	**ESTO**
salus	流行	至高无上	莱克斯	esto

SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO

['lʌndən]	['prɪntɪd]	-
LONDON	**PRINTED**	**MDCLXXXVIIII**
伦敦	打印	-

伦敦印刷 1988 年

[ˌriːˈprint, ˈriːprint] ,	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[taɪm] ,	[baɪ][ə; eɪ] .	['mɪlər] ,	[eɪtʃ] .
REPRINTED	**,**	**THE**	**SIXTH**	**TIME**	**,**	**BY**	**A**	**.**	**MILLAR**	**,**	**H**	**.**
转载	,	这	第六	时间	,	经过	一个	.	米勒	,	H	.

由 A. 米勒、H. 第六次转载

['wʊdfɔl] ,	[wʌn] .	['wɪstən]	[ænd; ənd][biː] .	[waɪt] ,	[wʌn] .
WOODFALL	**,**	**1**	**.**	**WHISTON**	**AND**	**B**	**.**	**WHITE**	**,**	**1**	**.**
倒木	,	1	.	惠斯顿	和	B	.	白色的	,	1	.

伍德福尔，1.惠斯顿和B.怀特，1.

[riː]	-
RI	**-**
罗德岛州	-

RI-

-	, [el] .	['deɪvɪs]	[ænd; ənd][siː] .	-	, [ɑː(r)] .	[bɔːld]	-
VINGTON	**,**	**L**	**.**	**DAVIS**	**AND**	**C**	**.**	**REYMERS**	**,**	**R**	**.**	**BALD**	**-**
-	,	L	.	戴维斯	和	C	.	-	,	拉	.	秃	-

文顿，L.戴维斯和C.雷默斯，R.巴尔德-

[wɪn] ,	[hɔːz]	[klɑːk]	[ænd; ənd]	['kɒlɪnz] ;	['dʌbljuː] .	[jɒn]	-
WIN	**,**	**HAWES**	**CLARKE**	**AND**	**COLLINS**	**;**	**W**	**.**	**IOHN**	**-**
赢	,	霍斯	克拉克	和	柯林斯	;	W	.	约翰	-

WIN、HAWES CLARKE 和 COLLINS；W. IOHN-

[stɑːn] ,	['dʌbljuː] .	['əʊɪn] ,	[wʌn] .
STON	**,**	**W**	**.**	**OWEN**	**,**	**1**	**.**
石头	,	W	.	欧文	,	1	.

STON，W. OWEN，1.

['rɪtʃədsən] , [es] . ['kraʊdər] ,
RICHARDSON , S . CROWDER ,
理查森 , S . 克劳德 ,

理查森，S.克劳德

[tiː] . ['lɔːŋmən] , [biː] . [lɔː] , [siː] . ['rɪvɪŋtən] , [iː] .
T . LONGMAN , B . LAW , C . RIVINGTON , E .
T . 朗文 , B . 法律 , C . 里文顿 , E .

T. LONGMAN、B. LAW、C. RIVINGTON、E.

['dɪli] , [ɑː(r)] . ['wɪði] , [siː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [weə(r)] , [es] , ['beɪkə(r)] ,
DILLY , R . WITHY , C . AND R . WARE , S , BAKER ,
迪利 , 拉 . 威蒂 , C . 和 拉 . 仓库 , S , 面包师 ,

DILLY、R. WITHY、C. AND R. WARE、S. BAKER、

[tiː] . [peɪn] , [ə; eɪ] . ['ʃʌkbɜːrg] , [wʌn] .
T . PAYNE , A . SHUCKBURGH , 1 .
T . 佩恩 , 一个 . 舒克堡 , 1 .

T. PAYNE，A. SHUCKBURGH，1.

HINXMAN
欣克斯曼

欣克斯曼

-
MDCCLXIIII
-

MDCCLXIIII

[tuː] ['triːtiziz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
TWO TREATISES OF GOVERNMENT .
二 论文 的 政府 .

政府论两篇。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪn] -
IN THE FORMER THE FALSE PRIN -
在 这 以前的 这 错误的 打印 -

在前者中，虚假的王子-

[saɪpəlz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)]
CIPLES AND FOUNDATION OF SIR
西普尔斯 和 基础 的 先生

西普尔斯和基金会

['rɒbət] ['fɪlmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒl] -
ROBERT FILMER AND HIS FOL -
罗伯特 电影人 和 他的 福尔 -

罗伯特·菲尔默和他的粉丝

['ləuə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd]
LOWERS ARE DETECTED AND
下 是 检测到 和

检测到低电量，并且

[ˌəʊvə'θrəʊn] .
OVERTHROWN .
被推翻 .

被推翻。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [kɒn] -
THE LATTER IS AN ESSAY CON -
这 后者 是 一个 散文 康 -

后者是一篇论文。

['sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[truː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]
CERNING	**THE**	**TRUE**	**ORIGINAL**
切宁	这	真的	原来的

辨别真正的原版

[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	[end]	[ɒv; əv]['sɪv(ə)l]
EXTENT	**AND**	**END**	**OF** **CIVIL**
程度	和	结尾	的 民用

民事的范围和结束

['gʌvənmənt]	.
GOVERNMENT	**.**
政府	.

政府。

-	['ɛdɪtərz]	[nəʊt]
1764	**EDITOR'S**	**NOTE**
-	编辑的	笔记

1764年编者注

[ðə; ði]['prez(ə)nt]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	[nɒt]	['əʊnli]	[biːn]	[kə'leɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θriː]
The	**present**	**Edition**	**of**	**this**	**Book**	**has**	**not**	**only**	**been**	**collated**	**with**	**the**	**first**	**three**
这	展示	版	的	这	书	有	不是	仅有的	到过	整理	和	这	第一的	三

[ɪ'dɪʃnz]	,
Editions	**,**
版本	,

本书的当前版本不仅与前三个版本进行了校勘，

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pʌblɪʃt]	['djʊərɪŋ][ðə; ði]	['ɔːθərz]	[laɪf]	,
which	**were**	**published**	**during**	**the**	**Author's**	**Life** **,**
哪个	是	已发布	期间	这	作者的	生活 ,

这些作品均出版于作者生前。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]	[kə'rekʃnz]	[ænd; ənd]	[ɪm'prʊvmənt]	,
but **also** **has**	**the** **Advantage**	**of** **his** **last**	**Corrections**	**and**	**Improvements**	**,**
但 还 有	这 优势	的 他的 最后的	更正	和	改进	,

但也具有他最后修正和改进的优势，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]	['kɒpi]	[dɪ'lɪvəd]	[baɪ][hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)]	.	['piːtə(r)]	[kɔːst]	,	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]
from **a**	**Copy**	**delivered**	**by** **him** **to**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Coste** **,**	**communicated**	**to** **the**
从 一个	复制	发表	经过 他 到	先生	.	彼得	科斯特 ,	沟通	到 这

['edɪtə(r)]	,
Editor	**,**
编辑	,

摘自他交给彼得·科斯特先生的副本，该副本已转交给编辑，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[lɒdʒd]	[ɪn]	[kraɪst]	['kɒlɪdʒ]	,	['keɪmbrɪdʒ]	.
and	**now**	**lodged**	**in**	**Christ**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
和	现在	已提交	在	基督	大学	,	剑桥	.

现藏于剑桥大学基督学院。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['riːdə(r)]	,	[ðaʊ]	[hæst][hɪə(r)][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ænd; ənd][end][ɒv; əv][ə; eɪ]	['dɪskɔːs]	[kən'sɜːnɪŋ]
Reader	**,**	**thou**	**hast** **here**	**the**	**beginning**	**and**	**end** **of** **a**	**discourse**	**concerning**
读者	,	你	哈斯特 这里	这	开始	和	结尾 的 一个	话语	有关

['gʌvənmənt]	;
government	**;**
政府	;

读者，这里既是论述政府的开头，也是结尾；

[wɒt] [feɪt] [hæz; həz] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði]

what	fate	has	otherwise	disposed	of	the	papers	that	should	have	filled	up	the
什么	命运	有	否则	处置	的	这	文件	那	应该	有	已填	向上	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

命运又是如何处置了那些本应填满中间部分的纸张呢?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðiː] .

and	were	more	than	all	the	rest	,	it	is	not	worth	while	to	tell	thee	.
和	是	更多的	比	全部	这	休息	,	它	是	不是	值得	尽管	到	告诉	你	.

而且它们比其他所有动物都更强大，这就不值得告诉你了。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

These	,	which	remain	,	I	hope	are	sufficient	to	establish	the	throne	of	our
这些	,	哪个	保持	,	我	希望	是	充足的	到	建立	这	王座	的	我们的

[greɪt] [rɪ'stɔːrə(r)] ,

great	restorer	,
伟大的	修复器	,

我希望，剩下的这些足以巩固我们伟大复兴者的王位。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ; [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	present	King	William	;	to	make	good	his	title	,	in	the	consent	of	the
我们的	展示	国王	威廉	;	到	制作	好的	他的	标题	,	在	这	同意	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们现在的国王威廉；为了巩固他的统治权，并获得人民的同意，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] ['lɔːfl] ['gʌvənmənts] , [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd]

which	being	the	only	one	of	all	lawful	governments	,	he	has	more	fully	and
哪个	存在	这	仅有的	一	的	全部	合法的	政府	,	他	有	更多的	完全	和

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

在所有合法政府中，只有他拥有更充分、更清晰的权力。

[ðæn; ðən] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

than	any	prince	in	Christendom	;	and	to	justify	to	the	world	the	people
比	任何	王子	在	基督教世界	;	和	到	证明合法	到	这	世界	这	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

比基督教世界的任何一位君主都更甚；并向世人证明英格兰人民的正义，

[huːz] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] , [wɪð] [ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

whose	love	of	their	just	and	natural	rights	,	with	their	resolution	to	preserve
谁	爱	的	他们的	只是	和	自然的	权利	,	和	他们的	解决	到	保存

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们热爱自己正当的、自然的权利，并决心维护这些权利，

[seɪvd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

saved	the	nation	when	it	was	on	the	very	brink	of	slavery	and	ruin	.
已保存	这	国家	什么时候	它	曾是	在	这	非常	边缘	的	奴隶制	和	废墟	.

当国家濒临奴役和毁灭的边缘时，他拯救了国家。

[ɪf] [ðiːz] ['peɪpəz] [hæv; həv] [ðæt] ['evɪdəns] , [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

If	these	papers	have	that	evidence	,	I	flatter	myself	is	to	be	found	in	them	,
如果	这些	文件	有	那	证据	,	我	奉承	我	是	到	是	成立	在	他们	,

如果这些文件中确实包含我自认为掌握的证据，那么

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [mɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

there	will	be	no	great	miss	of	those	which	are	lost	,
那里	将要	是	不	伟大的	错过	的	那些	哪个	是	丢失的	,

那些逝去的人不会令人感到惋惜。

[ænd; ənd][maɪ]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	my	reader	may	be	satisfied	without	them	:	for	I	imagine	,	I	shall
和	我的	读者	可能	是	使满意	没有	他们	:	为了	我	想象	,	我	将

[hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ,

have	neither	the	time	,
有	两者都不	这	时间	,

我的读者或许会觉得无需这些也无妨：因为我想，我既没有时间，也没有时间，

[nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wɒntɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːnsə(r)] ,

nor	inclination	to	repeat	my	pains	,	and	fill	up	the	wanting	part	of	my	answer	,
也不	倾角	到	重复	我的	疼痛	,	和	充满	向上	这	想要	部分	的	我的	回答	,

我既无意愿重述我的痛苦，也无意愿弥补我答案中缺失的部分。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ə'gen] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] [əb'skjuriti] ,

by	tracing	Sir	Robert	again	,	through	all	the	windings	and	obscurities	,
经过	追踪	先生	罗伯特	再次	,	通过	全部	这	绕组	和	晦涩之处	,

通过再次追溯罗伯特爵士的足迹，穿过所有曲折和晦涩之处，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] .

which	are	to	be	met	with	in	the	several	branches	of	his	wonderful	system	.
哪个	是	到	是	遇见	和	在	这	一些	分支	的	他的	精彩的	系统	.

这些都将在他的奇妙体系的各个分支中得到体现。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [sɪns] [səʊ] ['θʌrəli] [kən'fjuːt] [hɪz; ɪz]

The	king	,	and	body	of	the	nation	,	have	since	so	thoroughly	confuted	his
这	国王	,	和	身体	的	这	国家	,	有	自从	所以	彻底	驳斥	他的

[haɪ'pɒθəsɪs] ,

Hypothesis	,
假设	,

国王和全国人民已经彻底驳斥了他的假设。

[ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ] ['bɒdi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [hæv; həv]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'genst]

that	I	suppose	no	body	hereafter	will	have	either	the	confidence	to	appear	against
那	我	认为	不	身体	此后	将要	有	任何一个	这	信心	到	出现	反对

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['seɪfti] ,

our	common	safety	,
我们的	常见的	安全	,

我想，以后应该不会再有人有胆量危害我们共同的安全了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ;

and	be	again	an	advocate	for	slavery	;
和	是	再次	一个	提倡	为了	奴隶制	;

再次成为奴隶制的拥护者；

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [wɪð] [kɒntrə'dɪkʃnz] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][staɪl] ,

or	the	weakness	to	be	deceived	with	contradictions	dressed	up	in	a	popular	stile	,
或者	这	弱点	到	是	受骗	和	矛盾	穿着	向上	在	一个	受欢迎的	风格	,

或者说，容易被披着流行外衣的矛盾所蒙蔽的弱点。

[ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd] [pɪərɪədz] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪnz] , [hɪm'self] ,

and	well	-	turned	periods	:	for	if	any	one	will	be	at	the	pains	,	himself	,
和	出色地	-	转向	时期	:	为了	如果	任何	一	将要	是	在	这	疼痛	,	他自己	,

以及运转良好的时期：因为如果有人愿意费心思，他自己，

[ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ,

in	those	parts	,	which	are	here	untouched	,
在	那些	部分	,	哪个	是	这里	未受触碰	,

在那些尚未被触及的地区，

[tuː; tə] [strɪp] [sɜː(r)] ['rɑːbərts] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

to	strip	Sir	Robert's	discourses	of	the	flourish	of	doubtful	expressions	,
到	条	先生	罗伯特的	论述	的	这	繁荣	的	疑	表达式	,

去掉罗伯特爵士演讲中那些含糊不清的措辞，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][də'rekt] , ['pɒzətɪv] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz]

and	endeavour	to	reduce	his	words	to	direct	,	positive	,	intelligible	propositions
和	努力	到	减少	他的	字	到	直接的	,	积极的	,	可理解的	命题

,

,

,

并努力将他的话语简化为直接、肯定、易懂的命题。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

and	then	compare	them	one	with	another	,	he	will	quickly	be	satisfied	,
和	然后	比较	他们	一	和	其他	,	他	将要	迅速地	是	使满意	,

然后将它们一一比较，他很快就会满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [glɪb] ['nɒns(ə)ns] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wel] - ['saʊndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

there	was	never	so	much	glib	nonsense	put	together	in	well	-	sounding	English	.
那里	曾是	绝不	所以	很多	油嘴滑舌	废话	放	一起	在	出色地	-	听起来	英语	.

从来没有这么多用优美英语写成的油嘴滑舌的胡言乱语。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɔːl] [θruː] - ,

If	he	think	it	not	worth	while	to	examine	his	works	all	thro	'	,
如果	他	思考	它	不是	值得	尽管	到	检查	他的	作品	全部	喉咙	-	,

如果他认为没有必要通读他的所有作品，

[let] [hɪm] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ;

let	him	make	an	experiment	in	that	part	,	where	he	treats	of	usurpation	;
让	他	制作	一个	实验	在	那	部分	,	在哪里	他	款待	的	篡位	;

让他在那部分做个实验，那部分是关于篡夺的；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [traɪ] , ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] , [meɪk] [sɜː(r)] ['rɒbət]

and	let	him	try	,	whether	he	can	,	with	all	his	skill	,	make	Sir	Robert
和	让	他	尝试	,	无论	他	能	,	和	全部	他的	技能	,	制作	先生	罗伯特

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

让他试试看，看他能否凭借自己的所有技巧，让罗伯特爵士的话变得通俗易懂。

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪm'self] , [ɔː(r)] ['kɒmən] [sens] .

and	consistent	with	himself	,	or	common	sense	.
和	持续的	和	他自己	,	或者	常见的	感觉	.

并且与他自身或常识相符。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] ['ɑːnsərɪŋ] ,

I	should	not	speak	so	plainly	of	a	gentleman	,	long	since	past	answering	,
我	应该	不是	说话	所以	显然	的	一个	绅士	,	长的	自从	过去的	回答	,

我不该如此直白地谈论一位早已过世的绅士，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['pʌblɪkli] [əʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

had	not	the	pulpit	,	of	late	years	,	publicly	owned	his	doctrine	,
有	不是	这	讲坛	,	的	晚的	年	,	公开	拥有	他的	教义	,

如果不是近年来他在讲坛上公开宣称自己的教义，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌrənt] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	made	it	the	current	divinity	of	the	times	.
和	制成	它	这	当前的	神	的	这	时代	.

并使其成为当时的神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðəʊz] [men] , [huː] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] , [hæv; həv][səʊ]

It	is	necessary	those	men	,	who	taking	on	them	to	be	teachers	,	have	so
它	是	必要的	那些	男人	,	WHO	采取	在	他们	到	是	教师	,	有	所以

['deɪndʒərəsli] [ˌmɪs'led] ['ʌðə(r)z] ,

dangerously	misled	others	,
危险地	被误导	其他的	,

那些聘用他们当老师的人，必然会如此危险地误导他人。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊpənli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] [ðeə(r)] ['peɪtriɑːk] [ɪz] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

should	be	openly	shewed	of	what	authority	this	their	Patriarch	is	,	whom	they	have
应该	是	公然	展示	的	什么	权威	这	他们的	族长	是	,	谁	他们	有

[səʊ]['blaɪndli] ['fɒləʊd] ,

so	blindly	followed	,
所以	盲目地	随后	,

应该让他们公开了解他们盲目追随的这位族长的权威。

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [rɪ'trækt] [wɒt] [ə'pɒn][səʊ] [ɪl] [graʊndz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ventɪd] ,

that	so	they	may	either	retract	what	upon	so	ill	grounds	they	have	vented	,
那	所以	他们	可能	任何一个	缩回	什么	之上	所以	患病的	理由	他们	有	通风	,

这样他们要么可以收回那些基于如此站不住脚的理由而发表的言论，要么就只能作罢。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ɔː(r)] [els] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃ] [ʌp]

and	cannot	be	maintained	;	or	else	justify	those	principles	which	they	preached	up
和	不能	是	维持	;	或者	别的	证明合法	那些	原则	哪个	他们	布道	向上

[fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] ;

for	gospel	;
为了	福音	;

并且无法维持；否则就无法证明他们所宣扬的那些原则是正当的；

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['betə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːtiə(r)] :

though	they	had	no	better	an	author	than	an	English	courtier	:
尽管	他们	有	不	更好的	一个	作者	比	一个	英语	朝臣	:

虽然他们的作者也只不过是一位英国朝臣：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪt] [ə'genst] [sɜː(r)] ['rɒbət] , [ɔː(r)]['teɪkən][ðə; ðɪ][peɪnz][tuː; tə] [ʃəʊ]

for	I	should	not	have	writ	against	Sir	Robert	,	or	taken	the	pains	to	shew
为了	我	应该	不是	有	写	反对	先生	罗伯特	,	或者	已采取	这	疼痛	到	展示

[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,

his	mistakes	,
他的	错误	,

因为我本不该写信反对罗伯特爵士，也不该费心指出他的错误。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ([wɒt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [bəʊsts] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz]

inconsistencies	,	and	want	of	(	what	he	so	much	boasts	of	,	and	pretends
不一致之处	,	和	想	的	(	什么	他	所以	很多	吹嘘	的	,	和	假装

['həʊlli] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn]) ['skrɪptʃə(r)] - [pruːfs] ,

wholly	to	build	on	)	scripture	-	proofs	,
完全	到	建造	在	)	圣经	-	证明	,

前后矛盾，而且缺乏（他如此引以为豪并假装完全建立在其上的）经文证据。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [men] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [huː] , [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]

were	there	not	men	amongst	us	,	who	,	by	crying	up	his	books	,	and
是	那里	不是	男人	在	我们	,	WHO	,	经过	哭泣	向上	他的	图书	,	和

[i'spauz] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

espousing	his	doctrine	,
拥护	他的	教义	,

难道我们当中没有一些人，他们高举他的著作，拥护他的教义吗？

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] ['ædvəsəri] .

save	me	from	the	reproach	of	writing	against	a	dead	adversary	.
节省	我	从	这	责备	的	写作	反对	一个	死的	对手	.

请救我免于因攻击已故对手而遭受的耻辱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['zeləs] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['eni] [rɒŋ] ,

They	have	been	so	zealous	in	this	point	,	that	,	if	I	have	done	him	any	wrong	,
他们	有	到过	所以	热心	在	这	观点	,	那	,	如果	我	有	完毕	他	任何	错误的	,

他们在这件事上如此热情，以至于如果我做错了什么，

[aɪ] ['kænɒt] [həʊp] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spеə(r)][ˌem 'iː] .

I	cannot	hope	they	should	spare	me	.
我	不能	希望	他们	应该	空闲的	我	.

我无法指望他们会放过我。

[aɪ] [wɪʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɒŋ] ,

I	wish	,	where	they	have	done	the	truth	and	the	public	wrong	,
我	希望	,	在哪里	他们	有	完毕	这	真相	和	这	民众	错误的	,

我希望，在他们违背真相、欺骗公众的情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɪts][dʒʌst] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

they	would	be	as	ready	to	redress	it	,	and	allow	its	just	weight	to	this
他们	会	是	作为	准备好	到	纠正	它	,	和	允许	它是	只是	重量	到	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [vɪz] .

reflection	,	viz	.
反射	,	即	.

他们也同样乐于纠正它，并允许它对这一反思产生应有的影响，即：

[ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [prɪns] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

that	there	cannot	be	done	a	greater	mischief	to	prince	and	people	,
那	那里	不能	是	完毕	一个	更大的	恶作剧	到	王子	和	人们	,

对君主和百姓而言，再也没有比这更大的祸害了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] ['gʌvənmənt] ;

than	the	propagating	wrong	notions	concerning	government	;
比	这	传播	错误的	概念	有关	政府	;

与其传播有关政府的错误观念；

[ðæt] [səʊ][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [taɪmz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm]

that	so	at	last	all	times	might	not	have	reason	to	complain	of	the	Drum
那	所以	在	最后的	全部	时代	可能	不是	有	原因	到	抱怨	的	这	鼓

[ɪˌkliːzi'æstɪk] .

Ecclesiastic	.
牧师	.

这样，最终所有时代都不会再有理由抱怨《鼓乐传道书》。

[ɪf] ['eni] [wʌn] , [kən'sɜːnd] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] [ɒv; əv][maɪ]

If	any	one	,	concerned	really	for	truth	,	undertake	the	confutation	of	my
如果	任何	一	,	担心的	真的	为了	真相	,	承担	这	反驳	的	我的

[haɪ'pɒθəsɪs] ,

Hypothesis	,
假设	,

如果真有人关心真理，并着手反驳我的假设，

[aɪ] ['prɒmɪs] [hɪm] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'kænt] [maɪ] [mɪs'teɪk] , [ə'pɒn] [feə(r)] [kən'vɪkʃn] ; [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

I	promise	him	either	to	recant	my	mistake	,	upon	fair	conviction	;	or	to	answer
我	承诺	他	任何一个	到	反悔	我的	错误	,	之上	公平的	定罪	;	或者	到	回答

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

his	difficulties	.
他的	困难	.

我向他承诺，如果我确信自己犯了错误，我将收回我的错误；或者我将回答他提出的难题。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [tuː] [θɪŋz] .

But	he	must	remember	two	things	.
但	他	必须	记住	二	事物	.

但他必须记住两件事。

[fɜːst] , [ðæt] ['kæviliŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]

First	,	That	cavilling	here	and	there	,	at	some	expression	,	or	little	incident	of
第一的	,	那	吹毛求疵	这里	和	那里	,	在	一些	表达	,	或者	小的	事件	的

[maɪ] ['dɪskɔːs] ,

my	discourse	,
我的	话语	,

首先，是那些对我讲话中某些措辞或小事的吹毛求疵，

[ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] .

is	not	an	answer	to	my	book	.
是	不是	一个	回答	到	我的	书	.

这并非我书中的答案。

['sekəndli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [nɔː(r)] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

Secondly	,	That	I	shall	not	take	railing	for	arguments	,	nor	think	either	of	these
第二	,	那	我	将	不是	拿	栏杆	为了	论点	,	也不	思考	任何一个	的	这些

[wɜːθ] [maɪ] ['nəʊtɪs] ,

worth	my	notice	,
值得	我的	注意	,

其次，我不会把谩骂当作论据，也不会认为这两者都值得我关注。

[ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɒn][maɪ'self][æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

though	I	shall	always	look	on	myself	as	bound	to	give	satisfaction	to	any	one	,
尽管	我	将	总是	看	在	我	作为	边界	到	给	满意	到	任何	一	,

虽然我始终认为自己有义务让每个人都满意，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

who	shall	appear	to	be	conscientiously	scrupulous	in	the	point	,
WHO	将	出现	到	是	切实	一丝不苟的	在	这	观点	,

谁会在这一点上表现得一丝不苟、认真负责?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['eni] [dʒʌst] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skruːplz] .

and	shall	shew	any	just	grounds	for	his	scruples	.
和	将	展示	任何	只是	理由	为了	他的	顾虑	.

并应说明其顾虑的任何正当理由。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] , [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [stændz]

I	have	nothing	more	,	but	to	advertise	the	reader	,	that	Observations	stands
我	有	没有什么	更多的	,	但	到	广告	这	读者	,	那	观察	站立

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [hɒbz] ,

for	Observations	on	Hobbs	,
为了	观察	在	霍布斯	,

我没什么别的要说了，只是想告诉读者，“Observations”指的是“关于霍布斯的观察”。

['mɪlt(ə)n] , & [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

Milton	,	&	c	.	and	that	a	bare	quotation	of	pages	always	means	pages	of
米尔顿	,	&	c	.	和	那	一个	裸	引述	的	页面	总是	方法	页面	的

[hɪz; ɪz] [pɑːtriːɑːrkə] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] - .

his	Patriarcha	,	Edition	1680	.
他的	宗主教	,	版	-	.

弥尔顿等人，并且，仅仅引用页码总是指他的《族长》（1680 年版）的页码。

[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] - ['gʌvənmənt]

OF	CIVIL	-	GOVERNMENT
的	民用	-	政府

民政

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]

Book	II
书	二

第二卷

[tʃæp] . [ai] . [sekt] . [wʌn] .
Chap . **I** . **Sect** . **1** .
查普 . 我 . 教派 . 1 .

第一章 第一节

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] , [wʌn] .
It **having** **been** **shewn** **in** **the** **foregoing** **discourse** , **1** .
它 拥有 到过 展示 在 这 前文 话语 , 1 .

如前文所述，1.

[ðæt] ['ædəm][hæd; həd][nɒt] , ['aɪðə(r)][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] , [ɔː(r)][baɪ] ['pɒzətɪv]
That **Adam** **had** **not** , **either** **by** **natural** **right** **of** **fatherhood** , **or** **by** **positive**
那 亚当 有 不是 , 任何一个 经过 自然的 正确的 的 父亲 , 或者 经过 积极的
[dəʊ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,
donation **from** **God** ,
捐款 从 上帝 ,

亚当既没有通过与生俱来的父权，也没有通过上帝的恩赐，

['eni] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æz; əz][ɪz]
any **such** **authority** **over** **his** **children** , **or** **dominion** **over** **the** **world** , **as** **is**
任何 这样的 权威 超过 他的 孩子们 , 或者 统治权 超过 这 世界 , 作为 是
[prɪ'tendɪd] : [ˌtuː'tuː] .
pretended : **2** .
假装 : 2 .

2. 任何声称对其子女拥有权威或统治世界的权力都是不成立的。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] ['eəz] , [jet] , [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [θriː] .
That **if** **he** **had** , **his** **heirs** , **yet** , **had** **no** **right** **to** **it** : **3** .
那 如果 他 有 , 他的 继承人 , 然而 , 有 不 正确的 到 它 : 3 .

即使他有财产，他的继承人也没有权利继承：3.

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eəz] [hæd; həd] ,
That **if** **his** **heirs** **had** ,
那 如果 他的 继承人 有 ,

如果他的继承人有的话，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][nɔː(r)] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]
there **being** **no** **law** **of** **nature** **nor** **positive** **law** **of** **God** **that** **determines** **which** **is** **the**
那里 存在 不 法律 的 自然 也不 积极的 法律 的 上帝 那 决定 哪个 是 这
[raɪt] [eə(r)][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ,
right **heir** **in** **all** **cases** **that** **may** **arise** ,
正确的 继承人 在 全部 案例 那 可能 出现 ,

由于既没有自然法则也没有上帝的成文法来决定在所有可能出现的情况下谁才是正确的继承人，

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ruːl] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
the **right** **of** **succession** , **and** **consequently** **of** **bearing** **rule** , **could** **not** **have**
这 正确的 的 演替 , 和 最后 的 轴承 规则 , 可以 不是 有
[biːn] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] : [fɔːr] .
been **certainly** **determined** : **4** .
到过 当然 决定 : 4 .

继承权，以及由此而来的统治权，无法确定：4.

[ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
That **if** **even** **that** **had** **been** **determined** ,
那 如果 甚至 那 有 到过 决定 ,

即使连这一点都确定下来了，

[jet] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [laɪn] [ɒv; əv] ['ædəmz] [pɒ'sterətɪ] ,
yet **the** **knowledge** **of** **which** **is** **the** **eldest** **line** **of** **Adam's** **posterity** ,
然而 这 知识 的 哪个 是 这 长子 线 的 亚当的 后人 ,

然而，这方面的知识却是亚当后裔中最古老的一支所掌握的。

['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['ʌtəli] [lɒst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

being	so	long	since	utterly	lost	,	that	in	the	races	of	mankind	and	families	of
存在	所以	长的	自从	完全地	丢失的	,	那	在	这	种族	的	人类	和	家庭	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

由于早已彻底失落，以至于在人类种族和世界各家族中，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nɒt][tuː; tə][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [liːst] [prɪ'tens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst]

there	remains	not	to	one	above	another	,	the	least	pretence	to	be	the	eldest
那里	遗迹	不是	到	一	多于	其他	,	这	至少	虚伪	到	是	这	长子

[haʊs] ,

house	,
房子	,

彼此之间不再有高下之分，也丝毫没有自诩为最古老家族的嫌疑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] : [ɔːl] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ]

and	to	have	the	right	of	inheritance	:	All	these	premises	having	,	as	I
和	到	有	这	正确的	的	遗产	:	全部	这些	前提	拥有	,	作为	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

并享有继承权：我认为，所有这些前提都成立，

[biːn] ['klɪəli] [meɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni]

been	clearly	made	out	,	it	is	impossible	that	the	rulers	now	on	earth	should	make	any
到过	清楚地	制成	出去	,	它	是	不可能的	那	这	统治者	现在	在	地球	应该	制作	任何

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

既然已经明确表明了这一点，那么现今世上的统治者就不可能从中获益。

[ɔː(r)] [dɪ'raɪv] ['eni] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

or	derive	any	the	least	shadow	of	authority	from	that	,
或者	派生	任何	这	至少	阴影	的	权威	从	那	,

或者从中获得任何丝毫权威感，

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)] , ['ædəmz] ['praɪvət] [də'mɪnjən]

which	is	held	to	be	the	fountain	of	all	power	,	Adam's	private	dominion
哪个	是	握住	到	是	这	喷泉	的	全部	力量	,	亚当的	私人的	统治权

[ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;

and	paternal	jurisdiction	;
和	父系	管辖权	;

它被认为是所有权力的源泉，是亚当的私人统治权和父权管辖权；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

so	that	he	that	will	not	give	just	occasion	to	think	that	all	government	in	the	world
所以	那	他	那	将要	不是	给	只是	场合	到	思考	那	全部	政府	在	这	世界

[ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] ['əʊnli][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

is	the	product	only	of	force	and	violence	,
是	这	产品	仅有的	的	力量	和	暴力	,

因此，他不会给人造成正当理由认为世界上所有政府都是武力和暴力的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːlz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [biːsts] ,

and	that	men	live	together	by	no	other	rules	but	that	of	beasts	,
和	那	男人	居住	一起	经过	不	其他	规则	但	那	的	野兽	,

而人类却像野兽一样生活，不遵循任何其他规则。

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl]

where	the	strongest	carries	it	,	and	so	lay	a	foundation	for	perpetual
在哪里	这	最强	携带	它	,	和	所以	躺	一个	基础	为了	永久

[dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

disorder	and	mischief	,
紊乱	和	恶作剧	,

强者为王，祸患无休止，由此埋下祸患的祸根。

['tjuːmʌlt] , [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

tumult	,	sedition	and	rebellion	,
骚乱	,	煽动叛乱	和	叛乱	,

骚乱、煽动叛乱和反叛

([θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ'pɒθəsɪs] [səʊ] ['laʊdli] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst]) [mʌst; məst][ɒv; əv]

(	things	that	the	followers	of	that	hypothesis	so	loudly	cry	out	against	)	must	of
(	事物	那	这	追随者	的	那	假设	所以	高声	哭	出去	反对	)	必须	的

[nə'sesəti] [faɪnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

necessity	find	out	another	rise	of	government	,
必要性	寻找	出去	其他	上升	的	政府	,

（该假设的支持者们强烈反对的那些事情）必然会导致政府的再次崛起。

[ə'nʌðə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

another	original	of	political	power	,	and	another	way	of	designing	and
其他	原来的	的	政治的	力量	,	和	其他	方式	的	设计	和

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	the	persons	that	have	it	,
会心	这	人	那	有	它	,

另一种政治权力的起源，以及另一种设计和了解拥有权力的人的方式。

[ðæn; ðən] [wɒt] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['fɪlmər] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

than	what	Sir	Robert	Filmer	hath	taught	us	.
比	什么	先生	罗伯特	电影人	有	教授	我们	.

比罗伯特·菲尔默爵士教导我们的还要多。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,

To	this	purpose	,	I	think	it	may	not	be	amiss	,
到	这	目的	,	我	思考	它	可能	不是	是	错误	,

为此，我认为这样做或许并无不妥。

[tuː; tə] [set] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ;

to	set	down	what	I	take	to	be	political	power	;
到	放	向下	什么	我	拿	到	是	政治的	力量	;

确立我认为的政治权力；

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

that	the	power	of	a	MAGISTRATE	over	a	subject	may	be	distinguished	from
那	这	力量	的	一个	地方法官	超过	一个	主题	可能	是	杰出的	从

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

that	of	a	FATHER	over	his	children	,
那	的	一个	父亲	超过	他的	孩子们	,

地方官员对臣民的权力与父亲对子女的权力是有区别的。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd]

a	MASTER	over	his	servant	,	a	HUSBAND	over	his	wife	,	and	a	LORD
一个	掌握	超过	他的	仆人	,	一个	丈夫	超过	他的	妻子	,	和	一个	主

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

over	his	slave	.
超过	他的	奴隶	.

主人凌驾于仆人之上，丈夫凌驾于妻子之上，主凌驾于奴隶之上。

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkt] [p'aʊəz] ['hæpənɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] ,

All	which	distinct	powers	happening	sometimes	together	in	the	same	man	,
全部	哪个	清楚的	权力	发生	有时	一起	在	这	相同的	男人	,

所有这些不同的能力有时会同时发生在同一个人身上，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

if	he	be	considered	under	these	different	relations	,
如果	他	是	经过考虑的	在下面	这些	不同的	关系	,

如果把他归入这些不同的关系范畴，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [p'aʊəz] [wʌn][frɒm; frəm] [welθ] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

it	may	help	us	to	distinguish	these	powers	one	from	wealth	,	a	father	of
它	可能	帮助	我们	到	区分	这些	权力	一	从	财富	,	一个	父亲	的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

这或许有助于我们区分这些权力——一种是财富，一种是一家之主的权力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] .

and	a	captain	of	a	galley	.
和	一个	队长	的	一个	厨房	.

还有一位桨帆船的船长。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [wɪð] ['penəltiz]

POLITICAL	POWER	,	then	,	I	take	to	be	a	RIGHT	of	making	laws	with	penalties
政治的	力量	,	然后	,	我	拿	到	是	一个	正确的	的	制作	法律	和	处罚

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

因此，我认为政治权力是一种制定法律并处以死刑的权利。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [les] ['penəltiz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɒv; əv]

and	consequently	all	less	penalties	,	for	the	regulating	and	preserving	of
和	最后	全部	较少的	处罚	,	为了	这	调节	和	保存	的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

因此，为了规范和保护财产，应减轻所有处罚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	of	employing	the	force	of	the	community	,	in	the	execution	of	such
和	的	雇用	这	力量	的	这	社区	,	在	这	执行	的	这样的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

并利用社会力量来执行这些法律，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['ɪndʒəri] ;

and	in	the	defence	of	the	common	-	wealth	from	foreign	injury	;
和	在	这	防御	的	这	常见的	-	财富	从	外国的	受伤	;

以及保卫联邦免受外国侵害;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

and	all	this	only	for	the	public	good	.
和	全部	这	仅有的	为了	这	民众	好的	.

这一切都只是为了公众利益。

[si:][eɪtʃ][ə; eɪ][pi:] . [ai][ai] .

C	H	A	P	.	I	I	.
C	H	一个	P	.	我	我	.

CHA P. I I.

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Of	the	State	of	Nature	.
的	这	状态	的	自然	.

论自然状态。

[sekt] .

Sect	.
教派	.

教派。

[fɔ:r] . [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

4	.	TO	understand	political	power	right	,	and	derive	it	from	its	original	,
4	.	到	理解	政治的	力量	正确的	,	和	派生	它	从	它是	原来的	,

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ,

we	must	consider	,
我们	必须	考虑	,

4. 要正确理解政治权力，并追溯其根源，我们必须考虑:

[wɒt] [steɪt] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

what	state	all	men	are	naturally	in	,	and	that	is	,
什么	状态	全部	男人	是	自然	在	,	和	那	是	,

所有男人天生都处于这种状态，那就是:

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

a	state	of	perfect	freedom	to	order	their	actions	,	and	dispose	of	their
一个	状态	的	完美的	自由	到	命令	他们的	行动	,	和	处置	的	他们的

[pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] ,

possessions	and	persons	,
财产	和	人	,

享有完全的自由，可以安排自己的行为，处置自己的财产和人身。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [li:v]

as	they	think	fit	,	within	the	bounds	of	the	law	of	nature	,	without	asking	leave
作为	他们	思考	合身	,	之内	这	界限	的	这	法律	的	自然	,	没有	问	离开

,

,
,

在他们认为合适的范围内，在自然法则的范围内，无需征得许可，

[ɔ:(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

or	depending	upon	the	will	of	any	other	man	.
或者	取决于	之上	这	将要	的	任何	其他	男人	.

或者取决于任何其他人的意志。

[ə; eɪ] [steɪt] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] , [weər'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] ,

A	state	also	of	equality	,	wherein	all	the	power	and	jurisdiction	is	reciprocal	,
一个	状态	还	的	平等	,	其中	全部	这	力量	和	管辖权	是	互惠的	,

这也是一种平等状态，其中所有权力和管辖权都是相互的。

[nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['evɪdənt] ,

no	one	having	more	than	another	;	there	being	nothing	more	evident	,
不	一	拥有	更多的	比	其他	;	那里	存在	没有什么	更多的	明显	,

人与人之间没有谁拥有的更多；这一点显而易见。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ræŋk] ,

than	that	creatures	of	the	same	species	and	rank	,
比	那	生物	的	这	相同的	物种	和	秩	,

比同种同等级的生物更甚，

[prə'mɪskjuəsli] [bɔːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

promiscuously	born	to	all	the	same	advantages	of	nature	,	and	the	use	of
滥交	出生	到	全部	这	相同的	优势	的	自然	,	和	这	使用	的

[ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz] ,

the	same	faculties	,
这	相同的	学院	,

生而平等，生而拥有相同的自然优势和能力，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['iːkwəl] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə,bɔːdɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [səb'dʒekʃn] ,

should	also	be	equal	one	amongst	another	without	subordination	or	subjection	,
应该	还	是	平等的	一	在	其他	没有	从属关系	或者	隶属	,

彼此之间应当平等，不存在从属或臣服关系。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] ['mænɪfest] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

unless	the	lord	and	master	of	them	all	should	,	by	any	manifest	declaration
除非	这	主	和	掌握	的	他们	全部	应该	,	经过	任何	显现	宣言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

of	his	will	,
的	他的	将要	,

除非万物之主以任何明确的意愿宣告，

[set] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][kən'fɜː(r)][ɒn] [hɪm] , [baɪ][æn; ən] ['evɪdənt] [ænd; ənd][klɪə(r)]

set	one	above	another	,	and	confer	on	him	,	by	an	evident	and	clear
放	一	多于	其他	,	和	授予	在	他	,	经过	一个	明显	和	清除

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

将他置于他人之上，并通过明确而清晰的任命授予他。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] .

an	undoubted	right	to	dominion	and	sovereignty	.
一个	毫无疑问	正确的	到	统治权	和	主权	.

毋庸置疑的统治权和主权。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	.	5	.
教派	.	5	.

第5节

[ðɪs] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] [lʊks] [ə'pɒn][æz; əz][səʊ] ['evɪdənt] [ɪn]

This	equality	of	men	by	nature	,	the	judicious	Hooker	looks	upon	as	so	evident	in
这	平等	的	男人	经过	自然	,	这	明智的	妓女	看起来	之上	作为	所以	明显	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

睿智的胡克认为，人人生而平等这一点本身就是显而易见的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

and	beyond	all	question	,
和	超过	全部	问题	,

毫无疑问，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ə'mʌŋst] [men]

that	he	makes	it	the	foundation	of	that	obligation	to	mutual	love	amongst	men
那	他	制作	它	这	基础	的	那	义务	到	相互的	爱	在	男人

,

,

,

他将此作为人与人之间相互相爱义务的基础。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ðeɪ] [əʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

on	which	he	builds	the	duties	they	owe	one	another	,
在	哪个	他	建造	这	职责	他们	欠	一	其他	,

他以此为基础，构建了他们彼此应尽的责任。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [ðə; ði] [greɪt] ['mæksɪmz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	from	whence	he	derives	the	great	maxims	of	justice	and	charity	.
和	从	何处	他	衍生	这	伟大的	格言	的	正义	和	慈善机构	.

而他正是从中汲取了正义与仁爱的伟大格言。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ,

His	words	are	,
他的	字	是	,

他的原话是：

[ðə; ði] [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'djuːsmənt] [hæθ] [brɔːt] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðeə(r)]['djuːti]

The	like	natural	inducement	hath	brought	men	to	know	that	it	is	no	less	their	duty
这	喜欢	自然的	诱导	有	带来	男人	到	知道	那	它	是	不	较少的	他们的	责任

,

,

,

同样的自然因素促使人们认识到，这同样是他们的责任。

[tuː; tə] [lʌv] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ,

to	love	others	than	themselves	;	for	seeing	those	things	which	are	equal	,
到	爱	其他的	比	他们自己	;	为了	看到	那些	事物	哪个	是	平等的	,

爱人胜过爱自己；因为看到了那些平等的事物，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɔːl][hæv; həv][wʌn] ['meʒə(r)] ; [ɪf] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gʊd] ,

must	needs	all	have	one	measure	;	if	I	cannot	but	wish	to	receive	good	,
必须	需求	全部	有	一	措施	;	如果	我	不能	但	希望	到	收到	好的	,

凡事皆需有其标准；若我非得渴望得到善，

['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['evri] [mænz] [hændz] , [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [wɪʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

even	as	much	at	every	man's	hands	,	as	any	man	can	wish	unto	his	own	soul	,
甚至	作为	很多	在	每一个	男人的	双手	,	作为	任何	男人	能	希望	到	他的	自己的	灵魂	,

即使每个人都能如愿以偿地拥有自己的灵魂，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ˌhɪər'ɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

how	should	I	look	to	have	any	part	of	my	desire	herein	satisfied	,
如何	应该	我	看	到	有	任何	部分	的	我的	欲望	在此处	使满意	,

我应该如何做才能满足我在这里的任何愿望?

[ən'les] [maɪ'self][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [men] ,

unless	myself	be	careful	to	satisfy	the	like	desire	,	which	is	undoubtedly	in	other	men	,
除非	我	是	小心	到	满足	这	喜欢	欲望	,	哪个	是	无疑	在	其他	男人	,

除非我自己小心翼翼地去满足其他男人身上无疑也存在的类似欲望，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ?

being	**of**	**one**	**and**	**the**	**same**	**nature**	**?**
存在	的	一	和	这	相同的	自然	?

本质上是同一的吗?

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

To	**have**	**any**	**thing**	**offered**	**them**	**repugnant**	**to**	**this**	**desire**	**,**
到	有	任何	事物	提供	他们	令人厌恶的	到	这	欲望	,

任何与他们这种愿望相悖的东西，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [griːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː; də]

must	**needs**	**in**	**all**	**respects**	**grieve**	**them**	**as**	**much**	**as**	**me**	**;**	**so**	**that**	**if**	**I**	**do**
必须	需求	在	全部	尊重	悲伤	他们	作为	很多	作为	我	;	所以	那	如果	我	做

[hɑːm] ,

harm	**,**
伤害	,

各方面的需求都让他们和我一样感到悲伤；所以如果我伤害了他们，

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

I	**must**	**look**	**to**	**suffer**	**,**
我	必须	看	到	遭受	,

我必须做好受苦的准备，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

there	**being**	**no**	**reason**	**that**	**others**	**should**	**shew**	**greater**	**measure**	**of**	**love**	**to**	**me**	**,**
那里	存在	不	原因	那	其他的	应该	展示	更大的	措施	的	爱	到	我	,

既然没有理由让别人对我表现出更大的爱，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :

than	**they**	**have**	**by**	**me**	**shewed**	**unto**	**them**	**:**
比	他们	有	经过	我	展示	到	他们	:

比我向他们展示的还要多:

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɒv; əv][maɪ] ['iːkwəlz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

my	**desire**	**therefore**	**to**	**be**	**loved**	**of**	**my**	**equals**	**in**	**nature**	**as**	**much**	**as**	**possible**
我的	欲望	所以	到	是	喜爱	的	我的	等于	在	自然	作为	很多	作为	可能的

[meɪ] [biː; bi] ,

may	**be**	**,**
可能	是	,

因此，我渴望尽可能地被与我性格相近的人所爱戴。

[ə'pɒn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['djuːti][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [wɔːd] ['fʊli] [ðə; ði] [laɪk]

imposeth	**upon**	**me**	**a**	**natural**	**duty**	**of**	**bearing**	**to**	**them**	**-**	**ward**	**fully**	**the**	**like**
建立	之上	我	一个	自然的	责任	的	轴承	到	他们	-	病房	完全	这	喜欢

[ə'fekʃn] ;

affection	**;**
感情	;

这使我有了对他们表达同样感情的自然责任;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

from	**which**	**relation**	**of**	**equality**	**between**	**ourselves**	**and**	**them**	**that**	**are**	**as**
从	哪个	关系	的	平等	之间	我们自己	和	他们	那	是	作为

[ɑː'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

由此，我们与那些和我们一样的人之间建立了一种平等的关系。

[wɒt] ['sevrəl] [ruːlz] [ænd; ənd]['kænənz]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [hæθ] [drɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

what	**several**	**rules**	**and**	**canons**	**natural**	**reason**	**hath**	**drawn**	**,**	**for**	**direction**	**of**	**life**	**,**
什么	一些	规则	和	教规	自然的	原因	有	绘制	,	为了	方向	的	生活	,

自然理性为指导生活而制定的若干规则和准则，

[nəʊ][mæn][ɪz] ['ɪgnərənt] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

no	man	is	ignorant	,	Eccl	.
不	男人	是	无知	，	埃克尔	.

没有人是无知的，传道书。

[pɒl] . [lɪb] .

Pol	.	Lib	.
政治	.	图书馆	.

政治图书馆

[wʌn] . [sekt] . [sɪks] .

1	.	Sect	.	6	.
1	.	教派	.	6	.

1. 第6节

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] :

But	though	this	be	a	state	of	liberty	,	yet	it	is	not	a	state	of	licence	:
但	尽管	这	是	一个	状态	的	自由	，	然而	它	是	不是	一个	状态	的	执照	:

虽然这是一种自由的状态，但绝不是一种放纵的状态：

[ðəʊ] [mæn][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ənkɑːntruːləbəl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	man	in	that	state	have	an	uncontroulable	liberty	to	dispose	of	his
尽管	男人	在	那	状态	有	一个	无法控制的	自由	到	处置	的	他的

['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pə'zeʃənz] ,

person	or	possessions	,
人	或者	财产	，

虽然处于那种状态的人拥有不受限制的自由来处置自己的人身或财产，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	he	has	not	liberty	to	destroy	himself	,	or	so	much	as	any	creature	in	his
然而	他	有	不是	自由	到	破坏	他自己	，	或者	所以	很多	作为	任何	生物	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	，

但他既没有自由毁灭自己，也没有自由毁灭他所拥有的任何生物。

[bʌt; bət] [weə(r)] [sʌm; səm]['nəublə][juːz][ðæn; ðən][ɪts][beə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	where	some	nobler	use	than	its	bare	preservation	calls	for	it	.
但	在哪里	一些	更高贵	使用	比	它是	裸	保存	呼叫	为了	它	.

但如果需要比单纯保存更崇高的用途，那就应该这样做。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'blaidʒz] ['evri] [wʌn] :

The	state	of	nature	has	a	law	of	nature	to	govern	it	,	which	obliges	every	one	:
这	状态	的	自然	有	一个	法律	的	自然	到	治理	它	，	哪个	义务	每一个	一	:

自然状态有其自身的自然法则来支配，这条法则对每个人都具有约束力：

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [lɔː] , ['tiːtʃɪz] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [huː] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	reason	,	which	is	that	law	,	teaches	all	mankind	,	who	will	but	consult	it	,
和	原因	，	哪个	是	那	法律	，	教导	全部	人类	，	WHO	将要	但	咨询	它	，

理性，也就是那条法则，教导所有愿意遵循它的人类。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['iːkwəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑːm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	being	all	equal	and	independent	,	no	one	ought	to	harm	another	in	his	life	,
那	存在	全部	平等的	和	独立的	，	不	一	应该	到	伤害	其他	在	他的	生活	，

既然人人平等、独立自主，那么任何人都不应该在生活中伤害他人。

[helθ] , ['lɪbəti] , [ɔ:(r)] [pə'zeʃənz] : [fɔ:(r); fə(r)][men] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv][wʌn]

health	,	**liberty**	,	**or**	**possessions**	:	**for**	**men**	**being**	**all**	**the**	**workmanship**	**of**	**one**
健康	,	自由	,	或者	财产	:	为了	男人	存在	全部	这	做工	的	一

[ɒm'nɪpətənt] ,

omnipotent	,
无所不能	,

健康、自由或财产：因为人类都是全能者的杰作，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [waɪz]['meɪkə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][wʌn] ['spvrɪn] ['mɑ:stə(r)] ,

and	**infinitely**	**wise**	**maker**	**;**	**all**	**the**	**servants**	**of**	**one**	**sovereign**	**master**	,
和	无限地	明智的	制造商	;	全部	这	仆人	的	一	主权	掌握	,

以及拥有无限智慧的造物主；所有仆人都是同一位至高无上的主人，

[sent]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

sent	**into**	**the**	**world**	**by**	**his**	**order**	,	**and**	**about**	**his**	**business**	**;**	**they**	**are**	**his**
发送	进入	这	世界	经过	他的	命令	,	和	关于	他的	商业	;	他们	是	他的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

奉他的命令被派往世上，为他的事业服务；他们是他的财产。

[hu:z] ['wɜ:kmənʃɪp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [meɪd] [tu:; tə][lɑ:st]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] , [nɒt][wʌn] [ə'nʌðərz] ['pleʒə(r)]

whose	**workmanship**	**they**	**are**	,	**made**	**to**	**last**	**during**	**his**	,	**not**	**one**	**another's**	**pleasure**
谁	做工	他们	是	,	制成	到	最后的	期间	他的	,	不是	一	另一个的	乐趣

:

:
:

这些作品出自他之手，是为了取悦他自己而制作的，而不是为了取悦彼此：

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [laɪk] ['fæk(ə)ltɪz] , ['ʃeərɪŋ] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	**being**	**furnished**	**with**	**like**	**faculties**	,	**sharing**	**all**	**in**	**one**	**community**	**of**	**nature**	,
和	存在	提供	和	喜欢	学院	,	分享	全部	在	一	社区	的	自然	,

它们拥有相似的功能，共享同一个自然共同体的所有功能。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['eni] [sʌtʃ] [sə,bɔ:dɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ðæt] [meɪ] ['ɔ:θəraɪz]

there	**cannot**	**be**	**supposed**	**any**	**such**	**subordination**	**among**	**us**	,	**that**	**may**	**authorize**
那里	不能	是	据称	任何	这样的	从属关系	之中	我们	,	那	可能	授权

[ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

us	**to**	**destroy**	**one**	**another**	,
我们	到	破坏	一	其他	,

我们之间绝不能存在任何可以授权我们互相残杀的等级制度。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðərz] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

as	**if**	**we**	**were**	**made**	**for**	**one**	**another's**	**uses**	,
作为	如果	我们	是	制成	为了	一	另一个的	用途	,

仿佛我们天生就是为了彼此的利用而生的，

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋks][ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aʊərz] .

as	**the**	**inferior**	**ranks**	**of**	**creatures**	**are**	**for**	**our's**	**.**
作为	这	下	排名	的	生物	是	为了	我们的	.

就像低等生物之于我们一样。

['evri] [wʌn] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]

Every	**one**	,	**as**	**he**	**is**	**bound**	**to**	**preserve**	**himself**	,	**and**	**not**	**to**	**quit**	**his**	**station**
每一个	一	,	作为	他	是	边界	到	保存	他自己	,	和	不是	到	辞职	他的	车站

['wɪlfəli] ,

wilfully	,
故意	,

每个人都有保全自身利益的义务，不会故意放弃自己的职位。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][laɪk] ['riːz(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [nɒt][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

so	by	the	like	reason	,	when	his	own	preservation	comes	not	in	competition	,
所以	经过	这	喜欢	原因	,	什么时候	他的	自己的	保存	来	不是	在	竞赛	,

同样地，当他自身的安危不构成威胁时，

[ɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

ought	he	,	as	much	as	he	can	,	to	preserve	the	rest	of	mankind	,
应该	他	,	作为	很多	作为	他	能	,	到	保存	这	休息	的	人类	,

他应该尽其所能地保护其余的人类。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][duː; də] ['dʒʌstɪs] [ɒn][æn; ən] [ə'fendə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] ,

and	may	not	,	unless	it	be	to	do	justice	on	an	offender	,	take	away	,
和	可能	不是	,	除非	它	是	到	做	正义	在	一个	罪犯	,	拿	离开	,

除非是为了对罪犯伸张正义，否则不得剥夺。

[ɔː(r)][ɪm'peə(r)][ðə; ði][laɪf] , [ɔː(r)] [wɒt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

or	impair	the	life	,	or	what	tends	to	the	preservation	of	the	life	,
或者	妨害	这	生活	,	或者	什么	倾向于	到	这	保存	的	这	生活	,

或损害生命，或损害有助于维持生命的事物。

[ðə; ði] ['lɪbəti] , [helθ] , [lɪm] , [ɔː(r)] [gʊdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . [sekt] . ['sɛvən] .

the	liberty	,	health	,	limb	,	or	goods	of	another	.	Sect	.	7	.
这	自由	,	健康	,	肢	,	或者	商品	的	其他	.	教派	.	7	.

他人的自由、健康、肢体或财产。第7条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z] [raɪts] ,

And	that	all	men	may	be	restrained	from	invading	others	rights	,
和	那	全部	男人	可能	是	克制	从	入侵	其他的	权利	,

并且所有人都应被约束，不得侵犯他人的权利。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][biː; bi]

and	from	doing	hurt	to	one	another	,	and	the	law	of	nature	be
和	从	正在做	伤害	到	一	其他	,	和	这	法律	的	自然	是

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

彼此不得伤害，并遵守自然规律。

[wɪtʃ] [wɪlɪθ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	willeth	the	peace	and	preservation	of	all	mankind	,	the	execution	of
哪个	威尔斯	这	和平	和	保存	的	全部	人类	,	这	执行	的

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ,

the	law	of	nature	is	,
这	法律	的	自然	是	,

为了全人类的和平与生存，自然法则的执行是：

[ɪn] [ðæt] [steɪt] , [pʊt] ['ɪntuː] ['evri] [mænz] [hændz] ,

in	that	state	,	put	into	every	man's	hands	,
在	那	状态	,	放	进入	每一个	男人的	双手	,

在这种情况下，交到每个人手中，

[weə'baɪ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [træns'gresə] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə]

whereby	every	one	has	a	right	to	punish	the	transgressors	of	that	law	to
由此	每一个	一	有	一个	正确的	到	惩治	这	违规者	的	那	法律	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

such	a	degree	,
这样的	一个	程度	,

由此，每个人都有权对违反该法律的人进行适当程度的惩罚。

[æz; əz] [meɪ] ['hɪndə(r)][ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] ,

as	may	hinder	its	violation	:	for	the	law	of	nature	would	,
作为	可能	阻碍	它是	违反	:	为了	这	法律	的	自然	会	,

因为这或许会阻碍对其的违反：因为自然法则会.....

[æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [lɔːz] [ðæt] [kən'sɜːn] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - [biː; bi][ɪn][veɪn] ,

as	all	other	laws	that	concern	men	in	this	world	'	be	in	vain	,
作为	全部	其他	法律	那	忧虑	男人	在	这	世界	-	是	在	徒劳	,

世上所有其他与人有关的法律都是徒劳的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]

if	there	were	no	body	that	in	the	state	of	nature	had	a	power	to
如果	那里	是	不	身体	那	在	这	状态	的	自然	有	一个	力量	到

['eksɪkjuːt] [ðæt] [lɔː] ,

execute	that	law	,
执行	那	法律	,

如果自然状态下没有任何机构有权执行该法律，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ə'fendər] .

and	thereby	preserve	the	innocent	and	restrain	offenders	.
和	从而	保存	这	清白的	和	抑制	罪犯	.

从而保护无辜者，约束违法者。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l][hiː; hi]

And	if	any	one	in	the	state	of	nature	may	punish	another	for	any	evil	he
和	如果	任何	一	在	这	状态	的	自然	可能	惩治	其他	为了	任何	邪恶的	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

如果自然状态下的任何人可以因他人所犯的罪恶而惩罚他，

['evri] [wʌn] [meɪ] [duː; də][səʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒlətɪ] ,

every	one	may	do	so	:	for	in	that	state	of	perfect	equality	,
每一个	一	可能	做	所以	:	为了	在	那	状态	的	完美的	平等	,

每个人都可以这样做：因为在那种完全平等的状态下，

[weə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɔː(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][wʌn]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

where	naturally	there	is	no	superiority	or	jurisdiction	of	one	over	another	,
在哪里	自然	那里	是	不	优势	或者	管辖权	的	一	超过	其他	,

在自然情况下，彼此之间不存在任何优越性或管辖权；

[wɒt] ['eni] [meɪ] [duː; də][ɪn][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ,

what	any	may	do	in	prosecution	of	that	law	,
什么	任何	可能	做	在	起诉	的	那	法律	,

任何人在执行该法律时可以采取的行动，

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

every	one	must	needs	have	a	right	to	do	.
每一个	一	必须	需求	有	一个	正确的	到	做	.

每个人都必须有做某事的权利。

[sekt] . [eit] .

Sect	.	8	.
教派	.	8	.

第 8 节

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wʌn][mæn] ['kɒmz] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

And	thus	,	in	the	state	of	nature	,	one	man	comes	by	a	power	over	another	;
和	因此	,	在	这	状态	的	自然	,	一	男人	来	经过	一个	力量	超过	其他	;

因此，在自然状态下，一个人就拥有了对另一个人的权力；

[bʌt; bət] [jet] [nəʊ] ['æbsəluːt] [ɔː(r)] ['ɑːbɪtrərɪ] ['paʊə(r)] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

but	yet	no	absolute	or	arbitrary	power	,	to	use	a	criminal	,
但	然而	不	绝对	或者	随意的	力量	,	到	使用	一个	刑事	,

但仍然没有绝对或任意的权力来使用罪犯，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [hiːts] ,

when	he	has	got	him	in	his	hands	,	according	to	the	passionate	heats	,
什么时候	他	有	得到	他	在	他的	双手	,	根据	到	这	热情的	加热	,

当他把他控制在手中时，根据那炽热的激情，

[ɔː(r)] [ˈbaʊndləs] [ikˈstrævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm] ,

or	boundless	extravagancy	of	his	own	will	;	but	only	to	retribute	to	him	,
或者	无边无际	奢侈	的	他的	自己的	将要	;	但	仅有的	到	报复	到	他	,

或者他肆意挥霍自己的意志；但仅仅是为了报答他，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kɑːm] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [dɪkˈteɪt] , [wɒt] [ɪz] [prəˈpɔːʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	far	as	calm	reason	and	conscience	dictate	,	what	is	proportionate	to	his
所以	远的	作为	冷静的	原因	和	良心	听写	,	什么	是	成比例的	到	他的

[trænzˈgreʃ(ə)n] ,

transgression	,
越轨行为	,

只要冷静的理智和良知允许，就应该对他的过错给予适当的惩罚。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] :

which	is	so	much	as	may	serve	for	reparation	and	restraint	:
哪个	是	所以	很多	作为	可能	服务	为了	赔偿	和	克制	:

这足以起到补偿和约束的作用：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)nz] , [waɪ] [wʌn][mæn] [meɪ] ['lɔːfəli] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]

for	these	two	are	the	only	reasons	,	why	one	man	may	lawfully	do	harm	to
为了	这些	二	是	这	仅有的	原因	,	为什么	一	男人	可能	合法地	做	伤害	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

因为只有这两种情况，一个人才能合法地伤害另一个人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['pʌnɪʃmənt] .

which	is	that	we	call	punishment	.
哪个	是	那	我们	称呼	惩罚	.

这就是我们所说的惩罚。

[ɪn][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

In	transgressing	the	law	of	nature	,
在	违规	这	法律	的	自然	,

违背自然法则，

[ðə; ði] [əˈfendə(r)] [di'klɛə] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]

the	offender	declares	himself	to	live	by	another	rule	than	that	of	reason
这	罪犯	声明	他自己	到	居住	经过	其他	规则	比	那	的	原因

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['ekwəti] ,

and	common	equity	,
和	常见的	公平	,

犯罪者宣称自己遵循的规则并非理性和公平的原则。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['meʒə(r)] [gɒd][hæz; həz][set][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]

which	is	that	measure	God	has	set	to	the	actions	of	men	,	for	their	mutual
哪个	是	那	措施	上帝	有	放	到	这	行动	的	男人	,	为了	他们的	相互的

[sɪˈkjʊərəti] ;

security	;
安全	;

这是上帝为人类相互安全而设定的行为准则；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [ðə; ði] [taɪ] ,

and	so	he	becomes	dangerous	to	mankind	,	the	tye	,
和	所以	他	变成	危险的	到	人类	,	这	泰	,

因此，他变得对人类构成威胁，领带。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['vaɪələns] , ['biːɪŋ] [slait] [ænd; ənd]

which	is	to	secure	them	from	injury	and	violence	,	being	slighted	and
哪个	是	到	安全的	他们	从	受伤	和	暴力	,	存在	轻视	和

['brəʊkən][baɪ][hɪm] .

broken	by	him	.
破碎的	经过	他	.

这是为了保护他们免受伤害和暴力，免受他的轻视和伤害。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trespəs] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti]

Which	being	a	trespass	against	the	whole	species	,	and	the	peace	and	safety
哪个	存在	一个	侵入	反对	这	所有的	物种	,	和	这	和平	和	安全

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这既是对整个物种的侵犯，也是对物种和平与安全的侵犯，

[prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['evri] [mæn][ə'pɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ,

provided	for	by	the	law	of	nature	,	every	man	upon	this	score	,
假如	为了	经过	这	法律	的	自然	,	每一个	男人	之上	这	分数	,

根据自然法则，每个人在这方面都是如此。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [rɪ'streɪn] , [ɔː(r)] [weə(r)]

by	the	right	he	hath	to	preserve	mankind	in	general	,	may	restrain	,	or	where
经过	这	正确的	他	有	到	保存	人类	在	一般的	,	可能	抑制	,	或者	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,

it	is	necessary	,
它	是	必要的	,

他有权维护全人类的福祉，因此可以采取限制措施，或者在必要时采取其他措施。

[dɪ'strɔɪ] [θɪŋz] ['nɒkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɒn] ['eni] [wʌn] ,

destroy	things	noxious	to	them	,	and	so	may	bring	such	evil	on	any	one	,
破坏	事物	有害的	到	他们	,	和	所以	可能	带来	这样的	邪恶的	在	任何	一	,

摧毁对他们有害的事物，因此也可能给任何人带来这种祸患。

[huː] [hæθ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðæt] [lɔː] , [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [hɪm] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

who	hath	transgressed	that	law	,	as	may	make	him	repent	the	doing	of	it
WHO	有	违反了	那	法律	,	作为	可能	制作	他	悔改	这	正在做	的	它

,

,

,

凡违背律法者，可求神使他悔改。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'tɜː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l]['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk]

and	thereby	deter	him	,	and	by	his	example	others	,	from	doing	the	like
和	从而	阻止	他	,	和	经过	他的	例子	其他的	,	从	正在做	这	喜欢

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

从而阻止他，并通过他的例子阻止其他人做类似的恶事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] , ['evri] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

And	in	the	case	,	and	upon	this	ground	,	EVERY	MAN	HATH	A	RIGHT	TO
和	在	这	案件	,	和	之上	这	地面	,	每一个	男人	有	一个	正确的	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,

PUNISH	THE	OFFENDER	,
惩治	这	罪犯	,

在这种情况下，基于此理由，每个人都有权惩罚违法者。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

AND	BE	EXECUTIONER	OF	THE	LAW	OF	NATURE	.
和	是	刽子手	的	这	法律	的	自然	.

并成为自然法则的执行者。

[sekt] .
Sect **.**
教派 .

教派。

[naɪn] . [wʌn] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] :
9 **.** **1** **doubt** **not** **but** **this** **will** **seem** **a** **very** **strange** **doctrine** **to** **some** **men** **:**
9 . 1 怀疑 不是 但 这 将要 似乎 一个 非常 奇怪的 教义 到 一些 男人 :

9. 毫无疑问，但对某些人来说，这会是一个很奇怪的理论：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː] ,
but **before** **they** **condemn** **it** **,** **I** **desire** **them** **to** **resolve** **me** **,**
但 前 他们 谴责 它 , 我 欲望 他们 到 解决 我 ,

但在他们谴责它之前，我希望他们能解决我的问题。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] ['eni] [prɪns] [ɔː(r)] [steɪt] [kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] ['eɪliən] ,
by **what** **right** **any** **prince** **or** **state** **can** **put** **to** **death** **,** **or** **punish** **an** **alien** **,**
经过 什么 正确的 任何 王子 或者 状态 能 放 到 死亡 , 或者 惩治 一个 外星人 ,

任何君主或国家凭什么权利处死或惩罚外国人？

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kraɪm] [hiː; hi] [kə'mits] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
for **any** **crime** **he** **commits** **in** **their** **country** **.**
为了 任何 犯罪 他 提交 在 他们的 国家 .

对他在该国犯下的任何罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [lɔːz] ,
It **is** **certain** **their** **laws** **,**
它 是 肯定 他们的 法律 ,

他们的法律是可以肯定的，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['eni] ['sæŋkʃn] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by **virtue** **of** **any** **sanction** **they** **receive** **from** **the** **promulgated** **will** **of** **the**
经过 美德 的 任何 制裁 他们 收到 从 这 颁布 将要 的 这
['ledʒɪslətɪv] ,
legislative **,**
立法 ,

根据立法机关颁布的意志所给予的任何制裁，

[riːtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] : [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [nɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
reach **not** **a** **stranger** **:** **they** **speak** **not** **to** **him** **,** **nor** **,** **if** **they** **did** **,**
抵达 不是 一个 陌生人 : 他们 说话 不是 到 他 , 也不 , 如果 他们 做过 ,

不要接近陌生人：他们不与他交谈，即使他们说了，

[ɪz] [hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
is **he** **bound** **to** **hearken** **to** **them** **.**
是 他 边界 到 倾听 到 他们 .

他一定会听从他们的意见吗？

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðæt]
The **legislative** **authority** **,** **by** **which** **they** **are** **in** **force** **over** **the** **subjects** **of** **that**
这 立法 权威 , 经过 哪个 他们 是 在 力量 超过 这 主题 的 那
['kɒmənwelθ] ,
commonwealth **,**
联邦 ,

它们对该联邦的臣民生效的立法权，

[hæθ] [nəʊ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
hath **no** **power** **over** **him** **.**
有 不 力量 超过 他 .

对他没有权力。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] [ɔː(r)]
Those who have the supreme power of making laws in England , France or
那些 WHO 有 这 最高 力量 的 制作 法律 在 英格兰 , 法国 或者
['hɒlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

那些在英国、法国或荷兰拥有最高立法权的人，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [men] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] :
are to an Indian , but like the rest of the world , men without authority :
是 到 一个 印度 , 但 喜欢 这 休息 的 这 世界 , 男人 没有 权威 :
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
and therefore ,
和 所以 ,

对印度人来说是这样，但对世界其他地方的人来说，他们是没有权威的人：因此，

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['evri] [mæn] [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] [ə'genst]
if by the law of nature every man hath not a power to punish offences against
如果 经过 这 法律 的 自然 每一个 男人 有 不是 一个 力量 到 惩治 罪行 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果按照自然法则，每个人都没有权力惩罚违反自然法则的行为，

[æz; əz][hiː; hi] ['səʊbəli] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ,
as he soberly judges the case to require ,
作为 他 清醒地 法官 这 案件 到 要求 ,

他冷静地判断，此案需要……

[aɪ] [siː] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [æn; ən]['eɪliən][ɒv; əv]
I see not how the magistrates of any community can punish an alien of
我 看 不是 如何 这 地方法官 的 任何 社区 能 惩治 一个 外星人 的
[ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ;
another country ;
其他 国家 ;

我不明白任何一个地方的官员如何能惩罚一个来自其他国家的外国人；

[sɪns] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm] ,
since , in reference to him ,
自从 , 在 参考 到 他 ,

因为，就他而言，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['evri] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [meɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)]
they can have no more power than what every man naturally may have over
他们 能 有 不 更多的 力量 比 什么 每一个 男人 自然 可能 有 超过
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他们所拥有的权力，不会超过每个人自然而然对其他人所拥有的权力。

[sekt] , - .
Sect , 10 .
教派 , - .

第 10 节

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Besides the crime which consists in violating the law , and varying from the
除了 这 犯罪 哪个 由 在 违反 这 法律 , 和 变化 从 这
[raɪt] [ruːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
right rule of reason ,
正确的 规则 的 原因 ,

除了违反法律、违背正当理性原则的犯罪行为之外，

[weə'baɪ] [ə; eɪ][mæn][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'kʌmz] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd] [di'klɛə] [hɪm'self] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]

whereby	a	man	so	far	becomes	degenerate	,	and	declares	himself	to	quit	the
由此	一个	男人	所以	远的	变成	退化	,	和	声明	他自己	到	辞职	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

principles	of	human	nature	,
原则	的	人类	自然	,

如此一来，一个人便堕落到如此地步，并宣称自己背离了人性的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] ['kriːtʃə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['kɒmənli] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	to	be	a	noxious	creature	,	there	is	commonly	injury	done	to	some
和	到	是	一个	有害的	生物	,	那里	是	通常	受伤	完毕	到	一些

['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

person	or	other	,
人	或者	其他	,

而要成为一种有害生物，通常意味着会对某些人造成伤害。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] [rɪ'siːvz] ['dæmɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] :

and	some	other	man	receives	damage	by	his	transgression	:
和	一些	其他	男人	接收	损害	经过	他的	越轨行为	:

而其他人则因其过错而遭受损失：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [hæz; həz] ,

in	which	case	he	who	hath	received	any	damage	,	has	,
在	哪个	案件	他	WHO	有	已收到	任何	损害	,	有	,

在这种情况下，遭受任何损失的人，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] ,

besides	the	right	of	punishment	common	to	him	with	other	men	,
除了	这	正确的	的	惩罚	常见的	到	他	和	其他	男人	,

除了与其他男人一样享有的受罚权之外，

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd]

a	particular	right	to	seek	reparation	from	him	that	has	done	it	:	and
一个	特别的	正确的	到	寻找	赔偿	从	他	那	有	完毕	它	:	和

['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

any	other	person	,
任何	其他	人	,

有权向实施该行为的人寻求赔偿：以及任何其他人，

[huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['ɪndʒəd] ,

who	finds	it	just	,	may	also	join	with	him	that	is	injured	,
WHO	发现	它	只是	,	可能	还	加入	和	他	那	是	受伤	,

凡认为公正的，也可以与受伤者一同受苦。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [meɪk]

and	assist	him	in	recovering	from	the	offender	so	much	as	may	make
和	协助	他	在	恢复中	从	这	罪犯	所以	很多	作为	可能	制作

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] . [sekt] . - .

satisfaction	for	the	harm	he	has	suffered	.	Sect	.	11	.
满意	为了	这	伤害	他	有	遭受	.	教派	.	-	.

并协助他从罪犯那里获得足以弥补他所受伤害的赔偿。第11条

[frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [raɪts] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'streɪnt] ,

From	these	two	distinct	rights	,	the	one	of	punishing	the	crime	for	restraint	,
从	这些	二	清楚的	权利	,	这	一	的	惩罚	这	犯罪	为了	克制	,

从这两种截然不同的权利中，一种是惩罚因限制行为而犯罪的权利，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ə'fens] , [wɪtʃ] [raɪt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪz][ɪn] ['evri] ['bɒdi] ;

and	preventing	the	like	offence	,	which	right	of	punishing	is	in	every	body	;
和	预防	这	喜欢	罪行	,	哪个	正确的	的	惩罚	是	在	每一个	身体	;

并防止类似犯罪再次发生，惩罚这种犯罪是每个人的权利；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑ:ti] ,

the	other	of	taking	reparation	,	which	belongs	only	to	the	injured	party	,
这	其他	的	采取	赔偿	,	哪个	属于	仅有的	到	这	受伤	派对	,

另一种方式是获得赔偿，而赔偿金只属于受害方。

['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

comes	it	to	pass	that	the	magistrate	,
来	它	到	经过	那	这	地方法官	,

事情的经过是这样的，地方法官，

[hu:] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [hæθ] [ðə; ði] ['kɒmən] [raɪt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

who	by	being	magistrate	hath	the	common	right	of	punishing	put	into	his	hands	,
WHO	经过	存在	地方法官	有	这	常见的	正确的	的	惩罚	放	进入	他的	双手	,

他身为地方官，便拥有了惩罚的普遍权力。

[kæn; kən] ['ɒf(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [dɪ'mɑ:ndz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

can	often	,	where	the	public	good	demands	not	the	execution	of	the	law	,
能	经常	,	在哪里	这	民众	好的	需求	不是	这	执行	的	这	法律	,

通常情况下，当公共利益不要求执行法律时，

[rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] ,

remit	the	punishment	of	criminal	offences	by	his	own	authority	,
汇	这	惩罚	的	刑事	罪行	经过	他的	自己的	权威	,

依职权免除刑事犯罪的处罚，

[bʌt; bət] [jet] ['kænɒt] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dju:] [tu:; tə] ['eni] ['praɪvət] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

but	yet	cannot	remit	the	satisfaction	due	to	any	private	man	for	the	damage
但	然而	不能	汇	这	满意	到期的	到	任何	私人的	男人	为了	这	损害

[hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] .

he	has	received	.
他	有	已收到	.

但不能免除任何私人男子因其所受损害而应得的赔偿。

[ðæt] , [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

That	,	he	who	has	suffered	the	damage	has	a	right	to	demand	in	his	own	name	,
那	,	他	WHO	有	遭受	这	损害	有	一个	正确的	到	要求	在	他的	自己的	姓名	,

遭受损失的人有权以自己的名义提出要求。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [rɪ'mɪt] :

and	he	alone	can	remit	:
和	他	独自的	能	汇	:

只有他才能减免：

[ðə; ði] ['dæmnɪˌfaɪd] ['pɜ:s(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:(r)]

the	damnified	person	has	this	power	of	appropriating	to	himself	the	goods	or
这	该死的	人	有	这	力量	的	挪用	到	他自己	这	商品	或者

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,

service	of	the	offender	,
服务	的	这	罪犯	,

受害人有权将犯罪者的财物或服务据为己有。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

by	right	of	self	-	preservation	,	as	every	man	has	a	power	to	punish	the
经过	正确的	的	自己	-	保存	,	作为	每一个	男人	有	一个	力量	到	惩治	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

出于自卫权，因为每个人都有权惩罚犯罪。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl]

to	prevent	its	being	committed	again	,	by	the	right	he	has	of	preserving	all
到	防止	它是	存在	坚定的	再次	,	经过	这	正确的	他	有	的	保存	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

为了防止此类事件再次发生，他有权保护全人类。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['riːznəbl] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] [end] : [ænd; ənd] [ðʌs]

and	doing	all	reasonable	things	he	can	in	order	to	that	end	:	and	thus
和	正在做	全部	合理的	事物	他	能	在	命令	到	那	结尾	:	和	因此

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

并且他尽一切合理的努力来实现这个目标：事情就是这样。

[ðæt] ['evri] [mæn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

that	every	man	,	in	the	state	of	nature	,	has	a	power	to	kill	a	murderer	,
那	每一个	男人	,	在	这	状态	的	自然	,	有	一个	力量	到	杀	一个	凶手	,

在自然状态下，每个人都有能力杀死凶手。

[bəuθ][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪk] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [nəʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən]

both	to	deter	others	from	doing	the	like	injury	,	which	no	reparation	can
两个都	到	阻止	其他的	从	正在做	这	喜欢	受伤	,	哪个	不	赔偿	能

['kɒmpenseɪt] ,

compensate	,
补偿	,

这样做既是为了阻止其他人造成类似的伤害，因为这种伤害是任何赔偿都无法弥补的。

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['bɒdi] ,

by	the	example	of	the	punishment	that	attends	it	from	every	body	,
经过	这	例子	的	这	惩罚	那	参加	它	从	每一个	身体	,

以所有人因此而受到的惩罚为例，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][men][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tempts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [huː] ['hævɪŋ]

and	also	to	secure	men	from	the	attempts	of	a	criminal	,	who	having
和	还	到	安全的	男人	从	这	尝试	的	一个	刑事	,	WHO	拥有

[ri'nauns] ['riːz(ə)n] ,

renounced	reason	,
放弃	原因	,

同时，也为了保护人们免受丧失理智的罪犯的侵害，

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [hæθ] ,

the	common	rule	and	measure	God	hath	given	to	mankind	,	hath	,
这	常见的	规则	和	措施	上帝	有	给定	到	人类	,	有	,

上帝赐予人类的共同准则和尺度，

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] [wʌn] , [dɪ'kleəd] [wɔː(r)]

by	the	unjust	violence	and	slaughter	he	hath	committed	upon	one	,	declared	war
经过	这	不公正	暴力	和	屠宰	他	有	坚定的	之上	一	,	声明	战争

[ə'genst] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

against	all	mankind	,
反对	全部	人类	,

他以不公正的暴力和屠杀对待一个人，等于向全人类宣战。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] [tig] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld]

and	therefore	may	be	destroyed	as	a	lion	or	a	tyger	,	one	of	those	wild
和	所以	可能	是	损毁	作为	一个	狮子	或者	一个	泰格	,	一	的	那些	荒野

['sævɪdʒ] [biːsts] ,

savage	beasts	,
野蛮的	野兽	,

因此，它可能像狮子或老虎一样被消灭，就像那些凶猛的野兽一样。

[wɪð] [huːm] [men] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [sə'saɪəti] [nɔː(r)] [sɪ'kjʊərəti] :

with	whom	men	can	have	no	society	nor	security	:
和	谁	男人	能	有	不	社会	也不	安全	:

与那些人既不能建立社会关系，也不能享有安全感的人在一起：

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪz] ['graʊndɪd] [ðæt] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['huːsəʊ] [ʃɛdɪθ] [mænz] [blʌd] ,

and	upon	this	is	grounded	that	great	law	of	nature	,	Whoso	sheddeth	man's	blood	,
和	之上	这	是	接地	那	伟大的	法律	的	自然	,	谁	谢德斯	男人的	血	,

而这便是自然界那条伟大法则的根基：凡流人血者，必遭毁灭。

[baɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] .

by	man	shall	his	blood	be	shed	.
经过	男人	将	他的	血	是	棚	.

他的血必被人所流。

[ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

And	Cain	was	so	fully	convinced	,	that	every	one	had	a	right	to	destroy
和	该隐	曾是	所以	完全	确信	,	那	每一个	一	有	一个	正确的	到	破坏

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

such	a	criminal	,
这样的	一个	刑事	,

该隐深信不疑，每个人都有权处死这样的罪犯。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , ['evri] [wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ] [ˌem 'iː] ,

that	after	the	murder	of	his	brother	,	he	cries	out	,	Every	one	that	findeth	me	,
那	后	这	谋杀	的	他的	兄弟	,	他	哭泣	出去	,	每一个	一	那	发现	我	,

在他兄弟被杀之后，他喊道：“凡找到我的人，

[ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

shall	slay	me	;	so	plain	was	it	writ	in	the	hearts	of	all	mankind	.
将	杀戮	我	;	所以	清楚的	曾是	它	写	在	这	心	的	全部	人类	.

必将杀死我；这在全人类心中都是显而易见的。

[sekt] . - .

Sect	.	12	.
教派	.	-	.

第 12 节

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['lesə(r)] [briːtʃ]

By	the	same	reason	may	a	man	in	the	state	of	nature	punish	the	lesser	breaches
经过	这	相同的	原因	可能	一个	男人	在	这	状态	的	自然	惩治	这	较少	违规行为

[ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] .

of	that	law	.
的	那	法律	.

基于同样的道理，处于自然状态的人也可以惩罚违反该法律的较轻行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [deθ] ?

It	will	perhaps	be	demanded	,	with	death	?
它	将要	也许	是	要求	,	和	死亡	?

或许人们会要求以死亡来换取这个答案?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [iːtʃ] [trænz'greʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]

I	answer	,	each	transgression	may	be	punished	to	that	degree	,	and	with	so
我	回答	,	每个	越轨行为	可能	是	受到惩罚	到	那	程度	,	和	和	所以

[mʌtʃ] [sɪ'verəti] ,

much	severity	,
很多	严重性	,

我的回答是，每一项违规行为都可能受到相应程度的惩罚，而且惩罚力度也应如此严厉。

[æz; əz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪl] ['bɑːgən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [gɪv] [hɪm] [kɔːz]

as	will	suffice	to	make	it	an	ill	bargain	to	the	offender	,	give	him	cause
作为	将要	足够了	到	制作	它	一个	患病的	便宜货	到	这	罪犯	,	给	他	原因

[tuː; tə] [rɪ'pent] ,

to	repent	,
到	悔改	,

足以使违法者遭受损失，并让他有悔改之意。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] .

and	terrify	others	from	doing	the	like	.
和	恐惧	其他的	从	正在做	这	喜欢	.

并恐吓其他人不要效仿。

['evri] [ə'fens] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Every	offence	,	that	can	be	committed	in	the	state	of	nature	,
每一个	罪行	,	那	能	是	坚定的	在	这	状态	的	自然	,

任何在自然状态下可以犯下的罪行，

[meɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['pʌnɪʃt] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz]

may	in	the	state	of	nature	be	also	punished	equally	,	and	as	far	forth	as
可能	在	这	状态	的	自然	是	还	受到惩罚	同样地	,	和	作为	远的	前进	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

it	may	,
它	可能	,

在自然状态下，也可能受到同样的惩罚，并且尽可能地，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] [maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,

in	a	commonwealth	:	for	though	it	would	be	besides	my	present	purpose	,
在	一个	联邦	:	为了	尽管	它	会	是	除了	我的	展示	目的	,

在一个联邦中：尽管这与我目前的目的无关，

[tuː; tə]['entə(r)][hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɪts] ['meʒəz] [ɒv; əv]

to	enter	here	into	the	particulars	of	the	law	of	nature	,	or	its	measures	of
到	进入	这里	进入	这	细节	的	这	法律	的	自然	,	或者	它是	措施	的

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

这里不讨论自然法的具体细节或其惩罚措施；

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,

yet	,	it	is	certain	there	is	such	a	law	,	and	that	too	,
然而	,	它	是	肯定	那里	是	这样的	一个	法律	,	和	那	也	,

然而，可以肯定的是，确实存在这样一条法律，而且，

[æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stˈʌdɪɐ] [ɒv; əv] [ðæt]

as	intelligible	and	plain	to	a	rational	creature	,	and	a	studier	of	that
作为	可理解的	和	清楚的	到	一个	合理的	生物	,	和	一个	学习者	的	那

[lɔː] ,

law	,
法律	,

对于一个理性的人，以及一个研究过这条法则的人来说，这条法则都是清晰易懂的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] ; [neɪ] , ['pɒsəbli] ['pleɪnə(r)] ;

as	the	positive	laws	of	commonwealths	;	nay	,	possibly	plainer	;
作为	这	积极的	法律	的	英联邦	;	不	,	可能	更朴素	;

作为各联邦的成文法；不，或许更简单明了；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fænsiz] [ænd; ənd]

as	much	as	reason	is	easier	to	be	understood	,	than	the	fancies	and
作为	很多	作为	原因	是	更轻松	到	是	理解	,	比	这	幻想	和

['ɪntrɪkət] [kən'traivəns] [ɒv; əv][men] ,

intricate	contrivances	of	men	,
错综复杂	诡计	的	男人	,

理性比人类的幻想和复杂的诡计更容易理解，

['fɒləʊɪŋ] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ɪntrəsts] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] ;

following	contrary	and	hidden	interests	put	into	words	;
下列的	相反	和	隐	兴趣	放	进入	字	;

将相互矛盾和隐秘的利益用文字表达出来；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['truːli][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ,

for	so	truly	are	a	great	part	of	the	municipal	laws	of	countries	,
为了	所以	真的	是	一个	伟大的	部分	的	这	市政	法律	的	国家	,

因为它们确实是各国市政法律的重要组成部分。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

which	are	only	so	far	right	,	as	they	are	founded	on	the	law	of	nature	,
哪个	是	仅有的	所以	远的	正确的	,	作为	他们	是	创立	在	这	法律	的	自然	,

这些观点之所以正确，只是因为它们建立在自然法则之上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] .

by	which	they	are	to	be	regulated	and	interpreted	.
经过	哪个	他们	是	到	是	受监管	和	翻译	.

以此为依据对它们进行规范和解释。

[sekt] . - .

Sect	.	13	.
教派	.	-	.

第 13 节

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] , [vɪz] .

To	this	strange	doctrine	,	viz	.
到	这	奇怪的	教义	,	即	.

对于这种奇怪的学说，即：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

That	in	the	state	of	nature	every	one	has	the	executive	power	of	the	law	of
那	在	这	状态	的	自然	每一个	一	有	这	管理人员	力量	的	这	法律	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

在自然状态下，每个人都拥有执行自然法的权力。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

I	doubt	not	but	it	will	be	objected	,
我	怀疑	不是	但	它	将要	是	反对	,

我怀疑不会，但肯定会有人反对。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪsɪz] ,

that	it	is	unreasonable	for	men	to	be	judges	in	their	own	cases	,
那	它	是	不合理	为了	男人	到	是	法官	在	他们的	自己的	案例	,

让男人来审判自己的案件是不合理的。

[ðæt] [self] - [lʌv] [wɪl] [meɪk] [men] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] : [ænd; ənd][ɒn]

that	self	-	love	will	make	men	partial	to	themselves	and	their	friends	:	and	on
那	自己	-	爱	将要	制作	男人	部分的	到	他们自己	和	他们的	朋友们	:	和	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

这种自爱会使男人偏袒自己和自己的朋友；另一方面，

[ðæt] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [tu:] [fɑ:(r)][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] ;

that	ill	nature	,	passion	and	revenge	will	carry	them	too	far	in	punishing	others	;
那	患病的	自然	,	热情	和	复仇	将要	携带	他们	也	远的	在	惩罚	其他的	;

这种恶劣的本性、激情和复仇心理会让他们惩罚他人时走得太远；

[ænd; ənd] [hens] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] ,

and	hence	nothing	but	confusion	and	disorder	will	follow	,
和	因此	没有什么	但	困惑	和	紊乱	将要	跟随	,

因此，随之而来的只有混乱和无序。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [gɒd] [hæθ] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]

and	that	therefore	God	hath	certainly	appointed	government	to	restrain	the
和	那	所以	上帝	有	当然	任命	政府	到	抑制	这

[ˌpɑ:ʃi'æləti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [men] .

partiality	and	violence	of	men	.
偏袒	和	暴力	的	男人	.

因此，上帝设立政府的目的就是为了约束人类的偏袒和暴力。

[aɪ] ['i:zəli] [grɑ:nt] ,

I	easily	grant	,
我	容易地	授予	,

我欣然同意，

[ðæt] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

that	civil	government	is	the	proper	remedy	for	the	inconveniencies	of	the	state
那	民用	政府	是	这	恰当的	补救	为了	这	不便之处	的	这	状态

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

公民政府是解决自然状态带来的不便的适当补救措施。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [greɪt] , [weə(r)] [men] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] ,

which	must	certainly	be	great	,	where	men	may	be	judges	in	their	own	case	,
哪个	必须	当然	是	伟大的	,	在哪里	男人	可能	是	法官	在	他们的	自己的	案件	,

那一定很伟大，因为人们可以自己审判自己的案件。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

since	it	is	easy	to	be	imagined	,
自从	它	是	简单的	到	是	想象	,

因为它很容易被想象出来，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

that	he	who	was	so	unjust	as	to	do	his	brother	an	injury	,
那	他	WHO	曾是	所以	不公正	作为	到	做	他的	兄弟	一个	受伤	,

那个如此不义，竟伤害自己兄弟的人，

[wɪl] [skeəs] [bi:; bi][səʊ][dʒʌst][æz; əz][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] :

will	scarce	be	so	just	as	to	condemn	himself	for	it	:
将要	稀少	是	所以	只是	作为	到	谴责	他自己	为了	它	:

他几乎不可能公正到会因此而谴责自己：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] ['æbsəlu:t]

but	I	shall	desire	those	who	make	this	objection	,	to	remember	,	that	absolute
但	我	将	欲望	那些	WHO	制作	这	异议	,	到	记住	,	那	绝对

['mɔnəks] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][men] ;

monarchs	are	but	men	;
君主	是	但	男人	;

但我希望那些提出这种反对意见的人记住，绝对君主也只是人而已；

[ænd; ənd] [ɪf] ['gʌvənmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['i:vəlz] ,

and	if	government	is	to	be	the	remedy	of	those	evils	,
和	如果	政府	是	到	是	这	补救	的	那些	罪恶	,

如果政府要成为解决这些弊端的良方，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [menz] ['biːɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪsɪz] ,

which	necessarily	follow	from	men's	being	judges	in	their	own	cases	,
哪个	一定	跟随	从	男士	存在	法官	在	他们的	自己的	案例	,

这必然源于人们可以自行评判自己的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən]

and	the	state	of	nature	is	therefore	not	to	how	much	better	it	is	than
和	这	状态	的	自然	是	所以	不是	到	如何	很多	更好的	它	是	比

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

the	state	of	nature	,
这	状态	的	自然	,

因此，自然状态的意义不在于它比自然状态好多少，

[weə(r)] [wʌn][mæn] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

where	one	man	,	commanding	a	multitude	,	has	the	liberty	to	be	judge	in	his
在哪里	一	男人	,	指挥	一个	民众	,	有	这	自由	到	是	法官	在	他的

[əʊn] [keɪs] ,

own	case	,
自己的	案件	,

一个人统领众多军队，却可以自由地审判自己的案件。

[ænd; ənd] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ,

and	may	do	to	all	his	subjects	whatever	he	pleases	,
和	可能	做	到	全部	他的	主题	任何	他	请	,

他可以随意处置他的所有臣民，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [kən'troʊl] [ðəʊz] [huː] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]

without	the	least	liberty	to	any	one	to	question	or	controul	those	who	execute	his
没有	这	至少	自由	到	任何	一	到	问题	或者	控制	那些	WHO	执行	他的

pleasure7 [ænd; ənd][ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [klɒθ] ,

pleasure7	and	in	whatsoever	he	cloth	,
pleasure7	和	在	任何	他	布	,

任何人都没有丝毫自由去质疑或控制那些执行他旨意的人，7 以及他所穿的任何服饰，

['weðə(r)] [led][baɪ] ['riːz(ə)n] , [mis'teik] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

whether	led	by	reason	,	mistake	or	passion	,
无论	引领	经过	原因	,	错误	或者	热情	,

无论是出于理性、错误还是激情，

[mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] to7 [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

must	be	submitted	to7	much	better	it	is	in	the	state	of	nature	,
必须	是	提交	to7	很多	更好的	它	是	在	这	状态	的	自然	,

必须服从7，这比处于自然状态要好得多，

[weər'ɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] :

wherein	men	are	not	bound	to	submit	to	the	unjust	will	of	another	:
其中	男人	是	不是	边界	到	提交	到	这	不公正	将要	的	其他	:

其中，人们不必屈从于他人的不公正意志：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] , ['dʒʌdʒɪz] [ə'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [keɪs] ,

and	if	he	that	judges	,	judges	amiss	in	his	own	,	or	any	other	case	,
和	如果	他	那	法官	,	法官	错误	在	他的	自己的	,	或者	任何	其他	案件	,

如果那位评判者在自己的案件中，或在任何其他案件中，都做出了错误的评判，

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . [sekt] . - .

he	is	answerable	for	it	to	the	rest	of	mankind	.	Sect	.	14	.
他	是	可回答的	为了	它	到	这	休息	的	人类	.	教派	.	-	.

他要对全人类负责。第14节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

It	is	often	asked	as	a	mighty	objection	,	where	are	,
它	是	经常	问	作为	一个	强大的	异议	,	在哪里	是	,

人们常常会提出一个强有力的反对意见：你们在哪里？

[ɔː(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

or	ever	were	there	any	men	in	such	a	state	of	nature	?
或者	曾经	是	那里	任何	男人	在	这样的	一个	状态	的	自然	?

或者说，历史上真的有男人处于这种自然状态吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

To	which	it	may	suffice	as	an	answer	at	present	,
到	哪个	它	可能	足够了	作为	一个	回答	在	展示	,

目前，这或许足以作为答案。

[ðæt] [sɪns] [ɔːl] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvənmənts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]

that	since	all	princes	and	rulers	of	independent	governments	all	through	the	world
那	自从	全部	王子们	和	统治者	的	独立的	政府	全部	通过	这	世界

,

,

,

鉴于全世界所有独立政府的君主和统治者，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,

are	in	a	state	of	nature	,	it	is	plain	the	world	never	was	,
是	在	一个	状态	的	自然	,	它	是	清楚的	这	世界	绝不	曾是	,

如果处于自然状态，显然世界从未存在过。

[nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

nor	ever	will	be	,	without	numbers	of	men	in	that	state	.
也不	曾经	将要	是	,	没有	数字	的	男人	在	那	状态	.

如果没有足够多的人处于那种状态，这种情况永远不会发生。

[aɪ][hæv; həv] [nemd] [ɔːl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnətiz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)]

I	have	named	all	governors	of	independent	communities	,	whether	they	are	,	or
我	有	命名	全部	州长们	的	独立的	社区	,	无论	他们	是	,	或者

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

are	not	,
是	不是	,

我已经列出了所有独立社区的州长，无论他们是否是独立社区。

[ɪn] [liːg] [wɪð] ['ʌðə(r)z] :

in	league	with	others	:
在	联盟	和	其他的	:

与他人结盟：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [kəm'pækt] [ðæt] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

for	it	is	not	every	compact	that	puts	an	end	to	the	state	of	nature
为了	它	是	不是	每一个	袖珍的	那	放置	一个	结尾	到	这	状态	的	自然

[bɪ'twiːn] [men] ,

between	men	,
之间	男人	,

因为并非所有契约都能终结人与人之间的自然状态。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [tə'geðə(r)] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][wʌn] [kə'mjuːnəti] ,

but	only	this	one	of	agreeing	together	mutually	to	enter	into	one	community	,
但	仅有的	这	一	的	同意	一起	相互	到	进入	进入	一	社区	,

但只有这一项，即双方同意共同加入一个共同体，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ; ['ʌðə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][kəm'pækts] , [men] [meɪ] [meɪk] [wʌn]

and	make	one	body	politic	;	other	promises	,	and	compacts	,	men	may	make	one
和	制作	一	身体	政治	;	其他	承诺	,	和	紧凑型	,	男人	可能	制作	一

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

with	another	,
和	其他	,

并组成一个政治共同体；人们还可以彼此订立其他承诺和契约。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	yet	still	be	in	the	state	of	nature	.
和	然而	仍然	是	在	这	状态	的	自然	.

然而，它仍然处于自然状态。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)] [trʌk] , & [siː] . [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]

The	promises	and	bargains	for	truck	,	&	c	.	between	the	two	men	in	the
这	承诺	和	特价商品	为了	卡车	,	&	c	.	之间	这	二	男人	在	这

['dezət] ['aɪlənd] ,

desert	island	,
沙漠	岛	,

荒岛上两人就卡车等物品达成的承诺和交易

['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [diː][lɑː]['veɪgə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'ruː] ;

mentioned	by	Garcilasso	de	la	Vega	,	in	his	history	of	Peru	;
提及	经过	-	德	拉	维加	,	在	他的	历史	的	秘鲁	;

加西拉索·德·拉·维加在其秘鲁史中曾提及；

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [swɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)]

or	between	a	Swiss	and	an	Indian	,	in	the	woods	of	America	,	are
或者	之间	一个	瑞士	和	一个	印度	,	在	这	树林	的	美国	,	是

['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

binding	to	them	,
结合	到	他们	,

或者说，在美洲森林里，瑞士人和印第安人之间的对话对他们来说具有约束力。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

though	they	are	perfectly	in	a	state	of	nature	,	in	reference	to	one	another	:
尽管	他们	是	完美	在	一个	状态	的	自然	,	在	参考	到	一	其他	:

虽然它们彼此之间完全处于自然状态：

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [men] , [æz; əz] [men] , [ænd; ənd] [nɒt]

for	truth	and	keeping	of	faith	belongs	to	men	,	as	men	,	and	not
为了	真相	和	保持	的	信仰	属于	到	男人	,	作为	男人	,	和	不是

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

as	members	of	society	.
作为	成员	的	社会	.

因为真理和信守信仰是人作为人的责任，而不是社会成员的责任。

[sekt] . - .

Sect	.	15	.
教派	.	-	.

第15节

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [seɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eni] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

To	those	that	say	,	there	were	never	any	men	in	the	state	of	nature	,
到	那些	那	说	,	那里	是	绝不	任何	男人	在	这	状态	的	自然	,

对于那些声称“自然状态下从来没有人存在过”的人，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

I	will	not	only	oppose	the	authority	of	the	judicious	Hooker	,	Eccl	.
我	将要	不是	仅有的	反对	这	权威	的	这	明智的	妓女	,	埃克尔	.

我不仅会反对公正的胡克（Hooker）的权威，传道书（Eccl.）

[pɒl] . [lɪb] .

Pol	.	lib	.
政治	.	库	.

波兰语。

[aɪ] . [sekt] .

i	.	sect	.
我	.	教派	.

i. 节

- , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['menʃ(ə)nd] , [ai] . [iː] . [ðə; ði] [lɔːz]

10 , where he says , The laws which have been hitherto mentioned , i . e . the laws

- , 在哪里 他 说道 , 这 法律 哪个 有 到过 迄今为止 提及 , 我 . e . 这 法律

[ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

of nature ,

的 自然 ,

第10节中，他说道："迄今为止所提到的法则，即自然法则，

[duː; də][baɪnd][men] ['æbsəluːtli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]

do bind men absolutely , even as they are men , although they have never

做 绑定 男人 绝对地 , 甚至 作为 他们 是 男人 , 虽然 他们 有 绝不

['eni] ['set(ə)ld] ['feləʊʃɪp] ,

any settled fellowship ,

任何 定居 奖学金 ,

绝对约束人，即使他们是人，尽管他们之间从未有过任何固定的友谊。

['nevə(r)] ['eni] ['sɒləm] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] :

never any solemn agreement amongst themselves what to do , or not to do :

绝不 任何 庄严 协议 在 他们自己 什么 到 做 , 或者 不是 到 做 :

他们之间从未就该做什么或不该做什么达成任何正式协议：

[bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] [ɑː'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɑː'selvz] [wɪð]

but forasmuch as we are not by ourselves sufficient to furnish ourselves with

但 因此 作为 我们 是 不是 经过 我们自己 充足的 到 提供 我们自己 和

['kɒmpɪtənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

competent store of things ,

胜任的 店铺 的 事物 ,

但是，由于我们自身没有足够的资源来储备足够的物资，

['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [dʌθ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

needful for such a life as our nature doth desire ,

需要 为了 这样的 一个 生活 作为 我们的 自然 确实 欲望 ,

为了过上我们天性所渴望的生活，这是必需的。

[ə; eɪ][laɪf] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn] ;

a life fit for the dignity of man ;

一个 生活 合身 为了 这 尊严 的 男人 ;

过着有尊严的人生；

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] ,

therefore to supply those defects and imperfections which are in us ,

所以 到 供应 那些 缺陷 和 瑕疵 哪个 是 在 我们 ,

因此，为了弥补我们自身存在的缺陷和不足，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['səʊlli] [baɪ] [ɑː'selvz] ,

as living single and solely by ourselves ,

作为 活的 单身的 和 仅 经过 我们自己 ,

独自一人生活

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [siːk] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] :

we are naturally induced to seek communion and fellowship with others :

我们 是 自然 诱导 到 寻找 圣餐 和 奖学金 和 其他的 :

我们天生就渴望与他人建立联系和友谊：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [menz] [juː'naɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][fɜːst][ɪn]['politik] [sə'saɪətiz] .

this was the cause of men's uniting themselves at first in politic societies .

这 曾是 这 原因 的 男士 联合 他们自己 在 第一的 在 政治 社会 .

这就是人们最初联合起来组成政治团体的原因。

[bʌt; bət][ai][mɔːr'əʊvə(r)] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [səʊ]

But	I	moreover	affirm	,	that	all	men	are	naturally	in	that	state	,	and	remain	so
但	我	而且	确认	,	那	全部	男人	是	自然	在	那	状态	,	和	保持	所以

,

,

,

但我还要进一步断言，所有的人天生都处于这种状态，并且一直保持这种状态。

[tɪl] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['membəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɒlətɪk][sə'saɪəti] ;

till	by	their	own	consents	they	make	themselves	members	of	some	politic	society	;
直到	经过	他们的	自己的	同意	他们	制作	他们自己	成员	的	一些	政治	社会	;

直到他们自愿加入某个政治团体；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] . - - - -

and	I	doubt	not	in	the	sequel	of	this	discourse	,	to	make	it	very	clear	.	-	-	-	-
和	我	怀疑	不是	在	这	续集	的	这	话语	,	到	制作	它	非常	清除	.	-	-	-	-

- - - -

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] ['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]

and	so	has	exposed	his	life	to	the	other's	power	to	be	taken	away	by
和	所以	有	裸露	他的	生活	到	这	其他的	力量	到	是	已采取	离开	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

因此，他将自己的生命暴露在对方的权力之下，任由对方夺走。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [dʒɔɪnz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [i'spauz] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] ;

or	any	one	that	joins	with	him	in	his	defence	,	and	espouses	his	quarrel	;
或者	任何	一	那	加入	和	他	在	他的	防御	,	和	拥护者	他的	争吵	;

或任何与他一同为他辩护，并支持他争论的人；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['riːznəbl] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

it	being	reasonable	and	just	,
它	存在	合理的	和	只是	,

它合情合理且公正，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['θretnz] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :

I	should	have	a	right	to	destroy	that	which	threatens	me	with	destruction	:
我	应该	有	一个	正确的	到	破坏	那	哪个	威胁	我	和	破坏	:

我有权摧毁任何威胁我生存的事物：

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [mæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz]

for	,	by	the	fundamental	law	of	nature	,	man	being	to	be	preserved	as
为了	,	经过	这	基本的	法律	的	自然	,	男人	存在	到	是	保存完好	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

因为根据自然的基本法则，人类应该尽可能地被保存下来。

[wen] [ɔːl] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] :

when	all	cannot	be	preserved	,	the	safety	of	the	innocent	is	to	be	preferred	:
什么时候	全部	不能	是	保存完好	,	这	安全	的	这	清白的	是	到	是	首选	:

当无法保护所有人时，应优先保障无辜者的安全：

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [wɔː(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,

and	one	may	destroy	a	man	who	makes	war	upon	him	,
和	一	可能	破坏	一个	男人	WHO	制作	战争	之上	他	,

一个人可以杀死向他发动战争的人。

[ɔː(r)][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['enməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

or	has	discovered	an	enmity	to	his	being	,
或者	有	发现	一个	敌意	到	他的	存在	,

或者发现自己遭到了某种敌意，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] ;

for	the	same	reason	that	he	may	kill	a	wolf	or	a	lion	;
为了	这	相同的	原因	那	他	可能	杀	一个	狼	或者	一个	狮子	;

原因和他可能杀死狼或狮子的原因一样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][taɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmən lɔː] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

because	such	men	are	not	under	the	ties	of	the	commonlaw	of	reason	,
因为	这样的	男人	是	不是	在下面	这	领带	的	这	普通法	的	原因	,

因为这些人不受普通法理性原则的约束，

[hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

have	no	other	rule	,	but	that	of	force	and	violence	,
有	不	其他	规则	,	但	那	的	力量	和	暴力	,

除了武力和暴力之外，他们没有其他规则。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] , [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs]

and	so	may	be	treated	as	beasts	of	prey	,	those	dangerous	and	noxious
和	所以	可能	是	治疗	作为	野兽	的	猎物	,	那些	危险的	和	有害的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

因此，它们可以被视为猛兽，那些危险而有害的生物。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

that	will	be	sure	to	destroy	him	whenever	he	falls	into	their	power	.
那	将要	是	当然	到	破坏	他	每当	他	瀑布	进入	他们的	力量	.

如果他落入他们的掌控之中，那一定会彻底摧毁他。

[sekt] , - .

Sect	,	17	.
教派	,	-	.

第 17 节

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]

And	hence	it	is	,	that	he	who	attempts	to	get	another	man	into	his	absolute
和	因此	它	是	,	那	他	WHO	尝试	到	得到	其他	男人	进入	他的	绝对

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

因此，任何试图将他人置于自己绝对权力之下的人，

[dʌz] [ˌðeə'baɪ] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ;

does	thereby	put	himself	into	a	state	of	war	with	him	;
做	从而	放	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	他	;

这样一来，他就把自己置于与他交战的状态；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][laɪf] :

it	being	to	be	understood	as	a	declaration	of	a	design	upon	his	life	:
它	存在	到	是	理解	作为	一个	宣言	的	一个	设计	之上	他的	生活	:

这应被理解为对他生命所设下的阴谋的宣言：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

for	I	have	reason	to	conclude	,
为了	我	有	原因	到	结束	,

因为我有理由得出结论：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ,

that	he	who	would	get	me	into	his	power	without	my	consent	,
那	他	WHO	会	得到	我	进入	他的	力量	没有	我的	同意	,

他未经我同意就想把我置于他的掌控之下，

[wʊd] [juːz][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

would	use	me	as	he	pleased	when	he	had	got	me	there	,
会	使用	我	作为	他	高兴	什么时候	他	有	得到	我	那里	,

他把我弄到那里之后，就会随心所欲地利用我。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [tuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	destroy	me	too	when	he	had	a	fancy	to	it	;
和	破坏	我	也	什么时候	他	有	一个	想要	到	它	;

当他兴致勃勃时，也会将我毁灭；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,

for	no	body	can	desire	to	have	me	in	his	absolute	power	,
为了	不	身体	能	欲望	到	有	我	在	他的	绝对	力量	,

因为没有人会想要完全掌控我，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ]

unless	it	be	to	compel	me	by	force	to	that	which	is	against	the	right	of	my
除非	它	是	到	迫使	我	经过	力量	到	那	哪个	是	反对	这	正确的	的	我的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

除非是为了强迫我做违背我自由权利的事情，

[ai] . [iː] . [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] .

i	.	e	.	make	me	a	slave	.
我	.	e	.	制作	我	一个	奴隶	.

也就是说，让我成为奴隶。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;

To	be	free	from	such	force	is	the	only	security	of	my	preservation	;
到	是	自由的	从	这样的	力量	是	这	仅有的	安全	的	我的	保存	;

摆脱这种武力是我得以生存的唯一保障；

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn] [hɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

and	reason	bids	me	look	on	him	,	as	an	enemy	to	my	preservation	,
和	原因	出价	我	看	在	他	,	作为	一个	敌人	到	我的	保存	,

理智告诉我，他是我的敌人，会危及我的安全。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

who	would	take	away	that	freedom	which	is	the	fence	to	it	;
WHO	会	拿	离开	那	自由	哪个	是	这	栅栏	到	它	;

谁会剥夺那构成自由的屏障呢?

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] ,

so	that	he	who	makes	an	attempt	to	enslave	me	,
所以	那	他	WHO	制作	一个	试图	到	奴役	我	,

所以，凡企图奴役我的人，

[ˌðeə'baɪ] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

thereby	puts	himself	into	a	state	of	war	with	me	.
从而	放置	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	我	.

这样一来，他就与我处于战争状态。

[hiː; hi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

He	that	,	in	the	state	of	nature	,
他	那	,	在	这	状态	的	自然	,

他认为，在自然状态下，

[wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

would	take	away	the	freedom	that	belongs	to	any	one	in	that	state	,
会	拿	离开	这	自由	那	属于	到	任何	一	在	那	状态	,

这将剥夺该州任何人的自由。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ;

must	necessarily	be	supposed	to	have	a	foundationtofeallathevrest	;
必须	一定	是	据称	到	有	一个	-	;

- , [hɪn] - ,

hasghelthat	,	hin	theestateeofgsociety	,
-	,	他	-	,

必须有一个基础才能让一切安定下来；哈斯盖尔塔，hin the EstateeofgSociety，

[wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] ,

would	take	away	the	freedom	belonging	to	those	of	that	society	or	commonwealth	,
会	拿	离开	这	自由	属于	到	那些	的	那	社会	或者	联邦	,

这将剥夺该社会或联邦成员的自由，

[mʌst; məst][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ]

must	be	supposed	to	design	to	take	away	from	them	every	thing
必须	是	据称	到	设计	到	拿	离开	从	他们	每一个	事物

[els] ,

else	,
别的	,

一定是设计成要剥夺他们的一切。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	so	be	looked	on	as	in	a	state	of	war	.
和	所以	是	看起来	在	作为	在	一个	状态	的	战争	.

因此将被视为处于战争状态。

[sek] . - .

Sec	.	18	.
秒	.	-	.

第 18 条

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [θiːf] ,

This	makes	it	lawful	for	a	man	to	kill	a	thief	,
这	制作	它	合法的	为了	一个	男人	到	杀	一个	贼	,

这使得一个人杀死窃贼成为合法行为。

[huː] [hæz; həz][nɒt][ɪn][ðə; ðiˈ] [liːst] [hɜːt] [hɪm] , [nɔː(r)] [dɪˈkleəd] ['eni] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	has	not	in	the	least	hurt	him	,	nor	declared	any	design	upon	his	life	,
WHO	有	不是	在	这	至少	伤害	他	,	也不	声明	任何	设计	之上	他的	生活	,

这个人没有丝毫伤害过他，也没有扬言要谋害他。

['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] , [baɪ][ðə; ðiˈ][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] , [səʊ][tuː; tə][get][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

any	farther	than	,	by	the	use	of	force	,	so	to	get	him	in	his	power	,
任何	更远	比	,	经过	这	使用	的	力量	,	所以	到	得到	他	在	他的	力量	,

除此之外，别无他法，只能使用武力将他置于自己的掌控之下。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] , [frɒm; frəm][hɪm] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

as	to	take	away	his	money	,	or	what	he	pleases	,	from	him	;	because
作为	到	拿	离开	他的	钱	,	或者	什么	他	请	,	从	他	;	因为

['juːzɪŋ] [fɔːs] ,

using	force	,
使用	力量	,

比如夺走他的钱财，或者他想从他那里拿走的任何东西；因为使用武力，

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] , [tuː; tə][get][ˌem ˈiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

where	he	has	no	right	,	to	get	me	into	his	power	,
在哪里	他	有	不	正确的	,	到	得到	我	进入	他的	力量	,

他没有权利将我置于他的控制之下，

[let][hɪz; ɪz] [prɪˈtens] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpəʊz] ,

let	his	pretence	be	what	it	will	,	I	have	no	reason	to	suppose	,
让	他的	虚伪	是	什么	它	将要	,	我	有	不	原因	到	认为	,

就让他装模作样吧，我没有理由怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] ['lɪbəti] , [wʊd] [nɒt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	,	who	would	take	away	my	liberty	,	would	not	,	when	he	had	me	in	his
那	他	,	WHO	会	拿	离开	我的	自由	,	会	不是	,	什么时候	他	有	我	在	他的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

他本想剥夺我的自由，但当他掌控我的时候，却没能做到。

[teɪk] [əˈweɪ] ['evri] [θɪŋ] [els] .

take	away	every	thing	else	.
拿	离开	每一个	事物	别的	.

去掉其他一切。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][pʊt]

And	therefore	it	is	lawful	for	me	to	treat	him	as	one	who	has	put
和	所以	它	是	合法的	为了	我	到	对待	他	作为	一	WHO	有	放

[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

himself	into	a	state	of	war	with	me	,
他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	我	,

因此，我有权将他视为与我处于战争状态的人。

[ai] . [iː] . [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈhæzəd] [dʌz] [hiː; hi]['dʒʌstli][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] ,

i	.	e	.	kill	him	if	I	can	;	for	to	that	hazard	does	he	justly	expose	himself	,
我	.	e	.	杀	他	如果	我	能	;	为了	到	那	冒险	做	他	公正地	暴露	他自己	,

也就是说，如果可以的话，我会杀了他；因为他理应让自己身处这种危险之中。

[huːˈevə(r)] [ˌintrəˈdjuːsis] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈgresə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

whoever	introduces	a	state	of	war	,	and	is	aggressor	in	it	.
谁	介绍	一个	状态	的	战争	,	和	是	侵略者	在	它	.

凡挑起战争状态并充当侵略者者。

[sek] . - .

Sec	.	19	.
秒	.	-	.

第 19 条

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pleɪn] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

And	here	we	have	the	plain	difference	between	the	state	of	nature	and
和	这里	我们	有	这	清楚的	不同之处	之间	这	状态	的	自然	和

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

the	state	of	war	,
这	状态	的	战争	,

这就是自然状态和战争状态之间的明显区别。

[wɪtʃ] [haʊˈevə(r)] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] ['dɪstənt] , [æz; əz][ə; eɪ]

which	however	some	men	have	confounded	,	are	as	far	distant	,	as	a
哪个	然而	一些	男人	有	令人困惑	,	是	作为	远的	遥远	,	作为	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,

state	of	peace	,
状态	的	和平	,

然而，有些人却将它们混淆起来，认为它们与和平状态一样遥远。

[gʊd] [wɪl] , ['mjuːtʃuəl] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['enməti] , ['mælɪs]

good	will	,	mutual	assistance	and	preservation	,	and	a	state	of	enmity	,	malice
好的	将要	,	相互的	协助	和	保存	,	和	一个	状态	的	敌意	,	恶意

, ['vaɪələns] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

,	violence	and	mutual	destruction	,
,	暴力	和	相互的	破坏	,

善意、互助和保护，以及敌意、恶意、暴力和相互毁灭的状态，

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .

are	one	from	another	.
是	一	从	其他	.

彼此之间互为区别。

[men] ['lɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [suːˈpɪəriə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

Men	living	together	according	to	reason	,	without	a	common	superior	on	earth	,
男人	活的	一起	根据	到	原因	,	没有	一个	常见的	优越的	在	地球	,

一群按照理性生活在一起的人，没有世俗的统治者。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [bʌt; bət]

with	authority	to	judge	between	them	,	is	properly	the	state	of	nature	.	But
和	权威	到	法官	之间	他们	,	是	适当地	这	状态	的	自然	.	但

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

拥有在两者之间进行评判的权威，才是自然状态的恰当体现。但武力，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

or	a	declared	design	of	force	,	upon	the	person	of	another	,
或者	一个	声明	设计	的	力量	,	之上	这	人	的	其他	,

或已公开宣称要对他人使用武力，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [suː'pɪəriə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,

where	there	is	no	common	superior	on	earth	to	appeal	to	for	relief	,
在哪里	那里	是	不	常见的	优越的	在	地球	到	上诉	到	为了	宽慰	,

当世上没有可以诉诸的共同上级来寻求救济时，

[ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] :

is	the	state	of	war	:
是	这	状态	的	战争	:

是战争状态：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)]

and	it	is	the	want	of	such	an	appeal	gives	a	man	the	right	of	war
和	它	是	这	想	的	这样的	一个	上诉	给予	一个	男人	这	正确的	的	战争

['iːv(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ə'gresə(r)] ,

even	against	an	aggressor	,
甚至	反对	一个	侵略者	,

正是由于缺乏这种诉求，才使得一个人即使面对侵略者也拥有发动战争的权利。

[ðəʊ] - [hiː; hi][biː; bi][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkt] .

tho	'	he	be	in	society	and	a	fellow	subject	.
虽然	-	他	是	在	社会	和	一个	同伴	主题	.

虽然他身处社会，也是同胞。

[ðʌs] [ə; eɪ] [θiːf] , [huːm] [aɪ] ['kænɒt] [hɑːm] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

Thus	a	thief	,	whom	I	cannot	harm	,	but	by	appeal	to	the	law	,
因此	一个	贼	,	谁	我	不能	伤害	,	但	经过	上诉	到	这	法律	,

因此，对于窃贼，我无法伤害他，只能诉诸法律。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] , [aɪ] [meɪ] [kɪl] ,

for	having	stolen	all	that	I	am	worth	,	I	may	kill	,
为了	拥有	被盗	全部	那	我	是	值得	,	我	可能	杀	,

为了报复他们偷走了我的一切，我可能会杀了他们。

[wen] [hiː; hi] [sets] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][kəʊt] ;

when	he	sets	on	me	to	rob	me	but	of	my	horse	or	coat	;
什么时候	他	套	在	我	到	抢	我	但	的	我的	马	或者	外套	;

当他盯上我，想要抢走我的马或外套时；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

because	the	law	,	which	was	made	for	my	preservation	,
因为	这	法律	,	哪个	曾是	制成	为了	我的	保存	,

因为这条法律是为了保护我而制定的，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌɪntə'pəʊz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][laɪf][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [fɔːs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [lɒst] ,

where	it	cannot	interpose	to	secure	my	life	from	present	force	,	which	,	if	lost	,
在哪里	它	不能	插入	到	安全的	我的	生活	从	展示	力量	,	哪个	,	如果	丢失的	,

它无法介入以保护我的生命免受当前暴力侵害，如果失去它，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [pə'mɪts] [ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]
is **capable** **of** **no** **reparation** **,** **permits** **me** **my** **own** **defence** **,** **and** **the** **right** **of**
是 有能力的 的 不 赔偿 , 许可证 我 我的 自己的 防御 , 和 这 正确的 的
[wɔː(r)] ,
war **,**
战争 ,

不具备任何赔偿能力，允许我进行自卫，并赋予我战争的权利，

[ə; eɪ] ['lɪbətɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ə'gresə(r)] ,
a **liberty** **to** **kill** **the** **aggressor** **,**
一个 自由 到 杀 这 侵略者 ,

杀死侵略者的自由

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [ə'gresə(r)] [ə'laʊz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dʒʌdʒ] ,
because **the** **aggressor** **allows** **not** **time** **to** **appeal** **to** **our** **common** **judge** **,**
因为 这 侵略者 允许 不是 时间 到 上诉 到 我们的 常见的 法官 ,

因为侵略者不给我们时间向普通法官申诉。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['remədi] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [meɪ]
nor **the** **decision** **of** **the** **law** **,** **for** **remedy** **in** **a** **case** **where** **the** **mischief** **may**
也不 这 决定 的 这 法律 , 为了 补救 在 一个 案件 在哪里 这 恶作剧 可能
[biː; bi] [ɪ'repərəb(ə)l] .
be **irreparable** **.**
是 无法弥补的 .

法律判决也无法在损害无法弥补的情况下提供补救措施。

[wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ɔː'θɒrətɪ] , [pʊts] [ɔːl] [men] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
Want **of** **a** **common** **judge** **with** **authority** **,** **puts** **all** **men** **in** **a** **state** **of** **nature** **:**
想 的 一个 常见的 法官 和 权威 , 放置 全部 男人 在 一个 状态 的 自然 :

缺乏具有权威的共同法官，使所有人都处于自然状态：

[fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] , [ə'pɒn][ə; eɪ][mænz]['pɜːs(ə)n] , [meɪks] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [bəuθ] [weə(r)]
force **without** **right** **,** **upon** **a** **man's** **person** **,** **makes** **a** **state** **of** **war** **,** **both** **where**
力量 没有 正确的 , 之上 一个 男人的 人 , 制作 一个 状态 的 战争 , 两个都 在哪里
[ðeə(r)][ɪz] ,
there **is** **,**
那里 是 ,

未经授权对人身施加武力，无论在何处，都会造成战争状态。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [dʒʌdʒ] .
and **is** **not** **,** **a** **common** **judge** **.**
和 是 不是 , 一个 常见的 法官 .

但他并非普通的法官。

[sek] . - .
Sec **.** **20** **.**
秒 . - .

第 20 条

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [fɔːs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
But **when** **the** **actual** **force** **is** **over** **,**
但 什么时候 这 实际的 力量 是 超过 ,

但当实际的武力作用结束后，

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [siːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sə'saɪətɪ] ,
the **state** **of** **war** **ceases** **between** **those** **that** **are** **in** **society** **,**
这 状态 的 战争 停止 之间 那些 那 是 在 社会 ,

社会成员之间的战争状态停止了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	are	equally	on	both	sides	subjected	to	the	fair	determination	of	the
和	是	同样地	在	两个都	侧面	受	到	这	公平的	决心	的	这

[lɔː] ;

law	;
法律	;

双方均平等地受法律的公正裁决；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeə(r)] [laɪz] ['əʊpən][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['ɪndʒəri] ,

because	then	there	lies	open	the	remedy	of	appeal	for	the	past	injury	,
因为	然后	那里	谎言	打开	这	补救	的	上诉	为了	这	过去的	受伤	,

因为这样一来，就存在了对过去损害提起上诉的救济途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)] [hɑːm] : [bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'piːl] [ɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	to	prevent	future	harm	:	but	where	no	such	appeal	is	,	as	in	the	state
和	到	防止	未来	伤害	:	但	在哪里	不	这样的	上诉	是	,	作为	在	这	状态

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

为了防止未来造成损害：但在没有这种诉求的情况下，例如在自然状态下，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [lɔːz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

for	want	of	positive	laws	,	and	judges	with	authority	to	appeal	to	,
为了	想	的	积极的	法律	,	和	法官	和	权威	到	上诉	到	,

由于缺乏成文法，以及没有有权上诉的法官，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][wʌns] [bɪ'gʌn] , [kən'tɪnjuːz] ,

the	state	of	war	once	begun	,	continues	,
这	状态	的	战争	一次	开始	,	继续	,

战争状态一旦开始，就会持续下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] ,

with	a	right	to	the	innocent	party	to	destroy	the	other	whenever	he	can	,
和	一个	正确的	到	这	清白的	派对	到	破坏	这	其他	每当	他	能	,

无辜一方有权在任何可能的情况下摧毁另一方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] ['ɒfəz] [piːs] ,

until	the	aggressor	offers	peace	,
直到	这	侵略者	优惠	和平	,

直到侵略者提出和平方案为止。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [meɪ] [rɪ'peə(r)] ['eni] [rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæz; həz]

and	desires	reconciliation	on	such	terms	as	may	repair	any	wrongs	he	has
和	欲望	和解	在	这样的	条款	作为	可能	维修	任何	错误	他	有

[ɔːl'redi] [dʌn] ,

already	done	,
已经	完毕	,

他希望通过和解来弥补他已经犯下的任何错误。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [neɪ] , [weə(r)] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	secure	the	innocent	for	the	future	;	nay	,	where	an	appeal	to	the
和	安全的	这	清白的	为了	这	未来	;	不	,	在哪里	一个	上诉	到	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

并保障无辜者的未来；不，在诉诸法律的情况下，

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] ['dʒʌdʒɪz] , [laɪz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪfest]

and	constituted	judges	,	lies	open	,	but	the	remedy	is	denied	by	a	manifest
和	构成	法官	,	谎言	打开	,	但	这	补救	是	否认	经过	一个	显现

[pə'vəːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

perverting	of	justice	,
变态	的	正义	,

法官们公正无私，但正义却因明显的歪曲而被剥夺了申辩的权利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beəfeɪst] ['restɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔː(r)] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns]

and	a	barefaced	wresting	of	the	laws	to	protect	or	indemnify	the	violence
和	一个	露骨	摔跤	的	这	法律	到	保护	或者	赔偿	这	暴力

[ɔː(r)]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][sʌm; səm][men] ,

or	injuries	of	some	men	,
或者	受伤	的	一些	男人	,

公然曲解法律，以保护或免除某些人的暴力或伤害责任。

[ɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)]

or	party	of	men	,	there	it	is	hard	to	imagine	any	thing	but	a	state	of	war
或者	派对	的	男人	,	那里	它	是	难的	到	想象	任何	事物	但	一个	状态	的	战争

:
:
:

如果是一群人，很难想象除了战争状态之外还有什么其他情况：

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)] ['vaɪələns] [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd]['ɪndʒəri] [dʌn] , [ðəʊ] [baɪ][hændz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

for	wherever	violence	is	used	,	and	injury	done	,	though	by	hands	appointed	to
为了	无论	暴力	是	用过的	,	和	受伤	完毕	,	尽管	经过	双手	任命	到

[əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

administer	justice	,
管理	正义	,

无论在何处使用暴力，造成伤害，即使是由被任命执行司法的人员所为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] , [haʊ'evə(r)] ['kʌləd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , [pri'tens, 'priːt-] , [ɔː(r)]

it	is	still	violence	and	injury	,	however	coloured	with	the	name	,	pretences	,	or
它	是	仍然	暴力	和	受伤	,	然而	有色	和	这	姓名	,	伪装	,	或者

[fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] ,

forms	of	law	,
表格	的	法律	,

无论披上何种外衣，披上何种法律外衣，它仍然是暴力和伤害。

[ðə; ði][end] [weər'ɒv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'baɪəst]

the	end	whereof	being	to	protect	and	redress	the	innocent	,	by	an	unbiassed
这	结尾	其中	存在	到	保护	和	纠正	这	清白的	,	经过	一个	公正的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

application	of	it	,
应用	的	它	,

其最终目的是通过公正地运用法律来保护和纠正无辜者的行为。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt]['bəunə]['faɪdi] [dʌn] ,

to	all	who	are	under	it	;	wherever	that	is	not	bona	fide	done	,
到	全部	WHO	是	在下面	它	;	无论	那	是	不是	博纳	真	完毕	,

对于所有受其约束的人；凡非出于善意而为之之处，

[wɔː(r)][ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌfərə] , [huː] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'piːl] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

war	is	made	upon	the	sufferers	,	who	having	no	appeal	on	earth	to	right	them	,
战争	是	制成	之上	这	受害者	,	WHO	拥有	不	上诉	在	地球	到	正确的	他们	,

战争针对的是那些遭受苦难的人，他们在世上没有任何申诉渠道来伸张正义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

they	are	left	to	the	only	remedy	in	such	cases	,	an	appeal	to	heaven	.
他们	是	左边	到	这	仅有的	补救	在	这样的	案例	,	一个	上诉	到	天堂	.

在这种情况下，他们唯一的办法就是向上帝祈祷。

[sek] . - .

Sec . 21 .

秒 . - .

第 21 条

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ([weəˈɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈpiːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

To avoid this state of war (wherein there is no appeal but to heaven ,

到 避免 这 状态 的 战争 (其中 那里 是 不 上诉 但 到 天堂 ,

为了避免这种战争状态（在这种状态下，除了向上天求助之外别无他法），

[ænd; ənd] [weəˈɪn] [ˈevri] [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [end] ,

and wherein every the least difference is apt to end ,

和 其中 每一个 这 至少 不同之处 是 易于 到 结尾 ,

而其中任何最小的差异都可能最终消失，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈtendəz]) [ɪz] [wʌn] [greɪt] [ˈriːz(ə)n]

where there is no authority to decide between the contenders) is one great reason

在哪里 那里 是 不 权威 到 决定 之间 这 竞争者) 是 一 伟大的 原因

[ɒv; əv] [menz] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˌɪntuː] [səˈsaɪəti] ,

of men's putting themselves into society ,

的 男士 推杆 他们自己 进入 社会 ,

在缺乏权威机构来裁决竞争者之间关系的情况下，这是男性投身社会的一个重要原因。

[ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] , [ə; eɪ]

and quitting the state of nature : for where there is an authority , a

和 辞职 这 状态 的 自然 : 为了 在哪里 那里 是 一个 权威 , 一个

[ˈpaʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

power on earth ,

力量 在 地球 ,

并放弃自然状态：因为在地上哪里有权威，哪里有权力，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪˈliːf] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [əˈpiːl] ,

from which relief can be had by appeal ,

从 哪个 宽慰 能 是 有 经过 上诉 ,

对此，可通过上诉获得救济。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [ɪkˈskluːdɪd] ,

there the continuance of the state of war is excluded ,

那里 这 继续 的 这 状态 的 战争 是 排除 ,

其中排除了战争状态的延续。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] .

and the controversy is decided by that power .

和 这 争议 是 决定 经过 那 力量 .

而这场争议最终由该权力机构决定。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɔːt] , [ˈeni] [suːˈpɪəriə(r)] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] [ɒn] [ɜːθ] ,

Had there been any such court , any superior jurisdiction on earth ,

有 那里 到过 任何 这样的 法庭 , 任何 优越的 管辖权 在 地球 ,

如果世上真有这样的法庭，真有这样的上级司法机构，

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒefθə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæmənˌaɪts] ,

to determine the right between Jephtha and the Ammonites ,

到 决定 这 正确的 之间 耶弗他 和 这 菊石 ,

确定耶弗他与亚扪人之间的权利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] :

they had never come to a state of war :

他们 有 绝不 来 到 一个 状态 的 战争 :

他们之间从未发生过战争：

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	we	see	he	was	forced	to	appeal	to	heaven	.
但	我们	看	他	曾是	强制	到	上诉	到	天堂	.

但我们看到他被迫向上帝申诉。

[ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([sez] [hiː; hi]) [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

The	Lord	the	Judge	(	says	he	)	be	judge	this	day	between	the	children	of	Israel
这	主	这	法官	(	说道	他	)	是	法官	这	天	之间	这	孩子们	的	以色列

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] ,

and	the	children	of	Ammon	,
和	这	孩子们	的	阿蒙	,

耶和华审判官（他说）愿你今日在以色列人和亚扪人之间施行审判。

['dʒʌdʒ] .

Judg	.
法官	.

法官

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .

xi	.	27	.
十一	.	-	.

十一、27。

[ænd; ənd] [ðen] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [hiː; hi] [liːdz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə]

and	then	prosecuting	,	and	relying	on	his	appeal	,	he	leads	out	his	army	to
和	然后	起诉	,	和	依靠	在	他的	上诉	,	他	线索	出去	他的	军队	到

['bæt(ə)l] :

battle	:
战斗	:

然后，他提起诉讼，并依靠上诉，率领军队出征：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɔntrəvəːsiz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][pʊt] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ]

and	therefore	in	such	controversies	,	where	the	question	is	put	,	who	shall	be	judge
和	所以	在	这样的	争议	,	在哪里	这	问题	是	放	,	WHO	将	是	法官

?

?
?

因此，在这样的争议中，问题就变成了：谁来做法官?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ment] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ; ['evri] [wʌn] [nəʊz] [wɒt]

It	cannot	be	meant	,	who	shall	decide	the	controversy	;	every	one	knows	what
它	不能	是	意思是	,	WHO	将	决定	这	争议	;	每一个	一	知道	什么

['dʒɛfθə] [hɪə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Jephtha	here	tells	us	,
耶弗他	这里	讲述	我们	,

不可能是“谁来裁决这场争论”；每个人都知道耶弗他在这里告诉我们的是什么。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

that	the	Lord	the	Judge	shall	judge	.
那	这	主	这	法官	将	法官	.

主必审判，祂是审判者。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ə'piːl] [laɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Where	there	is	no	judge	on	earth	,	the	appeal	lies	to	God	in	heaven	.
在哪里	那里	是	不	法官	在	地球	,	这	上诉	谎言	到	上帝	在	天堂	.

世上没有审判者，就向天上的上帝上诉。

[ðæt] ['kwestʃən] [ðen] ['kænɒt] [miːn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ,

That	question	then	cannot	mean	,	who	shall	judge	,
那	问题	然后	不能	意思是	,	WHO	将	法官	,

那么，这个问题就不能理解为“谁来评判”。

['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai]

whether	another	hath	put	himself	in	a	state	of	war	with	me	,	and	whether	I
无论	其他	有	放	他自己	在	一个	状态	的	战争	和	我	,	和	无论	我

[meɪ] ,

may	,
可能	,

其他人是否已与我处于战争状态，以及我是否可以，

[æz; əz] ['dʒɛfθə] [dɪd] , [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

as	Jephtha	did	,	appeal	to	heaven	in	it	?
作为	耶弗他	做过	,	上诉	到	天堂	在	它	?

像耶弗他那样，在这件事上向上帝申诉吗?

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][maɪ'self][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [æz; əz][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]

of	that	I	myself	can	only	be	judge	in	my	own	conscience	,	as	I	will	answer
的	那	我	我	能	仅有的	是	法官	在	我的	自己的	良心	,	作为	我	将要	回答

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对此，我只能凭自己的良心来评判，我会给出答案。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

at	the	great	day	,	to	the	supreme	judge	of	all	men	.
在	这	伟大的	天	,	到	这	最高	法官	的	全部	男人	.

在伟大的日子里，向全人类的最高审判者。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

Of	SLAVERY	.
的	奴隶制	.

关于奴隶制。

[sek] . - .

Sec	.	22	.
秒	.	-	.

第 22 条

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

THE	natural	liberty	of	man	is	to	be	free	from	any	superior	power	on	earth	,
这	自然的	自由	的	男人	是	到	是	自由的	从	任何	优越的	力量	在	地球	,

人类的自然自由就是不受世上任何凌驾于他人之上的力量的支配。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][mæn] ,

and	not	to	be	under	the	will	or	legislative	authority	of	man	,
和	不是	到	是	在下面	这	将要	或者	立法	权威	的	男人	,

不受人的意志或立法权力管辖，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] .

but	to	have	only	the	law	of	nature	for	his	rule	.
但	到	有	仅有的	这	法律	的	自然	为了	他的	规则	.

但他只以自然法则作为他的统治准则。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] ,

The	liberty	of	man	,	in	society	,	is	to	be	under	no	other	legislative	power	,
这	自由	的	男人	,	在	社会	,	是	到	是	在下面	不	其他	立法	力量	,

在社会中，人的自由不应受任何其他立法权力的约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] [kən'sent] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ; [nɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən]

but	that	established	,	by	consent	,	in	the	commonwealth	;	nor	under	the	dominion
但	那	已确立的	,	经过	同意	,	在	这	联邦	;	也不	在下面	这	统治权

[ɒv; əv] ['eni] [wɪl] ,

of	any	will	,
的	任何	将要	,

但那乃是经联邦同意而建立的；亦非受任何意志统治的，

[ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['ledʒɪslətɪv] [ʃæl; ʃəl][ɪ'nækt] ,

or	restraint	of	any	law	,	but	what	that	legislative	shall	enact	,
或者	克制	的	任何	法律	,	但	什么	那	立法	将	制定	,

或任何法律的限制，但立法机关所制定的法律除外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第2/10页

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
according to the trust put in it .
根据 到 这 相信 放 在 它 .

根据人们对它的信任程度。

['friːdəm] [ðen] [ɪz][nɒt] [wɒt] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['fɪlmər] [telz] [ˌjuː 'es] , [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [ə; eɪ] . - .
Freedom then is not what Sir Robert Filmer tells us , Observations , A . 55 .
自由 然后 是 不是 什么 先生 罗伯特 电影人 讲述 我们 , 观察 , 一个 . - .

那么，自由并不是罗伯特·菲尔默爵士在《观察》A. 55 中告诉我们的那样。

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]['lɪsts] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,
a liberty for every one to do what he lists , to live as he pleases ,
一个 自由 为了 每一个 一 到 做 什么 他 列表 , 到 居住 作为 他 请 ,

每个人都有自由去做自己想做的事，按照自己喜欢的方式生活。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][baɪ]['eni] [lɔːz] : [bʌt; bət] ['friːdəm] [ɒv; əv][men]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] ,
and not to be tied by any laws : but freedom of men under government is ,
和 不是 到 是 系 经过 任何 法律 : 但 自由 的 男人 在下面 政府 是 ,

不受任何法律的约束；但在政府统治下的人民的自由是，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ruːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]
to have a standing rule to live by , common to every one of that society
到 有 一个 常设 规则 到 居住 经过 , 常见的 到 每一个 一 的 那 社会
,
,
,

拥有一套适用于该社会所有成员的共同生活准则。

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and made by the legislative power erected in it ;
和 制成 经过 这 立法 力量 竖立 在 它 ;

并由该州设立的立法机关制定；

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [prɪ'skraɪbz] [nɒt] ;
a liberty to follow my own will in all things , where the rule prescribes not ;
一个 自由 到 跟随 我的 自己的 将要 在 全部 事物 , 在哪里 这 规则 规定 不是 ;

在规则没有规定的情况下，我有权在一切事情上按照自己的意愿行事；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ˌʌn'nəʊn] , ['ɑːbɪtrəri] [wɪl]
and not to be subject to the inconstant , uncertain , unknown , arbitrary will
和 不是 到 是 主题 到 这 不稳定 , 不确定 , 未知 , 随意的 将要
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] :
of another man :
的 其他 男人 :

并且不受他人反复无常、难以捉摸、不可知且任意妄为的意志的支配：

[æz; əz] ['friːdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'streɪnt] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
as freedom of nature is , to be under no other restraint but the law of
作为 自由 的 自然 是 , 到 是 在下面 不 其他 克制 但 这 法律 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

自然的自由意味着不受除自然法则之外的任何其他约束。

[sek] . - .
Sec . 23 .
秒 . - .

第 23 条

[ðɪs] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['æbsəluːt] , ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kləʊsli]
This freedom from absolute , arbitrary power , is so necessary to , and closely
这 自由 从 绝对 , 随意的 力量 , 是 所以 必要的 到 , 和 密切
[dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
joined with a man's preservation ,
加入 和 一个 男人的 保存 ,

这种免受绝对、专断权力的自由，对于人类的生存至关重要，并且与人类的生存密切相关。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] ['fɔːfɪts] [hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf]
that he cannot part with it , but by what forfeits his preservation and life
那 他 不能 部分 和 它 , 但 经过 什么 弃权 他的 保存 和 生活
[tə'geðə(r)] :
together :
一起 :

他无法割舍它，但这样做会危及他的生存和与它共存的生命：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , ['kænɒt] , [baɪ][kəm'pækt] ,
for a man , not having the power of his own life , cannot , by compact ,
为了 一个 男人 , 不是 拥有 这 力量 的 他的 自己的 生活 , 不能 , 经过 袖珍的 ,

对于一个无法掌控自己生命的人来说，他不能通过契约……

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] , [ɪn'sleɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɔː(r)] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː]
or his own consent , enslave himself to any one , nor put himself under the
或者 他的 自己的 同意 , 奴役 他自己 到 任何 一 , 也不 放 他自己 在下面 这
['æbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,

或他自己的同意，不让自己受制于任何人，也不让自己处于绝对的统治之下。

['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hiː; hi] [pliːz] .
arbitrary power of another , to take away his life , when he pleases .
随意的 力量 的 其他 , 到 拿 离开 他的 生活 , 什么时候 他 请 .

他人拥有任意权力，可以随意夺走他的生命。

[nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən] [gɪv] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ;
No body can give more power than he has himself ;
不 身体 能 给 更多的 力量 比 他 有 他自己 ;

没有人能赋予他人超过他自身拥有的权力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , ['kænɒt] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and he that cannot take away his own life , cannot give another power over it
和 他 那 不能 拿 离开 他的 自己的 生活 , 不能 给 其他 力量 超过 它
.
:
.

不能夺走自己生命的人，也不能把生命的权力交给别人。

[ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [baɪ][sʌm; səm][ækt] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [deθ]
Indeed , having by his fault forfeited his own life , by some act that deserves death
的确 , 拥有 经过 他的 过错 丧失 他的 自己的 生活 , 经过 一些 行为 那 值得 死亡
;
;
;

事实上，他因自己的过错而丧失了生命，犯下了应受死刑的罪行；

[hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ˌaɪ'tiː] ,

he	,	to	whom	he	has	forfeited	it	,
他	,	到	谁	他	有	丧失	它	,

他，他已将它拱手让给了他，

[meɪ] ([wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]) [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	(	when	he	has	him	in	his	power	)	delay	to	take	it	,
可能	(	什么时候	他	有	他	在	他的	力量	)	延迟	到	拿	它	,

（当他控制住他时）可能会拖延夺取它，

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [hɪm][nəʊ]['ɪndʒəri][baɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

and	make	use	of	him	to	his	own	service	,	and	he	does	him	no	injury	by	it	:
和	制作	使用	的	他	到	他的	自己的	服务	,	和	他	做	他	不	受伤	经过	它	:

并利用他为自己效力，而他这样做并没有损害他：

[fɔː(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	,	whenever	he	finds	the	hardship	of	his	slavery	outweigh	the	value	of	his	life	,
为了	,	每当	他	发现	这	困境	的	他的	奴隶制	胜过	这	价值	的	他的	生活	,

因为每当他觉得奴役的苦难超过了生命的价值时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

it	is	in	his	power	,	by	resisting	the	will	of	his	master	,
它	是	在	他的	力量	,	经过	抵抗	这	将要	的	他的	掌握	,

他有能力反抗主人的意志。

[tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .

to	draw	on	himself	the	death	he	desires	.
到	画	在	他自己	这	死亡	他	欲望	.

让自己走向他所渴望的死亡。

[sek] . - .

Sec	.	24	.
秒	.	-	.

第 24 条

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

This	is	the	perfect	condition	of	slavery	,	which	is	nothing	else	,	but	the	state	of	war	continued	,
这	是	这	完美的	状况	的	奴隶制	,	哪个	是	没有什么	别的	,	但	这	状态	的	战争	持续	,

这就是奴隶制的完美状态，它除了战争状态之外别无其他。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wʌns] [kəm'pækt]['entə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	a	lawful	conqueror	and	a	captive	:	for	,	if	once	compact	enter	between	them	,
之间	一个	合法的	征服者	和	一个	俘虏	:	为了	,	如果	一次	袖珍的	进入	之间	他们	,

在合法的征服者和俘虏之间：因为，一旦他们之间达成协议，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]

and	make	an	agreement	for	a	limited	power	on	the	one	side	,	and
和	制作	一个	协议	为了	一个	有限的	力量	在	这	一	边	,	和

[ə'bi:diəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

obedience	on	the	other	,
服从	在	这	其他	,

双方达成协议，一方拥有有限的权力，另一方则必须服从。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['sleɪvəri] [si:sɪz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pækt] [in'djuə] :

the	state	of	war	and	slavery	ceases	,	as	long	as	the	compact	endures	:
这	状态	的	战争	和	奴隶制	停止	,	作为	长的	作为	这	袖珍的	持续	:

只要契约持续有效，战争和奴役状态就会停止：

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] , [baɪ] [ə'gri:mənt] ,

for	,	as	has	been	said	,	no	man	can	,	by	agreement	,
为了	,	作为	有	到过	说	,	不	男人	能	,	经过	协议	,

因为，正如前面所说，没有人能够通过协议，

[pɑ:s]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [nɒt][ɪn] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

pass	over	to	another	that	which	he	hath	not	in	himself	,	a	power	over	his	own
经过	超过	到	其他	那	哪个	他	有	不是	在	他自己	,	一个	力量	超过	他的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

将他自己所不具备的东西——对自己生命的掌控权——交给别人。

[aɪ] [kən'fes] , [wi:; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðæt] [men] [dɪd] [sel]

I	confess	,	we	find	among	the	Jews	,	as	well	as	other	nations	,	that	men	did	sell
我	承认	,	我们	寻找	之中	这	犹太人	,	作为	出色地	作为	其他	国家	,	那	男人	做过	卖

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我承认，我们在犹太人和其他民族中都发现，有人出卖了自己的性命；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] ['drʌdʒəri] , [nɒt][tu:; tə] ['sleɪvəri] : [fɔ:(r); fə(r)] ,

but	,	it	is	plain	,	this	was	only	to	drudgery	,	not	to	slavery	:	for	,
但	,	它	是	清楚的	,	这	曾是	仅有的	到	苦役	,	不是	到	奴隶制	:	为了	,

但是，很显然，这只是苦役，而不是奴役：因为，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][səʊld][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)][æn; ən] ['æbsəlu:t] , ['ɑ:bɪtrəri] ,

it	is	evident	,	the	person	sold	was	not	under	an	absolute	,	arbitrary	,
它	是	明显	,	这	人	卖	曾是	不是	在下面	一个	绝对	,	随意的	,

[de'spɔtik; des'pɔtikəl]['paʊə(r)] :

despotical	power	:
专制	力量	:

很明显，被卖的人并非处于绝对的、专制的、暴政的统治之下：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

for	the	master	could	not	have	power	to	kill	him	,	at	any	time	,
为了	这	掌握	可以	不是	有	力量	到	杀	他	,	在	任何	时间	,

因为主人任何时候都没有能力杀死他。

[hu:m] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][gəʊ] [fri:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whom	,	at	a	certain	time	,	he	was	obliged	to	let	go	free	out	of	his
谁	,	在	一个	肯定	时间	,	他	曾是	有义务	到	让	去	自由的	出去	的	他的

['sɜ:vɪs] ;

service	;
服务	;

在某个时候，他不得不将这些人从他的军队中释放出来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən]

and	the	master	of	such	a	servant	was	so	far	from	having	an
和	这	掌握	的	这样的	一个	仆人	曾是	所以	远的	从	拥有	一个

['ɑːbɪtrərɪ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

arbitrary	power	over	his	life	,
随意的	力量	超过	他的	生活	,

而这样的仆人的主人，远非对他的生命拥有任意妄为的权力。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪm] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

that	he	could	not	,	at	pleasure	,	so	much	as	maim	him	,	but	the	loss	of
那	他	可以	不是	,	在	乐趣	,	所以	很多	作为	残害	他	,	但	这	损失	的

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

他即便想让他残害都做不到，除了失去一只眼睛之外，

[ɔː(r)] [tuːθ] , [set] [hɪm] [friː] , ['ɛksɑːd] .

or	tooth	,	set	him	free	,	Exod	.
或者	齿	,	放	他	自由的	,	出埃及记	.

或者牙齿，放他自由，出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɒv; əv] ['prɒpəti] .

Of	PROPERTY	.
的	财产	.

关于财产。

[sek] . - .

Sec	.	25	.
秒	.	-	.

第 25 条

['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [men] , ['biːɪŋ] [wʌns] [bɔːn] ,

Whether	we	consider	natural	reason	,	which	tells	us	,	that	men	,	being	once	born	,
无论	我们	考虑	自然的	原因	,	哪个	讲述	我们	,	那	男人	,	存在	一次	出生	,

如果我们考虑自然理性，它告诉我们，人一旦出生，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

have	a	right	to	their	preservation	,	and	consequently	to	meat	and	drink	,
有	一个	正确的	到	他们的	保存	,	和	最后	到	肉	和	喝	,

他们有权获得食物和饮料，因此也有权获得食物和饮料。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [ə'fɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] : [ɔː(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

and	such	other	things	as	nature	affords	for	their	subsistence	:	or	revelation	,
和	这样的	其他	事物	作为	自然	提供	为了	他们的	生存	:	或者	启示	,

以及自然界为他们生存提供的其他事物：或者启示，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grɑːnts] [gɒd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ædəm] ,

which **gives** **us** **an** **account** **of** **those** **grants** **God** **made** **of** **the** **world** **to** **Adam** **,**

哪个 给予 我们 一个 帐户 的 那些 拨款 上帝 制成 的 这 世界 到 亚当 ,

它记载了上帝赐予亚当的那些世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nəʊə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , [ðæt] [gɒd] , [æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪd]

and **to** **Noah** **,** **and** **his** **sons** **,** **it** **is** **very** **clear** **,** **that** **God** **,** **as** **king** **David**

和 到 诺亚 , 和 他的 儿子们 , 它 是 非常 清除 , 那 上帝 , 作为 国王 大卫

[sez] ,

says **,**

说道 ,

对于诺亚和他的儿子们来说，这一点非常清楚，正如大卫王所说，上帝……

[sɑːl] . [siːksviː] . - .

Psal **.** **cxv** **.** **16** **.**

诗篇 . 15 . - .

诗篇 115:16

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ; ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]

has **given** **the** **earth** **to** **the** **children** **of** **men** **;** **given** **it** **to** **mankind** **in**

有 给定 这 地球 到 这 孩子们 的 男人 ; 给定 它 到 人类 在

['kɒmən] .

common **.**

常见的 .

上帝将地球赐予人类子孙，赐予全人类共同拥有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

But **this** **being** **supposed** **,** **it** **seems** **to** **some** **a** **very** **great** **difficulty** **,**

但 这 存在 据称 , 它 似乎 到 一些 一个 非常 伟大的 困难 ,

但即便如此，对某些人来说，这似乎仍然是一个很大的难题。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] :

how **any** **one** **should** **ever** **come** **to** **have** **a** **property** **in** **any** **thing** **:**

如何 任何 一 应该 曾经 来 到 有 一个 财产 在 任何 事物 :

任何人如何才能拥有任何东西的所有权：

[ai] [wɪl] [nɒt] ['kɒntent][maɪ'self][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['prɒpəti]

I **will** **not** **content** **myself** **to** **answer** **,** **that** **if** **it** **be** **difficult** **to** **make** **out** **property**

我 将要 不是 内容 我 到 回答 , 那 如果 它 是 难的 到 制作 出去 财产

,

,

,

我不会仅仅回答说，如果难以确定财产，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ɪn]

upon **a** **supposition** **that** **God** **gave** **the** **world** **to** **Adam** **,** **and** **his** **posterity** **in**

之上 一个 假设 那 上帝 给予 这 世界 到 亚当 , 和 他的 后人 在

['kɒmən] ,

common **,**

常见的 ,

假设上帝将世界赐予亚当，并由亚当及其后裔共同拥有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnək] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni]

it **is** **impossible** **that** **any** **man** **,** **but** **one** **universal** **monarch** **,** **should** **have** **any**

它 是 不可能的 那 任何 男人 , 但 一 普遍的 君主 , 应该 有 任何

['prɒpəti] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

property **upon** **a** **supposition** **,**

财产 之上 一个 假设 ,

假设除了一个普世君主之外，任何人都不可能拥有任何财产，

[ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

that	God	gave	the	world	to	Adam	,	and	his	heirs	in	succession	,
那	上帝	给予	这	世界	到	亚当	,	和	他的	继承人	在	演替	,

上帝将世界赐予亚当，并依次赐予他的后裔。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒ'sterətɪ] .

exclusive	of	all	the	rest	of	his	posterity	.
独家的	的	全部	这	休息	的	他的	后人	.

不包括他的所有其他后代。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

But	I	shall	endeavour	to	shew	,
但	我	将	努力	到	展示	,

但我将尽力证明，

[haʊ] [men] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒpətɪ] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv]

how	men	might	come	to	have	a	property	in	several	parts	of	that	which	God	gave
如何	男人	可能	来	到	有	一个	财产	在	一些	部分	的	那	哪个	上帝	给予

[tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɒmən] ,

to	mankind	in	common	,
到	人类	在	常见的	,

人们如何才能在上帝赐予全人类的共同财产中占有一部分?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spres] [kəm'pækt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] .

and	that	without	any	express	compact	of	all	the	commoners	.
和	那	没有	任何	表达	袖珍的	的	全部	这	平民	.

而且这并没有得到全体平民的明确同意。

[sek] . - .

Sec	.	26	.
秒	.	-	.

第 26 条

[gɒd] , [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['kɒmən] ,

God	,	who	hath	given	the	world	to	men	in	common	,
上帝	,	WHO	有	给定	这	世界	到	男人	在	常见的	,

上帝将世界共同赐予世人，

[hæθ] ['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

hath	also	given	them	reason	to	make	use	of	it	to	the	best	advantage	of
有	还	给定	他们	原因	到	制作	使用	的	它	到	这	最好的	优势	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

也给了他们理由去充分利用它，从而最大程度地造福自己。

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

and	convenience	.
和	方便	.

以及便利性。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] ,

The	earth	,	and	all	that	is	therein	,
这	地球	,	和	全部	那	是	其中	,

地球，以及地球上的一切

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

is	given	to	men	for	the	support	and	comfort	of	their	being	.
是	给定	到	男人	为了	这	支持	和	舒适	的	他们的	存在	.

是为男性提供精神支持和慰藉的。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [pɹədj'uːsɪz] , [ænd; ənd] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] , [bɪ'lɒŋ]

And	tho	'	all	the	fruits	it	naturally	produces	,	and	beasts	it	feeds	,	belong
和	虽然	-	全部	这	水果	它	自然	产	,	和	野兽	它	饲料	,	属于

[tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɒmən] ,

to	mankind	in	common	,
到	人类	在	常见的	,

虽然它自然产出的所有水果和它喂养的牲畜都属于全人类，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

as	they	are	produced	by	the	spontaneous	hand	of	nature	;
作为	他们	是	生产	经过	这	自发的	手	的	自然	;

因为它们是由大自然自发产生的;

[ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdi] [hæz; həz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [də'mɪnjən] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	no	body	has	originally	a	private	dominion	,	exclusive	of	the	rest	of
和	不	身体	有	起初	一个	私人的	统治权	,	独家的	的	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

任何人都不可能天生拥有独立于其他人类之外的私人领地。

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] :

in	any	of	them	,	as	they	are	thus	in	their	natural	state	:
在	任何	的	他们	,	作为	他们	是	因此	在	他们的	自然的	状态	:

它们中的任何一个，都处于其自然状态:

[jet] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [men] ,

yet	being	given	for	the	use	of	men	,
然而	存在	给定	为了	这	使用	的	男人	,

然而，既然是赐予男性使用的，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]

there	must	of	necessity	be	a	means	to	appropriate	them	some	way	or
那里	必须	的	必要性	是	一个	方法	到	合适的	他们	一些	方式	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

必然会有某种方式将它们据为己有。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] .

before	they	can	be	of	any	use	,	or	at	all	beneficial	to	any	particular	man	.
前	他们	能	是	的	任何	使用	,	或者	在	全部	有利	到	任何	特别的	男人	.

在它们能够对任何特定人物产生任何用途或益处之前。

[ðə; ði] [fruːt] , [ɔː(r)]['venɪsn; 'venɪzn] , [wɪtʃ] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] , [huː] [nəʊz] [nəʊ] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

The	fruit	,	or	venison	,	which	nourishes	the	wild	Indian	,	who	knows	no	enclosure	,
这	水果	,	或者	鹿肉	,	哪个	滋养	这	荒野	印度	,	WHO	知道	不	外壳	,

这种果实，或者说鹿肉，滋养着野性十足的印第安人，他们没有围栏，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn] ['kɒmən] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ,

and	is	still	a	tenant	in	common	,	must	be	his	,	and	so	his	,
和	是	仍然	一个	租户	在	常见的	,	必须	是	他的	,	和	所以	他的	,

而且他仍然是共有租户，所以肯定属于他，因此也是他的。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

i	.	e	.	a	part	of	him	,	that	another	can	no	longer	have	any	right	to	it	,
我	.	e	.	一个	部分	的	他	,	那	其他	能	不	更长	有	任何	正确的	到	它	,

也就是说，这是他的一部分，其他人再也不能拥有它了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

before	it	can	do	him	any	good	for	the	support	of	his	life	.
前	它	能	做	他	任何	好的	为了	这	支持	的	他的	生活	.

在他能够维持生命之前，它还不能对他有任何好处。

[sek] . - .
Sec . 27 .
秒 . - .

第 27 条

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪnˈfɪərɪə(r)] [ˈkriːtʃəz] , [biː; bi] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
Though the earth , and all inferior creatures , be common to all men ,
尽管 这 地球 , 和 全部 下 生物 , 是 常见的 到 全部 男人 ,

虽然地球和所有低等生物都属于全人类，

[jet] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] :
yet every man has a property in his own person :
然而 每一个 男人 有 一个 财产 在 他的 自己的 人 :

然而，每个人自身都拥有一项财产：

[ðɪs] [nəʊ] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
this no body has any right to but himself .
这 不 身体 有 任何 正确的 到 但 他自己 .

除了他自己，任何人都没有权利这样做。

[ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
The labour of his body , and the work of his hands , we may say ,
这 劳动 的 他的 身体 , 和 这 工作 的 他的 双手 , 我们 可能 说 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [hɪz; ɪz] .
are properly his .
是 适当地 他的 .

可以说，他身体的劳动和他双手的劳动成果，理应属于他自己。

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [left]
Whatsoever then he removes out of the state that nature hath provided , and left
任何 然后 他 移除 出去 的 这 状态 那 自然 有 假如 , 和 左边
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

无论他从自然所赋予的状态中移除什么，并把它留在原地，

[hiː; hi] [hæθ] [mɪkst] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he hath mixed his labour with , and joined to it something that is his own ,
他 有 混合 他的 劳动 和 , 和 加入 到 它 某物 那 是 他的 自己的 ,

他将自己的劳动成果与他自身的东西混合在一起，并与之结合起来。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] .
and thereby makes it his property .
和 从而 制作 它 他的 财产 .

从而使其成为他的财产。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][hɪm] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [steɪt] [ˈneɪtʃə(r)] [hæθ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
It being by him removed from the common state nature hath placed it in ,
它 存在 经过 他 已移除 从 这 常见的 状态 自然 有 放置 它 在 ,

它被他从自然赋予它的普通状态中移除，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪkˈskluːdz] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
it hath by this labour something annexed to it , that excludes the common
它 有 经过 这 劳动 某物 附件 到 它 , 那 不包括 这 常见的
[raɪt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] :
right of other men :
正确的 的 其他 男人 :

通过这种劳动，它获得了某种附加物，从而排除了其他人的普通权利：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] , [nəʊ][mæn]
for this labour being the unquestionable property of the labourer , no man
为了 这 劳动 存在 这 毋庸置疑 财产 的 这 劳动者 , 不 男人

因为这项劳动成果是劳动者无可置疑的财产，任何人不得剥夺其劳动成果。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [ɪz] [wʌns] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ,

but	he	can	have	a	right	to	what	that	is	once	joined	to	,
但	他	能	有	一个	正确的	到	什么	那	是	一次	加入	到	,

但他对与之相连的物品拥有权利。

[æt; ət] [liːst] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] , [left] [ɪn] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .

at	least	where	there	is	enough	,	and	as	good	,	left	in	common	for	others	.
在	至少	在哪里	那里	是	足够的	,	和	作为	好的	,	左边	在	常见的	为了	其他的	.

至少在资源充足且质量优良的情况下，留给其他人共同享用。

[sek] . - .

Sec	.	28	.
秒	.	-	.

第 28 条

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əʊk] ,

He	that	is	nourished	by	the	acorns	he	picked	up	under	an	oak	,
他	那	是	营养	经过	这	橡子	他	挑选	向上	在下面	一个	橡木	,

他以在橡树下捡拾的橡子为食。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈæplz] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [əpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

or	the	apples	he	gathered	from	the	trees	in	the	wood	,	has	certainly	appropriated	them	to	himself	.
或者	这	苹果	他	聚集	从	这	树木	在	这	木头	,	有	当然	挪用	他们	到	他自己	.

或者说，他从树林里的树上采摘的苹果，肯定都归他所有了。

[nəʊ] [ˈbɒdi] [kæn; kən] [dɪˈnaɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

No	body	can	deny	but	the	nourishment	is	his	.
不	身体	能	否定	但	这	营养	是	他的	.

谁也无法否认，这营养来源是他的。

[aɪ] [ɑːsk] [ðen] , [wen] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ?

I	ask	then	,	when	did	they	begin	to	be	his	?
我	问	然后	,	什么时候	做过	他们	开始	到	是	他的	?

那么我问，他们是什么时候开始属于他的?

[wen] [hiː; hi] [daɪˈdʒestɪd] ?

when	he	digested	?
什么时候	他	消化	?

他什么时候消化的?

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [iːt] ?

or	when	he	eat	?
或者	什么时候	他	吃	?

或者他吃饭的时候?

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [bɔɪld] ?

or	when	he	boiled	?
或者	什么时候	他	煮沸	?

或者当他被煮沸的时候?

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] ?

or	when	he	brought	them	home	?
或者	什么时候	他	带来	他们	家	?

或者他把它们带回家的时候?

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

or	when	he	picked	them	up	?
或者	什么时候	他	挑选	他们	向上	?

或者他是什么时候捡到它们的?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['gæðərɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [hɪz; ɪz] , ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]

and	it	is	plain	,	if	the	first	gathering	made	them	not	his	,	nothing	else	could
和	它	是	清楚的	,	如果	这	第一的	采集	制成	他们	不是	他的	,	没有什么	别的	可以

.

:

.

很明显，如果第一次聚会没有让他们成为他的信徒，那么之后就没有任何东西能让他们成为他的信徒了。

[ðæt] ['leɪbə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɒmən] : [ðæt] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ]

That	labour	put	a	distinction	between	them	and	common	:	that	added	something
那	劳动	放	一个	区别	之间	他们	和	常见的	:	那	额外	某物

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] ,

to	them	more	than	nature	,
到	他们	更多的	比	自然	,

劳动使他们与普通人区分开来：劳动赋予他们的东西比自然赋予的更多。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [raɪt]

the	common	mother	of	all	,	had	done	;	and	so	they	became	his	private	right
这	常见的	母亲	的	全部	,	有	完毕	;	和	所以	他们	成为	他的	私人的	正确的

.

:

.

万物之母已然成就；于是，它们便成了他的私有权利。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ɔː(r)] ['æplz] ,

And	will	any	one	say	,	he	had	no	right	to	those	acorns	or	apples	,
和	将要	任何	一	说	,	他	有	不	正确的	到	那些	橡子	或者	苹果	,

难道有人会说，他无权得到那些橡子或苹果吗?

[hiː; hi] [ðʌs] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]

he	thus	appropriated	,	because	he	had	not	the	consent	of	all	mankind	to
他	因此	挪用	,	因为	他	有	不是	这	同意	的	全部	人类	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ?

make	them	his	?
制作	他们	他的	?

他之所以如此侵占，是因为他没有得到全人类的同意吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] ['kɒmən] ?

Was	it	a	robbery	thus	to	assume	to	himself	what	belonged	to	all	in	common	?
曾是	它	一个	抢劫	因此	到	认为	到	他自己	什么	属于	到	全部	在	常见的	?

这样一来，将属于大家的东西据为己有，难道不是一种抢劫吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sent] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [mæn] [hæd; həd] [stɑːvd] ,

If	such	a	consent	as	that	was	necessary	,	man	had	starved	,
如果	这样的	一个	同意	作为	那	曾是	必要的	,	男人	有	饥饿	,

如果需要这样的同意，人类早就饿死了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plenti] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

notwithstanding	the	plenty	God	had	given	him	.
虽然	这	很多	上帝	有	给定	他	.

尽管上帝赐予了他很多。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] ['kɒmənz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [səʊ] [baɪ] [kəm'pækt] ,

We	see	in	commons	,	which	remain	so	by	compact	,
我们	看	在	公共领域	,	哪个	保持	所以	经过	袖珍的	,

我们在公共领域中看到，这些领域通过契约得以保持其公共性质。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒmən] ,

that	it	is	the	taking	any	part	of	what	is	common	,
那	它	是	这	采取	任何	部分	的	什么	是	常见的	,

它指的是占有公共事物的任何一部分。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈneɪtʃə(r)] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði]

and	removing	it	out	of	the	state	nature	leaves	it	in	,	which	begins	the
和	移除	它	出去	的	这	状态	自然	树叶	它	在	,	哪个	开始	这

['prɒpəti] ;

property	;
财产	;

并将其从自然赋予的状态中移除，这便开启了其属性；

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

without	which	the	common	is	of	no	use	.
没有	哪个	这	常见的	是	的	不	使用	.

没有它，公共设施就毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] ,

And	the	taking	of	this	or	that	part	,
和	这	采取	的	这	或者	那	部分	,

以及截取这部分或那部分，

[dʌz] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈsent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒmənə(r)] .

does	not	depend	on	the	express	consent	of	all	the	commoners	.
做	不是	依赖	在	这	表达	同意	的	全部	这	平民	.

不需要全体平民的明确同意。

[ðʌs] [ðə; ði] [grɑːs] [maɪ] [hɔːs] [hæz; həz][bɪt] ; [ðə; ði] [tɜːfs] [maɪ] [ˈsɜːvənt] [hæz; həz] [kʌt] ;

Thus	the	grass	my	horse	has	bit	;	the	turfs	my	servant	has	cut	;
因此	这	草	我的	马	有	少量	;	这	草皮	我的	仆人	有	切	;

这样，我的马就啃了草；我的仆人就割了草皮；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [dɪgd] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ,

and	the	ore	I	have	digged	in	any	place	,
和	这	矿石	我	有	挖掘	在	任何	地方	,

以及我在任何地方挖掘到的矿石，

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈprɒpəti] ,

where	I	have	a	right	to	them	in	common	with	others	,	become	my	property	,
在哪里	我	有	一个	正确的	到	他们	在	常见的	和	其他的	,	变得	我的	财产	,

我与他人共同拥有这些财产的权利，就使其成为我的财产。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [ɔː(r)] [kənˈsent] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbɒdi] .

without	the	assignation	or	consent	of	any	body	.
没有	这	分配	或者	同意	的	任何	身体	.

未经任何机构指定或同意。

[ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒmən] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

The	labour	that	was	mine	,	removing	them	out	of	that	common	state	they	were	in	,
这	劳动	那	曾是	矿	,	移除	他们	出去	的	那	常见的	状态	他们	是	在	,

我所做的劳动，就是将他们从那种平庸的状态中解救出来。

[hæθ] [fɪkst] [maɪ] [ˈprɒpəti] [ɪn][ðem; ðəm] .

hath	fixed	my	property	in	them	.
有	固定的	我的	财产	在	他们	.

已将我的财产安置在其中。

[sek] . - .
Sec . 29 .
秒 . - .

第 29 条

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] [kən'sent] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒmənə(r)] ,
By making an explicit consent of every commoner ,
经过 制作 一个 显式 同意 的 每一个 平民 ,

通过获得每一位平民的明确同意，

['nesəsəri] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
necessary to any one's appropriating to himself any part of what is given in
必要的 到 任何 一个人的 挪用 到 他自己 任何 部分 的 什么 是 给定 在
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

任何人想要占有公共财产的任何一部分，都是必要的。

['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] ,
children or servants could not cut the meat ,
孩子们 或者 仆人 可以 不是 切 这 肉 ,

孩子或佣人不能切肉。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɒmən] ,
which their father or master had provided for them in common ,
哪个 他们的 父亲 或者 掌握 有 假如 为了 他们 在 常见的 ,

那是他们的父亲或主人共同为他们提供的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [pɑːt] .
without assigning to every one his peculiar part .
没有 分配 到 每一个 一 他的 奇特 部分 .

不给每个人分配其特殊角色。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [biː; bi] ['evri] [wʌnz] , [jet] [huː] [kæn; kən]
Though the water running in the fountain be every one's , yet who can
尽管 这 水 跑步 在 这 喷泉 是 每一个 一个人的 , 然而 WHO 能
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

虽然喷泉里的水属于每个人，但谁又能怀疑呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnlɪ] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
but that in the pitcher is his only who drew it out ?
但 那 在 这 投手 是 他的 仅有的 WHO 画 它 出去 ?

但投手丘上只有他一个人能做到这一点吗?

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hæθ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
His labour hath taken it out of the hands of nature , where it was
他的 劳动 有 已采取 它 出去 的 这 双手 的 自然 , 在哪里 它 曾是
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

他的辛勤劳动使它脱离了自然的掌控，而它原本是自然界的普遍现象。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˌðeə'baɪ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
and belonged equally to all her children , and hath thereby appropriated
和 属于 同样地 到 全部 她 孩子们 , 和 有 从而 挪用
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
it to himself .
它 到 他自己 .

原本属于她所有子女，他却将其据为己有。

[sek] . - .
Sec . 30 .
秒 . - .

第 30 条

[ðʌs] [ðɪs] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] ['ɪndiənz] [hu:] [hæθ] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ;
Thus this law of reason makes the deer that Indian's who hath killed it ;
因此 这 法律 的 原因 制作 这 鹿 那 印度人的 WHO 有 被杀 它 ;

因此，根据这条理性法则，鹿归杀死它的印第安人所有；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [hu:] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
it is allowed to be his goods , who hath bestowed his labour upon it ,
它 是 允许 到 是 他的 商品 , WHO 有 授予 他的 劳动 之上 它 ,

那是他倾注了劳动所得的财产，理应属于他。

[ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
though before it was the common right of every one .
尽管 前 它 曾是 这 常见的 正确的 的 每一个 一 .

虽然在此之前，这是每个人的共同权利。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [pɑ:t] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
And amongst those who are counted the civilized part of mankind ,
和 在 那些 WHO 是 计数 这 文明 部分 的 人类 ,

而在那些被认为是人类文明一部分的人当中，

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['pɒzətɪv] [lɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['prɒpəti] , [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l]
who have made and multiplied positive laws to determine property , this original
WHO 有 制成 和 乘以 积极的 法律 到 决定 财产 , 这 原来的
[lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
law of nature ,
法律 的 自然 ,

那些制定并不断增进实证法律以确定财产权的人，即最初的自然法则，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒmən] , [stɪl] [teɪks] [pleɪs] ;
for the beginning of property , in what was before common , still takes place ;
为了 这 开始 的 财产 , 在 什么 曾是 前 常见的 , 仍然 需要 地方 ;

财产的起源，即以前共有的东西，仍然存在；

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:tʃu:] [ˌðeər'ɒv] , [wɒt] [fɪʃ] ['eni] [wʌn] [kætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and by virtue thereof , what fish any one catches in the ocean ,
和 经过 美德 其中 , 什么 鱼 任何 一 捕获物 在 这 海洋 ,

因此，任何人在海洋中捕获的鱼类，

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒmən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ɔ:(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn]
that great and still remaining common of mankind ; or what ambergrise any one
那 伟大的 和 仍然 其余的 常见的 的 人类 ; 或者 什么 龙涎香 任何 一
[teɪks] [ʌp] [hɪə(r)] ,
takes up here ,
需要 向上 这里 ,

那伟大且至今仍然存在的人类共同体；或者任何人在这里所拾起的龙涎香，

[ɪz][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [rɪ'mu:vz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] [steɪt] ['neɪtʃə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
is by the labour that removes it out of that common state nature left it in ,
是 经过 这 劳动 那 移除 它 出去 的 那 常见的 状态 自然 左边 它 在 ,

是通过劳动将其从自然赋予它的那种普通状态中移除的。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hu:] [teɪks] [ðæt] [peɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
made his property , who takes that pains about it .
制成 他的 财产 , WHO 需要 那 疼痛 关于 它 .

他拥有自己的财产，并且为此付出了很多心血。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

And	even	amongst	us	,	the	hare	that	any	one	is	hunting	,
和	甚至	在	我们	,	这	野兔	那	任何	一	是	打猎	,

即使在我们中间，每个人追捕的那只兔子，

[ɪz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hu:] [pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪs] :

is	thought	his	who	pursues	her	during	the	chase	:
是	想法	他的	WHO	追寻	她	期间	这	追赶	:

被认为是他在追逐过程中追赶她的人：

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['kɒmən] , [ænd; ənd][nəʊ][mænz] ['praɪvət] [pə'zeʃ(ə)n] ;

for	being	a	beast	that	is	still	looked	upon	as	common	,	and	no	man's	private	possession	;
为了	存在	一个	兽	那	是	仍然	看起来	之上	作为	常见的	,	和	不	男人的	私人的	拥有	;

因为它是一种仍然被视为普通的动物，而不是任何人的私有财产；

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [ænd; ənd] [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

whoever	has	employed	so	much	labour	about	any	of	that	kind	,	as	to	find	and	pursue	her	,
谁	有	受雇	所以	很多	劳动	关于	任何	的	那	种类	,	作为	到	寻找	和	追求	她	,

凡是为此花费大量精力去寻找和追捕她的人，

[hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmən] ,

has	thereby	removed	her	from	the	state	of	nature	,	wherein	she	was	common	,
有	从而	已移除	她	从	这	状态	的	自然	,	其中	她	曾是	常见的	,

从而使她脱离了自然状态，在自然状态下，她属于普通人。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['prɒpəti] .

and	hath	begun	a	property	.
和	有	开始	一个	财产	.

并已开始拥有房产。

[sek] . - .

Sec	.	31	.
秒	.	-	.

第 31 条

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pə'hæps] [bi:; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] , ,

It	will	perhaps	be	objected	to	this	,	that	if	gathering	the	acorns
它	将要	也许	是	反对	到	这	,	那	如果	采集	这	橡子

或许有人会反对这种说法，即如果收集橡子，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , & [si:] . [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

or	other	fruits	of	the	earth	,	&	c	.	makes	a	right	to	them	,
或者	其他	水果	的	这	地球	,	&	c	.	制作	一个	正确的	到	他们	,

或其他土地上的产出物等等，使人有权享用它们。

[ðen] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ɪn'grəʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .

then	any	one	may	ingross	as	much	as	he	will	.
然后	任何	一	可能	收支	作为	很多	作为	他	将要	.

那么任何人都可以吸收他想吸收的量。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [səʊ] .

To	which	I	answer	,	Not	so	.
到	哪个	我	回答	,	不是	所以	.

对此我的回答是：并非如此。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [dʌz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['prɒpəti] ,

The	same	law	of	nature	,	that	does	by	this	means	give	us	property	,
这	相同的	法律	的	自然	,	那	做	经过	这	方法	给	我们	财产	,

正是同样的自然法则，通过这种方式赋予我们财产权。

[dʌz] ['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [ðæt] ['prɒpəti] [tuː] .

does	also	bound	that	property	too	.
做	还	边界	那	财产	也	.

也限制了该属性。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ['rɪtʃli] , [wʌn] [tɪm] . ['sɪksθ] . - .

God	has	given	us	all	things	richly	,	1	Tim	.	vi	.	12	.
上帝	有	给定	我们	全部	事物	丰富	,	1	蒂姆	.	六	.	-	.

神已经厚赐给我们万物，提前6:12。

[ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [kən'fɜːmd] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

is	the	voice	of	reason	confirmed	by	inspiration	.
是	这	嗓音	的	原因	确认的	经过	灵感	.

是理性之声，并得到了灵感的印证。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ?

But	how	far	has	he	given	it	us	?
但	如何	远的	有	他	给定	它	我们	?

但他究竟给了我们多大的帮助?

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

To	enjoy	.
到	享受	.

尽情享受。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

As	much	as	any	one	can	make	use	of	to	any	advantage	of	life	before	it
作为	很多	作为	任何	一	能	制作	使用	的	到	任何	优势	的	生活	前	它

[spɔɪlz] ,

spoils	,
战利品	,

在生命逝去之前，尽可能地利用生命中的一切美好事物。

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbə(r)] [fɪks] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn] : [wɒt'evə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,

so	much	he	may	by	his	Tabour	fix	a	property	in	:	whatever	is	beyond	this	,
所以	很多	他	可能	经过	他的	塔布尔	使固定	一个	财产	在	:	任何	是	超过	这	,

因此，他可以通过他的塔布尔（Tabour）来确定一项属性：无论超出此范围的是什么，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

is	more	than	his	share	,	and	belongs	to	others	.
是	更多的	比	他的	分享	,	和	属于	到	其他的	.

这超过了他应得的份额，而且属于其他人。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] .

Nothing	was	made	by	God	for	man	to	spoil	or	destroy	.
没有什么	曾是	制成	经过	上帝	为了	男人	到	剧透	或者	破坏	.

上帝创造的一切都不是为了让人去破坏或毁坏的。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['plenti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

And	thus	,	considering	the	plenty	of	natural	provisions	there	was	a	long	time
和	因此	,	考虑	这	很多	的	自然的	条款	那里	曾是	一个	长的	时间

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

因此，考虑到世界上丰富的自然资源，时间很长一段时间里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['spendə] ;

and	the	few	spenders	;
和	这	很少	消费者	;

还有少数消费者；

[ænd; ənd][tuː; tə] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][wʌn][mæn][kʊd; kəd]

and	to	how	small	a	part	of	that	provision	the	industry	of	one	man	could
和	到	如何	小的	一个	部分	的	那	条款	这	行业	的	一	男人	可以

[ɪk'stend] [ɪt'self] ,

extend	itself	,
延长	本身	,

一个人的勤劳究竟能为这其中多么小的一部分做出贡献?

[ænd; ənd] [ɪn'groʊs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ɪ'speʃəli] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	ingross	it	to	the	prejudice	of	others	;	especially	keeping	within	the
和	收支	它	到	这	偏见	的	其他的	;	尤其	保持	之内	这

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

并将其据为己有，损害他人利益；尤其是在界限之内，

[set] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] ;

set	by	reason	,	of	what	might	serve	for	his	use	;
放	经过	原因	,	的	什么	可能	服务	为了	他的	使用	;

根据理性设定，对他有用的东西；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔrəlz] [ɔː(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prɒpəti] [səʊ]

there	could	be	then	little	room	for	quarrels	or	contentions	about	property	so
那里	可以	是	然后	小的	房间	为了	争吵	或者	争论	关于	财产	所以

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

这样一来，对于已确定的财产，可能就没有多少争吵或争议的空间了。

[sek] . - .

Sec	.	32	.
秒	.	-	.

第 32 条

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [naʊ] [nɒt][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

But	the	chief	matter	of	property	being	now	not	the	fruits	of	the	earth	,
但	这	首席	事情	的	财产	存在	现在	不是	这	水果	的	这	地球	,

但如今财产的主要意义已不再是土地的产出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [səb'sɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ;

and	the	beasts	that	subsist	on	it	,	but	the	earth	itself	;
和	这	野兽	那	生存	在	它	,	但	这	地球	本身	;

以及以大地为食的走兽，但大地本身除外；

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

as	that	which	takes	in	and	carries	with	it	all	the	rest	;	I	think	it	is	plain	,
作为	那	哪个	需要	在	和	携带	和	它	全部	这	休息	;	我	思考	它	是	清楚的	,

因为它包容并承载着其他一切；我认为这很清楚。

[ðæt] ['prɒpəti] [ɪn] [ðæt] [tuː] [ɪz] [ə'kwaɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

that	property	in	that	too	is	acquired	as	the	former	.
那	财产	在	那	也	是	获得	作为	这	以前的	.

该财产也是以同样的方式取得的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [til] , [plɑːnts] , [ɪm'pruːvz] , ['kʌltɪveɪts] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz]

As	much	land	as	a	man	tills	,	plants	,	improves	,	cultivates	,	and	can	use
作为	很多	土地	作为	一个	男人	收银机	,	植物	,	改善	,	耕种	,	和	能	使用

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ,

the	product	of	,
这	产品	的	,

一个人耕种、播种、改良、培育并能利用其产品的土地面积，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

so	much	is	his	property	.
所以	很多	是	他的	财产	.

其中很多东西都是他的财产。

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [dʌz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] .

He	by	his	labour	does	,	as	it	were	,	inclose	it	from	the	common	.
他	经过	他的	劳动	做	,	作为	它	是	,	附寄	它	从	这	常见的	.

他通过自己的劳动，仿佛将它与公共领域隔离开来。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['evri] ['bɒdi] [els] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl]['taɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Nor	will	it	invalidate	his	right	,	to	say	every	body	else	has	an	equal	title	to	it	;
也不	将要	它	无效	他的	正确的	,	到	说	每一个	身体	别的	有	一个	平等的	标题	到	它	;

即使他说其他人也同样拥有这项权利，也不会否定他的权利；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'prəʊpriət] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'kləʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kɒmənə(r)] , [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	therefore	he	cannot	appropriate	,	he	cannot	inclose	,	without	the	consent	of	all	his	fellow	-	commoners	,	all	mankind	.
和	所以	他	不能	合适的	,	他	不能	附寄	,	没有	这	同意	的	全部	他的	同伴	-	平民	,	全部	人类	.

因此，未经所有平民同胞、全人类的同意，他不能占有、不能圈占土地。

[gɒd] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [kə'mɑːnd] [mæn]['ɔːlsəʊ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

God	,	when	he	gave	the	world	in	common	to	all	mankind	,	commanded	man	also	to	labour	,
上帝	,	什么时候	他	给予	这	世界	在	常见的	到	全部	人类	,	命令	男人	还	到	劳动	,

上帝将世界赐予全人类时，也命令人类劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penjəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

and	the	penury	of	his	condition	required	it	of	him	.
和	这	贫困	的	他的	状况	必需的	它	的	他	.

他贫困的处境迫使他不得不这样做。

[gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

God	and	his	reason	commanded	him	to	subdue	the	earth	,
上帝	和	他的	原因	命令	他	到	征服	这	地球	,

上帝和他的理性命令他征服大地，

[ai] . [iː] . [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,

i	.	e	.	improve	it	for	the	benefit	of	life	,
我	.	e	.	提升	它	为了	这	益处	的	生活	,

即为了生活福祉而改善它，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

and	therein	lay	out	something	upon	it	that	was	his	own	,	his	labour	.
和	其中	躺	出去	某物	之上	它	那	曾是	他的	自己的	,	他的	劳动	.

并在上面放置了他自己的东西，他的劳动成果。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] , [səb'djuːd] , [til] [ænd; ənd] [s'əʊd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	that	in	obedience	to	this	command	of	God	,	subdued	,	tilled	and	sowed	any	part	of	it	,
他	那	在	服从	到	这	命令	的	上帝	,	低沉的	,	平铺	和	播种	任何	部分	的	它	,

凡遵从上帝这项命令，征服、耕种和播种其中任何一部分的人，

[ˌðeə'baɪ] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ,

thereby	annexed	to	it	something	that	was	his	property	,	which	another	had	no	title	to	,
从而	附件	到	它	某物	那	曾是	他的	财产	,	哪个	其他	有	不	标题	到	,

从而使他得以占有他人无权占有的财产。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

nor	could	without	injury	take	from	him	.
也不	可以	没有	受伤	拿	从	他	.

也不能在不受伤的情况下从他身上夺走任何东西。

[sek] . - .

Sec	.	33	.
秒	.	-	.

第 33 条

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [lænd] , [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	was	this	appropriation	of	any	parcel	of	land	,	by	improving	it	,
也不	曾是	这	拨款	的	任何	包裹	的	土地	,	经过	改善	它	,

这也不是通过改良土地而对任何一块土地的占有，

['eni] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [left] ;

any	prejudice	to	any	other	man	,	since	there	was	still	enough	,	and	as	good	left	;
任何	偏见	到	任何	其他	男人	,	自从	那里	曾是	仍然	足够的	,	和	作为	好的	左边	;

对其他任何人没有偏见，因为还有足够的，而且也足够好；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [kʊd; kəd] [juːz] .

and	more	than	the	yet	unprovided	could	use	.
和	更多的	比	这	然而	未提供	可以	使用	.

以及比尚未提供的资源所能使用的更多。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði]

So	that	,	in	effect	,	there	was	never	the
所以	那	,	在	影响	,	那里	曾是	绝不	这

所以实际上，从来没有过.....

[les] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :

less	left	for	others	because	of	his	enclosure	for	himself	:
较少的	左边	为了	其他的	因为	的	他的	外壳	为了	他自己	:

因为他把自己封闭起来，留给别人的东西就更少了：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðæt] [liːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ,

for	he	that	leaves	as	much	as	another	can	make	use	of	,
为了	他	那	树叶	作为	很多	作为	其他	能	制作	使用	的	,

因为他尽可能地留下可供他人利用的东西。

[dʌz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

does	**as**	**good**	**as**	**take**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
做	作为	好的	作为	拿	没有什么	在	全部	.

效果和什么都不做一样。

[nəʊ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

No	**body**	**could**	**think**	**himself**	**injured**	**by**	**the**	**drinking**	**of**	**another**	**man**	**,**
不	身体	可以	思考	他自己	受伤	经过	这	喝	的	其他	男人	,

没有人会认为自己会因为另一个人喝酒而受到伤害。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] ,

though	**he**	**took**	**a**	**good**	**draught**	**,**
尽管	他	采取	一个	好的	草稿	,

虽然他痛饮了一大口，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] [left] [hɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] :

who	**had**	**a**	**whole**	**river**	**of**	**the**	**same**	**water**	**left**	**him**	**to**	**quench**	**his**	**thirst**	**:**
WHO	有	一个	所有的	河	的	这	相同的	水	左边	他	到	淬火	他的	口渴	:

他面前有一整条河的水，却都留给他解渴：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ɪz]

and	**the**	**case**	**of**	**land**	**and**	**water**	**,**	**where**	**there**	**is**	**enough**	**of**	**both**	**,**	**is**
和	这	案件	的	土地	和	水	,	在哪里	那里	是	足够的	的	两个都	,	是

['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [seɪm] .

perfectly	**the**	**same**	**.**
完美	这	相同的	.

而土地和水资源充足的情况下，情况也完全一样。

[sek] . - .

Sec	**.**	**34**	**.**
秒	.	-	.

第 34 条

[gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['kɒmən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

God	**gave**	**the**	**world**	**to**	**men**	**in**	**common**	**;**	**but**	**since**	**he**	**gave**	**it**	**them**	**for**
上帝	给予	这	世界	到	男人	在	常见的	;	但	自从	他	给予	它	他们	为了

[ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,

their	**benefit**	**,**
他们的	益处	,

上帝将世界共同赐予世人；但既然他赐予世界是为了造福世人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm]

and	**the**	**greatest**	**conveniencies**	**of**	**life**	**they**	**were**	**capable**	**to**	**draw**	**from**
和	这	最	便利	的	生活	他们	是	有能力的	到	画	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

以及他们能够从中获得的最大的生活便利，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd]

it	**cannot**	**be**	**supposed**	**he**	**meant**	**it**	**should**	**always**	**remain**	**common**	**and**
它	不能	是	据称	他	意思是	它	应该	总是	保持	常见的	和

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

uncultivated	**.**
未开垦的	.

不能认为他的意思是指它应该永远保持普通和未开垦的状态。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ,

He	**gave**	**it**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**industrious**	**and**	**rational**	**,**
他	给予	它	到	这	使用	的	这	勤劳	和	合理的	,

他将其交给勤劳理性的人使用。

([ænd; ənd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

(	and	labour	was	to	be	his	title	to	it	;
(	和	劳动	曾是	到	是	他的	标题	到	它	;

（而劳动是他获得它的权利；）

) [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɔː(r)] ['kʌvətəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] [kən'tenʃəs] .

)	not	to	the	fancy	or	covetousness	of	the	quarrelsome	and	contentious	.
)	不是	到	这	想要	或者	贪婪	的	这	爱争吵的	和	有争议的	.

不是为了满足好争吵、爱争执之人的幻想或贪婪。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] ,

He	that	had	as	good	left	for	his	improvement	,	as	was	already	taken	up	,
他	那	有	作为	好的	左边	为了	他的	改进	,	作为	曾是	已经	已采取	向上	,

他还有余力去提升自己，就像他已经利用的那些资源一样。

['niːdɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə'nʌðərz] ['leɪbə(r)] :

needed	not	complain	,	ought	not	to	meddle	with	what	was	already	improved	by	another's	labour	:
需要	不是	抱怨	,	应该	不是	到	插手	和	什么	曾是	已经	改进	经过	另一个的	劳动	:

无需抱怨，也不应该干涉他人劳动成果的完善：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [peɪnz] ,

if	he	did	,	it	is	plain	he	desired	the	benefit	of	another's	pains	,
如果	他	做过	,	它	是	清楚的	他	想要的	这	益处	的	另一个的	疼痛	,

如果他真的这么做了，显然他想从别人的辛勤劳动中获利。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ,

which	he	had	no	right	to	,
哪个	他	有	不	正确的	到	,

他没有权利这样做。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [ɒn] ,

and	not	the	ground	which	God	had	given	him	in	common	with	others	to	labour	on	,
和	不是	这	地面	哪个	上帝	有	给定	他	在	常见的	和	其他的	到	劳动	在	,

而不是上帝赐予他与他人共同耕种的土地。

[ænd; ənd] [weər'ɒv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [left] , [æz; əz] [ðæt] [ɔːl'redi] [pə'zest] ,

and	whereof	there	was	as	good	left	,	as	that	already	possessed	,
和	其中	那里	曾是	作为	好的	左边	,	作为	那	已经	拥有	,

其中剩下的部分与已经拥有的一样好。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] .

and	more	than	he	knew	what	to	do	with	,	or	his	industry	could	reach	to	.
和	更多的	比	他	知道	什么	到	做	和	,	或者	他的	行业	可以	抵达	到	.

而且数量之多，远超他所能处理，也超出了他所在行业的能力范围。

[sek] . - .

Sec	.	35	.
秒	.	-	.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][lænd] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

It	is	true	,	in	land	that	is	common	in	England	,	or	any	other	country	,
它	是	真的	,	在	土地	那	是	常见的	在	英格兰	,	或者	任何	其他	国家	,

的确，在英国或其他任何国家常见的土地上，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] , [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd]

where	there	is	plenty	of	people	under	government	,	who	have	money	and
在哪里	那里	是	很多	的	人们	在下面	政府	,	WHO	有	钱	和

['kɒmɜːs] ,

commerce	,
商业	,

政府下属人口众多，拥有金钱和商业资源的地方，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn'kləʊz][ɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['eni] [pɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

no	one	can	inclose	or	appropriate	any	part	,	without	the	consent	of	all	his
不	一	能	附寄	或者	合适的	任何	部分	,	没有	这	同意	的	全部	他的

['feləʊ] - ['kɒmənə(r)] ;

fellow	-	commoners	;
同伴	-	平民	;

未经全体平民同胞同意，任何人不得圈占或侵占土地的任何部分；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [left] ['kɒmən] [baɪ][kəm'pækt] , [ai] . [iː] . [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

because	this	is	left	common	by	compact	,	i	.	e	.	by	the	law	of	the	land	,
因为	这	是	左边	常见的	经过	袖珍的	,	我	.	e	.	经过	这	法律	的	这	土地	,

因为这是契约（即国家法律）所规定的共同事项。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪəleɪtɪd] .

which	is	not	to	be	violated	.
哪个	是	不是	到	是	违反	.

这一点不容违反。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['kɒmən] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][tuː; tə][ɔːl]

And	though	it	be	common	,	in	respect	of	some	men	,	it	is	not	so	to	all
和	尽管	它	是	常见的	,	在	尊重	的	一些	男人	,	它	是	不是	所以	到	全部

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

虽然对于某些人来说这是普遍现象，但对于全人类来说并非如此；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

but	is	the	joint	property	of	this	country	,	or	this	parish	.
但	是	这	联合的	财产	的	这	国家	,	或者	这	教区	.

但它是这个国家或这个教区的共同财产。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

Besides	,	the	remainder	,	after	such	enclosure	,	would	not	be	as	good	to	the
除了	,	这	余	,	后	这样的	外壳	,	会	不是	是	作为	好的	到	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ,

rest	of	the	commoners	,
休息	的	这	平民	,

此外，围垦后的剩余土地对其他平民百姓来说也不如以前那么好。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;

as	the	whole	was	when	they	could	all	make	use	of	the	whole	;
作为	这	所有的	曾是	什么时候	他们	可以	全部	制作	使用	的	这	所有的	;

当所有人都能利用整体的时候，整体就是整体；

[ˌweərˈæz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɜːst] [ˈpiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

whereas	in	the	beginning	and	first	peopling	of	the	great	common	of	the	world
然而	在	这	开始	和	第一的	人口	的	这	伟大的	常见的	的	这	世界

,

,

,

然而，在世界广大地区人类最初出现之时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈʌðəwaɪz] .

it	was	quite	otherwise	.
它	曾是	相当	否则	.

事实却截然不同。

[ðə; ði] [lɔː] [mæn][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] , [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈprəʊprɪət] .

The	law	man	was	under	,	was	rather	for	appropriating	.
这	法律	男人	曾是	在下面	,	曾是	相当	为了	挪用	.

执法人员所处的境地，与其说是为了执法，不如说是为了侵占他人财产。

[gɒd] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)] .

God	commanded	,	and	his	wants	forced	him	to	labour	.
上帝	命令	,	和	他的	想要	强制	他	到	劳动	.

上帝发号施令，他的欲望迫使他劳作。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] [weə(r)] - [ˈevə(r)][hiː; hi]

That	was	his	property	which	could	not	be	taken	from	him	where	-	ever	he
那	曾是	他的	财产	哪个	可以	不是	是	已采取	从	他	在哪里	-	曾经	他

[hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	fixed	it	.
有	固定的	它	.

那是他的财产，无论他把它安置在哪里，都不能被夺走。

[ænd; ənd] [hens] [səbˈdjuː] [ɔː(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dəˈmɪnjən] , [wiː; wi] [siː]

And	hence	subduing	or	cultivating	the	earth	,	and	having	dominion	,	we	see
和	因此	制服	或者	耕作	这	地球	,	和	拥有	统治权	,	我们	看

[ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] .

are	joined	together	.
是	加入	一起	.

因此，征服或耕种土地与拥有统治权是紧密相连的。

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

The	one	gave	title	to	the	other	.
这	一	给予	标题	到	这	其他	.

其中一人将所有权转让给了另一人。

[səʊ] [ðæt] [gɒd] , [baɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [tuː; tə] [səbˈdjuː] , [geɪv] [ɔːˈθɒrəti] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [əˈprəʊpriət] :

So	that	God	,	by	commanding	to	subdue	,	gave	authority	so	far	to	appropriate	:
所以	那	上帝	,	经过	指挥	到	征服	,	给予	权威	所以	远的	到	合适的	:

因此，上帝通过命令征服，赋予了他们一定程度的权力去占有：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [məˈtɪəriəlz] [tuː; tə]

and	the	condition	of	human	life	,	which	requires	labour	and	materials	to
和	这	状况	的	人类	生活	,	哪个	需要	劳动	和	材料	到

[wɜːk] [ɒn] ,

work	on	,
工作	在	,

以及人类生活所需的劳动和物质条件，

[ˌnesəˈserəli] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ˈpraɪvət] [pəˈzeʃənz] .

necessarily	introduces	private	possessions	.
一定	介绍	私人的	财产	.

必然会引入私人财产。

[sek] . - .
Sec . 36 .
秒 . - .

第36节

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [wel] [set][baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [menz] ['leɪbə(r)]
The measure of property nature has well set by the extent of men's labour
这 措施 的 财产 自然 有 出色地 放 经过 这 程度 的 男士 劳动
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vi:nɪənsi] [ɒv; əv][laɪf] :
and the conveniencies of life :
和 这 便利 的 生活 :

自然界通过人类劳动的程度和生活便利程度，很好地设定了财产的衡量标准：

[nəʊ][mænz]['leɪbə(r)][kʊd; kəd][səb'dju:] , [ɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ɔ:l] ;
no man's labour could subdue , or appropriate all ;
不 男人的 劳动 可以 征服 , 或者 合适的 全部 ;

任何人的劳动都无法征服或占有这一切；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kən'sju:m] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔ:l] [pɑ:t] ;
nor could his enjoyment consume more than a small part ;
也不 可以 他的 享受 消耗 更多的 比 一个 小的 部分 ;

他的享乐也无法占据太多时间；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] , [ðɪs] [weɪ] , [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]
so that it was impossible for any man , this way , to intrench upon the
所以 那 它 曾是 不可能的 为了 任何 男人 , 这 方式 , 到 战壕 之上 这
[raɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
right of another ,
正确的 的 其他 ,

这样一来，任何人都不可能侵犯他人的权利。

[ɔ:(r)][ə'kwaɪə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɒpəti] , [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
or acquire to himself a property , to the prejudice of his neighbour ,
或者 获得 到 他自己 一个 财产 , 到 这 偏见 的 他的 邻居 ,

或者为自己谋取财产，损害邻居的利益，

[hu:] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] ,
who would still have room for as good ,
WHO 会 仍然 有 房间 为了 作为 好的 ,

谁还会留有空间容纳同样优秀的人呢?

[ænd; ənd][æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] (['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz]) [æz; əz]
and as large a possession (after the other had taken out his) as
和 作为 大的 一个 拥有 (后 这 其他 有 已采取 出去 他的) 作为
[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] .
before it was appropriated .
前 它 曾是 挪用 .

（在对方取出自己的那份之后）所拥有的财产与被占有之前一样多。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [dɪd] [kən'faɪn] ['evri] [mænz] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
This measure did confine every man's possession to a very moderate proportion ,
这 措施 做过 局限 每一个 男人的 拥有 到 一个 非常 缓和 部分 ,

这项措施确实将每个人的财产限制在了非常适中的范围内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [mait] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] ,
and such as he might appropriate to himself , without injury to any body ,
和 这样的 作为 他 可能 合适的 到 他自己 , 没有 受伤 到 任何 身体 ,

以及他可以据为己有，且不伤害任何人的东西。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst]

in	the	first	ages	of	the	world	,	when	men	were	more	in	danger	to	be	lost
在	这	第一的	年龄	的	这	世界	,	什么时候	男人	是	更多的	在	危险	到	是	丢失的

,

,

,

在世界的最初时代，当人类更容易迷失方向时，

[baɪ] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [vɑːst] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

by	wandering	from	their	company	,	in	the	then	vast	wilderness	of	the	earth	,
经过	漫游	从	他们的	公司	,	在	这	然后	广阔的	荒野	的	这	地球	,

他们离开同伴，流浪到当时广袤无垠的地球荒野中。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [plɑːnt] [ɪn] .

than	to	be	straitened	for	want	of	room	to	plant	in	.
比	到	是	拮据	为了	想	的	房间	到	植物	在	.

而不是因为没有足够的空间种植而感到窘迫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] ,

And	the	same	measure	may	be	allowed	still	without	prejudice	to	any	body	,
和	这	相同的	措施	可能	是	允许	仍然	没有	偏见	到	任何	身体	,

而且，同样的措施仍然可以在不损害任何一方利益的前提下被允许。

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] : [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)]['fæməli] ,

as	full	as	the	world	seems	:	for	supposing	a	man	,	or	family	,
作为	满的	作为	这	世界	似乎	:	为了	假如	一个	男人	,	或者	家庭	,

世界看似如此丰富多彩：假设一个人，或一个家庭，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] ['piːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

in	the	state	they	were	at	first	peopling	of	the	world	by	the	children	of
在	这	状态	他们	是	在	第一的	人口	的	这	世界	经过	这	孩子们	的

['ædəm] ,

Adam	,
亚当	,

在亚当的子孙最初创造世界时，他们所处的状态是这样的：

[ɔː(r)] ['nəʊə] ; [let] [hɪm] [plɑːnt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

or	Noah	;	let	him	plant	in	some	inland	,	vacant	places	of	America	,
或者	诺亚	;	让	他	植物	在	一些	内陆	,	空缺	地方	的	美国	,

或者诺亚；让他栽种在美洲内陆的一些荒地上，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meʒəz]

we	shall	find	that	the	possessions	he	could	make	himself	,	upon	the	measures
我们	将	寻找	那	这	财产	他	可以	制作	他自己	,	之上	这	措施

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

we	have	given	,
我们	有	给定	,

我们将发现，按照我们给出的标准，他自己能够获得的财产，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɑːdʒ] , [nɔː(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['predʒədɪs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

would	not	be	very	large	,	nor	,	even	to	this	day	,	prejudice	the	rest	of	mankind	,
会	不是	是	非常	大的	,	也不	,	甚至	到	这	天	,	偏见	这	休息	的	人类	,

不会很大，而且，即使到了今天，也不会对其他人类造成偏见。

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] [mænz]

or	give	them	reason	to	complain	,	or	think	themselves	injured	by	this	man's
或者	给	他们	原因	到	抱怨	,	或者	思考	他们自己	受伤	经过	这	男人的

,

incroachment	,
侵占	,

或者让他们有理由抱怨，或者认为自己因这个人的侵犯行为而受到伤害。

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [naʊ] [spred] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]

though	the	race	of	men	have	now	spread	themselves	to	all	the	corners	of
尽管	这	种族	的	男人	有	现在	传播	他们自己	到	全部	这	角落	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

虽然人类的足迹已经遍布世界各地，

[ænd; ənd] [du:; də]

and	do
和	做

并且这样做

['ɪnfɪnətli] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

infinitely	exceed	the	small	number	was	at	the	beginning	.
无限地	超过	这	小的	数字	曾是	在	这	开始	.

远远超过最初的小数部分。

[neɪ] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪz] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,

Nay	,	the	extent	of	ground	is	of	so	little	value	,	without	labour	,
不	,	这	程度	的	地面	是	的	所以	小的	价值	,	没有	劳动	,

不，没有劳动，土地的价值微乎其微。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɜ:rm] , [ðæt] [ɪn] [speɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]

that	I	have	heard	it	affirmed	,	that	in	Spain	itself	a	man	may	be	permitted	to
那	我	有	听到	它	确认	,	那	在	西班牙	本身	一个	男人	可能	是	允许	到

[plaʊ] ,

plough	,
犁	,

我曾听人证实，在西班牙，一个人是可以耕种的。

[səʊ] [ænd; ənd] [ri:p] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] , [ə'pɒn] [lænd] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] ,

sow	and	reap	,	without	being	disturbed	,	upon	land	he	has	no	other	title	to	,
母猪	和	收割	,	没有	存在	不安	,	之上	土地	他	有	不	其他	标题	到	,

在自己没有其他所有权的土地上，不受干扰地播种和收割。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	only	his	making	use	of	it	.
但	仅有的	他的	制作	使用	的	它	.

但只有他自己利用了它。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [bɪ'həʊldən] [tu:; tə] [hɪm] , [hu:] , [baɪ]

But	,	on	the	contrary	,	the	inhabitants	think	themselves	beholden	to	him	,	who	,	by
但	,	在	这	相反	,	这	居民	思考	他们自己	受托人	到	他	,	WHO	,	经过

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɒn] [nɪ'glektɪd] ,

his	industry	on	neglected	,
他的	行业	在	被忽视的	,

但恰恰相反，居民们认为自己亏欠了他，因为他勤劳肯干，疏于照料，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [weɪst] [lænd] , [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [kɔ:n] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	consequently	waste	land	,	has	increased	the	stock	of	corn	,	which	they
和	最后	浪费	土地	,	有	增加	这	库存	的	玉米	,	哪个	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

因此，荒地增加了他们所需的玉米产量。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [nəʊ] [stres] [ɒn] ; [ðɪs] [aɪ] [deə(r)] ['bəʊldli] [ə'fɜ:m] ,

But	be	this	as	it	will	,	which	I	lay	no	stress	on	;	this	I	dare	boldly	affirm	,
但	是	这	作为	它	将要	,	哪个	我	躺	不	压力	在	;	这	我	敢	大胆地	确认	,

但事情就这样吧，我并不强调这一点；这一点我敢大胆断言：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , ([vɪz] .)

that	the	same	rule	of	propriety	,	(	viz	.	)
那	这	相同的	规则	的	礼	,	(	即	.	)

同样的礼仪规则，(即)

[ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ,

that	every	man	should	have	as	much	as	he	could	make	use	of	,
那	每一个	男人	应该	有	作为	很多	作为	他	可以	制作	使用	的	,

每个人都应该拥有他能充分利用的一切，

[wʊd] [həʊld] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] ['streitən] ['eni] ['bɒdi] ;

would	hold	still	in	the	world	,	without	straitening	any	body	;
会	抓住	仍然	在	这	世界	,	没有	收紧	任何	身体	;

它将静静地存在于世间，不会束缚任何人；

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [lænd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sə'faɪs] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

since	there	is	land	enough	in	the	world	to	suffice	double	the	inhabitants	,
自从	那里	是	土地	足够的	在	这	世界	到	足够了	双倍的	这	居民	,

既然世界上有足够的土地可以养活两倍的人口，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

had	not	the	invention	of	money	,
有	不是	这	发明	的	钱	,

如果没有货币的发明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['vælju:] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪntrə'djuːst] ([baɪ]

and	the	tacit	agreement	of	men	to	put	a	value	on	it	,	introduced	(	by
和	这	默契	协议	的	男人	到	放	一个	价值	在	它	,	介绍	(	经过

[kən'sent]) ['lɑːdʒə(r)] [pə'zeʃənz] ,

consent	)	larger	possessions	,
同意	)	更大的	财产	,

而人们默契地给财产赋予价值，(通过双方同意）催生了更大的财产概念。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] ,

and	a	right	to	them	;	which	,	how	it	has	done	,
和	一个	正确的	到	他们	;	哪个	,	如何	它	有	完毕	,

以及拥有这些权利；而它是如何做到的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

I	shall	by	and	by	shew	more	at	large	.
我	将	经过	和	经过	展示	更多的	在	大的	.

我稍后会详细介绍。

[sek] . - .

Sec	.	37	.
秒	.	-	.

第37节

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This	is	certain	,	that	in	the	beginning	,
这	是	肯定	,	那	在	这	开始	,

可以肯定的是，在最初，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] ['niːdɪd] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk]

before	the	desire	of	having	more	than	man	needed	had	altered	the	intrinsic
前	这	欲望	的	拥有	更多的	比	男人	需要	有	已修改	这	固有的

['vælju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

value	of	things	,
价值	的	事物	,

在人类对拥有超出自身所需之物的欲望改变事物的内在价值之前，

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ; [ɔː(r)][hæd; həd] [ə'griːd] ,

which	depends	only	on	their	usefulness	to	the	life	of	man	;	or	had	agreed	,
哪个	取决于	仅有的	在	他们的	用处	到	这	生活	的	男人	;	或者	有	同意	,

这仅仅取决于它们对人类生活的用途；或者已经同意，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] ,

that	a	little	piece	of	yellow	metal	,	which	would	keep	without	wasting	or	decay	,
那	一个	小的	片	的	黄色的	金属	,	哪个	会	保持	没有	浪费	或者	衰变	,

那是一小块黄色的金属，可以保存下来而不会损耗或腐烂。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] [kɔːn] ;

should	be	worth	a	great	piece	of	flesh	,	or	a	whole	heap	of	corn	;
应该	是	值得	一个	伟大的	片	的	肉	,	或者	一个	所有的	堆	的	玉米	;

应该值一大块肉，或者一大堆玉米；

[ðəʊ] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] , [baɪ][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

though	men	had	a	right	to	appropriate	,	by	their	labour	,	each	one	of	himself	,
尽管	男人	有	一个	正确的	到	合适的	,	经过	他们的	劳动	,	每个	一	的	他自己	,

虽然每个人都有权通过自己的劳动占有自己的一部分，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] : [jet] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt]

as	much	of	the	things	of	nature	,	as	he	could	use	:	yet	this	could	not
作为	很多	的	这	事物	的	自然	,	作为	他	可以	使用	:	然而	这	可以	不是

[biː; bi] [mʌtʃ] ,

be	much	,
是	很多	,

他尽可能多地利用自然界的东西；然而，这不可能很多。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

nor	to	the	prejudice	of	others	,
也不	到	这	偏见	的	其他的	,

也不损害他人利益，

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['plenti] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] .

where	the	same	plenty	was	still	left	to	those	who	would	use	the	same	industry	.
在哪里	这	相同的	很多	曾是	仍然	左边	到	那些	WHO	会	使用	这	相同的	行业	.

同样的资源仍然留给了那些从事相同行业的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'prəupriits] [lænd][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]

To	which	let	me	add	,	that	he	who	appropriates	land	to	himself	by	his	labour
到	哪个	让	我	添加	,	那	他	WHO	适用	土地	到	他自己	经过	他的	劳动

,

,

,

此外，我还要补充一点，凡是靠自己的劳动获得土地的人，

[dʌz] [nɒt] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] :

does	not	lessen	,	but	increase	the	common	stock	of	mankind	:
做	不是	减少	,	但	增加	这	常见的	库存	的	人类	:

不仅不会减少，反而会增加人类的共同财富：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

for	the	provisions	serving	to	the	support	of	human	life	,
为了	这	条款	服务	到	这	支持	的	人类	生活	,

用于维持人类生命的各项物资，

[prə'djuːst] [baɪ][wʌn]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

produced	by	one	acre	of	inclosed	and	cultivated	land	,
生产	经过	一	英亩	的	封闭	和	栽培	土地	,

一英亩圈养耕地所产出

[ɑː(r); ə(r)] ([tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [ˈkʌmpəs]) [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

are	(	to	speak	much	within	compass	)	ten	times	more	than	those	which	are
是	(	到	说话	很多	之内	罗盘	)	十	时代	更多的	比	那些	哪个	是

['jiːldɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['rɪtʃnəs] ['laɪɪŋ] [weɪst] [ɪn] ['kɒmən] .

yielded	by	an	acre	of	land	of	an	equal	richness	lying	waste	in	common	.
产生	经过	一个	英亩	的	土地	的	一个	平等的	丰富	说谎	浪费	在	常见的	.

（毫不夸张地说）比同等肥沃的公共荒地一英亩的产量高出十倍。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪnˈkləuz] [lænd] ,

And	therefore	he	that	incloses	land	,
和	所以	他	那	包含	土地	,

因此，圈地者，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈviːnɪənsi] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ten] ['eɪkəz] ,

and	has	a	greater	plenty	of	the	conveniencies	of	life	from	ten	acres	,
和	有	一个	更大的	很多	的	这	便利	的	生活	从	十	英亩	,

十英亩的土地拥有更多生活便利设施，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][frɒm; frəm][æn; ən] ['hʌndrəd] [left] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

than	he	could	have	from	an	hundred	left	to	nature	,
比	他	可以	有	从	一个	百	左边	到	自然	,

比他本可以从大自然那里得到的一百个东西还要多，

[meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] ['naɪnti] ['eɪkəz][tuː; tə][mæn'kaɪnd] :

may	truly	be	said	to	give	ninety	acres	to	mankind	:
可能	真的	是	说	到	给	九十	英亩	到	人类	:

可以说，他确实将九十英亩土地赠予了全人类：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [nəʊ] [səˈplaɪz] [hɪm] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [aʊt][ɒv; əv][ten] ['eɪkəz] ,

for	his	labour	now	supplies	him	with	provisions	out	of	ten	acres	,
为了	他的	劳动	现在	补给品	他	和	条款	出去	的	十	英亩	,

因为他现在靠着十英亩地里的劳动，能够养活自己。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

which	were	but	the	product	of	an	hundred	lying	in	common	.
哪个	是	但	这	产品	的	一个	百	说谎	在	常见的	.

这些只不过是一百个共同躺着的产物。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)]['reɪtɪd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [lænd] ['veri] [ləʊ] ,

I	have	here	rated	the	improved	land	very	low	,
我	有	这里	评级	这	改进	土地	非常	低的	,

我给改良土地的评价非常低。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['prɒdʌkt] [bʌt; bət][æz; əz][ten][tuː; tə][wʌn] ,

in	making	its	product	but	as	ten	to	one	,
在	制作	它是	产品	但	作为	十	到	一	,

在生产其产品时，但比十比一的情况

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɑːsk] ,

when	it	is	much	nearer	an	hundred	to	one	:	for	I	ask	,
什么时候	它	是	很多	更近	一个	百	到	一	:	为了	我	问	,

当它更接近一百比一的时候：因为我问，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [left] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

whether	in	the	wild	woods	and	uncultivated	waste	of	America	,	left	to	nature	,
无论	在	这	荒野	树林	和	未开垦的	浪费	的	美国	,	左边	到	自然	,

无论是在美国的荒野森林和未开垦的荒地，任由自然发展，

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪmˈpruːvmənt] , ['tɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['hʌzbəndri] ,

without	any	improvement	,	tillage	or	husbandry	,
没有	任何	改进	,	耕作	或者	畜牧业	,

未经任何改良、耕作或畜牧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [jiːld] [ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] ['meni]
a **thousand** **acres** **yield** **the** **needy** **and** **wretched** **inhabitants** **as** **many**
一个 千 英亩 屈服 这 贫困 和 可怜 居民 作为 许多
[kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv] [laɪf] ,
conveniencies **of** **life** **,**
便利 的 生活 ,

一千英亩土地能为贫困潦倒的居民提供许多生活便利。

[æz; əz] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['iːkwəli] ['fɜːtaɪl] [lænd] [duː; də] [ɪn] ['devənʃə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
as **ten** **acres** **of** **equally** **fertile** **land** **do** **in** **Devonshire** **,** **where** **they** **are** **well**
作为 十 英亩 的 同样地 沃 土地 做 在 德文郡 , 在哪里 他们 是 出色地
['kʌltɪveɪtɪd] ?
cultivated **?**
栽培 ?

就像德文郡十英亩同样肥沃、耕种良好的土地一样?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [lænd] , [hiː; hi] [huː] ['gæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [fruːt] ,
Before **the** **appropriation** **of** **land** **,** **he** **who** **gathered** **as** **much** **of** **the** **wild** **fruit** **,**
前 这 拨款 的 土地 , 他 WHO 聚集 作为 很多 的 这 荒野 水果 ,

在土地被征用之前，那些尽可能多地采集野生水果的人，

[kɪld] , [kɔːt] , [ɔː(r)] [teim] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
killed **,** **caught** **,** **or** **tamed** **,** **as** **many** **of** **the** **beasts** **,** **as** **he** **could** **;**
被杀 , 捕捉 , 或者 驯服 , 作为 许多 的 这 野兽 , 作为 他 可以 ;

他尽可能多地杀死、捕捉或驯服了这些野兽；

[hiː; hi] [ðæt] [səʊ] [ɪmplɔɪd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
he **that** **so** **imployed** **his** **pains** **about** **any** **of** **the** **spontaneous** **products** **of** **nature**
他 那 所以 隐含 他的 疼痛 关于 任何 的 这 自发的 产品 的 自然
,
,
,

他如此费心研究自然界任何自发产生的产物，

[æz; əz] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
as **any** **way** **to** **alter** **them** **from** **the** **state** **which** **nature** **put** **them** **in** **,**
作为 任何 方式 到 改变 他们 从 这 状态 哪个 自然 放 他们 在 ,

任何试图改变它们自然状态的方法，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ɪn]
by **placing** **any** **of** **his** **labour** **on** **them** **,** **did** **thereby** **acquire** **a** **propriety** **in**
经过 放置 任何 的 他的 劳动 在 他们 , 做过 从而 获得 一个 礼 在
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

他通过对这些物品进行劳动，从而获得了对这些物品的所有权：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['perɪʃt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [djuː] [juːz] ; [ɪf] [ðə; ði] [fruːts] [rɔtid]
but **if** **they** **perished** **,** **in** **his** **possession** **,** **without** **their** **due** **use** **;** **if** **the** **fruits** **rotted**
但 如果 他们 遇难 , 在 他的 拥有 , 没有 他们的 到期的 使用 ; 如果 这 水果 腐烂的
,
,
,

但如果它们在他手中腐烂，而未得到充分利用；如果果实腐烂了，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [pjuːtrəfaɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ə'genst]
or **the** **venison** **putrified** **,** **before** **he** **could** **spend** **it** **,** **he** **offended** **against**
或者 这 鹿肉 腐烂的 , 前 他 可以 花费 它 , 他 被冒犯了 反对
[ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
the **common** **law** **of** **nature** **,**
这 常见的 法律 的 自然 ,

或者说，鹿肉在他来得及享用之前就已经腐烂了，他触犯了自然规律。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [hiː; hi][ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ʃeə(r)] ,

and	was	liable	to	be	punished	;	he	invaded	his	neighbour's	share	,
和	曾是	容易	到	是	受到惩罚	;	他	入侵	他的	邻居	分享	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] ,

for	he	had	no	right	,
为了	他	有	不	正确的	,

他理应受到惩罚；他侵占了邻居的份额，因为他没有权利这样做。

['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][juːz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

farther	than	his	use	called	for	any	of	them	,
更远	比	他的	使用	称为	为了	任何	的	他们	,

远远超出了他对这些工具的需求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv][laɪf] .

and	they	might	serve	to	afford	him	conveniencies	of	life	.
和	他们	可能	服务	到	买得起	他	便利	的	生活	.

它们或许能为他提供生活上的便利。

[sek] . - .

Sec	.	38	.
秒	.	-	.

第 38 条

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['meʒəz] ['gʌvənd] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] [tuː] : [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [til]

The	same	measures	governed	the	possession	of	land	too	:	whatsoever	he	tilled
这	相同的	措施	受统治	这	拥有	的	土地	也	:	任何	他	平铺

[ænd; ənd] [riːp] ,

and	reaped	,
和	收获	,

同样的原则也适用于土地的占有：他耕种和收割的一切，

[leɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt] ;

laid	up	and	made	use	of	,	before	it	spoiled	,	that	was	his	peculiar	right	;
铺设	向上	和	制成	使用	的	,	前	它	被宠坏了	,	那	曾是	他的	奇特	正确的	;

趁着它还没变质，把它存放起来并加以利用，这是他特有的权利；

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] , [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l]

whatsoever	he	enclosed	,	and	could	feed	,	and	make	use	of	,	the	cattle
任何	他	内	,	和	可以	喂养	,	和	制作	使用	的	,	这	牛

[ænd; ənd] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] .

and	product	was	also	his	.
和	产品	曾是	还	他的	.

凡是他圈养的、能够喂养和利用的牲畜和产品，也都是他的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊʒə(r)] [rɔtid] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

But	if	either	the	grass	of	his	enclosure	rotted	on	the	ground	,
但	如果	任何一个	这	草	的	他的	外壳	腐烂的	在	这	地面	,

但如果他围栏里的草烂在地上，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plɑːntɪŋ] ['perɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [pɑːt]

or	the	fruit	of	his	planting	perished	without	gathering	,	and	laying	up	,	this	part
或者	这	水果	的	他的	种植	遇难	没有	采集	,	和	躺下	向上	,	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

或者他所栽种的果实没有被收割、没有被储存，就枯萎了，这片土地，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [weɪst] , [ænd; ənd]

notwithstanding	**his**	**enclosure**	**,**	**was**	**still**	**to**	**be**	**looked**	**on**	**as**	**waste**	**,**	**and**
虽然	他的	外壳	,	曾是	仍然	到	是	看起来	在	作为	浪费	,	和

[mait] [biː; bi]

might	**be**
可能	是

尽管他被圈养起来，但仍然会被视为废物，而且可能.....

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

the	**possession**	**of**	**any**	**other**	**.**
这	拥有	的	任何	其他	.

拥有任何其他财产。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [keɪn] [mait] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] ,

Thus	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**Cain**	**might**	**take**	**as**	**much**	**ground**	**as**	**he**	**could**	**till**	**,**
因此	,	在	这	开始	,	该隐	可能	拿	作为	很多	地面	作为	他	可以	直到	,

因此，起初该隐可能会尽可能多地耕种土地，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eɪbəlz] [ʃiːp] [tuː; tə] [fiːd]

and	**make**	**it**	**his**	**own**	**land**	**,**	**and**	**yet**	**leave**	**enough**	**to**	**Abel's**	**sheep**	**to**	**feed**
和	制作	它	他的	自己的	土地	,	和	然而	离开	足够的	到	亚伯的	羊	到	喂养

[ɒn] ;

on	**;**
在	;

并将这片土地据为己有，同时又留给亚伯的羊群足够的牧草；

[ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

a	**few**	**acres**	**would**	**serve**	**for**	**both**	**their**	**possessions**	**.**
一个	很少	英亩	会	服务	为了	两个都	他们的	财产	.

几英亩地就足够他们两人拥有了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fæmɪlɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðeə(r)] [stɒks] , [ðeə(r)] [pə'zeʃənz]

But	**as**	**families**	**increased**	**,**	**and**	**industry**	**inlarged**	**their**	**stocks**	**,**	**their**	**possessions**
但	作为	家庭	增加	,	和	行业	放大	他们的	股票	,	他们的	财产

[wɪð] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

inlarged	**with**	**the**	**need**	**of**	**them**	**;**
放大	和	这	需要	的	他们	;

但随着家庭数量的增加和工业生产规模的扩大，他们的财产也随着需求的增加而增加；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [juːz]

but	**yet**	**it**	**was**	**commonly**	**without**	**any**	**fixed**	**property**	**in**	**the**	**ground**	**they**	**made**	**use**
但	然而	它	曾是	通常	没有	任何	固定的	财产	在	这	地面	他们	制成	使用

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

然而，他们所使用的土地通常没有任何固定属性。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['sɪtɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]

till	**they**	**incorporated**	**,**	**settled**	**themselves**	**together**	**,**	**and**	**built**	**cities**	**;**	**and**	**then**	**,**	**by**
直到	他们	公司	,	定居	他们自己	一起	,	和	建造	城市	;	和	然后	,	经过

[kən'sent] ,

consent	**,**
同意	,

直到他们合并、定居下来并建立城市；然后，经双方同意，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['teritəriz] ,

they	**came**	**in**	**time**	**,**	**to**	**set**	**out**	**the**	**bounds**	**of**	**their**	**distinct**	**territories**	**,**
他们	来了	在	时间	,	到	放	出去	这	界限	的	他们的	清楚的	领土	,

他们及时到来，划定了各自领土的界限。

[ænd; ənd] [ə'griː] [ɒn] ['lɪmɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ; [ænd; ənd][baɪ] [lɔːz]

and	agree	on	limits	between	them	and	their	neighbours	;	and	by	laws
和	同意	在	限制	之间	他们	和	他们的	邻居	;	和	经过	法律

[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

within	themselves	,
之内	他们自己	,

并就彼此和邻国之间的界限达成一致；并通过彼此之间的法律，

['set(ə)ld] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] ,

settled	the	properties	of	those	of	the	same	society	:	for	we	see	,
定居	这	特性	的	那些	的	这	相同的	社会	:	为了	我们	看	,

确定了同一社会成员的财产：因为我们看到，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

that	in	that	part	of	the	world	which	was	first	inhabited	,
那	在	那	部分	的	这	世界	哪个	曾是	第一的	有人居住的	,

在世界上最早有人居住的那片土地上，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [best] ['piːp(ə)ld] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz]['eɪbrəˌhæmz] [taɪm]

and	therefore	like	to	be	best	peopled	,	even	as	low	down	as	Abraham's	time
和	所以	喜欢	到	是	最好的	人	,	甚至	作为	低的	向下	作为	亚伯拉罕的	时间

,

,
,

因此，即使在亚伯拉罕时代，人们也希望成为最优秀的人。

[ðeɪ] ['wɔndə] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌbstəns] ,

they	wandered	with	their	flocks	,	and	their	herds	,	which	was	their	substance	,
他们	漫步	和	他们的	羊群	,	和	他们的	畜群	,	哪个	曾是	他们的	物质	,

['friːli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

freely	up	and	down	;
自由	向上	和	向下	;

他们带着他们的羊群和牛群（这是他们的全部财产）自由自在地来回游荡；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪbrəhæm][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	this	Abraham	did	,	in	a	country	where	he	was	a	stranger	.
和	这	亚伯拉罕	做过	,	在	一个	国家	在哪里	他	曾是	一个	陌生人	.

亚伯拉罕在异乡也确实这样做了。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [leɪ] [ɪn] ['kɒmən] ;

Whence	it	is	plain	,	that	at	least	a	great	part	of	the	land	lay	in	common	;
何处	它	是	清楚的	,	那	在	至少	一个	伟大的	部分	的	这	土地	躺	在	常见的	;

由此可见，至少很大一部分土地是公有的；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [nɔː(r)] [kleɪmd] ['prɒpəti] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

that	the	inhabitants	valued	it	not	,	nor	claimed	property	in	any	more	than	they
那	这	居民	有价值的	它	不是	,	也不	声称	财产	在	任何	更多的	比	他们

[meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

made	use	of	.
制成	使用	的	.

居民们并不珍惜它，也不声称拥有超出他们使用范围的任何财产。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɜːrdz][tuː; tə]

But	when	there	was	not	room	enough	in	the	same	place	,	for	their	herds	to
但	什么时候	那里	曾是	不是	房间	足够的	在	这	相同的	地方	,	为了	他们的	畜群	到

[fiːd] [tə'geðə(r)] ,

feed	together	,
喂养	一起	,

但是，当同一地点没有足够的空间供它们的牲畜一起觅食时，

[ðeɪ] [baɪ] [kən'sent] , [æz; əz]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [lɒt] [dɪd] , [dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] . ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

they	by	consent	,	as	Abraham	and	Lot	did	,	Gen	.	xiii	.	5	.	separated	and
他们	经过	同意	,	作为	亚伯拉罕	和	很多	做过	,	Gen	.	十三	.	5	.	分开	和

[ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] ,

inlarged	their	pasture	,
放大	他们的	牧场	,

他们像亚伯拉罕和罗得一样（创世记 13:5），经双方同意，划分并扩大了他们的牧场。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [best] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

where	it	best	liked	them	.
在哪里	它	最好的	喜欢	他们	.

它最喜欢它们的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['iːsɔː] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

And	for	the	same	reason	Esau	went	from	his	father	,	and	his	brother
和	为了	这	相同的	原因	以扫	去	从	他的	父亲	,	和	他的	兄弟

,

,

,

出于同样的原因，以扫离开了他的父亲和哥哥。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɪn] [maʊnt] [sɪə] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . [sɪks] .

and	planted	in	mount	Seir	,	Gen	.	xxxvi	.	6	.
和	已种植	在	山	赛尔	,	Gen	.	xxxvi	.	6	.

并栽种在西珥山上，创世记 36:6。

[sek] . - .

Sec	.	39	.
秒	.	-	.

第39节

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pəʊzɪŋ] ['eni] ['praɪvət] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn]['ædəm] , ['əʊvə(r)]

And	thus	,	without	supposing	any	private	dominion	,	and	property	in	Adam	,	over
和	因此	,	没有	假如	任何	私人的	统治权	,	和	财产	在	亚当	,	超过

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

因此，即便不假定亚当对整个世界拥有任何私人统治权和所有权，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ] [weɪ] [biː; bi] [pruːvd] ,

exclusive	of	all	other	men	,	which	can	no	way	be	proved	,
独家的	的	全部	其他	男人	,	哪个	能	不	方式	是	已证实	,

排除其他所有男性，这一点是无法证明的。

[nɔː(r)] ['eni] [wʌnz] ['prɒpəti] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['gɪv(ə)n]

nor	any	one's	property	be	made	out	from	it	;	but	supposing	the	world	given
也不	任何	一个人的	财产	是	制成	出去	从	它	;	但	假如	这	世界	给定

,

,

,

任何人的财产都不能从中产生；但假设世界已经存在，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['kɒmən] ,

as	it	was	,	to	the	children	of	men	in	common	,
作为	它	曾是	,	到	这	孩子们	的	男人	在	常见的	,

对于所有人类子民而言，情况确实如此。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] ['leɪbə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [men] [dɪ'stɪŋkt] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɑːslz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	see	how	labour	could	make	men	distinct	titles	to	several	parcels	of	it	,
我们	看	如何	劳动	可以	制作	男人	清楚的	标题	到	一些	包裹	的	它	,

我们可以看到，劳动如何使人们获得其中几部分的不同所有权。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['praɪvət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ; [weər'ɪn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [raɪt] , [nəʊ]

for	their	private	uses	;	wherein	there	could	be	no	doubt	of	right	,	no
为了	他们的	私人的	用途	;	其中	那里	可以	是	不	怀疑	的	正确的	,	不

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəl] .

room	for	quarrel	.
房间	为了	争吵	.

供其私人使用；其中不存在权利争议，没有争吵的余地。

[sek] . - .

Sec	.	40	.
秒	.	-	.

第 40 条

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [streɪndʒ] , [æz; əz] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

Nor	is	it	so	strange	,	as	perhaps	before	consideration	it	may	appear	,
也不	是	它	所以	奇怪的	,	作为	也许	前	考虑	它	可能	出现	,

这也不像乍看起来那么奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['bæləns] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

that	the	property	of	labour	should	be	able	to	over	-	balance	the	community
那	这	财产	的	劳动	应该	是	有能力的	到	超过	-	平衡	这	社区

[ɒv; əv][lænd] :

of	land	:
的	土地	:

劳动财产应该能够凌驾于土地共同体之上：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪbə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['væljuː][ɒn] ['evri] [θɪŋ] ;

for	it	is	labour	indeed	that	puts	the	difference	of	value	on	every	thing	;
为了	它	是	劳动	的确	那	放置	这	不同之处	的	价值	在	每一个	事物	;

因为正是劳动赋予了万物价值差异；

[ænd; ənd] [let] ['eni] [wʌn][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd]

and	let	any	one	consider	what	the	difference	is	between	an	acre	of	land
和	让	任何	一	考虑	什么	这	不同之处	是	之间	一个	英亩	的	土地

['plɑːntɪd] [wɪð] [tə'bækəʊ][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ,

planted	with	tobacco	or	sugar	,
已种植	和	烟草	或者	糖	,

任何人都可以思考一下，一英亩土地种植烟草和种植甘蔗有什么区别。

[səʊn] [wɪð] [wiːt] [ɔː(r)] ['bɑːli] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,

sown	with	wheat	or	barley	,	and	an	acre	of	the	same	land	lying	in	common	,
播种	和	小麦	或者	大麦	,	和	一个	英亩	的	这	相同的	土地	说谎	在	常见的	,

播种小麦或大麦，且其中一英亩土地为公有土地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hʌzbəndri] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,

without	any	husbandry	upon	it	,	and	he	will	find	,
没有	任何	畜牧业	之上	它	,	和	他	将要	寻找	,

如果不加以耕种，他就会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [meɪks] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] .

that	the	improvement	of	labour	makes	the	far	greater	part	of	the	value	.
那	这	改进	的	劳动	制作	这	远的	更大的	部分	的	这	价值	.

劳动力的改善创造了更大比例的价值。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

I	think	it	will	be	but	a	very	modest	computation	to	say	,
我	思考	它	将要	是	但	一个	非常	谦虚的	计算	到	说	,

我认为，如果这样计算，结果只会非常保守：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][naɪn] [tenθs]

that	of	the	products	of	the	earth	useful	to	the	life	of	man	nine	tenths
那	的	这	产品	的	这	地球	有用	到	这	生活	的	男人	九	十分之一

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] :

are	the	effects	of	labour	:
是	这	效果	的	劳动	:

地球上所有对人类生活有用的产品中，十分之九是劳动的成果：

[neɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] ,

nay	,	if	we	will	rightly	estimate	things	as	they	come	to	our	use	,
不	,	如果	我们	将要	没错	估计	事物	作为	他们	来	到	我们的	使用	,

不，如果我们能正确地评估事物在我们实际使用中的价值，

[ænd; əd][kɑːst][ʌp][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wɒt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['pjʊəli] ['əʊɪŋ]

and	cast	up	the	several	expences	about	them	,	what	in	them	is	purely	owing
和	投掷	向上	这	一些	费用	关于	他们	,	什么	在	他们	是	纯粹	欠款

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

to	nature	,
到	自然	,

并列出它们各自的各项开支，其中纯粹是自然因素造成的。

[ænd; əd] [wɒt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

and	what	to	labour	,	we	shall	find	,
和	什么	到	劳动	,	我们	将	寻找	,

至于该如何劳作，我们自会找到答案。

[ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['naɪnti] - [naɪn] ['hʌndrədθ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]

that	in	most	of	them	ninety	-	nine	hundredths	are	wholly	to	be	put	on	the
那	在	最多	的	他们	九十	-	九	百分之一	是	完全	到	是	放	在	这

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

account	of	labour	.
帐户	的	劳动	.

其中大多数的百分之九十九完全用于支付劳动报酬。

[sek] . - .

Sec	.	41	.
秒	.	-	.

第 41 条

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

There	cannot	be	a	clearer	demonstration	of	any	thing	,
那里	不能	是	一个	更清晰	示范	的	任何	事物	,

没有比这更清晰的证明了。

[ðæn; ðən] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][lænd] ,

than	several	nations	of	the	Americans	are	of	this	,	who	are	rich	in	land	,
比	一些	国家	的	这	美国人	是	的	这	,	WHO	是	富有的	在	土地	,

比美洲的几个国家都更甚，美洲国家拥有丰富的土地资源，

[ænd; əd][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ;

and	poor	in	all	the	comforts	of	life	;
和	贫穷的	在	全部	这	舒适	的	生活	;

生活条件极其匮乏；

[huːm] ['neɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] ['lɪbərəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz]

whom	nature	having	furnished	as	liberally	as	any	other	people	,	with	the	materials
谁	自然	拥有	提供	作为	慷慨地	作为	任何	其他	人们	,	和	这	材料

[ɒv; əv] ['plenti] ,

of	plenty	,
的	很多	,

自然赋予他们与其他民族一样丰富的资源和物质条件，

[ai] . [iː] . [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] , [æpt][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [wɒt] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

i . **e** . **a** **fruitful** **soil** , **apt** **to** **produce** **in** **abundance** , **what** **might** **serve** **for** **food** ,

我 . e . 一个 卓有成效 土壤 , 易于 到 生产 在 丰富 , 什么 可能 服务 为了 食物 ,

即肥沃的土壤，适宜大量出产可供食用的作物。

['reɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['leɪbə(r)] ,

raiment , **and** **delight** ; **yet** **for** **want** **of** **improving** **it** **by** **labour** ,

服饰 , 和 喜 ; 然而 为了 想 的 改善 它 经过 劳动 ,

衣着和快乐；然而由于缺乏劳动改良，

[hæv; həv] [nɒt] [wʌn] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'viːnɪənsi] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] :

have **not** **one** **hundredth** **part** **of** **the** **conveniencies** **we** **enjoy** :

有 不是 一 百分之一 部分 的 这 便利 我们 享受 :

他们享有的便利连我们的百分之一都不到：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['terətri] [ðeə(r)] , [fiːdz] , ['lɒdʒɪz] ,

and **a** **king** **of** **a** **large** **and** **fruitful** **territory** **there** , **feeds** , **lodges** ,

和 一个 国王 的 一个 大的 和 卓有成效 领土 那里 , 饲料 , 旅馆 ,

那里有一位统治着广袤富饶领土的国王，他饲养牲畜，建造房屋，

[ænd; ənd][ɪz][klæd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and **is** **clad** **worse** **than** **a** **day** - **labourer** **in** **England** .

和 是 覆膜 更糟 比 一个 天 - 劳动者 在 英格兰 .

他的衣着比英国的临时工还要寒酸。

[sek] . - .

Sec . **42** .

秒 . - .

第 42 条

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [treɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

To **make** **this** **a** **little** **clearer** , **let** **us** **but** **trace** **some** **of** **the** **ordinary**

到 制作 这 一个 小的 更清晰 , 让 我们 但 痕迹 一些 的 这 普通的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] ,

provisions **of** **life** ,

条款 的 生活 ,

为了更清楚地说明这一点，让我们回顾一下生活中的一些日常必需品。

[θruː] [ðeə(r)] ['sevrəl] [prə'gresɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] ,

through **their** **several** **progresses** , **before** **they** **come** **to** **our** **use** ,

通过 他们的 一些 进展 , 前 他们 来 到 我们的 使用 ,

经过多次改进，在它们最终被我们利用之前，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælјuː][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['ɪndəstri] .

and **see** **how** **much** **they** **receive** **of** **their** **value** **from** **human** **industry** .

和 看 如何 很多 他们 收到 的 他们的 价值 从 人类 行业 .

看看他们从人类劳动中获得了多少价值。

[bred] , [waɪn] [ænd; ənd] [klɒθ] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['deɪli] [juːz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['plenti] ; [jet]

Bread , **wine** **and** **cloth** , **are** **things** **of** **daily** **use** , **and** **great** **plenty** ; **yet**

面包 , 葡萄酒 和 布 , 是 事物 的 日常的 使用 , 和 伟大的 很多 ; 然而

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding ,

虽然 ,

面包、葡萄酒和布匹都是日常用品，而且数量充足；然而尽管如此，

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [liːvz] , [ɔː(r)] [skɪnz] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [bred] , [drɪŋk]

acorns , **water** **and** **leaves** , **or** **skins** , **must** **be** **our** **bread** , **drink**

橡子 , 水 和 树叶 , 或者 皮肤 , 必须 是 我们的 面包 , 喝

[ænd; ənd] [kloʊðθɪŋ] ,

and **cloathing** ,

和 服装 ,

橡子、水和树叶，或者兽皮，必须成为我们的面包、饮料和衣服。

[dɪd] [nɒt] ['leɪbə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

did	not	labour	furnish	us	with
做过	不是	劳动	提供	我们	和

劳动并没有给我们提供什么

[ðiːz] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [kə'mɒdətiz] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [bred] [ɪz][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən]

these	more	useful	commodities	:	for	whatever	bread	is	more	worth	than
这些	更多的	有用	商品	:	为了	任何	面包	是	更多的	值得	比

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [waɪn] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,

acorns	,	wine	than	water	,
橡子	,	葡萄酒	比	水	,

这些更有用的商品：因为面包比橡子更有价值，酒比水更有价值，

[ænd; ənd] [klɒθ] [ɔː(r)] [sɪlk] , [ðæn; ðən] [liːvz] , [skɪnz] [ɔː(r)] [mɒs] , [ðæt] [ɪz] ['həʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['leɪbə(r)]

and	cloth	or	silk	,	than	leaves	,	skins	or	moss	,	that	is	wholly	owing	to	labour
和	布	或者	丝绸	,	比	树叶	,	皮肤	或者	苔藓	,	那	是	完全	欠款	到	劳动

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

and	industry	;
和	行业	;

布料或丝绸比树叶、兽皮或苔藓更值得选择，因为后者完全是劳动和勤劳的成果；

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['neɪtʃə(r)] ['fəːniʃ]

the	one	of	these	being	the	food	and	raiment	which	unassisted	nature	furnishes
这	一	的	这些	存在	这	食物	和	服饰	哪个	独自一人	自然	提供

[ˌjuː 'es] [wɪð] ;

us	with	;
我们	和	;

其中之一便是大自然无需外力帮助就能为我们提供的食物和衣物；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [peɪnz] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

the	other	,	provisions	which	our	industry	and	pains	prepare	for	us	,
这	其他	,	条款	哪个	我们的	行业	和	疼痛	准备	为了	我们	,

另一部分，是我们辛勤努力为我们准备的。

[wɪtʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['vælјuː] , [wen] ['eni] [wʌn] [hæθ] [kəm'pjuːtɪd] ,

which	how	much	they	exceed	the	other	in	value	,	when	any	one	hath	computed	,
哪个	如何	很多	他们	超过	这	其他	在	价值	,	什么时候	任何	一	有	计算	,

无论谁计算过，它们的价值究竟相差多少?

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [meɪks] [ðə; ði][fɑː(r)] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

he	will	then	see	how	much	labour	makes	the	far	greatest	part	of	the	value	of
他	将要	然后	看	如何	很多	劳动	制作	这	远的	最	部分	的	这	价值	的

[θɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :

things	we	enjoy	in	this	world	:
事物	我们	享受	在	这	世界	:

他随后就会明白，我们所享受的世间万物价值中，绝大部分是由劳动创造的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , [ɪz] [skeəs] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ɪn] ,

and	the	ground	which	produces	the	materials	,	is	scarce	to	be	reckoned	in	,
和	这	地面	哪个	产	这	材料	,	是	稀少	到	是	估计	在	,

而生产这些原材料的土地却少得可怜，根本无法算在内。

[æz; əz] ['eni] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

as	any	,	or	at	most	,	but	a	very	small	part	of	it	;	so	little	,
作为	任何	,	或者	在	最多	,	但	一个	非常	小的	部分	的	它	;	所以	小的	,

就像任何一部分，或者至多只是其中很小的一部分；如此之少，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] , [lænd] [ðæt] [ɪz] [left] ['həʊlli] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [ɪm'pru:vmənt]

that	even	amongst	us	,	land	that	is	left	wholly	to	nature	,	that	hath	no	improvement
那	甚至	在	我们	,	土地	那	是	左边	完全	到	自然	,	那	有	不	改进

[ɒv; əv] ['pɑ:stʃərɪdʒ] ,

of	pasturage	,
的	牧草	,

即使在我们中间，那些完全任由自然发展、没有进行任何牧场改良的土地，

['tɪlɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['plɑ:ntɪŋ] , [ɪz] [kɔ:ld] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [weɪst] ;

tillage	,	or	planting	,	is	called	,	as	indeed	it	is	,	waste	;
耕作	,	或者	种植	,	是	称为	,	作为	的确	它	是	,	浪费	;

耕作或播种被称为浪费，这的确是浪费；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	we	shall	find	the	benefit	of	it	amount	to	little	more	than	nothing	.
和	我们	将	寻找	这	益处	的	它	数量	到	小的	更多的	比	没有什么	.

我们会发现，这样做几乎没有任何好处。

[ðɪs] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['lɑ:dʒnəs] [ɒv; əv]

This	shews	how	much	numbers	of	men	are	to	be	preferred	to	largeness	of
这	展示	如何	很多	数字	的	男人	是	到	是	首选	到	大	的

[də'mɪnjənz] ;

dominions	;
领地	;

这表明，人口数量比领土面积更重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	the	increase	of	lands	,	and	the	right	employing	of	them	,
和	那	这	增加	的	土地	,	和	这	正确的	雇用	的	他们	,

以及土地的增加和土地的合理利用，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] : [ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd]

is	the	great	art	of	government	:	and	that	prince	,	who	shall	be	so	wise	and
是	这	伟大的	艺术	的	政府	:	和	那	王子	,	WHO	将	是	所以	明智的	和

['gɒdlaɪk] ,

godlike	,
神一般的	,

治国之道在于治国之道：而那位君主，若能如此睿智，宛若神明，

[æz; əz][baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə]

as	by	established	laws	of	liberty	to	secure	protection	and	encouragement	to
作为	经过	已确立的	法律	的	自由	到	安全的	保护	和	鼓励	到

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	honest	industry	of	mankind	,
这	诚实的	行业	的	人类	,

如同通过既定的自由法律来保障和鼓励人类的诚实劳动一样，

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] , [wɪl] ['kwɪkli] [bi:; bi] [tu:]

against	the	oppression	of	power	and	narrowness	of	party	,	will	quickly	be	too
反对	这	压迫	的	力量	和	狭窄	的	派对	,	将要	迅速地	是	也

[hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] :

hard	for	his	neighbours	:
难的	为了	他的	邻居	:

反对强权压迫和党派狭隘，很快就会让他的邻国感到难以忍受：

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][baɪ] .

but	this	by	the	by	.
但	这	经过	这	经过	.

但这是顺便一提。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ɪn][hænd] , [sek] . - .

To	return	to	the	argument	in	hand	,	Sec	.	43	.
到	返回	到	这	争论	在	手	,	秒	.	-	.

回到手头的论点，第 43 节。

[æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] , [ðæt] [beəz] [hɪə(r)] [ˈtwenti] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

An	acre	of	land	,	that	bears	here	twenty	bushels	of	wheat	,	and	another	in	America	,
一个	英亩	的	土地	,	那	熊	这里	二十	蒲式耳	的	小麦	,	和	其他	在	美国	,

一英亩土地，在这里能产二十蒲式耳小麦，在美洲也能产一英亩。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌzbəndri] , [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

which	,	with	the	same	husbandry	,	would	do	the	like	,	are	,	without	doubt	,
哪个	,	和	这	相同的	畜牧业	,	会	做	这	喜欢	,	是	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，采用同样的耕作方式，也能达到同样的效果。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] :

of	the	same	natural	intrinsic	value	:
的	这	相同的	自然的	固有的	价值	:

具有相同的内在自然价值：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [mænˈkaɪnd] [rɪˈsiːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

but	yet	the	benefit	mankind	receives	from	the	one	in	a	year	,
但	然而	这	益处	人类	接收	从	这	一	在	一个	年	,

然而，人类却能从每年一次的这一次事件中获得益处。

[ɪz] [wɜːθ] 5l . [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɒsəbli] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,

is	worth	5l	.	and	from	the	other	possibly	not	worth	a	penny	,
是	值得	5l	.	和	从	这	其他	可能	不是	值得	一个	一分钱	,

一个价值5升，而另一个可能一文不值。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɒfɪt][æn; ən][ˈɪndiən] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuːd] ,

if	all	the	profit	an	Indian	received	from	it	were	to	be	valued	,
如果	全部	这	利润	一个	印度	已收到	从	它	是	到	是	有价值的	,

如果将印度人从中获得的全部利润进行估值，

[ænd; ənd][səʊld][hɪə(r)] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [meɪ] [ˈtruːli] [seɪ] , [nɒt] [wʌn] [ˈθaʊznθ] .

and	sold	here	;	at	least	,	I	may	truly	say	,	not	one	thousandth	.
和	卖	这里	;	在	至少	,	我	可能	真的	说	,	不是	一	千分之一	.

而且在这里卖出去的；至少，我可以毫不夸张地说，不到千分之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈleɪbə(r)] [ðen] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈvæljuː][əˈpɒn][lænd] ,

It	is	labour	then	which	puts	the	greatest	part	of	value	upon	land	,
它	是	劳动	然后	哪个	放置	这	最	部分	的	价值	之上	土地	,

因此，正是劳动赋予了土地最大的价值。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈeni] [θɪŋ] :

without	which	it	would	scarcely	be	worth	any	thing	:
没有	哪个	它	会	几乎	是	值得	任何	事物	:

如果没有它，它几乎一文不值：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts][ˈjuːsf(ə)l] [ˈprɒdʌkts] ;

it	is	to	that	we	owe	the	greatest	part	of	all its	useful	products	;
它	是	到	那	我们	欠	这	最	部分	的	全部它是	有用	产品	;

正是由于它的存在，我们才能拥有如此多的有用产品；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] , [bræn] , [bred] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [wiːt] ,

for	all	that	the	straw	,	bran	,	bread	,	of	that	acre	of	wheat	,
为了	全部	那	这	稻草	,	麸	,	面包	,	的	那	英亩	的	小麦	,

尽管那一英亩小麦的秸秆、麸皮和面包……

[ɪz][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [lænd] ,

is	more	worth	than	the	product	of	an	acre	of	as	good	land	,
是	更多的	值得	比	这	产品	的	一个	英亩	的	作为	好的	土地	,

比同等优质土地上出产的农产品更有价值。

[wɪtʃ] [laɪz] [weɪst] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['beəli] [ðə; ði] [plaʊ] -

which	lies	waste	,	is	all	the	effect	of	labour	:	for	it	is	not	barely	the	plough	-
哪个	谎言	浪费	,	是	全部	这	影响	的	劳动	:	为了	它	是	不是	仅仅	这	犁	-

[mænz] [peɪnz] ,

man's	pains	,
男人的	疼痛	,

一切浪费，皆是劳动的结果：因为这不仅仅是耕耘者的辛劳，

[ðə; ði] ['riːpərz] [ænd; ənd] - [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beikəz] [swet] ,

the	reaper's	and	thresher's	toil	,	and	the	baker's	sweat	,
这	死神的	和	-	辛劳	,	和	这	面包师的	汗	,

收割者和脱粒者的辛勤劳作，以及面包师的汗水，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] ; [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brəʊk] [ðə; ði]

is	to	be	counted	into	the	bread	we	eat	;	the	labour	of	those	who	broke	the
是	到	是	计数	进入	这	面包	我们	吃	;	这	劳动	的	那些	WHO	打破	这

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

应该算作我们所吃面包的一部分；那是赶牛人的劳动成果。

[huː] [dɪgd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stəʊnz] ,

who	digged	and	wrought	the	iron	and	stones	,
WHO	挖掘	和	锻	这	铁	和	石头	,

谁挖掘并锻造了铁和石头?

[huː] [feld] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plaʊ] , [mɪl] , ['ʌv(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni]

who	felled	and	framed	the	timber	employed	about	the	plough	,	mill	,	oven	,	or	any
WHO	倒下	和	框	这	木材	受雇	关于	这	犁	,	磨	,	烤箱	,	或者	任何

['ʌðə(r)] [juː'tensɪlz] ,

other	utensils	,
其他	餐具	,

砍伐并加工用于犁、磨坊、烤炉或其他器具的木材的人

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)] , ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːn] ,

which	are	a	vast	number	,	requisite	to	this	corn	,
哪个	是	一个	广阔的	数字	,	必需品	到	这	玉米	,

这些数量庞大，是这种玉米所必需的。

[frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [fiːd] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [bred] ,

from	its	being	feed	to	be	sown	to	its	being	made	bread	,
从	它是	存在	喂养	到	是	播种	到	它是	存在	制成	面包	,

从用作饲料到播种，再到制成面包，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən]

must	all	be	charged	on	the	account	of	labour	,	and	received	as	an
必须	全部	是	带电	在	这	帐户	的	劳动	,	和	已收到	作为	一个

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] :

effect	of	that	:
影响	的	那	:

全部费用均须计入劳动成本，并作为劳动成果收取：

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['fɜːnɪʃt] ['əʊnli][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] [mə'tɪəriəlz] , [æz; əz][ɪn]

nature	**and**	**the**	**earth**	**furnished**	**only**	**the**	**almost**	**worthless**	**materials**	**,**	**as**	**in**
自然	和	这	地球	提供	仅有的	这	几乎	毫无价值	材料	,	作为	在

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

自然和大地只提供了几乎毫无价值的材料，它们本身就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] ['ɪndəstri] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [meɪd]

It	**would**	**be**	**a**	**strange**	**catalogue**	**of**	**things**	**,**	**that**	**industry**	**provided**	**and**	**made**
它	会	是	一个	奇怪的	目录	的	事物	,	那	行业	假如	和	制成

[juːz][ɒv; əv] ,

use	**of**	**,**
使用	的	,

那将是一份奇特的物品清单，囊括了工业界提供和利用的各种物品。

[ə'baʊt] ['evri] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs]

about	**every**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**	**before**	**it**	**came**	**to**	**our**	**use**	**,**	**if**	**we**	**could**	**trace**
关于	每一个	面包	的	面包	,	前	它	来了	到	我们的	使用	,	如果	我们	可以	痕迹

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

几乎每一条面包，在我们享用之前，我们都能追溯到它们；

['aɪən] , [wʊd] , ['leðə(r)] , [bɑːk] , ['tɪmbə(r)] , [stəʊn] , [brɪks] , [kəʊl] , [laɪm] , [klɒθ] , ['daɪɪŋ] [drʌgz] ,

iron	**,**	**wood**	**,**	**leather**	**,**	**bark**	**,**	**timber**	**,**	**stone**	**,**	**bricks**	**,**	**coals**	**,**	**lime**	**,**	**cloth**	**,**	**dying**	**drugs**	**,**
铁	,	木头	,	皮革	,	吠	,	木材	,	石头	,	砖块	,	煤炭	,	酸橙	,	布	,	垂死	药物	,

[pɪtʃ] ,

pitch	**,**
沥青	,

铁、木材、皮革、树皮、木料、石头、砖块、煤炭、石灰、布料、染料、沥青

[tɑː(r)] , [mɑːsts] , [rəʊps] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

tar	**,**	**masts**	**,**	**ropes**	**,**	**and**	**all**	**the**	**materials**	**made**	**use**	**of**	**in**	**the**	**ship**	**,**
焦油	,	桅杆	,	绳索	,	和	全部	这	材料	制成	使用	的	在	这	船	,

焦油、桅杆、绳索以及船上使用的所有材料，

[ðæt] [brɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

that	**brought**	**any**	**of**	**the**	**commodities**	**made**	**use**	**of**	**by**	**any**	**of**	**the**	**workmen**	**,**
那	带来	任何	的	这	商品	制成	使用	的	经过	任何	的	这	工人	,

带来了任何工人使用过的商品，

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

to	**any**	**part**	**of**	**the**	**work**	**;**	**all**	**which**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**,**
到	任何	部分	的	这	工作	;	全部	哪个	它	会	是	几乎	不可能的	,

对作品的任何部分；这一切几乎是不可能的，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [lɒŋ] , [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] .

at	**least**	**too**	**long**	**,**	**to**	**reckon**	**up**	**.**
在	至少	也	长的	,	到	估计	向上	.

至少时间太长，难以计算。

[sek] . - .

Sec	**.**	**44**	**.**
秒	.	-	.

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn]

From **all** **which** **it** **is** **evident** **,** **that** **though** **the** **things** **of** **nature** **are** **given** **in**

从 全部 哪个 它 是 明显 , 那 尽管 这 事物 的 自然 是 给定 在

[ˈkɒmən] ,

common **,**

常见的 ,

由此可见，虽然自然界的事物是共通的，

[jet] [mæn] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [prəˈpraɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] ,

yet **man** **,** **by** **being** **master** **of** **himself** **,** **and** **proprietor** **of** **his** **own** **person** **,**

然而 男人 , 经过 存在 掌握 的 他自己 , 和 业主 的 他的 自己的 人 ,

然而，人作为自身的主人，作为自身身体的所有者，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈækʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [stɪl] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [greɪt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

and **the** **actions** **or** **labour** **of** **it** **,** **had** **still** **in** **himself** **the** **great** **foundation**

和 这 行动 或者 劳动 的 它 , 有 仍然 在 他自己 这 伟大的 基础

[ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ;

of **property** **;**

的 财产 ;

而它的行为或劳动，本身仍然具有财产的伟大基础；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and **that** **,**

和 那 ,

而那，

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səˈpɔːt] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət]

which **made** **up** **the** **great** **part** **of** **what** **he** **applied** **to** **the** **support** **or** **comfort**

哪个 制成 向上 这 伟大的 部分 的 什么 他 应用 到 这 支持 或者 舒适

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,

of **his** **being** **,**

的 他的 存在 ,

这构成了他维持自身生存和舒适所需的大部分，

[wen] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aːts] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ðɪ] [kənˈviːnɪənsi] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒz; wəz]

when **invention** **and** **arts** **had** **improved** **the** **conveniencies** **of** **life** **,** **was**

什么时候 发明 和 艺术 有 改进 这 便利 的 生活 , 曾是

[ˈpɜːfɪktli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

perfectly **his** **own** **,**

完美 他的 自己的 ,

当发明和技艺改善了生活便利之后，这一切都完全是他自己的功劳。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

and **did** **not** **belong** **in** **common** **to** **others** **.**

和 做过 不是 属于 在 常见的 到 其他的 .

并且不属于其他人的共同范畴。

[sek] . - .

Sec **.** **45** **.**

秒 . - .

第 45 条

[ðʌs] [ˈleɪbə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,

Thus **labour** **,** **in** **the** **beginning** **,** **gave** **a** **right** **of** **property** **,**

因此 劳动 , 在 这 开始 , 给予 一个 正确的 的 财产 ,

因此，劳动最初赋予了财产权。

[weəˈevə(r)] [ˈeni] [wʌn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkɒmən] ,

wherever **any** **one** **was** **pleased** **to** **employ** **it** **upon** **what** **was** **common** **,**

无论 任何 一 曾是 高兴 到 采用 它 之上 什么 曾是 常见的 ,

无论何时何地，只要有人乐意将其用于普通事物上，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [pɑːt] ,

which	remained	a	long	while	the	far	greater	part	,
哪个	剩余	一个	长的	尽管	这	远的	更大的	部分	,

很长一段时间内，绝大多数人都是如此。

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn'kaɪnd] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] .

and	is	yet	more	than	mankind	makes	use	of	.
和	是	然而	更多的	比	人类	制作	使用	的	.

而且它所蕴含的能量远超人类所利用的。

[men] , [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [ˌʌnə'sɪstɪd]

Men	,	at	first	,	for	the	most	part	,	contented	themselves	with	what	unassisted
男人	,	在	第一的	,	为了	这	最多	部分	,	满足	他们自己	和	什么	独自一人

['neɪtʃə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nə'sesəti] :

nature	offered	to	their	necessities	:
自然	提供	到	他们的	必需品	:

起初，大多数男性都满足于大自然本身能够提供的必需品：

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][sʌm; səm]

and	though	afterwards	,	in	some
和	尽管	然后	,	在	一些

虽然之后，在某些方面

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ([weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [stɒk] , [wɪð] [ðə; ði][juːz]

parts	of	the	world	,	(	where	the	increase	of	people	and	stock	,	with	the	use
部分	的	这	世界	,	(	在哪里	这	增加	的	人们	和	库存	,	和	这	使用

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

世界某些地区（人口和股票数量随着货币的使用而增加），

[hæd; həd] [meɪd] [lænd] [skeəs] ,

had	made	land	scarce	,
有	制成	土地	稀少	,

导致土地稀缺，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː]) [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mjuːnətiz] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	so	of	some	value	)	the	several	communities	settled	the	bounds	of	their
和	所以	的	一些	价值	)	这	一些	社区	定居	这	界限	的	他们的

[dɪ'stɪŋkt] ['teritəriz] ,

distinct	territories	,
清楚的	领土	,

因此，各个社群确定了各自领土的边界，这具有一定的价值。

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]

and	by	laws	within	themselves	regulated	the	properties	of	the	private
和	经过	法律	之内	他们自己	受监管	这	特性	的	这	私人的

[men] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

men	of	their	society	,
男人	的	他们的	社会	,

他们通过自身制定的法律来规范社会中普通男性的私人财产。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ə'griːmənt] , ['set(ə)ld][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]

and	so	,	by	compact	and	agreement	,	settled	the	property	which	labour	and
和	所以	,	经过	袖珍的	和	协议	,	定居	这	财产	哪个	劳动	和

['ɪndəstri] [bɪ'gæn] ;

industry	began	;
行业	开始	;

因此，通过契约和协议，确定了劳动和工业所创造的财产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːgz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,

and	the	leagues	that	have	been	made	between	several	states	and	kingdoms	,
和	这	联赛	那	有	到过	制成	之间	一些	各州	和	王国	,

以及各邦国和王国之间结成的联盟，

['aɪðə(r)] [ɛkspresli] [ɔː(r)] ['tæsɪtli] [dis'əun] [ɔːl] [kleɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

either	expresly	or	tacitly	disowning	all	claim	and	right	to	the	land	in	the	others
任何一个	特指	或者	默许地	否认	全部	宣称	和	正确的	到	这	土地	在	这	其他的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

明示或默示地放弃对他人占有土地的所有权利和主张，

[hæv; həv] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒmən]

have	,	by	common	consent	,	given	up	their	pretences	to	their	natural	common
有	,	经过	常见的	同意	,	给定	向上	他们的	伪装	到	他们的	自然的	常见的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们一致放弃了对其天然共同权利的主张，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] , [baɪ] ['pɒzətɪv]

which	originally	they	had	to	those	countries	,	and	so	have	,	by	positive
哪个	起初	他们	有	到	那些	国家	,	和	所以	有	,	经过	积极的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

他们原本就对这些国家拥有这些权利，并且根据积极的协议，他们也确实拥有这些权利。

['set(ə)ld] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] [ænd; ənd] ['pɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

settled	a	property	amongst	themselves	,	in	distinct	parts	and	parcels	of	the	earth
定居	一个	财产	在	他们自己	,	在	清楚的	部分	和	包裹	的	这	地球

;

;
;

他们在地球上划分出不同的地块，并据此分配了财产；

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [greɪt] [trækts] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

yet	there	are	still	great	tracts	of	ground	to	be	found	,
然而	那里	是	仍然	伟大的	小册子	的	地面	到	是	成立	,

然而，仍有大片土地等待发掘。

[wɪtʃ] ([ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

which	(	the	inhabitants	thereof	not	having	joined	with	the	rest	of	mankind	,
哪个	(	这	居民	其中	不是	拥有	加入	和	这	休息	的	人类	,

（其居民尚未与人类其他部分融合，

[ɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['mʌni]) [laɪ] [weɪst] ,

in	the	consent	of	the	use	of	their	common	money	)	lie	waste	,
在	这	同意	的	这	使用	的	他们的	常见的	钱	)	说谎	浪费	,

在同意使用公共资金的情况下）存在浪费，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][duː; də] , [ɔː(r)][kæn; kən] [meɪk] [juːz]

and	are	more	than	the	people	who	dwell	on	it	do	,	or	can	make	use
和	是	更多的	比	这	人们	WHO	住	在	它	做	,	或者	能	制作	使用

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

而且，它所蕴含的价值远超那些沉浸其中的人们所拥有或能够利用的价值。

[ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [laɪ][ɪn] ['kɒmən] ;
and so still lie in common ;
和 所以 仍然 说谎 在 常见的 ;

因此，它们仍然是共同的；

[ðəʊ] - [ðɪs] [kæn; kən] [skeəs] ['hæpən] [ə'mʌŋst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sent]
tho ' this can scarce happen amongst that part of mankind that have consented
虽然 - 这 能 稀少 发生 在 那 部分 的 人类 那 有 同意
[tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] .
to the use of money .
到 这 使用 的 钱 .

虽然这种情况在已经接受使用货币的那部分人类中很少发生。

[sek] . - .
Sec . 46 .
秒 . - .

第 46 条

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][mæn] ,
The greatest part of things really useful to the life of man ,
这 最 部分 的 事物 真的 有用 到 这 生活 的 男人 ,

对人类生活真正有用的大部分事物，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and such as the necessity of subsisting made the first commoners of the
和 这样的 作为 这 必要性 的 生存 制成 这 第一的 平民 的 这
[wɜːld] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
world look after ,
世界 看 后 ,

正是出于生存的需要，世界上第一批平民百姓才开始互相照顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɒθ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ; [sʌtʃ]
as it cloth the Americans now , are generally things of short duration ; such
作为 它 布 这 美国人 现在 , 是 一般来说 事物 的 短的 期间 ; 这样的
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

就像现在美国人穿的衣服一样，通常都是短暂的；例如，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sjuːmd] [baɪ][juːz] , [wɪl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] :
if they are not consumed by use , will decay and perish of themselves :
如果 他们 是 不是 消耗 经过 使用 , 将要 衰变 和 沦 的 他们自己 :

如果它们不被使用消耗掉，就会自行腐烂消亡：

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['daɪəməndz] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['fænsi][ɔː(r)] [ə'griːmənt] [hæθ] [pʊt][ðə; ðɪ]
gold , silver and diamonds , are things that fancy or agreement hath put the
金子 , 银 和 钻石 , 是 事物 那 想要 或者 协议 有 放 这
['vælјuː][ɒn] ,
value on ,
价值 在 ,

黄金、白银和钻石，都是人们根据喜好或约定俗成赋予其价值的东西。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['riːəl] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][laɪf] .
more than real use , and the necessary support of life .
更多的 比 真实的 使用 , 和 这 必要的 支持 的 生活 .

不仅仅是实际用途，更是维持生命所必需的。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][ɪn] ['kɒmən] ,
Now of those good things which nature hath provided in common ,
现在 的 那些 好的 事物 哪个 自然 有 假如 在 常见的 ,

现在来说说大自然为我们共同提供的那些美好事物，

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ([æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed]) [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

every	one	had	a	right	(	as	hath	been	said	)	to	as	much	as	he	could
每一个	一	有	一个	正确的	(	作为	有	到过	说	)	到	作为	很多	作为	他	可以

[juːz] ,

use	,
使用	,

每个人都有权（正如前面所说）使用自己需要的量，

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ;

and	property	in	all	that	he	could	effect	with	his	labour	;
和	财产	在	全部	那	他	可以	影响	和	他的	劳动	;

以及他通过劳动所能获得的一切财产；

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][ɪk'stend][tuː; tə] , [tuː; tə]['ɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]

all	that	his	industry	could	extend	to	,	to	alter	from	the	state	nature	had
全部	那	他的	行业	可以	延长	到	,	到	改变	从	这	状态	自然	有

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

put	it	in	,
放	它	在	,

他竭尽所能，试图改变自然赋予它的状态。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

是他的。

[hiː; hi] [ðæt] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɔː(r)] ['æplz] , [hæd; həd] [ˌðeə'baɪ]

He	that	gathered	a	hundred	bushels	of	acorns	or	apples	,	had	thereby
他	那	聚集	一个	百	蒲式耳	的	橡子	或者	苹果	,	有	从而

[ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðem; ðəm] ,

a	property	in	them	,
一个	财产	在	他们	,

凡收集了一百蒲式耳橡子或苹果的人，就拥有了这些橡子或苹果的所有权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gæðəd] .

they	were	his	goods	as	soon	as	gathered	.
他们	是	他的	商品	作为	很快	作为	聚集	.

它们一被收集起来就是他的财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spɔɪld] ,

He	was	only	to	look	,	that	he	used	them	before	they	spoiled	,
他	曾是	仅有的	到	看	,	那	他	用过的	他们	前	他们	被宠坏了	,

他只需看看，趁它们还没变质就用掉它们。

[els] [hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [rɔb] ['ʌðə(r)z] .

else	he	took	more	than	his	share	,	and	robbed	others	.
别的	他	采取	更多的	比	他的	分享	,	和	被抢劫	其他的	.

否则他就会拿走超过他应得的份额，并抢劫其他人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] ,

And	indeed	it	was	a	foolish	thing	,	as	well	as	dishonest	,
和	的确	它	曾是	一个	愚蠢	事物	,	作为	出色地	作为	不诚实	,

这确实是一件愚蠢且不诚实的事。

[tuː; tə] [hɔːd] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

to	hoard	up	more	than	he	could	make	use	of	.
到	囤	向上	更多的	比	他	可以	制作	使用	的	.

他囤积的物资远远超过了他实际需要的。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [els] ,

If	he	gave	away	a	part	to	any	body	else	,
如果	他	给予	离开	一个	部分	到	任何	身体	别的	,

如果他把一部分东西送给了其他人，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [nɒt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðiːz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

so	that	it	perished	not	uselesly	in	his	possession	,	these	he	also	made	use	of	.
所以	那	它	遇难	不是	-	在	他的	拥有	,	这些	他	还	制成	使用	的	.

因此，这些东西在他手中并没有白白浪费，他还加以利用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bˈɑːtəd] [əˈweɪ] [plʌmz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

And	if	he	also	bartered	away	plums	,	that	would	have	rotted	in	a	week	,
和	如果	他	还	以物易物	离开	李子	,	那	会	有	腐烂的	在	一个	星期	,

如果他用李子去交换东西，那些李子一个星期就会烂掉。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nəʊ]

for	nuts	that	would	last	good	for	his	eating	a	whole	year	,	he	did	no
为了	坚果	那	会	最后的	好的	为了	他的	吃	一个	所有的	年	,	他	做过	不

['ɪndʒəri] ;

injury	;
受伤	;

他没有伤害到足够他吃一整年的坚果；

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] ;

he	wasted	not	the	common	stock	;
他	浪费	不是	这	常见的	库存	;

他没有浪费普通股；

[dɪ'strɔɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

destroyed	no	part	of	the	portion	of	goods	that	belonged	to	others	,
损毁	不	部分	的	这	部分	的	商品	那	属于	到	其他的	,

没有损毁属于他人的那部分货物。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['perɪʃt] - [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

so	long	as	nothing	perished	uselesly	in	his	hands	.
所以	长的	作为	没有什么	遇难	-	在	他的	双手	.

只要他手中没有东西白白浪费就行。

[ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [pliːzd] [wɪð] [ɪts]

Again	,	if	he	would	give	his	nuts	for	a	piece	of	metal	,	pleased	with	its
再次	,	如果	他	会	给	他的	坚果	为了	一个	片	的	金属	,	高兴	和	它是

['kʌlə(r)] ;

colour	;
颜色	;

再说，如果他愿意用自己的坚果换一块金属，并且喜欢它的颜色；

[ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] , [ɔː(r)] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['peb(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ]

or	exchange	his	sheep	for	shells	,	or	wool	for	a	sparkling	pebble	or	a
或者	交换	他的	羊	为了	贝壳	,	或者	羊毛	为了	一个	闪闪发光	卵石	或者	一个

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

或者用他的羊换贝壳，或者用羊毛换闪闪发光的鹅卵石或钻石。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðəʊz] [baɪ][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][ɪnˈveɪdɪd] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

and	keep	those	by	him	all	his	life	he	invaded	not	the	right	of	others	,
和	保持	那些	经过	他	全部	他的	生活	他	入侵	不是	这	正确的	的	其他的	,

他一生都与身边的人保持联系，从未侵犯过他人的权利。

[hiː; hi] [maɪt] [hiːp] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djʊərəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;

he	might	heap	up	as	much	of	these	durable	things	as	he	pleased	;
他	可能	堆	向上	作为	很多	的	这些	耐用的	事物	作为	他	高兴	;

他可以随心所欲地堆积这些耐用物品；

[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['prɒpəti] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv]

the	exceeding	of	the	bounds	of	his	just	property	not	lying	in	the	largeness	of
这	超过	的	这	界限	的	他的	只是	财产	不是	说谎	在	这	大	的

[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

超出其合法财产范围的并非其拥有财产的广度，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	perishing	of	any	thing	uselesly	in	it	.
但	这	消亡	的	任何	事物	-	在	它	.

但其中任何事物都会无用地消亡。

[sek] . - .

Sec	.	47	.
秒	.	-	.

第 47 条

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['lɑːstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [men] [maɪt] [kiːp]

And	thus	came	in	the	use	of	money	,	some	lasting	thing	that	men	might	keep
和	因此	来了	在	这	使用	的	钱	,	一些	持久	事物	那	男人	可能	保持

[wɪˈðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] ,

without	spoiling	,
没有	破坏	,

于是，货币的使用就此出现，它是一种可以长久保存而不会变质的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [men] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['truːli] ['juːsf(ə)l] ,

and	that	by	mutual	consent	men	would	take	in	exchange	for	the	truly	useful	,
和	那	经过	相互的	同意	男人	会	拿	在	交换	为了	这	真的	有用	,

并且经双方同意，男人会接受以换取真正有用的东西，

[bʌt; bət] ['perɪʃəb(ə)l] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][laɪf] .

but	perishable	supports	of	life	.
但	易腐烂的	支持	的	生活	.

但却是易腐烂的生命支持物。

[sek] . - .

Sec	.	48	.
秒	.	-	.

第 48 条

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə] [gɪv] [men] [pə'zeʃənz] [ɪn]

And	as	different	degrees	of	industry	were	apt	to	give	men	possessions	in
和	作为	不同的	学位	的	行业	是	易于	到	给	男人	财产	在

['dɪfrənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

different	proportions	,
不同的	比例	,

由于不同程度的勤奋往往使人们获得的财产比例不同，

[səʊ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd]

so	this	invention	of	money	gave	them	the	opportunity	to	continue	and
所以	这	发明	的	钱	给予	他们	这	机会	到	继续	和

[ɪn'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] :

enlarge	them	:
放大	他们	:

因此，货币的发明使他们有机会继续发展壮大：

[fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [ˈseprət] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

for	supposing	an	island	,	separate	from	all	possible	commerce	with	the	rest
为了	假如	一个	岛	,	分离	从	全部	可能的	商业	和	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

假设有一个岛屿，与世界其他地区的一切贸易往来都隔绝开来，

[weərˈɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈfæmɪlɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp] ,

wherein	there	were	but	an	hundred	families	,	but	there	were	sheep	,
其中	那里	是	但	一个	百	家庭	,	但	那里	是	羊	,

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

horses	and	cows	,
马匹	和	牛	,

那里只有一百户人家，但却有羊、马和牛。

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈænɪmlz] , [fruːts] ,

with	other	useful	animals	,	wholsome	fruits	,
和	其他	有用	动物	,	健康	水果	,

以及其他有用的动物、有益健康的水果

[ænd; ənd] [lænd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] ,

and	land	enough	for	corn	for	a	hundred	thousand	times	as	many	,
和	土地	足够的	为了	玉米	为了	一个	百	千	时代	作为	许多	,

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

but	nothing	in	the	island	,
但	没有什么	在	这	岛	,

岛上有足够十万倍的人种植玉米的土地，但岛上却什么也没有。

[ˈaɪðə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkɒmənnəs] , [ɔː(r)] [ˈperɪʃəblnəs] , [fɪt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

either	because	of	its	commonness	,	or	perishableness	,	fit	to	supply	the	place
任何一个	因为	的	它是	普通	,	或者	易腐性	,	合身	到	供应	这	地方

[ɒv; əv] [ˈmʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

要么是因为其普遍性，要么是因为其易腐性，所以适合用来代替货币；

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [juːz]

what	reason	could	any	one	have	there	to	enlarge	his	possessions	beyond	the	use
什么	原因	可以	任何	一	有	那里	到	放大	他的	财产	超过	这	使用

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

任何人有什么理由要将财产扩展到家庭使用范围之外呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ɪts] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪndəstri]

and	a	plentiful	supply	to	its	consumption	,	either	in	what	their	own	industry
和	一个	丰富	供应	到	它是	消耗	,	任何一个	在	什么	他们的	自己的	行业

并且有充足的供应来满足其消费需求，无论是在他们自己的行业中。

[prəˈdjuːst] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ˈperɪʃəb(ə)l] , [ˈjuːsf(ə)l] [kəˈmɒdətiz] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ?

produced	,	or	they	could	barter	for	like	perishable	,	useful	commodities	,	with	others	?
生产	,	或者	他们	可以	物物交换	为了	喜欢	易腐烂的	,	有用	商品	,	和	其他的	?

他们生产的，还是可以与他人交换易腐烂的有用商品?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [θɪŋ] , [bəuθ] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [skeəs] , [ænd; ənd] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə]

Where	**there**	**is**	**not**	**some**	**thing**	**,**	**both**	**lasting**	**and**	**scarce**	**,**	**and**	**so**	**valuable**	**to**
在哪里	那里	是	不是	一些	事物	,	两个都	持久	和	稀少	,	和	所以	有价值的	到

[biː; bi] [hɔːd] [ʌp] ,

be	**hoarded**	**up**	**,**
是	囤积	向上	,

如果世上没有某种既持久又稀缺，且极具价值到值得囤积的东西，

[ðeə(r)] [men] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ækpt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [lænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

there	**men**	**will**	**not**	**be**	**apt**	**to**	**enlarge**	**their**	**possessions**	**of**	**land**	**,**	**were**	**it**
那里	男人	将要	不是	是	易于	到	放大	他们的	财产	的	土地	,	是	它

['nevə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] ,

never	**so**	**rich**	**,**
绝不	所以	富有的	,

如果土地从未如此富饶，那里的人们就不会倾向于扩大他们的土地所有权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第3/10页

['nevə(r)][səʊ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ɑːsk] , [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn]['vælјuː]
never **so** **free** **for** **them** **to** **take** **:** **for** **I** **ask** **,** **what** **would** **a** **man** **value**
绝不 所以 自由的 为了 他们 到 拿 : 为了 我 问 , 什么 会 一个 男人 价值
[ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
ten **thousand** **,**
十 千 ,

他们永远无法如此轻易地占有：因为我问，一个人会如何衡量一万?

[ɔː(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [lænd] , ['redi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel]
or **an** **hundred** **thousand** **acres** **of** **excellent** **land** **,** **ready** **cultivated** **,** **and** **well**
或者 一个 百 千 英亩 的 出色的 土地 , 准备好 栽培 , 和 出色地
[stɒkt] [tuː] [wɪð] ['kæt(ə)l] ,
stocked **too** **with** **cattle** **,**
库存充足 也 和 牛 ,

或者十万英亩优质土地，已经耕种完毕，而且牲畜也储备充足。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
in **the** **middle** **of** **the** **inland** **parts** **of** **America** **,**
在 这 中间 的 这 内陆 部分 的 美国 ,

位于美国内陆地区的中心地带，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
where **he** **had** **no** **hopes** **of** **commerce** **with** **other** **parts** **of** **the** **world** **,**
在哪里 他 有 不 希望 的 商业 和 其他 部分 的 这 世界 ,

他在那里没有与世界其他地区进行贸易的希望，

[tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] ?
to **draw** **money** **to** **him** **by** **the** **sale** **of** **the** **product** **?**
到 画 钱 到 他 经过 这 销售 的 这 产品 ?

通过销售产品为他赚钱?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ,
It **would** **not** **be** **worth** **the** **enclosing** **,**
它 会 不是 是 值得 这 封闭 ,

围起来并不值得。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kɒmən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and **we** **should** **see** **him** **give** **up** **again** **to** **the** **wild** **common** **of** **nature** **,**
和 我们 应该 看 他 给 向上 再次 到 这 荒野 常见的 的 自然 ,

我们应该会看到他再次臣服于大自然的野性之中。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
whatever **was** **more** **than** **would** **supply** **the** **conveniencies** **of** **life** **to** **be**
任何 曾是 更多的 比 会 供应 这 便利 的 生活 到 是
[hæd; həd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
had **there** **for** **him** **and** **his** **family** **.**
有 那里 为了 他 和 他的 家庭 .

无论多少，只要能为他和他的家人提供生活便利就足够了。

[sek] . - .
Sec **.** **49** **.**
秒 . - .

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz]

Thus **in** **the** **beginning** **all** **the** **world** **was** **America** **,** **and** **more** **so** **than** **that** **is**

因此 在 这 开始 全部 这 世界 曾是 美国 , 和 更多的 所以 比 那 是

[naʊ] ;

now **;**

现在 ;

因此，起初整个世界都是美国，而且现在更是如此；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['eni] [weə(r)] [nəʊn] .

for **no** **such** **thing** **as** **money** **was** **any** **where** **known** **.**

为了 不 这样的 事物 作为 钱 曾是 任何 在哪里 已知 .

因为当时根本没有货币这种东西。

[faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

Find **out** **something** **that** **hath** **the** **use** **and** **value** **of** **money** **amongst** **his**

寻找 出去 某物 那 有 这 使用 和 价值 的 钱 在 他的

['neɪbɜ:rz] ,

neighbours **,**

邻居 ,

找出邻居们认为有用且值钱的东西。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

you **shall** **see** **the** **same** **man** **will** **begin** **presently** **to** **enlarge** **his** **possessions** **.**

你 将 看 这 相同的 男人 将要 开始 目前 到 放大 他的 财产 .

你很快就会看到这个人开始扩大他的财产。

[sek] . - .

Sec **.** **50** **.**

秒 . - .

第 50 条。

[bʌt; bət] [sɪns] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]

But **since** **gold** **and** **silver** **,** **being** **little** **useful** **to** **the** **life** **of** **man** **in** **proportion**

但 自从 金子 和 银 , 存在 小的 有用 到 这 生活 的 男人 在 部分

[tu:; tə] [fu:d] ,

to **food** **,**

到 食物 ,

但是，由于金银对人类生活的重要性远不及食物，

['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [hæz; həz][ɪts]['vælju:]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [men] ,

raiment **,** **and** **carriage** **,** **has** **its** **value** **only** **from** **the** **consent** **of** **men** **,**

服饰 , 和 运输 , 有 它是 价值 仅有的 从 这 同意 的 男人 ,

[weər'ɒv] ['leɪbə(r)] [jet] [meɪks] ,

whereof **labour** **yet** **makes** **,**

其中 劳动 然而 制作 ,

衣着和交通工具的价值，只有得到人们的认可才有，而这认可又是由劳动创造的。

[ɪn] [greɪt] [pɑ:t] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] ,

in **great** **part** **,** **the** **measure** **,** **it** **is** **plain** **,**

在 伟大的 部分 , 这 措施 , 它 是 清楚的 ,

在很大程度上，衡量标准是显而易见的。

[ðæt] [men] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that **men** **have** **agreed** **to** **a** **disproportionate** **and** **unequal** **possession** **of** **the**

那 男人 有 同意 到 一个 不成比例的 和 不等 拥有 的 这

[ɜ:θ] ,

earth **,**

地球 ,

人类已经同意对地球进行不成比例和不平等的占有。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt][ænd; ənd] ['vɒləntri] [kən'sent] , [faʊnd] [aʊt] ,
they having , by a tacit and voluntary consent , found out ,
他们 拥有 , 经过 一个 默契 和 自愿 同意 , 成立 出去 ,

他们通过默示和自愿的同意，得知了此事。

[ə; eɪ] [weɪ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['feəli] [pə'zes] [mɔː(r)][lænd][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]
a way how a man may fairly possess more land than he himself can use the
一个 方式 如何 一个 男人 可能 相当 具有 更多的 土地 比 他 他自己 能 使用 这
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ,
product of ,
产品 的 ,

一种使一个人能够公平地拥有超过他自身所需土地产量的方法，

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊvəˌplʌs] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
by receiving in exchange for the overplus gold and silver ,
经过 接收 在 交换 为了 这 过剩 金子 和 银 ,

通过接收多余的黄金和白银，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [hɔːd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
which may be hoarded up without injury to any one ;
哪个 可能 是 囤积 向上 没有 受伤 到 任何 一 ;

可以囤积起来而不会对任何人造成伤害；

[ðiːz] ['met(ə)lz] [nɒt] ['spɔɪlɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] .
these metals not spoiling or decaying in the hands of the possessor .
这些 金属 不是 破坏 或者 腐烂的 在 这 双手 的 这 拥有者 .

这些金属在持有者手中不会变质或腐烂。

[ðɪs] [pɑː'tɑːʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [pə'zeʃənz] ,
This partage of things in an inequality of private possessions ,
这 共享 的 事物 在 一个 不等式 的 私人的 财产 ,

这种在私有财产不平等情况下进行的财产分配，

[men] [hæv; həv] [meɪd] ['præktɪkəbl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
men have made practicable out of the bounds of society , and without
男人 有 制成 切实可行的 出去 的 这 界限 的 社会 , 和 没有
[kəm'pækt] ,
compact ,
袖珍的 ,

人类已经将某些事情推离了社会界限，并且没有达成任何协议。

['əʊnli][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['vælju:][ɒn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['tæsɪtli] [ə'griːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz]
only by putting a value on gold and silver , and tacitly agreeing in the use
仅有的 经过 推杆 一个 价值 在 金子 和 银 , 和 默许地 同意 在 这 使用
[ɒv; əv] ['mʌni] :
of money :
的 钱 :

只有通过给黄金和白银赋予价值，并默许使用货币：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['gʌvənmənts] , [ðə; ði] [lɔːz] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpətɪ] ,
for in governments , the laws regulate the right of property ,
为了 在 政府 , 这 法律 调节 这 正确的 的 财产 ,

因为在政府中，法律规范财产权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['pɒzətɪv] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
and the possession of land is determined by positive constitutions .
和 这 拥有 的 土地 是 决定 经过 积极的 宪法 .

土地的占有由成文宪法决定。

[sek] . - .
Sec . 51 .
秒 . - .

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

And	thus	,	I	think	,	it	is	very	easy	to	conceive	,	without	any	difficulty	,
和	因此	,	我	思考	,	它	是	非常	简单的	到	构想	,	没有	任何	困难	,

因此，我认为，这很容易理解，没有任何困难。

[haʊ] ['leɪbə(r)][kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:st] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv]

how	labour	could	at	first	begin	a	title	of	property	in	the	common	things	of
如何	劳动	可以	在	第一的	开始	一个	标题	的	财产	在	这	常见的	事物	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

劳动者最初是如何获得对自然界公共事物的所有权的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['aʊə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	how	the	spending	it	upon	our	uses	bounded	it	.
和	如何	这	开支	它	之上	我们的	用途	有界	它	.

以及我们如何支配这些资金。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] ['taɪt(ə)l] ,

So	that	there	could	then	be	no	reason	of	quarrelling	about	title	,
所以	那	那里	可以	然后	是	不	原因	的	争吵	关于	标题	,

这样一来，就不会有关于所有权的争论了。

[nɔ:(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒnəs] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] .

nor	any	doubt	about	the	largeness	of	possession	it	gave	.
也不	任何	怀疑	关于	这	大	的	拥有	它	给予	.

对于它所赋予的巨大财产规模，也丝毫没有怀疑。

[raɪt] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənsi] [went] [tə'geðə(r)] ;

Right	and	conveniency	went	together	;
正确的	和	便利性	去	一起	;

正当性和便利性是相辅相成的;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ə'pɒn] ,

for	as	a	man	had	a	right	to	all	he	could	employ	his	labour	upon	,
为了	作为	一个	男人	有	一个	正确的	到	全部	他	可以	采用	他的	劳动	之上	,

因为一个人有权拥有他能够用自己的劳动获得的一切，

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z]

so	he	had	no	temptation	to	labour	for	more	than	he	could	make	use
所以	他	有	不	诱惑	到	劳动	为了	更多的	比	他	可以	制作	使用

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

因此，他没有理由去劳动挣取超过自己所需。

[ðɪs] [left] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn]

This	left	no	room	for	controversy	about	the	title	,	nor	for	encroachment	on
这	左边	不	房间	为了	争议	关于	这	标题	,	也不	为了	侵犯	在

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

the	right	of	others	;
这	正确的	的	其他的	;

这样既没有留下任何关于所有权的争议空间，也没有侵犯他人权利的空间;

[wɒt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:rvd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['i:zəli] [si:n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

what	portion	a	man	carved	to	himself	,	was	easily	seen	;	and	it	was
什么	部分	一个	男人	雕刻	到	他自己	,	曾是	容易地	已见	;	和	它	曾是

['ju:sləs] ,

useless	,
无用	,

一个人为自己挖的那块地很容易看清；而且毫无用处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] , [tuː; tə] [kɑːv] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **dishonest** 不诚实 **,** ， **to** 到 **carve** 雕刻 **himself** 他自己 **too** 也 **much** 很多 **,** ， **or** 或者 **take** 拿 **more** 更多的 **than** 比 **he** 他
['niːdɪd] .
needed 需要 **.** .

而且也不诚实，会过度剥削自己，或者拿走超过自己需要的东西。

[tʃæp] . ['sɪksθ] .
CHAP 章节 **.** . **VI** 六年级 **.** .

第六章

[ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] .
Of 的 **Paternal** 父系 **Power** 力量 **.** .

父权制。

[sek] . - .
Sec 秒 **.** . **52** - **.** .

第 52 条。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['senʃəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]
IT 它 **may** 可能 **perhaps** 也许 **be** 是 **censured** 受谴责 **as** 作为 **an** 一个 **impertinent** 无礼 **criticism** 批评 **,** ， **in** 在 **a** 一个 **discourse** 话语 **of** 的
[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
this 这 **nature** 自然 **,** ，

在这种性质的讨论中，这或许会被视为一种无礼的批评而受到谴责。

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] , [ðæt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
to 到 **find** 寻找 **fault** 过错 **with** 和 **words** 字 **and** 和 **names** 姓名 **,** ， **that** 那 **have** 有 **obtained** 获得 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **:** :

挑剔世间流传下来的词语和名称：

[ænd; ənd] [jet] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [njuː] [wʌnz] ,
and 和 **yet** 然而 **possibly** 可能 **it** 它 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **amiss** 错误 **to** 到 **offer** 提供 **new** 新的 **ones** 一个 **,** ，

然而，或许提出一些新的想法也并非不妥。

[wen] [ðə; ði][əʊld][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [liːd] [men] ['ɪntuː] [mɪ'steɪks] ,
when 什么时候 **the** 这 **old** 老的 **are** 是 **apt** 易于 **to** 到 **lead** 带领 **men** 男人 **into** 进入 **mistakes** 错误 **,** ，

当老年人容易误导年轻人犯错时，

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [dʌn] ,
as 作为 **this** 这 **of** 的 **paternal** 父系 **power** 力量 **probably** 大概 **has** 有 **done** 完毕 **,** ，

就像这种父权权力可能造成的影响一样，

[wɪtʃ] [siːm] [səʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['peərənts]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði]
which 哪个 **seems** 似乎 **so** 所以 **to** 到 **place** 地方 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **parents** 父母 **over** 超过 **their** 他们的 **children** 孩子们 **wholly** 完全 **in** 在 **the** 这
['fɑːðə(r)] ,
father 父亲 **,** ，

这似乎将父母对子女的权力完全置于父亲手中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]

as	if	the	mother	had	no	share	in	it	;	whereas	,	if	we	consult	reason	or
作为	如果	这	母亲	有	不	分享	在	它	;	然而	, 如果	我们	咨询	原因	或者	

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

仿佛母亲对此毫无贡献；然而，如果我们诉诸理性或启示，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [æn; ən] ['iːkwəl]['taɪt(ə)l] .

we	shall	find	,	she	hath	an	equal	title	.
我们	将	寻找	,	她	有	一个	平等的	标题	.

我们会发现，她也拥有同等的权利。

[ðɪs] [meɪ] [gɪv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] , ['weðə(r)] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['prɒpəli] [kɔːld]

This	may	give	one	reason	to	ask	,	whether	this	might	not	be	more	properly	called
这	可能	给	一	原因	到	问	,	无论	这	可能	不是	是	更多的	适当地	称为

[pə'rent(ə)l]['paʊə(r)] ?

parental	power	?
父母	力量	?

这或许可以引出一个问题：这种权力是否更恰当地被称为父母权力?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [leɪz] [ɒn] ['tʃɪldrən] ,

for	whatever	obligation	nature	and	the	right	of	generation	lays	on	children	,
为了	任何	义务	自然	和	这	正确的	的	一代	躺下	在	孩子们	,

无论自然规律和生育权利赋予儿童何种义务，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [baɪnd][ðem; ðəm]['iːkwəl][tuː; tə]

it	must	certainly	bind	them	equal	to
它	必须	当然	绑定	他们	平等的	到

它必然会将它们平等地约束在一起。

[bəuθ][ðə; ði] [kən'kʌrənt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

both	the	concurrent	causes	of	it	.
两个都	这	并发	原因	的	它	.

导致这种情况发生的两个并发原因。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ['evri] [weə(r)] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm]

And	accordingly	we	see	the	positive	law	of	God	every	where	joins	them
和	因此	我们	看	这	积极的	法律	的	上帝	每一个	在哪里	加入	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

因此，我们看到上帝的积极法则处处将它们联系在一起。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['ɒnə(r)] [ðaɪ]

without	distinction	,	when	it	commands	the	obedience	of	children	,	Honour	thy
没有	区别	, 什么时候		它	命令	这	服从	的	孩子们	,	荣誉	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðə(r)] , ['ɛksɑːd] .

father	and	thy	mother	,	Exod	.
父亲	和	你的	母亲	, 出埃及记		.

不分彼此，当命令儿女服从时，当孝敬父母，出埃及记。

['eks 'eks] . - .

xx	.	12	.
xx	.	-	.

xx. 12.

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kɜːsəθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [lef] .

Whosoever	curseth	his	father	or	his	mother	,	Lev	.
无论谁	诅咒	他的	父亲	或者	他的	母亲	,	列夫	.

凡咒骂父母的，利未记

['eks 'eks] . [naɪn] .

xx	.	9	.
xx	.	9	.

xx. 9.

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [lef] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [θri:] .

Ye	shall	fear	every	man	his	mother	and	his	father	,	Lev	.	xix	.	3	.
叶	将	害怕	每一个	男人	他的	母亲	和	他的	父亲	,	列夫	.	十九	.	3	.

你们各人要敬畏自己的父母。利未记 19:3

['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] , & [si:] . [ɛf] . ['sɪksθ] .

Children	,	obey	your	parents	,	&	c	.	Eph	.	vi	.
孩子们	,	服从	你的	父母	,	&	c	.	以弗	.	六	.

孩子们，要听从父母，等等。（以弗所书 6:12）

[wʌn] . [ɪz][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] .

1	.	is	the	stile	of	the	Old	and	New	Testament	.
1	.	是	这	风格	的	这	老的	和	新的	遗嘱	.

1. 是旧约和新约的风格。

[sek] . - .

Sec	.	53	.
秒	.	-	.

第 53 条

[hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [bi:n] [wel] [kən'sɪdəd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['eni] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]

Had	but	this	one	thing	been	well	considered	,	without	looking	any	deeper	into	the
有	但	这	一	事物	到过	出色地	经过考虑的	,	没有	寻找	任何	更深	进入	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

如果当初只认真考虑了这一点，而没有深入探究此事，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [kept] [men] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [grəʊs] [mɪ'steɪks] , [ðeɪ]

it	might	perhaps	have	kept	men	from	running	into	those	gross	mistakes	,	they
它	可能	也许	有	保留	男人	从	跑步	进入	那些	总的	错误	,	他们

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

或许这可以避免男人们犯下他们所犯的那些严重错误。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['peərənts] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['hɑ:ʃnəs]

about	this	power	of	parents	;	which	,	however	it	might	,	without	any	great	harshness
关于	这	力量	的	父母	;	哪个	,	然而	它	可能	,	没有	任何	伟大的	严厉

,

,

,

关于父母的这种力量；然而，即便如此，也无需过于严厉，

[beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['ri:gl] [ɔ:'θɒrəti] ,

bear	the	name	of	absolute	dominion	,	and	regal	authority	,
熊	这	姓名	的	绝对	统治权	,	和	尊贵	权威	,

象征着绝对统治和王权，

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

when	under	the	title	of	paternal	power	it	seemed	appropriated	to	the	father	,
什么时候	在下面	这	标题	的	父系	力量	它	似乎	挪用	到	这	父亲	,

当以父权之名，这种权力似乎被强加于父亲身上时，

[wʊd] [jet] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [bʌt; bət] ['ɒdli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʃəʊn] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] ,

would	yet	have	founded	but	oddly	,	and	in	the	very	name	shewn	the	absurdity	,
会	然而	有	创立	但	奇怪	,	和	在	这	非常	姓名	展示	这	荒谬	,

然而，它本可以创立，但奇怪的是，甚至连名字本身都暴露了这种荒谬性。

[ɪf] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [pə'rent(ə)l] ;

if	this	supposed	absolute	power	over	children	had	been	called	parental	;
如果	这	据称	绝对	力量	超过	孩子们	有	到过	称为	父母	;

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,

and	thereby	have	discovered	,
和	从而	有	发现	,

如果这种对子女的所谓绝对权力被称为父母的权力；并由此发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː] :

that	it	belonged	to	the	mother	too	:
那	它	属于	到	这	母亲	也	:

它也是母亲的：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,

for	it	will	but	very	ill	serve	the	turn	of	those	men	,
为了	它	将要	但	非常	患病的	服务	这	转动	的	那些	男人	,

因为这样做对那些人来说只会适得其反。

[huː] [kən'tend] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	contend	so	much	for	the	absolute	power	and	authority	of	the
WHO	抗衡	所以	很多	为了	这	绝对	力量	和	权威	的	这

['fɑːðəhʊd] ,

fatherhood	,
父亲	,

那些极力争夺父亲绝对权力和权威的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	they	call	it	,	that	the	mother	should	have	any	share	in	it	;
作为	他们	称呼	它	,	那	这	母亲	应该	有	任何	分享	在	它	;

正如他们所说，母亲不应该从中分得任何份额；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [ɪl] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ðeɪ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	it	would	have	but	ill	supported	the	monarchy	they	contend	for	,
和	它	会	有	但	患病的	有	这	君主制	他们	抗衡	为了	,

而这只会对他们所争夺的君主制造成不利影响。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðæt] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

when	by	the	very	name	it	appeared	,	that	that	fundamental	authority	,
什么时候	经过	这	非常	姓名	它	出现	,	那	那	基本的	权威	,

光看这个名字，就足以看出那项根本权威的存在。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] , [wɒz; wəz]

from	whence	they	would	derive	their	government	of	a	single	person	only	,	was
从	何处	他们	会	派生	他们的	政府	的	一个	单身的	人	仅有的	,	曾是

[nɒt] [pleɪst] [ɪn][wʌn] ,

not	placed	in	one	,
不是	放置	在	一	,

他们原本打算建立一人独裁政府，但这个政府的根源却没有被明确地确定下来。

[bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] ['dʒɔɪntli] .

but	two	persons	jointly	.
但	二	人	共同	.

但两个人共同参与。

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [ðɪs] [ɒv; əv] [nems] [pɑːs] .

But	to	let	this	of	names	pass	.
但	到	让	这	的	姓名	经过	.

但就让这些名字过去吧。

[sek] . - .

Sec	.	54	.
秒	.	-	.

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Though	I	have	said	above	,	Chap	.	II	.
尽管	我	有	说	多于	,	查普	.	二	.

虽然我上面已经说过，第二章。

[ðæt] [ɔːl] [men] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl]

That	all	men	by	nature	are	equal	,	I	cannot	be	supposed	to	understand	all
那	全部	男人	经过	自然	是	平等的	,	我	不能	是	据称	到	理解	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] :

sorts	of	equality	:
排序	的	平等	:

既然人人生而平等，我就不可能理解所有形式的平等：

[eɪdʒ][ɔː(r)]['vɜːtʃuː] [meɪ] [gɪv] [men] [ə; eɪ][dʒʌst]['presidənsi; pri'siːdənsi] :

age	or	virtue	may	give	men	a	just	precedency	:
年龄	或者	美德	可能	给	男人	一个	只是	优先权	:

年龄或德行或许能使男性享有正当的优先权：

['eksələnsi] [ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] ['merɪt] [meɪ] [pleɪs] ['ʌðə(r)z] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['levə)l] : [bɜːθ] [meɪ]

excellency	of	parts	and	merit	may	place	others	above	the	common	level	:	birth	may
阁下	的	部分	和	优点	可能	地方	其他的	多于	这	常见的	等级	:	出生	可能

['sʌbdʒɪkt][sʌm; səm] ,

subject	some	,
主题	一些	,

卓越的才能和功绩可能使一些人超越普通水平：出身可能使一些人处于劣势。

[ænd; ənd] [ə'laɪəns] [ɔː(r)] ['benɪfɪts] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [əb'zɜːvəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]

and	alliance	or	benefits	others	,	to	pay	an	observance	to	those	to	whom
和	联盟	或者	好处	其他的	,	到	支付	一个	观察	到	那些	到	谁

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

并与他人结盟或互惠，向那些天性眷顾之人表达敬意，

['grætɪtjuːd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] : [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [kən'sɪsts]

gratitude	,	or	other	respects	,	may	have	made	it	due	:	and	yet	all	this	consists
感激	,	或者	其他	尊重	,	可能	有	制成	它	到期的	:	和	然而	全部	这	由

[wɪð] [ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] ,

with	the	equality	,
和	这	平等	,

出于感激或其他尊重，或许这是理所应当的；然而，这一切都与平等原则相符。

[wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɔː(r)] [də'mɪnjən] [wʌn]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

which	all	men	are	in	,	in	respect	of	jurisdiction	or	dominion	one	over	another	;
哪个	全部	男人	是	在	,	在	尊重	的	管辖权	或者	统治权	一	超过	其他	;

所有人都处于这种状态，彼此之间存在管辖权或统治权；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ai][ðeə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] , [æz; əz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]

which	was	the	equality	I	there	spoke	of	,	as	proper	to	the	business	in	hand
哪个	曾是	这	平等	我	那里	辐	的	,	作为	恰当的	到	这	商业	在	手

,

,
,

这就是我当时所说的平等，它与手头的事情息息相关。

['biːɪŋ] [ðæt] ['iːkwəl] [raɪt] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] ,

being	that	equal	right	,	that	every	man	hath	,	to	his	natural	freedom	,
存在	那	平等的	正确的	,	那	每一个	男人	有	,	到	他的	自然的	自由	,

既然每个人都享有与生俱来的自由权，那么

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

without	being	subjected	to	the	will	or	authority	of	any	other	man	.
没有	存在	受	到	这	将要	或者	权威	的	任何	其他	男人	.

不受任何其他人的意志或权威的约束。

[sek] . - .

Sec	.	55	.
秒	.	-	.

第55条

['tʃɪldrən] , [aɪ] [kən'fes] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [fʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'kwɒlətɪ] ,

Children	,	I	confess	,	are	not	born	in	this	full	state	of	equality	,
孩子们	,	我	承认	,	是	不是	出生	在	这	满的	状态	的	平等	,

我承认，孩子们并非生来就处于完全平等的状态。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	they	are	born	to	it	.
尽管	他们	是	出生	到	它	.

虽然他们生来如此。

[ðeə(r)]['peərənts][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːl] [ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]

Their	parents	have	a	sort	of	rule	and	jurisdiction	over	them	,	when	they
他们的	父母	有	一个	种类	的	规则	和	管辖权	超过	他们	,	什么时候	他们

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

come	into	the	world	,
来	进入	这	世界	,

当他们来到这个世界时，他们的父母就对他们拥有某种规则和管辖权。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn] .

and	for	some	time	after	;	but	it	is	but	a	temporary	one	.
和	为了	一些	时间	后	;	但	它	是	但	一个	暂时的	一	.

此后一段时间内，这种情况会持续存在；但这只是暂时的。

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [səb'dʒekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ðeɪ] [ɑːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ,

The	bonds	of	this	subjection	are	like	the	swaddling	clothes	they	art	wrapt	up	in	,
这	债券	的	这	隶属	是	喜欢	这	襁褓	衣服	他们	艺术	包裹	向上	在	,

这种奴役的束缚就像他们被包裹在襁褓中的衣物一样。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] : [eɪdʒ][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [æz; əz]

and	supported	by	,	in	the	weakness	of	their	infancy	:	age	and	reason	as
和	有	经过	,	在	这	弱点	的	他们的	婴儿期	:	年龄	和	原因	作为

[ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

they	grow	up	,
他们	生长	向上	,

在他们幼年时期的软弱中，随着年龄和理智的成长，他们得到了支持。

['luːs(ə)n][ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [drɒp] [kwaɪt] [ɒf] ,

loosen	them	,	till	at	length	they	drop	quite	off	,
松开	他们	,	直到	在	长度	他们	降低	相当	离开	,

把它们松开，直到它们最终完全脱落。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	leave	a	man	at	his	own	free	disposal	.
和	离开	一个	男人	在	他的	自己的	自由的	处理	.

让一个人完全自由支配。

[sek] . - .

Sec	.	56	.
秒	.	-	.

第56节

['ædəm][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,

Adam	**was**	**created**	**a**	**perfect**	**man**	**,**
亚当	曾是	创建	一个	完美的	男人	,

亚当被创造出来时是一个完美的人，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ]

his	**body**	**and**	**mind**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**their**	**strength**	**and**	**reason**	**,**	**and**	**so**
他的	身体	和	头脑	在	满的	拥有	的	他们的	力量	和	原因	,	和	所以

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

was	**capable**	**,**
曾是	有能力的	,

他身心完全恢复了力量和理智，因此能够做到：

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːt]

from	**the**	**first**	**instant**	**of**	**his**	**being**	**to**	**provide**	**for**	**his**	**own**	**support**
从	这	第一的	立即的	的	他的	存在	到	提供	为了	他的	自己的	支持

[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

and	**preservation**	**,**
和	保存	,

从他诞生的第一刻起，他就必须自食其力，养活自己。

[ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ]

and	**govern**	**his**	**actions**	**according**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**the**	**law**	**of**	**reason**	**which**
和	治理	他的	行动	根据	到	这	规定	的	这	法律	的	原因	哪个

[gɒd] [hæd; həd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [hɪm] .

God	**had**	**implanted**	**in**	**him**	**.**
上帝	有	植入式	在	他	.

并按照上帝赋予他的理性法则来约束自己的行为。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɔːn] ['ɪnfənts] ,

From	**him**	**the**	**world**	**is**	**peopled**	**with**	**his**	**descendants**	**,**	**who**	**are**	**all**	**born**	**infants**	**,**
从	他	这	世界	是	人	和	他的	后代	,	WHO	是	全部	出生	婴儿	,

他的后代遍布世界各地，他们生来都是婴儿。

[wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] : [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]

weak	**and**	**helpless**	**,**	**without**	**knowledge**	**or**	**understanding**	**:**	**but**	**to**	**supply**	**the**
虚弱的	和	无助	,	没有	知识	或者	理解	:	但	到	供应	这

[dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] ,

defects	**of**	**this**	**imperfect**	**state**	**,**
缺陷	的	这	不完善	状态	,

虚弱无助，缺乏知识和理解力：但为了弥补这种不完美状态的缺陷，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [hæθ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

till	**the**	**improvement**	**of**	**growth**	**and**	**age**	**hath**	**removed**	**them**	**,**	**Adam**	**and**	**Eve**
直到	这	改进	的	生长	和	年龄	有	已移除	他们	,	亚当	和	前夕

,

,

,

直到生长发育和年龄增长使他们离世，亚当和夏娃

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ʌndə(r)][æn; ən]

and	**after**	**them**	**all**	**parents**	**were**	**,**	**by**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**under**	**an**
和	后	他们	全部	父母	是	,	经过	这	法律	的	自然	,	在下面	一个

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,

obligation	**to**	**preserve**	**,**
义务	到	保存	,

此后，所有父母都根据自然法则负有抚养子女的义务。

['nʌrɪʃ] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gɒtn] ; [nɒt] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn]

nourish	**,**	**and**	**educate**	**the**	**children**	**they**	**had**	**begotten**	**;**	**not**	**as**	**their**	**own**
滋养	,	和	教育	这	孩子们	他们	有	所生的	;	不是	作为	他们的	自己的

['wɜːkmənʃɪp] ,

workmanship	**,**
做工	,

养育并教育他们所生的孩子；而不是把他们当作自己的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkə(r)] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

but	**the**	**workmanship**	**of**	**their**	**own**	**maker**	**,**	**the**	**Almighty**	**,**
但	这	做工	的	他们的	自己的	制造商	,	这	全能者	,

但他们自己的创造者，全能者的杰作，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	**whom**	**they**	**were**	**to**	**be**	**accountable**	**for**	**them**	**.**
到	谁	他们	是	到	是	问责制	为了	他们	.

他们需要向谁负责。

[sek] . - .

Sec	**.**	**57**	**.**
秒	.	-	.

第 57 条

[ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['ædəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n]

The	**law**	**,**	**that**	**was**	**to**	**govern**	**Adam**	**,**	**was**	**the**	**same**	**that**	**was**	**to**	**govern**
这	法律	,	那	曾是	到	治理	亚当	,	曾是	这	相同的	那	曾是	到	治理

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,

all	**his**	**posterity**	**,**
全部	他的	后人	,

约束亚当的律法，也同样约束他的所有后代。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

the	**law**	**of**	**reason**	**.**
这	法律	的	原因	.

理性法则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , ['dɪfrənt]

But	**his**	**offspring**	**having**	**another**	**way**	**of**	**entrance**	**into**	**the**	**world**	**,**	**different**
但	他的	后代	拥有	其他	方式	的	入口	进入	这	世界	,	不同的

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

但他的后代却以另一种方式来到这个世界，与他截然不同。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɜːθ] , [ðæt] [prə'djuːst] [ðem; ðəm]

by	**a**	**natural**	**birth**	**,**	**that**	**produced**	**them**
经过	一个	自然的	出生	,	那	生产	他们

通过自然分娩而产生的

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prez(ə)ntli] ['ʌndə(r)] [ðæt]

ignorant	**and**	**without**	**the**	**use**	**of**	**reason**	**,**	**they**	**were**	**not**	**presently**	**under**	**that**
无知	和	没有	这	使用	的	原因	,	他们	是	不是	目前	在下面	那

[lɔː] ;

law	**;**
法律	;

由于无知且缺乏理性，他们目前不受该法律的约束；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

for	**no**	**body**	**can**	**be**	**under**	**a**	**law**	**,**	**which**	**is**	**not**	**promulgated**	**to**	**him**	**;**
为了	不	身体	能	是	在下面	一个	法律	,	哪个	是	不是	颁布	到	他	;

因为任何人不得受未向其颁布的法律约束；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] ['bi:ɪŋ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ɔ:(r)] [meɪd] [nəʊn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ['əʊnli] ,

and	this	law	being	promulgated	or	made	known	by	reason	only	,
和	这	法律	存在	颁布	或者	制成	已知	经过	原因	仅有的	,

并且本法律仅通过理性颁布或公布，

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,

he	that	is	not	come	to	the	use	of	his	reason	,
他	那	是	不是	来	到	这	使用	的	他的	原因	,

那个无法运用理性的人，

['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔ:] ; [ænd; ənd] ['ædəmz] ['tʃɪldrən] ,

cannot	be	said	to	be	under	this	law	;	and	Adam's	children	,
不能	是	说	到	是	在下面	这	法律	;	和	亚当的	孩子们	,

不能说他们受此律法约束；亚当的子孙，

['bi:ɪŋ] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɔ:n] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

being	not	presently	as	soon	as	born	under	this	law	of	reason	,	were	not
存在	不是	目前	作为	很快	作为	出生	在下面	这	法律	的	原因	,	是	不是

['prez(ə)ntli] [fri:] :

presently	free	:
目前	自由的	:

由于他们一出生就未受理性法则的约束，因此他们并不享有自由：

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] , [ɪn] [ɪts] [tru:] ['nəʊʃ(ə)n] ,

for	law	,	in	its	true	notion	,
为了	法律	,	在	它是	真的	概念	,

就法律的真正含义而言，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

is	not	so	much	the	limitation	as	the	direction	of	a	free	and	intelligent
是	不是	所以	很多	这	局限性	作为	这	方向	的	一个	自由的	和	聪明的

['eɪdʒənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] ,

agent	to	his	proper	interest	,
代理人	到	他的	恰当的	兴趣	,

与其说是一种限制，不如说是一种引导，引导一个自由且有智慧的个体追求其应有的利益。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)]

and	prescribes	no	farther	than	is	for	the	general	good	of	those	under
和	规定	不	更远	比	是	为了	这	一般的	好的	的	那些	在下面

[ðæt] [lɔ:] :

that	law	:
那	法律	:

并且所规定的范围不得超出该法律所适用于的所有人的普遍利益：

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz] [æn; ən] ['ju:sləs] [θɪŋ] , [wʊd] [ɒv; əv]

could	they	be	happier	without	it	,	the	law	,	as	an	useless	thing	,	would	of
可以	他们	是	更快乐	没有	它	,	这	法律	,	作为	一个	无用	事物	,	会	的

[ɪt'self] ['vænɪʃ] ;

itself	vanish	;
本身	消失	;

如果没有法律，他们会更快乐吗？法律本身作为一种无用的东西，自然就会消失；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['hedʒɪz] [ˌju: 'es] [ɪn] ['əʊnli]

and	that	ill	deserves	the	name	of	confinement	which	hedges	us	in	only
和	那	患病的	值得	这	姓名	的	监禁	哪个	对冲	我们	在	仅有的

[frɒm; frəm] [bɒgz] [ænd; ənd] ['presipis] .

from	bogs	and	precipices	.
从	沼泽	和	悬崖	.

这种弊端配得上“禁锢”之名，它只是将我们与沼泽和悬崖隔开。

[səʊ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔː(r)]

So	that	,	however	it	may	be	mistaken	,	the	end	of	law	is	not	to	abolish	or
所以	那	,	然而	它	可能	是	错误	,	这	结尾	的	法律	是	不是	到	取消	或者

[rɪ'streɪn] ,

restrain	,
抑制	,

因此，无论这种说法是否正确，法律的目的并非废除或限制。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] ['friːdəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd]

but	to	preserve	and	enlarge	freedom	:	for	in	all	the	states	of	created
但	到	保存	和	放大	自由	:	为了	在	全部	这	各州	的	创建

['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːz] ,

beings	capable	of	laws	,
生物	有能力的	的	法律	,

但是为了维护和扩大自由：因为在所有能够制定法律的受造物中，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['friːdəm] : [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] ,

where	there	is	no	law	,	there	is	no	freedom	:	for	liberty	is	,
在哪里	那里	是	不	法律	,	那里	是	不	自由	:	为了	自由	是	,

没有法律就没有自由：因为自由就是，

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ; [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ,

to	be	free	from	restraint	and	violence	from	others	;	which	cannot	be	,
到	是	自由的	从	克制	和	暴力	从	其他的	;	哪个	不能	是	,

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] :

where	there	is	no	law	:
在哪里	那里	是	不	法律	:

免受他人的约束和暴力；在没有法律的地方，这是不可能实现的：

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,

but	freedom	is	not	,	as	we	are	told	,
但	自由	是	不是	,	作为	我们	是	讲述	,

但自由并非如我们被告知的那样，

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['lɪsts] : ([fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

a	liberty	for	every	man	to	do	what	he	lists	:	(	for	who	could	be
一个	自由	为了	每一个	男人	到	做	什么	他	列表	:	(	为了	WHO	可以	是

[friː] ,

free	,
自由的	,

每个人都有自由去做他想做的事：（因为谁能获得自由，

[wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [mænz] ['hjuːmə(r)] [maɪt] [ˌdɒmɪ'nɪə] ['əʊvə(r)] [hɪm] ?)

when	every	other	man's	humour	might	domineer	over	him	?	)
什么时候	每一个	其他	男人的	幽默	可能	专横跋扈	超过	他	?	)

当其他所有人的幽默感都可能压倒他时，他该怎么办？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsts] , [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , ['ækʃ(ə)nz] ,

but	a	liberty	to	dispose	,	and	order	as	he	lists	,	his	person	,	actions	,
但	一个	自由	到	处置	,	和	命令	作为	他	列表	,	他的	人	,	行动	,

但他有权按照自己的意愿处置和安排自己的人身和行为。

[pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒpəti] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] ['ʌndə(r)]

possessions	,	and	his	whole	property	,	within	the	allowance	of	those	laws	under
财产	,	和	他的	所有的	财产	,	之内	这	津贴	的	那些	法律	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ,

which	he	is	,
哪个	他	是	,

在法律允许的范围内，他的财产和所有物，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['friːli]
and 和 **therein** 其中 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **subject** 主题 **to** 到 **the** 这 **arbitrary** 随意的 **will** 将要 **of** 的 **another** 其他 **,** , **but** 但 **freely** 自由
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
follow 跟随 **his** 他的 **own** 自己的 **.** .

因此，不应受制于他人的任意意志，而应自由地遵循自己的意志。

[sek] . - .
Sec 秒 **.** . **58** - **.** .

第 58 条

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['peərənts][hæv; həv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The 这 **power** 力量 **,** , **then** 然后 **,** , **that** 那 **parents** 父母 **have** 有 **over** 超过 **their** 他们的 **children** 孩子们 **,** ,

那么，父母对子女的权力就很大了。

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['djuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒf] -
arises 出现 **from** 从 **that** 那 **duty** 责任 **which** 哪个 **is** 是 **incumbent** 现任 **on** 在 **them** 他们 **,** , **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **their** 他们的 **off** 离开 **-** -
[sprɪŋ] ,
spring 春天 **,** ,

这是源于他们肩负的照顾子女的义务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
during 期间 **the** 这 **imperfect** 不完善 **state** 状态 **of** 的 **childhood** 童年 **.** .

在不完美的童年时期。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [jet] ['ɪgnərənt] ['nəʊnɪdʒ] ,
To 到 **inform** 通知 **the** 这 **mind** 头脑 **,** , **and** 和 **govern** 治理 **the** 这 **actions** 行动 **of** 的 **their** 他们的 **yet** 然而 **ignorant** 无知 **nonage** 未成年 **,** ,

为了启迪心智，并规范他们尚不了解情况的孩童的行为，

[tɪl] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [iːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]
till 直到 **reason** 原因 **shall** 将 **take** 拿 **its** 它是 **place** 地方 **,** , **and** 和 **ease** 舒适 **them** 他们 **of** 的 **that** 那 **trouble** 麻烦 **,** , **is** 是 **what** 什么 **the** 这
['tʃɪldrən] [wɒnt] ,
children 孩子们 **want** 想 **,** ,

直到理性取代一切，让他们摆脱这种困扰，这才是孩子们所希望的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][mæn][æn; ən]
and 和 **the** 这 **parents** 父母 **are** 是 **bound** 边界 **to** 到 **:** : **for** 为了 **God** 上帝 **having** 拥有 **given** 给定 **man** 男人 **an** 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
understanding 理解 **to** 到 **direct** 直接的 **his** 他的 **actions** 行动 **,** ,

父母有义务这样做：因为上帝赋予人类理解力来指导自己的行为，

[hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [æz; əz] ['prɒpəli]
has 有 **allowed** 允许 **him** 他 **a** 一个 **freedom** 自由 **of** 的 **will** 将要 **,** , **and** 和 **liberty** 自由 **of** 的 **acting** 表演 **,** , **as** 作为 **properly** 适当地
[bɪ'lɒŋɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] ,
belonging 属于 **thereunto** 至于 **,** ,

赋予他意志自由和行动自由，这本应是他与生俱来的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)] .

within	the	bounds	of	that	law	he	is	under	.
之内	这	界限	的	那	法律	他	是	在下面	.

他受该法律约束。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

But	whilst	he	is	in	an	estate	,
但	而	他	是	在	一个	财产	,

但当他身处庄园时，

[weər'ɪn] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

wherein	he	has	not	understanding	of	his	own	to	direct	his	will	,
其中	他	有	不是	理解	的	他的	自己的	到	直接的	他的	将要	,

他因此无法理解自己的行为，从而无法控制自己的意志。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] : [hi:; hi] [ðæt] [ˌʌndə'stændz]

he	is	not	to	have	any	will	of	his	own	to	follow	:	he	that	understands
他	是	不是	到	有	任何	将要	的	他的	自己的	到	跟随	:	他	那	明白

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他不应该有任何自己的意志去遵循：只有那些理解他的人，

[mʌst; məst] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt]

must	will	for	him	too	;	he	must	prescribe	to	his	will	,	and	regulate
必须	将要	为了	他	也	;	他	必须	规定	到	他的	将要	,	和	调节

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ;

his	actions	;
他的	行动	;

也必须为他制定计划；必须遵从他的意愿，规范他的行为；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['fri:mən] ,

but	when	he	comes	to	the	estate	that	made	his	father	a	freeman	,
但	什么时候	他	来	到	这	财产	那	制成	他的	父亲	一个	弗里曼	,

但当他来到使他父亲成为自由人的庄园时，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['fri:mən] [tu:] .

the	son	is	a	freeman	too	.
这	儿子	是	一个	弗里曼	也	.

儿子也是自由民。

[sek] . - .

Sec	.	59	.
秒	.	-	.

第59条

[ðɪs] [həʊldz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ʌndə(r)] , ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)]['sɪv(ə)l] .

This	holds	in	all	the	laws	a	man	is	under	,	whether	natural	or	civil	.
这	持有	在	全部	这	法律	一个	男人	是	在下面	,	无论	自然的	或者	民用	.

这条原则适用于一个人所受的一切法律，无论是自然法还是民法。

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

Is	a	man	under	the	law	of	nature	?
是	一个	男人	在下面	这	法律	的	自然	?

人是否受自然法则约束?

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [fri:] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] ?

What	made	him	free	of	that	law	?
什么	制成	他	自由的	的	那	法律	?

是什么让他免受该法律的约束?

[wɒt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [friː] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

what	gave	him	a	free	disposing	of	his	property	,	according	to	his	own	will	,
什么	给予	他	一个	自由的	处置	的	他的	财产	,	根据	到	他的	自己的	将要	,

是什么赋予了他按照自己的意愿自由处置财产的权利?

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ?

within	the	compass	of	that	law	?
之内	这	罗盘	的	那	法律	?

在该法律的适用范围内?

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [məˈtʃʊərəti] [weərˈɪn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [tuː; tə]

I	answer	,	a	state	of	maturity	wherein	he	might	be	supposed	capable	to
我	回答	,	一个	状态	的	到期	其中	他	可能	是	据称	有能力的	到

[nəʊ] [ðæt] [lɔː] ,

know	that	law	,
知道	那	法律	,

我的回答是，他已达到成熟状态，理应能够理解这条法律。

[ðæt] [səʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	so	he	might	keep	his	actions	within	the	bounds	of	it	.
那	所以	他	可能	保持	他的	行动	之内	这	界限	的	它	.

这样他就能将自己的行为控制在规则范围内。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ðæt] [steɪt] ,

When	he	has	acquired	that	state	,
什么时候	他	有	获得	那	状态	,

当他达到那种状态时，

[hiː; hi] [ɪz] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

he	is	presumed	to	know	how	far	that	law	is	to	be	his	guide	,
他	是	假定	到	知道	如何	远的	那	法律	是	到	是	他的	指导	,

人们假定他知道这条法律的适用范围，并以此作为指导。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈkɒmz] [tuː; tə]

and	how	far	he	may	make	use	of	his	freedom	,	and	so	comes	to
和	如何	远的	他	可能	制作	使用	的	他的	自由	,	和	所以	来	到

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

have	it	;
有	它	;

以及他如何运用自己的自由，从而获得自由；

[tɪl] [ðen] , [sʌm; səm] [ˈbɒdi] [els] [mʌst; məst] [gaɪd] [hɪm] ,

till	then	,	some	body	else	must	guide	him	,
直到	然后	,	一些	身体	别的	必须	指导	他	,

在此之前，必须由其他人指导他。

[huː] [ɪz] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] .

who	is	presumed	to	know	how	far	the	law	allows	a	liberty	.
WHO	是	假定	到	知道	如何	远的	这	法律	允许	一个	自由	.

谁被认为知道法律允许的自由范围有多大?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] [meɪd] [hɪm] [friː] ,

If	such	a	state	of	reason	,	such	an	age	of	discretion	made	him	free	,
如果	这样的	一个	状态	的	原因	,	这样的	一个	年龄	的	审慎	制成	他	自由的	,

如果这种理智状态，这种懂事年龄使他获得自由，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [friː] [tuː] .

the	same	shall	make	his	son	free	too	.
这	相同的	将	制作	他的	儿子	自由的	也	.

同样，他的儿子也将获得自由。

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

Is	**a**	**man**	**under**	**the**	**law**	**of**	**England**	**?**
是	一个	男人	在下面	这	法律	的	英格兰	?

在英国法律下，一个人是男性吗?

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [fri:] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] ?

What	**made**	**him**	**free**	**of**	**that**	**law**	**?**
什么	制成	他	自由的	的	那	法律	?

是什么让他免受该法律的约束?

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ə'kɔ:dɪŋ]

to	**have**	**the**	**liberty**	**to**	**dispose**	**of**	**his**	**actions**	**and**	**possessions**	**according**
到	有	这	自由	到	处置	的	他的	行动	和	财产	根据

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

to	**his**	**own**	**will**	**,**
到	他的	自己的	将要	,

有权按照自己的意愿处置自己的行为和财产。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] ?

within	**the**	**permission**	**of**	**that**	**law**	**?**
之内	这	允许	的	那	法律	?

在法律允许的范围内?

[ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [lɔ:] ; [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðæt] [lɔ:] ,

A	**capacity**	**of**	**knowing**	**that**	**law**	**;**	**which**	**is**	**supposed**	**by**	**that**	**law**	**,**
一个	容量	的	会心	那	法律	;	哪个	是	据称	经过	那	法律	,

具备认识该法律的能力；这是该法律所假定的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ['su:nə(r)] .

at	**the**	**age**	**of**	**one**	**and**	**twenty**	**years**	**,**	**and**	**in**	**some**	**cases**	**sooner**	**.**
在	这	年龄	的	一	和	二十	年	,	和	在	一些	案例	很快	.

一岁和二十岁时，有些情况下甚至更早。

[ɪf] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [fri:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [fri:] [tu:] .

If	**this**	**made**	**the**	**father**	**free**	**,**	**it**	**shall**	**make**	**the**	**son**	**free**	**too**	**.**
如果	这	制成	这	父亲	自由的	,	它	将	制作	这	儿子	自由的	也	.

如果这使父亲获得自由，也必使儿子获得自由。

[tɪl] [ðen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] ,

Till	**then**	**we**	**see**	**the**	**law**	**allows**	**the**	**son**	**to**	**have**	**no**	**will**	**,**
直到	然后	我们	看	这	法律	允许	这	儿子	到	有	不	将要	,

在此之前，我们看到法律允许儿子没有遗嘱。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['gɑ:diən] ,

but	**he**	**is**	**to**	**be**	**guided**	**by**	**the**	**will**	**of**	**his**	**father**	**or**	**guardian**	**,**
但	他	是	到	是	引导	经过	这	将要	的	他的	父亲	或者	监护人	,

但他应当遵从父亲或监护人的意愿。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

who	**is**	**to**	**understand**	**for**	**him**	**.**
WHO	是	到	理解	为了	他	.

谁能替他理解呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][daɪ] , [ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] ;

And	**if**	**the**	**father**	**die**	**,**	**and**	**fail**	**to**	**substitute**	**a**	**deputy**	**in**	**his**	**trust**	**;**
和	如果	这	父亲	死	,	和	失败	到	代替	一个	副	在	他的	相信	;

如果父亲去世，且未指定代理人代为履行其职责；

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)] , [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] ,

if	he	hath	not	provided	a	tutor	,	to	govern	his	son	,	during	his	minority	,
如果	他	有	不是	假如	一个	导师	,	到	治理	他的	儿子	,	期间	他的	少数民族	,

如果他没有为儿子安排家庭教师，在他未成年期间管教他，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm]

during	his	want	of	understanding	,	the	law	takes	care	to	do	it	;	some
期间	他的	想	的	理解	,	这	法律	需要	关心	到	做	它	;	一些

['ʌðə(r)] [mʌst; məst] ['gʌv(ə)n] [hɪm] ,

other	must	govern	him	,
其他	必须	治理	他	,

在他缺乏理解力的时候，法律会负责约束他；必须由其他人来管辖他。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][hɪm] , [tɪl] [hiː; hi]

and	be	a	will	to	him	,	till	he
和	是	一个	将要	到	他	,	直到	他

并成为他的意志，直到他

[hæθ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

hath	attained	to	a	state	of	freedom	,
有	已达到	到	一个	状态	的	自由	,

已达到自由状态，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	his	understanding	be	fit	to	take	the	government	of	his	will	.
和	他的	理解	是	合身	到	拿	这	政府	的	他的	将要	.

并且他的理解力足以让他按照自己的意愿治理国家。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

But	after	that	,
但	后	那	,

但在那之后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [friː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['tjuːtə(r)][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l]['ɑːftə(r)]

the	father	and	son	are	equally	free	as	much	as	tutor	and	pupil	after
这	父亲	和	儿子	是	同样地	自由的	作为	很多	作为	导师	和	瞳孔	后

['nəʊnɪdʒ] ;

nonage	;
未成年	;

父亲和儿子成年后，就像老师和学生一样享有同等的自由；

['iːkwəli] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'mɪnjən] [left] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

equally	subjects	of	the	same	law	together	,	without	any	dominion	left	in	the	father
同样地	主题	的	这	相同的	法律	一起	,	没有	任何	统治权	左边	在	这	父亲

['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf] ,

over	the	life	,
超过	这	生活	,

他们同属一个律法的臣民，父亲对子女的生命不再有任何管辖权。

['lɪbəti] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

liberty	,	or	estate	of	his	son	,
自由	,	或者	财产	的	他的	儿子	,

自由，或他儿子的遗产，

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

whether	they	be	only	in	the	state	and	under	the	law	of	nature	,
无论	他们	是	仅有的	在	这	状态	和	在下面	这	法律	的	自然	,

无论它们是否仅仅处于国家状态并受自然法约束，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [lɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvənmənt] .

or	under	the	positive	laws	of	an	established	government	.
或者	在下面	这	积极的	法律	的	一个	已确立的	政府	.

或依据既定政府的成文法。

[sek] . - .
Sec . 60 .
秒 . - .

第 60 条

[bʌt; bət] [ɪf] , [θruː] [dɪ'fekts] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
But if , through defects that may happen out of the ordinary course of nature ,
但 如果 , 通过 缺陷 那 可能 发生 出去 的 这 普通的 课程 的 自然 ,

但是，如果由于自然界正常进程之外可能发生的缺陷，

['eni] [wʌn] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
any one comes not to such a degree of reason ,
任何 一 来 不是 到 这样的 一个 程度 的 原因 ,

任何人都达不到这种理性程度，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
wherein he might be supposed capable of knowing the law ,
其中 他 可能 是 据称 有能力的 的 会心 这 法律 ,

其中他可能被认为有能力了解法律，

[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː]
and so living within the rules of it , he is never capable of being a free
和 所以 活的 之内 这 规则 的 它 , 他 是 绝不 有能力的 的 存在 一个 自由的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，生活在这些规则的束缚下，他永远无法成为一个自由人。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [let] [luːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spəʊʒə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz]
he is never let loose to the disposure of his own will (because he knows
他 是 绝不 让 松动的 到 这 处置 的 他的 自己的 将要 (因为 他 知道
[nəʊ] [baʊndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
no bounds to it ,
不 界限 到 它 ,

他从未被赋予完全的意志力（因为他不知道自己的意志力有任何限制），

[hæz; həz] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪts] ['prɒpə(r)] [gaɪd]) [bʌt; bət] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tjuː'ɪʃ(ə)n]
has not understanding , its proper guide) but is continued under the tuition
有 不是 理解 , 它是 恰当的 指导) 但 是 持续 在下面 这 学费
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and government of others ,
和 政府 的 其他的 ,

（由于缺乏理解，其正确的指导）但在他人的指导和管理下继续进行，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] .
all the time his own understanding is uncapable of that charge .
全部 这 时间 他的 自己的 理解 是 无法胜任 的 那 收费 .

他自己的理解力始终无法承担这样的责任。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ljuːnətik] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
And so lunatics and ideots are never set free from the government of
和 所以 疯子 和 白痴 是 绝不 放 自由的 从 这 政府 的
[ðeə(r)] ['peərənts] ;
their parents ;
他们的 父母 ;

因此，疯子和白痴永远无法摆脱父母的控制；

['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [jet] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [j'iəz] [weə'æt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ;
children , who are not as yet come unto those years whereat they may have ;
孩子们 , WHO 是 不是 作为 然而 来 到 那些 年 哪里 他们 可能 有 ;

尚未达到可以拥有这些权利的年龄的孩子们；

[ænd; ənd] ['ɪnəsənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['diːfekt][frɒm; frəm]['evə(r)] ['hævɪŋ] ;

and	innocents	which	are	excluded	by	a	natural	defect	from	ever	having	;
和	无辜者	哪个	是	排除	经过	一个	自然的	缺点	从	曾经	拥有	;

['θɜːdlɪ] ,

thirdly	,
第三	,

第三，以及因先天缺陷而永远无法拥有权利的无辜者；

['mædmən] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['kænɒt] ['pɒsəblɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n]

madmen	,	which	for	the	present	cannot	possibly	have	the	use	of	right	reason
狂人	,	哪个	为了	这	展示	不能	可能	有	这	使用	的	正确的	原因

[tuː; tə] [gaɪd] [ðəm'selvz] ,

to	guide	themselves	,
到	指导	他们自己	,

疯子，他们目前不可能运用正确的理性来指导自己。

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] , [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [gaɪdɪθ] ['ʌðə(r)] [men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tjʊtər]

have	for	their	guide	,	the	reason	that	guideth	other	men	which	are	tutors
有	为了	他们的	指导	,	这	原因	那	指南	其他	男人	哪个	是	导师

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们的指导原则，就是那些指导他们的其他导师的理由。

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sez] ['hʊkə(r)] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

to	seek	and	procure	their	good	for	them	,	says	Hooker	,	Eccl	.
到	寻找	和	采购	他们的	好的	为了	他们	,	说道	妓女	,	埃克尔	.

胡克说，要为他们寻求和获取好处。

[pɒl] . [lɪb] .

Pol	.	lib	.
政治	.	库	.

波兰语。

[aɪ] . [sek] . ['sɛvən] .

i	.	sec	.	7	.
我	.	秒	.	7	.

i. 第7节

[ɔːl] [wɪtʃ] [siːm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['djuːti] , [wɪtʃ] [gɒd] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][leɪd][ɒn]

All	which	seems	no	more	than	that	duty	,	which	God	and	nature	has	laid	on
全部	哪个	似乎	不	更多的	比	那	责任	,	哪个	上帝	和	自然	有	铺设	在

[mæn] ,

man	,
男人	,

这一切似乎都不过是上帝和自然赋予人类的职责而已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

as	well	as	other	creatures	,	to	preserve	their	offspring	,
作为	出色地	作为	其他	生物	,	到	保存	他们的	后代	,

以及其他生物，为了保护它们的后代，

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

till	they	can	be	able	to	shift	for	themselves	,
直到	他们	能	是	有能力的	到	转移	为了	他们自己	,

直到他们能够自力更生为止。

[ænd; ənd] [wɪl] [skeəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv]['peərənts] ['riːgl] [ɔː'θɒrətɪ] .

and	will	scarce	amount	to	an	instance	or	proof	of	parents	regal	authority	.
和	将要	稀少	数量	到	一个	实例	或者	证明	的	父母	尊贵	权威	.

几乎不能算作父母君主权威的例证或证明。

[sek] . - .

Sec	**.**	**61**	**.**
秒	.	-	.

第 61 条

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ræʃ(ə)nəl] ;

Thus	**we**	**are**	**born**	**free**	**,**	**as**	**we**	**are**	**born**	**rational**	**;**
因此	我们	是	出生	自由的	,	作为	我们	是	出生	合理的	;

因此，我们生而自由，正如我们生而理性一样；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] : [eɪdʒ] , [ðæt] [brɪŋz] [wʌn] ,

not	**that**	**we**	**have**	**actually**	**the**	**exercise**	**of**	**either**	**:**	**age**	**,**	**that**	**brings**	**one**	**,**
不是	那	我们	有	实际上	这	锻炼	的	任何一个	:	年龄	,	那	带来	一	,

其实我们并没有真正有机会练习这两种方法：年龄会带来.....

[brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

brings	**with**	**it**	**the**	**other**	**too**	**.**
带来	和	它	这	其他	也	.

它也带来了其他方面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]['peərənts] [meɪ]

And	**thus**	**we**	**see**	**how**	**natural**	**freedom**	**and**	**subjection**	**to**	**parents**	**may**
和	因此	我们	看	如何	自然的	自由	和	隶属	到	父母	可能

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [tə'geðə(r)] ,

consist	**together**	**,**
由	一起	,

由此可见，自然自由和服从父母之间可能同时存在。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	**are**	**both**	**founded**	**on**	**the**	**same**	**principle**	**.**
和	是	两个都	创立	在	这	相同的	原则	.

两者都建立在同一原则之上。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [friː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['taɪt(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

A	**child**	**is**	**free**	**by**	**his**	**father's**	**title**	**,**	**by**	**his**	**father's**	**understanding**	**,**
一个	孩子	是	自由的	经过	他的	父亲的	标题	,	经过	他的	父亲的	理解	,

孩子因其父亲的姓氏和理解而获得自由。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

which	**is**	**to**	**govern**	**him**	**till**	**he**	**hath**	**it**	**of**	**his**	**own**	**.**
哪个	是	到	治理	他	直到	他	有	它	的	他的	自己的	.

目的是要约束他，直到他自己掌握为止。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

The	**freedom**	**of**	**a**	**man**	**at**	**years**	**of**	**discretion**	**,**
这	自由	的	一个	男人	在	年	的	审慎	,

一个男人在多年自由意志下的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [waɪlst] [jet] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]

and	**the**	**subjection**	**of**	**a**	**child**	**to**	**his**	**parents**	**,**	**whilst**	**yet**	**short**	**of**	**that**	**age**
和	这	隶属	的	一个	孩子	到	他的	父母	,	而	然而	短的	的	那	年龄

,

,
,

以及让尚未达到法定年龄的孩子服从父母。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['blaɪndɪd] [kən'tendəz]

are	**so**	**consistent**	**,**	**and**	**so**	**distinguishable**	**,**	**that**	**the**	**most**	**blinded**	**contenders**
是	所以	持续的	,	和	所以	可区分的	,	那	这	最多	失明	竞争者

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒnəki] ,

for	**monarchy**	**,**
为了	君主制	,

它们如此一致，又如此容易区分，以至于最盲目的君主制竞争者，

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] , ['kænɒt] [mɪs] [ðɪs] ['dɪfrəns] ; [ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['kænɒt] [bʌt; bət]

by	right	of	fatherhood	,	cannot	miss	this	difference	;	the	most	obstinate	cannot	but
经过	正确的	的	父亲	,	不能	错过	这	不同之处	;	这	最多	顽固	不能	但

[ə'laʊ] [ðeə(r)] [kən'sɪstənsi] :

allow	their	consistency	:
允许	他们的	一致性	:

出于为人父的权利，不能忽视这种差异；即使是最顽固的人也无法否认他们的一致性：

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɔːl] [truː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [eə(r)][ɒv; əv]['ædəm] [naʊ] [nəʊn]

for	were	their	doctrine	all	true	,	were	the	right	heir	of	Adam	now	known
为了	是	他们的	教义	全部	真的	,	是	这	正确的	继承人	的	亚当	现在	已知

,

,

,

如果他们的教义全属实，那么亚当的真正继承人如今是否已经为人所知呢?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

and	by	that	title	settled	a	monarch	in	his	throne	,
和	经过	那	标题	定居	一个	君主	在	他的	王座	,

并以此称号巩固了君主的王位。

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] ['fɪlmər] [tɔːks] [ɒv; əv] ;

invested	with	all	the	absolute	unlimited	power	Sir	Robert	Filmer	talks	of	;
投资	和	全部	这	绝对	无限	力量	先生	罗伯特	电影人	会谈	的	;

赋予罗伯特·菲尔默爵士所说的绝对无限权力；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [mʌst; məst][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

if	he	should	die	as	soon	as	his	heir	were	born	,	must	not	the	child	,
如果	他	应该	死	作为	很快	作为	他的	继承人	是	出生	,	必须	不是	这	孩子	,

如果他刚生下继承人就去世了，那么孩子不应该……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [friː] , ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒvrɪn] ,

notwithstanding	he	were	never	so	free	,	never	so	much	sovereign	,
虽然	他	是	绝不	所以	自由的	,	绝不	所以	很多	主权	,

尽管如此，他从未如此自由，从未如此拥有主权，

[biː; bi][ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] , [tuː; tə] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

be	in	subjection	to	his	mother	and	nurse	,	to	tutors	and	governors	,
是	在	隶属	到	他的	母亲	和	护士	,	到	导师	和	州长们	,

服从他的母亲、乳母、老师和管家，

[tɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd]

till	age	and	education	brought	him	reason	and	ability	to	govern	himself	and
直到	年龄	和	教育	带来	他	原因	和	能力	到	治理	他自己	和

['ʌðə(r)z] ?

others	?
其他的	?

直到年龄和教育使他具备了理性和能力，能够约束自己和他人?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	necessities	of	his	life	,	the	health	of	his	body	,	and	the	information
这	必需品	的	他的	生活	,	这	健康	的	他的	身体	,	和	这	信息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

他的生活必需品、身体健康和精神知识，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

would	require	him	to	be	directed	by	the	will	of	others	,	and	not	his	own	;
会	要求	他	到	是	指导	经过	这	将要	的	其他的	,	和	不是	他的	自己的	;

这将要求他服从他人的意志，而不是自己的意志；

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt]
and **yet** **will** **any** **one** **think** **,** **that** **this** **restraint** **and** **subjection** **were** **inconsistent**
和 然而 将要 任何 一 思考 , 那 这 克制 和 隶属 是 不一致
[wɪð] ,
with **,**
和 ,

然而，难道有人会认为这种约束和服从与以下原则相矛盾吗?

[ɔː(r)] [spɔɪld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] [ɔː(r)] ['sɒvrənti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,
or **spoiled** **him** **of** **that** **liberty** **or** **sovereignty** **he** **had** **a** **right** **to** **,**
或者 被宠坏了 他 的 那 自由 或者 主权 他 有 一个 正确的 到 ,

或者剥夺了他应有的自由或主权。

[ɔː(r)] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊnɪdʒ]
or **gave** **away** **his** **empire** **to** **those** **who** **had** **the** **government** **of** **his** **nonage**
或者 给予 离开 他的 帝国 到 那些 WHO 有 这 政府 的 他的 未成年
?
?
?

还是将他的帝国拱手让给了在他未成年时就已掌权的人?

[ðɪs] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['əʊnli] [prɪ'peəd] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
This **government** **over** **him** **only** **prepared** **him** **the** **better** **and** **sooner** **for** **it** **.**
这 政府 超过 他 仅有的 准备 他 这 更好的 和 很快 为了 它 .

这段时期的政府只会让他更好地、更快地适应这一切。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ?
If **any** **body** **should** **ask** **me** **,** **when** **my** **son** **is** **of** **age** **to** **be** **free** **?**
如果 任何 身体 应该 问 我 , 什么时候 我的 儿子 是 的 年龄 到 是 自由的 ?

如果有人问我，我的儿子什么时候才能获得自由?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] , [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɒnək] [ɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .
I **shall** **answer** **,** **just** **when** **his** **monarch** **is** **of** **age** **to** **govern** **.**
我 将 回答 , 只是 什么时候 他的 君主 是 的 年龄 到 治理 .

等到他的君主成年可以执政时，我便会答复。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] , [sez] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] . [pɒl] . [el] . [aɪ] . [sekt] .
But **at** **what** **time** **,** **says** **the** **judicious** **Hooker** **,** **Eccl** **.** **Pol** **.** **l** **.** **i** **.** **sect** **.**
但 在 什么 时间 , 说道 这 明智的 妓女 , 埃克尔 . 政治 . 我 . 我 . 教派 .

但明智的胡克说，究竟在什么时候呢? （Eccl. Pol. li sect.）

[sɪks] . [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [səʊ] [fɑː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
6 **.** **a** **man** **may** **be** **said** **to** **have** **attained** **so** **far** **forth** **the** **use** **of** **reason** **,**
6 . 一个 男人 可能 是 说 到 有 已达到 所以 远的 前进 这 使用 的 原因 ,

6. 可以说，一个人已经达到了运用理性的程度，

[æz; əz] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [weə'baɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə]
as **sufficeth** **to** **make** **him** **capable** **of** **those** **laws** **whereby** **he** **is** **then** **bound** **to**
作为 足够了 到 制作 他 有能力的 的 那些 法律 由此 他 是 然后 边界 到
[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] :
guide **his** **actions** **:**
指导 他的 行动 :

足以使他能够理解并遵守那些他必须遵循的法律，从而指导自己的行为:

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [sens] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ,
this **is** **a** **great** **deal** **more** **easy** **for** **sense** **to** **discern** **,**
这 是 一个 伟大的 交易 更多的 简单的 为了 感觉 到 辨别 ,

这更容易用常识来辨别。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
than **for** **any** **one** **by** **skill** **and** **learning** **to** **determine** **.**
比 为了 任何 一 经过 技能 和 学习 到 决定 .

比任何人都更有能力和学识去判断。

[sek] . - .
Sec . 62 .
秒 . - .

第 62 条

['kɒmən] - [welθ] [ðəm'selvz] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] ,
Common - wealths themselves take notice of , and allow ,
常见的 - 财富 他们自己 拿 注意 的 , 和 允许 ,

英联邦国家本身也注意到了这一点，并允许这样做。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ækt] [laɪk]
that there is a time when men are to begin to act like
那 那里 是 一个 时间 什么时候 男人 是 到 开始 到 行为 喜欢

总有一天，男人要开始像个男人一样行事。

[friː] [men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kwaɪə(r)] [nɒt] [əʊθs] [ɒv; əv] ['fiːəlti] , [ɔː(r)] [ə'liːdʒəns] ,
free men , and therefore till that time require not oaths of fealty , or allegiance ,
自由的 男人 , 和 所以 直到 那 时间 要求 不是 誓言 的 忠诚 , 或者 忠诚 ,

他们是自由人，因此在此之前不需要宣誓效忠或效忠誓言。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['əʊnɪŋ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] .
or other public owning of , or submission to the government of their countries .
或者 其他 民众 拥有 的 , 或者 提交 到 这 政府 的 他们的 国家 .

或对其国家政府的其他公共所有制或服从。

[sek] . - .
Sec . 63 .
秒 . - .

第 63 条

[ðə; ði] ['friːdəm] [ðen] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
The freedom then of man , and liberty of acting according to his own will ,
这 自由 然后 的 男人 , 和 自由 的 表演 根据 到 他的 自己的 将要 ,

因此，人的自由，以及按照自己的意愿行事的自由，

[ɪz] ['graʊndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] ,
is grounded on his having reason ,
是 接地 在 他的 拥有 原因 ,

这是基于他有理性判断的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [lɔː] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪm'self] [baɪ] ,
which is able to instruct him in that law he is to govern himself by ,
哪个 是 有能力的 到 指示 他 在 那 法律 他 是 到 治理 他自己 经过 ,

能够指导他如何遵守他应该遵循的法则，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
and make him know how far he is left to the freedom of his own will .
和 制作 他 知道 如何 远的 他 是 左边 到 这 自由 的 他的 自己的 将要 .

让他知道他离真正拥有自由意志还有多远。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['lɪbəti] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
To turn him loose to an unrestrained liberty , before he has reason to
到 转动 他 松动的 到 一个 不受约束的 自由 , 前 他 有 原因 到
[gaɪd] [hɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,

在他还没有理性引导他之前，就放任他不受约束地自由行动，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ;
is not the allowing him the privilege of his nature to be free ;
是 不是 这 允许 他 这 特权 的 他的 自然 到 是 自由的 ;

不是允许他享有与生俱来的自由的权利；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ə'mʌŋst] [bruːts] , [ænd; ənd][ə'bændən][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz]

but	to	thrust	him	out	amongst	brutes	,	and	abandon	him	to	a	state	as
但	到	推力	他	出去	在	野蛮人	,	和	放弃	他	到	一个	状态	作为

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

但要把他扔到野兽中间，让他过上如此悲惨的生活，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðɛrz] .

and	as	much	beneath	that	of	a	man	,	as	their's	.
和	作为	很多	下面	那	的	一个	男人	,	作为	他们的	.

而且和他们一样，都远低于男人的水平。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['ɪntuː][ðə; ði]['peərənts][hændz][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti]

This	is	that	which	puts	the	authority	into	the	parents	hands	to	govern	the	minority
这	是	那	哪个	放置	这	权威	进入	这	父母	双手	到	治理	这	少数民族

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

of	their	children	.
的	他们的	孩子们	.

这使得父母有权管教他们年幼的子女。

[gɒd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [keə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

God	hath	made	it	their	business	to	employ	this	care	on	their	offspring	,
上帝	有	制成	它	他们的	商业	到	采用	这	关心	在	他们的	后代	,

上帝赋予他们责任，让他们用这种关爱来对待自己的后代。

[ænd; ənd] [hæθ] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [tuː; tə]

and	hath	placed	in	them	suitable	inclinations	of	tenderness	and	concern	to
和	有	放置	在	他们	合适的	倾向	的	压痛	和	忧虑	到

['tempə(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

temper	this	power	,
脾气	这	力量	,

并赋予他们适当的温柔和关怀的倾向，以缓和这种力量。

[tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ,

to	apply	it	,	as	his	wisdom	designed	it	,	to	the	children's	good	,
到	申请	它	,	作为	他的	智慧	设计	它	,	到	这	孩子们的	好的	,

按照他的智慧设计，将其用于造福儿童。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	they	should	need	to	be	under	it	.
作为	长的	作为	他们	应该	需要	到	是	在下面	它	.

只要他们需要待在它下面。

[sek] . - .

Sec	.	64	.
秒	.	-	.

第 64 条

[bʌt; bət] [wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [hens] [əd'vɑːns] [ðɪs] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɒf]

But	what	reason	can	hence	advance	this	care	of	the	parents	due	to	their	off
但	什么	原因	能	因此	进步	这	关心	的	这	父母	到期的	到	他们的	离开

- [sprɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɑːbɪtrəri] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

-	spring	into	an	absolute	arbitrary	dominion	of	the	father	,
-	春天	进入	一个	绝对	随意的	统治权	的	这	父亲	,

但是，究竟是什么理由能将父母对子女的关爱演变成父亲的绝对专断统治呢?

[huːz] ['paʊə(r)] ['riːtʃɪz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] , [æz; əz][hiː; hi][faindz][məʊst]

whose	power	reaches	no	farther	,	than	by	such	a	discipline	,	as	he	finds	most
谁	力量	到达	不	更远	,	比	经过	这样的	一个	纪律	,	作为	他	发现	最多

[ɪ'fektʃuəl] ,

effectual	,
有效的	,

他的力量只能通过他认为最有效的自律方式才能发挥到极致。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd]

to	give	such	strength	and	health	to	their	bodies	,	such	vigour	and	rectitude
到	给	这样的	力量	和	健康	到	他们的	身体	,	这样的	活力	和	正直

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] ,

to	their	minds	,
到	他们的	思想	,

使他们的身体强壮健康，使他们的心灵充满活力和正直。

[æz; əz] [meɪ] [best] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

as	may	best	fit	his	children	to	be	most	useful	to	themselves	and	others	;
作为	可能	最好的	合身	他的	孩子们	到	是	最多	有用	到	他们自己	和	其他的	;

以最适合他的孩子的方式，让他们对自己和他人最有益；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] , [wen]

and	,	if	it	be	necessary	to	his	condition	,	to	make	them	work	,	when
和	,	如果	它	是	必要的	到	他的	状况	,	到	制作	他们	工作	,	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

they	are	able	,
他们	是	有能力的	,

如果为了他的利益，有必要让他们在有能力的时候工作，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səb'sɪstəns] .

for	their	own	subsistence	.
为了	他们的	自己的	生存	.

为了维持自身生存。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['paʊə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

But	in	this	power	the	mother	too	has	her	share	with	the	father	.
但	在	这	力量	这	母亲	也	有	她	分享	和	这	父亲	.

但母亲在这种权力上也和父亲一样拥有一份力量。

[sek] . - .

Sec	.	65	.
秒	.	-	.

第 65 条

[neɪ] , [ðɪs] ['paʊə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Nay	,	this	power	so	little	belongs	to	the	father	by	any	peculiar	right	of	nature	,
不	,	这	力量	所以	小的	属于	到	这	父亲	经过	任何	奇特	正确的	的	自然	,

不，这种权力如此之少，并非父亲与生俱来的特殊权利。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kwɪts] [hɪz; ɪz][keə(r)]

but	only	as	he	is	guardian	of	his	children	,	that	when	he	quits	his	care
但	仅有的	作为	他	是	监护人	的	他的	孩子们	,	那	什么时候	他	退出	他的	关心

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但只有当他作为孩子的监护人时，当他不再照顾他们时，

[hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['pəʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd]

he	loses	his	power	over	them	,	which	goes	along	with	their	nourishment	and
他	失败	他的	力量	超过	他们	,	哪个	去	沿着	和	他们的	营养	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他失去了对他们的控制权，而他们的营养和教育也随之丧失。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'seprəbli] ['ænekst; ə'nekst] ;

to	which	it	is	inseparably	annexed	;
到	哪个	它	是	密不可分	附件	;

它与该部分密不可分；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [tʃaɪld] ,

and	it	belongs	as	much	to	the	foster	-	father	of	an	exposed	child	,
和	它	属于	作为	很多	到	这	促进	-	父亲	的	一个	裸露	孩子	,

这也同样属于那个被遗弃儿童的养父。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

as	to	the	natural	father	of	another	.
作为	到	这	自然的	父亲	的	其他	.

至于另一个人的生父。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [beə(r)] [ækt] [ɒv; əv] [bɪ'getɪŋ] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] ;

So	little	power	does	the	bare	act	of	begetting	give	a	man	over	his	issue	;
所以	小的	力量	做	这	裸	行为	的	生育	给	一个	男人	超过	他的	问题	;

生育这一行为本身并不能赋予男人对其后代多少权力；

[ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [endz] [ðeə(r)] ,

if	all	his	care	ends	there	,
如果	全部	他的	关心	结束	那里	,

如果他所有的关心都止步于此，

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	this	be	all	the	title	he	hath	to	the	name	and	authority	of	a
和	这	是	全部	这	标题	他	有	到	这	姓名	和	权威	的	一个

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

这就是他作为父亲所拥有的全部名誉和权威。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

And	what	will	become	of	this	paternal	power	in	that	part	of	the	world	,
和	什么	将要	变得	的	这	父系	力量	在	那	部分	的	这	世界	,

那么，这种父权制在世界那个地区的命运将会如何呢?

[weə(r)] [wʌn] ['wʊmən] [hæθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ?

where	one	woman	hath	more	than	one	husband	at	a	time	?
在哪里	一	女士	有	更多的	比	一	丈夫	在	一个	时间	?

一个女人同时拥有多个丈夫的情况?

[ɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [weə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [pɑːt] ,

or	in	those	parts	of	America	,	where	,	when	the	husband	and	wife	part	,
或者	在	那些	部分	的	美国	,	在哪里	,	什么时候	这	丈夫	和	妻子	部分	,

或者在美国的某些地区，当夫妻分居时，

[wɪtʃ] ['hæpənz] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

which	happens	frequently	,	the	children	are	all	left	to	the	mother	,	follow	her
哪个	发生	频繁地	,	这	孩子们	是	全部	左边	到	这	母亲	,	跟随	她

,

,
,

这种情况经常发生，孩子们都被留给了母亲，跟着她走。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ?

and	are	wholly	under	her	care	and	provision	?
和	是	完全	在下面	她	关心	和	条款	?

完全由她照顾和供养?

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪ] [waɪlst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

If	the	father	die	whilst	the	children	are	young	,
如果	这	父亲	死	而	这	孩子们	是	年轻的	,

如果父亲在孩子年幼时去世，

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [weə(r)] [əʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

do	they	not	naturally	every	where	owe	the	same	obedience	to	their	mother	,
做	他们	不是	自然	每一个	在哪里	欠	这	相同的	服从	到	他们的	母亲	,

难道他们天生不都应该对自己的母亲负有同样的服从义务吗?

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][maɪ'nɒrəti] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ə'laɪv] ?

during	their	minority	,	as	to	their	father	were	he	alive	?
期间	他们的	少数民族	,	作为	到	他们的	父亲	是	他	活	?

在他们年幼的时候，他们的父亲是否还活着?

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	will	any	one	say	,	that	the	mother	hath	a	legislative	power	over	her
和	将要	任何	一	说	,	那	这	母亲	有	一个	立法	力量	超过	她

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

谁会说，母亲对自己的子女有立法权呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['stændɪŋ] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

that	she	can	make	standing	rules	,	which	shall	be	of	perpetual	obligation	,
那	她	能	制作	常设	规则	,	哪个	将	是	的	永久	义务	,

她可以制定具有永久约束力的常设规则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

by	which	they	ought	to	regulate	all	the	concerns	of	their	property	,
经过	哪个	他们	应该	到	调节	全部	这	担忧	的	他们的	财产	,

他们应当以此来规范其财产的一切事务。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

and	bound	their	liberty	all	the	course	of	their	lives	?
和	边界	他们的	自由	全部	这	课程	的	他们的	生活	?

他们一生都被束缚，自由受到限制?

[ɔː(r)][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ?

or	can	she	inforce	the	observation	of	them	with	capital	punishments	?
或者	能	她	现行	这	观察	的	他们	和	首都	惩罚	?

或者她能否用死刑来强制他们遵守规定?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

for	this	is	the	proper	power	of	the	magistrate	,
为了	这	是	这	恰当的	力量	的	这	地方法官	,

因为这是地方官的正当权力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

of	which	the	father	hath	not	so	much	as	the	shadow	.
的	哪个	这	父亲	有	不是	所以	很多	作为	这	阴影	.

而父亲连个影子都没有。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪz][bʌt; bət] ['temprəri] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [nɒt][ðeə(r)][laɪf][ɔː(r)]

His	command	over	his	children	is	but	temporary	,	and	reaches	not	their	life	or
他的	命令	超过	他的	孩子们	是	但	暂时的	,	和	到达	不是	他们的	生活	或者

['prɒpəti] :

property	:
财产	:

他对子女的管辖权只是暂时的，并不涉及他们的生命或财产：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊnɪdʒ] ,

it	is	but	a	help	to	the	weakness	and	imperfection	of	their	nonage	,
它	是	但	一个	帮助	到	这	弱点	和	缺陷	的	他们的	未成年	,

这只是对他们未成年时期的虚弱和不完美的一种帮助而已。

[ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

a	discipline	necessary	to	their	education	:
一个	纪律	必要的	到	他们的	教育	:

这是他们教育中必不可少的一门学科：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,

and	though	a	father	may	dispose	of	his	own	possessions	as	he	pleases	,
和	尽管	一个	父亲	可能	处置	的	他的	自己的	财产	作为	他	请	,

虽然父亲可以按照自己的意愿处置自己的财产，

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] ,

when	his	children	are	out	of	danger	of	perishing	for	want	,
什么时候	他的	孩子们	是	出去	的	危险	的	消亡	为了	想	,

当他的孩子们不再面临因饥饿而死的危险时，

[jet] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪk'stendz; ek-] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] [gʊdz] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

yet	his	power	extends	not	to	the	lives	or	goods	,	which	either	their	own
然而	他的	力量	扩展	不是	到	这	生活	或者	商品	,	哪个	任何一个	他们的	自己的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

然而，他的权力并不延伸到他们自身产业所创造的生命或财产。

[ɔː(r)] [ə'nʌðərz] ['baʊnti] [hæz; həz] [meɪd] [ðɛrz] ; [nɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪbəti]

or	another's	bounty	has	made	their's	;	nor	to	their	liberty
或者	另一个的	赏金	有	制成	他们的	;	也不	到	他们的	自由

或者说，他人的恩惠使他们的恩惠变成了他们的恩惠；也使他们的自由丧失了。

['naɪðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌns] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]

neither	,	when	they	are	once	arrived	to	the	infranchisement	of	the	years	of
两者都不	,	什么时候	他们	是	一次	到达的	到	这	-	的	这	年	的

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

两者都不是，一旦他们获得了多年的自由裁量权。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['empaɪə(r)] [ðen] [siːsɪz] ,

The	father's	empire	then	ceases	,
这	父亲的	帝国	然后	停止	,

父亲的帝国就此终结。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðens] ['fɔːwədz] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

and	he	can	from	thence	forwards	no	more	dispose	of	the	liberty	of
和	他	能	从	因此	前进	不	更多的	处置	的	这	自由	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

从此以后，他不得再处置他儿子的自由。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən]

than	**that**	**of**	**any**	**other**	**man**	**:**	**and**	**it**	**must**	**be**	**far**	**from**	**an**
比	那	的	任何	其他	男人	:	和	它	必须	是	远的	从	一个

['æbsəlu:t] [ɔ:(r)] [pə'petʃuəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

absolute	**or**	**perpetual**	**jurisdiction**	**,**
绝对	或者	永久	管辖权	,

比任何其他人的管辖权都大：而且它绝非绝对或永久的管辖权。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪn]

from	**which**	**a**	**man**	**may**	**withdraw**	**himself**	**,**	**having**	**license**	**from**	**divine**
从	哪个	一个	男人	可能	提取	他自己	,	拥有	执照	从	神圣的

一个人可以从中抽身而出，获得神的许可

[ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [li:v] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

authority	**to**	**leave**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**cleave**	**to**	**his**	**wife**	**.**
权威	到	离开	父亲	和	母亲	,	和	劈开	到	他的	妻子	.

有权离开父母，与妻子结合。

[sek] . - .

Sec	**.**	**66**	**.**
秒	.	-	.

第 66 条

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɒmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [fri:] [frɒm; frəm]

But	**though**	**there**	**be**	**a**	**time**	**when**	**a**	**child**	**comes**	**to**	**be**	**as**	**free**	**from**
但	尽管	那里	是	一个	时间	什么时候	一个	孩子	来	到	是	作为	自由的	从

[səb'dʒekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

subjection	**to**	**the**	**will**	**and**	**command**	**of**	**his**	**father**	**,**
隶属	到	这	将要	和	命令	的	他的	父亲	,

但是，尽管孩子总有一天会摆脱父亲的意志和命令的束缚，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [els] ,

as	**the**	**father**	**himself**	**is**	**free**	**from**	**subjection**	**to**	**the**	**will**	**of**	**any**	**body**	**else**	**,**
作为	这	父亲	他自己	是	自由的	从	隶属	到	这	将要	的	任何	身体	别的	,

因为父亲本人不受任何其他人意志的约束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə]

and	**they**	**are**	**each**	**under**	**no**	**other**	**restraint**	**,**	**but**	**that**	**which**	**is**	**common**	**to**
和	他们	是	每个	在下面	不	其他	克制	,	但	那	哪个	是	常见的	到

[ðem; ðəm] [bəuθ] ,

them	**both**	**,**
他们	两个都	,

他们各自不受任何其他约束，只受他们共同的约束。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ;

whether	**it**	**be**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**or**	**municipal**	**law**	**of**	**their**	**country**	**;**
无论	它	是	这	法律	的	自然	,	或者	市政	法律	的	他们的	国家	;

无论是自然法，还是本国的法律；

[jet] [ðɪs] ['fri:dəm] [ɪg'zempts] [nɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] ,

yet	**this**	**freedom**	**exempts**	**not**	**a**	**son**	**from**	**that**	**honour**	**which**	**he**	**ought**	**,**
然而	这	自由	豁免	不是	一个	儿子	从	那	荣誉	哪个	他	应该	,

然而，这种自由并不能免除儿子应得的荣誉。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

by	**the**	**law**	**of**	**God**	**and**	**nature**	**,**	**to**	**pay**	**his**	**parents**	**.**
经过	这	法律	的	上帝	和	自然	,	到	支付	他的	父母	.

根据上帝和自然的法则，他有义务赡养父母。

[gɒd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['peərənts] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]

God	having	made	the	parents	instruments	in	his	great	design	of	continuing	the	race
上帝	拥有	制成	这	父母	仪器	在	他的	伟大的	设计	的	继续	这	种族

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

上帝将父母视为延续人类种族这一伟大计划的工具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

and	the	occasions	of	life	to	their	children	;
和	这	场合	的	生活	到	他们的	孩子们	;

以及他们与子女分享的人生大事；

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [leɪd] [ɒn][ðem; ðəm][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] , [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

as	he	hath	laid	on	them	an	obligation	to	nourish	,	preserve	,	and	bring
作为	他	有	铺设	在	他们	一个	义务	到	滋养	,	保存	,	和	带来

[ʌp][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ;

up	their	offspring	;
向上	他们的	后代	;

因为他赋予了他们养育、保护和抚养后代的义务；

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]

so	he	has	laid	on	the	children	a	perpetual	obligation	of	honouring	their
所以	他	有	铺设	在	这	孩子们	一个	永久	义务	的	致敬	他们的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

因此，他给孩子们设定了永远孝敬父母的义务。

[wɪtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnwəd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ɔːl]

which	containing	in	it	an	inward	esteem	and	reverence	to	be	shewn	by	all
哪个	包含	在	它	一个	向内	尊重	和	尊敬	到	是	展示	经过	全部

['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

outward	expressions	,
向外	表达式	,

其中蕴含着一种内在的敬重和崇敬，这种敬重和崇敬要通过一切外在表现出来。

[taɪz] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['evə(r)]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ə'frʌnt] ,

ties	up	the	child	from	any	thing	that	may	ever	injure	or	affront	,
领带	向上	这	孩子	从	任何	事物	那	可能	曾经	损伤	或者	冒犯	,

让孩子远离任何可能伤害或冒犯他的事物。

[dɪ'stɜːb] [ɔː(r)][ɪn'deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔː(r)][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

disturb	or	endanger	,	the	happiness	or	life	of	those	from	whom	he	received
打扰	或者	危害	,	这	幸福	或者	生活	的	那些	从	谁	他	已收到

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

扰乱或危害那些给予他帮助的人的幸福或生命；

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪz] [hɪm] [ɪn] [ɔːl]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [rɪ'liːf] , [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

and	engages	him	in	all	actions	of	defence	,	relief	,	assistance	and	comfort	of
和	参与	他	在	全部	行动	的	防御	,	宽慰	,	协助	和	舒适	的

[ðəʊz] ,

those	,
那些	,

并让他参与所有针对受害人的防御、救济、援助和安慰行动，

[baɪ] [huːz] [miːnz] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni]
by whose means he entered into being , and has been made capable of any
经过 谁 方法 他 进入 进入 存在 , 和 有 到过 制成 有能力的 的 任何
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] :
enjoyments of life :
享受 的 生活 :

他藉由其而存在，并得以享受人生的一切乐趣：

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][nəʊ] [steɪt] , [nəʊ] ['friːdəm] [kæn; kən] [əb'zɒlv] ['tʃɪldrən] .
from this obligation no state , no freedom can absolve children .
从 这 义务 不 状态 , 不 自由 能 开脱 孩子们 .

任何国家、任何自由都不能免除儿童的这项义务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['peərənts][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
But this is very far from giving parents a power of command over their
但 这 是 非常 远的 从 给予 父母 一个 力量 的 命令 超过 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但这与赋予父母对子女的支配权相去甚远。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
or an authority to make laws and dispose as they please of their lives
或者 一个 权威 到 制作 法律 和 处置 作为 他们 请 的 他们的 生活
[ɔː(r)] ['lɪbətiz] .
or liberties .
或者 自由 .

或者有权制定法律并随意处置自己的生命或自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əʊ] ['ɒnə(r)] , [rɪ'spekt] , ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ;
It is one thing to owe honour , respect , gratitude and assistance ;
它 是 一 事物 到 欠 荣誉 , 尊重 , 感激 和 协助 ;

表达敬意、尊重、感激和帮助是一回事；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .
another to require an absolute obedience and submission .
其他 到 要求 一个 绝对 服从 和 提交 .

另一种要求绝对服从和顺从。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] [tuː; tə]['peərənts] , [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
The honour due to parents , a monarch in his throne owes his mother ;
这 荣誉 到期的 到 父母 , 一个 君主 在 他的 王座 欠款 他的 母亲 ;

君主对父母的荣誉，君主在其王位上应当尊重其母亲；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['lesnz] [nɒt][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [nɔː(r)]['sʌbdʒɪkts][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] .
and yet this lessens not his authority , nor subjects him to her government .
和 然而 这 减少 不是 他的 权威 , 也不 主题 他 到 她 政府 .

但这并不会削弱他的权威，也不会让他受制于她的统治。

[sek] . - .
Sec . 67 .
秒 . - .

第 67 条

[ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ['gʌvənmənt] ,
The subjection of a minor places in the father a temporary government ,
这 隶属 的 一个 次要的 地方 在 这 父亲 一个 暂时的 政府 ,

未成年人的臣服使父亲获得了临时的统治权。

[wɪtʃ] ['tə:mineit] [wɪð] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dju:][frɒm; frəm]

which	terminates	with	the	minority	of	the	child	:	and	the	honour	due	from
哪个	终止	和	这	少数民族	的	这	孩子	:	和	这	荣誉	到期的	从

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

这会随着孩子成年而终止：以及孩子应得的荣誉，

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['peərənts][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'spekt] , ['revərəns] , [sə'pɔ:t] [ænd; ənd]

places	in	the	parents	a	perpetual	right	to	respect	,	reverence	,	support	and
地方	在	这	父母	一个	永久	正确的	到	尊重	,	尊敬	,	支持	和

[kəm'plaɪəns] [tu:] ,

compliance	too	,
遵守	也	,

这赋予父母永久的权利，让他们享有尊重、敬重、支持和服从。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [keə(r)] , [kɒst] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

more	or	less	,	as	the	father's	care	,	cost	,	and	kindness	in	his	education	,
更多的	或者	较少的	,	作为	这	父亲的	关心	,	成本	,	和	仁慈	在	他的	教育	,

或多或少，这取决于父亲在他教育过程中所付出的关心、费用和关爱。

[hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .

has	been	more	or	less	.
有	到过	更多的	或者	较少的	.

差不多就是这样。

[ðɪs] [endz] [nɒt] [wɪð] [maɪ'nɒrəti] , [bʌt; bət][həʊldz][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]

This	ends	not	with	minority	,	but	holds	in	all	parts	and	conditions	of	a	man's
这	结束	不是	和	少数民族	,	但	持有	在	全部	部分	和	状况	的	一个	男人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这不仅限于未成年时期，而是适用于人生的各个阶段和各种境况。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ði:z] [tu:] [p'aʊəz] , [vɪz] .

The	want	of	distinguishing	these	two	powers	,	viz	.
这	想	的	区别	这些	二	权力	,	即	.

未能区分这两种权力，即：

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][maɪ'nɒrəti] ,

that	which	the	father	hath	in	the	right	of	tuition	,	during	minority	,
那	哪个	这	父亲	有	在	这	正确的	的	学费	,	期间	少数民族	,

父亲在子女未成年期间享有的教育权

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	right	of	honour	all	his	life	,
和	这	正确的	的	荣誉	全部	他的	生活	,

他终生享有荣誉权。

[meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] :

may	perhaps	have	caused	a	great	part	of	the	mistakes	about	this	matter	:
可能	也许	有	导致	一个	伟大的	部分	的	这	错误	关于	这	事情	:

这或许是造成此事诸多错误的原因：

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spi:k] ['prɒpəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

for	to	speak	properly	of	them	,	the	first	of	these	is	rather	the	privilege
为了	到	说话	适当地	的	他们	,	这	第一的	的	这些	是	相当	这	特权

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

更确切地说，第一项权利实际上是儿童的权利。

[ænd; ənd]['dju:ti][ɒv; əv]['peərənts] , [ðæn; ðən]['eni] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nl] ['paʊə(r)] .

and	duty	of	parents	,	than	any	prerogative	of	paternal	power	.
和	责任	的	父母	,	比	任何	特权	的	父系	力量	.

父母的责任，而非任何父权特权。

[ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [səʊ] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn]

The	nourishment	and	education	of	their	children	is	a	charge	so	incumbent	on
这	营养	和	教育	的	他们的	孩子们	是	一个	收费	所以	现任	在

['peərənts][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ,

parents	for	their	children's	good	,
父母	为了	他们的	孩子们的	好的	,

养育和教育子女是父母为了子女福祉而义不容辞的责任。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [əb'zɒlv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

that	nothing	can	absolve	them	from	taking	care	of	it	:
那	没有什么	能	开脱	他们	从	采取	关心	的	它	:

任何事都不能免除他们照顾它的责任：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	though	the	power	of	commanding	and	chastising	them	go	along	with
和	尽管	这	力量	的	指挥	和	责备	他们	去	沿着	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

虽然随之而来的是命令和惩罚他们的权力，

[jet] [gɒd] [hæθ] ['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənəs]

yet	God	hath	woven	into	the	principles	of	human	nature	such	a	tenderness
然而	上帝	有	编织	进入	这	原则	的	人类	自然	这样的	一个	压痛

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɒf] - [sprɪŋ] ,

for	their	off	-	spring	,
为了	他们的	离开	-	春天	,

然而，上帝在人类天性中就蕴含着对后代的温柔慈爱。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] ['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ðeə(r)]['paʊə(r)] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['rɪgə(r)] ;

that	there	is	little	fear	that	parents	should	use	their	power	with	too	much	rigour	;
那	那里	是	小的	害怕	那	父母	应该	使用	他们的	力量	和	也	很多	严格	;

人们几乎不担心父母会过度严苛地行使权力；

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪz] ['seldəm] [ɒn][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [strɒŋ] [baɪəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]

the	excess	is	seldom	on	the	severe	side	,	the	strong	byass	of	nature	drawing	the
这	过量的	是	很少	在	这	严重	边	,	这	强的	拜亚斯	的	自然	绘画	这

['ʌðə(r)] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

这种过剩很少会造成严重后果，大自然的强大力量会将其引向相反的方向。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

And	therefore	God	almighty	when	he	would	express	his	gentle	dealing	with	the
和	所以	上帝	全能的	什么时候	他	会	表达	他的	温和的	处理	和	这

['ɪzrɪəlaɪts] ,

Israelites	,
以色列人	,

因此，全能的上帝在对待以色列人时，总是以温柔的方式对待他们。

[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] ['tʃeisən] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['tʃeisən] [ðem; ðəm][æz; əz]

he	tells	them	,	that	though	he	chastened	them	,	he	chastened	them	as
他	讲述	他们	,	那	尽管	他	受了教训	他们	,	他	受了教训	他们	作为

[ə; eɪ][mæn] ['tʃeisən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

a	man	chastens	his	son	,
一个	男人	惩罚	他的	儿子	,

他告诉他们，虽然他管教了他们，但他管教他们的方式就像父亲管教儿子一样。

[dɔɪt] . [eɪtθ] .
Deut . **viii** .
申命记 . 八 .

申命记 8:

[faɪv] . [ai] . [iː] . [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
5 . **i** . **e** . **with** **tenderness** **and** **affection** **,**
5 . 我 . e . 和 压痛 和 感情 ,

5. 即充满温柔和爱意，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][nəʊ] [si'viəə] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [best]
and **kept** **them** **under** **no** **severer** **discipline** **than** **what** **was** **absolutely** **best**
和 保留 他们 在下面 不 更严重 纪律 比 什么 曾是 绝对地 最好的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

并且对他们的管教力度，始终以对他们最有利为准。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [les] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['slækən] .
and **had** **been** **less** **kindness** **to** **have** **slackened** **.**
和 有 到过 较少的 仁慈 到 有 松弛 .

如果懈怠下来，那就太不仁慈了。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ə'biːdiəns] ,
This **is** **that** **power** **to** **which** **children** **are** **commanded** **obedience** **,**
这 是 那 力量 到 哪个 孩子们 是 命令 服从 ,

这就是孩子们被命令要服从的那种权力。

[ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ɔː(r)] [ɪl]
that **the** **pains** **and** **care** **of** **their** **parents** **may** **not** **be** **increased** **,** **or** **ill**
那 这 疼痛 和 关心 的 他们的 父母 可能 不是 是 增加 , 或者 患病的
[riˈwɔːdid] .
rewarded **.**
奖励 .

父母的辛劳和付出不应增加，也不应得到不公平的回报。

[sek] . - .
Sec . **68** .
秒 . - .

第 68 条

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
On **the** **other** **side** **,** **honour** **and** **support** **,**
在 这 其他 边 , 荣誉 和 支持 ,

另一方面，则是荣誉和支持。

[ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] ['grætɪtjuːd] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] [baɪ][ænd; ənd]
all **that** **which** **gratitude** **requires** **to** **return** **for** **the** **benefits** **received** **by** **and**
全部 那 哪个 感激 需要 到 返回 为了 这 好处 已收到 经过 和
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

所有出于感激之情而需要回报的，都是对他们所给予和从他们那里获得的恩惠的回报。

[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
is **the** **indispensable** **duty** **of** **the** **child** **,** **and** **the** **proper** **privilege** **of** **the**
是 这 必不可少 责任 的 这 孩子 , 和 这 恰当的 特权 的 这
['peərənts] .
parents **.**
父母 .

是孩子不可推卸的责任，也是父母应有的权利。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ;

This	is	intended	for	the	parents	advantage	,	as	the	other	is	for	the	child's	;
这	是	故意的	为了	这	父母	优势	,	作为	这	其他	是	为了	这	孩子的	;

这是为了父母的利益，而另一种方式则是为了孩子。

[ðəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['peərənts]['dju:ti] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][məʊst]['paʊə(r)] ,

though	education	,	the	parents	duty	,	seems	to	have	most	power	,
尽管	教育	,	这	父母	责任	,	似乎	到	有	最多	力量	,

虽然教育，也就是父母的责任，似乎拥有最大的影响力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'fə:məti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [stænd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]

because	the	ignorance	and	infirmities	of	childhood	stand	in	need	of
因为	这	无知	和	弱点	的	童年	站立	在	需要	的

因为童年的无知和缺陷需要.....

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ru:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

restraint	and	correction	;	which	is	a	visible	exercise	of	rule	,	and	a	kind
克制	和	更正	;	哪个	是	一个	可见的	锻炼	的	规则	,	和	一个	种类

[ɒv; əv] [də'mɪnjən] .

of	dominion	.
的	统治权	.

约束和纠正；这是统治的一种可见的行使，也是一种统治。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dju:ti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] ['ɒnə(r)] , [rɪ'kwaɪəz] [les] [ə'bi:diəns] ,

And	that	duty	which	is	comprehended	in	the	word	honour	,	requires	less	obedience	,
和	那	责任	哪个	是	理解	在	这	单词	荣誉	,	需要	较少的	服从	,

而“荣誉”一词所蕴含的那种责任，对服从的要求则较低。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][bi:; bi][strɒŋgə(r)][ɒn] [grəʊn] , [ðæn; ðən] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] : [fɔ:(r); fə(r)] [hu:]

though	the	obligation	be	stronger	on	grown	,	than	younger	children	:	for	who
尽管	这	义务	是	更强	在	生长	,	比	年轻	孩子们	:	为了	WHO

[kæn; kən] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ,

can	think	the	command	,
能	思考	这	命令	,

虽然成年人比年幼的孩子更需要承担这种义务：因为谁能理解这条命令呢?

['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] , [rɪ'kwaɪəz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Children	obey	your	parents	,	requires	in	a	man	,	that	has	children	of	his	own
孩子们	服从	你的	父母	,	需要	在	一个	男人	,	那	有	孩子们	的	他的	自己的

,

,

,

子女要孝顺父母，这是有子女的男人应该做的。

[ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jet] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

the	same	submission	to	his	father	,	as	it	does	in	his	yet	young	children	to
这	相同的	提交	到	他的	父亲	,	作为	它	做	在	他的	然而	年轻的	孩子们	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

他对父亲的顺从，就像他年幼的孩子对他的顺从一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['pri:sept] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kə'mændz] ,

and	that	by	this	precept	he	were	bound	to	obey	all	his	father's	commands	,
和	那	经过	这	戒律	他	是	边界	到	服从	全部	他的	父亲的	命令	,

根据这条诫命，他必须服从父亲的一切命令。

[ɪf] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'si:t] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,

if	,	out	of	a	conceit	of	authority	,
如果	,	出去	的	一个	自负	的	权威	,

如果，出于对权威的自负，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

he	should	have	the	indiscretion	to	treat	him	still	as	a	boy	?
他	应该	有	这	轻率	到	对待	他	仍然	作为	一个	男生	?

他竟然还敢把他当孩子看待?

[sek] . - .

Sec	.	69	.
秒	.	-	.

第 69 条

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ðen] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['djuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	first	part	then	of	paternal	power	,	or	rather	duty	,	which	is	education	,
这	第一的	部分	然后	的	父系	力量	,	或者	相当	责任	,	哪个	是	教育	,

因此，父亲权力的第一部分，或者更确切地说是父亲的责任，就是教育。

[biˈlɔŋz] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineit] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)n] ;

belongs	so	to	the	father	,	that	it	terminates	at	a	certain	season	;
属于	所以	到	这	父亲	,	那	它	终止	在	一个	肯定	季节	;

因为它属于父亲，所以它会在某个特定的季节结束；

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]

when	the	business	of	education	is	over	,	it	ceases	of	itself	,	and	is	also
什么时候	这	商业	的	教育	是	超过	,	它	停止	的	本身	,	和	是	还

['eɪliənəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] :

alienable	before	:
可转让的	前	:

教育事业结束后，它本身也就不复存在了，而且在此之前，它也可以被转让：

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [hændz] ;

for	a	man	may	put	the	tuition	of	his	son	in	other	hands	;
为了	一个	男人	可能	放	这	学费	的	他的	儿子	在	其他	双手	;

父亲可能会把儿子的学费交给别人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hæz; həz]

and	he	that	has	made	his	son	an	apprentice	to	another	,	has
和	他	那	有	制成	他的	儿子	一个	学徒	到	其他	,	有

[dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] ,

discharged	him	,
出院	他	,

凡将儿子送去拜师学艺的，都已解除了他的学徒身份。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

during	that	time	,	of	a	great	part	of	his	obedience	both	to	himself	and
期间	那	时间	,	的	一个	伟大的	部分	的	他的	服从	两个都	到	他自己	和

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

在那段时间里，他很大程度上既服从自己，也服从母亲。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] , [rɪ'meɪnz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [les] [ɪn'taɪə(r)] [tuː; tə]

But	all	the	duty	of	honour	,	the	other	part	,	remains	never	the	less	entire	to
但	全部	这	责任	的	荣誉	,	这	其他	部分	,	遗迹	绝不	这	较少的	全部的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但是，荣誉的责任，也就是另一部分责任，对他们来说仍然完全完整；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['kæns(ə)l] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

nothing	can	cancel	that	:	it	is	so	inseparable	from	them	both	,
没有什么	能	取消	那	:	它	是	所以	形影不离	从	他们	两个都	,

没有什么能改变这一点：它与他们两人密不可分。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɔː'θɒrəti] ['kænɒt] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] ,

that	the	father's	authority	cannot	dispossess	the	mother	of	this	right	,
那	这	父亲的	权威	不能	剥夺	这	母亲	的	这	正确的	,

父亲的权威不能剥夺母亲的这项权利。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [mæn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] .

nor	can	any	man	discharge	his	son	from	honouring	her	that	bore	him	.
也不	能	任何	男人	释放	他的	儿子	从	致敬	她	那	钻孔	他	.

任何父亲都不能免除儿子对生他母亲的孝敬。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd]

But	both	these	are	very	far	from	a	power	to	make	laws	,	and
但	两个都	这些	是	非常	远的	从	一个	力量	到	制作	法律	,	和

[in'fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['penəltiz] ,

enforcing	them	with	penalties	,
强制执行	他们	和	处罚	,

但这两类权力都远未达到制定法律和以惩罚手段强制执行法律的程度。

[ðæt] [meɪ] [riːtʃ] [ɪ'steɪt] , ['lɪbəti] , [lɪmz] [ænd; ənd] [laɪf] .

that	may	reach	estate	,	liberty	,	limbs	and	life	.
那	可能	抵达	财产	,	自由	,	四肢	和	生活	.

这可能关乎财产、自由、肢体和生命。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [endz] [wɪð] ['nəʊnɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['ɒnə(r)]

The	power	of	commanding	ends	with	nonage	;	and	though	,	after	that	,	honour
这	力量	的	指挥	结束	和	未成年	;	和	尽管	,	后	那	,	荣誉

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	respect	,
和	尊重	,

统治的权力随着年龄的增长而终止；然而，在那之后，荣誉和尊重依然存在。

[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['grætɪtjuːd] [kæn; kən] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ,

support	and	defence	,	and	whatsoever	gratitude	can	oblige	a	man	to	,
支持	和	防御	,	和	任何	感激	能	必须	一个	男人	到	,

支持和保护，以及一切感激之情所能使一个人承担的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ,

for	the	highest	benefits	he	is	naturally	capable	of	,
为了	这	最高	好处	他	是	自然	有能力的	的	,

为了获得他自身能力所能达到的最高利益，

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [djuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ;

be	always	due	from	a	son	to	his	parents	;
是	总是	到期的	从	一个	儿子	到	他的	父母	;

儿子对父母永远负有义务；

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [pʊts] [nəʊ] ['septə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [nəʊ] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

yet	all	this	puts	no	scepter	into	the	father's	hand	,	no	sovereign	power	of
然而	全部	这	放置	不	权杖	进入	这	父亲的	手	,	不	主权	力量	的

[kə'mɑːndɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

然而，这一切并没有让父亲掌握权杖，也没有赋予他至高无上的统治权。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] ; [nɔː(r)] ['eni] [raɪt] ,

He	has	no	dominion	over	his	son's	property	,	or	actions	;	nor	any	right	,
他	有	不	统治权	超过	他的	儿子的	财产	,	或者	行动	;	也不	任何	正确的	,

他对儿子的财产或行为没有管辖权，也没有任何权利。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;

that	his	will	should	prescribe	to	his	son's	in	all	things	;
那	他的	将要	应该	规定	到	他的	儿子的	在	全部	事物	;

他的意愿应当在一切事上都遵从他儿子的意愿；

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [nɒt] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [hɪm]

however	it	may	become	his	son	in	many	things	,	not	very	inconvenient	to	him
然而	它	可能	变得	他的	儿子	在	许多	事物	,	不是	非常	不方便	到	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

然而，在很多方面，他可能会变成他的儿子，这对他和他的家人来说并不会造成太大的不便。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pay	a	deference	to	it	.
到	支付	一个	尊重	到	它	.

表示尊重。

[sek] . - .

Sec	.	70	.
秒	.	-	.

第 70 条

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [əʊ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [ɔː(r)] [waɪz] [mæn] ;

A	man	may	owe	honour	and	respect	to	an	ancient	,	or	wise	man	;
一个	男人	可能	欠	荣誉	和	尊重	到	一个	古老的	,	或者	明智的	男人	;

一个人可能对一位长者或智者怀有敬意和尊重；

[dɪ'fens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [frend] ; [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] ; [ænd; ənd]

defence	to	his	child	or	friend	;	relief	and	support	to	the	distressed	;	and
防御	到	他的	孩子	或者	朋友	;	宽慰	和	支持	到	这	苦恼	;	和

['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] ,

gratitude	to	a	benefactor	,
感激	到	一个	恩人	,

保护子女或朋友；救济和支持困境中的人；以及对恩人的感激之情。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] , ['kænɒt] [sə'fɪʃntli]

to	such	a	degree	,	that	all	he	has	,	all	he	can	do	,	cannot	sufficiently
到	这样的	一个	程度	,	那	全部	他	有	,	全部	他	能	做	,	不能	足够

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

pay	it	:
支付	它	:

以至于他拥有的一切，他所能做的一切，都无法充分偿还：

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [gɪv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] , [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

but	all	these	give	no	authority	,	no	right	to	any	one	,
但	全部	这些	给	不	权威	,	不	正确的	到	任何	一	,

但所有这些都不能赋予任何人权威或权利。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] .

of	making	laws	over	him	from	whom	they	are	owing	.
的	制作	法律	超过	他	从	谁	他们	是	欠款	.

对欠他们债的人制定法律。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ;

And	it	is	plain	,	all	this	is	due	not	only	to	the	bare	title	of	father	;
和	它	是	清楚的	,	全部	这	是	到期的	不是	仅有的	到	这	裸	标题	的	父亲	;

很显然，这一切不仅仅是因为“父亲”这个头衔；

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː] ;

not	only	because	,	as	has	been	said	,	it	is	owing	to	the	mother	too	;
不是	仅有的	因为	,	作为	有	到过	说	,	它	是	欠款	到	这	母亲	也	;

不仅因为，正如前面所说，这也要归功于母亲；

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

but	because	these	obligations	to	parents	,	and	the	degrees	of	what	is
但	因为	这些	义务	到	父母	,	和	这	学位	的	什么	是

[rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

required	of	children	,
必需的	的	孩子们	,

但是，由于这些对父母的义务，以及对子女的要求程度，

[meɪ] [biː; bi] ['veərid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [keə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] ,

may	be	varied	by	the	different	care	and	kindness	,	trouble	and	expence	,
可能	是	多种多样	经过	这	不同的	关心	和	仁慈	,	麻烦	和	费用	,

可能因不同的照料和关爱、麻烦和费用而有所不同。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɒn] [wʌn] [tʃaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] .

which	is	often	employed	upon	one	child	more	than	another	.
哪个	是	经常	受雇	之上	一	孩子	更多的	比	其他	.

这种方法通常对某个孩子使用的次数比其他孩子更多。

[sek] . - .

Sec	.	71	.
秒	.	-	.

第 71 条

[ðɪs] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] ['peərənts][ɪn] [sə'saɪətiz] ,

This	shews	the	reason	how	it	comes	to	pass	,	that	parents	in	societies	,
这	展示	这	原因	如何	它	来	到	经过	,	那	父母	在	社会	,

这就解释了为什么社会中的父母会这样做，

[weə(r)] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [rɪˈteɪn] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

where	they	themselves	are	subjects	,	retain	a	power	over	their	children	,
在哪里	他们	他们自己	是	主题	,	保持	一个	力量	超过	他们的	孩子们	,

即使他们自己是臣民，仍然对自己的子女拥有权力。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [səbˈdʒekʃn] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	have	as	much	right	to	their	subjection	,	as	those	who	are	in	the
和	有	作为	很多	正确的	到	他们的	隶属	,	作为	那些	WHO	是	在	这

[steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

state	of	nature	.
状态	的	自然	.

他们和处于自然状态的人一样，有权被奴役。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [ɪf] [ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pə'tɜːnl] ,

Which	could	not	possibly	be	,	if	all	political	power	were	only	paternal	,
哪个	可以	不是	可能	是	,	如果	全部	政治的	力量	是	仅有的	父系	,

如果所有政治权力都仅仅来自父权，那么这种情况就不可能发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,

and	that	in	truth	they	were	one	and	the	same	thing	:	for	then	,
和	那	在	真相	他们	是	一	和	这	相同的	事物	:	为了	然后	,

事实上，它们原本就是一回事：因为那时，

[ɔːl] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv]

all	paternal	power	being	in	the	prince	,	the	subject	could	naturally	have	none	of
全部	父系	力量	存在	在	这	王子	,	这	主题	可以	自然	有	没有任何	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然所有的父权都掌握在君主手中，臣民自然不可能拥有任何父权。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [pˈaʊəz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [pəˈtɜːnl] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]

But	these	two	powers	,	political	and	paternal	,	are	so	perfectly	distinct	and
但	这些	二	权力	,	政治的	和	父系	,	是	所以	完美	清楚的	和

['seprət] ;

separate	;
分离	;

但是，政治权力和父权权力这两种权力，却是截然不同、完全分离的；

[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [əˈpɒn][səʊ] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][səʊ] ['dɪfrənt] [endz] ,

are	built	upon	so	different	foundations	,	and	given	to	so	different	ends	,
是	建造	之上	所以	不同的	基础	,	和	给定	到	所以	不同的	结束	,

它们建立在截然不同的基础之上，并服务于截然不同的目的。

[ðæt] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

that	every	subject	that	is	a	father	,	has	as	much	a	paternal	power	over	his
那	每一个	主题	那	是	一个	父亲	,	有	作为	很多	一个	父系	力量	超过	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凡是为人父者，都对其子女拥有同等的父权。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] : [ænd; ənd] ['evri] [prɪns] , [ðæt] [hæz; həz]['peərənts] ,

as	the	prince	has	over	his	:	and	every	prince	,	that	has	parents	,
作为	这	王子	有	超过	他的	:	和	每一个	王子	,	那	有	父母	,

就像王子对他的父母一样：而每个有父母的王子，

[əʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪliəl]['djuːti][ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

owes	them	as	much	filial	duty	and	obedience	,	as	the	meanest	of	his
欠款	他们	作为	很多	孝	责任	和	服从	,	作为	这	最卑鄙的	的	他的

['sʌbdʒɪkts][duː; də][tuː; tə] [ðɛrz] ;

subjects	do	to	their's	;
主题	做	到	他们的	;

他对他们负有如同最卑微的臣民对他们的臣民一样的孝道和服从；

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [kən'teɪn] [nɒt] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [də'mɪnjən] ,

and	can	therefore	contain	not	any	part	or	degree	of	that	kind	of	dominion	,
和	能	所以	包含	不是	任何	部分	或者	程度	的	那	种类	的	统治权	,

因此，它不包含任何程度或任何形式的此类统治权。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

which	a	prince	or	magistrate	has	over	his	subject	.
哪个	一个	王子	或者	地方法官	有	超过	他的	主题	.

这是君主或地方官员对其臣民所拥有的权力。

[sek] . - .

Sec	.	72	.
秒	.	-	.

第 72 条

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Though	the	obligation	on	the	parents	to	bring	up	their	children	,
尽管	这	义务	在	这	父母	到	带来	向上	他们的	孩子们	,

虽然父母有义务抚养子女，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] , [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn]

and	the	obligation	on	children	to	honour	their	parents	,	contain	all	the	power	on
和	这	义务	在	孩子们	到	荣誉	他们的	父母	,	包含	全部	这	力量	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

子女有义务孝敬父母，这其中蕴含着巨大的力量，一方面如此，另一方面如此。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [jet] [ðeə(r)][ɪz]

and	submission	on	the	other	,	which	are	proper	to	this	relation	,	yet	there	is
和	提交	在	这	其他	,	哪个	是	恰当的	到	这	关系	,	然而	那里	是

以及另一方的顺从，这些都是这种关系应有的，然而还有

[ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] ['ɔːdnrəli] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [weə'baɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][taɪ][ɒn][ðə; ði] [ə'biːdiəns]

another	power	ordinarily	in	the	father	,	whereby	he	has	a	tie	on	the	obedience
其他	力量	按说	在	这	父亲	,	由此	他	有	一个	领带	在	这	服从

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

of	his	children	;
的	他的	孩子们	;

父亲通常还拥有另一种权力，即通过这种权力，他可以约束子女的服从；

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [jet] [ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] [ɒv; əv] [ʃəu]

which	tho	'	it	be	common	to	him	with	other	men	,	yet	the	occasions	of	shewing
哪个	虽然	-	它	是	常见的	到	他	和	其他	男人	,	然而	这	场合	的	显示

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然这对他和其他人来说很常见，但展现它的场合，

['ɔːlməʊst] - [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [jet] [ðə; ði] [ə'keɪzɪnz]

almost	consich	tho	'	it	be	common	to	him	with	other	men	,	yet	the	occasions
几乎	-	虽然	-	它	是	常见的	到	他	和	其他	男人	,	然而	这	场合

[ɒv; əv] [ʃəu] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	shewing	it	,
的	显示	它	,

虽然这几乎是他与其他男人共有的意识，但展现它的场合，

['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz]

almost	constantly	happening	to	fathers	in	their	private	families	,	and	the	instances
几乎	不断地	发生	到	父亲们	在	他们的	私人的	家庭	,	和	这	实例

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] ['biːɪŋ] [reə(r)] ,

of	it	elsewhere	being	rare	,
的	它	别处	存在	稀有的	,

这种情况几乎总是发生在父亲的私人家庭中，而在其他地方则很少见。

[ænd; ənd] [les] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl]

and	less	taken	notice	of	,	it	passes	in	the	world	for	a	part	of	paternal
和	较少的	已采取	注意	的	,	它	通过	在	这	世界	为了	一个	部分	的	父系

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

jurisdiction	.
管辖权	.

而且不太受关注，它在世人眼中被视为父权管辖的一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [men] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ɒn] [ðəʊz] [huː]

And	this	is	the	power	men	generally	have	to	bestow	their	estates	on	those	who
和	这	是	这	力量	男人	一般来说	有	到	赐给	他们的	庄园	在	那些	WHO

[pliːz] [ðem; ðəm] [best] ;

please	them	best	;
请	他们	最好的	;

这就是男人通常拥有的权力，他们可以将自己的财产赐予那些最让他们满意的人；

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	possession	of	the	father	being	the	expectation	and	inheritance	of	the
这	拥有	的	这	父亲	存在	这	期待	和	遗产	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

父亲的财产是子女的期望和继承权。

['ɔːdnrəli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [iːtʃ]
ordinarily **in** **certain** **proportions** **,** **according** **to** **the** **law** **and** **custom** **of** **each**
按说 在 肯定 比例 , 根据 到 这 法律 和 风俗 的 每个
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

通常按一定比例，根据各国的法律和习俗而定；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['speərɪŋ] [ɔː(r)]
yet **it** **is** **commonly** **in** **the** **father's** **power** **to** **bestow** **it** **with** **a** **more** **sparing** **or**
然而 它 是 通常 在 这 父亲的 力量 到 赐给 它 和 一个 更多的 节省 或者
['lɪbərəl] [hænd] ,
liberal **hand** **,**
自由主义 手 ,

然而，父亲通常有权更节俭或更慷慨地给予它。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [hæθ] [kəm'pɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl]
according **as** **the** **behaviour** **of** **this** **or** **that** **child** **hath** **comported** **with** **his** **will**
根据 作为 这 行为 的 这 或者 那 孩子 有 有举止 和 他的 将要
[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
and **humour** **.**
和 幽默 .

根据某个孩子的行为是否符合他的意愿和性情而定。

[sek] . - .
Sec **.** **73** **.**
秒 . - .

第 73 条

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [taɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] :
This **is** **no** **small** **tie** **on** **the** **obedience** **of** **children** **:**
这 是 不 小的 领带 在 这 服从 的 孩子们 :

这关系到孩子的服从程度，绝非小事：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][lænd] ,
and **there** **being** **always** **annexed** **to** **the** **enjoyment** **of** **land** **,**
和 那里 存在 总是 附件 到 这 享受 的 土地 ,

并且始终与土地的享用息息相关，

[ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [lænd][ɪz][ə; eɪ]
a **submission** **to** **the** **government** **of** **the** **country** **,** **of** **which** **that** **land** **is** **a**
一个 提交 到 这 政府 的 这 国家 , 的 哪个 那 土地 是 一个
[pɑːt] ;
part **;**
部分 ;

向该国政府投降；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti]
it **has** **been** **commonly** **supposed** **,** **that** **a** **father** **could** **oblige** **his** **posterity**
它 有 到过 通常 据称 , 那 一个 父亲 可以 必须 他的 后人
[tuː; tə] [ðæt] ['gʌvənmənt] ,
to **that** **government** **,**
到 那 政府 ,

人们普遍认为，父亲可以要求后代服从该政府。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] [held] [ðem; ðəm] ;
of **which** **he** **himself** **was** **a** **subject** **,** **and** **that** **his** **compact** **held** **them** **;**
的 哪个 他 他自己 曾是 一个 主题 , 和 那 他的 袖珍的 握住 他们 ;

他本人也是该条约的臣民，并且该条约对他们有效；

[ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

whereas	,	it	being	only	a	necessary	condition	annexed	to	the	land	,
然而	,	它	存在	仅有的	一个	必要的	状况	附件	到	这	土地	,

而它只是土地附带的必要条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)] [ðæt] ['gʌvənmənt] ,

and	the	inheritance	of	an	estate	which	is	under	that	government	,
和	这	遗产	的	一个	财产	哪个	是	在下面	那	政府	,

以及继承由该政府管辖的遗产。

['riːtʃɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,

reaches	only	those	who	will	take	it	on	that	condition	,
到达	仅有的	那些	WHO	将要	拿	它	在	那	状况	,

只有那些愿意接受该条件的人才能收到。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][taɪ][ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɒləntri] [səb'mɪʃn] :

and	so	is	no	natural	tie	or	engagement	,	but	a	voluntary	submission	:
和	所以	是	不	自然的	领带	或者	订婚	,	但	一个	自愿	提交	:

因此，这并非自然而然的联系或承诺，而是一种自愿的服从：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mænz] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [friː] [æz; əz] [hɪm'self] ,

for	every	man's	children	being	by	nature	as	free	as	himself	,
为了	每一个	男人的	孩子们	存在	经过	自然	作为	自由的	作为	他自己	,

因为每个人的孩子生来就和父亲一样自由，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [meɪ] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt]

or	any	of	his	ancestors	ever	were	,	may	,	whilst	they	are	in	that
或者	任何	的	他的	祖先	曾经	是	,	可能	,	而	他们	是	在	那

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

或者他的任何祖先，只要他们还享有那种自由，就可能如此。

[tʃuːz] [wɒt] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] , [wɒt] ['kɒmən] - [welθ] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt]

choose	what	society	they	will	join	themselves	to	,	what	common	-	wealth	they	will	put
选择	什么	社会	他们	将要	加入	他们自己	到	,	什么	常见的	-	财富	他们	将要	放

[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] .

themselves	under	.
他们自己	在下面	.

选择他们将加入的社会，选择他们将加入的共同体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

But	if	they	will	enjoy	the	inheritance	of	their	ancestors	,
但	如果	他们	将要	享受	这	遗产	的	他们的	祖先	,

但如果他们能够继承祖先的遗产，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	must	take	it	on	the	same	terms	their	ancestors	had	it	,
他们	必须	拿	它	在	这	相同的	条款	他们的	祖先	有	它	,

他们必须按照他们的祖先所接受的条件来接受它。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	submit	to	all	the	conditions	annexed	to	such	a	possession	.
和	提交	到	全部	这	状况	附件	到	这样的	一个	拥有	.

并服从该占有所附带的所有条件。

[baɪ] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪn'diːd] ['fɑːðəz] [ə'blaɪdʒ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

By	this	power	indeed	fathers	oblige	their	children	to	obedience	to	themselves	,
经过	这	力量	的确	父亲们	必须	他们的	孩子们	到	服从	到	他们自己	,

父亲正是凭借这种权力，迫使子女服从自己。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st][maɪ'nɒrəti] ,

even	when	they	are	past	minority	,
甚至	什么时候	他们	是	过去的	少数民族	,

即使他们已经过了少数族裔时期，

[ænd; ənd][məʊst] ['kɒmənli] [tu:] ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] :

and	most	commonly	too	subject	them	to	this	or	that	political	power	:
和	最多	通常	也	主题	他们	到	这	或者	那	政治的	力量	:

而且通常还会让他们臣服于某个政治政权：

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [baɪ] ['eni] [pɪ'kju:liə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəhʊd] ,

but	neither	of	these	by	any	peculiar	right	of	fatherhood	,
但	两者都不	的	这些	经过	任何	奇特	正确的	的	父亲	,

但这两人都不是因为父权而拥有任何特殊的权利。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ænd; ənd] ['rɛkəm,pɛns] [sʌtʃ]

but	by	the	reward	they	have	in	their	hands	to	inforce	and	recompence	such
但	经过	这	报酬	他们	有	在	他们的	双手	到	现行	和	补偿	这样的

[ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] ;

a	compliance	;
一个	遵守	;

但他们手中握有奖赏，可以用来强制执行和奖励这种服从行为；

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn][hæz; həz]['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn]

and	is	no	more	power	than	what	a	French	man	has	over	an	English	man
和	是	不	更多的	力量	比	什么	一个	法语	男人	有	超过	一个	英语	男人

,

,

,

这种权力并不比法国人对英国人的权力更大。

[hu:] [baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [hɪm] ,

who	by	the	hopes	of	an	estate	he	will	leave	him	,
WHO	经过	这	希望	的	一个	财产	他	将要	离开	他	,

他希望通过继承遗产来获得遗产。

[wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] : [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [hɪm]

will	certainly	have	a	strong	tie	on	his	obedience	:	and	if	,	when	it	is	left	him
将要	当然	有	一个	强的	领带	在	他的	服从	:	和	如果	,	什么时候	它	是	左边	他

,

,

,

这肯定会对他服从性产生强烈的制约作用：如果，当这项权力留给他时，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

he	will	enjoy	it	,
他	将要	享受	它	,

他会喜欢的。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

he	must	certainly	take	it	upon	the	conditions	annexed	to	the	possession
他	必须	当然	拿	它	之上	这	状况	附件	到	这	拥有

[ɒv; əv][lænd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] ,

of	land	in	that	country	where	it	lies	,
的	土地	在	那	国家	在哪里	它	谎言	,

他当然必须按照该国土地所有权所附带的条件来接受这块土地。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [frɑ:ns] [ɔ:(r)] ['ɪŋgland] .

whether	it	be	France	or	England	.
无论	它	是	法国	或者	英格兰	.

无论是法国还是英国。

[sek] . - .
Sec . 74 .
秒 . - .

第 74 条

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðen] ,
To conclude then ,
到 结束 然后 ,

最后总结如下：

[ðəʊ] - [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] ['pʌʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪk'stendz; ek-][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][maɪ'nɒrəti]
tho ' the father's power of commanding extends no farther than the minority
虽然 - 这 父亲的 力量 的 指挥 扩展 不 更远 比 这 少数民族
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of his children ,
的 他的 孩子们 ,

虽然父亲的权力仅限于他的少数子女，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
and to a degree only fit for the discipline and government of that
和 到 一个 程度 仅有的 合身 为了 这 纪律 和 政府 的 那
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

而且其程度仅适合那个时代的纪律和政府；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðæt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lætɪnz] [kɔːld] ['paɪəti] ,
and tho ' that honour and respect , and all that which the Latins called piety ,
和 虽然 - 那 荣誉 和 尊重 , 和 全部 那 哪个 这 拉丁语 称为 虔诚 ,

尽管那份荣誉和尊重，以及拉丁人所称的虔诚，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪndɪ'spensəbli] [əʊ] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ɔːl][ðeə(r)][laɪf] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɪst'eɪts]
which they indispensably owe to their parents all their life - time , and in all estates
哪个 他们 不可或缺 欠 到 他们的 父母 全部 他们的 生活 - 时间 , 和 在 全部 庄园
,
,
,

他们终生都不可或缺地对父母负有责任，并且在所有财产方面也是如此。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [gɪvz] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][nəʊ]['pʌʊə(r)]
with all that support and defence is due to them , gives the father no power
和 全部 那 支持 和 防御 是 到期的 到 他们 , 给予 这 父亲 不 力量
[ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] ,
of governing ,
的 治理 ,

尽管父亲理应得到这些支持和保护，但这并没有赋予父亲任何统治权力。

[aɪ] . [iː] . ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'næktɪŋ] ['penəltiz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
i . e . making laws and enacting penalties on his children ;
我 . e . 制作 法律 和 实施 处罚 在 他的 孩子们 ;

即制定法律并对其子女实施惩罚；

[ðəʊ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hɪ][hæz; həz][nəʊ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
though by all this he has no dominion over the property or actions of his
尽管 经过 全部 这 他 有 不 统治权 超过 这 财产 或者 行动 的 他的
[sʌn] :
son :
儿子 :

尽管如此，他并不能支配儿子的财产或行为：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	**it**	**is**	**obvious**	**to**	**conceive**	**how**	**easy**	**it**	**was**	**,**	**in**	**the**	**first**	**ages**	**of**	**the**
然而	它	是	明显的	到	构想	如何	简单的	它	曾是	,	在	这	第一的	年龄	的	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

然而，不难想象，在世界最初的几个世纪里，这是多么容易的事情。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [stɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [gɪvz] ['fæmɪlɪz] [liːv] [tuː; tə] ['seprət]

and	**in**	**places**	**still**	**,**	**where**	**the**	**thinness**	**of**	**people**	**gives**	**families**	**leave**	**to**	**separate**
和	在	地方	仍然	,	在哪里	这	薄	的	人们	给予	家庭	离开	到	分离

['ɪntuː] [ˌʌnpə'zest] ['kwɔːtəz] ,

into	**unpossessed**	**quarters**	**,**
进入	未占有的	四分之一	,

在一些地方，由于人口稀少，家庭不得不分开居住在无人居住的房屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔː(r)][plɑːnt] [ðəm'selvz] [ɪn] [jet] ['veɪkənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	**they**	**have**	**room**	**to**	**remove**	**or**	**plant**	**themselves**	**in**	**yet**	**vacant**	**habitations**	**,**
和	他们	有	房间	到	消除	或者	植物	他们自己	在	然而	空缺	居住地	,

它们还有空间迁入或入住尚未开放的住所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] * [ˌaɪ 'tiː] ;

for	**the**	**father**	**of**	**the**	**family**	**to**	**become**	**the**	**prince**	**of**	*****	**it**	**;**
为了	这	父亲	的	这	家庭	到	变得	这	王子	的	*	它	;

让一家之主成为家族的王子*；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**had**	**been**	**a**	**ruler**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**infancy**	**of**	**his**
他	有	到过	一个	统治者	从	这	开始	的	这	婴儿期	的	他的

['tʃɪldrən] :

children	**:**
孩子们	:

他从孩子们幼年起就一直是统治者：

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**since**	**without**	**some**	**government**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**for**	**them**	**to**
和	自从	没有	一些	政府	它	会	是	难的	为了	他们	到

[lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,

live	**together**	**,**
居住	一起	,

如果没有政府，他们很难共同生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkliəst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

it	**was**	**likeliest**	**it**	**should**	**,**
它	曾是	最有可能	它	应该	,

这很可能是最合适的做法。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɔː(r)]['tæsɪt] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

by	**the**	**express**	**or**	**tacit**	**consent**	**of**	**the**	**children**	**when**	**they**	**were**	**grown**	**up**	**,**
经过	这	表达	或者	默契	同意	的	这	孩子们	什么时候	他们	是	生长	向上	,

经子女成年后明确或默示同意，

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['beəli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ;

be	**in**	**the**	**father**	**,**	**where**	**it**	**seemed**	**without**	**any**	**change**	**barely**	**to**	**continue**	**;**
是	在	这	父亲	,	在哪里	它	似乎	没有	任何	改变	仅仅	到	继续	;

在父亲身边，似乎没有任何改变，几乎无法继续下去；

[wen] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]

when	indeed	nothing	more	was	required	to	it	,	than	the	permitting	the
什么时候	的确	没有什么	更多的	曾是	必需的	到	它	,	比	这	允许	这

['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ə'ləʊn] ,

father	to	exercise	alone	,
父亲	到	锻炼	独自的	,

事实上，只需要允许父亲独自锻炼即可。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðæt] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] [fri:] [mæn]

in	his	family	,	that	executive	power	of	the	law	of	nature	,	which	every	free	man
在	他的	家庭	,	那	管理人员	力量	的	这	法律	的	自然	,	哪个	每一个	自由的	男人

['nætʃ(ə)rəli] [hæθ] ,

naturally	hath	,
自然	有	,

在他的家族中，那种自然法的执行力，每个自由人天生就拥有这种执行力，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

and	by	that
和	经过	那

由此

[pə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [mə'nɑ:kɪkl] ['paʊə(r)] , [waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

permission	resigning	up	to	him	a	monarchical	power	,	whilst	they	remained	in	it	.
允许	辞职	向上	到	他	一个	君主制	力量	,	而	他们	剩余	在	它	.

允许他放弃君主权力，而他们则继续留在其中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ] ['eni] [pə'tɜ:nl] [raɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	that	this	was	not	by	any	paternal	right	,	but	only	by	the	consent	of	his
但	那	这	曾是	不是	经过	任何	父系	正确的	,	但	仅有的	经过	这	同意	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但这并非出于父亲的合法权利，而仅仅是经过了子女的同意。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [daut] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

is	evident	from	hence	,	that	no	body	doubts	,	but	if	a	stranger	,
是	明显	从	因此	,	那	不	身体	疑虑	,	但	如果	一个	陌生人	,

由此可见，没有人会怀疑，但如果是一个陌生人，

[hu:m] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hæd; həd][ðeə(r)] [kɪld] ['eni]

whom	chance	or	business	had	brought	to	his	family	,	had	there	killed	any
谁	机会	或者	商业	有	带来	到	他的	家庭	,	有	那里	被杀	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

of	his	children	,
的	他的	孩子们	,

因偶然或生意关系来到他家的人，是否在那里杀害了他的任何孩子?

[ɔ:(r)] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)][fækt] , [hi:; hi] [mait] [kən'dem] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [deθ] ,

or	committed	any	other	fact	,	he	might	condemn	and	put	him	to	death	,
或者	坚定的	任何	其他	事实	,	他	可能	谴责	和	放	他	到	死亡	,

如果犯了其他任何罪行，他可能会判处其死刑。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] - [waɪz] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

or	other	-	wise	have	punished	him	,	as	well	as	any	of	his	children	;
或者	其他	-	明智的	有	受到惩罚	他	,	作为	出色地	作为	任何	的	他的	孩子们	;

或者以其他方式惩罚他以及他的任何子女；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['eni] [pə'tɜːnl] [ɔː'θɒrəti]

which	it	was	impossible	he	should	do	by	virtue	of	any	paternal	authority
哪个	它	曾是	不可能的	他	应该	做	经过	美德	的	任何	父系	权威

['əʊvə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

over	one	who	was	not	his	child	,
超过	一	WHO	曾是	不是	他的	孩子	,

他不可能凭借对非亲生子女的任何父权而做到这一点。

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ,

but	by	virtue	of	that	executive	power	of	the	law	of	nature	,	which	,
但	经过	美德	的	那	管理人员	力量	的	这	法律	的	自然	,	哪个	,

但凭借自然法的执行力，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] : [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][ɪn]

as	a	man	,	he	had	a	right	to	:	and	he	alone	could	punish	him	in
作为	一个	男人	,	他	有	一个	正确的	到	:	和	他	独自的	可以	惩治	他	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

作为男人，他有权这样做；而且只有他才能在自己的家庭中惩罚他。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][leɪd][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]

where	the	respect	of	his	children	had	laid	by	the	exercise	of	such	a	power
在哪里	这	尊重	的	他的	孩子们	有	铺设	经过	这	锻炼	的	这样的	一个	力量

,

,

,

他的子女对他的尊重正是建立在行使这种权力之上的，

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

to	give	way	to	the	dignity	and	authority	they	were	willing	should	remain	in
到	给	方式	到	这	尊严	和	权威	他们	是	愿意的	应该	保持	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

让位于他们愿意保留在他身上的尊严和权威，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

above	the	rest	of	his	family	.
多于	这	休息	的	他的	家庭	.

凌驾于其他家人之上。

(* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ə'pɪnjən] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃfɪ'lɑːsəfər] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ,

(	*	It	is	no	improbable	opinion	therefore	,	which	the	archphilosopher	was	of	,
(	*	它	是	不	不太可能	观点	所以	,	哪个	这	大哲学家	曾是	的	,

因此，这位哲学大帝的观点并非毫无根据。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊʃoʊld] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] :

that	the	chief	person	in	every	houshold	was	always	,	as	it	were	,	a	king	:
那	这	首席	人	在	每一个	家庭	曾是	总是	,	作为	它	是	,	一个	国王	:

每个家庭的户主都如同国王一般：

[səʊ] [wen] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [haʊʃoʊldz] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [sə'saɪətiz] [tə'geðə(r)] ,

so	when	numbers	of	housholds	joined	themselves	in	civil	societies	together	,
所以	什么时候	数字	的	家庭	加入	他们自己	在	民用	社会	一起	,

因此，当许多家庭联合起来组成公民社会时，

[kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz]

kings	**were**	**the**	**first**	**kind**	**of**	**governors**	**amongst**	**them**	**,**	**which**	**is**	**also**	**,**	**as**
国王	是	这	第一的	种类	的	州长们	在	他们	,	哪个	是	还	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ,

it	**seemeth**	**,**
它	似乎	,

国王是他们之中最早的统治者，而且，似乎也是……

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] , [huː] , [ɒv; əv] ['fɑːðəz] ,

the	**reason**	**why**	**the**	**name**	**of**	**fathers**	**continued**	**still**	**in**	**them**	**,**	**who**	**,**	**of**	**fathers**	**,**
这	原因	为什么	这	姓名	的	父亲们	持续	仍然	在	他们	,	WHO	,	的	父亲们	,

父辈的名字之所以在他们身上延续，是因为他们的父辈……

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ruːlə(r)z] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz]

were	**made**	**rulers**	**;**	**as**	**also**	**the**	**ancient**	**custom**	**of**	**governors**	**to**	**do**	**as**
是	制成	统治者	;	作为	还	这	古老的	风俗	的	州长们	到	做	作为

[mɛltʃaɪzɪdɪk] ,

Melchizedec	**,**
麦基洗德	,

被立为统治者；正如古代总督效法麦基洗德的习俗一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第4/10页

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪŋz] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [priːsts] , [wɪtʃ] ['fɑːðəz] [dɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	being	kings	,	to	exercise	the	office	of	priests	,	which	fathers	did	at	the
和	存在	国王	,	到	锻炼	这	办公室	的	神父	,	哪个	父亲们	做过	在	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

既然是君王，就行使祭司的职分，就像他们的父辈最初所做的那样。

[gruː] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] .

grew	perhaps	by	the	same	occasion	.
生长	也许	经过	这	相同的	场合	.

或许也是在同一场合下成长起来的。

[haʊ'biːɪt] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]

Howbeit	,	this	is	not	the	only	kind	of	regiment	that	has	been	received	in	the
然而	,	这	是	不是	这	仅有的	种类	的	团	那	有	到过	已收到	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

然而，这并不是世界上唯一存在的兵种类型。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjəns] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][hæv; həv] [kɔːzd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ; [səʊ]

The	inconveniences	of	one	kind	have	caused	sundry	others	to	be	devised	;	so
这	不便之处	的	一	种类	有	导致	杂项	其他的	到	是	设计	;	所以

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

that	in	a	word	,
那	在	一个	单词	,

一种不便之处导致了其他各种不便之处的出现；总之，

[ɔːl] ['pʌblɪk] ['redʒɪmənt] , [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][səʊ'evə(r)] , ['siːmɪθ] ['evɪdəntli] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n]

all	public	regiment	,	of	what	kind	soever	,	seemeth	evidently	to	have	risen
全部	民众	团	,	的	什么	种类	无论如何	,	似乎	显然	到	有	升起

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [əd'vaɪs] ,

from	the	deliberate	advice	,
从	这	商榷	建议	,

所有公共纪律，无论何种形式，似乎都明显源于深思熟虑的建议。

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [bɪ'həʊvfəl]

consultation	and	composition	between	men	,	judging	it	convenient	and	behoveful
咨询	和	作品	之间	男人	,	评判	它	方便的	和	应得的

;

;

;

男人之间协商和组成，判断其是否方便和合适；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɪt'self] ,

there	being	no	impossibility	in	nature	considered	by	itself	,
那里	存在	不	不可能	在	自然	经过考虑的	经过	本身	,

就自然界本身而言，不存在不可能的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪk] ['redʒɪmənt] , ['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

but	that	man	might	have	lived	without	any	public	regiment	,	Hooker's	Eccl	.
但	那	男人	可能	有	居住地	没有	任何	民众	团	,	妓女的	埃克尔	.

但即使没有公共军团，那个人也可能活下去，胡克的教会。

[pɒl] . [lɪb] .
Pol . lib .
政治 . 库 .

波兰语。

[ai] . [sekt] . - .)
i . sect . 10 .)
我 . 教派 . - .)

i. 第 10 节。)

[sek] . - .
Sec . 75 .
秒 . - .

第 75 条

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] , [ænd; ənd]
Thus it was easy , and almost natural for children , by a tacit , and
因此 它 曾是 简单的 , 和 几乎 自然的 为了 孩子们 , 经过 一个 默契 , 和
[skeəs] [əˈvɔɪdəbl] [kənˈsent] ,
scarce avoidable consent ,
稀少 可避免的 同意 ,

因此，这很容易，对孩子们来说几乎是自然而然的，这是一种默许，也是一种极少可避免的同意。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːˑðərz] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] .
to make way for the father's authority and government .
到 制作 方式 为了 这 父亲的 权威 和 政府 .

为父亲的权威和统治让路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] ,
They had been accustomed in their childhood to follow his direction ,
他们 有 到过 习惯 在 他们的 童年 到 跟随 他的 方向 ,

他们从小就习惯听从他的指示，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ,
and to refer their little differences to him , and when they were men ,
和 到 参考 他们的 小的 差异 到 他 , 和 什么时候 他们 是 男人 ,

并将他们的小分歧都交托给他，等他们长大成人后，

[huː] [ˈfɪtə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ?
who fitter to rule them ?
WHO 钳工 到 规则 他们 ?

谁比他更适合统治他们?

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒpətiz] , [ænd; ənd] [les] [ˈkʌvətəsnəs] , [ˈseldəm] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˈgreɪtə(r)] [ˈkɔntrəvəːsiz] ;
Their little properties , and less covetousness , seldom afforded greater controversies ;
他们的 小的 特性 , 和 较少的 贪婪 , 很少 提供 更大的 争议 ;
[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] ,
and when any should arise ,
和 什么时候 任何 应该 出现 ,

他们拥有的财产不多，而且贪婪程度也较低，因此很少引发更大的争端；即使出现争端，

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪtə(r)][ˈʌmpaɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
where could they have a fitter umpire than he ,
在哪里 可以 他们 有 一个 钳工 裁判 比 他 ,

哪里还能找到比他更合适的裁判呢?

[baɪ] [huːz] [keə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [wʌn] [biːn] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ,
by whose care they had every one been sustained and brought up ,
经过 谁 关心 他们 有 每一个 一 到过 持续 和 带来 向上 ,

他们每个人都是在他们的悉心照料下成长起来的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][eɪ'aɪ'aɪ] ?

and	who	had	a	tenderness	for	them	aII	?
和	WHO	有	一个	压痛	为了	他们	艾伊	?

谁对他们怀有温柔之心?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] [maɪ'nɒrəti][ænd; ənd] [fʊl] [eɪdʒ] ;

It	is	no	wonder	that	they	made	no	distinction	betwixt	minority	and	full	age	;
它	是	不	想知道	那	他们	制成	不	区别	中间	少数民族	和	满的	年龄	;

难怪他们对未成年人和成年人没有区别对待;

[nɔː(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ,

nor	looked	after	one	and	twenty	,
也不	看起来	后	一	和	二十	,

既不照顾二十一人，也不照顾二十一人。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [friː] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

or	any	other	age	that	might	make	them	the	free	disposers	of	themselves	and
或者	任何	其他	年龄	那	可能	制作	他们	这	自由的	处置者	的	他们自己	和

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

或者任何其他可能使他们能够自由支配自身和财产的年龄，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pjuːpilidʒ] :

when	they	could	have	no	desire	to	be	out	of	their	pupilage	:
什么时候	他们	可以	有	不	欲望	到	是	出去	的	他们的	瞳孔	:

当他们根本不想脱离学生身份的时候:

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] , ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

the	government	they	had	been	under	,	during	it	,	continued	still	to	be	more
这	政府	他们	有	到过	在下面	,	期间	它	,	持续	仍然	到	是	更多的

[ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [rɪ'streɪnt] ;

their	protection	than	restraint	;
他们的	保护	比	克制	;

在此期间，他们所处的政府与其说是约束他们，不如说是保护他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ] [weə(r)] [faɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðeə(r)] [piːs] , ['lɪbətiz] ,

and	they	could	no	where	find	a	greater	security	to	their	peace	,	liberties	,
和	他们	可以	不	在哪里	寻找	一个	更大的	安全	到	他们的	和平	,	自由	,

他们再也找不到比这更能保障他们的和平与自由的地方了。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

and	fortunes	,	than	in	the	rule	of	a	father	.
和	财富	,	比	在	这	规则	的	一个	父亲	.

以及财富，都比在父亲的统治下要好。

[sek] . - .

Sec	.	76	.
秒	.	-	.

第 76 条

[ðʌs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [baɪ][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɒlətɪk]

Thus	the	natural	fathers	of	families	,	by	an	insensible	change	,	became	the	politic
因此	这	自然的	父亲们	的	家庭	,	经过	一个	麻木不仁	改变	,	成为	这	政治

['mɔnəks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] :

monarchs	of	them	too	:
君主	的	他们	也	:

因此，原本是家族父亲的人，不知不觉中也成为了家族的政治君主:

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [liːv] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['eəz] ,

and	as	they	chanced	to	live	long	,	and	leave	able	and	worthy	heirs	,
和	作为	他们	偶然	到	居住	长的	,	和	离开	有能力的	和	值得	继承人	,

而且他们碰巧都长寿，并留下了能干且值得尊敬的继承人，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'seʃən] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [səʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri]
for **several** **successions** **,** **or** **otherwise** **;** **so** **they** **laid** **the** **foundations** **of** **hereditary**
为了 一些 继承 , 或者 否则 ; 所以 他们 铺设 这 基础 的 遗传
, [ɔː(r)] [ɪ'lektɪv] ['kɪŋdəmz] ,
, **or** **elective** **kingdoms** **,**
, 或者 选修课 王国 ,

为了多次继承或其他原因；他们由此奠定了世袭或选举王国的基础。

['ʌndə(r)] ['sevrəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] - , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] , [kən'traɪvəns] , [ɔː(r)]
under **several** **constitutions** **and** **mannors** **,** **according** **as** **chance** **,** **contrivance** **,** **or**
在下面 一些 宪法 和 - , 根据 作为 机会 , 装置 , 或者
[ə'keɪʒnz] ['hæpənd] [tuː; tə] [məʊld] [ðem; ðəm] .
occasions **happened** **to** **mould** **them** **.**
场合 发生 到 模具 他们 .

根据偶然、人为或场合的塑造，在不同的宪法和习俗下形成。

[bʌt; bət] [ɪf] ['prɪnsɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['taɪtlz] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [raɪt] ,
But **if** **princes** **have** **their** **titles** **in** **their** **fathers** **right** **,**
但 如果 王子们 有 他们的 标题 在 他们的 父亲们 正确的 ,

但如果王子的头衔确实继承自他们的父亲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]
and **it** **be** **a** **sufficient** **proof** **of** **the** **natural** **right** **of** **fathers** **to** **political**
和 它 是 一个 充足的 证明 的 这 自然的 正确的 的 父亲们 到 政治的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

这足以证明父亲天生就拥有政治权力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kɒmənli] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [hændz][wiː; wi][faɪnd] , [diː]['fæktəʊ] , [ðə; ði]
because **they** **commonly** **were** **those** **in** **whose** **hands** **we** **find** **,** **de** **facto** **,** **the**
因为 他们 通常 是 那些 在 谁 双手 我们 寻找 , 德 事实上 , 这
['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :
exercise **of** **government** **:**
锻炼 的 政府 :

因为他们通常是那些实际上掌握着政府权力的人：

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [biː; bi] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æz; əz] ['strɒŋli] [pruːv] , [ðæt] [ɔːl] ['prɪnsɪz] ,
I **say** **,** **if** **this** **argument** **be** **good** **,** **it** **will** **as** **strongly** **prove** **,** **that** **all** **princes** **,**
我 说 , 如果 这 争论 是 好的 , 它 将要 作为 强烈 证明 , 那 全部 王子们 ,

我说，如果这个论点成立，它就能有力地证明，所有君主，

[neɪ] ['prɪnsɪz] ['əʊnli] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [priːsts] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
nay **princes** **only** **,** **ought** **to** **be** **priests** **,** **since** **it** **is** **as** **certain** **,** **that** **in** **the**
不 王子们 仅有的 , 应该 到 是 神父 , 自从 它 是 作为 肯定 , 那 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

不，只有君王才应当是祭司，因为可以肯定的是，在起初，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [priːst] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ruːlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
the **father** **of** **the** **family** **was** **priest** **,** **as** **that** **he** **was** **ruler** **in** **his** **own**
这 父亲 的 这 家庭 曾是 牧师 , 作为 那 他 曾是 统治者 在 他的 自己的
[haʊʃoʊld] .
houshold **.**
家庭 .

一家之主是祭司，因为他是自己家庭的统治者。

[tʃæp] . [sevn] .
CHAP **.** **VII** **.**
章节 . 七 .

第七章

[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .

Of	Political	or	Civil	Society	.
的	政治的	或者	民用	社会	.

属于政治社会或公民社会。

[sek] . - . [gɒd] ['hævɪŋ] [meɪd] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

Sec	.	77	.	GOD	having	made	man	such	a	creature	,	that	in	his	own	judgment	,
秒	.	-	.	上帝	拥有	制成	男人	这样的	一个	生物	,	那	在	他的	自己的	判断	,

第77条。上帝既然造人为如此，那么，根据他自己的判断，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)] [strɒŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]

it	was	not	good	for	him	to	be	alone	,	put	him	under	strong	obligations
它	曾是	不是	好的	为了	他	到	是	独自的	,	放	他	在下面	强的	义务

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

of	necessity	,
的	必要性	,

让他独处并不好，这让他背负了沉重的生存重担。

[kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

convenience	,	and	inclination	to	drive	him	into	society	,
方便	,	和	倾角	到	驾驶	他	进入	社会	,

便利性以及将他推入社会的倾向，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd]

as	well	as	fitted	him	with	understanding	and	language	to	continue	and
作为	出色地	作为	适配	他	和	理解	和	语言	到	继续	和

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	it	.
享受	它	.

同时让他具备了理解能力和语言能力，以便继续学习和享受学习。

[ðə; ði][fɜːst][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [wɪtʃ] [geɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

The	first	society	was	between	man	and	wife	,	which	gave	beginning	to	that
这	第一的	社会	曾是	之间	男人	和	妻子	,	哪个	给予	开始	到	那

[bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

between	parents	and	children	;
之间	父母	和	孩子们	;

第一个社会是夫妻之间的社会，由此发展出了父母与子女之间的社会；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] :

to	which	,	in	time	,	that	between	master	and	servant	came	to	be	added	:
到	哪个	,	在	时间	,	那	之间	掌握	和	仆人	来了	到	是	额外	:

随着时间的推移，主人与仆人之间的关系也逐渐被加上去了：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['kɒmənli] [dɪd] [miːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]

and	though	all	these	might	,	and	commonly	did	meet	together	,	and	make	up
和	尽管	全部	这些	可能	,	和	通常	做过	见面	一起	,	和	制作	向上

[bʌt; bət][wʌn]['fæməli] ,

but	one	family	,
但	一	家庭	,

虽然所有这些人可能，而且通常也确实聚在一起，组成一个家庭，

[weər'ɪn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːl] ['prɒpə(r)][tuː; tə]

wherein	the	master	or	mistress	of	it	had	some	sort	of	rule	proper	to
其中	这	掌握	或者	情妇	的	它	有	一些	种类	的	规则	恰当的	到

[ə; eɪ]['fæməli] ;

a	family	;
一个	家庭	;

其中主人或女主人制定了某种适合家庭的规则；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

each	of	these	,	or	all	together	,	came	short	of	political	society	,	as	we	shall	see
每个	的	这些	,	或者	全部	一起	,	来了	短的	的	政治的	社会	,	作为	我们	将	看

,

,

正如我们将看到的，这些因素中的任何一个，或者它们加在一起，都未能达到政治社会的水平。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [endz] , [taɪz] , [ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] .

if	we	consider	the	different	ends	,	ties	,	and	bounds	of	each	of	these	.
如果	我们	考虑	这	不同的	结束	,	领带	,	和	界限	的	每个	的	这些	.

如果我们考虑这些事物的不同端点、联系和界限。

[sek] . - .

Sec	.	78	.
秒	.	-	.

第 78 条

['kɒndʒəg(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ;

Conjugal	society	is	made	by	a	voluntary	compact	between	man	and	woman	;
夫妻	社会	是	制成	经过	一个	自愿	袖珍的	之间	男人	和	女士	;

婚姻关系是男女双方自愿缔结的契约；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][wʌn]

and	tho	'	it	consist	chiefly	in	such	a	communion	and	right	in	one
和	虽然	-	它	由	主要	在	这样的	一个	圣餐	和	正确的	在	一

[ə'nʌðərz] ['bɒdɪz] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [tʃiːf] [end] ,

another's	bodies	as	is	necessary	to	its	chief	end	,
另一个的	身体	作为	是	必要的	到	它是	首席	结尾	,

虽然它主要由彼此身体的这种交流和权利构成，而这种交流和权利对于实现其主要目标是必不可少的，

[ˌprəʊkri'eɪʃn] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

procreation	;	yet	it	draws	with	it	mutual	support	and	assistance	,	and	a
生殖	;	然而	它	平局	和	它	相互的	支持	和	协助	,	和	一个

[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [tuː] ,

communion	of	interests	too	,
圣餐	的	兴趣	也	,

繁衍后代；然而，它也带来了相互扶持和帮助，以及利益的共同体。

[æz; əz] ['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][juˈnaɪt][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri]

as	necessary	not	only	to	unite	their	care	and	affection	,	but	also	necessary
作为	必要的	不是	仅有的	到	团结	他们的	关心	和	感情	,	但	还	必要的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] [ɒf] - [sprɪŋ] ,

to	their	common	off	-	spring	,
到	他们的	常见的	离开	-	春天	,

这不仅对于维系他们的关爱和感情是必要的，而且对于他们的共同后代也是必要的。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

who	have	a	right	to	be	nourished	,	and	maintained	by	them	,
WHO	有	一个	正确的	到	是	营养	,	和	维持	经过	他们	,

有权获得营养和照料的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

till	they	are	able	to	provide	for	themselves	.
直到	他们	是	有能力的	到	提供	为了	他们自己	.

直到他们能够自食其力为止。

[sek] . - .

Sec	.	79	.
秒	.	-	.

第 79 条

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['biːɪŋ] [nɒt] ['beəli]

For 为了 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **conjunction** 连词 **,** , **between** 之间 **male** 男性 **and** 和 **female** 女性 **,** , **being** 存在 **not** 不是 **barely** 仅仅

[ˌprəʊkri'eɪʃn] ,

procreation 生殖 **,** ,

对于男女结合的最终目的而言，不仅仅是生育，

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ; [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

but 但 **the** 这 **continuation** 续篇 **of** 的 **the** 这 **species** 物种 **;** ; **this** 这 **conjunction** 连词 **betwixt** 中间 **male** 男性 **and** 和 **female** 女性

[ɔːt] [tuː; tə][lɑːst] ,

ought 应该 **to** 到 **last** 最后的 **,** ,

但物种的延续；雄性和雌性之间的这种结合应该持续下去。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd]

even 甚至 **after** 后 **procreation** 生殖 **,** , **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **the** 这 **nourishment** 营养 **and** 和

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

support 支持 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **ones** 一个 **,** ,

即使在生育之后，只要对幼崽的营养和抚养是必要的，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] ,

who WHO **are** 是 **to** 到 **be** 是 **sustained** 持续 **even** 甚至 **after** 后 **procreation** 生殖 **,** ,

即使在生育之后，他们也需要得到维持。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **the** 这 **nourishment** 营养 **and** 和 **support** 支持 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **ones** 一个 **,** ,

只要对幼崽的营养和生存是必要的，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [gɒt][ðem; ðəm] ,

who WHO **are** 是 **to** 到 **be** 是 **sustained** 持续 **by** 经过 **those** 那些 **that** 那 **got** 得到 **them** 他们 **,** ,

那些需要依靠前任养活的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

till 直到 **they** 他们 **are** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **shift** 转移 **and** 和 **provide** 提供 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **.** .

直到他们能够迁徙并自力更生。

[ðɪs] [ruːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [waɪz]['meɪkə(r)] [hæθ] [set][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

This 这 **rule** 规则 **,** , **which** 哪个 **the** 这 **infinite** 无限 **wise** 明智的 **maker** 制造商 **hath** 有 **set** 放 **to** 到 **the** 这 **works** 作品 **of** 的 **his** 他的 **hands** 双手 **,** ,

这条规则，是那位拥有无限智慧的造物主为他亲手所造之物制定的，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] ['stedəli] [ə'beɪ] .

we 我们 **find** 寻找 **the** 这 **inferior** 下 **creatures** 生物 **steadily** 稳步 **obey** 服从 **.** .

我们发现低等生物总是服从。

[ɪn] [ðəʊz] [vɪ'vɪpərəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fiːd] [ɒn] [grɑːs] ,

In 在 **those** 那些 **viviparous** 胎生 **animals** 动物 **which** 哪个 **feed** 喂养 **on** 在 **grass** 草 **,** ,

那些以草为食的胎生动物，

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [lɑ:sts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [ækt]

the	**conjunction**	**between**	**male**	**and**	**female**	**lasts**	**no**	**longer**	**than**	**the**	**very**	**act**
这	连词	之间	男性	和	女性	持续时间	不	更长	比	这	非常	行为

[ɒv; əv] [ˌkɒpju'leɪʃn] ;

of	**copulation**	**;**
的	交配	;

雄性和雌性之间的结合持续时间不会超过交配行为本身；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ti:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

because	**the**	**teat**	**of**	**the**	**dam**	**being**	**sufficient**	**to**	**nourish**	**the**	**young**	**,**
因为	这	乳头	的	这	坝	存在	充足的	到	滋养	这	年轻的	,

因为母羊的乳头足以哺育幼崽，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [grɑ:s] , [ðə; ði] [meɪl] ['əʊnli] [bi'get] ,

till	**it**	**be**	**able**	**to**	**feed**	**on**	**grass**	**,**	**the**	**male**	**only**	**begets**	**,**
直到	它	是	有能力的	到	喂养	在	草	,	这	男性	仅有的	产生	,

直到它能够以草为食，雄性才会生育。

[bʌt; bət] [kən'sɜ:nz] [nɒt] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɔ:(r)] [jʌŋ] , [tu:; tə] [hu:z] ['sʌstənəns] [hi:; hi]

but	**concerns**	**not**	**himself**	**for**	**the**	**female**	**or**	**young**	**,**	**to**	**whose**	**sustenance**	**he**
但	担忧	不是	他自己	为了	这	女性	或者	年轻的	,	到	谁	维持	他

[kæn; kən] [kən'trɪbju:t] ['nʌθɪŋ] .

can	**contribute**	**nothing**	**.**
能	贡献	没有什么	.

但他并不关心妇女或儿童，因为他无法为他们的生活提供任何帮助。

[bʌt; bət][ɪn] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [lɑ:sts] [lɒŋgə(r)] :

But	**in**	**beasts**	**of**	**prey**	**the**	**conjunction**	**lasts**	**longer**	**:**
但	在	野兽	的	猎物	这	连词	持续时间	更长	:

但在猛兽中，这种结合持续时间更长：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dæm][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [wel] [tu:; tə] [səb'sɪst] [hɜ:'self] ,

because	**the**	**dam**	**not**	**being**	**able**	**well**	**to**	**subsist**	**herself**	**,**
因为	这	坝	不是	存在	有能力的	出色地	到	生存	她自己	,

因为大坝自身无法很好地维持运转，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] [ɒf] - [sprɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [preɪ] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ][mɔ:(r)]

and	**nourish**	**her**	**numerous**	**off**	**-**	**spring**	**by**	**her**	**own**	**prey**	**alone**	**,**	**a**	**more**
和	滋养	她	很多的	离开	-	春天	经过	她	自己的	猎物	独自的	,	一个	更多的

[lə'bɔ:riəs] ,

laborious	**,**
费力的	,

她仅靠自己的猎物就能养育众多后代，这是一项更加艰辛的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðæn; ðən][baɪ] ['fi:dɪŋ] [ɒn] [grɑ:s] ,

as	**well**	**as**	**more**	**dangerous**	**way**	**of**	**living**	**,**	**than**	**by**	**feeding**	**on**	**grass**	**,**
作为	出色地	作为	更多的	危险的	方式	的	活的	,	比	经过	喂养	在	草	,

这是一种比以草为食更危险的生活方式。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən]

the	**assistance**	**of**	**the**	**male**	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**their**	**common**
这	协助	的	这	男性	是	必要的	到	这	维护	的	他们的	常见的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

男性的帮助对于维持共同家庭的运转至关重要。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [səb'sɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

which	**cannot**	**subsist**	**till**	**they**	**are**	**able**	**to**	**prey**	**for**	**themselves**	**,**
哪个	不能	生存	直到	他们	是	有能力的	到	猎物	为了	他们自己	,

它们只有能够自己捕猎才能生存。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][keə(r)][ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

but	by	the	joint	care	of	male	and	female	.
但	经过	这	联合的	关心	的	男性	和	女性	.

但由雄性和雌性共同照料。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ɔːl] [bɜ͡dz] , ([ɪk'sept] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [wʌnz] ,

The	same	is	to	be	observed	in	all	birds	,	(	except	some	domestic	ones	,
这	相同的	是	到	是	观察到	在	全部	鸟类	,	(	除了	一些	国内的	一个	,

所有鸟类（除一些家养鸟类外）都存在同样的现象。

[weə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪk'skjuːzɪz][ðə; ði] [kɒk] [frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ] ,

where	plenty	of	food	excuses	the	cock	from	feeding	,
在哪里	很多	的	食物	借口	这	公鸡	从	喂养	,

食物充足时，公鸡就可以不进食了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd]) [huːz] [jʌŋ] [niːd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

and	taking	care	of	the	young	brood	)	whose	young	needing	food	in	the	nest	,
和	采取	关心	的	这	年轻的	幼虫	)	谁	年轻的	需要	食物	在	这	巢	,

（并照顾幼鸟）幼鸟在巢中需要食物，

[ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][hen] [kən'tɪnjuː] [meɪts] , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [wɪŋ] ,

the	cock	and	hen	continue	mates	,	till	the	young	are	able	to	use	their	wing	,
这	公鸡	和	母鸡	继续	伙伴们	,	直到	这	年轻的	是	有能力的	到	使用	他们的	翼	,

公鸡和母鸡继续交配，直到幼鸟能够使用翅膀为止。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	provide	for	themselves	.
和	提供	为了	他们自己	.

他们能够自给自足。

[sek] . - .

Sec	.	80	.
秒	.	-	.

第 80 条

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [aɪ] [θɪŋk] [laɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ,

And	herein	I	think	lies	the	chief	,	if	not	the	only	reason	,
和	在此处	我	思考	谎言	这	首席	,	如果	不是	这	仅有的	原因	,

我认为这才是主要原因，甚至是唯一原因。

[waɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

why	the	male	and	female	in	mankind	are	tied	to	a	longer	conjunction
为什么	这	男性	和	女性	在	人类	是	系	到	一个	更长	连词

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [vɪz] .

than	other	creatures	,	viz	.
比	其他	生物	,	即	.

为什么人类的男性和女性的结合比其他生物的结合更长久？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] , [ænd; ənd][diː]['fæktəʊ][ɪz] ['kɒmənli] [wɪð]

because	the	female	is	capable	of	conceiving	,	and	de	facto	is	commonly	with
因为	这	女性	是	有能力的	的	受孕	,	和	德	事实上	是	通常	和

[tʃaɪld] [ə'gen] ,

child	again	,
孩子	再次	,

因为该女性有生育能力，而且实际上通常已经再次怀孕。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [tuː] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ,

and	brings	forth	too	a	new	birth	,
和	带来	前进	也	一个	新的	出生	,

并带来新生，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz]['peərənts] [help]

long	before	the	former	is	out	of	a	dependency	for	support	on	his	parents	help
长的	前	这	以前的	是	出去	的	一个	依赖关系	为了	支持	在	他的	父母	帮助

,

,

,

远在前者完全摆脱对父母经济支持的依赖之前，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	able	to	shift	for	himself	,
和	有能力的	到	转移	为了	他自己	,

并且能够自行调整，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] : [weə'baɪ] [ðə; ði]

and	has	all	the	assistance	is	due	to	him	from	his	parents	:	whereby	the
和	有	全部	这	协助	是	到期的	到	他	从	他的	父母	:	由此	这

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

并且得到了父母应尽的一切帮助：其中父亲，

[huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gɒt] ,

who	is	bound	to	take	care	for	those	he	hath	begot	,
WHO	是	边界	到	拿	关心	为了	那些	他	有	生	,

他有义务照顾他所生育的人，

[ɪz]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['kɒndʒəg(ə)l][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [lɒŋgə(r)]

is	under	an	obligation	to	continue	in	conjugal	society	with	the	same	woman	longer
是	在下面	一个	义务	到	继续	在	夫妻	社会	和	这	相同的	女士	更长

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

than	other	creatures	,
比	其他	生物	,

与其他生物相比，动物有义务与同一个女人维持婚姻关系更长时间。

[huːz] [jʌŋ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌprəʊkri'eɪʃn]

whose	young	being	able	to	subsist	of	themselves	,	before	the	time	of	procreation
谁	年轻的	存在	有能力的	到	生存	的	他们自己	,	前	这	时间	的	生殖

[rɪ'tɜːnz] [ə'gen] ,

returns	again	,
返回	再次	,

幼崽能够在再次繁殖之前独立生存，

[ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l][bɒnd] [dɪ'zɔlvz] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ,

the	conjugal	bond	dissolves	of	itself	,	and	they	are	at	liberty	,
这	夫妻	纽带	溶解	的	本身	,	和	他们	是	在	自由	,

婚姻关系自然解除，他们获得了自由。

[tɪl] ['haɪmən][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['siːz(ə)n] ['sʌmənz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃuːz] [njuː]

till	Hymen	at	his	usual	anniversary	season	summons	them	again	to	chuse	new
直到	处女膜	在	他的	通常	周年纪念日	季节	传票	他们	再次	到	选择	新的

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

直到许门在往常的周年纪念日再次召集他们挑选新的伴侣。

[weər'ɪn] [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] , [huː] ['hævɪŋ]

Wherein	one	cannot	but	admire	the	wisdom	of	the	great	Creator	,	who	having
其中	一	不能	但	钦佩	这	智慧	的	这	伟大的	创作者	,	WHO	拥有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] ['fɔːsaɪt] ,

given	to	man	foresight	,
给定	到	男人	远见	,

由此，人们不禁赞叹伟大造物主的智慧，祂赋予人类预见能力，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]

and	an	ability	to	lay	up	for	the	future	,	as	well	as	to	supply	the
和	一个	能力	到	躺	向上	为了	这	未来	,	作为	出色地	作为	到	供应	这

['prez(ə)nt] [nə'sesətɪ] ,

present	necessity	,
展示	必要性	,

既有能力为未来储备资金，也有能力满足当前的需要。

[hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] , [ðæt] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ,

hath	made	it	necessary	,	that	society	of	man	and	wife	should	be	more	lasting	,
有	制成	它	必要的	,	那	社会	的	男人	和	妻子	应该	是	更多的	持久	,

这使得夫妻关系更加长久成为必要。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ; [ðæt] [səʊ][ðeə(r)] ['ɪndəstrɪ] [maɪt]

than	of	male	and	female	amongst	other	creatures	;	that	so	their	industry	might
比	的	男性	和	女性	在	其他	生物	;	那	所以	他们的	行业	可能

[biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

be	encouraged	,
是	鼓励	,

比其他生物（包括雄性和雌性）更甚；这样才能鼓励它们的勤劳。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ['betə(r)][ju'naɪtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	interest	better	united	,	to	make	provision	and	lay	up	goods	for
和	他们的	兴趣	更好的	团结的	,	到	制作	条款	和	躺	向上	商品	为了

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɪʃuː] ,

their	common	issue	,
他们的	常见的	问题	,

他们的利益更加团结，以便为共同的事业做好准备和储备物资。

[wɪtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mɪkstʃə(r)] , [ɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l][sə'saɪətɪ] [wʊd]

which	uncertain	mixture	,	or	easy	and	frequent	solutions	of	conjugal	society	would
哪个	不确定	混合物	,	或者	简单的	和	频繁	解决方案	的	夫妻	社会	会

['maɪtɪlɪ] [dɪ'stɜːb] .

mightily	disturb	.
非常	打扰	.

这种不确定的混合，或者夫妻间轻松频繁的解决方案，都会造成极大的困扰。

[sek] . - .

Sec	.	81	.
秒	.	-	.

第 81 条

[bʌt; bət] - [ɑː(r); ə(r)] [taɪz] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ]['kɒndʒəg(ə)l] [bɒndz] [mɔː(r)] [fɜːm]

But	tho'these	are	ties	upon	mankind	,	which	make	the	conjugal	bonds	more	firm
但	-	是	领带	之上	人类	,	哪个	制作	这	夫妻	债券	更多的	公司

[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪn][mæn] ,

and	lasting	in	man	,
和	持久	在	男人	,

但是，尽管这些是人类的纽带，使婚姻关系在人类中更加牢固和持久，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

than	the	other	species	of	animals	;	yet	it	would	give	one	reason	to	enquire	,
比	这	其他	物种	的	动物	;	然而	它	会	给	一	原因	到	查询	,

比其他动物种类更甚；然而，这却引出了一个值得探究的理由。

[waɪ] [ðɪs] [kəm'pækt] , [weə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd]

why	this	compact	,	where	procreation	and	education	are	secured	,	and
为什么	这	袖珍的	,	在哪里	生殖	和	教育	是	安全	,	和

[ɪn'herɪtəns] ['teɪkən][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

inheritance	taken	care	for	,
遗产	已采取	关心	为了	,

为什么会有这样一份协议，它保障了生育和教育，并妥善处理了遗产继承问题?

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [dɪ'tɜːmɪnəbl] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [kən'sent] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

may	not	be	made	determinable	,	either	by	consent	,	or	at	a	certain	time	,
可能	不是	是	制成	可确定的	，任何一个	经过	同意	，	或者	在	一个	肯定	时间	，	

可能无法通过同意或在特定时间确定，

[ɔː(r)] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɒləntri] [kəm'pækts] ,

or	upon	certain	conditions	,	as	well	as	any	other	voluntary	compacts	,
或者	之上	肯定	状况	，	作为	出色地	作为	任何	其他	自愿	紧凑型	，

或在特定条件下，以及任何其他自愿协议，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	being	no	necessity	in	the	nature	of	the	thing	,	nor	to	the	ends	of	it	,
那里	存在	不	必要性	在	这	自然	的	这	事物	，	也不	到	这	结束	的	它	，

既然这件事的本质和目的都没有什么必然性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [aɪ] [miːn] ,

that	it	should	always	be	for	life	;	I	mean	,
那	它	应该	总是	是	为了	生活	；	我	意思是	，

它应该始终伴随一生；我的意思是，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒzətɪv] [lɔː] ,

to	such	as	are	under	no	restraint	of	any	positive	law	,
到	这样的	作为	是	在下面	不	克制	的	任何	积极的	法律	，

对于那些不受任何成文法约束的人来说，

[wɪtʃ] [ɔː'dein] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'petʃuəl] .

which	ordains	all	such	contracts	to	be	perpetual	.
哪个	授职	全部	这样的	合同	到	是	永久	.

该条款规定所有此类合同均为永久性合同。

[sek] . - .

Sec	.	82	.
秒	.	-	.

第 82 条

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['kɒmən] [kən'sɜːn] , [jet]

But	the	husband	and	wife	,	though	they	have	but	one	common	concern	,	yet
但	这	丈夫	和	妻子	，	尽管	他们	有	但	一	常见的	忧虑	，	然而

['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌʌndə'stændiŋ] ,

having	different	understandings	,
拥有	不同的	理解	，

但是，这对夫妻虽然只有一个共同的担忧，却有着不同的理解。

[wɪl] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [wɪlz] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [ðæt]

will	unavoidably	sometimes	have	different	wills	too	;	it	therefore	being	necessary	that
将要	不可避免的	有时	有	不同的	遗嘱	也	；	它	所以	存在	必要的	那

[ðə; ði] [lɑːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	last	determination	,
这	最后的	决心	，

不可避免地，他们有时也会有不同的意愿；因此，最终的决定是必要的，

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [ruːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz]

i	.	e	.	the	rule	,	should	be	placed	somewhere	;	it	naturally	falls	to	the	man's
我	.	e	.	这	规则	，	应该	是	放置	某处	；	它	自然	瀑布	到	这	男人的

[ʃeə(r)] ,

share	,
分享	，

也就是说，这条规则应该被记录下来；它自然而然地落到了男人的份上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] .

as	the	abler	and	the	stronger	.
作为	这	赋能者	和	这	更强	.

更有能力，更强壮。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['riːtʃɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

But	this	reaching	but	to	the	things	of	their	common	interest	and	property	,
但	这	到达	但	到	这	事物	的	他们的	常见的	兴趣	和	财产	,

但这仅限于他们共同的利益和财产。

[liːvz] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz]

leaves	the	wife	in	the	full	and	free	possession	of	what	by	contract	is
树叶	这	妻子	在	这	满的	和	自由的	拥有	的	什么	经过	合同	是

[hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt] ,

her	peculiar	right	,
她	奇特	正确的	,

使妻子完全自由地占有根据合同而享有的特殊权利，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)]

and	gives	the	husband	no	more	power	over	her	life	than	she	has	over
和	给予	这	丈夫	不	更多的	力量	超过	她	生活	比	她	有	超过

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

并且不赋予丈夫对她生活的控制权，就像她对丈夫的生活控制权一样；

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək] ,

the	power	of	the	husband	being	so	far	from	that	of	an	absolute	monarch	,
这	力量	的	这	丈夫	存在	所以	远的	从	那	的	一个	绝对	君主	,

丈夫的权力与绝对君主的权力相去甚远，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

that	the	wife	has	in	many	cases	a	liberty	to	separate	from	him	,
那	这	妻子	有	在	许多	案例	一个	自由	到	分离	从	他	,

在许多情况下，妻子有权与丈夫分居。

[weə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ɔː(r)][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	natural	right	,	or	their	contract	allows	it	;
在哪里	自然的	正确的	,	或者	他们的	合同	允许	它	;

在自然权利或合同允许的情况下；

['weðə(r)] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

whether	that	contract	be	made	by	themselves	in	the	state	of	nature	,
无论	那	合同	是	制成	经过	他们自己	在	这	状态	的	自然	,

无论该合同是否由他们在自然状态下订立，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɔː(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ;

or	by	the	customs	or	laws	of	the	country	they	live	in	;
或者	经过	这	海关	或者	法律	的	这	国家	他们	居住	在	;

或根据他们居住国家的习俗或法律；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðərz] [lɒt] ,

and	the	children	upon	such	separation	fall	to	the	father	or	mother's	lot	,
和	这	孩子们	之上	这样的	分离	落下	到	这	父亲	或者	母亲的	很多	,

父母离异后，子女的抚养权归父亲或母亲所有。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [dʌz] [dɪ'tɜːmɪn] .

as	such	contract	does	determine	.
作为	这样的	合同	做	决定	.

如合同所述。

[sek] . - .

Sec	.	83	.
秒	.	-	.

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)]['pɒlətɪk] ['gʌvənmənt] ,

For	**all**	**the**	**ends**	**of**	**marriage**	**being**	**to**	**be**	**obtained**	**under**	**politic**	**government**	**,**
为了	全部	这	结束	的	婚姻	存在	到	是	获得	在下面	政治	政府	,

婚姻的所有目的都应在政治治理下实现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**,**
作为	出色地	作为	在	这	状态	的	自然	,

以及在自然状态下，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [klɒθ] [nɒt] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəli]

the	**civil**	**magistrate**	**cloth**	**not**	**abridge**	**the**	**right**	**or**	**power**	**of**	**either**	**naturally**
这	民用	地方法官	布	不是	删节	这	正确的	或者	力量	的	任何一个	自然

['nesəsəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [endz] ,

necessary	**to**	**those**	**ends**	**,**
必要的	到	那些	结束	,

民事官员的布匹不得限制为实现这些目的自然所必需的权利或权力。

[vɪz] . [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ;

viz	**.**	**procreation**	**and**	**mutual**	**support**	**and**	**assistance**	**whilst**	**they**	**are**	**together**	**;**
即	.	生殖	和	相互的	支持	和	协助	而	他们	是	一起	;

即，生育后代，以及在一起时互相扶持和帮助；

[bʌt; bət]['əʊnli] [di'said] ['eni] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ə'baʊt]

but	**only**	**decides**	**any**	**controversy**	**that**	**may**	**arise**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**about**
但	仅有的	决定	任何	争议	那	可能	出现	之间	男人	和	妻子	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但它只裁决夫妻之间可能就此产生的任何争议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

If	**it**	**were**	**otherwise**	**,**
如果	它	是	否则	,

否则，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəluːt] ['sɒvrənti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɒŋd]

and	**that**	**absolute**	**sovereignty**	**and**	**power**	**of**	**life**	**and**	**death**	**naturally**	**belonged**
和	那	绝对	主权	和	力量	的	生活	和	死亡	自然	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

to	**the**	**husband**	**,**
到	这	丈夫	,

而生杀予夺的绝对主权和权力，自然属于丈夫。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

and	**were**	**necessary**	**to**	**the**	**society**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**,**
和	是	必要的	到	这	社会	之间	男人	和	妻子	,

并且是夫妻关系中必不可少的组成部分。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['mætrɪməni] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz]

there	**could**	**be**	**no**	**matrimony**	**in**	**any**	**of**	**those**	**countries**	**where**	**the**	**husband**	**is**
那里	可以	是	不	婚姻	在	任何	的	那些	国家	在哪里	这	丈夫	是

[ə'laʊd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] .

allowed	**no**	**such**	**absolute**	**authority**	**.**
允许	不	这样的	绝对	权威	.

在任何丈夫不被允许拥有如此绝对权力的国家，婚姻都不可能存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][endz][ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ri'kwaiə] [nəʊ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

But	**the**	**ends**	**of**	**matrimony**	**requiring**	**no**	**such**	**power**	**in**	**the**	**husband**	**,**
但	这	结束	的	婚姻	需要	不	这样的	力量	在	这	丈夫	,

但婚姻的目的并不需要丈夫拥有这种权力。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l][sə'saɪəti][pʊt][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][hɪm] ,

the	condition	of	conjugal	society	put	it	not	in	him	,
这	状况	的	夫妻	社会	放	它	不是	在	他	,

婚姻社会的状况并没有让他产生这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] .

it	being	not	at	all	necessary	to	that	state	.
它	存在	不是	在	全部	必要的	到	那	状态	.

对那个国家来说，这完全没有必要。

['kɒndʒəg(ə)l][sə'saɪəti][kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ɪts] [endz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] , [kə'mjuːnəti]

Conjugal	society	could	subsist	and	attain	its	ends	without	it	;	nay	,	community
夫妻	社会	可以	生存	和	达到	它是	结束	没有	它	;	不	,	社区

[ɒv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

即使没有它，夫妻共同体也能存在并实现其目标；不，财产共同体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd]

and	the	power	over	them	,	mutual	assistance	and	maintenance	,	and
和	这	力量	超过	他们	,	相互的	协助	和	维护	,	和

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['kɒndʒəg(ə)l][sə'saɪəti] ,

other	things	belonging	to	conjugal	society	,
其他	事物	属于	到	夫妻	社会	,

以及对他们的权力、相互帮助和维持，以及其他属于婚姻社会的事物，

[mait] [biː; bi] ['veərid] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [juː'naɪts][mæn]

might	be	varied	and	regulated	by	that	contract	which	unites	man
可能	是	多种多样	和	受监管	经过	那	合同	哪个	联合	男人

[ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

and	wife	in	that	society	,
和	妻子	在	那	社会	,

可能会因该社会中男女结合的契约而有所不同，并受到该契约的约束。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

as	far	as	may	consist	with	procreation	and	the	bringing	up	of	children
作为	远的	作为	可能	由	和	生殖	和	这	带来	向上	的	孩子们

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

till	they	could	shift	for	themselves	;
直到	他们	可以	转移	为了	他们自己	;

只要不违背生育和抚养子女直至他们能够自立的原则；

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eni] [sə'saɪəti] ,

nothing	being	necessary	to	any	society	,
没有什么	存在	必要的	到	任何	社会	,

任何事物对任何社会而言都不是必需品。

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][endz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

that	is	not	necessary	to	the	ends	for	which	it	is	made	.
那	是	不是	必要的	到	这	结束	为了	哪个	它	是	制成	.

这对于实现其目的而言并非必要。

[sek] . - .

Sec	.	84	.
秒	.	-	.

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [bɪ'twɪkst] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [raɪts] [ænd; ənd] [p'aʊəz]

The	society	betwixt	parents	and	children	,	and	the	distinct	rights	and	powers
这	社会	中间	父母	和	孩子们	,	和	这	清楚的	权利	和	权力

[bɪ'lɒŋɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

belonging	respectively	to	them	,
属于	分别	到	他们	,

父母与子女之间的社会关系，以及他们各自享有的不同权利和权力。

[aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɑːdʒli] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

I	have	treated	of	so	largely	,	in	the	foregoing	chapter	,
我	有	治疗	的	所以	很大程度上	,	在	这	前文	章	,

我在前一章中已经对此进行了大量的论述。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	shall	not	here	need	to	say	any	thing	of	it	.
那	我	将	不是	这里	需要	到	说	任何	事物	的	它	.

我在这里无需赘述。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒlətɪk] [sə'saɪəti] .

And	I	think	it	is	plain	,	that	it	is	far	different	from	a	politic	society	.
和	我	思考	它	是	清楚的	,	那	它	是	远的	不同的	从	一个	政治	社会	.

我认为很明显，它与政治社会截然不同。

[sek] . - .

Sec	.	85	.
秒	.	-	.

第 85 条

['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

Master	and	servant	are	names	as	old	as	history	,	but	given	to
掌握	和	仆人	是	姓名	作为	老的	作为	历史	,	但	给定	到

[ðəʊz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] ;

those	of	far	different	condition	;
那些	的	远的	不同的	状况	;

主人和仆人这两个称呼由来已久，但用来形容身份地位截然不同的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['friːmən] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ] ['selɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

for	a	freeman	makes	himself	a	servant	to	another	,	by	selling	him	,	for
为了	一个	弗里曼	制作	他自己	一个	仆人	到	其他	,	经过	销售	他	,	为了

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

a	certain	time	,
一个	肯定	时间	,

自由人通过将他人出卖，在一定期限内成为他人的奴隶。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	service	he	undertakes	to	do	,	in	exchange	for	wages	he	is	to	receive
这	服务	他	承担	到	做	,	在	交换	为了	工资	他	是	到	收到

:
:
:

他承诺提供的服务，将作为交换获得报酬：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['kɒmənli] [pʊts] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

and	though	this	commonly	puts	him	into	the	family	of	his	master	,
和	尽管	这	通常	放置	他	进入	这	家庭	的	他的	掌握	,

虽然这通常会让他成为他主人的家人，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪsəplɪn] [ˌðeər'ɒv] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	under	the	ordinary	discipline	thereof	;	yet	it	gives	the	master	but	a
和	在下面	这	普通的	纪律	其中	;	然而	它	给予	这	掌握	但	一个

['temprəri] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,

temporary	power	over	him	,
暂时的	力量	超过	他	,

并受其通常的管教；然而，它只赋予主人暂时的权力，

[ænd; ənd][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	no	greater	than	what	is	contained	in	the	contract	between	them	.
和	不	更大的	比	什么	是	包含	在	这	合同	之间	他们	.

且不得超过双方合同中约定的金额。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [neɪm] [wiː; wi][kɔːl] [sleɪvz] ,

But	there	is	another	sort	of	servants	,	which	by	a	peculiar	name	we	call	slaves	,
但	那里	是	其他	种类	的	仆人	,	哪个	经过	一个	奇特	姓名	我们	称呼	奴隶	,

但还有另一种仆人，我们用一个特殊的名称称他们为奴隶。

[huː] ['biːɪŋ] ['kæptɪvz] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔː(r)] ,

who	being	captives	taken	in	a	just	war	,
WHO	存在	俘虏	已采取	在	一个	只是	战争	,

他们是正义战争中俘虏的战俘，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri]

are	by	the	right	of	nature	subjected	to	the	absolute	dominion	and	arbitrary
是	经过	这	正确的	的	自然	受	到	这	绝对	统治权	和	随意的

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

power	of	their	masters	.
力量	的	他们的	大师	.

根据自然规律，他们必须服从主人的绝对统治和专断权力。

[ðiːz] [men] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['fɔːfitid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['libətiz] ,

These	men	having	,	as	I	say	,	forfeited	their	lives	,	and	with	it	their	liberties	,
这些	男人	拥有	,	作为	我	说	,	丧失	他们的	生活	,	和	和	它	他们的	自由	,

正如我所说，这些人失去了生命，也失去了自由。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	lost	their	estates	;	and	being	in	the	state	of	slavery	,	not	capable	of
和	丢失的	他们的	庄园	;	和	存在	在	这	状态	的	奴隶制	,	不是	有能力的	的

['eni] ['prɒpəti] ,

any	property	,
任何	财产	,

他们失去了财产；由于处于奴隶状态，他们没有任何财产能力。

['kænɒt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ;

cannot	in	that	state	be	considered	as	any	part	of	civil	society	;
不能	在	那	状态	是	经过考虑的	作为	任何	部分	的	民用	社会	;

在那种状态下，不能被视为公民社会的一部分；

[ðə; ði] [tʃiːf] [end] [weər'ɒv] [ɪz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

the	chief	end	whereof	is	the	preservation	of	property	.
这	首席	结尾	其中	是	这	保存	的	财产	.

其主要目的是为了保护财产。

[sek] . - .

Sec	.	86	.
秒	.	-	.

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [sə'bɔːdɪnət]
Let 让 **us** 我们 **therefore** 所以 **consider** 考虑 **a** 一个 **master** 掌握 **of** 的 **a** 一个 **family** 家庭 **with** 和 **all** 全部 **these** 这些 **subordinate** 下属
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [waɪf] ,
relations 关系 **of** 的 **wife** 妻子 **,** ,

因此，让我们考虑一下一个拥有所有这些从属妻子的家庭的主人，

['tʃɪldrən] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;
children 孩子们 **,** , **servants** 仆人 **,** , **and** 和 **slaves** 奴隶 **,** , **united** 团结的 **under** 在下面 **the** 这 **domestic** 国内的 **rule** 规则 **of** 的 **a** 一个 **family** 家庭 **;** ;
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

儿童、仆人和奴隶，共同生活在一个家庭的家庭统治之下；

[wɒt] [rɪˈzembləns] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ɪts]['ɔːdə(r)] , ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [tuː] ,
what 什么 **resemblance** 相似 **soever** 无论如何 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **in** 在 **its** 它是 **order** 命令 **,** , **offices** 办公室 **,** , **and** 和 **number** 数字 **too** 也 **,** ,

无论它在组织结构、职务和人数方面有任何相似之处，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] - [welθ] , [jet] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɪn][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
with 和 **a** 一个 **little** 小的 **common** 常见的 **-** - **wealth** 财富 **,** , **yet** 然而 **is** 是 **very** 非常 **far** 远的 **from** 从 **it** 它 **,** , **both** 两个都 **in** 在 **its** 它是 **constitution** 宪法 **,** ,

它与英联邦有几分相似，但无论从宪法还是其他方面来看，都与英联邦相去甚远。

['pəʊə(r)][ænd; ənd][end] : [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɒnəki] ,
power 力量 **and** 和 **end** 结尾 **:** : **or** 或者 **if** 如果 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **thought** 想法 **a** 一个 **monarchy** 君主制 **,** ,

权力与目的：或者，如果必须将其视为君主制的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɒnək] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **the** 这 **paterfamilias** 一家之主 **the** 这 **absolute** 绝对 **monarch** 君主 **in** 在 **it** 它 **,** ,

而一家之主，也就是其中的绝对君主，

['æbsəluːt] ['mɒnəki] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['pəʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
absolute 绝对 **monarchy** 君主制 **will** 将要 **have** 有 **but** 但 **a** 一个 **very** 非常 **shattered** 破碎 **and** 和 **short** 短的 **power** 力量 **,** , **when** 什么时候 **it** 它
[ɪz] [pleɪn] ,
is 是 **plain** 清楚的 **,** ,

绝对君主制一旦显露出来，其权力就只会非常脆弱且短暂。

[baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
by 经过 **what** 什么 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **before** 前 **,** ,

根据之前所说，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] ['lɪmɪtɪd]
that 那 **the** 这 **master** 掌握 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **has** 有 **a** 一个 **very** 非常 **distinct** 清楚的 **and** 和 **differently** 不同 **limited** 有限的
['pəʊə(r)] ,
power 力量 **,** ,

家族的主人拥有非常独特且受到严格限制的权力。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
both 两个都 **as** 作为 **to** 到 **time** 时间 **and** 和 **extent** 程度 **,** , **over** 超过 **those** 那些 **several** 一些 **persons** 人 **that** 那 **are** 是 **in** 在 **it** 它 **;** ;

无论从时间还是范围上，都涵盖了其中的几个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ([ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

for	excepting	the	slave	(	and	the	family	is	as	much	a	family	,
为了	除外	这	奴隶	(	和	这	家庭	是	作为	很多	一个	家庭	,

因为奴隶除外（而且这个家庭也同样是一个家庭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æz; əz] [ˌpeɪtəfəˈmɪliæs] [æz; əz] [greɪt] ,

and	his	power	as	paterfamilias	as	great	,
和	他的	力量	作为	一家之主	作为	伟大的	,

他作为一家之主的权力也同样巨大。

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [sleɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)][nəʊ]) [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)]

whether	there	be	any	slaves	in	his	family	or	no	)	he	has	no	legislative	power
无论	那里	是	任何	奴隶	在	他的	家庭	或者	不	)	他	有	不	立法	力量

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	life	and	death	over	any	of	them	,
的	生活	和	死亡	超过	任何	的	他们	,

无论他家是否有奴隶，他都对他们中的任何人没有生杀予夺的立法权。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	none	too	but	what	a	mistress	of	a	family	may	have	as	well	as
和	没有任何	也	但	什么	一个	情妇	的	一个	家庭	可能	有	作为	出色地	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

而且，除了一个家庭的女主人可能拥有的，也没有其他人拥有的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

And	he	certainly	can	have	no	absolute	power	over	the	whole	family	,
和	他	当然	能	有	不	绝对	力量	超过	这	所有的	家庭	,

他当然不可能对整个家庭拥有绝对的权力。

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wʌn]['əʊvə(r)] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	has	but	a	very	limited	one	over	every	individual	in	it	.
WHO	有	但	一个	非常	有限的	一	超过	每一个	个人	在	它	.

他对其中的每个人只有非常有限的权力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ]['fæməli] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [men] ,

But	how	a	family	,	or	any	other	society	of	men	,
但	如何	一个	家庭	,	或者	任何	其他	社会	的	男人	,

但是，一个家庭，或者任何其他男性社会，又该如何呢?

['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [best] [siː] ,

differ	from	that	which	is	properly	political	society	,	we	shall	best	see	,
不同	从	那	哪个	是	适当地	政治的	社会	,	我们	将	最好的	看	,

与真正意义上的政治社会有何不同，我们稍后会看得更清楚。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [weə'ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ɪt'self] [kən'sɪsts] .

by	considering	wherein	political	society	itself	consists	.
经过	考虑	其中	政治的	社会	本身	由	.

通过考察政治社会本身的构成。

[sek] . - .

Sec	.	87	.
秒	.	-	.

第 87 条

[mæn] ['biːɪŋ] [bɔːn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] ,

Man	being	born	,	as	has	been	proved	,	with	a	title	to	perfect	freedom	,
男人	存在	出生	,	作为	有	到过	已证实	,	和	一个	标题	到	完美的	自由	,

人人生而具有完全自由的权利，这一点已经得到证明。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	uncontrouled	enjoyment	of	all	the	rights	and	privileges	of	the
和	一个	不受控制的	享受	的	全部	这	权利	和	特权	的	这

[lɔ:] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

law	of	nature	,
法律	的	自然	,

以及不受限制地享有自然法赋予的一切权利和特权，

['i:kwəli] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [ɔ:(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hæθ] [baɪ]['nɛɪtʃə(r)][ə; eɪ]

equally	with	any	other	man	,	or	number	of	men	in	the	world	,	hath	by	nature	a
同样地	和	任何	其他	男人	,	或者	数字	的	男人	在	这	世界	,	有	经过	自然	一个

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

与世界上任何其他人或任何群体一样，每个人都天生具有某种力量。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

not	only	to	preserve	his	property	,	that	is	,	his	life	,	liberty	and	estate	,
不是	仅有的	到	保存	他的	财产	,	那	是	,	他的	生活	,	自由	和	财产	,

不仅是为了保全他的财产，也就是他的生命、自由和财产，

[ə'genst] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ə'tempts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ,

against	the	injuries	and	attempts	of	other	men	;	but	to	judge	of	,
反对	这	受伤	和	尝试	的	其他	男人	;	但	到	法官	的	,

对抗其他人的伤害和企图；但要做出判断，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]

and	punish	the	breaches	of	that	law	in	others	,	as	he	is	persuaded	the
和	惩治	这	违规行为	的	那	法律	在	其他的	,	作为	他	是	被说服	这

[ə'fens] [dɪ'zɜ:vs] ,

offence	deserves	,
罪行	值得	,

并根据他认为应受的惩罚，惩处他人违反该法律的行为。

['i:v(ə)n] [wɪð] [deθ] [ɪt'self] , [ɪn] [kraɪmz] [weə(r)] [ðə; ði]['heɪnəsnəs; 'hi:nəsnəs][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

even	with	death	itself	,	in	crimes	where	the	heinousness	of	the	fact	,	in	his
甚至	和	死亡	本身	,	在	犯罪	在哪里	这	罪恶	的	这	事实	,	在	他的

[ə'pɪnjən] , [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'ti:] .

opinion	,	requires	it	.
观点	,	需要	它	.

即使是死刑，在他认为罪行极其残忍的情况下，也必须处以死刑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][kæn; kən][bi:; bi] , [nɔ:(r)] [səb'sɪst] ,

But	because	no	political	society	can	be	,	nor	subsist	,
但	因为	不	政治的	社会	能	是	,	也不	生存	,

但是，由于任何政治社会都不可能存在，也不可能长期存在，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)]

without	having	in	itself	the	power	to	preserve	the	property	,	and	in	order
没有	拥有	在	本身	这	力量	到	保存	这	财产	,	和	在	命令

[ðeər'ʌntʊ] ,

thereunto	,
至于	,

它本身并不具备保全财产的能力，并且为了达到这个目的，

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ; [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][ɪz]

punish	the	offences	of	all	those	of	that	society	;	there	,	and	there	only	is
惩治	这	罪行	的	全部	那些	的	那	社会	;	那里	,	和	那里	仅有的	是

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

political	society	,
政治的	社会	,

惩罚该社会中所有人的罪行；只有那里才是政治社会。

[weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [hæθ] ['kwɪtɪd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['paʊə(r)] ,

where	every	one	of	the	members	hath	quitted	this	natural	power	,
在哪里	每一个	一	的	这	成员	有	辞职	这	自然的	力量	,

所有成员都放弃了这种自然力量，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ðæt] [ɪk'skluːd] [hɪm] [nɒt]

resigned	it	up	into	the	hands	of	the	community	in	all	cases	that	exclude	him	not
辞职	它	向上	进入	这	双手	的	这	社区	在	全部	案例	那	排除	他	不是

[frɒm; frəm] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

from	appealing	for	protection	to	the	law	established	by	it	.
从	上诉	为了	保护	到	这	法律	已确立的	经过	它	.

在所有排除他向社区制定的法律寻求保护的情况下，他将此事交由社区处理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['membə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd] , [ðə; ði]

And	thus	all	private	judgment	of	every	particular	member	being	excluded	,	the
和	因此	全部	私人的	判断	的	每一个	特别的	成员	存在	排除	,	这

[kə'mjuːnəti] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌmpaɪə(r)] ,

community	comes	to	be	umpire	,
社区	来	到	是	裁判	,

因此，所有针对特定成员的个人评判都被排除在外，社群就成为了仲裁者。

[baɪ]['set(ə)ld] ['stændɪŋ] [ruːlz] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] ;

by	settled	standing	rules	,	indifferent	,	and	the	same	to	all	parties	;
经过	定居	常设	规则	,	冷漠	,	和	这	相同的	到	全部	各方	;

根据既定规则，对所有各方均无区别，且一视同仁；

[ænd; ənd][baɪ][men] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	by	men	having	authority	from	the	community	,	for	the	execution	of
和	经过	男人	拥有	权威	从	这	社区	,	为了	这	执行	的

[ðəʊz] [ruːlz] ,

those	rules	,
那些	规则	,

并由社区中具有权威的人员来执行这些规则。

[di'said] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

decides	all	the	differences	that	may	happen	between	any	members	of	that	society
决定	全部	这	差异	那	可能	发生	之间	任何	成员	的	那	社会

[kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] [raɪt] ;

concerning	any	matter	of	right	;
有关	任何	事情	的	正确的	;

裁决该社会成员之间就任何权利问题可能发生的所有分歧；

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] ['eni] ['membə(r)] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	punishes	those	offences	which	any	member	hath	committed	against	the	society	,
和	惩罚	那些	罪行	哪个	任何	成员	有	坚定的	反对	这	社会	,

并惩罚任何成员对社团所犯下的罪行。

[wɪð] [sʌtʃ] ['penəltiz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] : [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ,

with	such	penalties	as	the	law	has	established	:	whereby	it	is	easy	to	discern	,
和	这样的	处罚	作为	这	法律	有	已确立的	:	由此	它	是	简单的	到	辨别	,

按照法律规定的处罚措施：由此很容易辨别，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] [tə'geðə(r)] .

who	are	,	and	who	are	not	,	in	political	society	together	.
WHO	是	,	和	WHO	是	不是	,	在	政治的	社会	一起	.

谁属于政治社会，谁不属于政治社会。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] ,

Those	who	are	united	into	one	body	,
那些	WHO	是	团结的	进入	一	身体	,

那些联合成一个整体的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒuːdɪkətʃə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

and	have	a	common	established	law	and	judicature	to	appeal	to	,
和	有	一个	常见的	已确立的	法律	和	司法	到	上诉	到	,

并拥有共同的、既定的法律和司法体系可供诉诸。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə'fendər] ,

with	authority	to	decide	controversies	between	them	,	and	punish	offenders	,
和	权威	到	决定	争议	之间	他们	,	和	惩治	罪犯	,

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] :

are	in	civil	society	one	with	another	:
是	在	民用	社会	一	和	其他	:

拥有裁决彼此间争议和惩罚违法者的权力的人，在公民社会中彼此相伴：

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː]

but	those	who
但	那些	WHO

但那些

[hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒmən] [ə'piːl] , [aɪ] [miːn] [ɒn] [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

have	no	such	common	appeal	,	I	mean	on	earth	,	are	still	in	the	state	of	nature
有	不	这样的	常见的	上诉	,	我	意思是	在	地球	,	是	仍然	在	这	状态	的	自然

,

,

,

它们没有这种共同的吸引力，我的意思是，在地球上，它们仍然处于自然状态。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] , [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ; [wɪtʃ]

each	being	,	where	there	is	no	other	,	judge	for	himself	,	and	executioner	;	which
每个	存在	,	在哪里	那里	是	不	其他	,	法官	为了	他自己	,	和	刽子手	;	哪个

[ɪz] ,

is	,
是	,

每个生命，在没有其他评判者的情况下，都自行审判并执行死刑；也就是说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

as	I	have	before	shewed	it	,	the	perfect	state	of	nature	.
作为	我	有	前	展示	它	,	这	完美的	状态	的	自然	.

正如我之前所展示的，这是完美的自然状态。

[sek] . - .

Sec	.	88	.
秒	.	-	.

第 88 条

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ['kɒmz] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][set] [daʊn] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt]

And	thus	the	common	-	wealth	comes	by	a	power	to	set	down	what	punishment
和	因此	这	常见的	-	财富	来	经过	一个	力量	到	放	向下	什么	惩罚

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

shall	belong	to	the	several	transgressions	which	they	think	worthy	of	it	,
将	属于	到	这	一些	过错	哪个	他们	思考	值得	的	它	,

因此，国家获得了权力，可以规定对他们认为应受惩罚的各种罪行应施以何种惩罚。

[kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

committed	amongst	the	members	of	that	society	,
坚定的	在	这	成员	的	那	社会	,

该社团成员中的成员都致力于此，

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['pəʊə(r)][tu:; tə]

(	which	is	the	power	of	making	laws	)	as	well	as	it	has	the	power	to
(	哪个	是	这	力量	的	制作	法律	)	作为	出色地	作为	它	有	这	力量	到

['pʌnɪʃ] ['eni] ['ɪndʒəri] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

punish	any	injury	done	unto	any	of	its	members	,
惩治	任何	受伤	完毕	到	任何	的	它是	成员	,

（即制定法律的权力）以及惩罚对其任何成员所作伤害的权力，

[baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] ;

by	any	one	that	is	not	of	it	,	(	which	is	the	power	of	war	and	peace	;
经过	任何	一	那	是	不是	的	它	,	(	哪个	是	这	力量	的	战争	和	和平	;

任何不属于它的人，（这就是战争与和平的力量；

) [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz]

)	and	all	this	for	the	preservation	of	the	property	of	all	the	members
)	和	全部	这	为了	这	保存	的	这	财产	的	全部	这	成员

[ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

of	that	society	,
的	那	社会	,

这一切都是为了保护该社会所有成员的财产。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

as	far	as	is	possible	.
作为	远的	作为	是	可能的	.

尽可能地。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntu:]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

But	though	every	man	who	has	entered	into	civil	society	,
但	尽管	每一个	男人	WHO	有	进入	进入	民用	社会	,

但是，尽管每个进入公民社会的人，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒmənwelθ] , [hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	is	become	a	member	of	any	commonwealth	,	has	thereby	quitted	his
和	是	变得	一个	成员	的	任何	联邦	,	有	从而	辞职	他的

['pəʊə(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] ,

power	to	punish	offences	,
力量	到	惩治	罪行	,

一旦加入任何联邦，他就放弃了惩处犯罪的权力。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

against	the	law	of	nature	,	in	prosecution	of	his	own	private	judgment	,
反对	这	法律	的	自然	,	在	起诉	的	他的	自己的	私人的	判断	,

违背自然规律，按照自己的私人判断行事，

[jet] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

yet	with	the	judgment	of	offences	,	which	he	has	given	up	to	the	legislative
然而	和	这	判断	的	罪行	,	哪个	他	有	给定	向上	到	这	立法

[ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] ,

in	all	cases	,
在	全部	案例	,

然而，对于犯罪的判定，他已在所有情况下都交由立法机关处理。

[weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

where	he	can	appeal	to	the	magistrate	,
在哪里	他	能	上诉	到	这	地方法官	,

他可以向地方法官提出上诉。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] ,

he	has	given	a	right	to	the	common	-	wealth	to	employ	his	force	,
他	有	给定	一个	正确的	到	这	常见的	-	财富	到	采用	他的	力量	,

他赋予了联邦政府使用其军队的权利，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi]

for	the	execution	of	the	judgments	of	the	common	-	wealth	,	whenever	he
为了	这	执行	的	这	判决	的	这	常见的	-	财富	,	每当	他

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

shall	be	called	to	it	;
将	是	称为	到	它	;

为执行联邦的判决，无论何时他被召集；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənts] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

which	indeed	are	his	own	judgments	,	they	being	made	by	himself	,	or	his
哪个	的确	是	他的	自己的	判决	,	他们	存在	制成	经过	他自己	,	或者	他的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

这些确实是他自己的判断，因为它们是由他本人或其代表作出的。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)]

And	herein	we	have	the	original	of	the	legislative	and	executive	power
和	在此处	我们	有	这	原来的	的	这	立法	和	管理人员	力量

[ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

of	civil	society	,
的	民用	社会	,

而这正是公民社会立法权和行政权的起源。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['stændɪŋ] [lɔːz] , [haʊ] [fɑː(r)] [ə'fensɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

which	is	to	judge	by	standing	laws	,	how	far	offences	are	to	be	punished	,
哪个	是	到	法官	经过	常设	法律	,	如何	远的	罪行	是	到	是	受到惩罚	,

也就是说，要依据现行法律来判断违法行为应受到何种程度的惩罚。

[wen] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,

when	committed	within	the	common	-	wealth	;	and	also	to	determine	,
什么时候	坚定的	之内	这	常见的	-	财富	;	和	还	到	决定	,

当在英联邦境内实施时；并且还要确定，

[baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

by	occasional	judgments	founded	on	the	present	circumstances	of	the	fact	,
经过	偶然	判决	创立	在	这	展示	情况	的	这	事实	,

根据当时情况作出的临时判断，

[haʊ] [fɑː(r)]['ɪndʒəriz][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vindikeit] ;

how	far	injuries	from	without	are	to	be	vindicated	;
如何	远的	受伤	从	没有	是	到	是	证明无罪	;

外部伤害在多大程度上可以被证明是合理的；

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] ,

and	in	both	these	to	employ	all	the	force	of	all	the	members	,
和	在	两个都	这些	到	采用	全部	这	力量	的	全部	这	成员	,

在这两件事上都要动用所有成员的全部力量。

[wen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [niːd] .

when	there	shall	be	need	.
什么时候	那里	将	是	需要	.

如有需要。

[sek] . - .

Sec	.	89	.
秒	.	-	.

第 89 条

[weə(r)] - ['evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][juː'naɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] [sə'saɪəti] ,

Where	-	ever	therefore	any	number	of	men	are	so	united	into	one	society	,
在哪里	-	曾经	所以	任何	数字	的	男人	是	所以	团结的	进入	一	社会	,

因此，无论在何处，只要有许多男人联合成一个团体，

[æz; əz][tuː; tə][kwɪt] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

as	to	quit	every	one	his	executive	power	of	the	law	of	nature	,
作为	到	辞职	每一个	一	他的	管理人员	力量	的	这	法律	的	自然	,

仿佛要放弃每个人执行自然法的权力一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔː(r)]

and	to	resign	it	to	the	public	,	there	and	there	only	is	a	political	,	or
和	到	辞职	它	到	这	民众	,	那里	和	那里	仅有的	是	一个	政治的	,	或者

['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .

civil	society	.
民用	社会	.

而将其交由公众，则只有在那里才有政治社会或公民社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [weə(r)] - ['evə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

And	this	is	done	,	where	-	ever	any	number	of	men	,	in	the	state	of	nature	,
和	这	是	完毕	,	在哪里	-	曾经	任何	数字	的	男人	,	在	这	状态	的	自然	,

而无论在何处，无论有多少男人，在自然状态下，都会发生这种情况。

['entə(r)]['ɪntuː][sə'saɪəti][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['piːp(ə)l] , [wʌn] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , ['ʌndə(r)][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]

enter	into	society	to	make	one	people	,	one	body	politic	,	under	one	supreme
进入	进入	社会	到	制作	一	人们	,	一	身体	政治	,	在下面	一	最高

['gʌvənmənt] ;

government	;
政府	;

进入社会，是为了使人民成为一个统一的民族，一个统一的政治实体，在一个最高政府的统治下；

[ɔː(r)] [els] [wen] ['eni] [wʌn][dʒɔɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪts] [wɪð] ['eni] ['gʌvənmənt]

or	else	when	any	one	joins	himself	to	,	and	incorporates	with	any	government
或者	别的	什么时候	任何	一	加入	他自己	到	,	和	包含	和	任何	政府

[ɔːl'redi] [meɪd] :

already	made	:
已经	制成	:

或者，当任何人加入并融入任何已成立的政府时：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [hiː; hi] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wʌn] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ˌðeər'ɒv]

for	hereby	he	authorizes	the	society	,	or	which	is	all	one	,	the	legislative	thereof
为了	特此	他	授权	这	社会	,	或者	哪个	是	全部	一	,	这	立法	其中

,

,

,

他特此授权该社团，或称其所有成员，制定其立法机关。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ;

to	make	laws	for	him	,	as	the	public	good	of	the	society	shall	require	;
到	制作	法律	为了	他	,	作为	这	民众	好的	的	这	社会	将	要求	;

根据社会公共利益的需要，为他制定法律；

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [weər'ɒv] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sɪstəns] ([æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'kriːz]) [ɪz]

to	the	execution	whereof	,	his	own	assistance	(	as	to	his	own	decrees	)	is
到	这	执行	其中	,	他的	自己的	协助	(	作为	到	他的	自己的	法令	)	是

[djuː] .

due	.
到期的	.

对于执行这些法令，他理应亲自协助（就像他自己所颁布的法令一样）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊts] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] -

And	this	puts	men	out	of	a	state	of	nature	into	that	of	a	common	-
和	这	放置	男人	出去	的	一个	状态	的	自然	进入	那	的	一个	常见的	-

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

这使得人类从自然状态转变为共同状态。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] ,

by	setting	up	a	judge	on	earth	,	with	authority	to	determine	all	the	controversies	,
经过	环境	向上	一个	法官	在	地球	,	和	权威	到	决定	全部	这	争议	,

通过设立一位世上的法官，赋予其裁决一切争端的权力，

[ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ]

and	redress	the	injuries	that	may	happen	to	any	member	of	the	commonwealth
和	纠正	这	受伤	那	可能	发生	到	任何	成员	的	这	联邦

;
;
;

并纠正联邦任何成员可能遭受的伤害；

[wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɔː(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	judge	is	the	legislative	,	or	magistrates	appointed	by	it	.
哪个	法官	是	这	立法	,	或者	地方法官	任命	经过	它	.

哪个法官是立法机关，或者是由立法机关任命的法官?

[ænd; ənd] [weə(r)] - ['evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] , [haʊ'evə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

And	where	-	ever	there	are	any	number	of	men	,	however	associated	,
和	在哪里	-	曾经	那里	是	任何	数字	的	男人	,	然而	联系	,

无论男女，无论他们之间有何关系，只要有男性存在，

[ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'saɪsɪv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

that	have	no	such	decisive	power	to	appeal	to	,
那	有	不	这样的	决定性	力量	到	上诉	到	,

没有这种决定性权力可以诉诸。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

there	they	are	still	in	the	state	of	nature	.
那里	他们	是	仍然	在	这	状态	的	自然	.

那里的人们仍然处于自然状态。

[sek] . - .

Sec	.	90	.
秒	.	-	.

第 90 条

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] ,

Hence	it	is	evident	,	that	absolute	monarchy	,
因此	它	是	明显	,	那	绝对	君主制	,

因此显而易见，绝对君主制，

[wɪtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

which	by	some	men	is	counted	the	only	government	in	the	world	,
哪个	经过	一些	男人	是	计数	这	仅有的	政府	在	这	世界	,

在某些人看来，它是世界上唯一的政府。

[ɪz] [ɪn'diːd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] -

is	indeed	inconsistent	with	civil	society	,	and	so	can	be	no	form	of	civil	-
是	的确	不一致	和	民用	社会	,	和	所以	能	是	不	形式	的	民用	-

['gʌvənmənt] [æt; ət] [ɔːl] :

government	at	all	:
政府	在	全部	:

这确实与公民社会不符，因此根本就不能称之为公民政府：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

for	the	end	of	civil	society	,	being	to	avoid	,
为了	这	结尾	的	民用	社会	,	存在	到	避免	,

为了避免，公民社会的终结，

[ænd; ənd] ['remədi] [ðəʊz] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	remedy	those	inconveniencies	of	the	state	of	nature	,
和	补救	那些	不便之处	的	这	状态	的	自然	,

并补救自然状态下的那些不便之处，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] ['evri] [mænz] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ,

which	necessarily	follow	from	every	man's	being	judge	in	his	own	case	,
哪个	一定	跟随	从	每一个	男人的	存在	法官	在	他的	自己的	案件	,

这必然源于每个人都应为自己的行为担任审判者。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nəʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

by	setting	up	a	known	authority	,
经过	环境	向上	一个	已知	权威	,

通过设立一个公认的权威机构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ] [ə'piːl] [ə'pɒn] ['eni] ['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] ,

to	which	every	one	of	that	society	may	appeal	upon	any	injury	received	,
到	哪个	每一个	一	的	那	社会	可能	上诉	之上	任何	受伤	已收到	,

该协会的任何成员均可就其所受的任何伤害向该协会提出申诉。

[ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] * [sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə]

or	controversy	that	may	arise	,	and	which	every	one	of	the	*	society	ought	to
或者	争议	那	可能	出现	,	和	哪个	每一个	一	的	这	*	社会	应该	到

[ə'beɪ] ;

obey	;
服从	;

或可能出现的争议，以及社会中每个人都应该遵守的规定；

[weə(r)] - ['evə(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

where	-	ever	any	persons	are	,	who	have	not	such	an	authority	to	appeal	to
在哪里	-	曾经	任何	人	是	,	WHO	有	不是	这样的	一个	权威	到	上诉	到

,

,
,

无论身处何地，凡无权向其申诉之人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	the	decision	of	any	difference	between	them	,
为了	这	决定	的	任何	不同之处	之间	他们	,

对于他们之间任何分歧的决定，

[ðeə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['evri] ['æbsəluːt]

there	those	persons	are	still	in	the	state	of	nature	;	and	so	is	every	absolute
那里	那些	人	是	仍然	在	这	状态	的	自然	;	和	所以	是	每一个	绝对

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

那里的人们仍然处于自然状态；所有专制君主也是如此。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

in	respect	of	those	who	are	under	his	dominion	.
在	尊重	的	那些	WHO	是	在下面	他的	统治权	.

就他统治下的人民而言。

(* [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [səʊl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] ;

(	*	The	public	power	of	all	society	is	above	every	soul	contained	in	the	same	society	;
(	*	这	民众	力量	的	全部	社会	是	多于	每一个	灵魂	包含	在	这	相同的	社会	;

(*整个社会的公共权力高于该社会中的任何个体；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðæt]['paʊə(r)][ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [lɔːz] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	principal	use	of	that	power	is	,	to	give	laws	unto	all	that	are
和	这	主要的	使用	的	那	力量	是	,	到	给	法律	到	全部	那	是

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

而这项权力的主要用途，就是为所有在其管辖范围内的人制定法律。

[wɪtʃ] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [meɪ]

which	laws	in	such	cases	we	must	obey	,	unless	there	be	reason	shewed	which	may
哪个	法律	在	这样的	案例	我们	必须	服从	,	除非	那里	是	原因	展示	哪个	可能

[ˌnesə'seərəli] [ɪn'fɔːrs] ,

necessarily	inforce	,
一定	现行	,

在这种情况下，我们必须遵守哪些法律，除非有理由表明必须遵守这些法律。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [dʌθ]

that	the	law	of	reason	,	or	of	God	,	doth
那	这	法律	的	原因	,	或者	的	上帝	,	确实

理性法则或上帝的法则，确实如此。

[ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hʊk] .

enjoin	the	contrary	,	Hook	.
责成	这	相反	,	钩	.

胡克，禁止这样做。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Eccl	.
埃克尔	.

教会。

[pɒl] . [el] . [ai] . [sekt] . - .)

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	16	.	)
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.	)

Pol. li sect.16.)

[sek] . - .

Sec	.	91	.
秒	.	-	.

第 91 条

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] , [bəuθ] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv]

For	he	being	supposed	to	have	all	,	both	legislative	and	executive
为了	他	存在	据称	到	有	全部	,	两个都	立法	和	管理人员

['paʊə(r)][ɪn] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

power	in	himself	alone	,
力量	在	他自己	独自的	,

因为他被认为拥有全部权力，包括立法权和行政权，而

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [nəʊ] [ə'piːl] [laɪz]['əʊpən][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

there	is	no	judge	to	be	found	,	no	appeal	lies	open	to	any	one	,
那里	是	不	法官	到	是	成立	,	不	上诉	谎言	打开	到	任何	一	,

没有法官，也没有上诉的途径。

[huː] [meɪ] ['feəli] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'saɪd] ,

who	may	fairly	,	and	indifferently	,	and	with	authority	decide	,
WHO	可能	相当	,	和	漠不关心	,	和	和	权威	决定	,

谁可以公正、无偏、有权威地做出决定，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪndʒəri]
and 和 **from** 从 **whose** 谁 **decision** 决定 **relief** 宽慰 **and** 和 **redress** 纠正 **may** 可能 **be** 是 **expected** 预期的 **of** 的 **any** 任何 **injury** 受伤
[ɔː(r)] - ,
or 或者 **inconviency** - , **,**

任何损害或不便，均可从其裁决中获得救济和补偿。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] : [səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
that 那 **may** 可能 **be** 是 **suffered** 遭受 **from** 从 **the** 这 **prince** 王子 **,** **or** 或者 **by** 经过 **his** 他的 **order** 命令 **:** **so** 所以 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **man** 男人 **,**

这可能是君主所犯下的罪行，或是他下令的罪行：因此，这样的人，

[haʊ'evə(r)] [ɪn'taɪtl] , [zɑː(r)] , [ɔː(r)][grænd] ['seɪnjə] , [ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
however 然而 **intitled** 标题 **,** **Czar** 沙皇 **,** **or** 或者 **Grand** 盛大 **Seignior** 领主 **,** **or** 或者 **how** 如何 **you** 你 **please** 请 **,**

无论你称他们为沙皇、大领主，还是其他什么，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,
is 是 **as** 作为 **much** 很多 **in** 在 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **nature** 自然 **,** **with** 和 **all** 全部 **under** 在下面 **his** 他的 **dominion** 统治权 **,**

完全处于自然状态，万物都在他的统治之下。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðɛrəst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] - ['evə(r)] ['eni] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,
as 作为 **he** 他 **is** 是 **with** 和 **therest** 其余的部分 **of** 的 **mankind** 人类 **:** **for** 为了 **where** 在哪里 **-** - **ever** 曾经 **any** 任何 **two** 二 **men** 男人 **are** 是 **,**

他与大多数人一样：因为无论两个人在哪里，

[huː] [hæv; həv][nəʊ] ['stændɪŋ] [ruːl] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɒn] [ɜːθ] ,
who WHO **have** 有 **no** 不 **standing** 常设 **rule** 规则 **,** **and** 和 **common** 常见的 **judge** 法官 **to** 到 **appeal** 上诉 **to** 到 **on** 在 **earth** 地球 **,**

没有常设规则，也没有世上普通的法官可以上诉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
for 为了 **the** 这 **determination** 决心 **of** 的 **controversies** 争议 **of** 的 **right** 正确的 **betwixt** 中间 **them** 他们 **,**

为了确定他们之间的权利争议，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] * ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz]
there 那里 **they** 他们 **are** 是 **still** 仍然 **in** 在 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 ***** * **nature** 自然 **,** **and** 和 **under** 在下面 **all** 全部 **the** 这 **inconveniencies** 不便之处
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of 的 **it** 它 **,**

在那里，他们仍然处于自然状态，承受着自然状态带来的所有不便。

[wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] ['wəʊfʊl] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sleɪv] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt]
with 和 **only** 仅有的 **this** 这 **woful** 糟糕的 **difference** 不同之处 **to** 到 **the** 这 **subject** 主题 **,** **or** 或者 **rather** 相当 **slave** 奴隶 **of** 的 **an** 一个 **absolute** 绝对
[prɪns] :
prince 王子 **:**

与臣民（或者更确切地说，是专制君主的奴隶）之间唯一的悲惨区别就是：

[ðæt] [ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
that 那 **whereas** 然而 **,** **in** 在 **the** 这 **ordinary** 普通的 **state** 状态 **of** 的 **nature** 自然 **,** **he** 他 **has** 有 **a** 一个 **liberty** 自由 **to** 到 **judge** 法官
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
of 的 **his** 他的 **right** 正确的 **,**

然而，在通常的自然状态下，他有自由判断自己的权利，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][pv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] ,

and	according	to	the	best	of	his	power	,	to	maintain	it	;	now	,
和	根据	到	这	最好的	的	他的	力量	,	到	维持	它	;	现在	,

并尽其所能地维持它；现在，

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnək] ,

whenever	his	property	is	invaded	by	the	will	and	order	of	his	monarch	,
每当	他的	财产	是	入侵	经过	这	将要	和	命令	的	他的	君主	,

每当他的财产受到君主意志和命令的侵犯时，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][nəʊ] [ə'piːl] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

he	has	not	only	no	appeal	,	as	those	in	society	ought	to	have	,
他	有	不是	仅有的	不	上诉	,	作为	那些	在	社会	应该	到	有	,

他不仅没有像社会上其他人应该有的那样，具备任何吸引力，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [steɪt] [pv; əv]['ræʃ(ə)nəl]

but	as	if	he	were	degraded	from	the	common	state	of	rational
但	作为	如果	他	是	退化的	从	这	常见的	状态	的	合理的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

但就好像他已经丧失了理性生物的普通状态一样，

[ɪz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [pv; əv] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;

is	denied	a	liberty	to	judge	of	,	or	to	defend	his	right	;
是	否认	一个	自由	到	法官	的	,	或者	到	保卫	他的	正确的	;

被剥夺了判断或捍卫自身权利的自由；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənsiz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

and	so	is	exposed	to	all	the	misery	and	inconveniencies	,	that	a	man	can
和	所以	是	裸露	到	全部	这	苦难	和	不便之处	,	那	一个	男人	能

[fɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ,

fear	from	one	,
害怕	从	一	,

因此，他会遭受一个人所能害怕的所有痛苦和不便。

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [steɪt] [pv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [jet] [kə'rʌptɪd] [wɪð] ['flætəri] , [ænd; ənd]

who	being	in	the	unrestrained	state	of	nature	,	is	yet	corrupted	with	flattery	,	and
WHO	存在	在	这	不受约束的	状态	的	自然	,	是	然而	腐败的	和	奉承	,	和

[ɑːmd] [wɪð] ['paʊə(r)] .

armed	with	power	.
武装	和	力量	.

他本处于不受约束的自然状态，却被奉承所腐蚀，并掌握了权力。

(* [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [gɹ'iːvənsɪz] , ['ɪndʒəriz][ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] ,

(	*	To	take	away	all	such	mutual	grievances	,	injuries	and	wrongs	,
(	*	到	拿	离开	全部	这样的	相互的	不满	,	受伤	和	错误	,

（*为了消除所有此类相互间的怨恨、伤害和错误，

[ai] . [iː] . [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tend] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [pv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

i	.	e	.	such	as	attend	men	in	the	state	of	nature	,
我	.	e	.	这样的	作为	出席	男人	在	这	状态	的	自然	,

例如，在自然状态下陪伴男性，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːmənt]

there	was	no	way	but	only	by	growing	into	composition	and	agreement
那里	曾是	不	方式	但	仅有的	经过	生长	进入	作品	和	协议

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

amongst	themselves	,
在	他们自己	,

别无他法，只能通过彼此间的合作与协商来逐步形成共识。

[baɪ] [ɔ:'dein] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [gʌvəmənt] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][baɪ] ['ji:ldɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒɪkt]
by **ordaining** **some** **kind** **of** **govemment** **public** **,** **and** **by** **yielding** **themselves** **subject**
经过 授职 一些 种类 的 政府 民众 , 和 经过 屈服 他们自己 主题
[ðeər'ʌntʊ] ,
thereunto **,**
至于 ,

通过建立某种公共政府，并服从该政府，

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hu:m] [ðeɪ] ['grɑ:ntɪd] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd] - , [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]
that **unto** **whom** **they** **granted** **authority** **to** **rule** **and** **govem** **,** **by** **them** **the**
那 到 谁 他们 的确 权威 到 规则 和 - , 经过 他们 这
[pi:s] ,
peace **,**
和平 ,

他们授予统治和治理的权力，并通过他们赐予和平。

[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [mait] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] .
tranquillity **and** **happy** **estate** **of** **the** **rest** **might** **be** **procured** **.**
宁静 和 快乐的 财产 的 这 休息 可能 是 采购 .

其余的人或许能够获得安宁和幸福的生活。

[men] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ðæt] [weə(r)] [fɔ:s] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ðeɪ] [mait] [bi:; bi]
Men **always** **knew** **that** **where** **force** **and** **injury** **was** **offered** **,** **they** **might** **be**
男人 总是 知道 那 在哪里 力量 和 受伤 曾是 提供 , 他们 可能 是
[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
defenders **of** **themselves** **;**
后卫 的 他们自己 ;

男人总是知道，当暴力和伤害来袭时，他们可能会挺身而出保护自己；

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [men] [meɪ] [si:k] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɒdəti] ,
they **knew** **that** **however** **men** **may** **seek** **their** **own** **commodity** **,**
他们 知道 那 然而 男人 可能 寻找 他们的 自己的 商品 ,

他们知道，无论人们如何追求自己的利益，

[jet] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] ['ɪndʒəri]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
yet **if** **this** **were** **done** **with** **injury** **unto** **others** **,** **it** **was** **not** **to** **be**
然而 如果 这 是 完毕 和 受伤 到 其他的 , 它 曾是 不是 到 是
['sʌfəd] ,
suffered **,**
遭受 ,

但是，如果这样做会伤害他人，那就绝不能容忍。

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'stʊd] .
but **by** **all** **men** **,** **and** **all** **good** **means** **to** **be** **withstood** **.**
但 经过 全部 男人 , 和 全部 好的 方法 到 是 经受住了考验 .

但要用一切正当手段来抵制。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [nəʊ][mæn] [mait] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Finally **,** **they** **knew** **that** **no** **man** **might** **in** **reason** **take** **upon** **him** **to** **determine** **his** **own**
最后 , 他们 知道 那 不 男人 可能 在 原因 拿 之上 他 到 决定 他的 自己的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

最后，他们明白，任何人都不可能凭理性自行决定自己的权利。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'si:d] [ɪn] ['meɪntənəns] [ˌðeər'ɒv] ,
and **according** **to** **his** **own** **determination** **proceed** **in** **maintenance** **thereof** **,**
和 根据 到 他的 自己的 决心 继续 在 维护 其中 ,

并根据他自己的决定继续维持下去，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [mæn][ɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli]
in **as** **much** **as** **every** **man** **is** **towards** **himself** **,** **and** **them** **whom** **he** **greatly**
在 作为 很多 作为 每一个 男人 是 向 他自己 , 和 他们 谁 他 非常
[ə'fekts] ,
affects **,**
影响 ,

就每个人对待自己以及那些受他影响的人的方式而言，

['pɑːʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [straɪfs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] , [ɪk'sept] [ðeɪ]
partial **;** **and** **therefore** **that** **strifes** **and** **troubles** **would** **be** **endless** **,** **except** **they**
部分的 ; 和 所以 那 冲突 和 麻烦 会 是 无尽的 , 除了 他们
[geɪv] [ðeə(r)] ['kɒmən] [kən'sent] ,
gave **their** **common** **consent** **,**
给予 他们的 常见的 同意 ,

部分性的；因此，除非他们达成共识，否则纷争和麻烦将永无止境。

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ][sʌm; səm] , [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ə'pɒn] ,
all **to** **be** **ordered** **by** **some** **,** **whom** **they** **should** **agree** **upon** **,**
全部 到 是 订购 经过 一些 , 谁 他们 应该 同意 之上 ,

一切都由他们共同商定的人来决定。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [kən'sent] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm]
without **which** **consent** **there** **would** **be** **no** **reason** **that** **one** **man** **should** **take** **upon** **him**
没有 哪个 同意 那里 会 是 不 原因 那 一 男人 应该 拿 之上 他
[tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
to **be** **lord** **or** **judge** **over** **another** **,**
到 是 主 或者 法官 超过 其他 ,

如果没有这种同意，一个人就没有理由自诩为另一个人的主人或法官。

['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Hooker's **Eccl** **.**
妓女的 埃克尔 .

胡克的教会

[pɒl] . [el] . [ai] . [sekt] . - .)
Pol **.** **l** **.** **i** **.** **sect** **.** **10** **.** **)**
政治 . 我 . 我 . 教派 . - .)

波兰语 li 第 10 节。）

[sek] . - .
Sec **.** **92** **.**
秒 . - .

第 92 条

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['pjuərifai] [menz] [blʌd] , [ænd; ənd] [kə'rekts] [ðə; ði]
For **he** **that** **thinks** **absolute** **power** **purifies** **men's** **blood** **,** **and** **corrects** **the**
为了 他 那 思考 绝对 力量 净化 男士 血 , 和 更正 这
['beɪsnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
baseness **of** **human** **nature** **,**
卑鄙 的 人类 自然 ,

因为认为绝对权力能够净化人心，纠正人性的卑劣之处的人，

[niːd] [riːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
need **read** **but** **the** **history** **of** **this** **,** **or** **any** **other** **age** **,** **to** **be** **convinced** **of**
需要 读 但 这 历史 的 这 , 或者 任何 其他 年龄 , 到 是 确信 的
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the **contrary** **.**
这 相反 .

只需阅读这个时代或任何其他时代的历史，就能确信事实并非如此。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	that	would	have	been	insolent	and	injurious	in	the	woods	of	America	,
他	那	会	有	到过	傲慢的	和	有害的	在	这	树林	的	美国	,

他要是在美国森林里，肯定会傲慢无礼、伤人害己。

[wʊd] [nɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [θrəʊn] ;

would	not	probably	be	much	better	in	a	throne	;
会	不是	大概	是	很多	更好的	在	一个	王座	;

即使坐在王座上，情况可能也不会好到哪里去；

[weə(r)] [pə'hæps] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

where	perhaps	learning	and	religion	shall	be	found	out	to	justify	all	that	he
在哪里	也许	学习	和	宗教	将	是	成立	出去	到	证明合法	全部	那	他

[ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

shall	do	to	his	subjects	,
将	做	到	他的	主题	,

或许人们会发现，学问和宗教可以为他对臣民所做的一切辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ['prez(ə)ntli] ['saɪləns] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [deə(r)] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] :

and	the	sword	presently	silence	all	those	that	dare	question	it	:
和	这	剑	目前	沉默	全部	那些	那	敢	问题	它	:

而这把剑，此刻让所有胆敢质疑它的人都噤声：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [ɪz] ,

for	what	the	protection	of	absolute	monarchy	is	,
为了	什么	这	保护	的	绝对	君主制	是	,

绝对君主制的保护意义何在?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə]

what	kind	of	fathers	of	their	countries	it	makes	princes	to	be	and	to
什么	种类	的	父亲们	的	他们的	国家	它	制作	王子们	到	是	和	到

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

what	a	degree	of	happiness	and	security	it	carries	civil	society	,
什么	一个	程度	的	幸福	和	安全	它	携带	民用	社会	,

这会把君主塑造成怎样的国家之父？又会给公民社会带来怎样的幸福和安全感?

[weə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [grəʊn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

where	this	sort	of	government	is	grown	to	perfection	,
在哪里	这	种类	的	政府	是	生长	到	完美	,

在这种类型的政府发展到极致的地方，

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] , [meɪ] ['iːzəli] [siː] .

he	that	will	look	into	the	late	relation	of	Ceylon	,	may	easily	see	.
他	那	将要	看	进入	这	晚的	关系	的	锡兰	,	可能	容易地	看	.

凡是调查锡兰后世关系的人，都可能轻易发现这一点。

[sek] . - .

Sec	.	93	.
秒	.	-	.

第 93 条

[ɪn] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	absolute	monarchies	indeed	,	as	well	as	other	governments	of	the	world	,
在	绝对	君主制	的确	,	作为	出色地	作为	其他	政府	的	这	世界	,

事实上，在绝对君主制国家以及世界其他一些政府中，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eni]

the	subjects	have	an	appeal	to	the	law	,	and	judges	to	decide	any
这	主题	有	一个	上诉	到	这	法律	,	和	法官	到	决定	任何

['kɔntrəvəːsiz] ,

controversies	,
争议	,

当事人有权诉诸法律，由法官裁决任何争议。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] ['eni] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðəm'selvz] , [wʌn]
and **restrain** **any** **violence** **that** **may** **happen** **betwixt** **the** **subjects** **themselves** **,** **one**
和 抑制 任何 暴力 那 可能 发生 中间 这 主题 他们自己 , 一
[ə'mʌŋst] [ə'nʌðə(r)] .
amongst **another** **.**
在 其他 .

并制止臣民之间可能发生的任何暴力行为。

[ðɪs] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] ['nesəsəri] ,
This **every** **one** **thinks** **necessary** **,**
这 每一个 一 思考 必要的 ,

这是每个人都认为必要的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'kleəd] ['enəmi] [tuː; tə][sə'saɪəti]
and **believes** **he** **deserves** **to** **be** **thought** **a** **declared** **enemy** **to** **society**
和 相信 他 值得 到 是 想法 一个 声明 敌人 到 社会
[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,
and **mankind** **,**
和 人类 ,

他认为自己应该被视为社会和人类的公敌。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
who **should** **go** **about** **to** **take** **it** **away** **.**
WHO 应该 去 关于 到 拿 它 离开 .

谁应该去把它取走?

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][frɒm; frəm][ə; eɪ]
But **whether** **this** **be** **from** **a**
但 无论 这 是 从 一个

但无论这是否来自.....

[truː] [lʌv] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [æz; əz][wiː; wi] [əʊ] [ɔːl] [wʌn]
true **love** **of** **mankind** **and** **society** **,** **and** **such** **a** **charity** **as** **we** **owe** **all** **one**
真的 爱 的 人类 和 社会 , 和 这样的 一个 慈善机构 作为 我们 欠 全部 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to **another** **,**
到 其他 ,

对人类和社会的真爱，以及我们彼此之间应尽的这种博爱精神，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['evri] [mæn] ,
there **is** **reason** **to** **doubt** **:** **for** **this** **is** **no** **more** **than** **what** **every** **man** **,**
那里 是 原因 到 怀疑 : 为了 这 是 不 更多的 比 什么 每一个 男人 ,

有理由怀疑：因为这不过是每个人所期望的，

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] , ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] ['greɪtnəs] , [meɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][mʌst; məst][duː; də] ,
who **loves** **his** **own** **power** **,** **profit** **,** **or** **greatness** **,** **may** **and** **naturally** **must** **do** **,**
WHO 爱 他的 自己的 力量 , 利润 , 或者 伟大 , 可能 和 自然 必须 做 ,

那些热爱自身权力、利益或荣耀的人，可能会而且自然而然地会这样做。

[kiːp] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] , [ɔː(r)] [di'strɔi] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
keep **those** **animals** **from** **hurting** **,** **or** **destroying** **one** **another** **,**
保持 那些 动物 从 受伤 , 或者 摧毁 一 其他 ,

防止这些动物互相伤害或残害。

[huː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [drʌdʒ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd][səʊ]
who **labour** **and** **drudge** **only** **for** **his** **pleasure** **and** **advantage** **;** **and** **so**
WHO 劳动 和 苦力 仅有的 为了 他的 乐趣 和 优势 ; 和 所以
[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
are **taken** **care** **of** **,**
是 已采取 关心 的 ,

他们辛勤劳作，只为他的享乐和利益服务；因此才受到照顾。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [lʌv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

not	out	of	any	love	the	master	has	for	them	,	but	love	of	himself	,
不是	出去	的	任何	爱	这	掌握	有	为了	他们	,	但	爱	的	他自己	,

并非出于主人对他们的爱，而是出于对他自己的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] , [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] ,

and	the	profit	they	bring	him	:	for	if	it	be	asked	,	what	security	,
和	这	利润	他们	带来	他	:	为了	如果	它	是	问	,	什么	安全	,

以及它们给他带来的利润：因为如果有人问，有什么保障，

[wɒt] [fens] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]

what	fence	is	there	,	in	such	a	state	,	against	the	violence	and	oppression	of	this
什么	栅栏	是	那里	,	在	这样的	一个	状态	,	反对	这	暴力	和	压迫	的	这

['æbsəluːt] ['ruːlə(r)] ?

absolute	ruler	?
绝对	统治者	?

在这样的国家里，有什么屏障可以抵御这位专制统治者的暴力和压迫呢?

[ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [bɔːn] .

the	very	question	can	scarce	be	borne	.
这	非常	问题	能	稀少	是	出生	.

这个问题本身就令人难以忍受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [deθ] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)] ['seɪfti] .

They	are	ready	to	tell	you	,	that	it	deserves	death	only	to	ask	after	safety	.
他们	是	准备好	到	告诉	你	,	那	它	值得	死亡	仅有的	到	问	后	安全	.

他们会告诉你，仅仅为了寻求安全就该被处死。

[bɪ'twɪkst] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , [ðeɪ] [wɪl] [grɑːnt] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meʒəz] , [lɔːz]

Betwixt	subject	and	subject	,	they	will	grant	,	there	must	be	measures	,	laws
中间	主题	和	主题	,	他们	将要	授予	,	那里	必须	是	措施	,	法律

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

and	judges	,
和	法官	,

在臣民与臣民之间，他们会承认，必须要有措施、法律和法官。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)] , [hiː; hi]

for	their	mutual	peace	and	security	:	but	as	for	the	ruler	,	he
为了	他们的	相互的	和平	和	安全	:	但	作为	为了	这	统治者	,	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] ,

ought	to	be	absolute	,
应该	到	是	绝对	,

为了彼此的和平与安全；但至于统治者，他应当拥有绝对的权力。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]

and	is	above	all	such	circumstances	;	because	he	has	power	to	do	more
和	是	多于	全部	这样的	情况	;	因为	他	有	力量	到	做	更多的

[hɜːt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

hurt	and	wrong	,
伤害	和	错误的	,

而且他凌驾于所有这些情况之上；因为他有能力造成更大的伤害和罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	right	when	he	does	it	.
它	是	正确的	什么时候	他	做	它	.

他这样做是对的。

[tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [ɔː(r)]['ɪndʒəri] ,

To	ask	how	you	may	be	guarded	from	harm	,	or	injury	,
到	问	如何	你	可能	是	守卫	从	伤害	,	或者	受伤	,

询问如何才能避免受到伤害或损伤，

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] [hænd][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

on	that	side	where	the	strongest	hand	is	to	do	it	,
在	那	边	在哪里	这	最强	手	是	到	做	它	,

在实力更强的那一边，

[ɪz] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'beljən] :

is	presently	the	voice	of	faction	and	rebellion	:
是	目前	这	嗓音	的	派	和	叛乱	:

目前是派系和叛乱的声音:

[æz; əz] [ɪf] [wen] [men] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

as	if	when	men	quitting	the	state	of	nature	entered	into	society	,
作为	如果什么时候	男人	辞职	这	状态	的	自然	进入	进入	社会	,

就好像当人们放弃自然状态进入社会时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [lɔːz]

they	agreed	that	all	of	them	but	one	,	should	be	under	the	restraint	of	laws
他们	同意	那	全部	的	他们	但	一	,	应该	是	在下面	这	克制	的	法律

,

,

,

他们一致认为，除一人外，其余所有人应受法律约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

but	that	he	should	still	retain	all	the	liberty	of	the	state	of	nature	,
但	那	他	应该	仍然	保持	全部	这	自由	的	这	状态	的	自然	,

但他仍应保留自然状态下的所有自由。

[ɪn'kriːst] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪ'senʃəs] [baɪ][ɪm'pjuːnəti] .

increased	with	power	,	and	made	licentious	by	impunity	.
增加	和	力量	,	和	制成	淫乱	经过	免责	.

随着权力的增长而放荡不羁，并且因不受惩罚而更加肆无忌惮。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,

This	is	to	think	,	that	men	are	so	foolish	,
这	是	到	思考	,	那	男人	是	所以	愚蠢	,

原来男人是如此愚蠢。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɒt] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ] [pəʊl] - [kæts] ,

that	they	take	care	to	avoid	what	mischiefs	may	be	done	them	by	pole	-	cats	,
那	他们	拿	关心	到	避免	什么	恶作剧	可能	是	完毕	他们	经过	极	-	猫	,

他们会小心避免被白鼬等恶物伤害。

[ɔː(r)] [fɔksiz] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] , [neɪ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfti] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] .

or	foxes	;	but	are	content	,	nay	,	think	it	safety	,	to	be	devoured	by	lions	.
或者	狐狸	;	但	是	内容	,	不	,	思考	它	安全	,	到	是	吞噬	经过	狮子	.

或者狐狸；但它们却心甘情愿，甚至认为被狮子吞噬是安全的。

[sek] . - .

Sec	.	94	.
秒	.	-	.

第 94 条

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['flætərə(r)] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['piːpəlz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəz] [nɒt]

But	whatever	flatterers	may	talk	to	amuse	people's	understandings	,	it	hinders	not
但	任何	奉承者	可能	讲话	到	娱乐	人们的	理解	,	它	阻碍	不是

[men] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ;

men	from	feeling	;
男人	从	感觉	;

但无论奉承者说了什么话来取悦人们的理解力，都不能阻止人们感受;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pə'siːv] , [ðæt] ['eni] [mæn] , [ɪn] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n] [səʊ'evə(r)] ,
and **when** **they** **perceive** **,** **that** **any** **man** **,** **in** **what** **station** **soever** **,**
和 什么时候 他们 感知 , 那 任何 男人 , 在 什么 车站 无论如何 ,

当他们察觉到，任何人，无论其地位如何，

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ,
is **out** **of** **the** **bounds** **of** **the** **civil** **society** **which** **they** **are** **of** **,**
是 出去 的 这 界限 的 这 民用 社会 哪个 他们 是 的 ,

这超出了他们所属的公民社会的范畴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'piːl] [ɒn] [ɜːθ] [ə'genst] ['eni] [hɑːm] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and **that** **they** **have** **no** **appeal** **on** **earth** **against** **any** **harm** **,** **they** **may** **receive** **from** **him** **,**
和 那 他们 有 不 上诉 在 地球 反对 任何 伤害 , 他们 可能 收到 从 他 ,

他们无权就他可能对他们造成的任何伤害提出上诉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
they **are** **apt** **to** **think** **themselves** **in** **the** **state** **of** **nature** **,**
他们 是 易于 到 思考 他们自己 在 这 状态 的 自然 ,

他们倾向于认为自己处于自然状态，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] ,
in **respect** **of** **him** **whom** **they** **find** **to** **be** **so** **;** **and** **to** **take** **care** **,**
在 尊重 的 他 谁 他们 寻找 到 是 所以 ; 和 到 拿 关心 ,

对于他们发现的符合这种情况的人；并加以照料，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] ,
as **soon** **as** **they** **can** **,** **to** **have** **that** **safety** **and** **security** **in** **civil** **society** **,**
作为 很快 作为 他们 能 , 到 有 那 安全 和 安全 在 民用 社会 ,

他们应该尽快在公民社会中享有安全保障。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
for **which** **it** **was** **first** **instituted** **,** **and** **for** **which** **only** **they** **entered** **into** **it** **.**
为了 哪个 它 曾是 第一的 已设立 , 和 为了 哪个 仅有的 他们 进入 进入 它 .

而这正是它最初设立的目的，也只有他们才能参与其中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [pə'hæps] [æt; ət] [fɜːst] ,
And **therefore** **,** **though** **perhaps** **at** **first** **,**
和 所以 , 尽管 也许 在 第一的 ,

因此，尽管或许一开始是这样，

([æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs])
(**as** **shall** **be** **shewed** **more** **at** **large** **hereafter** **in** **the** **following** **part** **of** **this** **discourse** **)**
(作为 将 是 展示 更多的 在 大的 此后 在 这 下列的 部分 的 这 话语)

（这一点将在本文的后续部分中详细阐述）

[sʌm; səm] [wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] ['hævɪŋ] [gɒt] [ə; eɪ] ['priː] - ['emɪnənsɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,
some **one** **good** **and** **excellent** **man** **having** **got** **a** **pre** **-** **eminency** **amongst** **the** **rest** **,**
一些 一 好的 和 出色的 男人 拥有 得到 一个 预 - 卓越 在 这 休息 ,

一位优秀杰出的人在众人中脱颖而出。

[hæd; həd] [ðɪs] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]

had	this	deference	paid	to	his	goodness	and	virtue	,	as	to	a	kind
有	这	尊重	有薪酬的	到	他的	善良	和	美德	,	作为	到	一个	种类

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɔː'θɒrəti] ,

of	natural	authority	,
的	自然的	权威	,

如果这种尊重是对他善良和美德的敬重，如同对某种天然权威的尊重一样，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ruːl] , [wɪð] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [dɪ'vɒlvd]

that	the	chief	rule	,	with	arbitration	of	their	differences	,	by	a	tacit	consent	devolved
那	这	首席	规则	,	和	仲裁	的	他们的	差异	,	经过	一个	默契	同意	下放

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

into	his	hands	,
进入	他的	双手	,

而仲裁他们之间分歧的权力，经双方默许，最终落到了他手中。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs]

without	any	other	caution	,	but	the	assurance	they	had	of	his	uprightness
没有	任何	其他	警告	,	但	这	保证	他们	有	的	他的	正直

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ;

and	wisdom	;
和	智慧	;

他们没有其他任何顾虑，只是确信他为人正直、智慧过人；

[jet] [wen] [taɪm] , ['gɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ([æz; əz][sʌm; səm][men] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es])

yet	when	time	,	giving	authority	,	and	(	as	some	men	would	persuade	us	)
然而	什么时候	时间	,	给予	权威	,	和	(	作为	一些	男人	会	说服	我们	)

['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,

sacredness	of	customs	,
神圣	的	海关	,

然而，随着时间的推移，权威逐渐确立，并且（正如某些人试图说服我们的那样）习俗的神圣性也随之而来，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neglɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['eɪdʒɪz][bɪ'gæn] ,

which	the	negligent	,	and	unforeseeing	innocence	of	the	first	ages	began	,
哪个	这	疏忽	,	和	不可预见的	无辜	的	这	第一的	年龄	开始	,

这一切始于最初几个世纪的疏忽和无知，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stæmp] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] [nɒt]

had	brought	in	successors	of	another	stamp	,	the	people	finding	their	properties	not
有	带来	在	继承人	的	其他	邮票	,	这	人们	寻找	他们的	特性	不是

[sɪ'kjʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

secure	under	the	government	,
安全的	在下面	这	政府	,

引入了另一种邮票的继承者，人们发现他们的财产在政府的统治下得不到保障。

[æz; əz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	then	it	was	,
作为	然后	它	曾是	,

当时的情况就是这样。

([ˌweər'æz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [end][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] * ['prɒpəti])

(	whereas	government	has	no	other	end	but	the	preservation	of	*	property	)
(	然而	政府	有	不	其他	结尾	但	这	保存	的	*	财产	)

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [seɪf] [nɔː(r)][æt; ət] [rest] ,

could	never	be	safe	nor	at	rest	,
可以	绝不	是	安全的	也不	在	休息	,

（而政府除了保护财产之外别无他用）因此永远无法安全安宁，也无法获得真正的平静。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [tɪl] [ðə; ðiː]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'lektɪv]

nor	think	themselves	in	civil	society	,	till	the	legislature	was	placed	in	collective
也不	思考	他们自己	在	民用	社会	,	直到	这	立法机关	曾是	放置	在	集体

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ,

bodies	of	men	,
身体	的	男人	,

他们既不认为自己属于公民社会，直到立法机关被置于集体男性团体之中。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['senət] , ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .

call	them	senate	,	parliament	,	or	what	you	please	.
称呼	他们	参议院	,	议会	,	或者	什么	你	请	.

你可以称它们为参议院、议会，或者任何你喜欢的名字。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt] , ['iːkwəli] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ðə; ðiː] ['miːnɪst]

By	which	means	every	single	person	became	subject	,	equally	with	other	the	meanest
经过	哪个	方法	每一个	单身的	人	成为	主题	,	同样地	和	其他	这	最卑鄙的

[men] ,

men	,
男人	,

如此一来，所有人，包括最卑贱的人，都成了奴隶。

[tuː; tə] [ðəʊz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ledʒɪslətɪv] , [hæd; həd]

to	those	laws	,	which	he	himself	,	as	part	of	the	legislative	,	had
到	那些	法律	,	哪个	他	他自己	,	作为	部分	的	这	立法	,	有

[ɪ'stæblɪʃt] ;

established	;
已确立的	;

他本人作为立法者，制定了这些法律；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ; [ə'vɔɪd] [ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ,

nor	could	any	one	,	by	his	own	authority	;	avoid	the	force	of	the	law	,
也不	可以	任何	一	,	经过	他的	自己的	权威	;	避免	这	力量	的	这	法律	,

任何人也不能凭借自己的权力来逃避法律的约束。

[wen] [wʌns] [meɪd] ; [nɔː(r)][baɪ] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [pliːd] [ɪg'zempʃn] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]

when	once	made	;	nor	by	any	pretence	of	superiority	plead	exemption	,	thereby	to
什么时候	一次	制成	;	也不	经过	任何	虚伪	的	优势	恳求	豁免	,	从而	到

['laɪs(ə)ns][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

license	his	own	,
执照	他的	自己的	,

一旦制成；也不得以任何优越感为借口请求豁免，从而为其自身行为颁发许可证。

[ɔː(r)][ðə; ðiː] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] . * *

or	the	miscarriages	of	any	of	his	dependents	.	*	*
或者	这	流产	的	任何	的	他的	家属	.	*	*

或其任何受抚养人的流产。

[nəʊ][mæn][ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

No	man	in	civil	society	can	be	exempted	from	the	laws	of	it	:
不	男人	在	民用	社会	能	是	豁免	从	这	法律	的	它	:

在文明社会中，任何人都不能凌驾于社会法律之上：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [mæn] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ə'piːl] [ɒn]

for	if	any	man	may	do	what	he	thinks	fit	,	and	there	be	no	appeal	on
为了	如果	任何	男人	可能	做	什么	他	思考	合身	,	和	那里	是	不	上诉	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

因为如果任何人都可以随心所欲，而且世上没有任何上诉的余地，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdres] [ɔː(r)][sɪˈkjʊərəti] [əˈgenst] [ˈeni] [hɑːm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ; [ai][ɑːsk] ,

for	redress	or	security	against	any	harm	he	shall	do	;	I	ask	,
为了	纠正	或者	安全	反对	任何	伤害	他	将	做	;	我	问	,

为了弥补或保障他所造成的任何伤害；我请求：

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,

whether	he	be	not	perfectly	still	in	the	state	of	nature	,
无论	他	是	不是	完美	仍然	在	这	状态	的	自然	,

即使他并非完全处于自然状态，

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)][ˈembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] ; [ənˈles] [ˈeni] [wʌn] [wɪl]

and	so	can	be	no	part	or	member	of	that	civil	society	;	unless	any	one	will
和	所以	能	是	不	部分	或者	成员	的	那	民用	社会	;	除非	任何	一	将要

[seɪ] ,

say	,
说	,

因此，除非有人说，否则他不可能成为该公民社会的一部分或成员。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	state	of	nature	and	civil	society	are	one	and	the	same	thing	,
这	状态	的	自然	和	民用	社会	是	一	和	这	相同的	事物	,

自然状态和公民社会是一回事。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [faʊnd] [ˈeni] [wʌn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ɒv; əv] [ˈænəki] [æz; əz][tuː; tə]

which	I	have	never	yet	found	any	one	so	great	a	patron	of	anarchy	as	to
哪个	我	有	绝不	然而	成立	任何	一	所以	伟大的	一个	赞助人	的	无政府状态	作为	到

[əˈfɜːm] .

affirm	.
确认	.

我至今从未发现有谁如此热衷于无政府主义，以至于会认同这种观点。

(* [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [wen] [sʌm; səm] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][wʌns] [əˈpɔɪntɪd] ,

(	*	At	the	first	,	when	some	certain	kind	of	regiment	was	once	appointed	,
(	*	在	这	第一的	,	什么时候	一些	肯定	种类	的	团	曾是	一次	任命	,

(*最初，当某种特定类型的军团被任命时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [əˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv]

it	may	be	that	nothing	was	then	farther	thought	upon	for	the	manner	of
它	可能	是	那	没有什么	曾是	然后	更远	想法	之上	为了	这	方式	的

- ,

goveming	,
-	,

或许当时人们并没有进一步考虑治理方式的问题。

[bʌt; bət][ɔːl] [pəˈmɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ruːl] ,

but	all	permitted	unto	their	wisdom	and	discretion	,	which	were	to	rule	,
但	全部	允许	到	他们的	智慧	和	审慎	,	哪个	是	到	规则	,

但一切都由他们的智慧和判断力来决定，

[tɪl] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

till	by	experience	they	found	this	for	all	parts	very	inconvenient	,
直到	经过	经验	他们	成立	这	为了	全部	部分	非常	不方便	,

直到他们通过经验发现，这对所有方面来说都非常不方便。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈremədi] , [dɪd] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət]

so	as	the	thing	which	they	had	devised	for	a	remedy	,	did	indeed	but
所以	作为	这	事物	哪个	他们	有	设计	为了	一个	补救	,	做过	的确	但

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði][sɔː(r)] ,

increase	the	sore	,
增加	这	疮	,

因此，他们所想出的治疗方法，实际上反而加重了病情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kjʊəd] .
which **it** **should** **have** **cured** **.**
哪个 它 应该 有 治愈 .

它本应治愈这种疾病。

[ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [wʌn] [mænz] [wɪl] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [menz] ['mɪzəri] .
They **saw** **,** **that** **to** **live** **by** **one** **man's** **will** **,** **became** **the** **cause** **of** **all** **men's** **misery** **.**
他们 锯 , 那 到 居住 经过 一 男人的 将要 , 成为 这 原因 的 全部 男士 苦难 .

他们发现，一味听命于一人，最终会成为所有人痛苦的根源。

[ðɪs] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [lɔːz] , [weər'ɪn] [ɔːl] [men] [maɪt] [siː] [ðeə(r)] ['djuːti]
This **constrained** **them** **to** **come** **unto** **laws** **,** **wherein** **all** **men** **might** **see** **their** **duty**
这 受限 他们 到 来 到 法律 , 其中 全部 男人 可能 看 他们的 责任
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand **,**
预先 ,

这迫使他们制定法律，使所有人都能事先了解自己的义务。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðem; ðəm] .
and **know** **the** **penalties** **of** **transgressing** **them** **.**
和 知道 这 处罚 的 违规 他们 .

并了解违反这些规定的后果。

['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Hooker's **Eccl** **.**
妓女的 埃克尔 .

胡克的教会

[pɒl] . [el] . [ai] . [sekt] . - .)
Pol **.** **l** **.** **i** **.** **sect** **.** **10** **.** **)**
政治 . 我 . 我 . 教派 . - .)

波兰语 li 第 10 节。）

(* * ['sɪv(ə)l] [lɔː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
(***** ***** **Civil** **law** **being** **the** **act** **of** **the** **whole** **body** **politic** **,**
(* * 民用 法律 存在 这 行为 的 这 所有的 身体 政治 ,

(**民法是整个政治共同体的行为，

[klɒθ] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊvə(r)] - [ruːl] [iːtʃ] ['sevrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] .
cloth **therefore** **over** **-** **rule** **each** **several** **part** **of** **the** **same** **body** **.**
布 所以 超过 - 规则 每个 一些 部分 的 这 相同的 身体 .

因此，布料凌驾于同一身体的各个部分之上。

['hʊkə(r)] , ['ɪbɪd] .)
Hooker **,** **ibid** **.** **)**
妓女 , 同上 .)

胡克，同上）

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] .
Of **the** **Beginning** **of** **Political** **Societies** **.**
的 这 开始 的 政治的 社会 .

论政治社会的起源。

[sek] . - .
Sec . 95 .
秒 . - .

第95条

[men] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɔːl] [friː] , ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
MEN being , as has been said , by nature , all free , equal , and independent ,
男士 存在 , 作为 有 到过 说 , 经过 自然 , 全部自由的 , 平等的 , 和 独立的 ,

如前所述，人天生都是自由、平等和独立的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
no one can be put out of this estate , and subjected to the political
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
power of another ,
力量 的 其他 ,

任何人都不能被驱逐出这个庄园，也不能受制于他人的政治权力。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] .
without his own consent .
没有 他的 自己的 同意 .

未经他本人同意。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [weə'baɪ] ['eni] [wʌn][daɪ'vest, dɪ-] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] ,
The only way whereby any one divests himself of his natural liberty ,
这 仅有的 方式 由此 任何 一 撤资 他自己 的 他的 自然的 自由 ,

任何人剥夺其自然自由的唯一途径，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,
and puts on the bonds of civil society ,
和 放置 在 这 债券 的 民用 社会 ,

并穿上公民社会的纽带，

[ɪz][baɪ] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][juˈnaɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
is by agreeing with other men to join and unite into a community for their
是 经过 同意 和 其他 男人 到 加入 和 团结 进入 一个 社区 为了 他们的
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

是通过与其他男性达成协议，加入并联合成一个为了自身舒适而建立的社群，

[seɪf] , [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
safe , and peaceable living one amongst another , in a secure enjoyment of their
安全的 , 和 和平的 活的 一 在 其他 , 在 一个 安全的 享受 的 他们的
['prɒpətiz] ,
properties ,
特性 ,

彼此之间安全、和平地生活，并安全地享有各自的财产，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['eni] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a greater security against any , that are not of it .
和 一个 更大的 安全 反对 任何 , 那 是 不是 的 它 .

并且能更好地防范任何不属于它的人。

[ðɪs] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [meɪ] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['indʒə] [nɒt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
This any number of men may do , because it injures not the freedom of the
这 任何 数字 的 男人 可能 做 , 因为 它 受伤 不是 这 自由 的 这
[rest] ;
rest ;
休息 ;

任何人都可以这样做，因为这不会损害其他人的自由；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

they	are	left	as	they	were	in	the	liberty	of	the	state	of	nature	.
他们	是	左边	作为	他们	是	在	这	自由	的	这	状态	的	自然	.

他们仍然保持着自然状态下的自由状态。

[wen] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hæv; həv][səʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)]

When	any	number	of	men	have	so	consented	to	make	one	community	or
什么时候	任何	数字	的	男人	有	所以	同意	到	制作	一	社区	或者

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

当许多男性同意组成一个共同体或政府时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,

they	are	thereby	presently	incorporated	,	and	make	one	body	politic	,
他们	是	从而	目前	公司	,	和	制作	一	身体	政治	,

因此，它们目前被合并在一起，构成一个政治共同体。

[weər'ɪn] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [rest] .

wherein	the	majority	have	a	right	to	act	and	conclude	the	rest	.
其中	这	多数	有	一个	正确的	到	行为	和	结束	这	休息	.

其中多数人有权采取行动并完成其余事项。

[sek] . - .

Sec	.	96	.
秒	.	-	.

第96条

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

For	when	any	number	of	men	have	,	by	the	consent	of	every	individual	,
为了	什么时候	任何	数字	的	男人	有	,	经过	这	同意	的	每一个	个人	,

当任何数量的男性，经每个人同意，

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [wʌn] ['bɒdi] ,

made	a	community	,	they	have	thereby	made	that	community	one	body	,
制成	一个	社区	,	他们	有	从而	制成	那	社区	一	身体	,

他们建立了一个共同体，从而使该共同体成为一个整体。

[wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn] ['bɒdi] ,

with	a	power	to	act	as	one	body	,
和	一个	力量	到	行为	作为	一	身体	,

具有作为一个整体行动的能力，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]

which	is	only	by	the	will	and	determination	of	the	majority	:	for	that	which
哪个	是	仅有的	经过	这	将要	和	决心	的	这	多数	:	为了	那	哪个

[ækts] ['eni] [kə'mjuːnəti] ,

acts	any	community	,
行为	任何	社区	,

这完全取决于多数人的意愿和决定：对于任何共同体而言，

['biːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

being	only	the	consent	of	the	individuals	of	it	,
存在	仅有的	这	同意	的	这	个人	的	它	,

仅需其中个人的同意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['bɒdi] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [weɪ] ;

and	it	being	necessary	to	that	which	is	one	body	to	move	one	way	;
和	它	存在	必要的	到	那	哪个	是	一	身体	到	移动	一	方式	;

而对于同一物体而言，它必须朝一个方向运动；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðæt] [weɪ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔːs] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	necessary	the	body	should	move	that	way	whither	the	greater	force	carries	it	,
它	是	必要的	这	身体	应该	移动	那	方式	往哪里去	这	更大的	力量	携带	它	,

身体必须顺着更大的力势方向移动。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] :

which	is	the	consent	of	the	majority	:
哪个	是	这	同意	的	这	多数	:

即多数人的同意：

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [wʌn] ['bɒdi] , [wʌn] [kə'mjuːnəti] ,

or	else	it	is	impossible	it	should	act	or	continue	one	body	,	one	community	,
或者	别的	它	是	不可能的	它	应该	行为	或者	继续	一	身体	,	一	社区	,

否则，它就不可能作为一个整体、一个共同体继续运作或延续下去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [juː'naɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ;

which	the	consent	of	every	individual	that	united	into	it	,	agreed	that	it	should	;
哪个	这	同意	的	每一个	个人	那	团结的	进入	它	,	同意	那	它	应该	;

经组成该组织的每一个成员的同意，都同意应该这样做；

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

and	so	every	one	is	bound	by	that	consent	to	be	concluded	by	the	majority	.
和	所以	每一个	一	是	边界	经过	那	同意	到	是	结束	经过	这	多数	.

因此，每个人都受多数人达成的同意的约束。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ɪn] [ə'sembliz] , [ɪm'paʊə(r)] [tuː; tə][ækt][baɪ] ['pɒzətɪv] [lɔːz] ,

And	therefore	we	see	,	that	in	assemblies	,	impowered	to	act	by	positive	laws	,
和	所以	我们	看	,	那	在	组件	,	赋权	到	行为	经过	积极的	法律	,

因此我们看到，在被赋予实证法律授权的集会中，

[weə(r)] [nəʊ]['nʌmbə(r)][ɪz][set][baɪ] [ðæt] ['pɒzətɪv] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪm'paʊə(r)] [ðem; ðəm] ,

where	no	number	is	set	by	that	positive	law	which	impowers	them	,
在哪里	不	数字	是	放	经过	那	积极的	法律	哪个	赋予权力	他们	,

在没有由赋予它们权力的实证法则所规定的数字的情况下，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	act	of	the	majority	passes	for	the	act	of	the	whole	,	and	of
这	行为	的	这	多数	通过	为了	这	行为	的	这	所有的	,	和	的

[kɔːs] [dɪ'tɜːmɪnz] ,

course	determines	,
课程	决定	,

多数人的行为代表全体人的行为，当然也决定着最终结果。

[æz; əz] ['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

as	having	,	by	the	law	of	nature	and	reason	,	the	power	of	the	whole	.
作为	拥有	,	经过	这	法律	的	自然	和	原因	,	这	力量	的	这	所有的	.

根据自然法则和理性，它拥有整体的力量。

[sek] . - .

Sec	.	97	.
秒	.	-	.

第 97 条

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [mæn] , [baɪ] [kən'sentɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['bɒdi] ['pɒlətɪk]['ʌndə(r)][wʌn]

And	thus	every	man	,	by	consenting	with	others	to	make	one	body	politic	under	one
和	因此	每一个	男人	,	经过	同意	和	其他的	到	制作	一	身体	政治	在下面	一

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

因此，每个人通过与他人协商一致，组成一个统一的政治共同体，实行一个政府统治。

[pʊts] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

puts	himself	under	an	obligation	,	to	every	one	of	that	society	,
放置	他自己	在下面	一个	义务	,	到	每一个	一	的	那	社会	,

他让自己对社会上的每一个人都负有责任，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd]

to	submit	to	the	determination	of	the	majority	,	and	to	be	concluded
到	提交	到	这	决心	的	这	多数	,	和	到	是	结束

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

by	it	;
经过	它	;

服从多数人的决定，并由多数人的决定所决定；

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'pækt] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [in'kɔːpəreits] ['ɪntuː][wʌn][sə'saɪəti] ,

or	else	this	original	compact	,	whereby	he	with	others	incorporates	into	one	society	,
或者	别的	这	原来的	袖珍的	,	由此	他	和	其他的	包含	进入	一	社会	,

或者说，正是这份最初的契约，使他与其他人融合为一个社会，

[wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][kəm'pækt] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [left] [friː] ,

would	signify	nothing	,	and	be	no	compact	,	if	he	be	left	free	,
会	表示	没有什么	,	和	是	不	袖珍的	,	如果	他	是	左边	自由的	,

如果他被放逐，那一切都毫无意义，也无法构成任何契约。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	under	no	other	ties	than	he	was	in	before	in	the	state	of	nature	.
和	在下面	不	其他	领带	比	他	曾是	在	前	在	这	状态	的	自然	.

而且他不再受任何其他束缚，就像他以前处于自然状态时一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪərəns] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [kəm'pækt] ?

For	what	appearance	would	there	be	of	any	compact	?
为了	什么	外貌	会	那里	是	的	任何	袖珍的	?

任何粉盒的外观会是什么样的呢?

[wɒt] [njuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [taɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

what	new	engagement	if	he	were	no	farther	tied	by	any	decrees	of	the	society
什么	新的	订婚	如果	他	是	不	更远	系	经过	任何	法令	的	这	社会

,

;

,

如果他不再受社会任何法令的约束，他会有什么新的打算?

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [fɪt] , [ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] [kən'sent] [tuː; tə] ?

than	he	himself	thought	fit	,	and	did	actually	consent	to	?
比	他	他自己	想法	合身	,	和	做过	实际上	同意	到	?

比他自己认为合适的还要合适，而且他实际上也同意了?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

This	would	be	still	as	great	a	liberty	,	as	he	himself	had	before	his
这	会	是	仍然	作为	伟大的	一个	自由	,	作为	他	他自己	有	前	他的

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

这仍然是一种极大的自由，就像他订立契约之前所拥有的自由一样。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hæθ] , [huː] [meɪ] [səb'mɪt] [hɪm'self] ,

or	any	one	else	in	the	state	of	nature	hath	,	who	may	submit	himself	,
或者	任何	一	别的	在	这	状态	的	自然	有	,	WHO	可能	提交	他自己	,

或者任何其他处于自然状态的人，只要他愿意服从，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [ækts]

and	consent	to	any	acts
和	同意	到	任何	行为

并同意任何行为

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] . [sek] . - .

of	it	if	he	thinks	fit	.	Sec	.	98	.
的	它	如果	他	思考	合身	.	秒	.	-	.

如果他认为合适，可以这样做。第 98 条。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ʃəl; ʃəl] [nɒt] , [ɪn] ['riːz(ə)n] ,

For	if	the	consent	of	the	majority	shall	not	,	in	reason	,
为了	如果	这	同意	的	这	多数	将	不是	,	在	原因	,

如果多数人的同意在合理情况下不能成立，

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

be	received	as	the	act	of	the	whole	,	and	conclude	every	individual	;
是	已收到	作为	这	行为	的	这	所有的	,	和	结束	每一个	个人	;

被视为整体的行为，并最终影响到每个个体；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

nothing	but	the	consent	of	every	individual	can	make	any	thing	to	be	the
没有什么	但	这	同意	的	每一个	个人	能	制作	任何	事物	到	是	这

[ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] :

act	of	the	whole	:
行为	的	这	所有的	:

只有所有个体的同意才能使任何事成为全体的行为：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sent] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	such	a	consent	is	next	to	impossible	ever	to	be	had	,
但	这样的	一个	同意	是	下一个	到	不可能的	曾经	到	是	有	,

但这样的同意几乎不可能获得。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ˌævəu'keɪʃən][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪn]

if	we	consider	the	infirmities	of	health	,	and	avocations	of	business	,	which	in
如果	我们	考虑	这	弱点	的	健康	,	和	业余爱好	的	商业	,	哪个	在

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

a	number	,
一个	数字	,

如果我们考虑到健康状况的不佳和事业上的种种弊端，这些弊端在许多方面都存在，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] , [wɪl] [ˌnesə'seralɪ] [kiːp] ['meni]

though	much	less	than	that	of	a	common	-	wealth	,	will	necessarily	keep	many
尽管	很多	较少的	比	那	的	一个	常见的	-	财富	,	将要	一定	保持	许多

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembli] .

away	from	the	public	assembly	.
离开	从	这	民众	集会	.

虽然远不及英联邦的规模，但必然会使许多人远离公共集会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts]

To	which	if	we	add	the	variety	of	opinions	,	and	contrariety	of	interests
到	哪个	如果	我们	添加	这	种类	的	意见	,	和	相反性	的	兴趣

,

,

,

此外，如果我们再加上各种各样的意见和利益的冲突，

[wɪtʃ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['hæpən] [ɪn] [ɔːl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [men] ,

which	unavoidably	happen	in	all	collections	of	men	,
哪个	不可避免的	发生	在	全部	收藏	的	男人	,

这种情况在所有男性群体中都不可避免地发生。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][əˈpɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][laɪk][ˈkeɪtoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the	coming	into	society	upon	such	terms	would	be	only	like	Cato's	coming	into	the
这	未来	进入	社会	之上	这样的	条款	会	是	仅有的	喜欢	卡托的	未来	进入	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

以这种方式融入社会，就好比加图进入剧院一样。

['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [əˈgen] .

only	to	go	out	again	.
仅有的	到	去	出去	再次	.

结果又出去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ləˈvaɪəθən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːtə]

Such	a	constitution	as	this	would	make	the	mighty	Leviathan	of	a	shorter
这样的	一个	宪法	作为	这	会	制作	这	强大的	利维坦	的	一个	较短

[djuˈreɪʃn] ,

duration	,
期间	,

这样的宪法会缩短强大的利维坦的存续时间。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈlɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌbiːoʊˈɛm]

than	the	feeblest	creatures	,	and	not	let	it	outlast	the	day	it	was	bom
比	这	最虚弱	生物	,	和	不是	让	它	坚持到最后	这	天	它	曾是	砰

[ɪn] :

in	:
在	:

比最弱小的生物还要顽强，而且不要让它活过出生的那一天：

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ,

which	cannot	be	supposed	,	till	we	can	think	,
哪个	不能	是	据称	,	直到	我们	能	思考	,

在我们能够思考之前，这是无法想象的。

[ðæt] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtjuːt] [səˈsaɪətiz] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɒlvd] :

that	rational	creatures	should	desire	and	constitute	societies	only	to	be	dissolved	:
那	合理的	生物	应该	欲望	和	构成	社会	仅有的	到	是	溶解	:

理性生物渴望并建立社会，最终却只能走向解体：

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [ˈkænɒt] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [rest] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ækt][æz; əz][wʌn]

for	where	the	majority	cannot	conclude	the	rest	,	there	they	cannot	act	as	one
为了	在哪里	这	多数	不能	结束	这	休息	,	那里	他们	不能	行为	作为	一

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

当多数人无法达成共识时，他们就无法作为一个整体采取行动。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈzɒlvd] [əˈgen] .

and	consequently	will	be	immediately	dissolved	again	.
和	最后	将要	是	立即地	溶解	再次	.

因此，它将立即再次解散。

[sek] . - .

Sec	.	99	.
秒	.	-	.

第 99 条

[ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][juˈnaɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ,

Whosoever	therefore	out	of	a	state	of	nature	unite	into	a	community	,
无论谁	所以	出去	的	一个	状态	的	自然	团结	进入	一个	社区	,

因此，凡脱离自然状态而联合起来组成一个共同体的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

must	be	understood	to	give	up	all	the	power	,
必须	是	理解	到	给	向上	全部	这	力量	,

必须理解为放弃所有权力，

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juˈnaɪt]['ɪntuː][səˈsaɪəti] , [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]

necessary	to	the	ends	for	which	they	unite	into	society	,	to	the	majority	of
必要的	到	这	结束	为了	哪个	他们	团结	进入	社会	,	到	这	多数	的

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

对于他们联合成社会的目标而言，对于大多数社会成员而言，都是必要的。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɛksprɛsli] [əˈgriːd] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .

unless	they	expresly	agreed	in	any	number	greater	than	the	majority	.
除非	他们	特指	同意	在	任何	数字	更大的	比	这	多数	.

除非他们以超过多数票的明确意愿表示同意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['beəli] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt]['ɪntuː][wʌn][pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,

And	this	is	done	by	barely	agreeing	to	unite	into	one	political	society	,
和	这	是	完毕	经过	仅仅	同意	到	团结	进入	一	政治的	社会	,

而这一切，仅仅是通过勉强同意联合成一个政治社会来实现的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][kəmˈpækt] [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] [niːdz] [biː; bi] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

which	is	all	the	compact	that	is	,	or	needs	be	,	between	the	individuals	,
哪个	是	全部	这	袖珍的	那	是	,	或者	需求	是	,	之间	这	个人	,

这就是个人之间已经存在或需要存在的全部契约。

[ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː] , [ɔː(r)] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] .

that	enter	into	,	or	make	up	a	commonwealth	.
那	进入	进入	,	或者	制作	向上	一个	联邦	.

组成或加入联邦的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['eni] [pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,

And	thus	that	,	which	begins	and	actually	constitutes	any	political	society	,
和	因此	那	,	哪个	开始	和	实际上	构成	任何	政治的	社会	,

因此，任何政治社会的开端和构成都由此而来。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['friːmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti]

is	nothing	but	the	consent	of	any	number	of	freemen	capable	of	a	majority
是	没有什么	但	这	同意	的	任何	数字	的	自由人	有能力的	的	一个	多数

[tuː; tə][juˈnaɪt][ænd; ənd] [ɪnˈkɔːpəreɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] .

to	unite	and	incorporate	into	such	a	society	.
到	团结	和	包含	进入	这样的	一个	社会	.

这不过是任何数量的、能够组成多数派的自由人的同意，他们能够联合起来，融入这样一个社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [dɪd] ,

And	this	is	that	,	and	that	only	,	which	did	,
和	这	是	那	,	和	那	仅有的	,	哪个	做过	,

而正是这一点，也只有这一点，做到了。

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

or	could	give	beginning	to	any	lawful	government	in	the	world	.
或者	可以	给	开始	到	任何	合法的	政府	在	这	世界	.

或者，它也可以成为世界上任何一个合法政府的开端。

[sek] . - .

Sec	.	100	.
秒	.	-	.

第 100 条。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][faɪnd] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] .

To	this	I	find	two	objections	made	.
到	这	我	寻找	二	反对意见	制成	.

对此，我发现有两点反对意见。

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['stɔːri] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

First	,	That	there	are	no	instances	to	be	found	in	story	,	of	a	company	of
第一的	,	那	那里	是	不	实例	到	是	成立	在	故事	,	的	一个	公司	的

[men] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

men	independent	,
男人	独立的	,

首先，在故事中找不到任何关于独立男性团体的例子。

[ænd; ənd] ['iːkwəl] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [met] [tə'geðə(r)] ,

and	equal	one	amongst	another	,	that	met	together	,
和	平等的	一	在	其他	,	那	遇见	一起	,

彼此平等，共同相聚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .

and	in	this	way	began	and	set	up	a	government	.
和	在	这	方式	开始	和	放	向上	一个	政府	.

就这样，政府开始建立起来了。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] ,

Secondly	,	It	is	impossible	of	right	,	that	men	should	do	so	,
第二	,	它	是	不可能的	的	正确的	,	那	男人	应该	做	所以	,

其次，从理智上讲，人们不应该这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ,

because	all	men	being	born	under	government	,	they	are	to	submit	to	that	,
因为	全部	男人	存在	出生	在下面	政府	,	他们	是	到	提交	到	那	,

因为所有男人生于政府之下，就必须服从政府。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	are	not	at	liberty	to	begin	a	new	one	.
和	是	不是	在	自由	到	开始	一个	新的	一	.

而且他们没有自由开始新的项目。

[sek] . - .

Sec	.	101	.
秒	.	-	.

第 101 条。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] ,

To	the	first	there	is	this	to	answer	,	That	it	is	not	at	all	to	be	wondered	,
到	这	第一的	那里	是	这	到	回答	,	那	它	是	不是	在	全部	到	是	想知道	,

对于第一个问题，答案是：这完全不足为奇。

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [men] ,

that	history	gives	us	but	a	very	little	account	of	men	,
那	历史	给予	我们	但	一个	非常	小的	帐户	的	男人	,

历史对人类的记载非常少，

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	lived	together	in	the	state	of	nature	.
那	居住地	一起	在	这	状态	的	自然	.

它们曾一起生活在自然状态下。

[ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

The	inconveniences	of	that	condition	,	and	the	love	and	want	of	society	,
这	不便之处	的	那	状况	,	和	这	爱	和	想	的	社会	,

这种情况带来的不便，以及社会中的爱与需求，

[nəʊ]['suːnə(r)] [brɔːt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ju'naɪtɪd]

no	sooner	brought	any	number	of	them	together	,	but	they	presently	united
不	很快	带来	任何	数字	的	他们	一起	,	但	他们	目前	团结的

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

and	incorporated	,
和	公司	,

他们刚一聚集到一起，就立即联合起来，合并成一个整体。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tə'geðə(r)] .

if	they	designed	to	continue	together	.
如果	他们	设计	到	继续	一起	.

如果他们打算继续合作的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [sə'pəʊz] [men] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

And	if	we	may	not	suppose	men	ever	to	have	been	in	the	state	of	nature
和	如果	我们	可能	不是	认为	男人	曾经	到	有	到过	在	这	状态	的	自然

,

,

,

如果我们不能假定人类曾经处于自然状态，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hɪə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

because	we	hear	not	much	of	them	in	such	a	state	,
因为	我们	听到	不是	很多	的	他们	在	这样的	一个	状态	,

因为我们很少听到他们处于这种状态的消息，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]['zɜːksiːz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

we	may	as	well	suppose	the	armies	of	Salmanasser	or	Xerxes	were	never
我们	可能	作为	出色地	认为	这	军队	的	-	或者	薛西斯	是	绝不

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们不妨假设萨尔马纳塞尔或薛西斯的军队从来都不是孩童时代的士兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

because	we	hear	little	of	them	,	till	they	were	men	,	and	imbodied	in
因为	我们	听到	小的	的	他们	,	直到	他们	是	男人	,	和	具象化的	在

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

因为我们很少听到他们的消息，直到他们长大成人，成为军队的一员。

['gʌvənmənt] [ɪz] ['evri] [weə(r)] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ['rekɔːdz] ,

Government	is	every	where	antecedent	to	records	,
政府	是	每一个	在哪里	前件	到	记录	,

政府在各个方面都先于记录存在。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] ['seldəm] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

and	letters	seldom	come	in	amongst	a	people	till	a	long	continuation	of	civil
和	信件	很少	来	在	在	一个	人们	直到	一个	长的	续篇	的	民用

[sə'saɪəti][hæz; həz] ,

society	has	,
社会	有	,

只有在公民社会长期延续之后，书信才很少在人民之间流通。

[baɪ]['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [aːts] , [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] , [iːz] , [ænd; ənd] ['plenti] :

by	other	more	necessary	arts	,	provided	for	their	safety	,	ease	,	and	plenty	:
经过	其他	更多的	必要的	艺术	,	假如	为了	他们的	安全	,	舒适	,	和	很多	:

通过其他更必要的技艺，保障他们的安全、便利和富足：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第5/10页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['faʊndəz] , [ænd; ənd]

and	then	they	begin	to	look	after	the	history	of	their	founders	,	and
和	然后	他们	开始	到	看	后	这	历史	的	他们的	创始人	,	和

[sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

search	into	their	original	,
搜索	进入	他们的	原来的	,

然后他们开始研究创始人的历史，并追溯他们的起源，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['kɒmənwelθ]

when	they	have	outlived	the	memory	of	it	:	for	it	is	with	commonwealths
什么时候	他们	有	活得更久	这	记忆	的	它	:	为了	它	是	和	英联邦

[æz; əz] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ,

as	with	particular	persons	,
作为	和	特别的	人	,

当他们不再记得这件事的时候：因为对于国家而言，就像对于个人而言一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['infənsi] :

they	are	commonly	ignorant	of	their	own	births	and	infancies	:
他们	是	通常	无知	的	他们的	自己的	出生	和	婴儿期	:

他们通常对自己的出生和童年时期一无所知：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'həʊldən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	they	know	any	thing	of	their	original	,	they	are	beholden	for	it	,
和	如果	他们	知道	任何	事物	的	他们的	原来的	,	他们	是	受托人	为了	它	,

如果他们对自己的起源有所了解，他们就应该为此负责。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['rekɔːdz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	accidental	records	that	others	have	kept	of	it	.
到	这	偶然	记录	那	其他的	有	保留	的	它	.

以及其他人偶然保存下来的记录。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɔliti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	those	that	we	have	,	of	the	beginning	of	any	polities	in	the	world	,
和	那些	那	我们	有	,	的	这	开始	的	任何	政体	在	这	世界	,

而我们所拥有的，是世界上任何政治体的起源，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [weə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

excepting	that	of	the	Jews	,	where	God	himself	immediately	interposed	,
除外	那	的	这	犹太人	,	在哪里	上帝	他自己	立即地	插入	,

除了犹太人的情况，上帝亲自出面干预了此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['feɪvəz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [pə'tɜːnl] [də'mɪnjən] ,

and	which	favours	not	at	all	paternal	dominion	,
和	哪个	恩惠	不是	在	全部	父系	统治权	,

而且它完全不赞成父权统治，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aɪðə(r)] [pleɪn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

are	all	either	plain	instances	of	such	a	beginning	as	I	have	mentioned	,
是	全部	任何一个	清楚的	实例	的	这样的	一个	开始	作为	我	有	提及	,

这些都是我所提到的那种开头的典型例子，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['mænɪfest] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	have	manifest	footsteps	of	it	.
或者	在	至少	有	显现	脚步声	的	它	.

或者至少有明显的痕迹。

[sek] . - .

Sec	**.**	**102**	**.**
秒	.	-	.

第 102 条。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evɪdənt] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

He	**must**	**shew**	**a**	**strange**	**inclination**	**to**	**deny**	**evident**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
他	必须	展示	一个	奇怪的	倾角	到	否定	明显	事情	的	事实	,

他必定表现出一种奇怪的倾向，即否认显而易见的事实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] , [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ,

when	**it**	**agrees**	**not**	**with**	**his**	**hypothesis**	**,**	**who**	**will**	**not**	**allow**	**,**
什么时候	它	同意	不是	和	他的	假设	,	WHO	将要	不是	允许	,

当它与他的假设不符时，谁会允许呢?

[ðæt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evɪdənt] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

that	**shew**	**a**	**strange**	**inclination**	**to**	**deny**	**evident**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
那	展示	一个	奇怪的	倾角	到	否定	明显	事情	的	事实	,

表现出一种否认显而易见的事实的奇怪倾向，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] , [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ,

when	**it**	**agrees**	**not**	**with**	**his**	**hypothesis**	**,**	**who**	**will**	**not**	**allow**	**,**
什么时候	它	同意	不是	和	他的	假设	,	WHO	将要	不是	允许	,

当它与他的假设不符时，谁会允许呢?

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]

that	**the**	**beginning**	**of**	**Rome**	**and**	**Venice**	**were**	**by**	**the**	**uniting**	**together**	**of**
那	这	开始	的	罗马	和	威尼斯	是	经过	这	联合	一起	的

['sevrəl] [men] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

several	**men**	**free**	**and**	**independent**	**one**	**of**	**another**	**,**
一些	男人	自由的	和	独立的	一	的	其他	,

罗马和威尼斯的起源是几个彼此自由独立的个体联合起来建立的。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɔː(r)] [səb'dʒekʃn] .

amongst	**whom**	**there**	**was**	**no**	**natural**	**superiority**	**or**	**subjection**	**.**
在	谁	那里	曾是	不	自然的	优势	或者	隶属	.

他们之间没有天然的优劣之分。

[ænd; ənd] [ɪf] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] [ə'kɑːstəz] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

And	**if**	**Josephus**	**Acosta's**	**word**	**may**	**be**	**taken**	**,**	**he**	**tells**	**us**	**,**
和	如果	约瑟夫斯	阿科斯塔的	单词	可能	是	已采取	,	他	讲述	我们	,

如果约瑟夫斯·阿科斯塔的话可信，他告诉我们:

[ðæt] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ɔːl] .

that	**in**	**many**	**parts**	**of**	**America**	**there**	**was**	**no**	**government**	**at**	**all**	**.**
那	在	许多	部分	的	美国	那里	曾是	不	政府	在	全部	.

美国很多地方根本没有政府。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'dʒektʃə] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ðiːz] [men] , ['spiːkɪŋ]

There	**are**	**great**	**and**	**apparent**	**conjectures**	**,**	**says**	**he**	**,**	**that**	**these**	**men**	**,**	**speaking**
那里	是	伟大的	和	明显	猜想	,	说道	他	,	那	这些	男人	,	请讲

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][pə'ruː] ,

of	**those**	**of**	**Peru**	**,**
的	那些	的	秘鲁	,

他说，有很多显而易见的推测，认为这些人，也就是秘鲁人，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [kɪŋz] [nɔː(r)] ['kɒmənwelθ] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

for	**a**	**long**	**time**	**had**	**neither**	**kings**	**nor**	**commonwealths**	**,**	**but**	**lived**	**in**
为了	一个	长的	时间	有	两者都不	国王	也不	英联邦	,	但	居住地	在

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

很长一段时间里，他们既没有国王也没有共和国，而是生活在军队中。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['flɒrɪdə] , [ðə; ði] - , [ðəʊz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] ['meni]
as **they** **do** **this** **day** **in** **Florida** **,** **the** **Cheriquanas** **,** **those** **of** **Brazil** **,** **and** **many**
作为 他们 做 这 天 在 佛罗里达 , 这 - , 那些 的 巴西 , 和 许多
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
other **nations** **,**
其他 国家 ,

就像今天在佛罗里达州、巴西以及许多其他国家的切里夸纳人一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] ['ɒfəd] , [ɪn] [piːs] [ɔː(r)] [wɔː(r)] ,
which **have** **no** **certain** **kings** **,** **but** **as** **occasion** **is** **offered** **,** **in** **peace** **or** **war** **,**
哪个 有 不 肯定 国王 , 但 作为 场合 是 提供 , 在 和平 或者 战争 ,

它们没有固定的君主，而是根据形势需要，在和平时期或战争时期，建立君主制。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wʌn] . [aɪ] . [siː] . - .
they **choose** **their** **captains** **as** **they** **please** **,** **1** **.** **i** **.** **c** **.** **25** **.**
他们 选择 他们的 队长 作为 他们 请 , 1 . 我 . c . - .

他们随意选择自己的队长，1. ic 25。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] , [ðæt] ['evri] [mæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
If **it** **be** **said** **,** **that** **every** **man** **there** **was** **born** **subject** **to** **his** **father** **,**
如果 它 是 说 , 那 每一个 男人 那里 曾是 出生 主题 到 他的 父亲 ,

如果说，那里每个人生来就受其父亲的管辖，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
or **the** **head** **of** **his** **family** **;**
或者 这 头 的 他的 家庭 ;

或一家之主；

[ðæt] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [djuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [nɒt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]
that **the** **subjection** **due** **from** **a** **child** **to** **a** **father** **took** **not** **away** **his** **freedom**
那 这 隶属 到期的 从 一个 孩子 到 一个 父亲 采取 不是 离开 他的 自由
[ɒv; əv] [juː'naɪtɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,
of **uniting** **into** **what** **political** **society** **he** **thought** **fit** **,**
的 联合 进入 什么 政治的 社会 他 想法 合身 ,

子女对父亲应尽的服从义务，并不剥夺他自由加入他认为合适的政治社会的权利。

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [pruːvd] .
has **been** **already** **proved** **.**
有 到过 已经 已证实 .

已经得到证实。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [friː] ;
But **be** **that** **as** **it** **will** **,** **these** **men** **,** **it** **is** **evident** **,** **were** **actually** **free** **;**
但 是 那 作为 它 将要 , 这些 男人 , 它 是 明显 , 是 实际上 自由的 ;

但无论如何，很明显，这些人实际上是自由的；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [sʌm; səm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [naʊ] [wʊd] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and **whatever** **superiority** **some** **politicians** **now** **would** **place** **in** **any** **of** **them** **,**
和 任何 优势 一些 政治家 现在 会 地方 在 任何 的 他们 ,
[ðeɪ] [ðəm'selvz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
they **themselves** **claimed** **it** **not** **,**
他们 他们自己 声称 它 不是 ,

无论现在某些政客认为他们中的任何一人具有何种优越性，他们自己都从未声称过这一点。

[bʌt; bət] [baɪ] [kən'sent] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːkwəl] , [tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sent] [ðeɪ] [set] ['ruːlə(r)z] ['əʊvə(r)]
but **by** **consent** **were** **all** **equal** **,** **till** **by** **the** **same** **consent** **they** **set** **rulers** **over**
但 经过 同意 是 全部 平等的 , 直到 经过 这 相同的 同意 他们 放 统治者 超过
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

但经协商一致，人人平等；直到经协商一致，他们又为自己设立统治者。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['pɒlətɪk] [sə'saɪətiz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['juːniən] ,

So	that	their	politic	societies	all	began	from	a	voluntary	union	,
所以	那	他们的	政治	社会	全部	开始	从	一个	自愿	联盟	,

因此，他们的政治团体都是从自愿联合开始的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [men] ['friːli] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	mutual	agreement	of	men	freely	acting	in	the	choice	of	their
和	这	相互的	协议	的	男人	自由	表演	在	这	选择	的	他们的

['gʌvənəz] ,

governors	,
州长们	,

以及人民在自由选择统治者时达成的相互协议，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

and	forms	of	government	.
和	表格	的	政府	.

以及政府形式。

[sek] . - .

Sec	.	103	.
秒	.	-	.

第 103 条

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðəʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['spɑːtə] [wɪð] - , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dʒʌstɪn]

And	I	hope	those	who	went	away	from	Sparta	with	Palantus	,	mentioned	by	Justin
和	我	希望	那些	WHO	去	离开	从	斯巴达	和	-	,	提及	经过	贾斯汀

,

,
,

我希望那些和帕兰图斯一起离开斯巴达的人，就像贾斯汀提到的那样，

[wʌn] . [θriː] . [siː] . [fɔːr] . [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['friːmən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn][ɒv; əv]

1	.	iii	.	c	.	4	.	will	be	allowed	to	have	been	freemen	independent	one	of
1	.	三、	.	c	.	4	.	将要	是	允许	到	有	到过	自由人	独立的	一	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

1. iii. c. 4. 将被允许成为彼此独立的自由人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] .

and	to	have	set	up	a	government	over	themselves	,	by	their	own	consent	.
和	到	有	放	向上	一个	政府	超过	他们自己	,	经过	他们的	自己的	同意	.

并且经他们自愿同意，建立了自己的政府。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl] , [aʊt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Thus	I	have	given	several	examples	,	out	of	history	,
因此	我	有	给定	一些	示例	,	出去	的	历史	,

因此，我列举了几个历史上的例子。

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	people	free	and	in	the	state	of	nature	,
的	人们	自由的	和	在	这	状态	的	自然	,

自由且处于自然状态的人们，

[ðæt] ['biːɪŋ] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] .

that	being	met	together	incorporated	and	began	a	commonwealth	.
那	存在	遇见	一起	公司	和	开始	一个	联邦	.

他们聚集在一起，成立了联邦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
And **if** **the** **want** **of** **such** **instances** **be** **an** **argument** **to** **prove** **that**
和 如果 这 想 的 这样的 实例 是 一个 争论 到 证明 那
['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
government **were** **not** **,**
政府 是 不是 ,

如果缺乏此类事例可以作为证明政府没有失职的论据，

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [bɪ'gʌn] ,
nor **could** **not** **be** **so** **begun** **,**
也不 可以 不是 是 所以 开始 ,

也无法如此开始，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kən'tendəz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɜːnl] ['empaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,
I **suppose** **the** **contenders** **for** **paternal** **empire** **were** **better** **let** **it** **alone** **,**
我 认为 这 竞争者 为了 父系 帝国 是 更好的 让 它 独自的 ,

我想，那些争夺父权制帝国的人最好还是别插手这件事了。

[ðæn; ðən] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [səʊ] ['meni]
than **urge** **it** **against** **natural** **liberty** **:** **for** **if** **they** **can** **give** **so** **many**
比 敦促 它 反对 自然的 自由 : 为了 如果 他们 能 给 所以 许多
['ɪnstənsɪz] ,
instances **,**
实例 ,

与其反对自然自由，不如说：如果他们能举出这么多例子，

[aʊt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [bɪ'gʌn] [ə'pɒn] [pə'tɜːnl] [raɪt] ,
out **of** **history** **,** **of** **governments** **begun** **upon** **paternal** **right** **,**
出去 的 历史 , 的 政府 开始 之上 父系 正确的 ,

从历史中，从建立在父权制基础上的政府中，

[ai] [θɪŋk] ([ðəʊ] [æt; ət] [best] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [tuː; tə] [wɒt]
I **think** **(** **though** **at** **best** **an** **argument** **from** **what** **has** **been** **,** **to** **what**
我 思考 (尽管 在 最好的 一个 争论 从 什么 有 到过 , 到 什么
[ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [raɪt] [biː; bi] ,
should **of** **right** **be** **,**
应该 的 正确的 是 ,

我认为（尽管充其量只是从过去的情况推断出未来应该如何，）

[hæz; həz] [nəʊ] [greɪt] [fɔːs]) [wʌn] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [jiːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɔːz]
has **no** **great** **force** **)** **one** **might** **,** **without** **any** **great** **danger** **,** **yield** **them** **the** **cause**
有 不 伟大的 力量) 一 可能 , 没有 任何 伟大的 危险 , 屈服 他们 这 原因
.
:
.

（没有强大的力量）人们可能会在不冒任何巨大危险的情况下将事业让给他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [maɪt] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
But **if** **I** **might** **advise** **them** **in** **the** **case** **,**
但 如果 我 可能 建议 他们 在 这 案件 ,

但如果我能就此事给他们一些建议的话，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,
they **would** **do** **well** **not** **to** **search** **too** **much** **into** **the** **original** **of** **governments** **,**
他们 会 做 出色地 不是 到 搜索 也 很多 进入 这 原来的 的 政府 ,

他们最好不要过多探究政府的起源。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [di:]['fæktəʊ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	they	have	begun	de	facto	,	lest	they	should	find	,	at	the	foundation	of
作为	他们	有	开始	德	事实上	,	免得	他们	应该	寻找	,	在	这	基础	的

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	,
最多	的	他们	,

因为他们实际上已经开始这么做了，以免他们发现，在他们大多数的根基上，

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [prə'məʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]

something	very	little	favourable	to	the	design	they	promote	,	and	such	a	power
某物	非常	小的	有利	到	这	设计	他们	推动	,	和	这样的	一个	力量

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)] .

as	they	contend	for	.
作为	他们	抗衡	为了	.

这与他们所倡导的设计以及他们所争夺的权力几乎没有任何利害关系。

[sek] . - .

Sec	.	104	.
秒	.	-	.

第 104 条。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'klu:d] , ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pleɪn] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fri:] ,

But	to	conclude	,	reason	being	plain	on	our	side	,	that	men	are	naturally	free	,
但	到	结束	,	原因	存在	清楚的	在	我们的	边	,	那	男人	是	自然	自由的	,

但总而言之，理性显然站在我们这边，即人天生自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəu] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	the	examples	of	history	shewing	,	that	the	governments	of	the	world	,
和	这	示例	的	历史	显示	,	那	这	政府	的	这	世界	,

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [ɪn] [pi:s] ,

that	were	begun	in	peace	,
那	是	开始	在	和平	,

历史的例子表明，世界各国政府都是在和平时期建立的，

[hæd; həd][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [leɪd] [ɒn] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent]

had	their	beginning	laid	on	that	foundation	,	and	were	made	by	the	consent
有	他们的	开始	铺设	在	那	基础	,	和	是	制成	经过	这	同意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

它们的起源都建立在这个基础上，并且是经人民同意而建立的；

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] , ['aɪðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ,

there	can	be	little	room	for	doubt	,	either	where	the	right	is	,
那里	能	是	小的	房间	为了	怀疑	,	任何一个	在哪里	这	正确的	是	,

这一点几乎没有任何疑问，无论是谁对谁错。

[ɔ:(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ɔ:(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'rektɪŋ]

or	what	has	been	the	opinion	,	or	practice	of	mankind	,	about	the	first	erecting
或者	什么	有	到过	这	观点	,	或者	实践	的	人类	,	关于	这	第一的	竖立

[ɒv; əv] ['gʌvənmənts] .

of	governments	.
的	政府	.

或者说，人类对于第一个政府的建立有什么看法或做法?

[sek] . - .

Sec	.	105	.
秒	.	-	.

第 105 条。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [də'rekt][ju: 'es] ,

I	will	not	deny	,	that	if	we	look	back	as	far	as	history	will	direct	us	,
我	将要	不是	否定	,	那	如果	我们	看	后退	作为	远的	作为	历史	将要	直接的	我们	,

我不会否认，如果我们回顾历史，追溯到我们所能到达的那么远的地方，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] ,

towards	the	original	of	commonwealths	,
向	这	原来的	的	英联邦	,

朝着联邦的起源，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

we	shall	generally	find	them	under	the	government	and	administration	of	one
我们	将	一般来说	寻找	他们	在下面	这	政府	和	行政	的	一

[mæn] .

man	.
男人	.

我们通常会发现它们处于一人的政府和管理之下。

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em]['ɔ:lsəʊ][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

And	I	am	also	apt	to	believe	,
和	我	是	还	易于	到	相信	,

而且我也倾向于相信，

[ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz] ['nju:mərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [səb'sɪst] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

that	where	a	family	was	numerous	enough	to	subsist	by	itself	,	and	continued
那	在哪里	一个	家庭	曾是	很多的	足够的	到	生存	经过	本身	,	和	持续

[ɪn'taɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

entire	together	,
全部的	一起	,

就是在一个家庭人口众多，足以自给自足，并且整个家庭仍然在一起的情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][,aɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [lænd] ,

without	mixing	with	others	,	as	it	often	happens	,	where	there	is	much	land	,
没有	混合	和	其他的	,	作为	它	经常	发生	,	在哪里	那里	是	很多	土地	,

不与其他物种混杂，这种情况在土地辽阔的地方经常发生。

[ænd; ənd] [fju:] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɒmənli] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	few	people	,	the	government	commonly	began	in	the	father	:	for	the
和	很少	人们	,	这	政府	通常	开始	在	这	父亲	:	为了	这

['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] ,

father	having	,
父亲	拥有	,

而且，少数人，政府通常始于父亲：因为父亲拥有，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [wɪð] ['evri] [mæn] [els] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ,

by	the	law	of	nature	,	the	same	power	with	every	man	else	to	punish	,
经过	这	法律	的	自然	,	这	相同的	力量	和	每一个	男人	别的	到	惩治	,

根据自然法则，每个人与其他人一样拥有惩罚的权力。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] , ['eni] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðæt] [lɔ:] , [mait] [,ðeə'baɪ] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]

as	he	thought	fit	,	any	offences	against	that	law	,	might	thereby	punish	his
作为	他	想法	合身	,	任何	罪行	反对	那	法律	,	可能	从而	惩治	他的

[træns'gres, trænz-, trɑ:n-] ['tʃɪldrən] ,

transgressing	children	,
违规	孩子们	,

他认为，任何违反该法律的行为，都可能因此惩罚他那些犯错的孩子。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pju:pilidʒ] ;

even	when	they	were	men	,	and	out	of	their	pupilage	;
甚至	什么时候	他们	是	男人	,	和	出去	的	他们的	瞳孔	;

即使他们已经成年，不再是学生时代的人了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	they	were	very	likely	to	submit	to	his	punishment	,
和	他们	是	非常	可能	到	提交	到	他的	惩罚	,

他们很可能会接受他的惩罚。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌðeə'baɪ]

and	all	join	with	him	against	the	offender	,	in	their	turns	,	giving	him	thereby
和	全部	加入	和	他	反对	这	罪犯	,	在	他们的	转弯	,	给予	他	从而

他们轮流与他联合起来对抗罪犯，以此来惩罚他。

['paʊə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ə'genst] ['eni] [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ɪ'fekt] [meɪk]

power	to	execute	his	sentence	against	any	transgression	,	and	so	in	effect	make
力量	到	执行	他的	句子	反对	任何	越轨行为	,	和	所以	在	影响	制作

[hɪm][ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkə(r)] ,

him	the	law	-	maker	,
他	这	法律	-	制造商	,

他有权对任何违法行为执行判决，实际上使他成为立法者。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	governor	over	all	that	remained	in	conjunction	with	his	family	.
和	州长	超过	全部	那	剩余	在	连词	和	他的	家庭	.

并统治着所有剩余的财产，与他的家人一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fitist] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [pə'tɜːnl] [ə'feɪʃn] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd]

He	was	fittest	to	be	trusted	;	paternal	affection	secured	their	property	and
他	曾是	最强	到	是	可信	;	父系	感情	安全	他们的	财产	和

['ɪntrəst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ;

interest	under	his	care	;
兴趣	在下面	他的	关心	;

他是最值得信赖的人；父爱使他们的财产和利益在他的照管下得到保障；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɪm] , [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [səb'mɪt]

and	the	custom	of	obeying	him	,	in	their	childhood	,	made	it	easier	to	submit
和	这	风俗	的	服从	他	,	在	他们的	童年	,	制成	它	更轻松	到	提交

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他们从小就养成了服从他的习惯，这使得他们更容易顺从他。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

rather	than	to	any	other	.
相当	比	到	任何	其他	.

而不是其他任何方式。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ,

If	therefore	they	must	have	one	to	rule	them	,
如果	所以	他们	必须	有	一	到	规则	他们	,

因此，如果他们必须有一个统治者，

[æz; əz] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ə'mʌŋst] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ;

as	government	is	hardly	to	be	avoided	amongst	men	that	live	together	;
作为	政府	是	几乎	到	是	避免	在	男人	那	居住	一起	;

在共同生活的人群中，政府几乎是不可避免的；

[huː] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)] ;

who	so	likely	to	be	the	man	as	he	that	was	their	common	father	;
WHO	所以	可能	到	是	这	男人	作为	他	那	曾是	他们的	常见的	父亲	;

谁最有可能就是他们的共同父亲呢?

[ən'les] ['neglɪdʒəns] , ['kruːəlti] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['diːfekt] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] [meɪd] [hɪm] [ʌn'fɪt]

unless	negligence	,	cruelty	,	or	any	other	defect	of	mind	or	body	made	him	unfit
除非	疏忽	,	残酷	,	或者	任何	其他	缺点	的	头脑	或者	身体	制成	他	不合格

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

除非因疏忽、残忍或其他身心缺陷而导致他不适合担任此职?

[bʌt; bət] [wen] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][nekst][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eɪdʒ]

But	when	either	the	father	died	,	and	left	his	next	heir	,	for	want	of	age
但	什么时候	任何一个	这	父亲	死亡	,	和	左边	他的	下一个	继承人	,	为了	想	的	年龄

,

,

,

但是，如果父亲去世，留下的继承人因未成年而无法继承遗产，

['wɪzdəm] , ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [les] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ruːl] ; [ɔː(r)] [weə(r)] ['sevrəl]

wisdom	,	courage	,	or	any	other	qualities	,	less	fit	for	rule	;	or	where	several
智慧	,	勇气	,	或者	任何	其他	品质	,	较少的	合身	为了	规则	;	或者	在哪里	一些

['fæmɪlɪz] [met] ,

families	met	,
家庭	遇见	,

智慧、勇气或其他任何不适合统治的品质；或者几个家族聚居的地方，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

and	consented	to	continue	together	;	there	,	it	is	not	to	be	doubted	,
和	同意	到	继续	一起	;	那里	,	它	是	不是	到	是	怀疑	,

并同意继续在一起；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪm] , [huːm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]

but	they	used	their	natural	freedom	,	to	set	up	him	,	whom	they	judged	the
但	他们	用过的	他们的	自然的	自由	,	到	放	向上	他	,	谁	他们	评判	这

['eɪb(ə)lɪst] ,

ablest	,
最有能力	,

但他们利用自己的自由意志，扶持了他们认为最有能力的人。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] , [tuː; tə] [ruːl] [wel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	most	likely	,	to	rule	well	over	them	.
和	最多	可能	,	到	规则	出色地	超过	他们	.

而且很可能，他会好好统治他们。

[kən'fɔːməbl] [ˌhɪərʌn'tuː] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Conformable	hereunto	we	find	the	people	of	America	,
符合	由此	我们	寻找	这	人们	的	美国	,

符合此理的，是美洲人民。

[huː] (['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [sɔːrdz] ,

who	(	living	out	of	the	reach	of	the	conquering	swords	,
WHO	(	活的	出去	的	这	抵达	的	这	征服	剑	,

那些生活在征服之剑之外的人，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv][pə'ruː][ænd; ənd]['meksɪkəʊ])

and	spreading	domination	of	the	two	great	empires	of	Peru	and	Mexico	)
和	传播	统治	的	这	二	伟大的	帝国	的	秘鲁	和	墨西哥	)

[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] ,

enjoyed	their	own	natural	freedom	,
享受	他们的	自己的	自然的	自由	,

（并不断扩张对秘鲁和墨西哥两大帝国的统治）享有他们与生俱来的自由，

[ðəʊ] , [kiːtɜːɪs] ['pɛrɪˌbəs] , [ðeɪ] ['kɒmənli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'siːst] [kɪŋ] ;

though	,	caeteris	paribus	,	they	commonly	prefer	the	heir	of	their	deceased	king	;
尽管	,	caeteris	不变	,	他们	通常	更喜欢	这	继承人	的	他们的	死者	国王	;

不过，在其他条件相同的情况下，他们通常会选择已故国王的继承人；

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm] ['eni] [wei] [wiːk] , [ɔː(r)] [ʌn'keɪpəbl] , [ðeɪ] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] ,

yet	if	they	find	him	any	way	weak	,	or	uncapable	,	they	pass	him	by	,
然而	如果	他们	寻找	他	任何	方式	虚弱的	,	或者	无法胜任	,	他们	经过	他	经过	,

然而，如果他们发现他有任何软弱或能力不足的地方，他们就会放弃他。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [mæn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ruːlə(r)] .

and	set	up	the	stoutest	and	bravest	man	for	their	ruler	.
和	放	向上	这	最粗壮的	和	最勇敢的	男人	为了	他们的	统治者	.

并推举最强壮、最勇敢的人担任统治者。

[sek] . - .

Sec	.	106	.
秒	.	-	.

第 106 条。

[ðʌs] , [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rekɔːdz] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['piːpl]

Thus	,	though	looking	back	as	far	as	records	give	us	any	account	of	peopling
因此	,	尽管	寻找	后退	作为	远的	作为	记录	给	我们	任何	帐户	的	人口

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，尽管回顾历史，从有记录的最早时期来看，人类是如何遍布世界各地的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [wiː; wi] ['kɒmənli] [faɪnd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	history	of	nations	,	we	commonly	find	the	government	to	be
和	这	历史	的	国家	,	我们	通常	寻找	这	政府	到	是

[ɪn][wʌn][hænd] ;

in	one	hand	;
在	一	手	;

从各国历史来看，我们通常发现政府掌握在一方手中；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ə'fɜːm] , [vɪz] .

yet	it	destroys	not	that	which	I	affirm	,	viz	.
然而	它	摧毁	不是	那	哪个	我	确认	,	即	.

但它并没有摧毁我所肯定的，即：

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['pɒlətɪk][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

that	the	beginning	of	politic	society	depends	upon	the	consent	of	the	individuals	,
那	这	开始	的	政治	社会	取决于	之上	这	同意	的	这	个人	,

政治社会的建立取决于个人的同意。

[tuː; tə][dʒɔɪn]['ɪntuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [sə'saɪəti] ; [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

to	join	into	,	and	make	one	society	;	who	,	when	they	are	thus	incorporated	,
到	加入	进入	,	和	制作	一	社会	;	WHO	,	什么时候	他们	是	因此	公司	,

加入并组成一个社会；当他们如此结合之后，

[mait] [set] [ʌp] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .

might	set	up	what	form	of	government	they	thought	fit	.
可能	放	向上	什么	形式	的	政府	他们	想法	合身	.

他们可以建立他们认为合适的任何形式的政府。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [mis'teik] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)]

But	this	having	given	occasion	to	men	to	mistake	,	and	think	,	that	by	nature
但	这	拥有	给定	场合	到	男人	到	错误	,	和	思考	,	那	经过	自然

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [mə'nɑːkɪkl] ,

government	was	monarchical	,
政府	曾是	君主制	,

但这却使人们误以为，政府的本质就是君主制。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [hɪə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ,

and	belonged	to	the	father	,	it	may	not	be	amiss	here	to	consider	,
和	属于	到	这	父亲	,	它	可能	不是	是	错误	这里	到	考虑	,

而且它属于父亲所有，在这里或许可以考虑一下。

[waɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] [fɔ:m] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði]

why	people	in	the	beginning	generally	pitched	upon	this	form	,	which	though	perhaps	the
为什么	人们	在	这	开始	一般来说	投球	之上	这	形式	,	哪个	尽管	也许	这

['fɑ:.ðərz] ['pri:] - ['emɪnənsɪ] [maɪt] ,

father's	pre	-	eminency	might	,
父亲的	预	-	卓越	可能	,

为什么人们最初普遍倾向于这种形式，尽管这或许与父亲的至高无上地位有关，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒmənwelθ] , [gɪv] [ə; eɪ][raɪz][tu:; tə] , [ænd; ənd] [pleɪs]

in	the	first	institution	of	some	commonwealths	,	give	a	rise	to	,	and	place
在	这	第一的	机构	的	一些	英联邦	,	给	一个	上升	到	,	和	地方

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

in	the	beginning	,
在	这	开始	,

在某些联邦的第一个制度中，产生并置于开端，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

the	power	in	one	hand	;	yet	it	is	plain	that	the	reason	,
这	力量	在	一	手	;	然而	它	是	清楚的	那	这	原因	,

权力掌握在一手；然而，显而易见，其原因在于，

[ðæt] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:s(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] ,

that	continued	the	form	of	government	in	a	single	person	,	was	not	any	regard	,
那	持续	这	形式	的	政府	在	一个	单身的	人	,	曾是	不是	任何	看待	,

继续维持一人独裁的政府形式，没有任何意义。

[ɔ:(r)] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [pə'tɜ:nl] [ɔ:'θɒrəti] ; [sɪns] [ɔ:l] ['peti] ['mɔnəkiz] , [ðæt] [ɪz] , ['ɔ:lməʊst][ɔ:l]

or	respect	to	paternal	authority	;	since	all	petty	monarchies	,	that	is	,	almost	all
或者	尊重	到	父系	权威	;	自从	全部	小气	君主制	,	那	是	,	几乎	全部

['mɔnəkiz] ,

monarchies	,
君主制	,

或对父权权威的尊重；因为所有的小君主制国家，也就是几乎所有的君主制国家，

[nɪə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hæv; həv] [bi:n] ['kɒmənli] , [æt; ət] [li:st] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪ'lektɪv] .

near	their	original	,	have	been	commonly	,	at	least	upon	occasion	,	elective	.
靠近	他们的	原来的	,	有	到过	通常	,	在	至少	之上	场合	,	选修课	.

接近其原始状态时，通常（至少在某些情况下）是选择性的。

[sek] . - .

Sec	.	107	.
秒	.	-	.

第 107 条

[fɜ:st] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

First	then	,	in	the	beginning	of	things	,
第一的	然后	,	在	这	开始	的	事物	,

首先，在万物之初，

[ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

the	father's	government	of	the	childhood	of	those	sprung	from	him	,
这	父亲的	政府	的	这	童年	的	那些	弹簧	从	他	,

父亲对他所生子女的童年统治，

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

having	accustomed	them	to	the	rule	of	one	man	,
拥有	习惯	他们	到	这	规则	的	一	男人	,

使他们习惯于一人统治，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['eksəd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,

and	taught	them	that	where	it	was	exercised	with	care	and	skill	,
和	教授	他们	那	在哪里	它	曾是	锻炼	和	关心	和	技能	,

并教导他们，如果谨慎而熟练地运用它，

[wɪð] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	affection	and	love	to	those	under	it	,
和	感情	和	爱	到	那些	在下面	它	,

怀着对下属的深切关爱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [tuː; tə] [men] [ɔːl][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs]

it	was	sufficient	to	procure	and	preserve	to	men	all	the	political	happiness
它	曾是	充足的	到	采购	和	保存	到	男人	全部	这	政治的	幸福

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səˈsaɪəti] .

they	sought	for	in	society	.
他们	寻求	为了	在	社会	.

它足以保障和维护人们在社会中所追求的一切政治幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [əˈpɒn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [fɔːm]

It	was	no	wonder	that	they	should	pitch	upon	,	and	naturally	run	into	that	form
它	曾是	不	想知道	那	他们	应该	沥青	之上	,	和	自然	跑步	进入	那	形式

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

他们选择投身其中，并自然而然地与这种政府形式相遇，也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ]

which	from	their	infancy	they	had	been	all	accustomed	to	;	and	which	,	by
哪个	从	他们的	婴儿期	他们	有	到过	全部	习惯	到	;	和	哪个	,	经过

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

他们从小就习惯了这些；而且，凭借经验，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] .

they	had	found	both	easy	and	safe	.
他们	有	成立	两个都	简单的	和	安全的	.

他们发现两者都既简单又安全。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] ['mɒnəki] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] [tuː; tə]

To	which	,	if	we	add	,	that	monarchy	being	simple	,	and	most	obvious	to
到	哪个	,	如果	我们	添加	,	那	君主制	存在	简单的	,	和	最多	明显的	到

[men] ,

men	,
男人	,

此外，如果我们再补充一点，那就是君主制简单易懂，而且对男性来说最为显而易见，

[huːm] ['naɪðə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

whom	neither	experience	had	instructed	in	forms	of	government	,
谁	两者都不	经验	有	指示	在	表格	的	政府	,

他们的这两种经历都没有教会他们如何治理国家。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

nor	the	ambition	or	insolence	of	empire	had	taught	to	beware	of	the
也不	这	志向	或者	傲慢	的	帝国	有	教授	到	提防	的	这

[ɪnˈkrəutʃmənt] [ɒv; əv] [prɪˈrɒgətɪv] ,

encroachments	of	prerogative	,
侵占	的	特权	,

帝国的野心和傲慢也没有教会人们警惕特权的侵犯。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['mɒnəki] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æpt]

or	the	inconveniences	of	absolute	power	,	which	monarchy	in	succession	was	apt
或者	这	不便之处	的	绝对	力量	,	哪个	君主制	在	演替	曾是	易于

[tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ,

to	lay	claim	to	,
到	躺	宣称	到	,

或者说，是君主制世袭制度往往带来的绝对权力的种种不便。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] ,

and	bring	upon	them	,	it	was	not	at	all	strange	,
和	带来	之上	他们	,	它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	,

而这给他们带来的后果，一点也不奇怪。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ]

that	they	should	not	much	trouble	themselves	to	think	of	methods	of	restraining
那	他们	应该	不是	很多	麻烦	他们自己	到	思考	的	方法	的	限制

['eni] [ɪg'zɔːbɪtəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

any	exorbitances	of	those	to	whom	they	had	given	the	authority	over	them
任何	过高	的	那些	到	谁	他们	有	给定	这	权威	超过	他们

,

,

,

他们不应该费心思去想办法约束那些被他们赋予权力的人的任何过激行为。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	of	balancing	the	power	of	government	,	by	placing	several	parts	of	it
和	的	平衡	这	力量	的	政府	,	经过	放置	一些	部分	的	它

[ɪn] ['dɪfrənt] [hændz] .

in	different	hands	.
在	不同的	双手	.

通过将政府的几个部分交给不同的人来平衡政府的权力。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [felt] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] [də'mɪnjən] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

They	had	neither	felt	the	oppression	of	tyrannical	dominion	,	nor	did	the	fashion
他们	有	两者都不	毛毡	这	压迫	的	强横	统治权	,	也不	做过	这	时尚

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

他们既没有感受到暴政统治的压迫，也没有受到时代潮流的影响。

[nɔː(r)][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] , [ɔː(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

nor	their	possessions	,	or	way	of	living	,
也不	他们的	财产	,	或者	方式	的	活的	,

既不失去他们的财产，也不失去他们的生活方式。

([wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvətəsnəs] [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n]) [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni]

(	which	afforded	little	matter	for	covetousness	or	ambition	)	give	them	any
(	哪个	提供	小的	事情	为了	贪婪	或者	志向	)	给	他们	任何

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔː(r)] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

reason	to	apprehend	or	provide	against	it	;
原因	到	逮捕	或者	提供	反对	它	;

（这几乎不会引起贪婪或野心）让他们有任何理由担心或防范它；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]

and	therefore	it	is	no	wonder	they	put	themselves	into	such	a	frame	of
和	所以	它	是	不	想知道	他们	放	他们自己	进入	这样的	一个	框架	的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

因此，他们把自己置于这样的政府框架之中也就不足为奇了。

[æz; əz][wɒz; wəz][nɒt]
as **was** **not**
作为 曾是 不是

并非如此

['əʊnli] , [æz; əz][ai] [sed] , [məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
only , **as** **I** **said** , **most** **obvious** **and** **simple** ,
仅有的 , 作为 我 说 , 最多 明显的 和 简单的 ,

正如我所说，最显而易见、最简单的方法就是

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;
but **also** **best** **suited** **to** **their** **present** **state** **and** **condition** **;**
但 还 最好的 适合 到 他们的 展示 状态 和 状况 ;

但也最适合他们目前的状况；

[wɪtʃ] [stʊd] [mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['fɒrən] [in'veiʒən] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] , [ðæn; ðən]
which **stood** **more** **in** **need** **of** **defence** **against** **foreign** **invasions** **and** **injuries** , **than**
哪个 站立 更多的 在 需要 的 防御 反对 外国的 入侵 和 受伤 , 比
[ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [lɔːz] .
of **multiplicity** **of** **laws** **.**
的 多重性 的 法律 .

比起繁多的法律，它更需要抵御外国入侵和伤害的防御措施。

[ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
The **equality** **of** **a** **simple** **poor** **way** **of** **living** **,**
这 平等 的 一个 简单的 贫穷的 方式 的 活的 ,

简朴贫穷的生活方式也具有平等性

[kən'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [smɔːl] ['prɒpəti] , [meɪd]
confining **their** **desires** **within** **the** **narrow** **bounds** **of** **each** **man's** **small** **property** **,** **made**
限制 他们的 欲望 之内 这 狭窄的 界限 的 每个 男人的 小的 财产 , 制成
[fjuː] ['kɔntrəvəːsiz] ,
few **controversies** **,**
很少 争议 ,

他们将自己的欲望限制在各自狭小的财产范围内，因此很少引起争议。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['meni] [lɔːz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
and **so** **no** **need** **of** **many** **laws** **to** **decide** **them** **,**
和 所以 不 需要 的 许多 法律 到 决定 他们 ,

因此，无需制定许多法律来解决这些问题。

[ɔː(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]['prəʊses] , [ɔː(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
or **variety** **of** **officers** **to** **superintend** **the** **process** **,** **or** **look** **after** **the** **execution**
或者 种类 的 警官 到 督 这 过程 , 或者 看 后 这 执行
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of **justice** **,**
的 正义 ,

或者指派各种官员来监督这一过程，或者负责执行司法程序。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fjuː] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ə'fendər] .
where **there** **were** **but** **few** **trespasses** **,** **and** **few** **offenders** **.**
在哪里 那里 是 但 很少 擅闯私人领地 , 和 很少 罪犯 .

那里几乎没有非法侵入事件，也没有多少违法者。

[sɪns] [ðen] [ðəʊz] , [huː] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
Since **then** **those** **,** **who** **like** **one** **another** **so** **well** **as** **to** **join** **into** **society** **,**
自从 然后 那些 , WHO 喜欢 一 其他 所以 出色地 作为 到 加入 进入 社会 ,

自那时起，那些彼此喜欢到愿意加入社会的人，

['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
cannot but be supposed to have some acquaintance and friendship
不能 但 是 据称 到 有 一些 熟人 和 友谊
[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [trʌst] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
together , and some trust one in another ;
一起 , 和 一些 相信 一 在 其他 ;

可以预见，他们之间一定有一些相识和友谊，并且彼此之间也有一定的信任；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv]['greɪtə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn]
they could not but have greater apprehensions of others , than of one
他们 可以 不是 但 有 更大的 担忧 的 其他的 , 比 的 一
[ə'nʌðə(r)] :
another :
其他 :

他们必然会对他人抱有更大的担忧，而不是对彼此的担忧：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][fɜ:st][keə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
and therefore their first care and thought cannot but be supposed to
和 所以 他们的 第一的 关心 和 想法 不能 但 是 据称 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

因此，他们首先关心和考虑的必然是：

[haʊ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['fɒrən] [fɔ:s] .
how to secure themselves against foreign force .
如何 到 安全的 他们自己 反对 外国的 力量 .

如何保护自己免受外国势力侵害。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]
It was natural for them to put themselves under a frame of
它 曾是 自然的 为了 他们 到 放 他们自己 在下面 一个 框架 的
['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [best] [sɜ:v] [tu:; tə] [ðæt] [end] ,
government which might best serve to that end ,
政府 哪个 可能 最好的 服务 到 那 结尾 ,

他们自然而然地会选择一种最能服务于他们目标的政府框架来运作。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['breɪvɪst] [mæn][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [w'ɔ:z] ,
and chuse the wisest and bravest man to conduct them in their wars ,
和 选择 这 最明智的 和 最勇敢的 男人 到 执行 他们 在 他们的 战争 ,

并选出最睿智、最勇敢的人来指挥他们作战。

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tʃi:fli] [bi:; bi][ðeə(r)]['ru:lə(r)] .
and lead them out against their enemies , and in this chiefly be their ruler .
和 带领 他们 出去 反对 他们的 敌人 , 和 在 这 主要 是 他们的 统治者 .

带领他们对抗敌人，并在这一方面成为他们的统治者。

[sek] . - .
Sec . 108 .
秒 . - .

第 108 条

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Thus we see , that the kings of the Indians in America ,
因此 我们 看 , 那 这 国王 的 这 印度人 在 美国 ,

由此可见，美洲印第安人的国王们

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['eɪdʒɪz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] ,
which is still a pattern of the first ages in Asia and Europe ,
哪个 是 仍然 一个 图案 的 这 第一的 年龄 在 亚洲 和 欧洲 ,

这仍然是亚洲和欧洲早期时代的一种模式。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

whilst	the	inhabitants	were	too	few	for	the	country	,
而	这	居民	是	也	很少	为了	这	国家	,

虽然当地居民人数太少，不足以支撑这个国家，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] [geɪv] [men] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðeə(r)]

and	want	of	people	and	money	gave	men	no	temptation	to	enlarge	their
和	想	的	人们	和	钱	给予	男人	不	诱惑	到	放大	他们的

[pə'zeʃənz] [ɒv; əv][lænd] ,

possessions	of	land	,
财产	的	土地	,

由于人口和金钱的匮乏，人们没有欲望去扩大他们的土地所有权。

[ɔ:(r)] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)]['waɪdə(r)] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]['dʒenərəlz] [ɒv; əv]

or	contest	for	wider	extent	of	ground	,	are	little	more	than	generals	of
或者	竞赛	为了	更广泛	程度	的	地面	,	是	小的	更多的	比	将军们	的

[ðeə(r)] ['ɑ:miz] ;

their	armies	;
他们的	军队	;

或者争夺更广阔的领土，他们只不过是各自军队的将领而已；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kə'mɑ:nd] ['æbsəlu:tli] [ɪn][wɔ:(r)] ,

and	though	they	command	absolutely	in	war	,
和	尽管	他们	命令	绝对地	在	战争	,

虽然他们在战争中拥有绝对的指挥权，

[jet] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [də'mɪnjən] ,

yet	at	home	and	in	time	of	peace	they	exercise	very	little	dominion	,
然而	在	家	和	在	时间	的	和平	他们	锻炼	非常	小的	统治权	,

然而，在国内和平时期，他们却很少行使统治权。

[ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['sɒvrənti] ,

and	have	but	a	very	moderate	sovereignty	,
和	有	但	一个	非常	缓和	主权	,

并且仅拥有非常有限的主权，

[ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dnrəli] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]

the	resolutions	of	peace	and	war	being	ordinarily	either	in	the	people	,	or	in	a
这	决议	的	和平	和	战争	存在	按说	任何一个	在	这	人们	,	或者	在	一个

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

和平与战争的决议通常由人民或议会做出。

[ðəʊ] - [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪt'self] , [wɪtʃ] [əd'mit] [nɒt] [ɒv; əv][plʊə'rælәti][ɒv; əv] ['gʌvənəz] ,

Tho	'	the	war	itself	,	which	admits	not	of	plurality	of	governors	,
虽然	-	这	战争	本身	,	哪个	承认	不是	的	复数	的	州长们	,

虽然战争本身并不允许出现多个统治者，

['nætʃ(ə)rəli] [di'vɔlv] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [səʊl] [ɔ:'θɒrəti] .

naturally	devolves	the	command	into	the	king's	sole	authority	.
自然	退化	这	命令	进入	这	国王的	唯一	权威	.

这自然而然地将指挥权完全下放至国王手中。

[sek] . - .

Sec	.	109	.
秒	.	-	.

第 109 条

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ɪt'self] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [fɜ:st] [kɪŋz] ,

And	thus	in	Israel	itself	,	the	chief	business	of	their	judges	,	and	first	kings	,
和	因此	在	以色列	本身	,	这	首席	商业	的	他们的	法官	,	和	第一的	国王	,

因此，在以色列，他们的士师和第一批君王的主要事务是：

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪnz] [ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmiz] ;

seems	**to**	**have**	**been**	**to**	**be**	**captains**	**in**	**war**	**,**	**and**	**leaders**	**of**	**their**	**armies**	**;**
似乎	到	有	到过	到	是	队长	在	战争	,	和	领导人	的	他们的	军队	;

似乎是为了成为战争中的将领和军队的领导者；

[wɪtʃ] ([bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

which	**(**	**besides**	**what**	**is**	**signified**	**by**	**going**	**out**	**and**	**in**	**before**	**the**	**people**	**,**
哪个	(	除了	什么	是	表示	经过	去	出去	和	在	前	这	人们	,

除了在人民面前出入所象征的意义之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

which	**was**	**,**	**to**	**march**	**forth**	**to**	**war**	**,**
哪个	曾是	,	到	行进	前进	到	战争	,

那就是出征作战。

[ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːsɪz]) [ə'pɪəz] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

and	**home**	**again**	**in**	**the**	**heads**	**of**	**their**	**forces**	**)**	**appears**	**plainly**	**in**	**the**	**story**	**of**
和	家	再次	在	这	头部	的	他们的	力量	)	出现	显然	在	这	故事	的

- .

lephtha	**.**
-	.

（以及在他们的军队的头脑中）在 lephtha 的故事中清晰地出现。

[ðə; ði] ['æmənˌaɪts] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] [gɪlɛdaɪts] [ɪn][fɪə(r)] [send] [tuː; tə] - ,

The	**Ammonites**	**making**	**war**	**upon**	**Israel**	**,**	**the**	**Gileadites**	**in**	**fear**	**send**	**to**	**lephtha**	**,**
这	菊石	制作	战争	之上	以色列	,	这	基列人	在	害怕	发送	到	-	,

亚扪人与以色列交战，基列人惧怕，派人去利弗他。

[ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [hɪm]

a	**bastard**	**of**	**their**	**family**	**whom**	**they**	**had**	**cast**	**off**	**,**	**and**	**article**	**with**	**him**
一个	混蛋	的	他们的	家庭	谁	他们	有	投掷	离开	,	和	文章	和	他

,

,
,

他们家族中一个被他们抛弃的私生子，以及与他签订的契约，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['æmənˌaɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðeə(r)]['ruːlə(r)] ;

if	**he**	**will**	**assist**	**them**	**against**	**the**	**Ammonites**	**,**	**to**	**make**	**him**	**their**	**ruler**	**;**
如果	他	将要	协助	他们	反对	这	菊石	,	到	制作	他	他们的	统治者	;

如果他帮助他们对抗亚扪人，就立他为他们的统治者；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm] [hed] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

which	**they**	**do**	**in**	**these**	**words**	**,**	**And**	**the**	**people**	**made**	**him**	**head**	**and**	**captain**
哪个	他们	做	在	这些	字	,	和	这	人们	制成	他	头	和	队长

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

他们用这些话表达了他们的想法："于是人民推他为首领，统领他们。"

['dʒʌdʒ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] . [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɔːl] [wʌn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Judg	**.**	**xi**	**,**	**ii**	**.**	**which**	**was**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**,**	**all**	**one**	**as**	**to**	**be**
法官	.	十一	,	二、	.	哪个	曾是	,	作为	它	似乎	,	全部	一	作为	到	是

[dʒʌdʒ] .

judge	**.**
法官	.

法官十一、二，似乎都是同一个人，即法官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ɪzreɪl] , ['dʒʌdʒ] .

And	**he**	**judged**	**Israel**	**,**	**judg**	**.**
和	他	评判	以色列	,	法官	.

他审判以色列，审判。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

xii	.	7	.
十二	.	7	.

十二、7.

[ðæt] [ɪz] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][sɪks] [j'iəz] .

that	is	,	was	their	captain	-	general	six	years	.
那	是	,	曾是	他们的	队长	-	一般的	六	年	.

也就是说，他们的总司令任职了六年。

[səʊ] [wen] - [ʌp'breid] [ðə; ði] ['ʃekəˌmaɪts] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['gɪdiən]

So	when	lotham	upbraids	the	Shechemites	with	the	obligation	they	had	to	Gideon
所以	什么时候	-	责骂	这	示剑人	和	这	义务	他们	有	到	基甸

,

,

,

所以当罗坦责备示剑人对基甸负有义务时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ruːlə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	been	their	judge	and	ruler	,	he	tells	them	,	He	fought	for
WHO	有	到过	他们的	法官	和	统治者	,	他	讲述	他们	,	他	战斗	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他告诉他们，曾经是他们的审判官和统治者，他曾为你们而战。

[ænd; ənd] [əd'ventʃə] [hɪz; ɪz][laɪf][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

and	adventured	his	life	far	,	and	delivered	you	out	of	the	hands	of
和	冒险	他的	生活	远的	,	和	发表	你	出去	的	这	双手	的

['midiən] , ['dʒʌdʒ] . [ɪks] . - .

Midian	,	Judg	.	ix	.	17	.
米甸	,	法官	.	九	.	-	.

他一生冒险远行，将你们从米甸人的手中解救出来。士师记 9:17

['nʌθɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] :

Nothing	mentioned	of	him	but	what	he	did	as	a	general	:
没有什么	提及	的	他	但	什么	他	做过	作为	一个	一般的	:

除了他作为将军的功绩之外，没有提及他本人：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	indeed	that	is	all	is	found	in	his	history	,
和	的确	那	是	全部	是	成立	在	他的	历史	,

事实上，他的生平事迹就只有这些了。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

or	in	any	of	the	rest	of	the	judges	.
或者	在	任何	的	这	休息	的	这	法官	.

或者其他任何一位法官。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [pə'tɪkjələli] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət][məʊst][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðeə(r)]

And	Abimelech	particularly	is	called	king	,	though	at	most	he	was	but	their
和	亚比米勒	特别	是	称为	国王	,	尽管	在	最多	他	曾是	但	他们的

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

亚比米勒尤其被称为王，尽管他充其量只是他们的将军。

[ænd; ənd] [wen] , ['biːɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['sæmjuəlz] [sʌnz] ,

And	when	,	being	weary	of	the	ill	conduct	of	Samuel's	sons	,
和	什么时候	,	存在	厌倦	的	这	患病的	执行	的	塞缪尔的	儿子们	,

当他们厌倦了撒母耳儿子们的恶行时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ,

the	children	of	Israel	desired	a	king	,	like	all	the	nations	to	judge	them	,
这	孩子们	的	以色列	想要的	一个	国王	,	喜欢	全部	这	国家	到	法官	他们	,

以色列人像其他列国一样，渴望有一位君王来审判他们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪt] [ðeə(r)] ['bæt(ə)lz] , [ai] . [sæm] [eɪtθ] . - .

and	to	go	out	before	them	,	and	to	fight	their	battles	,	I	.	Sam	viii	.	20	.
和	到	去	出去	前	他们	,	和	到	斗争	他们的	战斗	,	我	.	山姆	八	.	-	.

并且要走在他们前面，替他们打仗。撒母耳记上 8:20

[gɒd] ['grɑ:ntɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [sez] [tu:; tə] ['sæmjʊəl] , [ai] [wɪl] [send] [ði:] [ə; eɪ] [mæn] ,

God	granting	their	desire	,	says	to	Samuel	,	I	will	send	thee	a	man	,
上帝	授予	他们的	欲望	,	说道	到	塞缪尔	,	我	将要	发送	你	一个	男人	,

上帝应允了他们的愿望，对撒母耳说：“我必差遣一个人给你。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'nɔɪnt] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ['ɪzreɪl] ,

and	thou	shalt	anoint	him	to	be	captain	over	my	people	Israel	,
和	你	应	涂油	他	到	是	队长	超过	我的	人们	以色列	,

你要膏他作我以色列民的元帅，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [seɪv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] , [ɪks] . - .

that	he	may	save	my	people	out	of	the	hands	of	the	Philistines	,	ix	.	16	.
那	他	可能	节省	我的	人们	出去	的	这	双手	的	这	非利士人	,	九	.	-	.

愿他救我的百姓脱离非利士人的手，9:16。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [li:d] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɑ:miz] ,

As	if	the	only	business	of	a	king	had	been	to	lead	out	their	armies	,
作为	如果	这	仅有的	商业	的	一个	国王	有	到过	到	带领	出去	他们的	军队	,

仿佛国王的唯一职责就是率领军队出征似的。

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]

and	fight	in	their	defence	;	and	accordingly	at	his	inauguration	pouring	a
和	斗争	在	他们的	防御	;	和	因此	在	他的	就职典礼	浇注	一个

['vaɪəl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

vial	of	oil	upon	him	,
小瓶	的	油	之上	他	,

并奋起保卫他们；因此，在他就职典礼上，有人将一瓶油倒在他身上，

[di'klɛə] [tu:; tə] [sɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

declares	to	Saul	,	that	the	Lord	had	anointed	him	to	be	captain	over	his
声明	到	扫罗	,	那	这	主	有	受膏者	他	到	是	队长	超过	他的

[ɪn'herɪtəns] , [eks] . [wʌn] .

inheritance	,	x	.	1	.
遗产	,	x	.	1	.

向扫罗宣告，耶和华膏立他作他产业的君王，十章1节。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] , [hu:] ['ɑ:ftə(r)] [sɔ:lz] ['bi:ɪŋ] ['spləmli] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [kɪŋ] [baɪ]

And	therefore	those	,	who	after	Saul's	being	solemnly	chosen	and	saluted	king	by
和	所以	那些	,	WHO	后	扫罗的	存在	庄严地	选定	和	敬礼	国王	经过

[ðə; ði] [traɪbz] [æt; ət] - ,

the	tribes	at	Mispah	,
这	部落	在	-	,

因此，那些在扫罗于米斯帕被各支派隆重推举为王之后的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

were	unwilling	to	have	him	their	king	,	made	no	other	objection	but	this	,
是	不情愿	到	有	他	他们的	国王	,	制成	不	其他	异议	但	这	,

他们不愿意拥戴他为王，除了这一点之外，没有提出其他反对意见。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [seɪv] [ˌju: 'es] ?

How	shall	this	man	save	us	?
如何	将	这	男人	节省	我们	?

这个人将如何拯救我们?

[viː] . - .
v . 27 .
v . - .

第 27 节

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [nɒt]
as if they should have said , this man is unfit to be our king , not
作为 如果 他们 应该 有 说 , 这 男人 是 不合格 到 是 我们的 国王 , 不是

仿佛他们应该说，这个人不适合做我们的国王，而不是

['hævɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .
having skill and conduct enough in war , to be able to defend us .
拥有 技能 和 执行 足够的 在 战争 , 到 是 有能力的 到 保卫 我们 .

具备足够的战争技能和行为准则，能够保卫我们。

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz]
And when God resolved to transfer the government to David , it is in these
和 什么时候 上帝 已解决 到 转移 这 政府 到 大卫 , 它 是 在 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

当上帝决定将政权移交给大卫时，祂是这样说的：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] :
But now thy kingdom shall not continue :
但 现在 你的 王国 将 不是 继续 :

但如今你的王国将不复存在：

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
the Lord hath sought him a man after his own heart ,
这 主 有 寻求 他 一个 男人 后 他的 自己的 心 ,

耶和华为他寻找一个合他心意的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and the Lord hath commanded him to be captain over his people , xiii .
和 这 主 有 命令 他 到 是 队长 超过 他的 人们 , 十三 .
- .
14 .
- .

耶和华已吩咐他作他百姓的首领，十三:14。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋli] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
As if the whole kingly authority were nothing else but to be their general
作为 如果 这 所有的 王者 权威 是 没有什么 别的 但 到 是 他们的 一般的
:
:
:

仿佛整个王权的目的就是成为他们的将军：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [sɔːlz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd]
and therefore the tribes who had stuck to Saul's family , and opposed
和 所以 这 部落 WHO 有 卡住 到 扫罗的 家庭 , 和 反对
['deɪvɪdz] [reɪn] ,
David's reign ,
大卫的 在位 ,

因此，那些一直效忠于扫罗家族、反对大卫统治的各支派，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hiːbrən] [wɪð] [tɜːmz] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeɪ] [tel] [hɪm] ,
when they came to Hebron with terms of submission to him , they tell him ,
什么时候 他们 来了 到 希伯伦 和 条款 的 提交 到 他 , 他们 告诉 他 ,

当他们带着臣服的条件来到希伯仑时，他们告诉他：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

amongst	other	arguments	they	had	to	submit	to	him	as	to	their	king	,
在	其他	论点	他们	有	到	提交	到	他	作为	到	他们的	国王	,

除此之外，他们还必须向他提交关于他们国王的论据。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [sɔ:lz] [taɪm] ,

that	he	was	in	effect	their	king	in	Saul's	time	,
那	他	曾是	在	影响	他们的	国王	在	扫罗的	时间	,

实际上，在扫罗时代，他就是他们的国王。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] [naʊ] .

and	therefore	they	had	no	reason	but	to	receive	him	as	their	king	now	.
和	所以	他们	有	不	原因	但	到	收到	他	作为	他们的	国王	现在	.

因此，他们没有理由不接受他为他们的国王。

['ɔ:lsəʊ] ([seɪ] [ðeɪ]) [ɪn][taɪm][pɑ:st] , [wen] [sɔ:l] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

Also	(	say	they	)	in	time	past	,	when	Saul	was	king	over	us	,
还	(	说	他们	)	在	时间	过去的	,	什么时候	扫罗	曾是	国王	超过	我们	,

他们还说，在过去扫罗作王的时候，

[ðaʊ] [wɒst; wəst][hi:; hi] [ðæt] ['redɪst] [aʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [sed]

thou	wast	he	that	reddest	out	and	broughtest	in	Israel	,	and	the	Lord	said
你	浪费	他	那	最红	出去	和	最	在	以色列	,	和	这	主	说

['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ,

unto	thee	,
到	你	,

你就是那位带领以色列人归来的人，耶和华对你说：

[ðaʊ] [ʃælt] [fi:d] [maɪ]['pi:p(ə)l] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] .

Thou	shalt	feed	my	people	Israel	,	and	thou	shalt	be	a	captain	over	Israel	.
你	应	喂养	我的	人们	以色列	,	和	你	应	是	一个	队长	超过	以色列	.

你必牧养我的百姓以色列，你必作以色列的元帅。

[sek] . - .

Sec	.	110	.
秒	.	-	.

第110节

[ðʌs] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]['fæməli][baɪ] [dɪ'gri:z] [gru:] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] ,

Thus	,	whether	a	family	by	degrees	grew	up	into	a	common	-	wealth	,
因此	,	无论	一个	家庭	经过	学位	生长	向上	进入	一个	常见的	-	财富	,

因此，无论一个家族是否逐渐发展成为一个共同体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [ɔ:'θɒrəti] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] ,

and	the	fatherly	authority	being	continued	on	to	the	elder	son	,
和	这	父爱	权威	存在	持续	在	到	这	长老	儿子	,

父亲的权威也传给了长子。

['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['tæsɪtli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

every	one	in	his	turn	growing	up	under	it	,	tacitly	submitted	to	it	,
每一个	一	在	他的	转动	生长	向上	在下面	它	,	默许地	提交	到	它	,

每个人在这种环境下长大，都逐渐默认接受了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zinəs] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ə'fendɪŋ] ['eni] [wʌn] , ['evri] [wʌn]

and	the	easiness	and	equality	of	it	not	offending	any	one	,	every	one
和	这	容易	和	平等	的	它	不是	犯罪	任何	一	,	每一个	一

[ˌækwi'es] ,

acquiesced	,
默许	,

因为它简单易行，而且不会冒犯任何人，所以大家都默许了。

[tɪl] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n]

till **time** **seemed** **to** **have** **confirmed** **it** **,** **and** **settled** **a** **right** **of** **succession**

直到 时间 似乎 到 有 确认的 它 , 和 定居 一个 正确的 的 演替

[baɪ] [prɪ'skrɪpʃn] :

by **prescription** **:**

经过 处方 :

直到时间似乎证实了这一点，并确立了时效继承权：

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] , [huːm] [tʃɑːns] ,

or **whether** **several** **families** **,** **or** **the** **descendants** **of** **several** **families** **,** **whom** **chance** **,**

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood **,**

邻里 ,

或者，几个家庭，或者几个家庭的后代，由于偶然性、邻里关系，

[ɔː(r)] ['bɪznəs] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [juˈnaɪtɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

or **business** **brought** **together** **,** **uniting** **into** **society** **,** **the** **need** **of** **a** **general** **,**

或者 商业 带来 一起 , 联合 进入 社会 , 这 需要 的 一个 一般的 ,

或者，企业聚集在一起，联合成社会，需要一种普遍的，

[huːz] [kən'dʌkt] [maɪt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][wɔː(r)] ,

whose **conduct** **might** **defend** **them** **against** **their** **enemies** **in** **war** **,**

谁 执行 可能 保卫 他们 反对 他们的 敌人 在 战争 ,

他们的行为或许能在战争中保护他们免受敌人侵害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]

and **the** **great** **confidence** **the** **innocence** **and** **sincerity** **of** **that** **poor** **but**

和 这 伟大的 信心 这 无辜 和 诚意 的 那 贫穷的 但

['vɜːtʃuəs] [eɪdʒ] ,

virtuous **age** **,**

有德行的 年龄 ,

以及那个贫穷但善良的时代所展现出的巨大自信、纯真和真诚。

([sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] ['gʌvənmənts] ,

(**such** **as** **are** **almost** **all** **those** **which** **begin** **governments** **,**

(这样的 作为 是 几乎 全部 那些 哪个 开始 政府 ,

（例如几乎所有那些建立政府的人，

[ðæt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]) [geɪv] [men] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

that **ever** **come** **to** **last** **in** **the** **world** **)** **gave** **men** **one** **of** **another** **,**

那 曾经 来 到 最后的 在 这 世界) 给予 男人 一 的 其他 ,

（那些在世上最终长存的）使人们彼此相连，

[meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnəz] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðə; ði] [ruːl] ['ɪntuː] [wʌn] [mænz]

made **the** **first** **beginners** **of** **commonwealths** **generally** **put** **the** **rule** **into** **one** **man's**

制成 这 第一的 初学者 的 英联邦 一般来说 放 这 规则 进入 一 男人的

[hænd] ,

hand **,**

手 ,

早期共和国的建立者通常会将统治权掌握在一人手中。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spres] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

without **any** **other** **express** **limitation** **or** **restraint** **,** **but** **what** **the** **nature** **of** **the**

没有 任何 其他 表达 局限性 或者 克制 , 但 什么 这 自然 的 这

[θɪŋ] ,

thing **,**

事物 ,

除另有明确规定或约束外，但就事物的性质而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪəd] :

and	the	end	of	government	required	:
和	这	结尾	的	政府	必需的	:

政府的终结需要:

[wɪtʃ] ['evə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [pʊt] [ðə; ði] [ruːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

which	ever	of	those	it	was	that	at	first	put	the	rule	into	the	hands	of	a
哪个	曾经	的	那些	它	曾是	那	在	第一的	放	这	规则	进入	这	双手	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

single	person	,
单身的	人	,

无论最初是谁将统治权交给了一个人，

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]

certain	it	is	no	body	was	intrusted	with	it	but	for	the	public	good
肯定	它	是	不	身体	曾是	受托人	和	它	但	为了	这	民众	好的

[ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	safety	,
和	安全	,

可以肯定的是，除了为了公众利益和安全之外，没有任何人被委托保管它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [endz] , [ɪn][ðə; ði] ['infənsi] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

and	to	those	ends	,	in	the	infancies	of	commonwealths	,	those	who	had	it
和	到	那些	结束	,	在	这	婴儿期	的	英联邦	,	那些	WHO	有	它

['kɒmənli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

commonly	used	it	.
通常	用过的	它	.

为了达到这些目的，在共和国的初期，拥有它的人普遍使用它。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [jʌŋ] [sə'saɪətiz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [səb'sist] ;

And	unless	they	had	done	so	,	young	societies	could	not	have	subsisted	;
和	除非	他们	有	完毕	所以	,	年轻的	社会	可以	不是	有	生存	;

除非他们这样做，否则年轻的社会就不可能生存下去;

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['nɜːsɪŋ] ['fɑːðəz] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,

without	such	nursing	fathers	tender	and	careful	of	the	public	weal	,
没有	这样的	护理	父亲们	投标	和	小心	的	这	民众	福利	,

如果没有这些对公众福祉关怀备至的养育之父，

[ɔːl] ['gʌvənmənts] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

all	governments	would	have	sunk	under	the	weakness	and	infirmities	of	their
全部	政府	会	有	沉没	在下面	这	弱点	和	弱点	的	他们的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

所有政府都会因为其初期阶段的软弱和缺陷而垮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [suːn] ['perɪʃt] [tə'geðə(r)] .

and	the	prince	and	the	people	had	soon	perished	together	.
和	这	王子	和	这	人们	有	很快	遇难	一起	.

王子和百姓很快一同灭亡。

[sek] . - .

Sec	.	111	.
秒	.	-	.

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ([bɪ'fɔː(r)] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æmɔː] - - ,

But	though	the	golden	age	(	before	vain	ambition	,	and	amor	sceleratus	habendi	,
但	尽管	这	金的	年龄	(	前	徒劳	志向	,	和	爱	-	-	,

['iːv(ə)l] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ,

evil	concupiscence	,
邪恶的	贪欲	,

但是，尽管黄金时代（在虚荣的野心和邪恶的欲望之前，

[hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [menz] [maɪndz]['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] [truː] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)])

had	corrupted	men's	minds	into	a	mistake	of	true	power	and	honour	)
有	腐败的	男士	思想	进入	一个	错误	的	真的	力量	和	荣誉	)

[hæd; həd][mɔː(r)] ['vɜːtʃuː] ,

had	more	virtue	,
有	更多的	美德	,

（已经腐蚀了人们的思想，使他们对真正的力量和荣誉产生了误解）拥有更多的美德，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['betə(r)] ['gʌvənəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les] ['vɪʃəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	consequently	better	governors	,	as	well	as	less	vicious	subjects	,
和	最后	更好的	州长们	,	作为	出色地	作为	较少的	恶毒	主题	,

因此，统治者会更加优秀，臣民也会更加温顺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['stretʃɪŋ] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði]

and	there	was	then	no	stretching	prerogative	on	the	one	side	,	to	oppress	the
和	那里	曾是	然后	不	伸展	特权	在	这	一	边	,	到	压迫	这

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

这样一来，一方就没有了凌驾于人民之上的特权；

[nɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

nor	consequently	on	the	other	,	any	dispute	about	privilege	,
也不	最后	在	这	其他	,	任何	争议	关于	特权	,

另一方面，也不会因此产生任何关于特权的争议。

[tuː; tə]['les(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

to	lessen	or	restrain	the	power	of	the	magistrate	,
到	减少	或者	抑制	这	力量	的	这	地方法官	,

削弱或限制地方官员的权力

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] ['kɒntest] [bɪ'twɪkst] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['gʌvənəz] [ɔː(r)] [gʌvɪrnmənt] :

and	so	no	contest	betwixt	rulers	and	people	about	governors	or	goveernment	:
和	所以	不	竞赛	中间	统治者	和	人们	关于	州长们	或者	政府	:

[jet] ,

yet	,
然而	,

因此，统治者和人民之间不会就统治者或政府问题发生争执；然而，

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] * [wʊd] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

when	ambition	and	luxury	in	future	ages	*	would	retain	and	increase	the	power	,
什么时候	志向	和	奢华	在	未来	年龄	*	会	保持	和	增加	这	力量	,

当未来时代的野心和奢侈*能够保持并增强权力时，

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] ['flætəri] ,

without	doing	the	business	for	which	it	was	given	;	and	aided	by	flattery	,
没有	正在做	这	商业	为了	哪个	它	曾是	给定	;	和	协助	经过	奉承	,

没有完成委托的任务；并且靠奉承，

[tɔːt] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['ɪntrəsts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ,

taught	princes	to	have	distinct	and	separate	interests	from	their	people	,
教授	王子们	到	有	清楚的	和	分离	兴趣	从	他们的	人们	,

教导君主们要将自身利益与人民利益区分开来。

[men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv]

men	found	it	necessary	to	examine	more	carefully	the	original	and	rights	of
男人	成立	它	必要的	到	检查	更多的	小心	这	原来的	和	权利	的

['gʌvənmənt] ;

government	;
政府	;

人们发现有必要更仔细地研究政府的起源和权利；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtəns] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	to	find	out	ways	to	restrain	the	exorbitances	,	and	prevent	the
和	到	寻找	出去	方式	到	抑制	这	过高	,	和	防止	这

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

abuses	of	that	power	,
滥用	的	那	力量	,

并找出遏制权力滥用、防止权力被滥用的方法，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'trʌst] [ɪn] [ə'nʌðərz] [hændz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

which	they	having	intrusted	in	another's	hands	only	for	their	own	good	,
哪个	他们	拥有	受托人	在	另一个的	双手	仅有的	为了	他们的	自己的	好的	,

他们为了自身利益，将这一切委托给了他人。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

they	found	was	made	use	of	to	hurt	them	.
他们	成立	曾是	制成	使用	的	到	伤害	他们	.

他们发现有人利用它来伤害他们。

(* [æt; ət][fɜːst] , [wen] [sʌm; səm]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][wʌns] [ə'pruːvd] ,

(	*	At	first	,	when	some	certain	kind	of	regiment	was	once	approved	,
(	*	在	第一的	,	什么时候	一些	肯定	种类	的	团	曾是	一次	得到正式认可的	,

(*最初，当某种特定类型的兵种被批准成立时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

it	may	be	nothing	was	then	farther	thought	upon	for	the	manner	of
它	可能	是	没有什么	曾是	然后	更远	想法	之上	为了	这	方式	的

['gʌvənɪŋ] ,

governing	,
治理	,

或许当时人们并没有进一步考虑治理方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [pə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ruːl] ,

but	all	permitted	unto	their	wisdom	and	discretion	which	were	to	rule	,
但	全部	允许	到	他们的	智慧	和	审慎	哪个	是	到	规则	,

但一切都由他们的智慧和判断力来决定，

[tɪl] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pɑːts] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

till	by	experience	they	found	this	for	all	parts	very	inconvenient	,
直到	经过	经验	他们	成立	这	为了	全部	部分	非常	不方便	,

直到他们通过经验发现，这对所有方面来说都非常不方便。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['remədi] ,

so	as	the	thing	which	they	had	devised	for	a	remedy	,
所以	作为	这	事物	哪个	他们	有	设计	为了	一个	补救	,

因此，他们所设计的补救措施是：

[dɪd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][sɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kjʊəd] .

did	indeed	but	increase	the	sore	which	it	should	have	cured	.
做过	的确	但	增加	这	疮	哪个	它	应该	有	治愈	.

结果却适得其反，加重了原本应该治愈的伤口。

[ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][wʌn] [mænz] [wɪl] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [menz] ['mɪzəri] .

They	saw	,	that	to	live	by	one	man's	will	,	became	the	cause	of	all	men's	misery	.
他们	锯	,	那	到	居住	经过	一	男人的	将要	,	成为	这	原因	的	全部	男士	苦难	.

他们发现，一味听命于一人，最终会成为所有人痛苦的根源。

[ðɪs] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

This	constrained	them	to
这	受限	他们	到

这限制了他们

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [lɔːz] [weər'ɪn] [ɔːl] [men] [mait] [siː] [ðeə(r)]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] ,

come	unto	laws	wherein	all	men	might	see	their	duty	before	hand	,
来	到	法律	其中	全部	男人	可能	看	他们的	责任	前	手	,

制定法律，使所有人都能事先了解自己的职责。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðem; ðəm] .

and	know	the	penalties	of	transgressing	them	.
和	知道	这	处罚	的	违规	他们	.

并了解违反这些规定的后果。

['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɒl] . [el] . [ai] . [sekt] . - .)

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	10	.	)
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.	)

波兰语 li 第 10 节。）

[sek] . - .

Sec	.	112	.
秒	.	-	.

第 112 条

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [friː] ,

Thus	we	may	see	how	probable	it	is	,	that	people	that	were	naturally	free	,
因此	我们	可能	看	如何	可能	它	是	,	那	人们	那	是	自然	自由的	,

由此可见，那些天生自由的人，很可能.....

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] ['aɪðə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	by	their	own	consent	either	submitted	to	the	government	of	their	father	,
和	经过	他们的	自己的	同意	任何一个	提交	到	这	政府	的	他们的	父亲	,

他们自愿服从其父的统治，

[ɔː(r)][juˈnaɪtɪd] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

or	united	together	out	of	different	families	to	make	a	government	,
或者	团结的	一起	出去	的	不同的	家庭	到	制作	一个	政府	,

或者由不同家族联合起来组成政府，

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðə; ði] [ruːl] ['ɪntuː][wʌn] [mænz] [hændz] ,

should	generally	put	the	rule	into	one	man's	hands	,
应该	一般来说	放	这	规则	进入	一	男人的	双手	,

一般而言，应该将规则掌握在一个人手中。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

and	chuse	to	be	under	the	conduct	of	a	single	person	,
和	选择	到	是	在下面	这	执行	的	一个	单身的	人	,

并选择由一人管理，

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['lɪmɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

without	so	much	as	by	express	conditions	limiting	or	regulating	his	power	,
没有	所以	很多	作为	经过	表达	状况	限制	或者	调节	他的	力量	,

甚至没有通过明确的条件来限制或规范他的权力，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ;

which	they	thought	safe	enough	in	his	honesty	and	prudence	;
哪个	他们	想法	安全的	足够的	在	他的	诚实	和	谨慎	;

他们认为他的诚实和谨慎足以保证他们的安全；

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['mɒnəki] ['biːɪŋ] [lʊə(r)][dɪ'viːnoʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd]
though **they** **never** **dreamed** **of** **monarchy** **being** **lure** **Divino** **,** **which** **we** **never** **heard**
尽管 他们 绝不 梦见 的 君主制 存在 饵 神圣 , 哪个 我们 绝不 听到
[ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,
of **among** **mankind** **,**
的 之中 人类 ,

虽然他们从未想过君主制会成为神圣的诱惑，而这种制度在人类历史上也是闻所未闻的。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][eɪdʒ] ;
till **it** **was** **revealed** **to** **us** **by** **the** **divinity** **of** **this** **last** **age** **;**
直到 它 曾是 揭晓 到 我们 经过 这 神 的 这 最后的 年龄 ;

直到末世的神明向我们揭示了这一点；

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'laʊd] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [də'mɪnjən] ,
nor **ever** **allowed** **paternal** **power** **to** **have** **a** **right** **to** **dominion** **,**
也不 曾经 允许 父系 力量 到 有 一个 正确的 到 统治权 ,

也从未允许父权拥有统治权。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gʌvənmənt] .
or **to** **be** **the** **foundation** **of** **all** **government** **.**
或者 到 是 这 基础 的 全部 政府 .

或者成为一切政府的基础。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [laɪt]
And **thus** **much** **may** **suffice** **to** **shew** **,** **that** **as** **far** **as** **we** **have** **any** **light**
和 因此 很多 可能 足够了 到 展示 , 那 作为 远的 作为 我们 有 任何 光
[frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
from **history** **,**
从 历史 ,

因此，仅凭历史所揭示的这一点，就足以表明：

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
we **have** **reason** **to** **conclude** **,**
我们 有 原因 到 结束 ,

我们有理由得出结论：

[ðæt] [ɔːl] ['piːsf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **all** **peaceful** **beginnings** **of** **government** **have** **been** **laid** **in** **the** **consent** **of** **the**
那 全部 和平 开端 的 政府 有 到过 铺设 在 这 同意 的 这
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

一切和平的政府开端都建立在人民的同意之上。

[aɪ] [seɪ] ['piːsf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
I **say** **peaceful** **,** **because** **I** **shall** **have** **occasion** **in** **another** **place** **to** **speak** **of**
我 说 和平 , 因为 我 将 有 场合 在 其他 地方 到 说话 的
['kɒŋkwest] ,
conquest **,**
征服 ,

我说和平，是因为我以后还有机会在别处谈到征服。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] .
which **some** **esteem** **a** **way** **of** **beginning** **of** **governments** **.**
哪个 一些 尊重 一个 方式 的 开始 的 政府 .

有些人认为这是政府诞生的一种方式。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ai] [faɪnd] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔliti] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai]

The	other	objection	I	find	urged	against	the	beginning	of	polities	,	in	the	way	I
这	其他	异议	我	寻找	敦促	反对	这	开始	的	政体	,	在	这	方式	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

have	mentioned	,
有	提及	,

我发现，针对政体起源提出的另一个反对意见，正如我之前提到的那样，

[ɪz] [ðɪs] , [vɪz] .

is	this	,	viz	.
是	这	,	即	.

即，这。

[sek] . - .

Sec	.	113	.
秒	.	-	.

第 113 条

[ðæt] [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] , [sʌm; səm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

That	all	men	being	born	under	government	,	some	or	other	,
那	全部	男人	存在	出生	在下面	政府	,	一些	或者	其他	,

所有男人都出生在某种政府统治之下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

it	is	impossible	any	of	them	should	ever	be	free	,	and	at	liberty	to
它	是	不可能的	任何	的	他们	应该	曾经	是	自由的	,	和	在	自由	到

[juˈnaɪt] [təˈgeðə(r)] ,

unite	together	,
团结	一起	,

他们之中任何一人都不可能获得自由，也不可能自由地联合起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] .

and	begin	a	new	one	,	or	ever	be	able	to	erect	a	lawful	government	.
和	开始	一个	新的	一	,	或者	曾经	是	有能力的	到	直立	一个	合法的	政府	.

并开始一个新的国家，或者能够建立一个合法的政府。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [biː; bi] [gʊd] ; [ai] [ɑːsk] , [haʊ] [keɪm] [səʊ] ['meni] ['lɔːfl] ['mɔnəkiz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

If	this	argument	be	good	;	I	ask	,	how	came	so	many	lawful	monarchies	into	the
如果	这	争论	是	好的	;	我	问	,	如何	来了	所以	许多	合法的	君主制	进入	这

[wɜːld] ?

world	?
世界	?

如果这个论点成立，那么我想问，世界上又是如何出现这么多合法君主制国家的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	if	any	body	,	upon	this	supposition	,
为了	如果	任何	身体	,	之上	这	假设	,

因为如果有人基于这种假设，

[kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mɒnəki] ,

can	shew	me	any	one	man	in	any	age	of	the	world	free	to	begin	a	lawful
能	展示	我	任何	一	男人	在	任何	年龄	的	这	世界	自由的	到	开始	一个	合法的

monarchy	,
君主制	,

谁能指出世界上任何时代有哪位男士可以自由地建立合法的君主制?

[ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ten] ['ʌðə(r)] [friː] [men] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

I	will	be	bound	to	shew	him	ten	other	free	men	at	liberty	,
我	将要	是	边界	到	展示	他	十	其他	自由的	男人	在	自由	,

我必须向他展示另外十个自由人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][juˈnaɪt][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['riːgl] ,

at	the	same	time	to	unite	and	begin	a	new	government	under	a	regal	,
在	这	相同的	时间	到	团结	和	开始	一个	新的	政府	在下面	一个	尊贵	,

与此同时，团结起来，在一位君主的领导下建立新政府。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] , [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

or	any	other	form	;	it	being	demonstration	,	that	if	any	one	,	born	under	the
或者	任何	其他	形式	;	它	存在	示范	,	那	如果	任何	一	,	出生	在下面	这

[dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

dominion	of	another	,
统治权	的	其他	,

或任何其他形式；这表明，如果任何人出生在他人统治之下，

[meɪ] [biː; bi][səʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

may	be	so	free	as	to	have	a	right	to	command	others	in	a	new	and
可能	是	所以	自由的	作为	到	有	一个	正确的	到	命令	其他的	在	一个	新的	和

[dɪ'stɪŋkt] ['empaɪə(r)] ,

distinct	empire	,
清楚的	帝国	,

或许拥有如此大的自由，以至于有权在一个崭新而独特的帝国中统治他人。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [friː] [tuː] ,

every	one	that	is	born	under	the	dominion	of	another	may	be	so	free	too	,
每一个	一	那	是	出生	在下面	这	统治权	的	其他	可能	是	所以	自由的	也	,

凡生于他人统治之下的人，也都有可能获得自由。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['seprət] ['gʌvənmənt] .

and	may	become	a	ruler	,	or	subject	,	of	a	distinct	separate	government	.
和	可能	变得	一个	统治者	,	或者	主题	,	的	一个	清楚的	分离	政府	.

并可能成为一个独立政府的统治者或臣民。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , ['aɪðə(r)] [ɔːl] [men] , [haʊ'evə(r)] [bɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

And	so	by	this	their	own	principle	,	either	all	men	,	however	born	,	are	free	,
和	所以	经过	这	他们的	自己的	原则	,	任何一个	全部	男人	,	然而	出生	,	是	自由的	,

因此，根据他们自己的原则，所有人生而自由，无论出身如何。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['lɔːfl] [prɪns] , [wʌn] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

or	else	there	is	but	one	lawful	prince	,	one	lawful	government	in	the	world	.
或者	别的	那里	是	但	一	合法的	王子	,	一	合法的	政府	在	这	世界	.

否则，世界上就只有一个合法的君主，一个合法的政府。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['beəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ðæt]

And	then	they	have	nothing	to	do	,	but	barely	to	shew	us	which	that
和	然后	他们	有	没有什么	到	做	,	但	仅仅	到	展示	我们	哪个	那

[ɪz] ;

is	;
是	;

然后他们就无事可做了，只是勉强向我们展示那是什么；

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	when	they	have	done	,
哪个	什么时候	他们	有	完毕	,

当他们完成之后，

[aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ɔːl][mænˈkaɪnd] [wɪl] ['iːzəli] [əˈgriː] [tuː; tə] [peɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪm] .

I	doubt	not	but	all	mankind	will	easily	agree	to	pay	obedience	to	him	.
我	怀疑	不是	但	全部	人类	将要	容易地	同意	到	支付	服从	到	他	.

我毫不怀疑，全人类都会欣然同意服从他。

[sek] . - .

Sec	.	114	.
秒	.	-	.

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Though	**it**	**be**	**a**	**sufficient**	**answer**	**to**	**their**	**objection**	**,**
尽管	它	是	一个	充足的	回答	到	他们的	异议	,

虽然这足以回应他们的反对意见，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðəʊz] [ðeɪ]

to	**shew**	**that**	**it**	**involves**	**them**	**in**	**the**	**same**	**difficulties**	**that**	**it**	**doth**	**those**	**they**
到	展示	那	它	涉及	他们	在	这	相同的	困难	那	它	确实	那些	他们

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ;

use	**it**	**against**	**;**
使用	它	反对	;

表明它使他们陷入了与他们用来对付的人同样的困境；

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

yet	**I**	**shall**	**endeavour**	**to**	**discover**	**the**	**weakness**	**of**	**this**	**argument**	**a**	**little**	**farther**	**.**
然而	我	将	努力	到	发现	这	弱点	的	这	争论	一个	小的	更远	.

但我将努力进一步找出这个论点的漏洞。

[ɔːl] [men] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ,

All	**men**	**,**	**say**	**they**	**,**	**are**	**born**	**under**	**government**	**,**
全部	男人	,	说	他们	,	是	出生	在下面	政府	,

他们说，所有男人都生于政府之下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	**therefore**	**they**	**cannot**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**begin**	**a**	**new**	**one**	**.**
和	所以	他们	不能	是	在	自由	到	开始	一个	新的	一	.

因此，他们不能自由地开始一个新的项目。

['evri] [wʌn][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

Every	**one**	**is**	**born**	**a**	**subject**	**to**	**his**	**father**	**,**	**or**	**his**	**prince**	**,**
每一个	一	是	出生	一个	主题	到	他的	父亲	,	或者	他的	王子	,

每个人生来都是其父亲或君主的臣民。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [taɪ][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] .

and	**is**	**therefore**	**under**	**the**	**perpetual**	**tie**	**of**	**subjection**	**and**	**allegiance**	**.**
和	是	所以	在下面	这	永久	领带	的	隶属	和	忠诚	.

因此，它永远处于臣服和效忠的束缚之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [mæn'kaɪnd]['nevə(r)] [əʊnd] [nɔː(r)] [kən'sɪdəd] ['eni] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [səb'dʒekʃn] [ðæt] [ðeɪ]

It	**is**	**plain**	**mankind**	**never**	**owned**	**nor**	**considered**	**any**	**such**	**natural**	**subjection**	**that**	**they**
它	是	清楚的	人类	绝不	拥有	也不	经过考虑的	任何	这样的	自然的	隶属	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ,

were	**born**	**in**	**,**
是	出生	在	,

显而易见，人类从未拥有或考虑过他们与生俱来的任何这种自然的从属地位。

[tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ðæt] [taɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] ,

to	**one**	**or**	**to**	**the**	**other**	**that**	**tied**	**them**	**,**	**without**	**their**	**own**	**consents**	**,**
到	一	或者	到	这	其他	那	系	他们	,	没有	他们的	自己的	同意	,

未经他们本人同意，将他们交给绑架他们的其中一人或另一人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] .

to	**a**	**subjection**	**to**	**them**	**and**	**their**	**heirs**	**.**
到	一个	隶属	到	他们	和	他们的	继承人	.

臣服于他们及其继承人。

[sek] . - .

Sec	**.**	**115**	**.**
秒	.	-	.

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪg'zæmpl] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]

For	there	are	no	examples	so	frequent	in	history	,	both	sacred	and
为了	那里	是	不	示例	所以	频繁	在	历史	,	两个都	神圣	和

[prə'feɪn] ,

profane	,
亵渎	,

因为在历史上，无论是神圣的还是世俗的，都没有如此频繁的例子。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'biːdiəns] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

as	those	of	men	withdrawing	themselves	,	and	their	obedience	,	from	the
作为	那些	的	男人	撤退	他们自己	,	和	他们的	服从	,	从	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ,

jurisdiction	they	were	born	under	,
管辖权	他们	是	出生	在下面	,

就像那些人脱离他们出生时所处的管辖范围，放弃服从一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ʌp] [ɪn] ,

and	the	family	or	community	they	were	bred	up	in	,
和	这	家庭	或者	社区	他们	是	繁殖	向上	在	,

以及他们成长的家庭或社区，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [njuː] ['gʌvənmənts] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;

and	setting	up	new	governments	in	other	places	;
和	环境	向上	新的	政府	在	其他	地方	;

并在其他地方建立新的政府；

[frɒm; frəm] [wens] [spræŋ] [ɔːl] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peti] ['kɒmənwelθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

from	whence	sprang	all	that	number	of	petty	commonwealths	in	the	beginning	of
从	何处	弹簧	全部	那	数字	的	小气	英联邦	在	这	开始	的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

远古时期，无数的小共和国都由此而来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['mʌltɪplaɪd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] , [tɪl] [ðə; ðɪ]

and	which	always	multiplied	,	as	long	as	there	was	room	enough	,	till	the
和	哪个	总是	乘以	,	作为	长的	作为	那里	曾是	房间	足够的	,	直到	这

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	,
更强	,

只要有足够的空间，它们就会不断繁衍，直到更强大的个体出现。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [swˈbləʊd] [ðə; ðɪ] [wiːkə] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] [wʌnz] [ə'gen] ['breɪkɪŋ]

or	more	fortunate	,	swallowed	the	weaker	;	and	those	great	ones	again	breaking
或者	更多的	幸运	,	吞咽	这	较弱	;	和	那些	伟大的	一个	再次	打破

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

或者更幸运一些，它们吞噬了较弱的个体；而那些强大的个体最终也分崩离析。

[dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['lesə(r)] [də'mɪnjənz] .

dissolved	into	lesser	dominions	.
溶解	进入	较少	领地	.

分裂成较小的王国。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['testɪmənɪz] [ə'genst] [pə'tɜːnl] ['sɒvrənti] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [pruːv] ,

All	which	are	so	many	testimonies	against	paternal	sovereignty	,	and	plainly	prove	,
全部	哪个	是	所以	许多	证词	反对	父系	主权	,	和	显然	证明	,

所有这些都是对父权制的诸多反驳，并且清楚地证明了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] ,

that it was not the natural right of the father descending to his heirs ,

那 它 曾是 不是 这 自然的 正确的 的 这 父亲 下降 到 他的 继承人 ,

这并非父亲传给继承人的自然权利。

[ðæt] [meɪd] ['gʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ə'pɒn] [ðæt] [graʊnd] , [ðeə(r)]

that made governments in the beginning , since it was impossible , upon that ground , there

那 制成 政府 在 这 开始 , 自从 它 曾是 不可能的 , 之上 那 地面 , 那里

正是基于这种理由，政府在最初才得以建立。因为不可能做到这一点，所以才有了政府。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəmz] ; [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnəki] ,

should have been so many little kingdoms ; all must have been but only one universal monarchy ,

应该 有 到过 所以 许多 小的 王国 ; 全部 必须 有 到过 但 仅有的 一 普遍的 君主制 ,

原本应该有很多小王国；但它们最终都不过是一个统一的君主制国家。

[ɪf] [men][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

if men had not been at liberty to separate themselves from their families ,

如果 男人 有 不是 到过 在 自由 到 分离 他们自己 从 他们的 家庭 ,

如果男人没有自由与家人分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and the government , be it what it will , that was set up in it ,

和 这 政府 , 是 它 什么 它 将要 , 那 曾是 放 向上 在 它 ,

以及在那里建立的政府，无论它最终如何，

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .

and go and make distinct commonwealths and other governments , as they thought fit .

和 去 和 制作 清楚的 英联邦 和 其他 政府 , 作为 他们 想法 合身 .

然后，他们可以按照自己的意愿，去建立不同的联邦和其他政府。

[sek] . - .

Sec . 116 .

秒 . - .

第 116 条

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

This has been the practice of the world from its first beginning to this day ;

这 有 到过 这 实践 的 这 世界 从 它是第一的 开始 到 这 天 ;

从世界之初到今天，这一直是世界的惯例；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

nor is it now any more hindrance to the freedom of mankind ,

也不 是 它 现在 任何 更多的 障碍 到 这 自由 的 人类 ,

它现在也不再对人类的自由构成任何阻碍。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['pɔliti] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] ,

that they are born under constituted and ancient polities , that have established laws ,

那 他们 是 出生 在下面 构成 和 古老的 政体 , 那 有 已确立的 法律 ,

他们出生在拥有既定法律的古老政体之下，

[ænd; ənd][set] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	set	forms	of	government	,	than	if	they	were	born	in	the	woods	,
和	放	表格	的	政府	,	比	如果	他们	是	出生	在	这	树林	,

并建立起既定的政府形式，而不是像他们出生在森林里那样。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnkən'faɪnd] [ɪn'hæbətənt] , [ðæt] [rʌn] [luːs] [ɪn][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huː] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] ,

amongst	the	unconfined	inhabitants	,	that	run	loose	in	them	:	for	those	,	who	would	persuade	us	,
在	这	不受限制的	居民	,	那	跑步	松动的	在	他们	:	为了	那些	,	WHO	会	说服	我们	,

在那些自由自在、四处游荡的居民之中：对于那些试图说服我们的人，

[ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['eni] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	by	being	born	under	any	government	,	we	are	naturally	subjects	to	it	,
那	经过	存在	出生	在下面	任何	政府	,	我们	是	自然	主题	到	它	,

既然出生在某个政府统治下，我们就自然而然地成为该政府的臣民。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['eni] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [prɪ'tens] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

and	have	no	more	any	title	or	pretence	to	the	freedom	of	the	state	of	nature	,
和	有	不	更多的	任何	标题	或者	虚伪	到	这	自由	的	这	状态	的	自然	,

他们不再拥有或声称拥有自然状态下的自由，

[hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] (['beɪtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] ,

have	no	other	reason	(	bating	that	of	paternal	power	,
有	不	其他	原因	(	击球	那	的	父系	力量	,

没有其他理由（为了维护父权而辩解），

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d]) [tuː; tə] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli] ,

which	we	have	already	answered	)	to	produce	for	it	,	but	only	,
哪个	我们	有	已经	回答	)	到	生产	为了	它	,	但	仅有的	,

（我们已经回答过这个问题）为此生产，但仅限于此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] ,

because	our	fathers	or	progenitors	passed	away	their	natural	liberty	,
因为	我们的	父亲们	或者	祖先	通过了	离开	他们的	自然的	自由	,

因为我们的父辈或先辈失去了他们与生俱来的自由，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [baʊnd] [ʌp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and	thereby	bound	up	themselves	and	their	posterity	to	a	perpetual	subjection	to	the	government	,
和	从而	边界	向上	他们自己	和	他们的	后人	到	一个	永久	隶属	到	这	政府	,

从而使自己及其后代永远受制于政府。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

which	they	themselves	submitted	to	.
哪个	他们	他们自己	提交	到	.

他们自己也接受了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

It	is	true	,	that	whatever	engagements	or	promises	any	one	has	made	for	himself	,
它	是	真的	,	那	任何	订婚	或者	承诺	任何	一	有	制成	为了	他自己	,

的确，无论任何人对自己做出何种承诺或约定，

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kænɒt] , [baɪ] ['eni] [kəm'pækt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

he	is	under	the	obligation	of	them	,	but	cannot	,	by	any	compact	whatsoever	,
他	是	在下面	这	义务	的	他们	,	但	不能	,	经过	任何	袖珍的	任何	,

他受他们约束，但无论通过任何协议，他都不能.....

[baɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [pɒ'sterəti] : [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ,

bind	his	children	or	posterity	:	for	his	son	,	when	a	man	,
绑定	他的	孩子们	或者	后人	:	为了	他的	儿子	,	什么时候	一个	男人	,

约束他的子女或后代：因为他的儿子，当他成年后，

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

being	altogether	as	free	as	the	father	,
存在	共	作为	自由的	作为	这	父亲	,

完全像父亲一样自由，

['eni] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

any	act	of	the	father	can	no	more	give	away	the	liberty	of	the	son	,
任何	行为	的	这	父亲	能	不	更多的	给	离开	这	自由	的	这	儿子	,

父亲的任何行为都不能再剥夺儿子的自由。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [els] : [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] ['æneks] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

than	it	can	of	any	body	else	:	he	may	indeed	annex	such	conditions	to
比	它	能	的	任何	身体	别的	:	他	可能	的确	附件	这样的	状况	到

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他比任何人都更有能力：他确实可以将这些条件附加到这片土地上。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] - [welθ] ,

he	enjoyed	as	a	subject	of	any	common	-	wealth	,
他	享受	作为	一个	主题	的	任何	常见的	-	财富	,

他作为任何一个联邦的臣民都享有这样的权利。

[æz; əz] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ,

as	may	oblige	his	son	to	be	of	that	community	,
作为	可能	必须	他的	儿子	到	是	的	那	社区	,

这可能迫使他的儿子成为该社群的一员，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪ'steɪt]

if	he	will	enjoy	those	possessions	which	were	his	father's	;	because	that	estate
如果	他	将要	享受	那些	财产	哪个	是	他的	父亲的	;	因为	那	财产

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] ,

being	his	father's	property	,
存在	他的	父亲的	财产	,

如果他要享用他父亲的那些财产；因为那些财产是他父亲的，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spəʊz] , [ɔː(r)]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

he	may	dispose	,	or	settle	it	,	as	he	pleases	.
他	可能	处置	,	或者	定居	它	,	作为	他	请	.

他可以随心所欲地处置或解决此事。

[sek] . - .

Sec	.	117	.
秒	.	-	.

第 117 条

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

And	this	has	generally	given	the	occasion	to	mistake	in	this	matter	;
和	这	有	一般来说	给定	这	场合	到	错误	在	这	事情	;

而这通常会导致人们在这件事上犯错；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒmənwelθ] [nɒt] [pə'mitɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [tu:; tə][bi:; bi]

because	commonwealths	not	permitting	any	part	of	their	dominions	to	be
因为	英联邦	不是	允许	任何	部分	的	他们的	领地	到	是

[dis'membəd] ,

dismembered	,
肢解	,

因为各联邦都不允许其领土的任何部分被分割，

[nɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mju:nəti] ,

nor	to	be	enjoyed	by	any	but	those	of	their	community	,
也不	到	是	享受	经过	任何	但	那些	的	他们的	社区	,

也仅限其所在社区成员享用。

[ðə; ði] [sʌn] ['kænɒt] ['ɔ:dnrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

the	son	cannot	ordinarily	enjoy	the	possessions	of	his	father	,
这	儿子	不能	按说	享受	这	财产	的	他的	父亲	,

儿子通常不能享有父亲的财产。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dɪd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	under	the	same	terms	his	father	did	,	by	becoming	a	member	of	the
但	在下面	这	相同的	条款	他的	父亲	做过	,	经过	成为	一个	成员	的	这

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

但条件与他父亲相同，即成为该协会的成员；

[weə'baɪ] [hi:; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hi:; hi][faindz][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

whereby	he	puts	himself	presently	under	the	government	he	finds	there	established	,
由此	他	放置	他自己	目前	在下面	这	政府	他	发现	那里	已确立的	,

因此，他现在就将自己置于他所发现的当地政府的管辖之下。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] - [welθ] .

as	much	as	any	other	subject	of	that	common	-	wealth	.
作为	很多	作为	任何	其他	主题	的	那	常见的	-	财富	.

与其他任何联邦成员一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['fri:mən] , [bɔ:n] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪks]

And	thus	the	consent	of	freemen	,	born	under	government	,	which	only	makes
和	因此	这	同意	的	自由人	,	出生	在下面	政府	,	哪个	仅有的	制作

[ðem; ðəm] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

them	members	of	it	,
他们	成员	的	它	,

因此，生于政府统治下的自由人的同意，仅仅使他们成为政府的成员。

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['seprətli] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:nz] , [æz; əz] [i:tʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

being	given	separately	in	their	turns	,	as	each	comes	to	be	of	age	,
存在	给定	分别地	在	他们的	转弯	,	作为	每个	来	到	是	的	年龄	,

当他们各自成年后，依次分别授予他们。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [tə'geðə(r)] ; ['pi:p(ə)l] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	in	a	multitude	together	;	people	take	no	notice	of	it	,
和	不是	在	一个	民众	一起	;	人们	拿	不	注意	的	它	,

而且并非成群结队地聚集在一起；人们对此毫不在意。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [dʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] [nɒt] ['nesəsəri] ,

and	thinking	it	not	done	at	all	,	or	not	necessary	,
和	思维	它	不是	完毕	在	全部	,	或者	不是	必要的	,

并且认为这件事根本没做，或者没必要做。

[kən'klu:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [men] .

conclude	they	are	naturally	subjects	as	they	are	men	.
结束	他们	是	自然	主题	作为	他们	是	男人	.

得出结论：他们作为男性，自然也是臣民。

[sek] . - .
Sec . 118 .
秒 . - .

第 118 条

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ['gʌvənmənts] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ; [ðeɪ] [kleɪm] [nəʊ]
But , it is plain , governments themselves understand it otherwise ; they claim no
但 , 它 是 清楚的 , 政府 他们自己 理解 它 否则 ; 他们 宣称 不
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
power over the son ,
力量 超过 这 儿子 ,

但很显然，各国政府对此的理解并非如此；它们声称对儿子没有权力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [nɔː(r)] [lʊk] [ɒn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['biːɪŋ]
because of that they had over the father ; nor look on children as being
因为 的 那 他们 有 超过 这 父亲 ; 也不 看 在 孩子们 作为 存在
[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
their subjects ,
他们的 主题 ,

正因如此，他们才凌驾于父亲之上；也不把孩子视为自己的臣民。

[baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['biːɪŋ] [səʊ] .
by their fathers being so .
经过 他们的 父亲们 存在 所以 .

因为他们的父亲就是这样。

[ɪf] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ɪn] [frɑːns] ,
If a subject of England have a child , by an English woman in France ,
如果 一个 主题 的 英格兰 有 一个 孩子 , 经过 一个 英语 女士 在 法国 ,

如果一个英国公民在法国与一位英国女子生下一个孩子，

[huːz] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][hiː; hi] ?
whose subject is he ?
谁 主题 是 他 ?

他是谁的研究对象?

[nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ;
Not the king of England's ;
不是 这 国王 的 英格兰的 ;

不是英格兰国王的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
for he must have leave to be admitted to the privileges of it :
为了 他 必须 有 离开 到 是 承认 到 这 特权 的 它 :

因为他必须得到许可才能享有其中的特权：

[nɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fræn'sɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ðen] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə]
nor the king of France's ; for how then has his father a liberty to
也不 这 国王 的 法国的 ; 为了 如何 然后 有 他的 父亲 一个 自由 到
[brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ,
bring him away ,
带来 他 离开 ,

也不是法国国王的；否则他的父亲有什么权利把他带走呢?

[ænd; ənd] [briːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ?
and breed him as he pleases ?
和 品种 他 作为 他 请 ?

然后随心所欲地让他繁殖?

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪtə˞] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [left] ,
and who ever was judged as a traytor or deserter , if he left ,
和 WHO 曾经 曾是 评判 作为 一个 叛徒 或者 逃兵 , 如果 他 左边 ,

凡被判定为叛徒或逃兵的人，如果他离开，

[ɔː(r)] [wɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['beəli] [bɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['peərənts] [ðæt]

or	warred	against	a	country	,	for	being	barely	born	in	it	of	parents	that
或者	战争	反对	一个	国家	,	为了	存在	仅仅	出生	在	它	的	父母	那

[wɜː(r); wə(r)]['eɪliənz][ðeə(r)] ?

were	aliens	there	?
是	外星人	那里	?

或者仅仅因为自己出生在该国，父母是外国人，就向该国发动战争?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ðəm'selvz] ,

It	is	plain	then	,	by	the	practice	of	governments	themselves	,
它	是	清楚的	然后	,	经过	这	实践	的	政府	他们自己	,

因此，从各国政府自身的实践来看，这一点显而易见：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,

as	well	as	by	the	law	of	right	reason	,
作为	出色地	作为	经过	这	法律	的	正确的	原因	,

以及根据正当理性法则，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][nəʊ] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] .

that	a	child	is	born	a	subject	of	no	country	or	government	.
那	一个	孩子	是	出生	一个	主题	的	不	国家	或者	政府	.

孩子出生时不属于任何国家或政府。

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tjuːˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] , [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][eɪdʒ][ɒv; əv]

He	is	under	his	father's	tuition	and	authority	,	till	he	comes	to	age	of
他	是	在下面	他的	父亲的	学费	和	权威	,	直到	他	来	到	年龄	的

[dɪ'skreʃn] ;

discretion	;
审慎	;

在达到能够独立思考的年龄之前，他一直受父亲的教导和管教；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['friːmən] , [æt; ət] ['lɪbəti] [wɒt] ['gʌvənmənt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm'self]

and	then	he	is	a	freeman	,	at	liberty	what	government	he	will	put	himself
和	然后	他	是	一个	弗里曼	,	在	自由	什么	政府	他	将要	放	他自己

['ʌndə(r)] ,

under	,
在下面	,

如此一来，他就成了自由人，可以自由选择服从哪个政府。

[wɒt] ['bɒdi] ['pɒlətɪk][hiː; hi] [wɪl] [juˈnaɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [sʌn] ,

what	body	politic	he	will	unite	himself	to	:	for	if	an	English man's	son	,
什么	身体	政治	他	将要	团结	他自己	到	:	为了	如果	一个	英国人的	儿子	,

他会加入哪个政治团体：因为如果一个英国人的儿子，

[bɔːn] [ɪn] [frɑːns] , [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,

born	in	France	,	be	at	liberty	,	and	may	do	so	,
出生	在	法国	,	是	在	自由	,	和	可能	做	所以	,

生于法国，享有自由，并且可以这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪ] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs]

it	is	evident	there	is	no	tie	upon	him	by	his	father's	being	a	subject	of	this
它	是	明显	那里	是	不	领带	之上	他	经过	他的	父亲的	存在	一个	主题	的	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

很明显，他父亲是这个王国的臣民并不能给他带来任何束缚；

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [baʊnd] [ʌp][baɪ] ['eni] [kəm'pækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

nor	is	he	bound	up	by	any	compact	of	his	ancestors	.
也不	是	他	边界	向上	经过	任何	袖珍的	的	他的	祖先	.

他也不受祖先任何契约的约束。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [hæθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] ,

And	why	then	hath	not	his	son	,	by	the	same	reason	,	the	same	liberty	,
和	为什么	然后	有	不是	他的	儿子	,	经过	这	相同的	原因	,	这	相同的	自由	,

那么，为什么他的儿子没有因为同样的理由而享有同样的自由呢?

[ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [bɔːn] ['eni] [weə(r)] [els] ?

though	he	be	born	any	where	else	?
尽管	他	是	出生	任何	在哪里	别的	?

即使他出生在其他地方?

[sɪns] [ðə; ði]

Since	the
自从	这

自

['paʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['nætʃ(ə)rəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [weə(r)] - ['evə(r)]

power	that	a	father	hath	naturally	over	his	children	,	is	the	same	,	where	-	ever
力量	那	一个	父亲	有	自然	超过	他的	孩子们	,	是	这	相同的	,	在哪里	-	曾经

[ðeɪ] [biː; bi] [bɔːn] ,

they	be	born	,
他们	是	出生	,

父亲对子女与生俱来的权力，无论子女出生在何处，都是一样的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['lɪmɪts]

and	the	ties	of	natural	obligations	,	are	not	bounded	by	the	positive	limits
和	这	领带	的	自然的	义务	,	是	不是	有界	经过	这	积极的	限制

[ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] .

of	kingdoms	and	commonwealths	.
的	王国	和	英联邦	.

自然义务的纽带并不受王国和联邦的积极界限的约束。

[sek] . - .

Sec	.	119	.
秒	.	-	.

第 119 条

['evri] [mæn] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] [friː] ,

Every	man	being	,	as	has	been	shewed	,	naturally	free	,
每一个	男人	存在	,	作为	有	到过	展示	,	自然	自由的	,

每个人，正如已经证明的那样，生而自由。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] ,

and	nothing	being	able	to	put	him	into	subjection	to	any	earthly	power	,
和	没有什么	存在	有能力的	到	放	他	进入	隶属	到	任何	尘世的	力量	,

没有任何事物能够使他屈服于任何世俗权力。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

but	only	his	own	consent	;	it	is	to	be	considered	,
但	仅有的	他的	自己的	同意	;	它	是	到	是	经过考虑的	,

但只有他本人同意才行；这一点需要考虑。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [kən'sent] ,

what	shall	be	understood	to	be	a	sufficient	declaration	of	a	man's	consent	,
什么	将	是	理解	到	是	一个	充足的	宣言	的	一个	男人的	同意	,

应理解为男子充分同意的声明，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eni] ['gʌvənmənt] .

to	make	him	subject	to	the	laws	of	any	government	.
到	制作	他	主题	到	这	法律	的	任何	政府	.

使他服从任何政府的法律。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,

There	is	a	common	distinction	of	an	express	and	a	tacit	consent	,
那里	是	一个	常见的	区别	的	一个	表达	和	一个	默契	同意	,

通常将同意分为明示同意和默示同意。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'sɜːn] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [keɪs] .

which	will	concern	our	present	case	.
哪个	将要	忧虑	我们的	展示	案件	.

这将与我们目前的案件有关。

[nəʊ] ['bɒdi] [daut] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spres] [kən'sent] , [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [sə'saɪəti] ,

No	body	doubts	but	an	express	consent	,	of	any	man	entering	into	any	society	,
不	身体	疑虑	但	一个	表达	同意	,	的	任何	男人	进入	进入	任何	社会	,

任何人都不会怀疑，任何人加入任何社团都必须获得明确的同意。

[meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] .

makes	him	a	perfect	member	of	that	society	,	a	subject	of	that	government	.
制作	他	一个	完美的	成员	的	那	社会	,	一个	主题	的	那	政府	.

这使他成为那个社会的完美成员，那个政府的臣民。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,

The	difficulty	is	,	what	ought	to	be	looked	upon	as	a	tacit	consent	,
这	困难	是	,	什么	应该	到	是	看起来	之上	作为	一个	默契	同意	,

问题在于，什么应该被视为默许，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪndz] , [ai] . [iː] . [haʊ] [fɑː(r)] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][hæv; həv]

and	how	far	it	binds	,	i	.	e	.	how	far	any	one	shall	be	looked	on	to	have
和	如何	远的	它	结合	,	我	.	e	.	如何	远的	任何	一	将	是	看起来	在	到	有

[kən'sent] ,

consented	,
同意	,

以及它的约束范围，即任何人在多大程度上会被视为已同意，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['gʌvənmənt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ]

and	thereby	submitted	to	any	government	,	where	he	has	made	no
和	从而	提交	到	任何	政府	,	在哪里	他	有	制成	不

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

expressions	of	it	at	all	.
表达式	的	它	在	全部	.

因此，他臣服于任何政府，但他对此却从未表达过任何意见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] , [ðæt] [hæθ] ['eni] [pə'zeʃənz] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

And	to	this	I	say	,	that	every	man	,	that	hath	any	possessions	,	or	enjoyment	,
和	到	这	我	说	,	那	每一个	男人	,	那	有	任何	财产	,	或者	享受	,

对此我要说的是，凡拥有任何财产或享乐的人，

[ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] ['eni] ['gʌvənmənt] , [klɒθ] [ˌðeə'baɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz]['tæsɪt]

of	any	part	of	the	dominions	of	any	government	,	cloth	thereby	give	his	tacit
的	任何	部分	的	这	领地	的	任何	政府	,	布	从而	给	他的	默契

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

任何政府领土内的任何部分，都以此表示其默许。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [fɔːθ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] ,

and	is	as	far	forth	obliged	to	obedience	to	the	laws	of	that	government	,
和	是	作为	远的	前进	有义务	到	服从	到	这	法律	的	那	政府	,

并且有义务遵守该国政府的法律。

['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['weðə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [biː; bi]

during	such	enjoyment	,	as	any	one	under	it	;	whether	this	his	possession	be
期间	这样的	享受	,	作为	任何	一	在下面	它	;	无论	这	他的	拥有	是

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

在享有这种权利期间，任何人均享有该权利；无论他所拥有的是否为土地，

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

to	him	and	his	heirs	for	ever	,	or	a	lodging	only	for	a	week	;
到	他	和	他的	继承人	为了	曾经	,	或者	一个	住宿	仅有的	为了	一个	星期	;

永久归他和他的继承人所有，或者只提供一周的住宿；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['beəli] ['trævəlɪŋ] ['friːli] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] ,

or	whether	it	be	barely	travelling	freely	on	the	highway	;	and	in	effect	,
或者	无论	它	是	仅仅	旅行	自由	在	这	公路	;	和	在	影响	,

或者说，它是否仅仅是在高速公路上自由行驶；实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv]

it	reaches	as	far	as	the	very	being	of	any	one	within	the	territories	of
它	到达	作为	远的	作为	这	非常	存在	的	任何	一	之内	这	领土	的

[ðæt] ['gʌvənmənt] .

that	government	.
那	政府	.

它甚至影响到该政府领土内任何人的存在本身。

[sek] . - .

Sec	.	120	.
秒	.	-	.

第 120 条。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['evri] [mæn] ,

To	understand	this	the	better	,	it	is	fit	to	consider	,	that	every	man	,
到	理解	这	这	更好的	,	它	是	合身	到	考虑	,	那	每一个	男人	,

为了更好地理解这一点，不妨考虑一下，每个人，

[wen] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ɪn'kɔːpəreɪts] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] ['kɒmənwelθ] , [hiː; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz][juː'naɪtɪŋ]

when	he	at	first	incorporates	himself	into	any	commonwealth	,	he	,	by	his	uniting
什么时候	他	在	第一的	包含	他自己	进入	任何	联邦	,	他	,	经过	他的	联合

[hɪm'self] [ðeər'ʌntʊ] ,

himself	thereunto	,
他自己	至于	,

当他最初加入任何共同体时，他通过加入该共同体，

['ænekst; ə'nekst]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðəʊz] [pə'zeʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

annexed	also	,	and	submits	to	the	community	,	those	possessions	,	which	he
附件	还	,	和	提交	到	这	社区	,	那些	财产	,	哪个	他

[hæz; həz] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] ,

has	,	or	shall	acquire	,
有	,	或者	将	获得	,

他还应将自己拥有或将要获得的财产并入并上缴给社群。

[ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

that	do	not	already	belong	to	any	other	government	:	for	it	would	be	a
那	做	不是	已经	属于	到	任何	其他	政府	:	为了	它	会	是	一个

[də'rekt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

direct	contradiction	,
直接的	矛盾	,

这些资产不属于任何其他政府：因为这将是一个直接的矛盾。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

for	any	one	to	enter	into	society	with	others	for	the	securing	and
为了	任何	一	到	进入	进入	社会	和	其他的	为了	这	确保	和

['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;

regulating	of	property	;
调节	的	财产	;

任何人为了保障和管理财产而与他人结成社会；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

and	yet	to	suppose	his	land	,
和	然而	到	认为	他的	土地	,

然而，他却要设想他的土地，

[huːz] ['prɒpəti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

whose	property	is	to	be	regulated	by	the	laws	of	the	society	,
谁	财产	是	到	是	受监管	经过	这	法律	的	这	社会	,

其财产应受社会法律的约束，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

should	be	exempt	from	the	jurisdiction	of	that	government	,	to	which	he
应该	是	豁免	从	这	管辖权	的	那	政府	,	到	哪个	他

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他应该不受他本人所属的那个政府的管辖，

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

the	proprietor	of	the	land	,	is	a	subject	.
这	业主	的	这	土地	,	是	一个	主题	.

土地的所有者是臣民。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] ['ðeəfɔː(r)] , [weə'baɪ] ['eni] [wʌn] [juː'naɪts] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

By	the	same	act	therefore	,	whereby	any	one	unites	his	person	,	which	was	before
经过	这	相同的	行为	所以	,	由此	任何	一	联合	他的	人	,	哪个	曾是	前

[friː] ,

free	,
自由的	,

因此，任何人通过同一行为，将其先前自由的人身与他人结合，

[tuː; tə] ['eni] ['kɒmən] - [welθ] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [juː'naɪts] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

to	any	common	-	wealth	,	by	the	same	he	unites	his	possessions	,	which	were
到	任何	常见的	-	财富	,	经过	这	相同的	他	联合	他的	财产	,	哪个	是

[bɪ'fɔː(r)] [friː] ,

before	free	,
前	自由的	,

他通过加入任何共同体，将他先前自由拥有的财产联合起来。

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] ,

to	it	also	;	and	they	become	,	both	of	them	,	person	and	possession	,
到	它	还	;	和	他们	变得	,	两个都	的	他们	,	人	和	拥有	,

也归于它；它们两者都成为人格和所有物。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] - [welθ] , [æz; əz] [lɒŋ]

subject	to	the	government	and	dominion	of	that	common	-	wealth	,	as	long
主题	到	这	政府	和	统治权	的	那	常见的	-	财富	,	作为	长的

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

as	it	hath	a	being	.
作为	它	有	一个	存在	.

只要该联邦存在，就受其政府和统治。

- [ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] , ['pɜːtʃəs] , [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

VVhoever **therefore** **,** **from** **thenceforth** **,** **by** **inheritance** **,** **purchase** **,** **permission** **,** **or**

- 所以 , 从 此后 , 经过 遗产 , 购买 , 允许 , 或者

['ʌðərˌweɪz] , [ɪn'dʒɔi] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

otherways **,** **enjoys** **any** **part** **of** **the** **land** **,**

否则 , 享受 任何 部分 的 这 土地 ,

因此，自此以后，凡通过继承、购买、许可或其他方式享有土地任何部分的人，

[səʊ]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] - [welθ] ,

so **annexed** **to** **,** **and** **under** **the** **government** **of** **that** **common** **-** **wealth** **,**

所以 附件 到 , 和 在下面 这 政府 的 那 常见的 - 财富 ,

因此并入该联邦，并受其政府管辖。

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

must **take** **it** **with** **the** **condition** **it** **is** **under** **;** **that** **is** **,**

必须 拿 它 和 这 状况 它 是 在下面 ; 那 是 ,

必须接受它所处的条件；也就是说，

[ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] , ['ʌndə(r)] [huːz]

of **submitting** **to** **the** **government** **of** **the** **common** **-** **wealth** **,** **under** **whose**

的 提交 到 这 政府 的 这 常见的 - 财富 , 在下面 谁

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

jurisdiction **it** **is** **,**

管辖权 它 是 ,

服从于其管辖下的联邦政府，

[æz; əz][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as **far** **forth** **as** **any** **subject** **of** **it** **.**

作为 远的 前进 作为 任何 主题 的 它 .

就其任何主题而言。

[sek] . - .

Sec **.** **121** **.**

秒 . - .

第 121 条

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

But **since** **the** **government** **has** **a** **direct** **jurisdiction** **only** **over** **the** **land** **,**

但 自从 这 政府 有 一个 直接的 管辖权 仅有的 超过 这 土地 ,

但由于政府仅对土地拥有直接管辖权，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and **reaches** **the** **possessor** **of** **it** **,**

和 到达 这 拥有者 的 它 ,

并送达其持有者手中。

([bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]) ['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [dwel]

(**before** **he** **has** **actually** **incorporated** **himself** **in** **the** **society** **)** **only** **as** **he** **dwells**

(前 他 有 实际上 公司 他自己 在 这 社会) 仅有的 作为 他 居住地

[ə'pɒn] ,

upon **,**

之上 ,

（在他真正融入社会之前）只有当他沉浸于此时，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔi] [ðæt] ; [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ['eni] [wʌn] [ɪz]['ʌndə(r)] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and **enjoys** **that** **;** **the** **obligation** **any** **one** **is** **under** **,** **by** **virtue** **of** **such** **enjoyment** **,**

和 享受 那 ; 这 义务 任何 一 是 在下面 , 经过 美德 的 这样的 享受 ,

并享受这种享受；任何人因这种享受而承担的义务，

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [səʊ] [ðæt]

to	submit	to	the	government	,	begins	and	ends	with	the	enjoyment	;	so	that
到	提交	到	这	政府	,	开始	和	结束	和	这	享受	;	所以	那

[wenˈevə(r)] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,

whenever	the	owner	,
每当	这	所有者	,

服从政府，始于享受，也终于享受；因此，无论何时，所有者，

[huː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [wɪl] ,

who	has	given	nothing	but	such	a	tacit	consent	to	the	government	,	will	,
WHO	有	给定	没有什么	但	这样的	一个	默契	同意	到	这	政府	,	将要	,

那些对政府给予了如此默许的人，将会……

[baɪ][dəʊˈneɪʃ(ə)n] , [seɪl] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [kwɪt][ðə; ði] [sed] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

by	donation	,	sale	,	or	otherwise	,	quit	the	said	possession	,
经过	捐款	,	销售	,	或者	否则	,	辞职	这	说	拥有	,

通过捐赠、出售或其他方式放弃上述占有权，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒmən] - [welθ] ;

he	is	at	liberty	to	go	and	incorporate	himself	into	any	other	common	-	wealth	;
他	是	在	自由	到	去	和	包含	他自己	进入	任何	其他	常见的	-	财富	;

他可以自由地加入任何其他联邦；

[ɔː(r)][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ɪn] - [ˈləʊkaɪ; ˈləʊsaɪ] ,

or	to	agree	with	others	to	begin	a	new	one	,	in	vacuis	locis	,
或者	到	同意	和	其他的	到	开始	一个	新的	一	,	在	-	位点	,

或者与他人同意开始一个新的，in vacuis locis，

[ɪn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnpəˈzest] : [ˌweərˈæz] [hiː; hi] ,

in	any	part	of	the	world	,	they	can	find	free	and	unpossessed	:	whereas	he	,
在	任何	部分	的	这	世界	,	他们	能	寻找	自由的	和	未占有的	:	然而	他	,

在世界任何地方，他们都能找到自由无主的人：而他，

[ðæt] [hæz; həz] [wʌns] , [baɪ][ˈæktʃuəl] [əˈgriːmənt] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ɪkˈspres] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,

that	has	once	,	by	actual	agreement	,	and	any	express	declaration	,
那	有	一次	,	经过	实际的	协议	,	和	任何	表达	宣言	,

即通过实际协议和任何明确声明而曾经有过的，

[ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒmən] - [welθ] , [ɪz] [pəˈpetʃuəli] [ænd; ənd]

given	his	consent	to	be	of	any	common	-	wealth	,	is	perpetually	and
给定	他的	同意	到	是	的	任何	常见的	-	财富	,	是	永恒地	和

[ˌɪndɪˈspensəbli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ,

indispensably	obliged	to	be	,
不可或缺	有义务	到	是	,

既然他同意成为任何共同体的一员，他就永远且不可或缺地有义务成为，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈɔːltərəbli] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	remain	unalterably	a	subject	to	it	,
和	保持	不可更改地	一个	主题	到	它	,

并始终不可改变地受其约束，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;

and	can	never	be	again	in	the	liberty	of	the	state	of	nature	;
和	能	绝不	是	再次	在	这	自由	的	这	状态	的	自然	;

再也无法回到自然状态下的自由；

[ənˈles] , [baɪ] [ˈeni] [kəˈlæməti] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɒlvd]

unless	,	by	any	calamity	,	the	government	he	was	under	comes	to	be	dissolved
除非	,	经过	任何	灾害	,	这	政府	他	曾是	在下面	来	到	是	溶解

;

;

;

除非发生灾难，导致他所效力的政府解体；

[ɔː(r)] [els] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ækt] [kʌts] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
or **else** **by** **some** **public** **act** **cuts** **him** **off** **from** **being** **any** **longer** **a** **member** **of**
或者 别的 经过 一些 民众 行为 削减 他 离开 从 存在 任何 更长 一个 成员 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

或者通过某种公开行为，取消他的会员资格。

[sek] . - .
Sec **.** **122** **.**
秒 . - .

第 122 条。

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] , ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
But **submitting** **to** **the** **laws** **of** **any** **country** **,** **living** **quietly** **,** **and** **enjoying**
但 提交 到 这 法律 的 任何 国家 , 活的 悄悄 , 和 享受
['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
privileges **and** **protection** **under** **them** **,**
特权 和 保护 在下面 他们 ,

但是，服从任何国家的法律，安安静静地生活，并享受其赋予的权利和保护，

[meɪks] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] :
makes **not** **a** **man** **a** **member** **of** **that** **society** **:**
制作 不是 一个 男人 一个 成员 的 那 社会 :

但这并不能使一个人成为该社会的一员：

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ,
this **is** **only** **a** **local** **protection** **and** **homage** **due** **to** **and** **from** **all** **those** **,**
这 是 仅有的 一个 当地的 保护 和 尊敬 到期的 到 和 从 全部 那些 ,

这只是当地对所有人的保护和敬意，也来自这些人。

[huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
who **,** **not** **being** **in** **a** **state** **of** **war** **,** **come** **within** **the** **territories** **belonging** **to** **any**
WHO , 不是 存在 在 一个 状态 的 战争 , 来 之内 这 领土 属于 到 任何
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

他们并非处于战争状态，而是进入任何政府所属的领土内。

[tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [weər'ɒv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] [ɪk'stendz; ek-] .
to **all** **parts** **whereof** **the** **force** **of** **its** **laws** **extends** **.**
到 全部 部分 其中 这 力量 的 它是 法律 扩展 .

在其法律效力所及之处，皆适用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
But **this** **no** **more** **makes** **a** **man** **a** **member** **of** **that** **society** **,**
但 这 不 更多的 制作 一个 男人 一个 成员 的 那 社会 ,

但这并不意味着一个人就成为了那个社会的一员。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] - [welθ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
a **perpetual** **subject** **of** **that** **common** **-** **wealth** **,** **than** **it** **would** **make** **a** **man** **a**
一个 永久 主题 的 那 常见的 - 财富 , 比 它 会 制作 一个 男人 一个
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
subject **to** **another** **,**
主题 到 其他 ,

与其让一个人成为另一个国家的臣民，不如让他永远成为那个国家的臣民。

[ɪn] [huːz] ['fæməli][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ə'baɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðəʊ] ,
in **whose** **family** **he** **found** **it** **convenient** **to** **abide** **for** **some** **time** **;** **though** **,**
在 谁 家庭 他 成立 它 方便的 到 遵守 为了 一些 时间 ; 尽管 ,

他觉得在某户人家里暂住一段时间比较方便；然而，

[waɪlst] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] ,

whilst	he	continued	in	it	,	he	were	obliged	to	comply	with	the	laws	,
而	他	持续	在	它	,	他	是	有义务	到	遵守	和	这	法律	,

在他继续从事这项事业的同时，他也必须遵守法律。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	submit	to	the	government	he	found	there	.
和	提交	到	这	政府	他	成立	那里	.

并向他所处的地方政府臣服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] ['fɒrənəz] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)]

And	thus	we	see	,	that	foreigners	,	by	living	all	their	lives	under	another
和	因此	我们	看	,	那	外国人	,	经过	活的	全部	他们的	生活	在下面	其他

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

由此可见，外国人由于一生都生活在另一个政府的统治下，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,

and	enjoying	the	privileges	and	protection	of	it	,	though	they	are	bound	,
和	享受	这	特权	和	保护	的	它	,	尽管	他们	是	边界	,

['iːv(ə)n][ɪn] ['kɒnʃəns] ,

even	in	conscience	,
甚至	在	良心	,

尽管他们良心上受到约束，却仍然享受着随之而来的特权和保护。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] ['eni] ['denisən] ;

to	submit	to	its	administration	,	as	far	forth	as	any	denison	;
到	提交	到	它是	行政	,	作为	远的	前进	作为	任何	丹尼森	;

服从其管理，只要有任何限制；

[jet] [duː; də] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] - [welθ] .

yet	do	not	thereby	come	to	be	subjects	or	members	of	that	common	-	wealth	.
然而	做	不是	从而	来	到	是	主题	或者	成员	的	那	常见的	-	财富	.

但这并不意味着他们就成为了该共同体的臣民或成员。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mæn][səʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɒzətɪv]

Nothing	can	make	any	man	so	,	but	his	actually	entering	into	it	by	positive
没有什么	能	制作	任何	男人	所以	,	但	他的	实际上	进入	进入	它	经过	积极的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

唯有他本人积极参与其中，才能使他成为那样的人。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

and	express	promise	and	compact	.
和	表达	承诺	和	袖珍的	.

并表达承诺和契约。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,

This	is	that	,	which	I	think	,	concerning	the	beginning	of	political	societies	,
这	是	那	,	哪个	我	思考	,	有关	这	开始	的	政治的	社会	,

我认为，关于政治社会的起源，就是这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sent] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] - [welθ] .

and	that	consent	which	makes	any	one	a	member	of	any	common	-	wealth	.
和	那	同意	哪个	制作	任何	一	一个	成员	的	任何	常见的	-	财富	.

以及使任何人成为任何共同体成员的那种同意。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .
Of **the** **Ends** **of** **Political** **Society** **and** **Government** **.**
的 这 结束 的 政治的 社会 和 政府 .

论政治社会和政府的目的。

[sek] . - .
Sec **.** **123** **.**
秒 . - .

第 123 条

[ɪf] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bi:; bi][səʊ] [fri:] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] ;
IF **man** **in** **the** **state** **of** **nature** **be** **so** **free** **,** **as** **has** **been** **said** **;**
如果 男人 在 这 状态 的 自然 是 所以 自由的 , 作为 有 到过 说 ;

如果自然状态下的人像前面所说的那样自由；

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['æbsəlu:t] [lɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] , ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
if **he** **be** **absolute** **lord** **of** **his** **own** **person** **and** **possessions** **,** **equal** **to** **the**
如果 他 是 绝对 主 的 他的 自己的 人 和 财产 , 平等的 到 这
['greɪtɪst] ,
greatest **,**
最 ,

如果他能完全掌控自己的人身和财产，与最伟大的人平起平坐，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][nəʊ] ['bɒdi] , [waɪ] [wɪl] [hi:; hi] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ?
and **subject** **to** **no** **body** **,** **why** **will** **he** **part** **with** **his** **freedom** **?**
和 主题 到 不 身体 , 为什么 将要 他 部分 和 他的 自由 ?

他不受任何人约束，为什么要放弃自由?

[waɪ] [wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['empaɪə(r)] ,
why **will** **he** **give** **up** **this** **empire** **,**
为什么 将要 他 给 向上 这 帝国 ,

他为什么要放弃这个帝国?

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [kən'trɔʊl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ?
and **subject** **himself** **to** **the** **dominion** **and** **controul** **of** **any** **other** **power** **?**
和 主题 他自己 到 这 统治权 和 控制 的 任何 其他 力量 ?

并让自己服从于任何其他政权的统治和控制?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,
To **which** **it** **is** **obvious** **to** **answer** **,**
到 哪个 它 是 明显的 到 回答 ,

对此，答案显而易见：

[ðæt] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hi:; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] ,
that **though** **in** **the** **state** **of** **nature** **he** **hath** **such** **a** **right** **,**
那 尽管 在 这 状态 的 自然 他 有 这样的 一个 正确的 ,

即使在自然状态下他拥有这样的权利，

[jet] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
yet **the** **enjoyment** **of** **it** **is** **very** **uncertain** **,** **and** **constantly** **exposed** **to** **the**
然而 这 享受 的 它 是 非常 不确定 , 和 不断地 裸露 到 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :
invasion **of** **others** **:**
入侵 的 其他的 :

然而，享受这种享受却非常不确定，而且不断受到他人的侵扰：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [kɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

for	all	being	kings	as	much	as	he	,	every	man	his	equal	,
为了	全部	存在	国王	作为	很多	作为	他	,	每一个	男人	他的	平等的	,

因为所有人都和他一样是国王，每个人都和他平等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [nəʊ] [strɪkt] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

and	the	greater	part	no	strict	observers	of	equity	and	justice	,
和	这	更大的	部分	不	严格的	观察员	的	公平	和	正义	,

而且大多数人并非严格遵守公平正义原则的人。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] , ['veri] [ˌʌn.sɪ'kjʊr]

the	enjoyment	of	the	property	he	has	in	this	state	is	very	unsafe	,	very	unsecure
这	享受	的	这	财产	他	有	在	这	状态	是	非常	不安全	,	非常	不安全

.

:

.

他目前所拥有的财产，他享受起来非常不安全，非常没有保障。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [friː] ,

This	makes	him	willing	to	quit	a	condition	,	which	,	however	free	,
这	制作	他	愿意的	到	辞职	一个	状况	,	哪个	,	然而	自由的	,

这使他愿意放弃一种条件，尽管这种条件是自由的。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['deɪndʒəz] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

is	full	of	fears	and	continual	dangers	:	and	it	is	not	without	reason	,
是	满的	的	恐惧	和	持续的	危险	:	和	它	是	不是	没有	原因	,

充满了恐惧和持续不断的危险：这并非没有道理。

[ðæt] [hiː; hi] [siːk] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sə'saɪəti] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

that	he	seeks	out	,	and	is	willing	to	join	in	society	with	others	,
那	他	寻找	出去	,	和	是	愿意的	到	加入	在	社会	和	其他的	,

他主动寻求并愿意融入他人的社会生活。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ju'naɪtɪd] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ju'naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

who	are	already	united	,	or	have	a	mind	to	unite	,	for	the	mutual
WHO	是	已经	团结的	,	或者	有	一个	头脑	到	团结	,	为了	这	相互的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

preservation	of	their	lives	,
保存	的	他们的	生活	,

为了共同保全性命，他们已经团结起来，或者有意愿团结起来。

['libətiz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] , ['prɒpəti] .

liberties	and	estates	,	which	I	call	by	the	general	name	,	property	.
自由	和	庄园	,	哪个	我	称呼	经过	这	一般的	姓名	,	财产	.

自由和财产，我统称为财产。

[sek] . - .

Sec	.	124	.
秒	.	-	.

第 124 条

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf] [end] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [menz] [ju'naɪtɪŋ]['ɪntuː] ['kɒmənwelθ] ,

The	great	and	chief	end	,	therefore	,	of	men's	uniting	into	commonwealths	,
这	伟大的	和	首席	结尾	,	所以	,	的	男士	联合	进入	英联邦	,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ,

and	putting	themselves	under	government	,
和	推杆	他们自己	在下面	政府	,

因此，人类联合成国并置于政府统治之下的伟大而主要目的，

[ɪz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

is	the	preservation	of	their	property	.
是	这	保存	的	他们的	财产	.

是为了保护他们的财产。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['wɒntɪŋ] .

To	which	in	the	state	of	nature	there	are	many	things	wanting	.
到	哪个	在	这	状态	的	自然	那里	是	许多	事物	想要	.

自然状态下有很多东西需要改进。

[fɜːst] , [ðeə(r)] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] , ['set(ə)ld] , [nəʊn] [lɔː] ,

First	,	There	wants	an	established	,	settled	,	known	law	,
第一的	,	那里	想要	一个	已确立的	,	定居	,	已知	法律	,

首先，需要一部既定的、明确的、为人所知的法律。

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

received	and	allowed	by	common	consent	to	be	the	standard	of	right	and
已收到	和	允许	经过	常见的	同意	到	是	这	标准	的	正确的	和

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

被普遍接受并允许作为判断是非的标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

and	the	common	measure	to	decide	all	controversies	between	them	:
和	这	常见的	措施	到	决定	全部	争议	之间	他们	:

以及解决他们之间所有争议的共同措施：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl]

for	though	the	law	of	nature	be	plain	and	intelligible	to	all	rational
为了	尽管	这	法律	的	自然	是	清楚的	和	可理解的	到	全部	合理的

['kriːtʃəz] ;

creatures	;
生物	;

虽然自然规律对于所有理性生物来说都是显而易见、易于理解的；

[jet] [men] ['biːɪŋ] ['baɪəst] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

yet	men	being	biassed	by	their	interest	,	as	well	as	ignorant	for	want	of
然而	男人	存在	有偏见的	经过	他们的	兴趣	,	作为	出色地	作为	无知	为了	想	的

['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

study	of	it	,
学习	的	它	,

然而，由于人们受到自身利益的偏见，以及由于缺乏研究而导致的无知，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

are	not	apt	to	allow	of	it	as	a	law	binding	to	them	in	the
是	不是	易于	到	允许	的	它	作为	一个	法律	结合	到	他们	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] .

application	of	it	to	their	particular	cases	.
应用	的	它	到	他们的	特别的	案例	.

他们不太可能允许将其作为对他们具有约束力的法律应用于他们的具体案件。

[sek] . - .

Sec	.	125	.
秒	.	-	.

第 125 条

['sekəndli] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ðeə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [dʒʌdʒ] ,

Secondly	,	In	the	state	of	nature	there	wants	a	known	and	indifferent	judge	,
第二	,	在	这	状态	的	自然	那里	想要	一个	已知	和	冷漠	法官	,

其次，在自然状态下，需要一个身份明确且公正的评判者。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] :

with	authority	to	determine	all	differences	according	to	the	established	law	:
和	权威	到	决定	全部	差异	根据	到	这	已确立的	法律	:

有权根据既定法律裁决所有分歧：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ['biːɪŋ] [bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

for	every	one	in	that	state	being	both	judge	and	executioner	of	the	law	of
为了	每一个	一	在	那	状态	存在	两个都	法官	和	刽子手	的	这	法律	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

对于处于那种状态的每个人来说，他们既是自然法则的审判者，又是执行者。

[men] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] ['kæri]

men	being	partial	to	themselves	,	passion	and	revenge	is	very	apt	to	carry
男人	存在	部分的	到	他们自己	,	热情	和	复仇	是	非常	易于	到	携带

[ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)] ,

them	too	far	,
他们	也	远的	,

男人往往以自我为中心，激情和复仇很容易让他们走得太远。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪsɪz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neglɪdʒəns] ,

and	with	too	much	heat	,	in	their	own	cases	;	as	well	as	negligence	,
和	和	也	很多	热	,	在	他们的	自己的	案例	;	作为	出色地	作为	疏忽	,

而且，就他们自身而言，过热也是原因之一；此外还有疏忽大意。

[ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːnɪdnes] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)] [menz] .

and	unconcernedness	,	to	make	them	too	remiss	in	other	men's	.
和	漠不关心	,	到	制作	他们	也	疏忽	在	其他	男士	.

以及漠不关心，使他们对其他人过于疏忽。

[sek] . - .

Sec	.	126	.
秒	.	-	.

第 126 条

['θɜːdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] ['wɒnts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

In	the	state	of	nature	there	often	wants	power	to	back	and	support	the
在	这	状态	的	自然	那里	经常	想要	力量	到	后退	和	支持	这

['sentəns] [wen] [raɪt] ,

sentence	when	right	,
句子	什么时候	正确的	,

在自然状态下，人们往往希望拥有权力，以便在判决正确时能够支持和维护判决。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [huː] [baɪ] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'fendɪd] , [wɪl] ['seldəm]

and	to	give	it	due	execution	,	They	who	by	any	injustice	offended	,	will	seldom
和	到	给	它	到期的	执行	,	他们	WHO	经过	任何	不公正	被冒犯了	,	将要	很少

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

而要妥善执行，那些因任何不公正行为而冒犯他人的人，很少会失职。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

where	they	are	able	,	by	force	to	make	good	their	injustice	;
在哪里	他们	是	有能力的	,	经过	力量	到	制作	好的	他们的	不公正	;

在他们有能力的地方，他们会用武力来纠正他们的不公正行为；

[sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ['meni] [taɪmz] [meɪks] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]
such **resistance** **many** **times** **makes** **the** **punishment** **dangerous** **,** **and** **frequently**
这样的 反抗 许多 时代 制作 这 惩罚 危险的 , 和 频繁地
[dɪ'strʌktɪv] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .
destructive **,** **to** **those** **who** **attempt** **it** **.**
破坏性的 , 到 那些 WHO 试图 它 .

这种抵抗往往会使惩罚对试图执行惩罚的人来说变得危险，而且常常具有破坏性。

[sek] . - .
Sec **.** **127** **.**
秒 . - .

第 127 条

[ðʌs] [mæn'kaɪnd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['bi:ɪŋ]
Thus **mankind** **,** **notwithstanding** **all** **the** **privileges** **of** **the** **state** **of** **nature** **,** **being**
因此 人类 , 虽然 全部 这 特权 的 这 状态 的 自然 , 存在
[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪl] [kən'dɪʃn] ,
but **in** **an** **ill** **condition** **,**
但 在 一个 患病的 状况 ,

因此，尽管人类享有自然状态的一切特权，却仍然处于一种不幸的境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第6/10页

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['drɪvn] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

while	they	remain	in	it	,	are	quickly	driven	into	society	.
尽管	他们	保持	在	它	,	是	迅速地	驱动	进入	社会	.

当他们身处其中时，很快就会被推入社会。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Hence	it	comes	to	pass	,
因此	它	来	到	经过	,

因此，事情就发生了。

[ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [faɪnd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [lɪv; laɪv] ['eni] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

that	we	seldom	find	any	number	of	men	live	any	time	together	in	this	state	.
那	我们	很少	寻找	任何	数字	的	男人	居住	任何	时间	一起	在	这	状态	.

在这个州，我们很少看到几个男人长期住在一起。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ,

The	inconveniencies	that	they	are	therein	exposed	to	,
这	不便之处	那	他们	是	其中	裸露	到	,

他们因此而面临的不便，

[baɪ][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɒv; əv]

by	the	irregular	and	uncertain	exercise	of	the	power	every	man	has	of
经过	这	不规律的	和	不确定	锻炼	的	这	力量	每一个	男人	有	的

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

punishing	the	transgressions	of	others	,
惩罚	这	过错	的	其他的	,

由于每个人都拥有惩罚他人过错的权力，但这种权力的行使却不规范且不确定，

[meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['sæŋktʃuəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

make	them	take	sanctuary	under	the	established	laws	of	government	,
制作	他们	拿	避难所	在下面	这	已确立的	法律	的	政府	,

让他们在政府既定法律框架下寻求庇护。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [siːk] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

and	therein	seek	the	preservation	of	their	property	.
和	其中	寻找	这	保存	的	他们的	财产	.

并以此寻求保护他们的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]

It	is	this	makes	them	so	willingly	give	up	every	one	his	single	power	of
它	是	这	制作	他们	所以	心甘情愿	给	向上	每一个	一	他的	单身的	力量	的

['pʌnɪʃɪŋ] ,

punishing	,
惩罚	,

正是这一点让他们如此心甘情愿地放弃每个人唯一的惩罚权力。

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst]

to	be	exercised	by	such	alone	,	as	shall	be	appointed	to	it	amongst
到	是	锻炼	经过	这样的	独自的	,	作为	将	是	任命	到	它	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

只有被任命的人才能行使这项权力；

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt]

and	by	such	rules	as	the	community	,	or	those	authorized	by	them	to	that
和	经过	这样的	规则	作为	这	社区	,	或者	那些	授权	经过	他们	到	那

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

并按照社区或其授权人员制定的规则，

[ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ɒn] .

shall	agree	on	.
将	同意	在	.

双方同意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd][raɪz][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

And	in	this	we	have	the	original	right	and	rise	of	both	the	legislative
和	在	这	我们	有	这	原来的	正确的	和	上升	的	两个都	这	立法

[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ,

and	executive	power	,
和	管理人员	力量	,

由此可见立法权和行政权的起源和发展。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [ðəm'selvz] .

as	well	as	of	the	governments	and	societies	themselves	.
作为	出色地	作为	的	这	政府	和	社会	他们自己	.

以及政府和社会本身。

[sek] . - .

Sec	.	128	.
秒	.	-	.

第 128 条

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

For	in	the	state	of	nature	,	to	omit	the	liberty	he	has	of	innocent
为了	在	这	状态	的	自然	,	到	忽略	这	自由	他	有	的	清白的

[dɪ'laɪts] ,

delights	,
美味	,

因为在自然状态下，他若不享受纯真快乐的自由，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tuː] [p'aʊəz] .

a	man	has	two	powers	.
一个	男人	有	二	权力	.

一个人拥有两种能力。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self]

The	first	is	to	do	whatsoever	he	thinks	fit	for	the	preservation	of	himself
这	第一的	是	到	做	任何	他	思考	合身	为了	这	保存	的	他自己

,

,
,

首先，他会采取一切他认为有利于自身生存的手段。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] : [baɪ] [wɪtʃ] [lɔː] ,

and	others	within	the	permission	of	the	law	of	nature	:	by	which	law	,
和	其他的	之内	这	允许	的	这	法律	的	自然	:	经过	哪个	法律	,

以及其他在自然法允许范围内的行为：根据该自然法，

['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][wʌn]

common	**to**	**them**	**all**	**,**	**he**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**are**	**one**
常见的	到	他们	全部	,	他	和	全部	这	休息	的	人类	是	一

[kə'mjuːnəti] ,

community	**,**
社区	,

对于他们所有人来说，共同之处在于，他和全人类同属一个共同体。

[meɪk] [ʌp] [wʌn] [sə'saɪəti] , [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

make	**up**	**one**	**society**	**,**	**distinct**	**from**	**all**	**other**	**creatures**	**.**
制作	向上	一	社会	,	清楚的	从	全部	其他	生物	.

组成一个与其他所有生物截然不同的社会。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt]

And	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**corruption**	**and**	**vitiousness**	**of**	**degenerate**
和	是	它	不是	为了	这	腐败	和	-	的	退化

[men] ,

men	**,**
男人	,

若非堕落之人的腐败和邪恶，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

there	**would**	**be**	**no**	**need**	**of**	**any**	**other**	**;**
那里	会	是	不	需要	的	任何	其他	;

无需其他任何东西；

[nəʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kə'mjuːnəti] ,

no	**necessity**	**that**	**men**	**should**	**separate**	**from**	**this**	**great**	**and**	**natural**	**community**	**,**
不	必要性	那	男人	应该	分离	从	这	伟大的	和	自然的	社区	,

人类没有必要脱离这个伟大而自然的共同体。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɒzətɪv] [əg'riːmənts] [kəm'baɪn] ['ɪntuː][smɔːlə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

and	**by**	**positive**	**agreements**	**combine**	**into**	**smaller**	**and**	**divided**	**associations**	**.**
和	经过	积极的	协议	结合	进入	较小的	和	分割	协会	.

通过积极的协议，它们合并成规模较小、分散的协会。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	**other**	**power**	**a**	**man**	**has**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**,**
这	其他	力量	一个	男人	有	在	这	状态	的	自然	,

人在自然状态下所拥有的另一种权力，

[ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðæt] [lɔː] .

is	**the**	**power**	**to**	**punish**	**the**	**crimes**	**committed**	**against**	**that**	**law**	**.**
是	这	力量	到	惩治	这	犯罪	坚定的	反对	那	法律	.

是惩罚违反该法律的犯罪行为的权力。

[bəuθ] [ðiːz] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Both	**these**	**he**	**gives**	**up**	**,**	**when**	**he**	**joins**	**in**	**a**	**private**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**call**	**it**	**,**
两个都	这些	他	给予	向上	,	什么时候	他	加入	在	一个	私人的	,	如果	我	可能	所以	称呼	它	,

当他加入一支私人部队（如果我可以这样称呼的话）时，他放弃了这两样东西。

[ɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɒlətɪk] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [in'kɔːpəreits] ['ɪntuː] ['eni] ['kɒmən] - [welθ] , ['seprət]

or	**particular**	**politic**	**society**	**,**	**and**	**incorporates**	**into**	**any**	**common**	**-**	**wealth**	**,**	**separate**
或者	特别的	政治	社会	,	和	包含	进入	任何	常见的	-	财富	,	分离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

from	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**.**
从	这	休息	的	人类	.

或特定的政治社会，并纳入任何与人类其他部分分离的共同体。

[sek] . - .

Sec	**.**	**129**	**.**
秒	.	-	.

[ðə; ði] [fɜːst] ['paʊə(r)] , [vɪz] . [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	first	power	,	viz	.	of	doing	whatsoever	he	thought	for	the	preservation	of
这	第一的	力量	,	即	.	的	正在做	任何	他	想法	为了	这	保存	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

第一种能力，即为了自保而采取任何他认为合适的行动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [lɔːz]

and	the	rest	of	mankind	,	he	gives	up	to	be	regulated	by	laws
和	这	休息	的	人类	,	他	给予	向上	到	是	受监管	经过	法律

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

made	by	the	society	,
制成	经过	这	社会	,

而对于其他人类，他则放弃受社会制定的法律约束。

[səʊ] [fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

so	far	forth	as	the	preservation	of	himself	,	and	the	rest	of	that	society
所以	远的	前进	作为	这	保存	的	他自己	,	和	这	休息	的	那	社会

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] ;

shall	require	;
将	要求	;

以他自身以及该社会其他成员的生存为限；

[wɪtʃ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː]

which	laws	of	the	society	in	many	things	confine	the	liberty	he	had	by	the	law
哪个	法律	的	这	社会	在	许多	事物	局限	这	自由	他	有	经过	这	法律

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

of	nature	.
的	自然	.

社会的哪些法律在很多方面限制了他根据自然法所享有的自由。

[sek] . - .

Sec	.	130	.
秒	.	-	.

第 130 条

['sekəndli] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['həʊlli] [gɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

Secondly	,	The	power	of	punishing	he	wholly	gives	up	,	and	engages	his	natural
第二	,	这	力量	的	惩罚	他	完全	给予	向上	,	和	参与	他的	自然的

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

其次，他完全放弃了惩罚的权力，转而运用他天生的力量。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

(	which	he	might	before	employ	in	the	execution	of	the	law	of	nature	,
(	哪个	他	可能	前	采用	在	这	执行	的	这	法律	的	自然	,

（他之前可能在执行自然法则时使用过，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt]) [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)]

by	his	own	single	authority	,	as	he	thought	fit	)	to	assist	the	executive	power
经过	他的	自己的	单身的	权威	,	作为	他	想法	合身	)	到	协助	这	管理人员	力量

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

他凭借自己的单方面权力（按照他认为合适的方式）协助社会的执行权力，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] ,

as	the	law	thereof	shall	require	:	for	being	now	in	a	new	state	,
作为	这	法律	其中	将	要求	:	为了	存在	现在	在	一个	新的	状态	,

根据该州法律的规定：因为现在身处一个新的州，

[weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [kən'viːnɪənsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ə'sɪstəns] ,

wherein	**he**	**is**	**to**	**enjoy**	**many**	**conveniencies**	**,**	**from**	**the**	**labour**	**,**	**assistance**	**,**
其中	他	是	到	享受	许多	便利	,	从	这	劳动	,	协助	,

他将从中获得许多便利，包括劳动、援助等。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

and	**society**	**of**	**others**	**in**	**the**	**same**	**community**	**,**	**as**	**well**	**as**	**protection**	**from**
和	社会	的	其他的	在	这	相同的	社区	,	作为	出色地	作为	保护	从

[ɪts] [həʊl] [streŋθ] ;

its	**whole**	**strength**	**;**
它是	所有的	力量	;

以及同一社区内其他人的社会关系，以及来自其全部力量的保护；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][pɑːt]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] , [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	**is**	**to**	**part**	**also**	**with**	**as**	**much**	**of**	**his**	**natural**	**liberty**	**,**	**in**	**providing**	**for**
他	是	到	部分	还	和	作为	很多	的	他的	自然的	自由	,	在	提供	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他也必须放弃相当一部分与生俱来的自由，即自食其力的自由。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] , [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

as	**the**	**good**	**,**	**prosperity**	**,**	**and**	**safety**	**of**	**the**	**society**	**shall**	**require**	**;**	**which**	**is**	**not**
作为	这	好的	,	繁荣	,	和	安全	的	这	社会	将	要求	;	哪个	是	不是

['əʊnli] ['nesəsəri] ,

only	**necessary**	**,**
仅有的	必要的	,

为了社会的福祉、繁荣和安全，这不仅是必要的，

[bʌt; bət][dʒʌst] , [sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][duː; də][ðə; ði][laɪk] .

but	**just**	**,**	**since**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**society**	**do**	**the**	**like**	**.**
但	只是	,	自从	这	其他	成员	的	这	社会	做	这	喜欢	.

但仅仅因为社会上的其他成员也这样做。

[sek] . - .

Sec	**.**	**131**	**.**
秒	.	-	.

第 131 条

[bʌt; bət] [ðəʊ] [men] , [wen] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] , ['lɪbəti] ,

But	**though**	**men**	**,**	**when**	**they**	**enter**	**into**	**society**	**,**	**give**	**up**	**the**	**equality**	**,**	**liberty**	**,**
但	尽管	男人	,	什么时候	他们	进入	进入	社会	,	给	向上	这	平等	,	自由	,

但是，尽管男性在进入社会后放弃了平等和自由，

[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

and	**executive**	**power**	**they**	**had**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**into**	**the**	**hands**	**of**
和	管理人员	力量	他们	有	在	这	状态	的	自然	,	进入	这	双手	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	**society**	**,**
这	社会	,

他们在自然状态下拥有的行政权力，转移到了社会手中。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

to	**be**	**so**	**far**	**disposed**	**of**	**by**	**the**	**legislative**	**,**	**as**	**the**	**good**	**of**	**the**	**society**
到	是	所以	远的	处置	的	经过	这	立法	,	作为	这	好的	的	这	社会

[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ;

shall	**require**	**;**
将	要求	;

由立法机关根据社会利益需要予以处置；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wʌn][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm'self] ,

yet	it	being	only	with	an	intention	in	every	one	the	better	to	preserve	himself	,
然而	它	存在	仅有的	和	一个	意图	在	每一个	一	这	更好的	到	保存	他自己	,

然而，每个人这么做的目的都只是为了更好地保护自己。

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ;

his	liberty	and	property	;
他的	自由	和	财产	;

他的自由和财产；

([fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]

(	for	no	rational	creature	can	be	supposed	to	change	his	condition
(	为了	不	合理的	生物	能	是	据称	到	改变	他的	状况

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs]) [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

with	an	intention	to	be	worse	)	the	power	of	the	society	,
和	一个	意图	到	是	更糟	)	这	力量	的	这	社会	,

（因为任何理性的生物都不会故意改变自己的处境让自己变得更糟）社会的力量，

[ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['kɔnstitjuːt] [baɪ][ðem; ðəm] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪk'stend]

or	legislative	constituted	by	them	,	can	never	be	supposed	to	extend
或者	立法	构成	经过	他们	,	能	绝不	是	据称	到	延长

['fɑːðə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ;

farther	,	than	the	common	good	;
更远	,	比	这	常见的	好的	;

或由他们制定的法律，绝不能被认为超出公共利益的范围；

[bʌt; bət][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['evri] [wʌnz]

but	is	obliged	to	secure	every	one's
但	是	有义务	到	安全的	每一个	一个人的

但他有义务保障每个人的权益。

['prɒpəti] , [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðəʊz] [θriː] [dɪ'fekts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

property	,	by	providing	against	those	three	defects	above	mentioned	,
财产	,	经过	提供	反对	那些	三	缺陷	多于	提及	,

通过采取措施来防止上述三种缺陷，该财产

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][səʊ] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

that	made	the	state	of	nature	so	unsafe	and	uneasy	.
那	制成	这	状态	的	自然	所以	不安全	和	不安	.

这使得自然状态变得如此不安全和令人不安。

[ænd; ənd][səʊ] [huː'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] -

And	so	whoever	has	the	legislative	or	supreme	power	of	any	common	-
和	所以	谁	有	这	立法	或者	最高	力量	的	任何	常见的	-

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

因此，无论谁拥有任何一个国家的立法权或最高权力，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['stændɪŋ] [lɔːz] , ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

is	bound	to	govern	by	established	standing	laws	,	promulgated	and	known	to	the
是	边界	到	治理	经过	已确立的	常设	法律	,	颁布	和	已知	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

必须按照已颁布并为人民所知的既定法律进行治理。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [ɪk'stempərəri] [dɪ'kriːz] ; [baɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	not	by	extemporary	decrees	;	by	indifferent	and	upright	judges	,
和	不是	经过	即兴的	法令	;	经过	冷漠	和	直立	法官	,

并非通过临时法令，而是由公正无私的法官做出裁决。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [baɪ] [ðəʊz] [lɔːz] ;
who **are** **to** **decide** **controversies** **by** **those** **laws** **;**
WHO 是 到 决定 争议 经过 那些 法律 ;

谁将根据这些法律裁决争议;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [həʊm] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and **to** **employ** **the** **force** **of** **the** **community** **at** **home** **,** **only** **in** **the** **execution**
和 到 采用 这 力量 的 这 社区 在 家 , 仅有的 在 这 执行
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] ,
of **such** **laws** **,**
的 这样的 法律 ,

并且只有在执行此类法律时，才应动用国内社区的力量。

[ɔː(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)] [rɪ'dres] ['fɒrən] ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
or **abroad** **to** **prevent** **or** **redress** **foreign** **injuries** **,** **and** **secure** **the** **community**
或者 国外 到 防止 或者 纠正 外国的 受伤 , 和 安全的 这 社区
[frɒm; frəm] ['ɪnrəʊdz] [ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
from **inroads** **and** **invasion** **.**
从 入口 和 入侵 .

或出国防止或纠正外国造成的伤害，并保护社区免受入侵和侵害。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][nəʊ] ['ʌðə(r)] [end] , [bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] ,
And **all** **this** **to** **be** **directed** **to** **no** **other** **end** **,** **but** **the** **peace** **,**
和 全部 这 到 是 指导 到 不 其他 结尾 , 但 这 和平 ,

这一切的目的只有一个，那就是和平。

['seɪfti] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
safety **,** **and** **public** **good** **of** **the** **people** **.**
安全 , 和 民众 好的 的 这 人们 .

保障人民安全和公共利益。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] .
Of **the** **Forms** **of** **a** **Common** **-** **wealth** **.**
的 这 表格 的 一个 常见的 - 财富 .

论联邦的形式。

[sek] . - .
Sec **.** **132** **.**
秒 . - .

第 132 条

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊ] , [ə'pɒn] [menz] [fɜːst] [ju'naɪtɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
THE **majority** **having** **,** **as** **has** **been** **shewed** **,** **upon** **men's** **first** **uniting** **into** **society** **,**
这 多数 拥有 , 作为 有 到过 展示 , 之上 男士 第一的 联合 进入 社会 ,

正如已经表明的那样，大多数人在人类最初联合组成社会时，

[ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðem; ðəm] ,
the **whole** **power** **of** **the** **community** **naturally** **in** **them** **,**
这 所有的 力量 的 这 社区 自然 在 他们 ,

他们身上自然蕴含着整个社群的力量。

[meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

may	employ	all	that	power	in	making	laws	for	the	community	from	time	to
可能	采用	全部	那	力量	在	制作	法律	为了	这	社区	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

可能会不时运用所有这些权力为社区制定法律，

[ænd; ənd] ['eksɪkju:tɪŋ] [ðəʊz] [lɔ:z] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɔɪntɪŋ] ;

and	executing	those	laws	by	officers	of	their	own	appointing	;
和	执行	那些	法律	经过	警官	的	他们的	自己的	任命	;

并通过他们自己任命的官员来执行这些法律；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'mɒkrəsi] :

and	then	the	form	of	the	government	is	a	perfect	democracy	:
和	然后	这	形式	的	这	政府	是	一个	完美的	民主	:

而且，该国的政府形式是完全民主制：

[ɔ:(r)] [els] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'lekt] [men] ,

or	else	may	put	the	power	of	making	laws	into	the	hands	of	a	few	select	men	,
或者	别的	可能	放	这	力量	的	制作	法律	进入	这	双手	的	一个	很少	选择	男人	,

或者，他们可能会将立法权掌握在少数特定人士手中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] [ɔ:(r)] [sək'sesər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɒlɪgɑ:ki] :

and	their	heirs	or	successors	;	and	then	it	is	an	oligarchy	:
和	他们的	继承人	或者	继承人	;	和	然后	它	是	一个	寡头政治	:

以及他们的继承人或继任者；这样就成了寡头政治：

[ɔ:(r)] [els] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnəki] :

or	else	into	the	hands	of	one	man	,	and	then	it	is	a	monarchy	:
或者	别的	进入	这	双手	的	一	男人	,	和	然后	它	是	一个	君主制	:

否则就落入一人之手，那就成了君主制：

[ɪf] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəki] : [ɪf] [tu:; tə] [hɪm] ['əʊnli]

if	to	him	and	his	heirs	,	it	is	an	hereditary	monarchy	:	if	to	him	only
如果	到	他	和	他的	继承人	,	它	是	一个	遗传	君主制	:	如果	到	他	仅有的

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

如果对他和他的继承人来说是世袭君主制；如果对他来说只是终身制，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

but	upon	his	death	the	power	only	of	nominating	a	successor	to	return	to
但	之上	他的	死亡	这	力量	仅有的	的	提名	一个	接班人	到	返回	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他去世后，他们只拥有指定继任者的权力；

[æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['mɒnəki] .

an	elective	monarchy	.
一个	选修课	君主制	.

选举君主制。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [meɪ] [meɪk] [kəm'paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɪkst]

And	so	accordingly	of	these	the	community	may	make	compounded	and	mixed
和	所以	因此	的	这些	这	社区	可能	制作	复合	和	混合

[fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

forms	of	government	,
表格	的	政府	,

因此，社会可以根据这些情况建立复合型和混合型的政府形式。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [gʊd] .

as	they	think	good	.
作为	他们	思考	好的	.

因为他们心存善念。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][biː; bi][æt; ət][fɜːst]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]

And	if	the	legislative	power	be	at	first	given	by	the	majority	to	one	or
和	如果	这	立法	力量	是	在	第一的	给定	经过	这	多数	到	一	或者

[mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

more	persons	only	for	their	lives	,
更多的	人	仅有的	为了	他们的	生活	,

如果立法权最初是由多数人授予一人或多人，且仅限于其终身有效，

[ɔː(r)] ['eni] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

or	any	limited	time	,	and	then	the	supreme	power	to	revert	to	them
或者	任何	有限的	时间	,	和	然后	这	最高	力量	到	恢复	到	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

或者在任何有限的时间内，然后最高权力可以再次恢复到他们手中；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [rɪ'vɜːtid] ,

when	it	is	so	reverted	,
什么时候	它	是	所以	恢复	,

当它恢复原状时，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'njuː] ['ɪntuː] [wɒt] [hændz] [ðeɪ] [pliːz] ,

the	community	may	dispose	of	it	again	anew	into	what	hands	they	please	,
这	社区	可能	处置	的	它	再次	重新	进入	什么	双手	他们	请	,

社区可以再次将其处置给任何他们想处置的人。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

and	so	constitute	a	new	form	of	government	:
和	所以	构成	一个	新的	形式	的	政府	:

由此构成了一种新的政府形式：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

for	the	form	of	government	depending	upon	the	placing	the	supreme
为了	这	形式	的	政府	取决于	之上	这	放置	这	最高

['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

power	,	which	is	the	legislative	,
力量	,	哪个	是	这	立法	,

政府形式的形成取决于最高权力（即立法权）的归属。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	being	impossible	to	conceive	that	an	inferior	power	should	prescribe	to	a
它	存在	不可能的	到	构想	那	一个	下	力量	应该	规定	到	一个

[suː'pɪəriə(r)] ,

superior	,
优越的	,

既然无法想象一个地位较低的权力可以凌驾于地位较高的权力之上，

[ɔː(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [meɪk] [lɔːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

or	any	but	the	supreme	make	laws	,	according	as	the	power	of	making
或者	任何	但	这	最高	制作	法律	,	根据	作为	这	力量	的	制作

[lɔːz] [ɪz] [pleɪst] ,

laws	is	placed	,
法律	是	放置	,

除最高权力机构外，任何其他机构都有权根据其立法权的归属制定法律。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .
such is the form of the common - wealth .
这样的 是 这 形式 的 这 常见的 - 财富 .

这就是英联邦的形式。

[sek] . - .
Sec . 133 .
秒 . - .

第 133 条

[baɪ] ['kɒmən] - [welθ] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [miːn] , [nɒt][ə; eɪ]
By common - wealth , I must be understood all along to mean , not a
经过 常见的 - 财富 , 我 必须 是 理解 全部 沿着 到 意思是 , 不是 一个
[dɪ'mɒkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

我所说的“共同体”，必须始终理解为，它指的不是民主政体。

[ɔː(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætini]
or any form of government , but any independent community , which the Latines
或者 任何 形式 的 政府 , 但 任何 独立的 社区 , 哪个 这 拉丁裔
['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['sɪvɪtæs] ,
signified by the word civitas ,
表示 经过 这 单词 城邦 ,

或者任何形式的政府，而是任何独立的共同体，拉丁语用“civitas”一词来指代这种共同体。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [best] ['ɑːnsəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] ['kɒmən] - [welθ] ,
to which the word which best answers in our language , is common - wealth ,
到 哪个 这 单词 哪个 最好的 答案 在 我们的 语言 , 是 常见的 - 财富 ,

在我们语言中，最能准确表达这个意思的词是“共同体”。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒpəli] [ɪk'spresɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)] ['sɪti] [ɪn]
and most properly expresses such a society of men , which community or city in
和 最多 适当地 表达 这样的 一个 社会 的 男人 , 哪个 社区 或者 城市 在
['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɒt] ;
English does not ;
英语 做 不是 ;

它最恰当地表达了这样的社会，而英语中的社区或城市却不能表达这种社会；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [kə'mjuːnətiz] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ;
for there may be subordinate communities in a government ;
为了 那里 可能 是 下属 社区 在 一个 政府 ;

因为政府内部可能存在下属社群；

[ænd; ənd] ['sɪti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɒmən] - [welθ] :
and city amongst us has a quite different notion from common - wealth :
和 城市 在 我们 有 一个 相当 不同的 概念 从 常见的 - 财富 :
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
and therefore ,
和 所以 ,

我们中间的城市与联邦有着截然不同的概念：因此，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [ai] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmən] - [welθ] [ɪn]
to avoid ambiguity , I crave leave to use the word common - wealth in
到 避免 歧义 , 我 渴望 离开 到 使用 这 单词 常见的 - 财富 在
[ðæt] [sens] ,
that sense ,
那 感觉 ,

为避免歧义，我恳请允许我以该含义使用“共同体”一词。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] ;
in **which** **I** **find** **it** **used** **by** **king** **James** **the** **first** **;**
在 哪个 我 寻找 它 用过的 经过 国王 詹姆斯 这 第一的 ;

我发现詹姆斯一世国王也使用过它；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪts]['dʒenjuɪn] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [dɪs'laɪk] ,
and **I** **take** **it** **to** **be** **its** **genuine** **signification** **;** **which** **if** **any** **body** **dislike** **,**
和 我 拿 它 到 是 它是 真的 意义 ; 哪个 如果 任何 身体 不喜欢 ,

我认为这就是它的真正含义；如果有人不喜欢，

[ai] [kən'sent] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] .
I **consent** **with** **him** **to** **change** **it** **for** **a** **better** **.**
我 同意 和 他 到 改变 它 为了 一个 更好的 .

我同意他做出改进。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] .
Of **the** **Extent** **of** **the** **Legislative** **Power** **.**
的 这 程度 的 这 立法 力量 .

立法权的范围。

[sek] . - .
Sec **.** **134** **.**
秒 . - .

第 134 条

[ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv] [menz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
THE **great** **end** **of** **men's** **entering** **into** **society** **,**
这 伟大的 结尾 的 男士 进入 进入 社会 ,

男性进入社会的伟大终点

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
being **the** **enjoyment** **of** **their** **properties** **in** **peace** **and** **safety** **,**
存在 这 享受 的 他们的 特性 在 和平 和 安全 ,

即在和平与安全中享受其财产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt]
and **the** **great** **instrument** **and** **means** **of** **that** **being** **the** **laws** **established** **in** **that**
和 这 伟大的 乐器 和 方法 的 那 存在 这 法律 已确立的 在 那
[sə'saɪəti] ;
society **;**
社会 ;

而实现这一目标的伟大工具和手段，就是该社会制定的法律；

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmənwelθ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
the **first** **and** **fundamental** **positive** **law** **of** **all** **commonwealths** **is** **the** **establishing**
这 第一的 和 基本的 积极的 法律 的 全部 英联邦 是 这 建立
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] ; [æz; əz]
of **the** **legislative** **power** **;** **as**
的 这 立法 力量 ; 作为

所有联邦的首要且根本的实证法是立法权的确立；

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

the	first	and	fundamental	natural	law	,	which	is	to	govern	even	the	legislative
这	第一的	和	基本的	自然的	法律	,	哪个	是	到	治理	甚至	这	立法

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

第一大、最根本的自然法，甚至支配着立法本身。

[ɪz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

is	the	preservation	of	the	society	,
是	这	保存	的	这	社会	,

是为了维护社会稳定，

[ænd; ənd] ([æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]) [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn]

and	(	as	far	as	will	consist	with	the	public	good	)	of	every	person	in
和	(	作为	远的	作为	将要	由	和	这	民众	好的	)	的	每一个	人	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且（在不损害公共利益的前提下）其中的每一个人。

[ðɪs] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ,

This	legislative	is	not	only	the	supreme	power	of	the	common	-	wealth	,
这	立法	是	不是	仅有的	这	最高	力量	的	这	常见的	-	财富	,

这项立法不仅是联邦的最高权力，

[bʌt; bət] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [wʌns] [pleɪst]

but	sacred	and	unalterable	in	the	hands	where	the	community	have	once	placed
但	神圣	和	不可更改的	在	这	双手	在哪里	这	社区	有	一次	放置

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但在社群将其放置的手中，它是神圣不可更改的；

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [els] , [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [səʊ'evə(r)] [kən'siːvd] ,

nor	can	any	edict	of	any	body	else	,	in	what	form	soever	conceived	,
也不	能	任何	法令	的	任何	身体	别的	,	在	什么	形式	无论如何	构思	,

任何其他机构的任何法令，无论以何种形式构想，均不能.....

[ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)] [səʊ'evə(r)] [bækt] , [hæv; həv] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] ,

or	by	what	power	soever	backed	,	have	the	force	and	obligation	of	a	law	,
或者	经过	什么	力量	无论如何	支持的	,	有	这	力量	和	义务	的	一个	法律	,

或者，无论出于何种权力支持，都具有法律的效力和约束力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ledʒɪslətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['tʃəʊzn]

which	has	not	its	sanction	from	that	legislative	which	the	public	has	chosen
哪个	有	不是	它是	制裁	从	那	立法	哪个	这	民众	有	选定

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] :

and	appointed	:
和	任命	:

未经公众选举和任命的立法机构批准：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ,

for	without	this	the	law	could	not	have	that	,
为了	没有	这	这	法律	可以	不是	有	那	,

如果没有这个，法律就不可能有那个。

[wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] , * [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

which	is	absolutely	necessary	to	its	being	a	law	,	*	the	consent	of	the	society	,
哪个	是	绝对地	必要的	到	它是	存在	一个	法律	,	*	这	同意	的	这	社会	,

这是它成为法律的绝对必要条件，*即社会的同意。

['əʊvə(r)] [huːm] [nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn]

over	whom	no	body	can	have	a	power	to	make	laws	,	but	by	their	own
超过	谁	不	身体	能	有	一个	力量	到	制作	法律	,	但	经过	他们的	自己的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

任何人无权为他们制定法律，除非他们自己同意。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] ,

and	by	authority	received	from	them	;	and	therefore	all	the	obedience	,
和	经过	权威	已收到	从	他们	;	和	所以	全部	这	服从	,

并依据他们授予的权力；因此，一切服从，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['sɒləm] [taɪz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] ,

which	by	the	most	solemn	ties	any	one	can	be	obliged	to	pay	,
哪个	经过	这	最多	庄严	领带	任何	一	能	是	有义务	到	支付	,

任何人通过最庄严的约定都必须支付的款项，

['ʌltɪmətli] ['təːmineit] [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [lɔːz]

ultimately	terminates	in	this	supreme	power	,	and	is	directed	by	those	laws
最终	终止	在	这	最高	力量	,	和	是	指导	经过	那些	法律

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [i'nækts] :

which	it	enacts	:
哪个	它	颁布	:

最终归于最高权力，并受其制定的法律指导：

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [əʊθs] [tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [də'mestɪk] [sə'bɔːdɪnət]

nor	can	any	oaths	to	any	foreign	power	whatsoever	,	or	any	domestic	subordinate
也不	能	任何	誓言	到	任何	外国的	力量	任何	,	或者	任何	国内的	下属

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

任何向外国势力或国内附属势力作出的誓言均无效。

[dɪs'tʃɑːdʒ] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətɪv] ,

discharge	any	member	of	the	society	from	his	obedience	to	the	legislative	,
释放	任何	成员	的	这	社会	从	他的	服从	到	这	立法	,

['æktɪŋ] [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trʌst] ;

acting	pursuant	to	their	trust	;
表演	根据	到	他们的	相信	;

解除任何社团成员对立法机关的服从，履行其受托职责；

[nɔː(r)] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [ə'biːdiəns] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [səʊ] [ɪ'næktɪd] ,

nor	oblige	him	to	any	obedience	contrary	to	the	laws	so	enacted	,
也不	必须	他	到	任何	服从	相反	到	这	法律	所以	已颁布	,

也不强迫他服从任何违反已颁布法律的行为。

[ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ə'laʊ] ;

or	farther	than	they	do	allow	;
或者	更远	比	他们	做	允许	;

或者比他们允许的更远；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [taɪd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] ,

it	being	ridiculous	to	imagine	one	can	be	tied	ultimately	to	obey	any	power	in	the	society	,
它	存在	荒谬的	到	想象	一	能	是	系	最终	到	服从	任何	力量	在	这	社会	,

认为一个人最终会被迫服从社会中的任何权力，这种想法是荒谬的。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] . (* [ðə; ði] ['lɔːfl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

which	is	not	the	supreme	.	(	*	The	lawful	power	of	making	laws	to	command
哪个	是	不是	这	最高	.	(	*	这	合法的	力量	的	制作	法律	到	命令

[həʊl] ['pɒlətɪk] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [men] ,

whole	politic	societies	of	men	,
所有的	政治	社会	的	男人	,

但这并非至高无上的权力。(*制定法律以统治整个人类政治社会的合法权力，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [səʊ] ['prɒpəli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪər] [sə'saɪətiz] ,

belonging	so	properly	unto	the	same	intire	societies	,
属于	所以	适当地	到	这	相同的	全部	社会	,

理所当然地属于同一个完整的社会，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [prɪns] [ɔː(r)] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] [səʊ'evə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

that	for	any	prince	or	potentate	of	what	kind	soever	upon	earth	,
那	为了	任何	王子	或者	强势	的	什么	种类	无论如何	之上	地球	,

对于世上任何君主或统治者，无论其身份如何，

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ɪk'spres] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli]

to	exercise	the	same	of	himself	,	and	not	by	express	commission	immediately
到	锻炼	这	相同的	的	他自己	,	和	不是	经过	表达	委员会	立即地

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

and	personally	received	from	God	,
和	亲自	已收到	从	上帝	,

他凭自己的意愿行使这项权力，而不是直接亲自从上帝那里获得的明确授权。

[ɔː(r)] [els] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'sent] , [ə'pɒn] [huːz] [p'ɜːsənz]

or	else	by	authority	derived	at	the	first	from	their	consent	,	upon	whose	persons
或者	别的	经过	权威	衍生的	在	这	第一的	从	他们的	同意	,	之上	谁	人

[ðeɪ] [ɪm'pəʊz] [lɔːz] ,

they	impose	laws	,
他们	强加	法律	,

或者通过最初经由他们的同意而获得的权力，对他们施加法律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['tɪrəni] .

it	is	no	better	than	mere	tyranny	.
它	是	不	更好的	比	仅仅	暴政	.

这和暴政没什么两样。

[lɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [hæθ] [nɒt] [meɪd] [səʊ] .

Laws	they	are	not	therefore	which	public	approbation	hath	not	made	so	.
法律	他们	是	不是	所以	哪个	民众	赞许	有	不是	制成	所以	.

因此，未经公众认可的就不是法律。

['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'el] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɒl] . [el] . [ai] . [sekt] . - .

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	10	.
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.

Pol. li sect.10.

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] ,

Of	this	point	therefore	we	are	to	note	,
的	这	观点	所以	我们	是	到	笔记	,

因此，关于这一点，我们应该注意：

[ðæt] [sɪθ] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [nəʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['pəʊə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [həʊl] ['pɒlətɪk]

that	sith	men	naturally	have	no	full	and	perfect	power	to	command	whole	politic
那	西斯	男人	自然	有	不	满的	和	完美的	力量	到	命令	所有的	政治

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [men] ,

multitudes	of	men	,
众多	的	男人	,

西斯人天生就没有完全的权力来指挥庞大的政治群体。

['ðeəfɔː(r)] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [biː; bi][æt; ət][nəʊ] [mænz]

therefore	utterly	without	our	consent	,	we	could	in	such	sort	be	at	no	man's
所以	完全地	没有	我们的	同意	,	我们	可以	在	这样的	种类	是	在	不	男人的

[kə'mɑːndmənt] ['lɪvɪŋ] .

commandment	living	.
诫命	活的	.

因此，完全未经我们同意，我们就可以这样过着不受任何人支配的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] [wiː; wi][duː; də] [kən'sent] , [wen] [ðæt] [sə'saɪəti] , [weər'ɒv] [wiː; wi]

And	to	be	commanded	we	do	consent	,	when	that	society	,	whereof	we
和	到	是	命令	我们	做	同意	,	什么时候	那	社会	,	其中	我们

[biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] ,

be	a	part	,
是	一个	部分	,

我们乐于接受命令，当我们身处其中的社会时，

[hæθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sent] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vəukɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪk]

hath	at	any	time	before	consented	,	without	revoking	the	same	after	by	the	like
有	在	任何	时间	前	同意	,	没有	撤销	这	相同的	后	经过	这	喜欢

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'griːmənt] .

universal	agreement	.
普遍的	协议	.

此前曾同意，但之后未通过类似的普遍协议撤销该同意。

[lɔːz] ['ðeəfɔː(r)] ['hjuːmən] , [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][səʊ]['evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][baɪ] [kən'sent] . ['ɪbɪd] .)

Laws	therefore	human	,	of	what	kind	so	ever	,	are	available	by	consent	.	Ibid	.	)
法律	所以	人类	,	的	什么	种类	所以	曾经	,	是	可用的	经过	同意	.	同上	.	)

因此，任何人为制定的法律，无论何种类型，都可通过双方同意而生效。（同上）

[sek] . - .

Sec	.	135	.
秒	.	-	.

第 135 条

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətɪv] , ['weðə(r)] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

Though	the	legislative	,	whether	placed	in	one	or	more	,	whether	it	be	always	in
尽管	这	立法	,	无论	放置	在	一	或者	更多的	,	无论	它	是	总是	在

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

尽管立法机关无论设在一个或多个机构中，无论它是否一直存在，

[ɔː(r)]['əʊnli][baɪ] ['ɪntərvlz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn] ['evri] ['kɒmən] -

or	only	by	intervals	,	though	it	be	the	supreme	power	in	every	common	-
或者	仅有的	经过	间隔	,	尽管	它	是	这	最高	力量	在	每一个	常见的	-

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

即使它是每个国家的最高权力，也只能以间隔的方式行使；

[jet] , [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ,

yet	,	First	,	It	is	not	,
然而	,	第一的	,	它	是	不是	,

然而，首先，事实并非如此。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['ɑ:bɪtrəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]

nor	can	possibly	be	absolutely	arbitrary	over	the	lives	and	fortunes	of
也不	能	可能	是	绝对地	随意的	超过	这	生活	和	财富	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :

the	people	:
这	人们	:

也不可能完全任意地决定人民的生命和命运：

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnt]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['gɪv(ə)n]

for	it	being	but	the	joint	power	of	every	member	of	the	society	given
为了	它	存在	但	这	联合的	力量	的	每一个	成员	的	这	社会	给定

[ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ,

up	to	that	person	,
向上	到	那	人	,

因为它只不过是社会中每个成员共同赋予那个人的权力而已。

[ɔ:(r)] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [ɪz]['ledʒɪsleɪtə(r)] ;

or	assembly	,	which	is	legislator	;
或者	集会	,	哪个	是	立法者	;

或议会，即立法机构；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

it	can	be	no	more	than	those	persons	had	in	a	state	of	nature	before
它	能	是	不	更多的	比	那些	人	有	在	一个	状态	的	自然	前

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ,

they	entered	into	society	,
他们	进入	进入	社会	,

它最多只能是那些人在进入社会之前处于自然状态时所拥有的东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] :

and	gave	up	to	the	community	:
和	给予	向上	到	这	社区	:

并向社区投降了：

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən][træns'fɜ:(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][ɪn]

for	no	body	can	transfer	to	another	more	power	than	he	has	in
为了	不	身体	能	转移	到	其他	更多的	力量	比	他	有	在

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

因为没有人能将自己所拥有的力量传递给另一个人；

[ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdi] [hæz; həz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] ['eni]

and	no	body	has	an	absolute	arbitrary	power	over	himself	,	or	over	any
和	不	身体	有	一个	绝对	随意的	力量	超过	他自己	,	或者	超过	任何

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

任何人都没有绝对的任意权力来支配自己或他人。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

to	destroy	his	own	life	,	or	take	away	the	life	or	property	of	another	.
到	破坏	他的	自己的	生活	,	或者	拿	离开	这	生活	或者	财产	的	其他	.

毁灭自己的生命，或夺取他人的生命或财产。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] , ['kænɒt] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)]

A	man	,	as	has	been	proved	,	cannot	subject	himself	to	the	arbitrary	power
一个	男人	,	作为	有	到过	已证实	,	不能	主题	他自己	到	这	随意的	力量

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

of	another	;
的	其他	;

事实证明，一个人不能让自己屈服于另一个人的专制权力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][nəʊ] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf] ,

and	having	in	the	state	of	nature	no	arbitrary	power	over	the	life	,
和	拥有	在	这	状态	的	自然	不	随意的	力量	超过	这	生活	,

在自然状态下，它对生命没有任意的权力，

['lɪbəti] , [ɔː(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

liberty	,	or	possession	of	another	,
自由	,	或者	拥有	的	其他	,

自由，或对他人拥有的所有权，

[bʌt; bət]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	only	so	much	as	the	law	of	nature	gave	him	for	the	preservation	of
但	仅有的	所以	很多	作为	这	法律	的	自然	给予	他	为了	这	保存	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但仅限于自然法则赋予他的、足以维持自身生存的能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [klɒθ] , [ɔː(r)][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rest	of	mankind	;	this	is	all	he	cloth	,	or	can	give	up	to	the
和	这	休息	的	人类	;	这	是	全部	他	布	,	或者	能	给	向上	到	这

['kɒmən] - [welθ] ,

common	-	wealth	,
常见的	-	财富	,

以及其他所有人；这就是他所能给予国家的全部，或者说，他所能给予国家的全部。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

and	by	it	to	the	legislative	power	,	so	that	the	legislative	can	have	no
和	经过	它	到	这	立法	力量	,	所以	那	这	立法	能	有	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

more	than	this	.
更多的	比	这	.

并据此赋予立法权，使立法权不得超过此限。

[ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɒv; əv]

Their	power	,	in	the	utmost	bounds	of	it	,	is	limited	to	the	public	good	of
他们的	力量	,	在	这	极致	界限	的	它	,	是	有限的	到	这	民众	好的	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

他们的权力，在最大限度内，也仅限于社会公共利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ðæt] [hæθ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [end][bʌt; bət] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	power	,	that	hath	no	other	end	but	preservation	,
它	是	一个	力量	,	那	有	不	其他	结尾	但	保存	,

这是一种除了保全自身之外别无他目的的权力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən]['nevə(r)] * [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ɪn'sleɪv] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪdli]

and	therefore	can	never	*	have	a	right	to	destroy	,	enslave	,	or	designedly
和	所以	能	绝不	*	有	一个	正确的	到	破坏	,	奴役	,	或者	故意

[tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .

to	impoverish	the	subjects	.
到	贫困	这	主题	.

因此，永远*没有权利去摧毁、奴役或蓄意使人民贫困。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːs] [nɒt][ɪn][sə'saɪəti] ,

The	obligations	of	the	law	of	nature	cease	not	in	society	,
这	义务	的	这	法律	的	自然	停止	不是	在	社会	,

自然法的义务在社会中也不会终止。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ]['hjuːmən] [lɔːz] [nəʊn]

but	only	in	many	cases	are	drawn	closer	,	and	have	by	human	laws	known
但	仅有的	在	许多	案例	是	绘制	更近	,	和	有	经过	人类	法律	已知

但在许多情况下，人们才会走得更近，并且根据人类法律而知晓。

['penəltiz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

penalties	annexed	to	them	,	to	inforce	their	observation	.
处罚	附件	到	他们	,	到	现行	他们的	观察	.

为强制遵守，对这些规定附加了处罚措施。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][stændz][æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [ruːl] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

Thus	the	law	of	nature	stands	as	an	eternal	rule	to	all	men	,
因此	这	法律	的	自然	站立	作为	一个	永恒	规则	到	全部	男人	,

因此，自然法则对全人类而言是永恒的准则。

['ledʒɪsˌletər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .

legislators	as	well	as	others	.
立法者	作为	出色地	作为	其他的	.

立法者以及其他人士。

[ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [menz] ['ækʃ(ə)nz] , [mʌst; məst] ,

The	rules	that	they	make	for	other	men's	actions	,	must	,
这	规则	那	他们	制作	为了	其他	男士	行动	,	必须	,

他们为其他人的行为制定的规则，必须

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [menz] ['ækʃ(ə)nz] , [biː; bi] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]

as	well	as	their	own	and	other	men's	actions	,	be	conformable	to	the	law
作为	出色地	作为	他们的	自己的	和	其他	男士	行动	,	是	符合	到	这	法律

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

他们自身以及其他人的行为，都应符合自然规律。

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

i	.	e	.	to	the	will	of	God	,	of	which	that	is	a	declaration	,
我	.	e	.	到	这	将要	的	上帝	,	的	哪个	那	是	一个	宣言	,

即遵行上帝的旨意，这本身就是一种宣告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [nəʊ]

and	the	fundamental	law	of	nature	being	the	preservation	of	mankind	,	no
和	这	基本的	法律	的	自然	存在	这	保存	的	人类	,	不

['hjuːmən] ['sæŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ,

human	sanction	can	be	good	,
人类	制裁	能	是	好的	,

而自然界的基本法则在于保护人类，因此任何人为的制裁都不可能是好的。

[ɔː(r)]['vælɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

or	valid	against	it	.
或者	有效的	反对	它	.

或对其有效。

(* [tuː] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [beə(r)][ʌp] ['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] ; [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

(	*	Two	foundations	there	are	which	bear	up	public	societies	;	the	one	a	natural
(	*	二	基础	那里	是	哪个	熊	向上	民众	社会	;	这	一	一个	自然的

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

inclination	,
倾角	,

(*公共社团的维系有两个基础；一是自然倾向，

[weə'baɪ] [ɔ:l] [men] [dɪ'zaɪə(r)] ['səʊʃəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] , [ɛkspreɛsli]

whereby	all	men	desire	sociable	life	and	fellowship	;	the	other	an	order	,	expresly
由此	全部	男人	欲望	善于交际的	生活	和	奖学金	;	这	其他	一个	命令	,	特指

[ɔ:(r)] ['si:krətli] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ,

or	secretly	agreed	upon	,
或者	偷偷	同意	之上	,

其中所有人都渴望社交生活和友谊；另一种则是公开或秘密达成的秩序。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ju:niən] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] :

touching	the	manner	of	their	union	in	living	together	:
接触	这	方式	的	他们的	联盟	在	活的	一起	:

谈到他们共同生活的结合方式：

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wɪ] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [wi:l] ,

the	latter	is	that	which	we	call	the	law	of	a	common	-	weal	,
这	后者	是	那	哪个	我们	称呼	这	法律	的	一个	常见的	-	福利	,

后者就是我们所说的公共福祉法则。

[ðə; ðɪ] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒlətɪk] ['bɒdi] , [ðə; ðɪ] [pɑ:ts] [weə'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [lɔ:] ['ænɪmeɪtɪd] ,

the	very	soul	of	a	politic	body	,	the	parts	whereof	are	by	law	animated	,
这	非常	灵魂	的	一个	政治	身体	,	这	部分	其中	是	经过	法律	动画	,

政治团体的灵魂，其各组成部分由法律赋予生命力。

[held] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ɒn] [wɜ:k] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [gʊd] [rikwɪɜ-ɪθ] .

held	together	,	and	set	on	work	in	such	actions	as	the	common	good	requireth	.
握住	一起	,	和	放	在	工作	在	这样的	行动	作为	这	常见的	好的	要求	.

团结一致，致力于采取公共利益所需的行动。

[lɔ:z] ['pɒlətɪk] , [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] [ə'mʌŋst] [men] , [ɑ:(r); ə(r)]

Laws	politic	,	ordained	for	external	order	and	regiment	amongst	men	,	are
法律	政治	,	受戒	为了	外部的	命令	和	团	在	男人	,	是

['nevə(r)] [freɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

never	framed	as	they	should	be	,
绝不	框	作为	他们	应该	是	,

政治法律，即为维护人类外部秩序和规范而制定的法律，从来没有按照应有的方式制定过。

[ən'les] [prɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnwədli] ['ɒbstɪnət] , [rɪ'beljəs] ,

unless	presuming	the	will	of	man	to	be	inwardly	obstinate	,	rebellious	,
除非	假设	这	将要	的	男人	到	是	内心	顽固	,	叛逆的	,

除非假定人的意志是内在顽固、叛逆的，

[ænd; ənd] [ə'vɜ:s] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [lɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ; [ɪn] [ə; eɪ]

and	averse	from	all	obedience	to	the	sacred	laws	of	his	nature	;	in	a
和	反	从	全部	服从	到	这	神圣	法律	的	他的	自然	;	在	一个

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

他厌恶服从自己天性中神圣的法则；总之，

[ən'les] [prɪ'zju:mɪŋ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['betə(r)]

unless	presuming	man	to	be	,	in	regard	of	his	depraved	mind	,	little	better
除非	假设	男人	到	是	,	在	看待	的	他的	堕落的	头脑	,	小的	更好的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ,

than	a	wild	beast	,
比	一个	荒野	兽	,

除非假定人就其堕落的心灵而言，与野兽无异，

[ðeɪ] [du:; də] [ə'kɔ:dɪŋli] [prə'vaɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [səʊ] [tu:; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['ækʃ(ə)nz] ,

they	do	accordingly	provide	,	notwithstanding	,	so	to	frame	his	outward	actions	,
他们	做	因此	提供	,	虽然	,	所以	到	框架	他的	向外	行动	,

尽管如此，他们还是会做出相应的安排，以此来塑造他的外在行为。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nəʊ] ['hɪndrəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)]

that	they	be	no	hindrance	unto	the	common	good	,	for	which	societies	are
那	他们	是	不	障碍	到	这	常见的	好的	,	为了	哪个	社会	是

['ɪnstɪtjuːtɪd] .

instituted	.
已设立	.

不得妨碍社会团体为公共利益而设立。

[ən'les] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪkt] .

Unless	they	do	this	,	they	are	not	perfect	.
除非	他们	做	这	,	他们	是	不是	完美的	.

除非他们这样做，否则他们就称不上完美。

['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɒl] . [el] . [ai] . [sekt] . - .)

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	10	.	)
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.	)

波兰语 li 第 10 节。）

[sek] . - .

Sec	.	136	.
秒	.	-	.

第 136 条

['sekəndli] , * [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ,

Secondly	,	*	The	legislative	,	or	supreme	authority	,
第二	,	*	这	立法	,	或者	最高	权威	,

其次，*立法机关或最高权力机关，

['kænɒt] [ə'sjuːm] [tuː; tə][ɪts] [self] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [ɪk'stempərəri] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'kriːz] ,

cannot	assume	to	its	self	a	power	to	rule	by	extemporary	arbitrary	decrees	,
不能	认为	到	它是	自己	一个	力量	到	规则	经过	即兴的	随意的	法令	,

它不能自认为拥有以临时任意法令进行统治的权力，

[bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ]

but	is	bound	to	dispense	justice	,	and	decide	the	rights	of	the	subject	by
但	是	边界	到	分配	正义	,	和	决定	这	权利	的	这	主题	经过

['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ['stændɪŋ] [lɔːz] ,

promulgated	standing	laws	,
颁布	常设	法律	,

但他有义务秉公执法，并通过颁布的现行法律来裁定臣民的权利。

[ænd; ənd] [nəʊn] ['ɔːθəraɪzd] ['dʒʌdʒɪz] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'rɪtn] ,

and	known	authorized	judges	:	for	the	law	of	nature	being	unwritten	,
和	已知	授权	法官	:	为了	这	法律	的	自然	存在	不成文	,

以及公认的授权法官：因为自然法没有成文法，

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] ,

and	so	no	where	to	be	found	but	in	the	minds	of	men	,
和	所以	不	在哪里	到	是	成立	但	在	这	思想	的	男人	,

因此，除了在人们的想象中，别无他处可寻。

[ðeɪ] [huː] [θruː] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'saɪt] , [ɔː(r)] [ˌmɪsə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	who	through	passion	or	interest	shall	miscite	,	or	misapply	it	,
他们	WHO	通过	热情	或者	兴趣	将	误引用	,	或者	滥用	它	,

那些因激情或利益而曲解或误用它的人，

['kænɒt] [səʊ] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'teik] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌdʒ] :

cannot	**so**	**easily**	**be**	**convinced**	**of**	**their**	**mistake**	**where**	**there**	**is**	**no**	**established**	**judge**	**:**
不能	所以	容易地	是	确信	的	他们的	错误	在哪里	那里	是	不	已确立的	法官	:

如果没有公认的评判者，就很难让人相信他们的错误：

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [raɪts] ,

and	**so**	**it**	**serves**	**not**	**,**	**as**	**it**	**ought**	**,**	**to**	**determine**	**the**	**rights**	**,**
和	所以	它	服务	不是	,	作为	它	应该	,	到	决定	这	权利	,

因此，它并没有像它应该做的那样，起到确定权利的作用。

[ænd; ənd] [fens] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['evri]

and	**fence**	**the**	**properties**	**of**	**those**	**that**	**live**	**under**	**it**	**,**	**especially**	**where**	**every**
和	栅栏	这	特性	的	那些	那	居住	在下面	它	,	尤其	在哪里	每一个

[wʌn] [ɪz] [dʒʌdʒ] ,

one	**is**	**judge**	**,**
一	是	法官	,

并用栅栏围住居住在其下的人的财产，尤其是在每个人都是法官的地方。

[ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] :

interpreter	**,**	**and**	**executioner**	**of**	**it**	**too**	**,**	**and**	**that**	**in**	**his**	**own**	**case**	**:**
翻译	,	和	刽子手	的	它	也	,	和	那	在	他的	自己的	案件	:

他既是翻译者，也是执行者，就他自己而言：

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hævɪŋ] ['ɔ:dnrəli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l]

and	**he**	**that**	**has**	**right**	**on**	**his**	**side**	**,**	**having**	**ordinarily**	**but**	**his**	**own**	**single**
和	他	那	有	正确的	在	他的	边	,	拥有	按说	但	他的	自己的	单身的

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

而他，虽然通常只有自己的力量，却依然站在正义的一边。

[hæθ] [nɒt] [fɔ:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəriz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [dɪ'lɪŋkwənt]

hath	**not**	**force**	**enough**	**to**	**defend**	**himself**	**from**	**injuries**	**,**	**or**	**to**	**punish**	**delinquents**
有	不是	力量	足够的	到	保卫	他自己	从	受伤	,	或者	到	惩治	不良少年

.

:
.

他没有足够的力量保护自己免受伤害，也没有力量惩罚违法者。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] [ˌɪnkən'vi:njəns] , [wɪtʃ] [dɪs'ɔ:də(r)] [menz] [prɑ:pɝ-ti:z] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

To	**avoid**	**these**	**inconveniences**	**,**	**which**	**disorder**	**men's**	**propperties**	**in**	**the**	**state**	**of**
到	避免	这些	不便之处	,	哪个	紊乱	男士	房产	在	这	状态	的

['neɪtʃə(r)] , [men] [ju'naɪt]['ɪntu:] [sə'saɪətiz] ,

nature	**,**	**men**	**unite**	**into**	**societies**	**,**
自然	,	男人	团结	进入	社会	,

为了避免这些扰乱人们在自然状态下财产的不便之处，人们联合起来组成社会。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]

that	**they**	**may**	**have**	**the**	**united**	**strength**	**of**	**the**	**whole**	**society**	**to**	**secure**	**and**
那	他们	可能	有	这	团结的	力量	的	这	所有的	社会	到	安全的	和

[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] ,

defend	**their**	**properties**	**,**
保卫	他们的	特性	,

使他们能够团结整个社会的力量来保护和捍卫自己的财产。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['stændɪŋ] [ru:lz] [tu:; tə] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [meɪ] [nəʊ] [wɒt]

and	**may**	**have**	**standing**	**rules**	**to**	**bound**	**it**	**,**	**by**	**which**	**every**	**one**	**may**	**know**	**what**
和	可能	有	常设	规则	到	边界	它	,	经过	哪个	每一个	一	可能	知道	什么

[ɪz][hɪz; ɪz] .

is	**his**	**.**
是	他的	.

并可制定规则加以约束，使每个人都能知道哪些东西属于自己。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [men] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

To	this	end	it	is	that	men	give	up	all	their	natural	power	to	the	society	which
到	这	结尾	它	是	那	男人	给	向上	全部	他们的	自然的	力量	到	这	社会	哪个

[ðeɪ] ['entə(r)] ['ɪntuː] ,

they	enter	into	,
他们	进入	进入	,

因此，人们将自身的所有自然力量都让渡给了他们所加入的社会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [pʊt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

and	the	community	put	the	legislative	power	into	such	hands	as	they	think	fit	,
和	这	社区	放	这	立法	力量	进入	这样的	双手	作为	他们	思考	合身	,

社区将立法权交给了他们认为合适的人。

[wɪð] [ðɪs] [trʌst] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [dɪ'kleəd] [lɔːz] , [ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [piːs] ,

with	this	trust	,	that	they	shall	be	governed	by	declared	laws	,	or	else	their	peace	,
和	这	相信	,	那	他们	将	是	受统治	经过	声明	法律	,	或者	别的	他们的	和平	,

他们怀着这样的信任，相信他们会遵守既定的法律，否则他们将无法获得和平。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

quiet	,	and	property	will	still	be	at	the	same	uncertainty	,
安静的	,	和	财产	将要	仍然	是	在	这	相同的	不确定	,

平静的局面下，房产仍将面临同样的不确定性。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

as	it	was	in	the	state	of	nature	.
作为	它	曾是	在	这	状态	的	自然	.

就像它处于自然状态时一样。

(* ['hjuːmən] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [men] [huːz] ['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [də'rekt] ,

(	*	Human	laws	are	measures	in	respect	of	men	whose	actions	they	must	direct	,
(	*	人类	法律	是	措施	在	尊重	的	男人	谁	行动	他们	必须	直接的	,

(*人类法律是针对那些受其约束的人而制定的措施，

[haʊ'biːɪt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] [ruːlz] [tuː; tə] [biː; bi]

howbeit	such	measures	they	are	as	have	also	their	higher	rules	to	be
然而	这样的	措施	他们	是	作为	有	还	他们的	更高	规则	到	是

['meʒəd] [baɪ] ,

measured	by	,
测量	经过	,

然而，这些措施也需要按照更高的规则来衡量。

[wɪtʃ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;

which	rules	are	two	,	the	law	of	God	,	and	the	law	of	nature	;
哪个	规则	是	二	,	这	法律	的	上帝	,	和	这	法律	的	自然	;

其中有两条规则，即上帝的律法和自然的律法；

[səʊ] [ðæt] [lɔːz] ['hjuːmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

so	that	laws	human	must	be	made	according	to	the	general	laws	of	nature	,
所以	那	法律	人类	必须	是	制成	根据	到	这	一般的	法律	的	自然	,

因此，人类的法律必须按照自然规律制定。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	without	contradiction	to	any	positive	law	of	scripture	,	otherwise	they	are
和	没有	矛盾	到	任何	积极的	法律	的	圣经	,	否则	他们	是

[ɪl] [meɪd] .

ill	made	.
患病的	制成	.

而且不能与圣经的任何明确律法相抵触，否则就是不合理的。

['hʊkərz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɒl] . [el] . [θriː] . [sekt] .

Pol	.	l	.	iii	.	sect	.
政治	.	我	.	三、	.	教派	.

政治学，第一卷，第三章。

[naɪn] . [tuː; tə] [kən'streɪn] [men] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ˌɪnkən'viːniənt] [klɒθ] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . ['ɪbɪd] .

9	.	To	constrain	men	to	any	thing	inconvenient	cloth	seem	unreasonable	.	Ibid	.
9	.	到	约束	男人	到	任何	事物	不方便	布	似乎	不合理	.	同上	.

9. 强迫人们穿任何不方便的衣服似乎都是不合理的。同上。

[el] . [ai] . [sekt] . - .)

l	.	i	.	sect	.	10	.	)
我	.	我	.	教派	.	-	.	)

li sect.10.)

[sek] . - .

Sec	.	137	.
秒	.	-	.

第 137 条

['æbsəluːt] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] ['gʌvənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)ld] ['stændɪŋ] [lɔːz] ,

Absolute	arbitrary	power	,	or	governing	without	settled	standing	laws	,
绝对	随意的	力量	,	或者	治理	没有	定居	常设	法律	,

绝对的任意权力，或在没有既定法律的情况下进行统治，

[kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ðə; ðiː] [endz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]

can	neither	of	them	consist	with	the	ends	of	society	and
能	两者都不	的	他们	由	和	这	结束	的	社会	和

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

这两者都无法与社会和政府的目标相一致。

[wɪtʃ] [men] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ðiː] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	men	would	not	quit	the	freedom	of	the	state	of	nature	for	,
哪个	男人	会	不是	辞职	这	自由	的	这	状态	的	自然	为了	,

人们绝不会为了什么而放弃自然状态下的自由。

[ænd; ənd] [taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['libətiz]

and	tie	themselves	up	under	,	were	it	not	to	preserve	their	lives	,	liberties
和	领带	他们自己	向上	在下面	,	是	它	不是	到	保存	他们的	生活	,	自由

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,

and	fortunes	,
和	财富	,

如果不是为了保全性命、自由和财产，他们就会把自己捆绑起来。

[ænd; ənd] [baɪ] ['steɪtɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd]

and	by	stated	rules	of	right	and	property	to	secure	their	peace	and
和	经过	声明	规则	的	正确的	和	财产	到	安全的	他们的	和平	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

并通过既定的权利和财产规则来保障他们的和平与安宁。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tend] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ]

It	cannot	be	supposed	that	they	should	intend	,	had	they	a
它	不能	是	据称	那	他们	应该	打算	,	有	他们	一个

不能假定他们有意如此，如果他们真的有意如此的话

['paʊə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

power	so	to	do	,	to	give	to	any	one	,	or	more	,
力量	所以	到	做	,	到	给	到	任何	一	,	或者	更多的	,

赋予任何人或多人这样做的权力

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɑːbɪtrəri] ['pɑʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ,

an	absolute	arbitrary	power	over	their	persons	and	estates	,
一个	绝对	随意的	力量	超过	他们的	人	和	庄园	,

对其人身和财产拥有绝对的任意权力，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [hænd][tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wɪl]

and	put	a	force	into	the	magistrate's	hand	to	execute	his	unlimited	will
和	放	一个	力量	进入	这	地方法官的	手	到	执行	他的	无限	将要

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

arbitrarily	upon	them	.
任意地	之上	他们	.

并赋予地方官权力，使其可以任意妄为地对他们执行无限的意志。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

This	were	to	put	themselves	into	a	worse	condition	than	the	state	of
这	是	到	放	他们自己	进入	一个	更糟	状况	比	这	状态	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

这样做会使他们处于比自然状态更糟糕的境地。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

wherein	they	had	a	liberty	to	defend	their	right	against	the	injuries	of	others	,
其中	他们	有	一个	自由	到	保卫	他们的	正确的	反对	这	受伤	的	其他的	,

其中他们有权捍卫自身权利，免受他人伤害。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]

and	were	upon	equal	terms	of	force	to	maintain	it	,	whether	invaded	by
和	是	之上	平等的	条款	的	力量	到	维持	它	,	无论	入侵	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

a	single	man	,
一个	单身的	男人	,

双方均以同等武力维护领土，无论入侵者是单人还是单人。

[ɔː(r)] ['meni] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	many	in	combination	.
或者	许多	在	组合	.

或者多种组合。

[ˌweər'æz] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ɑːbɪtrəri]

Whereas	by	supposing	they	have	given	up	themselves	to	the	absolute	arbitrary
然而	经过	假如	他们	有	给定	向上	他们自己	到	这	绝对	随意的

['pɑʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

power	and	will	of	a	legislator	,
力量	和	将要	的	一个	立法者	,

然而，如果他们认为自己已经完全屈服于立法者的绝对专断权力和意志，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	have	disarmed	themselves	,	and	armed	him	,	to	make	a	prey	of	them
他们	有	解除武装	他们自己	,	和	武装	他	,	到	制作	一个	猎物	的	他们

[wen] [hiː; hi] [pliːz] ;

when	he	pleases	;
什么时候	他	请	;

他们解除了自己的武装，却武装了他，让他可以随时将他们当作掠物。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] , [huː] [ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['pɑʊə(r)][ɒv; əv]

he	being	in	a	much	worse	condition	,	who	is	exposed	to	the	arbitrary	power	of
他	存在	在	一个	很多	更糟	状况	,	WHO	是	裸露	到	这	随意的	力量	的

[wʌn][mæn] ,

one	man	,
一	男人	,

他处境更糟，完全受制于一个人的专断权力，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - , - ,

who	has	the	command	of	100	,	000	,
WHO	有	这	命令	的	-	,	-	,

拥有10万兵力的指挥官

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] - , - ['sɪŋg(ə)l] [men] ;

than	he	that	is	exposed	to	the	arbitrary	power	of	100	,	000	single	men	;
比	他	那	是	裸露	到	这	随意的	力量	的	-	,	-	单身的	男人	;

比起暴露在 10 万个单身汉的专断权力之下的人；

[nəʊ] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

no	body	being	secure	,	that	his	will	,	who	has	such	a	command	,
不	身体	存在	安全的	,	那	他的	将要	,	WHO	有	这样的	一个	命令	,

没有人是安全的，他的意志，以及拥有这种权力的人，

[ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [biː; bi] - , - [taɪmz] [strɒŋgə(r)] .

is	better	than	that	of	other	men	,	though	his	force	be	100	,	000	times	stronger	.
是	更好的	比	那	的	其他	男人	,	尽管	他的	力量	是	-	,	-	时代	更强	.

即使他的力量是其他人的十万倍，他的能力也比其他人强。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] [ɪz]['ʌndə(r)] ,

And	therefore	,	whatever	form	the	common	-	wealth	is	under	,
和	所以	,	任何	形式	这	常见的	-	财富	是	在下面	,

因此，无论英联邦采取何种形式，

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [baɪ] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [lɔːz] ,

the	ruling	power	ought	to	govern	by	declared	and	received	laws	,
这	裁决	力量	应该	到	治理	经过	声明	和	已收到	法律	,

统治权力应当依据已公布和已接受的法律进行统治。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ɪk'stempərəri] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [ˌrezə'luʃən] :

and	not	by	extemporary	dictates	and	undetermined	resolutions	:
和	不是	经过	即兴的	规定	和	未确定	决议	:

而不是通过临时命令和不确定的决议：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

for	then	mankind	will	be	in	a	far	worse	condition	than	in	the	state	of
为了	然后	人类	将要	是	在	一个	远的	更糟	状况	比	在	这	状态	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

因为那样一来，人类的处境将比自然状态下糟糕得多。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɑːmd] [wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪnt]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

if	they	shall	have	armed	one	,	or	a	few	men	with	the	joint	power	of	a
如果	他们	将	有	武装	一	,	或者	一个	很少	男人	和	这	联合的	力量	的	一个

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

如果他们能武装一人或少数人，使其拥有多数人的联合力量，

[tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'kriːz]

to	force	them	to	obey	at	pleasure	the	exorbitant	and	unlimited	decrees
到	力量	他们	到	服从	在	乐趣	这	高昂	和	无限	法令

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [θɔːts] ,

of	their	sudden	thoughts	,
的	他们的	突然	想法	,

强迫他们随意服从他们突然冒出的过分且无限制的命令，

[ɔː(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌʌn'nəʊn] [wɪlz] ,

or	unrestrained	,	and	till	that	moment	unknown	wills	,
或者	不受约束的	,	和	直到	那	片刻	未知	遗嘱	,

或者不受约束，直到那一刻，意志仍未知。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['meʒəz] [set] [daʊn] [wɪtʃ] [meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] :

without	having	any	measures	set	down	which	may	guide	and	justify	their	actions	:
没有	拥有	任何	措施	放	向下	哪个	可能	指导	和	证明合法	他们的	行动	:

没有任何既定措施来指导和证明他们的行为是合理的：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	all	the	power	the	government	has	,	being	only	for	the	good	of	the
为了	全部	这	力量	这	政府	有	,	存在	仅有的	为了	这	好的	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

尽管政府拥有巨大的权力，但其目的仅仅是为了社会的利益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

as	it	ought	not	to	be	arbitrary	and	at	pleasure	,
作为	它	应该	不是	到	是	随意的	和	在	乐趣	,

因为这不应该是任意的、随心所欲的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [lɔːz] ;

so	it	ought	to	be	exercised	by	established	and	promulgated	laws	;
所以	它	应该	到	是	锻炼	经过	已确立的	和	颁布	法律	;

因此，行使权力应当依据已制定和颁布的法律；

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['djuːti] ,

that	both	the	people	may	know	their	duty	,
那	两个都	这	人们	可能	知道	他们的	责任	,

使两国人民都能明白自己的职责，

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ;

and	be	safe	and	secure	within	the	limits	of	the	law	;
和	是	安全的	和	安全的	之内	这	限制	的	这	法律	;

在法律允许的范围内，确保自身安全；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z] [tuː] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [baʊndz] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['temptɪd] ,

and	the	rulers	too	kept	within	their	bounds	,	and	not	be	tempted	,
和	这	统治者	也	保留	之内	他们的	界限	,	和	不是	是	受诱惑	,

统治者们也恪守本分，不被诱惑。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,

by	the	power	they	have	in	their	hands	,	to	employ	it	to	such	purposes	,
经过	这	力量	他们	有	在	他们的	双手	,	到	采用	它	到	这样的	目的	,

他们利用手中的权力，将其用于此类目的。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['meʒəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd] [əʊn] [nɒt]

and	by	such	measures	,	as	they	would	not	have	known	,	and	own	not
和	经过	这样的	措施	,	作为	他们	会	不是	有	已知	,	和	自己的	不是

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

并采取了他们既不知情也不情愿采取的措施。

[sek] . - .

Sec	.	138	.
秒	.	-	.

第 138 条

['θɜːdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ['kænɒt] [teɪk] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

The	supreme	power	cannot	take	from	any	man	any	part	of	his	property
这	最高	力量	不能	拿	从	任何	男人	任何	部分	的	他的	财产

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] :

without	his	own	consent	:
没有	他的	自己的	同意	:

最高权力者未经本人同意，不得剥夺任何人的任何财产：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

for	the	preservation	of	property	being	the	end	of	government	,
为了	这	保存	的	财产	存在	这	结尾	的	政府	,

政府的最终目的是为了保护财产，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] ['entə(r)]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [sə'pəuz] [ænd; ənd]

and	that	for	which	men	enter	into	society	,	it	necessarily	supposes	and
和	那	为了	哪个	男人	进入	进入	社会	,	它	一定	假设	和

[rɪ'kwaɪəz] ,

requires	,
需要	,

而人们进入社会的目的，必然以……为前提和要求。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɒpəti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

that	the	people	should	have	property	,	without	which	they	must	be
那	这	人们	应该	有	财产	,	没有	哪个	他们	必须	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ,

supposed	to	lose	that	,
据称	到	失去	那	,

人民应该拥有财产，没有财产他们就会失去财产。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

by	entering	into	society	,	which	was	the	end	for	which	they	entered	into	it	;
经过	进入	进入	社会	,	哪个	曾是	这	结尾	为了	哪个	他们	进入	进入	它	;

通过融入社会，这正是他们融入社会的目的；

[tuː] [grəʊs][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [əʊn] .

too	gross	an	absurdity	for	any	man	to	own	.
也	总的	一个	荒谬	为了	任何	男人	到	自己的	.

如此荒谬至极的东西，任何男人都不应该拥有。

[men] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][sə'saɪəti] ['hævɪŋ] ['prɒpəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊdz] ,

Men	therefore	in	society	having	property	,	they	have	such	a	right	to	the	goods	,
男人	所以	在	社会	拥有	财产	,	他们	有	这样的	一个	正确的	到	这	商品	,

因此，社会中拥有财产的人，就拥有对这些财产的权利。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðɛrz] ,

which	by	the	law	of	the	community	are	their's	,
哪个	经过	这	法律	的	这	社区	是	他们的	,

根据社区法律，这些财产属于他们。

[ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

that	no	body	hath	a	right	to	take	their	substance	or	any	part	of	it	from
那	不	身体	有	一个	正确的	到	拿	他们的	物质	或者	任何	部分	的	它	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

任何人均无权夺取他们的财产或其任何部分。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] : [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] ;

without	their	own	consent	:	without	this	they	have	no	property	at	all	;
没有	他们的	自己的	同意	:	没有	这	他们	有	不	财产	在	全部	;

未经他们本人同意：没有这项权利，他们就没有任何财产；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['truːli][nəʊ] ['prɒpəti] [ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][baɪ] [raɪt] [teɪk]
for I have truly no property in that , which another can by right take
为了 我 有 真的 不 财产 在 那 , 哪个 其他 能 经过 正确的 拿
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

因为我对此确实没有任何所有权，别人无权从我这里夺走它。

[wen] [hiː; hi] [pliːz] , [ə'genst] [maɪ] [kən'sent] .
when he pleases , against my consent .
什么时候 他 请 , 反对 我的 同意 .

他想什么时候做就什么时候做，不顾我的同意。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)]
Hence it is a mistake to think , that the supreme or legislative power
因此 它 是 一个 错误 到 思考 , 那 这 最高 或者 立法 力量
[ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] - [welθ] ,
of any common - wealth ,
的 任何 常见的 - 财富 ,

因此，认为任何联邦的最高权力或立法权是错误的。

[kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
can do what it will , and dispose of the estates of the subject
能 做 什么 它 将要 , 和 处置 的 这 庄园 的 这 主题
[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ,
arbitrarily ,
任意地 ,

它可以为所欲为，并任意处置被统治者的财产。

[ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒə(r)] .
or take any part of them at pleasure .
或者 拿 任何 部分 的 他们 在 乐趣 .

或随意取走其中的任何一部分。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɪn] ['gʌvənmənts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kən'sɪsts] ,
This is not much to be feared in governments where the legislative consists ,
这 是 不是 很多 到 是 害怕 在 政府 在哪里 这 立法 由 ,

在立法机构由以下人员组成的政府中，这没什么好担心的：

['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [ɪn] [ə'sembliz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l] , [huːz] ['membəz] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
wholly or in part , in assemblies which are variable , whose members , upon the
完全 或者 在 部分 , 在 组件 哪个 是 多变的 , 谁 成员 , 之上 这
[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
dissolution of the assembly ,
溶解 的 这 集会 ,

全部或部分地，在成员构成可变的集会中，当集会解散时，其成员

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
are subjects under the common laws of their country , equally with the rest .
是 主题 在下面 这 常见的 法律 的 他们的 国家 , 同样地 和 这 休息 .

他们是本国普通法的臣民，与其他国家的臣民一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['gʌvənmənts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz][ɪn][wʌn] ['lɑːstɪŋ] [ə'sembli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
But in governments , where the legislative is in one lasting assembly always in being ,
但 在 政府 , 在哪里 这 立法 是 在 一 持久 集会 总是 在 存在 ,

但在政府中，立法机构是一个永久存在的、始终存在的议会，

[ɔː(r)][ɪn][wʌn][mæn] , [æz; əz][ɪn] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz] , [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] [stɪl] ,
or in one man , as in absolute monarchies , there is danger still ,
或者 在 一 男人 , 作为 在 绝对 君主制 , 那里 是 危险 仍然 ,

或者，在一个人身上，就像在绝对君主制国家一样，仍然存在危险。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

that	they	will	think	themselves	to	have	a	distinct	interest	from	the	rest	of
那	他们	将要	思考	他们自己	到	有	一个	清楚的	兴趣	从	这	休息	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

the	community	;
这	社区	;

他们会认为自己的利益与社区其他成员的利益截然不同;

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [əʊn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

and	so	will	be	apt	to	increase	their	own	riches	and	power	,
和	所以	将要	是	易于	到	增加	他们的	自己的	财富	和	力量	,

因此，他们很可能会不断增加自己的财富和权力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] :

by	taking	what	they	think	fit	from	the	people	:
经过	采取	什么	他们	思考	合身	从	这	人们	:

通过从人民那里获取他们认为合适的东西:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz] ['prɒpəti] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] ,

for	a	man's	property	is	not	at	all	secure	,
为了	一个	男人的	财产	是	不是	在	全部	安全的	,

因为一个人的财产根本不安全。

[ðəʊ] - [ðeə(r)][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm]

tho	'	there	be	good	and	equitable	laws	to	set	the	bounds	of	it	between	him
虽然	-	那里	是	好的	和	公平	法律	到	放	这	界限	的	它	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	his	fellow	subjects	,
和	他的	同伴	主题	,

即使有良好且公平的法律来界定他与他的臣民之间的界限，

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [kə'mændz] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] ['eni] ['praɪvət] [mæn] ,

if	he	who	commands	those	subjects	have	power	to	take	from	any	private	man	,
如果	他	WHO	命令	那些	主题	有	力量	到	拿	从	任何	私人的	男人	,

如果统帅这些臣民的人有权从任何普通百姓那里夺取财产，

[wɒt] [pɑːt][hiː; hi] [pliːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][juːz][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

what	part	he	pleases	of	his	property	,	and	use	and	dispose	of	it	as
什么	部分	他	请	的	他的	财产	,	和	使用	和	处置	的	它	作为

[hiː; hi] [θɪŋks] [gʊd] .

he	thinks	good	.
他	思考	好的	.

他可以随意支配自己的财产，并按照自己的意愿使用和处置。

[sek] . - .

Sec	.	139	.
秒	.	-	.

第 139 条

[bʌt; bət] ['gʌvənmənt] , ['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] ,

But	government	,	into	whatsoever	hands	it	is	put	,
但	政府	,	进入	任何	双手	它	是	放	,

但是，无论政府落入谁手中，

['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊ] , [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

being	,	as	I	have	before	shewed	,	intrusted	with	this	condition	,	and	for	this
存在	,	作为	我	有	前	展示	,	受托人	和	这	状况	,	和	为了	这

[end] ,

end	,
结尾	,

正如我之前所表明的，我受托处理此事，并且为了这个目的，

[ðæt] [men] [mait] [hæv; həv][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] ['prɒpətiz] ; [ðə; ði] [prɪns] , [ɔː(r)] ['senət] ,

that	men	might	have	and	secure	their	properties	;	the	prince	,	or	senate	,
那	男人	可能	有	和	安全的	他们的	特性	;	这	王子	,	或者	参议院	,

使人们能够拥有并保障他们的财产；君主或元老院，

[haʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,

however	it	may	have	power	to	make	laws	,
然而	它	可能	有	力量	到	制作	法律	,

然而，它可能拥有制定法律的权力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wʌn] [əˈmʌŋst] [əˈnʌðə(r)] ,

for	the	regulating	of	property	between	the	subjects	one	amongst	another	,
为了	这	调节	的	财产	之间	这	主题	一	在	其他	,

为了规范国民之间的财产关系，

[jet] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [həʊl] ,

yet	can	never	have	a	power	to	take	to	themselves	the	whole	,
然而	能	绝不	有	一个	力量	到	拿	到	他们自己	这	所有的	,

然而，他们永远无法拥有将整个世界据为己有的权力。

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['prɒpəti] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsent] :

or	any	part	of	the	subjects	property	,	without	their	own	consent	:
或者	任何	部分	的	这	主题	财产	,	没有	他们的	自己的	同意	:

或未经当事人同意，擅自处置当事人财产的任何部分：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][nəʊ] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] .

for	this	would	be	in	effect	to	leave	them	no	property	at	all	.
为了	这	会	是	在	影响	到	离开	他们	不	财产	在	全部	.

这样做实际上就等于让他们一无所有。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [siː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] ,

And	to	let	us	see	,	that	even	absolute	power	,	where	it	is	necessary	,
和	到	让	我们	看	,	那	甚至	绝对	力量	,	在哪里	它	是	必要的	,

并且要让我们看到，即使是绝对权力，在必要的时候，

[ɪz][nɒt] ['ɑːbɪtrəri] [baɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

is	not	arbitrary	by	being	absolute	,	but	is	still	limited	by	that	reason	,
是	不是	随意的	经过	存在	绝对	,	但	是	仍然	有限的	经过	那	原因	,

绝对性并非任意的，但它仍然受到这一因素的限制。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [endz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	confined	to	those	ends	,	which	required	it	in	some	cases	to	be
和	受限	到	那些	结束	,	哪个	必需的	它	在	一些	案例	到	是

['æbsəluːt] ,

absolute	,
绝对	,

并且仅限于这些目的，这在某些情况下要求它是绝对的。

[wiː; wi] [niːd] [lʊk] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] ['dɪsəplɪn] :

we	need	look	no	farther	than	the	common	practice	of	martial	discipline	:
我们	需要	看	不	更远	比	这	常见的	实践	的	武术	纪律	:

我们只需看看武术训练中的常见做法就足够了：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmən] -

for	the	preservation	of	the	army	,	and	in	it	of	the	whole	common	-
为了	这	保存	的	这	军队	,	和	在	它	的	这	所有的	常见的	-

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

为了保全军队，也为了保全整个英联邦，

[rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['evri] [su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

requires	an	absolute	obedience	to	the	command	of	every	superior	officer	,
需要	一个	绝对	服从	到	这	命令	的	每一个	优越的	官	,

要求绝对服从每一位上级军官的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒʌstli] [deθ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'spju:t] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɔ:(r)]

and	it	is	justly	death	to	disobey	or	dispute	the	most	dangerous	or
和	它	是	公正地	死亡	到	违	或者	争议	这	最多	危险的	或者

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

unreasonable	of	them	;
不合理	的	他们	;

违抗或质疑其中最危险或最不合理的命令，应处以死刑；

[bʌt; bət] [jet] [wi:; wi] [si:] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt] ,

but	yet	we	see	,	that	neither	the	serjeant	,
但	然而	我们	看	,	那	两者都不	这	中士	,

但是我们看到，无论是警官还是

[ðæt] [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

that	could	command	a	soldier	to	march	up	to	the	mouth	of	a	cannon	,
那	可以	命令	一个	士兵	到	行进	向上	到	这	嘴	的	一个	大炮	,

可以命令士兵列队走到大炮炮口前，

[ɔ:(r)][stænd][ɪn][ə; eɪ] [bri:tʃ] , [weə(r)] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['perɪʃ] ,

or	stand	in	a	breach	,	where	he	is	almost	sure	to	perish	,
或者	站立	在	一个	违反	,	在哪里	他	是	几乎	当然	到	沦	,

或者站在缺口处，那样他几乎肯定会丧命。

[kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [ðæt] ['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [nɔ:(r)][ðə; ði]

can	command	that	soldier	to	give	him	one	penny	of	his	money	;	nor	the
能	命令	那	士兵	到	给	他	一	一分钱	的	他的	钱	;	也不	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

将军既不能命令那个士兵给他一便士的钱，也不能命令那个士兵给他一便士。

[ðæt] [kæn; kən] [kən'dem] [hɪm] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

that	can	condemn	him	to	death	for	deserting	his	post	,
那	能	谴责	他	到	死亡	为了	逃兵	他的	邮政	,

那可判处他死刑，因为他擅离职守。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [əu'bei] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['ɔ:dərs] , [kæn; kən] [jet] ,

or	for	not	obeying	the	most	desperate	orders	,	can	yet	,
或者	为了	不是	服从	这	最多	绝望的	订单	,	能	然而	,

或者因为没有服从最绝望的命令，仍然可能，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

with	all	his	absolute	power	of	life	and	death	,	dispose	of	one	farthing	of	that
和	全部	他的	绝对	力量	的	生活	和	死亡	,	处置	的	一	法辛	的	那

['soʊldʒərz] [ɪ'steɪt] ,

soldier's	estate	,
士兵的	财产	,

他拥有绝对的生杀大权，却只能处置那名士兵遗产中的一分钱。

[ɔ:(r)] [si:z] [wʌn] [dʒɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ; [hu:m] [jet] [hi:; hi][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] ['eni] [θɪŋ] ,

or	seize	one	jot	of	his	goods	;	whom	yet	he	can	command	any	thing	,
或者	抢占	一	点	的	他的	商品	;	谁	然而	他	能	命令	任何	事物	,

或者没收他一分钱的财产；然而他却可以命令他做任何事，

[ænd; ənd] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ɪz]

and	hang	for	the	least	disobedience	;	because	such	a	blind	obedience	is
和	悬挂	为了	这	至少	不服从	;	因为	这样的	一个	瞎的	服从	是

['nesəsəri] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

necessary	to	that	end	,
必要的	到	那	结尾	,

哪怕最轻微的违抗都会被处以绞刑；因为这种盲目服从对于达到这个目的是必不可少的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [vɪz] .

for	which	the	commander	has	his	power	,	viz	.
为了	哪个	这	指挥官	有	他的	力量	,	即	.

指挥官的权力在于此，即：

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

the	preservation	of	the	rest	;	but	the	disposing	of	his	goods	has	nothing
这	保存	的	这	休息	;	但	这	处置	的	他的	商品	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

其余财产的保存与此无关；但处置他的财产则与此无关。

[sek] . - .

Sec	.	140	.
秒	.	-	.

第 140 条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['gʌvənmənts] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [tʃɑːdʒ] ,

It	is	true	,	governments	cannot	be	supported	without	great	charge	,
它	是	真的	,	政府	不能	是	有	没有	伟大的	收费	,

的确，政府的运转离不开巨大的代价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] ['evri] [wʌn] [huː] [in'dʒɔi][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	it	is	fit	every	one	who	enjoys	his	share	of	the	protection	,
和	它	是	合身	每一个	一	WHO	享受	他的	分享	的	这	保护	,

每个享受到自己应得的保护的人都是合适的。

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

should	pay	out	of	his	estate	his	proportion	for	the	maintenance	of	it	.
应该	支付	出去	的	他的	财产	他的	部分	为了	这	维护	的	它	.

应该从他的遗产中支付他应承担的份额作为房屋维护费用。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] , [ai] . [iː] . [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	still	it	must	be	with	his	own	consent	,	i	.	e	.	the	consent	of	the
但	仍然	它	必须	是	和	他的	自己的	同意	,	我	.	e	.	这	同意	的	这

[mə'dʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

但仍然需要他本人同意，也就是需要大多数人同意。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðem; ðəm] :

giving	it	either	by	themselves	,	or	their	representatives	chosen	by	them	:
给予	它	任何一个	经过	他们自己	,	或者	他们的	代表	选定	经过	他们	:

无论是由他们本人还是由他们选出的代表授予：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['levi] ['tæksɪz][ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for	if	any	one	shall	claim	a	power	to	lay	and	levy	taxes	on	the	people	,
为了	如果	任何	一	将	宣称	一个	力量	到	躺	和	征收	税收	在	这	人们	,

如果有人声称有权向人民征税，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

by	his	own	authority	,	and	without	such	consent	of	the	people	,
经过	他的	自己的	权威	,	和	没有	这样的	同意	的	这	人们	,

他凭借自己的权力，未经人民同意，

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [in'veid] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][səb'vəːt, sʌb-][ðə; ði][end]

he	thereby	invades	the	fundamental	law	of	property	,	and	subverts	the	end
他	从而	入侵	这	基本的	法律	的	财产	,	和	颠覆	这	结尾

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

of	government	:
的	政府	:

他由此侵犯了财产权的基本法律，并颠覆了政府的最终目的：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['prɒpəti] [hæv; həv][ai][ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [baɪ] [raɪt] [teɪk] ,

for	what	property	have	I	in	that	,	which	another	may	by	right	take	,
为了	什么	财产	有	我	在	那	,	哪个	其他	可能	经过	正确的	拿	,

我在这其中拥有什么所有权，而其他人却有权占有它?

[wen] [hiː; hi] [pliːz] , [tuː; tə] [hɪm'self] ?

when	he	pleases	,	to	himself	?
什么时候	他	请	,	到	他自己	?

他想什么时候做就什么时候做，完全由他自己决定?

[sek] . - .

Sec	.	141	.
秒	.	-	.

第 141 条

['fɔːθli] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kænɒt] [træns'fɜː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

Fourthly	,	The	legislative	cannot	transfer	the	power	of	making	laws	to	any	other
第四	,	这	立法	不能	转移	这	力量	的	制作	法律	到	任何	其他

[hændz] :

hands	:
双手	:

第四，立法机关不能将立法权转让给任何其他人：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['delɪgeɪtɪd] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

for	it	being	but	a	delegated	power	from	the	people	,
为了	它	存在	但	一个	委托	力量	从	这	人们	,

因为它只不过是人民委托的权力而已。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

they	who	have	it	cannot	pass	it	over	to	others	.
他们	WHO	有	它	不能	经过	它	超过	到	其他的	.

拥有这种病毒的人无法将其传染给其他人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən - [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]

The	people	alone	can	appoint	the	form	of	the	common	-	wealth	,	which	is	by
这	人们	独自的	能	委	这	形式	的	这	常见的	-	财富	,	哪个	是	经过

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

constituting	the	legislative	,
构成	这	立法	,

只有人民才能决定国家的形式，即通过组建立法机构来实现。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] [huːz] [hændz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

and	appointing	in	whose	hands	that	shall	be	.
和	任命	在	谁	双手	那	将	是	.

并指定由谁来掌管此事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ruːlz] ,

And	when	the	people	have	said	,	We	will	submit	to	rules	,
和	什么时候	这	人们	有	说	,	我们	将要	提交	到	规则	,

当人民表示“我们将服从规则”之后，

[ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːmz] ,

and	be	governed	by	laws	made	by	such	men	,	and	in	such	forms	,
和	是	受统治	经过	法律	制成	经过	这样的	男人	,	和	在	这样的	表格	,

并受这些人制定的、以这种形式颁布的法律管辖。

[nəʊ] ['bɒdi] [els] [kæn; kən] [seɪ] ['ʌðə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

no	body	else	can	say	other	men	shall	make	laws	for	them	;
不	身体	别的	能	说	其他	男人	将	制作	法律	为了	他们	;

任何人都没有权力说其他人应该为他们制定法律；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [lɔːz] ,

nor	can	the	people	be	bound	by	any	laws	,
也不	能	这	人们	是	边界	经过	任何	法律	,

人民也不受任何法律约束。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

but	such	as	are	enacted	by	those	whom	they	have	chosen	,
但	这样的	作为	是	已颁布	经过	那些	谁	他们	有	选定	,

但这些法令是由他们所选择的人制定的，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	authorized	to	make	laws	for	them	.
和	授权	到	制作	法律	为了	他们	.

并被授权为他们制定法律。

[ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətɪv] , ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

The	power	of	the	legislative	,	being	derived	from	the	people	by	a	positive
这	力量	的	这	立法	,	存在	衍生的	从	这	人们	经过	一个	积极的

['vɒləntri] [grɑːnt] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

voluntary	grant	and	institution	,
自愿	授予	和	机构	,

立法权源于人民的积极自愿授予和制度化赋予，

[kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðæt] ['pɒzətɪv] [grɑːnt] [kən'veɪd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə]

can	be	no	other	than	what	that	positive	grant	conveyed	,	which	being	only	to
能	是	不	其他	比	什么	那	积极的	授予	传递	,	哪个	存在	仅有的	到

[meɪk] [lɔːz] ,

make	laws	,
制作	法律	,

只能是那项明确授权所传达的内容，即仅有权制定法律。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['ledʒɪsˌletər] ,

and	not	to	make	legislators	,
和	不是	到	制作	立法者	,

而不是为了选出立法者，

[ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətɪv] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz]

the	legislative	can	have	no	power	to	transfer	their	authority	of	making	laws
这	立法	能	有	不	力量	到	转移	他们的	权威	的	制作	法律

,

,

,

立法机关无权转让其立法权。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðə(r)] [hændz] .

and	place	it	in	other	hands	.
和	地方	它	在	其他	双手	.

并将其交到其他人手中。

[sek] . - .

Sec	.	142	.
秒	.	-	.

第 142 条。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [trʌst] , [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] ,

These	are	the	bounds	which	the	trust	,	that	is	put	in	them	by	the	society	,
这些	是	这	界限	哪个	这	相信	,	那	是	放	在	他们	经过	这	社会	,

这是社会对他们的信任所设定的界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv][set][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	the	law	of	God	and	nature	,	have	set	to	the	legislative	power	of
和	这	法律	的	上帝	和	自然	,	有	放	到	这	立法	力量	的

['evri] ['kɒmən] - [welθ] ,

every	common	-	wealth	,
每一个	常见的	-	财富	,

上帝和自然的法则，已赋予每个国家的立法权。

[ɪn][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

in	all	forms	of	government	.
在	全部	表格	的	政府	.

在所有形式的政府中。

[fɜ:st] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['gʌv(ə)n][baɪ]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['veərid][ɪn]

First	,	They	are	to	govern	by	promulgated	established	laws	,	not	to	be	varied	in
第一的	,	他们	是	到	治理	经过	颁布	已确立的	法律	,	不是	到	是	多种多样	在

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] ,

particular	cases	,
特别的	案例	,

首先，他们应当依据已颁布的既定法律进行治理，不得在个别情况下加以改变。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [æt; ət]

but	to	have	one	rule	for	rich	and	poor	,	for	the	favourite	at
但	到	有	一	规则	为了	富有的	和	贫穷的	,	为了	这	最喜欢的	在

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

但对富人和穷人、对宫廷宠臣却实行同一套规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [mæn][æt; ət] [plaʊ] .

and	the	country	man	at	plough	.
和	这	国家	男人	在	犁	.

还有在犁地的乡下人。

['sekəndli] , [ði:z] [lɔ:z] ['ɔ:lsəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [end] ['ʌltɪmətli] ,

Secondly	,	These	laws	also	ought	to	be	designed	for	no	other	end	ultimately	,
第二	,	这些	法律	还	应该	到	是	设计	为了	不	其他	结尾	最终	,

其次，这些法律的最终目的也不应该有其他任何考量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

but	the	good	of	the	people	.
但	这	好的	的	这	人们	.

但一切都是为了人民的利益。

['θɜ:dli] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [reɪz] ['tæksɪz][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thirdly	,	They	must	not	raise	taxes	on	the	property	of	the
第三	,	他们	必须	不是	增加	税收	在	这	财产	的	这

第三，他们不得提高财产税。

['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['depjutiz]

people	,	without	the	consent	of	the	people	,	given	by	themselves	,	or	their	deputies
人们	,	没有	这	同意	的	这	人们	,	给定	经过	他们自己	,	或者	他们的	副手们

.

:
.

未经人民同意，由人民自己或其代表授予的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒpəli] [kən'sɜːnz] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['gʌvənmənts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

And	**this**	**properly**	**concerns**	**only**	**such**	**governments**	**where**	**the**	**legislative**	**is**	**always**	**in**
和	这	适当地	担忧	仅有的	这样的	政府	在哪里	这	立法	是	总是	在

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

而这实际上只适用于那些立法机构始终处于运作状态的政府。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'zɜːvd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [tuː; tə]

or	**at**	**least**	**where**	**the**	**people**	**have**	**not**	**reserved**	**any**	**part**	**of**	**the**	**legislative**	**to**
或者	在	至少	在哪里	这	人们	有	不是	预订的	任何	部分	的	这	立法	到

['depjutiz] ,

deputies	**,**
副手们	,

或者至少在人民没有为代表保留任何立法权的情况下，

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

to	**be**	**from**	**time**	**to**	**time**	**chosen**	**by**	**themselves**	**.**
到	是	从	时间	到	时间	选定	经过	他们自己	.

由他们自己不时选择。

['fɔːθli] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['naɪðə(r)] [mʌst; məst] [nɔː(r)][kæn; kən] [træns'fɜː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

Fourthly	**,**	**The**	**legislative**	**neither**	**must**	**nor**	**can**	**transfer**	**the**	**power**	**of**	**making**
第四	,	这	立法	两者都不	必须	也不	能	转移	这	力量	的	制作

[lɔːz] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [els] ,

laws	**to**	**any**	**body**	**else**	**,**
法律	到	任何	身体	别的	,

第四，立法机关既不能也不能将立法权转让给任何其他机构。

[ɔː(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

or	**place**	**it**	**any**	**where**	**,**	**but**	**where**	**the**	**people**	**have**	**.**
或者	地方	它	任何	在哪里	,	但	在哪里	这	人们	有	.

或者把它放在任何地方，但要放在人们有的地方。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAP	**.**	**XII**	**.**
章节	.	十二	.

第十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd] ['fedərətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .

Of	**the**	**Legislative**	**,**	**Executive**	**,**	**and**	**Federative**	**Power**	**of**	**the**	**Common**	**-**	**wealth**	**.**
的	这	立法	,	管理人员	,	和	联邦	力量	的	这	常见的	-	财富	.

联邦的立法权、行政权和联邦权。

[sek] . - .

Sec	**.**	**143**	**.**
秒	.	-	.

第 143 条

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ɪz] [ðæt] ,

THE	**legislative**	**power**	**is**	**that**	**,**
这	立法	力量	是	那	,

立法权在于：

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][də'rekt] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

which	**has**	**a**	**right**	**to**	**direct**	**how**	**the**	**force**	**of**	**the**	**common**	**-**	**wealth**	**shall**	**be**
哪个	有	一个	正确的	到	直接的	如何	这	力量	的	这	常见的	-	财富	将	是

[ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

employed	**for**	**preserving**	**the**	**community**	**and**	**the**	**members**	**of**	**it**	**.**
受雇	为了	保存	这	社区	和	这	成员	的	它	.

它有权指导如何运用联邦力量来保护社会及其成员。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd] [hu:z]

But	because	those	laws	which	are	constantly	to	be	executed	,	and	whose
但	因为	那些	法律	哪个	是	不断地	到	是	执行	,	和	谁

[fɔ:s] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

force	is	always	to	continue	,
力量	是	总是	到	继续	,

但是，因为那些需要不断执行、且其效力始终持续的法律，

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] ,

may	be	made	in	a	little	time	;	therefore	there	is	no	need	,
可能	是	制成	在	一个	小的	时间	;	所以	那里	是	不	需要	,

可能只需很短时间就能完成；因此没有必要，

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:; də] .

that	the	legislative	should	be	always	in	being	,	not	having	always	business	to	do	.
那	这	立法	应该	是	总是	在	存在	,	不是	拥有	总是	商业	到	做	.

立法机关应该始终处于存在状态，而不是总是有事务要做。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['hju:mən] ['freɪlti] , [æpt][tu:; tə]

And	because	it	may	be	too	great	a	temptation	to	human	frailty	,	apt	to
和	因为	它	可能	是	也	伟大的	一个	诱惑	到	人类	虚弱	,	易于	到

[grɑ:sp][æt; ət]['paʊə(r)] ,

grasp	at	power	,
抓牢	在	力量	,

而且，因为这对于人性的弱点——容易攫取权力——来说，可能是一种太大的诱惑，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜ:sənz] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] ,

for	the	same	persons	,	who	have	the	power	of	making	laws	,
为了	这	相同的	人	,	WHO	有	这	力量	的	制作	法律	,

对于同一批拥有立法权的人来说，

[tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðem; ðəm] ,

to	have	also	in	their	hands	the	power	to	execute	them	,
到	有	还	在	他们的	双手	这	力量	到	执行	他们	,

他们还拥有处决他们的权力，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zempt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ðeɪ] [meɪk] ,

whereby	they	may	exempt	themselves	from	obedience	to	the	laws	they	make	,
由此	他们	可能	豁免	他们自己	从	服从	到	这	法律	他们	制作	,

[ænd; ənd][su:t][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	suit	the	law	,
和	套装	这	法律	,

由此，他们可以免除自己遵守自己制定的法律的义务，并迎合法律。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

both	in	its	making	,	and	execution	,	to	their	own	private	advantage	,
两个都	在	它是	制作	,	和	执行	,	到	他们的	自己的	私人的	优势	,

无论是在制定还是执行过程中，都是为了他们自身的私利。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thereby	come	to	have	a	distinct	interest	from	the	rest	of	the
和	从而	来	到	有	一个	清楚的	兴趣	从	这	休息	的	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

因此，他们的兴趣与其他群体截然不同。

['kɒntrəri]	[tuː; tə][ðə; ði]	[end][ɒv; əv]	[sə'saɪəti][ænd; ənd]	['gʌvənmənt]	:	['ðeəfɔː(r)]	[ɪn]	[wel]	['ɔːdəd]
contrary	**to**	**the**	**end**	**of**	**society**	**and**	**government**	**:**	**therefore**	**in**	**well**	**ordered**
相反	到	这	结尾	的	社会	和	政府	:	所以	在	出色地	订购

['kɒmənwelθ]	,
commonwealths	**,**
英联邦	,

与社会和政府的最终目标相反：因此，在秩序井然的共同体中，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	[ɪz][səʊ][kɒn]	[sɪdɜ·d]	,	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	,
where	**the**	**good**	**of**	**the**	**whole**	**is**	**so**	**con**	**sidered**	**,**	**as**	**it**	**ought**	**,**
在哪里	这	好的	的	这	所有的	是	所以	康	考虑过	,	作为	它	应该	,

如果整体利益被如此考虑，正如它应该的那样，

[ðə; ði]	['ledʒɪslətɪv]	['paʊə(r)][ɪz]	[pʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[hændz][ɒv; əv]	['daɪvəz]	[p'ɜːsənz]	,	[huː]	['djuːli]	[ə'sembəld]	,
the	**legislative**	**power**	**is**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**divers**	**persons**	**,**	**who**	**duly**	**assembled**	**,**
这	立法	力量	是	放	进入	这	双手	的	潜水员	人	,	WHO	正式地	组装	,

立法权交由依法集会的不同人士掌握，

[hæv; həv][baɪ]	[ðəm'selvz]	,	[ɔː(r)]['dʒɔɪntli]	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	,	[ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]	[meɪk]	[lɔːz]	,	[wɪtʃ]	[wen]
have	**by**	**themselves**	**,**	**or**	**jointly**	**with**	**others**	**,**	**a**	**power**	**to**	**make**	**laws**	**,**	**which**	**when**
有	经过	他们自己	,	或者	共同	和	其他的	,	一个	力量	到	制作	法律	,	哪个	什么时候

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
they	**have**	**done**	**,**
他们	有	完毕	,

单独或与他人共同拥有制定法律的权力，当他们制定法律时，

['biːɪŋ]	['sepəreɪtɪd]	[ə'gen]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəm'selvz]	['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]	[lɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	;
being	**separated**	**again**	**,**	**they**	**are**	**themselves**	**subject**	**to**	**the**	**laws**	**they**	**have**	**made**	**;**
存在	分开	再次	,	他们	是	他们自己	主题	到	这	法律	他们	有	制成	;

再次分离后，他们自身也受制于他们自己制定的法律；

[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	[njuː]	[ænd; ənd][nɪə(r)]	[taɪ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	,
which	**is**	**a**	**new**	**and**	**near**	**tie**	**upon**	**them**	**,**	**to**	**take**	**care**	**,**
哪个	是	一个	新的	和	靠近	领带	之上	他们	,	到	拿	关心	,

这是对他们而言一种新的、密切的联系，需要他们照顾。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪk]	[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[gʊd]	.
that	**they**	**make**	**them**	**for**	**the**	**public**	**good**	**.**
那	他们	制作	他们	为了	这	民众	好的	.

他们这样做是为了公众利益。

[sek]	.	-	.
Sec	**.**	**144**	**.**
秒	.	-	.

第 144 条

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]	[lɔːz]	,	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)][æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[meɪd]	,
But	**because**	**the**	**laws**	**,**	**that**	**are**	**at**	**once**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**made**	**,**
但	因为	这	法律	,	那	是	在	一次	,	和	在	一个	短的	时间	制成	,

但是，由于法律是在短时间内迅速制定的，

[hæv; həv][ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[ænd; ənd]	['lɑːstɪŋ]	[fɔːs]	,	[ænd; ənd]	[niːd]	[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	[ɔː(r)]
have	**a**	**constant**	**and**	**lasting**	**force**	**,**	**and**	**need**	**a**	**perpetual**	**execution**	**,**	**or**
有	一个	持续的	和	持久	力量	,	和	需要	一个	永久	执行	,	或者

[æn; ən]	[ə'tendəns]	[ðeər'ʌntʊ]	;
an	**attendance**	**thereunto**	**;**
一个	出席	至于	;

具有持续不断的效力，需要不断地执行或维护；

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['nesəsəri]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	['biːɪŋ]	,
therefore	**it**	**is**	**necessary**	**there**	**should**	**be**	**a**	**power**	**always**	**in**	**being**	**,**
所以	它	是	必要的	那里	应该	是	一个	力量	总是	在	存在	,

因此，必须始终存在一种权力。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

which	should	see	to	the	execution	of	the	laws	that	are	made	,	and	remain
哪个	应该	看	到	这	执行	的	这	法律	那	是	制成	,	和	保持

[ɪn] [fɔːs] .

in	force	.
在	力量	.

其职责是确保已制定和生效的法律得到执行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

And	thus	the	legislative	and	executive	power	come	often	to	be	separated	.
和	因此	这	立法	和	管理人员	力量	来	经常	到	是	分开	.

因此，立法权和行政权常常被分离。

[sek] . - .

Sec	.	145	.
秒	.	-	.

第 145 条

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)][ɪn] ['evrɪ] ['kɒmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [kɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ,

There	is	another	power	in	every	common	-	wealth	,	which	one	may	call	natural	,
那里	是	其他	力量	在	每一个	常见的	-	财富	,	哪个	一	可能	称呼	自然的	,

每个国家都存在另一种力量，我们可以称之为自然力量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] ['evrɪ] [mæn]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

because	it	is	that	which	answers	to	the	power	every	man	naturally	had	before
因为	它	是	那	哪个	答案	到	这	力量	每一个	男人	自然	有	前

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] :

he	entered	into	society	:
他	进入	进入	社会	:

因为它回应的是每个人在进入社会之前与生俱来的力量：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːsənz]

for	though	in	a	common	-	wealth	the	members	of	it	are	distinct	persons
为了	尽管	在	一个	常见的	-	财富	这	成员	的	它	是	清楚的	人

[stɪl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

still	in	reference	to	one	another	,
仍然	在	参考	到	一	其他	,

虽然在一个共同体中，其成员是不同的个体，但彼此之间仍然存在联系；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

and	as	such	as	governed	by	the	laws	of	the	society	;
和	作为	这样的	作为	受统治	经过	这	法律	的	这	社会	;

因此，受社会法律的约束；

[jet] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

yet	in	reference	to	the	rest	of	mankind	,	they	make	one	body	,	which	is	,
然而	在	参考	到	这	休息	的	人类	,	他们	制作	一	身体	,	哪个	是	,

然而，就全人类而言，他们构成了一个整体，那就是：

[æz; əz] ['evrɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] ,

as	every	member	of	it	before	was	,
作为	每一个	成员	的	它	前	曾是	,

就像之前的每个成员一样，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

still	in	the	state	of	nature	with	the	rest	of	mankind	.
仍然	在	这	状态	的	自然	和	这	休息	的	人类	.

仍然和人类其他成员一样处于自然状态。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Hence	it	is	,
因此	它	是	,

因此，就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [ðæt] ['hæpən] [bɪ'twi:n] ['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt]
that **the** **controversies** **that** **happen** **between** **any** **man** **of** **the** **society** **with** **those** **that**
那 这 争议 那 发生 之间 任何 男人 的 这 社会 和 那些 那
[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
are **out** **of** **it** **,**
是 出去 的 它 ,

社会成员与社会外人士之间发生的争议，

[ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
are **managed** **by** **the** **public** **;** **and** **an** **injury** **done** **to** **a** **member** **of** **their**
是 管理 经过 这 民众 ; 和 一个 受伤 完毕 到 一个 成员 的 他们的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

由公众管理；以及对其身体部位造成的伤害，

[ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
engages **the** **whole** **in** **the** **reparation** **of** **it** **.**
参与 这 所有的 在 这 赔偿 的 它 .

让整个系统参与到修复过程中来。

[səʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [ɪz][wʌn] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
So **that** **under** **this** **consideration** **,** **the** **whole** **community** **is** **one** **body** **in** **the** **state** **of**
所以 那 在下面 这 考虑 , 这 所有的 社区 是 一 身体 在 这 状态 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

因此，从这个角度来看，整个社会在自然状态下是一个整体。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [kə'mju:nəti] .
in **respect** **of** **all** **other** **states** **or** **persons** **out** **of** **its** **community** **.**
在 尊重 的 全部 其他 各州 或者 人 出去 的 它是 社区 .

对于其社区以外的所有其他国家或个人。

[sek] . - .
Sec **.** **146** **.**
秒 . - .

第 146 条

[ðɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] , [li:gz] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] ,
This **therefore** **contains** **the** **power** **of** **war** **and** **peace** **,** **leagues** **and** **alliances** **,**
这 所以 包含 这 力量 的 战争 和 和平 , 联赛 和 联盟 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [træn'zækʃnz] ,
and **all** **the** **transactions** **,**
和 全部 这 交易 ,

因此，这其中蕴含着战争与和平、联盟与同盟以及一切交易的力量。

[wɪð] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [kə'mju:nətiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]
with **all** **persons** **and** **communities** **without** **the** **common** **-** **wealth** **,** **and** **may** **be**
和 全部 人 和 社区 没有 这 常见的 - 财富 , 和 可能 是
[kɔ:ld] ['fedərətɪv] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [pli:z] .
called **federative** **,** **if** **any** **one** **pleases** **.**
称为 联邦 , 如果 任何 一 请 .

它包含所有个人和社区，但不属于联邦，如果有人愿意，可以称之为联邦。

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .
So **the** **thing** **be** **understood** **,** **I** **am** **indifferent** **as** **to** **the** **name** **.**
所以 这 事物 是 理解 , 我 是 冷漠 作为 到 这 姓名 .

所以大家要明白的是，我对名字并不在意。

[sek] . - .
Sec . 147 .
秒 . - .

第 147 条

[ðiːz] [tuː] [pˈaʊəz] , [ɪgˈzekjətɪv] [ænd; ənd] [ˈfedərətɪv] ,
These two powers , executive and federative ,
这些 二 权力 , 管理人员 和 联邦 ,

行政权和联邦权这两种权力，

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈriːəli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
though they be really distinct in themselves ,
尽管 他们 是 真的 清楚的 在 他们自己 ,

虽然它们本身确实截然不同，

[jet] [wʌn] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪˈðɪn]
yet one comprehending the execution of the municipal laws of the society within
然而 一 理解 这 执行 的 这 市政 法律 的 这 社会 之内
[ɪts] [self] ,
its self ,
它是 自己 ,

然而，一个人如果能够理解社会内部市政法律的执行情况，

[əˈpɒn] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
upon all that are parts of it ;
之上 全部 那 是 部分 的 它 ;

包括它的所有组成部分；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪˈðaʊt]
the other the management of the security and interest of the public without
这 其他 这 管理 的 这 安全 和 兴趣 的 这 民众 没有
,
,
,

另一种是在不涉及公共安全和利益的情况下进行管理，

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ˈbenɪfɪt] [ɔː(r)] [ˈdæmɪdʒ] [frɒm; frəm] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz]
with all those that it may receive benefit or damage from , yet they are always
和 全部 那些 那 它 可能 收到 益处 或者 损害 从 , 然而 他们 是 总是
[ˈɔːlməʊst][juˈnaɪtɪd] .
almost united .
几乎 团结的 .

它与所有可能从中受益或受损的人都几乎总是团结一致。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈfedərətɪv] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
And though this federative power in the well or ill management of it be
和 尽管 这 联邦 力量 在 这 出色地 或者 患病的 管理 的 它 是
[ɒv; əv] [greɪt] [ˈməʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] - [welθ] ,
of great moment to the common - wealth ,
的 伟大的 片刻 到 这 常见的 - 财富 ,

尽管这种联邦权力，无论运用得当还是运用不当，对国家而言都至关重要，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˈkeɪpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][daɪˈrɛktɪd][baɪ][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] , [ˈstændɪŋ] , [ˈpɒzətɪv] [lɔːz] ,
yet it is much less capable to be directed by antecedent , standing , positive laws ,
然而 它 是 很多 较少的 有能力的 到 是 指导 经过 前件 , 常设 , 积极的 法律 ,

然而，它受先前的、现行的、实证法律的指导的能力要弱得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ; [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns]

than	the	executive	;	and	so	must	necessarily	be	left	to	the	prudence
比	这	管理人员	;	和	所以	必须	一定	是	左边	到	这	谨慎

[ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv] [ðəʊz] ,

and	wisdom	of	those	,
和	智慧	的	那些	,

而非行政部门；因此，必然要交由那些谨慎和智慧的人来决定。

[huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] :

whose	hands	it	is	in	,	to	be	managed	for	the	public	good	:
谁	双手	它	是	在	,	到	是	管理	为了	这	民众	好的	:

它掌握在谁手中，由谁来管理，以造福公众：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kən'sɜːn] ['sʌbdʒɪkts][wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)]

for	the	laws	that	concern	subjects	one	amongst	another	,	being	to	direct	their
为了	这	法律	那	忧虑	主题	一	在	其他	,	存在	到	直接的	他们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

凡涉及臣民之间关系的法律，其目的都是为了指导他们的行为。

[meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] .

may	well	enough	precede	them	.
可能	出色地	足够的	先于	他们	.

很可能早于它们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [dɪ'pendɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)]

But	what	is	to	be	done	in	reference	to	foreigners	,	depending	much	upon	their
但	什么	是	到	是	完毕	在	参考	到	外国人	,	取决于	很多	之上	他们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

但对于外国人该如何处理，很大程度上取决于他们的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

and	the	variation	of	designs	and	interests	,
和	这	变化	的	设计	和	兴趣	,

以及设计和兴趣的多样性

[mʌst; məst][biː; bi][left][ɪn] [greɪt] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv] [ðəʊz] ,

must	be	left	in	great	part	to	the	prudence	of	those	,
必须	是	左边	在	伟大的	部分	到	这	谨慎	的	那些	,

这很大程度上要取决于那些人的谨慎判断。

[huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv]

who	have	this	power	committed	to	them	,	to	be	managed	by	the	best	of
WHO	有	这	力量	坚定的	到	他们	,	到	是	管理	经过	这	最好的	的

[ðeə(r)] [skɪl] ,

their	skill	,
他们的	技能	,

被赋予这项权力的人，应尽其所能地行使这项权力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .

for	the	advantage	of	the	common	-	wealth	.
为了	这	优势	的	这	常见的	-	财富	.

为了共同利益。

[sek] . - .

Sec	.	148	.
秒	.	-	.

[ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['fedərətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [kə'mju:nəti]
Though , as I said , the executive and federative power of every community
尽管 , 作为 我 说 , 这 管理人员 和 联邦 力量 的 每一个 社区
[bi:; bi] ['ri:əli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
be really distinct in themselves ,
是 真的 清楚的 在 他们自己 ,

不过，正如我所说，每个社区的行政权和联邦权本身都截然不同，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
yet they are hardly to be separated , and placed at the same time ,
然而 他们 是 几乎 到 是 分开 , 和 放置 在 这 相同的 时间 ,

然而，它们几乎不可能分开，更不可能同时存在。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜ:sənz] :
in the hands of distinct persons :
在 这 双手 的 清楚的 人 :

在不同人手中：

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] ,
for both of them requiring the force of the society for their exercise ,
为了 两个都 的 他们 需要 这 力量 的 这 社会 为了 他们的 锻炼 ,

因为它们都需要社会力量的推动才能发挥作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ,
it is almost impracticable to place the force of the common - wealth in distinct ,
它 是 几乎 不切实际 到 地方 这 力量 的 这 常见的 - 财富 在 清楚的 ,

将联邦的力量置于一个独立的层面几乎是不切实际的，

[ænd; ənd] [nɒt] [sə'bɔ:dɪnət] [hændz] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['fedərətɪv] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
and not subordinate hands ; or that the executive and federative power should
和 不是 下属 双手 ; 或者 那 这 管理人员 和 联邦 力量 应该
[bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [p'ɜ:sənz] ,
be placed in persons ,
是 放置 在 人 ,

而不是下属机构；或者说，行政权和联邦权应该掌握在个人手中。

[ðæt] [maɪt] [ækt] ['seprətli] , [weə'baɪ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt]
that might act separately , whereby the force of the public would be under different
那 可能 行为 分别地 , 由此 这 力量 的 这 民众 会 是 在下面 不同的
[kə'mændz] :
commands :
命令 :

这可能会各自独立运作，从而使公众力量受制于不同的指挥：

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [kɔ:z] [dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd]['ru:ɪn] .
which would be apt some time or other to cause disorder and ruin .
哪个 会 是 易于 一些 时间 或者 其他 到 原因 紊乱 和 废墟 .

这在某个时候很可能会造成混乱和破坏。

[si:][eɪtʃ][ə; eɪ][pi:] . [eks]
C H A P . X
C H 一个 P . X

CHA P. X

[ai][ai][ai] .
I I I .
我 我 我 .

二、一。

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .
Of the Subordination of the Powers of the Common - wealth .
的 这 从属关系 的 这 权力 的 这 常见的 - 财富 .

论英联邦各政权的从属关系。

[sek] . - .
Sec . 149 .
秒 . - .

第 149 条

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔnstitjuːt] [ˈkɒmən] - [welθ] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɒn] [ɪts] [əʊn] [ˈbeɪsɪs] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ]
THOUGH in a constituted common - wealth , standing upon its own basis , and acting
尽管 在 一个 构成 常见的 - 财富 , 常设 之上 它是自己的 基础 , 和 表演
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)] ,
according to its own nature ,
根据 到 它是自己的 自然 ,

虽然在一个已建立的联邦中，拥有自己的基础，并按照自己的性质行事，

[ðæt] [ɪz] , [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]
that is , acting for the preservation of the community , there can be but
那 是 , 表演 为了 这 保存 的 这 社区 , 那里 能 是 但
[wʌn][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈpaʊə(r)] ,
one supreme power ,
一 最高 力量 ,

也就是说，为了维护社群的利益，只能有一个至高无上的权力机构。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
which is the legislative , to which all the rest are and must be
哪个 是 这 立法 , 到 哪个 全部 这 休息 是 和 必须 是
[səˈbɔːdɪnət] ,
subordinate ,
下属 ,

其中，立法机关是最重要的机关，其他一切机关都必须服从于它。

[jet] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fɪˈdjuːʃəri] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [endz] ,
yet the legislative being only a fiduciary power to act for certain ends ,
然而 这 立法 存在 仅有的 一个 受托人 力量 到 行为 为了 肯定 结束 ,

然而，立法机关仅仅拥有为特定目的行事的受托权力，

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔː(r)][ˈɔːltə(r)][ðə; ði]
there remains still in the people a supreme power to remove or alter the
那里 遗迹 仍然 在 这 人们 一个 最高 力量 到 消除 或者 改变 这
[ˈledʒɪslətɪv] ,
legislative ,
立法 ,

人民仍然拥有废除或修改立法的至高权力。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ækt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][ðem; ðəm] :
when they find the legislative act contrary to the trust reposed in them :
什么时候 他们 寻找 这 立法 行为 相反 到 这 相信 安息 在 他们 :

当他们发现立法行为违背了赋予他们的信任时：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈpaʊə(r)][ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnɪŋ] [æn; ən][end] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ]
for all power given with trust for the attaining an end , being limited by
为了 全部 力量 给定 和 相信 为了 这 达到 一个 结尾 , 存在 有限的 经过
[ðæt] [end] ,
that end ,
那 结尾 ,

凡是出于信任而被赋予的权力，都应受该目的的限制。

[wenˈevə(r)] [ðæt] [end][ɪz] [ˈmænɪfestli] [nɪˈglektɪd] , [ɔː(r)] [əˈpəʊzd] , [ðə; ði] [trʌst] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]
whenever that end is manifestly neglected , or opposed , the trust must necessarily
每当 那 结尾 是 显然 被忽视的 , 或者 反对 , 这 相信 必须 一定
[biː; bi] [ˈfɔːfitid] ,
be forfeited ,
是 丧失 ,

如果这一目标明显被忽视或遭到反对，则信托必然会被丧失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [dɪ'vɒlv] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	power	devolve	into	the	hands	of	those	that	gave	it	,
和	这	力量	退化	进入	这	双手	的	那些	那	给予	它	,

权力最终会落入那些赋予它权力的人手中。

[hu:] [meɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nju:] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti]

who	may	place	it	anew	where	they	shall	think	best	for	their	safety	and	security
WHO	可能	地方	它	重新	在哪里	他们	将	思考	最好的	为了	他们的	安全	和	安全

.

:

·

他们可以根据自身安全需要，将其重新安置在他们认为最安全的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [pə'petʃuəli] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

And	thus	the	community	perpetually	retains	a	supreme	power	of	saving
和	因此	这	社区	永恒地	保留	一个	最高	力量	的	保存

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] ,

themselves	from	the	attempts	and	designs	of	any	body	,
他们自己	从	这	尝试	和	设计	的	任何	身体	,

因此，社群始终拥有至高无上的力量，能够保护自己免受任何团体的企图和阴谋的侵害。

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ledʒɪsˌletər] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] , [ɔ:(r)][səʊ] ['wɪkɪd] ,

even	of	their	legislators	,	whenever	they	shall	be	so	foolish	,	or	so	wicked	,
甚至	的	他们的	立法者	,	每当	他们	将	是	所以	愚蠢	,	或者	所以	邪恶	,

即使是他们的立法者，无论他们多么愚蠢或邪恶，

[æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	to	lay	and	carry	on	designs	against	the	liberties	and	properties	of	the
作为	到	躺	和	携带	在	设计	反对	这	自由	和	特性	的	这

['sʌbdʒɪkt] :

subject	:
主题	:

至于策划和实施侵犯臣民自由和财产的阴谋：

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɔ:(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)]

for	no	man	or	society	of	men	,	having	a	power	to	deliver	up	their
为了	不	男人	或者	社会	的	男人	,	拥有	一个	力量	到	递送	向上	他们的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

没有任何个人或人类社会有能力放弃自身的生存，

[ɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri]

or	consequently	the	means	of	it	,	to	the	absolute	will	and	arbitrary
或者	最后	这	方法	的	它	,	到	这	绝对	将要	和	随意的

[də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

dominion	of	another	;
统治权	的	其他	;

或者因此，实现这一目标的手段，完全服从于他人的绝对意志和任意统治；

[wen] ['evə(r)] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [kən'dɪʃn] ,

when	ever	any	one	shall	go	about	to	bring	them	into	such	a	slavish	condition	,
什么时候	曾经	任何	一	将	去	关于	到	带来	他们	进入	这样的	一个	奴隶	状况	,

每当有人试图将他们带入这种奴役状态时，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] , [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə]

they	will	always	have	a	right	to	preserve	,	what	they	have	not	a	power	to
他们	将要	总是	有	一个	正确的	到	保存	,	什么	他们	有	不是	一个	力量	到

[pɑ:t] [wɪð] ;

part	with	;
部分	和	;

他们始终有权保留他们无权放弃的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd]

and	to	rid	themselves	of	those	,	who	invade	this	fundamental	,	sacred	,	and
和	到	摆脱	他们自己	的	那些	,	WHO	入侵	这	基本的	,	神圣	,	和

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

unalterable	law	of	self	-	preservation	,
不可更改的	法律	的	自己	-	保存	,

为了摆脱那些侵犯这一基本、神圣且不可更改的自保法则的人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

for	which	they	entered	into	society	.
为了	哪个	他们	进入	进入	社会	.

他们因此进入了社会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

And	thus	the	community	may	be	said	in	this	respect	to	be	always	the
和	因此	这	社区	可能	是	说	在	这	尊重	到	是	总是	这

[suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ,

supreme	power	,
最高	力量	,

因此可以说，在这方面，社群始终是至高无上的力量。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

but	not	as	considered	under	any	form	of	government	,
但	不是	作为	经过考虑的	在下面	任何	形式	的	政府	,

但并非在任何形式的政府体制下都考虑在内。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [biː; bi]

because	this	power	of	the	people	can	never	take	place	till	the	government	be
因为	这	力量	的	这	人们	能	绝不	拿	地方	直到	这	政府	是

[dɪ'zɒlvd] .

dissolved	.
溶解	.

因为只有政府解散，人民的权力才能真正实现。

[sek] . - .

Sec	.	150	.
秒	.	-	.

第 150 条。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [səb'sist] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

In	all	cases	,	whilst	the	government	subsists	,	the	legislative	is	the	supreme
在	全部	案例	,	而	这	政府	存在	,	这	立法	是	这	最高

['paʊə(r)] :

power	:
力量	:

在任何情况下，只要政府存在，立法机关就是最高权力：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

for	what	can	give	laws	to	another	,	must	needs	be	superior	to	him	;
为了	什么	能	给	法律	到	其他	,	必须	需求	是	优越的	到	他	;

能够为他人制定法律的，必然比他更强大；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['ledʒɪslətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	since	the	legislative	is	no	otherwise	legislative	of	the	society	,
和	自从	这	立法	是	不	否则	立法	的	这	社会	,

既然立法机关并非社会的其他立法机关，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] ,

but	by	the	right	it	has	to	make	laws	for	all	the	parts	,
但	经过	这	正确的	它	有	到	制作	法律	为了	全部	这	部分	,

但根据权利，它必须为所有地区制定法律。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [prɪ'skraɪbɪŋ] [ruːlz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

and	for	every	member	of	the	society	,	prescribing	rules	to	their	actions	,
和	为了	每一个	成员	的	这	社会	,	处方	规则	到	他们的	行动	,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	giving	power	of	execution	,
和	给予	力量	的	执行	,

并为社会中的每个成员制定行为规则，赋予其执行权力。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]

where	they	are	transgressed	,	the	legislative	must	needs	be	the
在哪里	他们	是	违反了	,	这	立法	必须	需求	是	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ,

supreme	,	and	all	other	powers	,
最高	,	和	全部	其他	权力	,

如果这些规定遭到违反，立法机关必须拥有至高无上的权力，所有其他权力都应受到制止。

[ɪn] ['eni] ['membəz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə]

in	any	members	or	parts	of	the	society	,	derived	from	and	subordinate	to
在	任何	成员	或者	部分	的	这	社会	,	衍生的	从	和	下属	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在任何成员或社会部门中，源自该社会并隶属于该社会。

[sek] . - .

Sec	.	151	.
秒	.	-	.

第 151 条。

[ɪn][sʌm; səm] ['kɒmənwelθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

In	some	commonwealths	,	where	the	legislative	is	not	always	in	being	,
在	一些	英联邦	,	在哪里	这	立法	是	不是	总是	在	存在	,

在一些联邦国家，立法机构并非总是运作正常，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

and	the	executive	is	vested	in	a	single	person	,	who	has	also	a	share	in
和	这	管理人员	是	既得权益	在	一个	单身的	人	,	WHO	有	还	一个	分享	在

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ;

the	legislative	;
这	立法	;

行政权归一人所有，而该人同时还拥有立法权；

[ðeə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [sens] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kɔːld] [suː'priːm; sjuː'priːm] :

there	that	single	person	in	a	very	tolerable	sense	may	also	be	called	supreme	:
那里	那	单身的	人	在	一个	非常	可容忍的	感觉	可能	还	是	称为	最高	:

从某种程度上来说，那个人也可以被称为至高无上的：

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔː] -

not	that	he	has	in	himself	all	the	supreme	power	,	which	is	that	of	law	-
不是	那	他	有	在	他自己	全部	这	最高	力量	,	哪个	是	那	的	法律	-

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

并非说他拥有至高无上的权力，即立法权；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [hɪm] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

but	because	he	has	in	him	the	supreme	execution	,
但	因为	他	有	在	他	这	最高	执行	,

但因为他拥有至高无上的执行力，

[frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)] ['mædʒɪs,tret] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðeə(r)] ['sevrəl] [sə'bɔːdɪnət] [p'aʊəz] ,

from	whom	all	inferior	magistrates	derive	all	their	several	subordinate	powers	,
从	谁	全部	下	地方法官	派生	全部	他们的	一些	下属	权力	,

所有下级官员的权力都源于他。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [suː'pɪəriə(r)]

or	at	least	the	greatest	part	of	them	:	having	also	no	legislative	superior
或者	在	至少	这	最	部分	的	他们	:	拥有	还	不	立法	优越的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

或者至少其中大部分人：而且他也没有比他更高的立法者，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

there	being	no	law	to	be	made	without	his	consent	,
那里	存在	不	法律	到	是	制成	没有	他的	同意	,

未经他同意，任何法律都不能制定。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	cannot	be	expected	should	ever	subject	him	to	the	other	part	of	the
哪个	不能	是	预期的	应该	曾经	主题	他	到	这	其他	部分	的	这

['ledʒɪslətɪv] ,

legislative	,
立法	,

不能指望他会因此而受到立法机关另一部分的约束，

[hiː; hi][ɪz] ['prɒpəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [sens] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

he	is	properly	enough	in	this	sense	supreme	.
他	是	适当地	足够的	在	这	感觉	最高	.

从这个意义上讲，他的确是至高无上的。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

But	yet	it	is	to	be	observed	,
但	然而	它	是	到	是	观察到	,

但值得注意的是，

[ðæt] [ðəʊ] - [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][hɪm] ,

that	tho	'	oaths	of	allegiance	and	fealty	are	taken	to	him	,
那	虽然	-	誓言	的	忠诚	和	忠诚	是	已采取	到	他	,

即使有人向他宣誓效忠，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm]['ledʒɪsleɪtə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm]

it	is	not	to	him	as	supreme	legislator	,	but	as	supreme
它	是	不是	到	他	作为	最高	立法者	,	但	作为	最高

[ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

executor	of	the	law	,
遗嘱执行人	的	这	法律	,

对他而言，这并非是最高立法者的地位，而是最高法律执行者的地位。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;

made	by	a	joint	power	of	him	with	others	;
制成	经过	一个	联合的	力量	的	他	和	其他的	;

由他与他人共同行使权力而制定；

[ə'liːdʒəns] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'biːdiəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi]

allegiance	being	nothing	but	an	obedience	according	to	law	,	which	when	he
忠诚	存在	没有什么	但	一个	服从	根据	到	法律	,	哪个	什么时候	他

['vaɪəleɪts] ,

violates	,
违反	,

效忠不过是依法服从，当他违反法律时，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] ,

he	has	no	right	to	obedience	,
他	有	不	正确的	到	服从	,

他没有权利要求服从。

[nɔː(r)][kæn; kən] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈvestɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]

nor	can	claim	it	otherwise	than	as	the	public	person	vested	with	the	power
也不	能	宣称	它	否则	比	作为	这	民众	人	既得权益	和	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

也不能以其他身份声称自己是依法享有权力的公职人员。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈfæntəm] , [ɔː(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv]

and	so	is	to	be	considered	as	the	image	,	phantom	,	or	representative	of
和	所以	是	到	是	经过考虑的	作为	这	图像	,	幻影	,	或者	代表	的

[ðə; ði] [ˈkɒmən] - [welθ] ,

the	common	-	wealth	,
这	常见的	-	财富	,

因此，它应被视为联邦的形象、幻影或代表。

[ˈæktɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [dɪˈkleəd] [ɪn][ɪts] [lɔːz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]

acted	by	the	will	of	the	society	,	declared	in	its	laws	;	and	thus	he	has	no
行动	经过	这	将要	的	这	社会	,	声明	在	它是	法律	;	和	因此	他	有	不

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他的行动是按照社会意志，并由社会法律所规定的方式进行的；因此，他没有自己的意志。

[nəʊ][ˈpaʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

no	power	,	but	that	of	the	law	.
不	力量	,	但	那	的	这	法律	.

除了法律赋予的权力之外，别无其他权力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kwɪts] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [wɪl] , [ænd; ənd][ækts][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	when	he	quits	this	representation	,	this	public	will	,	and	acts	by	his	own
但	什么时候	他	退出	这	表示	,	这	民众	将要	,	和	行为	经过	他的	自己的

['praɪvət] [wɪl] ,

private	will	,
私人的	将要	,

但当他放弃这种代表身份、放弃这种公众意志，转而按照自己的私人意志行事时，

[hiː; hi] ['diˈgreid] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['paʊə(r)] ,

he	degrades	himself	,	and	is	but	a	single	private	person	without	power	,
他	降解	他自己	,	和	是	但	一个	单身的	私人的	人	没有	力量	,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪl] ,

and	without	will	,
和	没有	将要	,

他自贬身价，沦为一个没有权力、没有意志的普通人。

[ðæt] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] ;

that	has	any	right	to	obedience	;
那	有	任何	正确的	到	服从	;

任何有权服从的人；

[ðə; ði] ['membəz] ['əʊɪŋ] [nəʊ] [əˈbiːdiəns] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

the	members	owing	no	obedience	but	to	the	public	will	of	the	society	.
这	成员	欠款	不	服从	但	到	这	民众	将要	的	这	社会	.

成员们除了服从社会的公共意志之外，无需服从任何其他组织。

[sek] . - .

Sec	**.**	**152**	**.**
秒	.	-	.

第 152 条。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ,

The	**executive**	**power**	**,**
这	管理人员	力量	,

行政权力，

[pleɪst] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

placed	**any**	**where**	**but**	**in**	**a**	**person**	**that**	**has**	**also**	**a**	**share**	**in**	**the**	**legislative**	**,**
放置	任何	在哪里	但	在	一个	人	那	有	还	一个	分享	在	这	立法	,

除了那些在立法机构中占有一席之地的人之外，其他地方都可以放置这样的物品。

[ɪz] ['vɪzəbli] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['pleʒə(r)]

is	**visibly**	**subordinate**	**and**	**accountable**	**to**	**it**	**,**	**and**	**may**	**be**	**at**	**pleasure**
是	明显地	下属	和	问责制	到	它	,	和	可能	是	在	乐趣

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] ;

changed	**and**	**displaced**	**;**
已更改	和	流离失所	;

明显隶属于它并对其负责，并且可以随意更换和调离；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm]

so	**that**	**it**	**is**	**not**	**the**	**supreme**	**executive**	**power**	**,**	**that**	**is**	**exempt**	**from**
所以	那	它	是	不是	这	最高	管理人员	力量	,	那	是	豁免	从

[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

subordination	**,**
从属关系	,

因此，并非最高行政权力可以凌驾于服从之上。

[bʌt; bət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ['vestɪd] [ɪn][wʌn] , [huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

but	**the**	**supreme**	**executive**	**power**	**vested**	**in**	**one**	**,**	**who**	**having**	**a**	**share**	**in**	**the**
但	这	最高	管理人员	力量	既得权益	在	一	,	WHO	拥有	一个	分享	在	这

['ledʒɪslətɪv] ,

legislative	**,**
立法	,

但最高行政权却掌握在一位拥有立法权的人手中，

[hæz; həz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [suː'pɪəriə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] ,

has	**no**	**distinct**	**superior**	**legislative**	**to**	**be**	**subordinate**	**and**	**accountable**	**to**	**,**
有	不	清楚的	优越的	立法	到	是	下属	和	问责制	到	,

没有明确的上级立法机构需要服从和负责，

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ænd; ənd] [kən'sent] ;

farther	**than**	**he**	**himself**	**shall**	**join**	**and**	**consent**	**;**
更远	比	他	他自己	将	加入	和	同意	;

他本人不得参与或同意；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,

so	**that**	**he**	**is**	**no**	**more**	**subordinate**	**than**	**he**	**himself**	**shall**	**think**	**fit**	**,**
所以	那	他	是	不	更多的	下属	比	他	他自己	将	思考	合身	,

因此，他不必比他自己认为合适的程度更加服从他人。

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kən'kluːd] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

which	**one**	**may**	**certainly**	**conclude**	**will**	**be**	**but**	**very**	**little**	**.**
哪个	一	可能	当然	结束	将要	是	但	非常	小的	.

人们可以肯定地得出结论，这只会是微不足道的。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [p'aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt]

Of **other** **ministerial** **and** **subordinate** **powers** **in** **a** **commonwealth** **,** **we** **need** **not**

的 其他 部长 和 下属 权力 在 一个 联邦 , 我们 需要 不是

[spiːk] ,

speak **,**

说话 ,

至于英联邦内其他部级和下属机构，我们无需赘述。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

they **being** **so** **multiplied** **with** **infinite** **variety** **,** **in** **the** **different** **customs** **and**

他们 存在 所以 乘以 和 无限 种类 , 在 这 不同的 海关 和

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒmənwelθ] ,

constitutions **of** **distinct** **commonwealths** **,**

宪法 的 清楚的 英联邦 ,

由于不同国家的风俗和宪法各不相同，它们的数量如此之多，种类繁多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

that **it** **is** **impossible** **to** **give** **a** **particular** **account** **of** **them** **all** **.**

那 它 是 不可能的 到 给 一个 特别的 帐户 的 他们 全部 .

要对它们一一进行详细描述是不可能的。

['əʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['nəʊtɪs]

Only **thus** **much** **,** **which** **is** **necessary** **to** **our** **present** **purpose** **,** **we** **may** **take** **notice**

仅有的 因此 很多 , 哪个 是 必要的 到 我们的 展示 目的 , 我们 可能 拿 注意

[ɒv; əv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of **concerning** **them** **,**

的 有关 他们 ,

关于它们，我们只需注意以下这些与我们目前目的相关的必要事项即可。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that **they** **have** **no** **manner** **of** **authority** **,** **any** **of** **them** **,**

那 他们 有 不 方式 的 权威 , 任何 的 他们 ,

他们没有任何权威，他们中的任何一个都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第7/10页

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz][baɪ] ['pɒzətɪv] [grɑːnt][ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
beyond **what** **is** **by** **positive** **grant** **and** **commission** **delegated** **to** **them** **,**
超过 什么 是 经过 积极的 授予 和 委员会 委托 到 他们 ,

除了他们被授予的积极授权和委托之外，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] -
and **are** **all** **of** **them** **accountable** **to** **some** **other** **power** **in** **the** **common** **-**
和 是 全部 的 他们 问责制 到 一些 其他 力量 在 这 常见的 -
[welθ] .
wealth **.**
财富 .

它们是否都对英联邦中的其他权力机构负责?

[sek] . - .
Sec **.** **153** **.**
秒 . - .

第 153 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [nəʊ] , [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'viːniənt] ,
It **is** **not** **necessary** **,** **no** **,** **nor** **so** **much** **as** **convenient** **,**
它 是 不是 必要的 , 不 , 也不 所以 很多 作为 方便的 ,

没有必要，也不方便。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]
that **the** **legislative** **should** **be** **always** **in** **being** **;** **but** **absolutely** **necessary** **that** **the**
那 这 立法 应该 是 总是 在 存在 ; 但 绝对地 必要的 那 这
[ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
executive **power** **should** **,**
管理人员 力量 应该 ,

立法机关应当始终存在；但行政机关也绝对有必要存在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ɒv; əv] [njuː] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
because **there** **is** **not** **always** **need** **of** **new** **laws** **to** **be** **made** **,**
因为 那里 是 不是 总是 需要 的 新的 法律 到 是 制成 ,

因为并非总是需要制定新的法律，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
but **always** **need** **of** **execution** **of** **the** **laws** **that** **are** **made** **.**
但 总是 需要 的 执行 的 这 法律 那 是 制成 .

但始终需要执行已制定的法律。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hæθ] [pʊt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ðeɪ] [meɪk] , ['ɪntuː]['ʌðə(r)]
When **the** **legislative** **hath** **put** **the** **execution** **of** **the** **laws** **,** **they** **make** **,** **into** **other**
什么时候 这 立法 有 放 这 执行 的 这 法律 , 他们 制作 , 进入 其他
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

当立法机关将法律的执行权交给其他人时，他们就把法律的执行权交给了其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hændz] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
they **have** **a** **power** **still** **to** **resume** **it** **out** **of** **those** **hands** **,** **when** **they** **find**
他们 有 一个 力量 仍然 到 恢复 它 出去 的 那些 双手 , 什么时候 他们 寻找
[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

他们仍然有权在找到理由时将其从这些人手中收回。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] .

and	to	punish	for	any	maladministration	against	the	laws	.
和	到	惩治	为了	任何	管理不善	反对	这	法律	.

并惩处任何违反法律的渎职行为。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərətɪv] ['paʊə(r)] ,

The	same	holds	also	in	regard	of	the	federative	power	,
这	相同的	持有	还	在	看待	的	这	联邦	力量	,

联邦权力方面的情况也同样如此。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

that	and	the	executive	being	both	ministerial	and	subordinate	to	the	legislative
那	和	这	管理人员	存在	两个都	部长	和	下属	到	这	立法

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

此外，行政部门既是事务性的，又隶属于立法部门，这.....

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔnstitjuːt] ['kɒmən] - [welθ] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] .

as	has	been	shewed	,	in	a	constituted	common	-	wealth	is	the	supreme	.
作为	有	到过	展示	,	在	一个	构成	常见的	-	财富	是	这	最高	.

正如已经证明的那样，在一个已建立的联邦中，最高权力是人民。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs]

The	legislative	also	in	this	case
这	立法	还	在	这	案件

本案中的立法机关也参与了此案。

['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , ([fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

being	supposed	to	consist	of	several	persons	,	(	for	if	it	be	a
存在	据称	到	由	的	一些	人	,	(	为了	如果	它	是	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

single	person	,
单身的	人	,

应该由几个人组成，（因为如果是一个人，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] , [æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

it	cannot	but	be	always	in	being	,	and	so	will	,	as	supreme	,
它	不能	但	是	总是	在	存在	,	和	所以	将要	,	作为	最高	,

它必然永远存在，并且作为至高无上的存在，也将永远存在。

['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv])

naturally	have	the	supreme	executive	power	,	together	with	the	legislative	)
自然	有	这	最高	管理人员	力量	,	一起	和	这	立法	)

[meɪ] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

may	assemble	,	and	exercise	their	legislature	,
可能	集合	,	和	锻炼	他们的	立法机关	,

自然拥有最高行政权（与立法权一起），可以集会并行使立法权。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'dʒɜːnmənt] ,

at	the	times	that	either	their	original	constitution	,	or	their	own	adjournment	,
在	这	时代	那	任何一个	他们的	原来的	宪法	,	或者	他们的	自己的	休会	,

[ə'pɔint] ,

appoints	,
任命	,

在他们最初的宪法或其自身休会决议所规定的时间，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ; [ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['eni] [taɪm] ,

or	when	they	please	;	if	neither	of	these	hath	appointed	any	time	,
或者	什么时候	他们	请	;	如果	两者都不	的	这些	有	任命	任何	时间	,

或者在他们愿意的时候；如果这两人都没有指定时间，

[ɔː(r)][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [kən'vəʊk] [ðem; ðəm] :

or	there	be	no	other	way	prescribed	to	convoke	them	:
或者	那里	是	不	其他	方式	规定	到	召开	他们	:

或者没有其他召集他们的方法：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	the	supreme	power	being	placed	in	them	by	the	people	,	it	is
为了	这	最高	力量	存在	放置	在	他们	经过	这	人们	,	它	是

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

always	in	them	,
总是	在	他们	,

因为人民赋予他们的最高权力，就永远在他们手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,

and	they	may	exercise	it	when	they	please	,
和	他们	可能	锻炼	它	什么时候	他们	请	,

他们可以在愿意的时候行使这项权利。

[ən'les] [baɪ][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ,

unless	by	their	original	constitution	they	are	limited	to	certain	seasons	,
除非	经过	他们的	原来的	宪法	他们	是	有限的	到	肯定	季节	,

除非其原始章程限制它们只能在特定季节活动，

[ɔː(r)][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

or	by	an	act	of	their	supreme	power	they	have	adjourned	to	a
或者	经过	一个	行为	的	他们的	最高	力量	他们	有	休会	到	一个

['sɜːt(ə)n] [taɪm] ;

certain	time	;
肯定	时间	;

或者，他们通过最高权力法令将会议延期至特定时间；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][ækt] [ə'gen] .

and	when	that	time	comes	,	they	have	a	right	to	assemble	and	act	again	.
和	什么时候	那	时间	来	,	他们	有	一个	正确的	到	集合	和	行为	再次	.

当那一天到来时，他们有权再次集会并采取行动。

[sek] . - .

Sec	.	154	.
秒	.	-	.

第 154 条

[ɪf] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	legislative	,	or	any	part	of	it	,
如果	这	立法	,	或者	任何	部分	的	它	,

如果立法机关或其任何部分，

[biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

be	made	up	of	representatives	chosen	for	that	time	by	the	people	,
是	制成	向上	的	代表	选定	为了	那	时间	经过	这	人们	,

由当时人民选出的代表组成，

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

which	afterwards	return	into	the	ordinary	state	of	subjects	,
哪个	然后	返回	进入	这	普通的	状态	的	主题	,

随后恢复到主体的正常状态，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [tʃɔɪs] ,

and	have	no	share	in	the	legislature	but	upon	a	new	choice	,
和	有	不	分享	在	这	立法机关	但	之上	一个	新的	选择	,

除非再次选举，否则他们将没有立法权。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃju:zɪŋ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['aɪðə(r)][æt; ət]['sɜ:t(ə)n]
this power of chusing must also be exercised by the people , either at certain
这 力量 的 选择 必须 还 是 锻炼 经过 这 人们 , 任何一个 在 肯定
[ə'pɔɪntɪd] ['si:z(ə)nz] ,
appointed seasons ,
任命 季节 ,

这种选择权也必须由人民行使，要么在某些指定的季节，

[ɔ:(r)] [els] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
or else when they are summoned to it ;
或者 别的 什么时候 他们 是 被召唤 到 它 ;

或者当他们被召集到那里时；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [keɪs] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vəuk] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] ['ɔ:dnrəli] [pleɪst]
and in this latter case ' the power of convoking the legislative is ordinarily placed
和 在 这 后者 案件 - 这 力量 的 召集 这 立法 是 按说 放置
[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
in the executive ,
在 这 管理人员 ,

在后一种情况下，“召集立法机构的权力通常归行政部门所有”。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][taɪm] :
and has one of these two limitations in respect of time :
和 有 一 的 这些 二 限制 在 尊重 的 时间 :

并且在时间方面存在以下两种限制之一：

[ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðeə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n]
that either the original constitution requires their assembling and acting at certain
那 任何一个 这 原来的 宪法 需要 他们的 组装 和 表演 在 肯定
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

要么是原宪法要求他们定期集会和采取行动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] ['ɪʃu:] [də'rekʃ(ə)nz]
and then the executive power does nothing but ministerially issue directions
和 然后 这 管理人员 力量 做 没有什么 但 部长级 问题 方向
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] ,
for their electing and assembling ,
为了 他们的 选举 和 组装 ,

然后行政权力除了以部长级官员的身份发布选举和集会指示外，什么也不做。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dju:] [fɔ:mz] ;
according to due forms ;
根据 到 到期的 表格 ;

按规定形式；

[ɔ:(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm][baɪ] [nju:] [ɪ'lekʃnz] ,
or else it is left to his prudence to call them by new elections ,
或者 别的 它 是 左边 到 他的 谨慎 到 称呼 他们 经过 新的 选举 ,

否则，是否通过重新选举来决定他们的去留，就取决于他的谨慎了。

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɔ:(r)]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][əʊld] ,
when the occasions or exigencies of the public require the amendment of old ,
什么时候 这 场合 或者 紧急情况 的 这 民众 要求 这 修正案 的 老的 ,

当公众的需要或迫切需要修改旧有的法律时，

[ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [lɔ:z] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɔ:(r)] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] ,
or making of new laws , or the redress or prevention of any inconveniencies ,
或者 制作 的 新的 法律 , 或者 这 纠正 或者 预防 的 任何 不便之处 ,

或制定新法律，或纠正或防止任何不便之处，

[ðæt] [laɪ] [ɒn] , [ɔː(r)] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [sek] . - .
that lie on , or threaten the people . Sec . 155 .
那 说谎 在 , 或者 威胁 这 人们 . 秒 . - .

那些对人民撒谎或威胁人民的人。第155条。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][hɪə(r)] , [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ,
It may be demanded here , What if the executive power ,
它 可能 是 要求 这里 , 什么 如果 这 管理人员 力量 ,

这里可能会有人问，如果行政权力……

['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ,
being possessed of the force of the common - wealth ,
存在 拥有 的 这 力量 的 这 常见的 - 财富 ,

拥有联邦的力量，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːs] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
shall make use of that force to hinder the meeting and acting of the
将 制作 使用 的 那 力量 到 阻碍 这 会议 和 表演 的 这
['ledʒɪslətɪv] ,
legislative ,
立法 ,

应利用该力量阻碍立法机构的会议和行动，

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksədʒənsiːz][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
when the original constitution , or the public exigencies require it ?
什么时候 这 原来的 宪法 , 或者 这 民众 紧急情况 要求 它 ?

当原宪法或公共需要要求时?

[ai] [seɪ] , ['juːzɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] ,
I say , using force upon the people without authority ,
我 说 , 使用 力量 之上 这 人们 没有 权威 ,

我说，未经授权就对人民使用武力，

[ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [dʌz] [səʊ] ,
and contrary to the trust put in him that does so ,
和 相反 到 这 相信 放 在 他 那 做 所以 ,

而这样做的人，却辜负了人们对他的信任。

[ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
is a state of war with the people ,
是 一个 状态 的 战争 和 这 人们 ,

这是一种与人民交战的状态，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] :
who have a right to reinstate their legislative in the exercise of their power :
WHO 有 一个 正确的 到 恢复 他们的 立法 在 这 锻炼 的 他们的 力量 :

有权在行使权力时恢复其立法机构的：

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)]
for having erected a legislative , with an intent they should exercise the power
为了 拥有 竖立 一个 立法 , 和 一个 意图 他们 应该 锻炼 这 力量
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ,
of making laws ,
的 制作 法律 ,

因为他们建立了立法机构，意图行使制定法律的权力，

['aɪðə(r)][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [set] [taɪmz] , [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
either at certain set times , or when there is need of it ,
任何一个 在 肯定 放 时代 , 或者 什么时候 那里 是 需要 的 它 ,

要么在特定的时间，要么在需要的时候，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hindəd] [baɪ] ['eni] [fɔːs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

when	they	are	hindered	by	any	force	from	what	is	so	necessary	to	the	society
什么时候	他们	是	受阻	经过	任何	力量	从	什么	是	所以	必要的	到	这	社会

,

,

,

当他们因任何力量的阻碍而无法从事对社会至关重要的事情时，

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɪsts] ,

and	wherein	the	safety	and	preservation	of	the	people	consists	,
和	其中	这	安全	和	保存	的	这	人们	由	,

其中，人民的安全和保障包括：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] .

the	people	have	a	right	to	remove	it	by	force	.
这	人们	有	一个	正确的	到	消除	它	经过	力量	.

人民有权用武力将其移除。

[ɪn] [ɔːl] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] ,

In	all	states	and	conditions	,	the	true	remedy	of	force	without	authority	,
在	全部	各州	和	状况	,	这	真的	补救	的	力量	没有	权威	,

在任何状态和情况下，真正的补救措施都是未经授权使用武力。

[ɪz][tuː; tə] [ə'pəʊz] [fɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

is	to	oppose	force	to	it	.
是	到	反对	力量	到	它	.

就是要反对对其施加武力。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] , ['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɪm] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

The	use	of	force	without	authority	,	always	puts	him	that	uses	it	into	a	state
这	使用	的	力量	没有	权威	,	总是	放置	他	那	用途	它	进入	一个	状态

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

未经授权使用武力，总是会使使用者处于战争状态。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [ænd; ənd] ['rendəz] [hɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

as	the	aggressor	,	and	renders	him	liable	to	be	treated	accordingly	.
作为	这	侵略者	,	和	渲染	他	容易	到	是	治疗	因此	.

将其视为侵略者，并使其受到相应的对待。

[sek] . - .

Sec	.	156	.
秒	.	-	.

第 156 条

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

The	power	of	assembling	and	dismissing	the	legislative	,	placed	in	the	executive	,
这	力量	的	组装	和	解雇	这	立法	,	放置	在	这	管理人员	,

立法机关的组成和解散权力，归于行政机关。

[gɪvz] [nɒt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'djuːʃəri] [trʌst] [pleɪst] [ɪn]

gives	not	the	executive	a	superiority	over	it	,	but	is	a	fiduciary	trust	placed	in
给予	不是	这	管理人员	一个	优势	超过	它	,	但	是	一个	受托人	相信	放置	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

这并不赋予执行者凌驾于其之上的特权，而是赋予其的信托责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for	the	safety	of	the	people	,
为了	这	安全	的	这	人们	,

为了人民的安全，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['vɛəriəbl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [kʊd; kəd][nɒt]

in	a	case	where	the	uncertainty	and	variableness	of	human	affairs	could	not
在	一个	案件	在哪里	这	不确定	和	变异性	的	人类	事务	可以	不是

[beə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [fɪkst] [ruːl] :

bear	a	steady	fixed	rule	:
熊	一个	稳定的	固定的	规则	:

在人类事务的不确定性和多变性无法承受稳定固定规则的情况下：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ,

for	it	not	being	possible	,	that	the	first	framers	of	the	government	should	,
为了	它	不是	存在	可能的	,	那	这	第一的	框架	的	这	政府	应该	,

因为不可能做到这一点，所以政府的最初制定者们应该这样做。

[baɪ] ['eni] ['fɔːsaɪt] , [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ,

by	any	foresight	,	be	so	much	masters	of	future	events	,
经过	任何	远见	,	是	所以	很多	大师	的	未来	活动	,

凭借任何预见能力，就能如此掌控未来事件。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['priːfɪks][səʊ][dʒʌst][pɪərɪədz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [tuː; tə]

as	to	be	able	to	prefix	so	just	periods	of	return	and	duration	to
作为	到	是	有能力的	到	前缀	所以	只是	时期	的	返回	和	期间	到

[ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

the	assemblies	of	the	legislative	,
这	组件	的	这	立法	,

为了能够为立法机构的会议设定返回期限和持续时间的前缀，

[ɪn][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [maɪt] [ɪg'zæktli] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] -

in	all	times	to	come	,	that	might	exactly	answer	all	the	exigencies	of	the	common	-
在	全部	时代	到	来	,	那	可能	确切地	回答	全部	这	紧急情况	的	这	常见的	-

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

在未来的任何时候，这都可能完全满足共同体的所有需求；

[ðə; ði] [best] ['remədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['diːfekt] ,

the	best	remedy	could	be	found	for	this	defect	,
这	最好的	补救	可以	是	成立	为了	这	缺点	,

针对这一缺陷，可以找到最佳的补救措施。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

was	to	trust	this	to	the	prudence	of	one	who	was	always	to	be
曾是	到	相信	这	到	这	谨慎	的	一	WHO	曾是	总是	到	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

就是要将此事托付给一位始终在场之人的谨慎判断。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

and	whose	business	it	was	to	watch	over	the	public	good	.
和	谁	商业	它	曾是	到	手表	超过	这	民众	好的	.

而维护公共利益正是他们的职责所在。

['kɒnstənt] ['friːkwənt] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kənˌtɪnjʊ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Constant	frequent	meetings	of	the	legislative	,	and	long	continuations	of	their
持续的	频繁	会议	的	这	立法	,	和	长的	续篇	的	他们的

[ə'sembliz] , [wɪ'ðaʊt] ['nesəsəri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

assemblies	,	without	necessary	occasion	,
组件	,	没有	必要的	场合	,

立法机关频繁召开会议，且会议持续时间过长，而没有必要的理由。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn]

could	not	but	be	burdensome	to	the	people	,	and	must	necessarily	in
可以	不是	但	是	负担	到	这	人们	,	和	必须	一定	在

[taɪm] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnkən'viːniənsiz] ,

time	produce	more	dangerous	inconveniencies	,
时间	生产	更多的	危险的	不便之处	,

这必然会给人民带来负担，而且随着时间的推移，必然会造成更多危险的不便。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kwɪk]

and	yet	the	quick
和	然而	这	快的

然而，快速

[tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [mait] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [niːd] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [help] :

turn	of	affairs	might	be	sometimes	such	as	to	need	their	present	help	:
转动	的	事务	可能	是	有时	这样的	作为	到	需要	他们的	展示	帮助	:

事态发展有时可能需要他们目前的帮助：

['eni] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'viːnɪŋ] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

any	delay	of	their	convening	might	endanger	the	public	;
任何	延迟	的	他们的	召集	可能	危害	这	民众	;

任何推迟召开会议的行为都可能危及公众安全；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [mait] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] ,

and	sometimes	too	their	business	might	be	so	great	,
和	有时	也	他们的	商业	可能	是	所以	伟大的	,

有时他们的生意也可能非常红火，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [mait] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

that	the	limited	time	of	their	sitting	might	be	too	short	for	their	work	,
那	这	有限的	时间	的	他们的	坐着	可能	是	也	短的	为了	他们的	工作	,

他们有限的坐姿时间可能不足以完成工作。

[ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

and	rob	the	public	of	that	benefit	which	could	be	had	only	from	their
和	抢	这	民众	的	那	益处	哪个	可以	是	有	仅有的	从	他们的

[mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

mature	deliberation	.
成熟	审议	.

并剥夺公众通过成熟思考才能获得的利益。

[wɒt] [ðen] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

What	then	could	be	done	in	this	case	to	prevent	the	community	from	being
什么	然后	可以	是	完毕	在	这	案件	到	防止	这	社区	从	存在

[ɪk'spəʊzd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['emɪnənt] ['hæzəd] ,

exposed	some	time	or	other	to	eminent	hazard	,
裸露	一些	时间	或者	其他	到	杰出	冒险	,

那么，在这种情况下，可以采取哪些措施来防止社区在未来某个时候遭受迫在眉睫的危险呢？

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [fɪkst] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [pɪərɪədz] ,

on	one	side	or	the	other	,	by	fixed	intervals	and	periods	,
在	一	边	或者	这	其他	,	经过	固定的	间隔	和	时期	,

在一侧或另一侧，以固定的间隔和周期，

[set] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

set	to	the	meeting	and	acting	of	the	legislative	,
放	到	这	会议	和	表演	的	这	立法	,

提交立法机构开会和采取行动，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [huː] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

but	to	intrust	it	to	the	prudence	of	some	,	who	being	present	,
但	到	托付	它	到	这	谨慎	的	一些	,	WHO	存在	展示	,

但要将它托付给在场某些人的谨慎处理，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

and	acquainted	with	the	state	of	public	affairs	,
和	熟人	和	这	状态	的	民众	事务	,

并且熟悉公共事务状况，

[maɪt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'rɒgətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ?

might	make	use	of	this	prerogative	for	the	public	good	?
可能	制作	使用	的	这	特权	为了	这	民众	好的	?

或许可以利用这项特权造福公众?

[ænd; ənd] [weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] [wel] [pleɪst] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	where	else	could	this	be	so	well	placed	as	in	his	hands	,
和	在哪里	别的	可以	这	是	所以	出色地	放置	作为	在	他的	双手	,

还有谁比他更适合处理这件事呢?

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [end] ?

who	was	intrusted	with	the	execution	of	the	laws	for	the	same	end	?
WHO	曾是	受托人	和	这	执行	的	这	法律	为了	这	相同的	结尾	?

谁受托执行这些法律以达到同一目的?

[ðʌs] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv]

Thus	supposing	the	regulation	of	times	for	the	assembling	and	sitting	of
因此	假如	这	规定	的	时代	为了	这	组装	和	坐着	的

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

the	legislative	,
这	立法	,

因此，假设对立法机关的集会和会议时间进行规定，

[nɒt] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

not	settled	by	the	original	constitution	,	it	naturally	fell	into	the	hands	of	the
不是	定居	经过	这	原来的	宪法	,	它	自然	跌倒	进入	这	双手	的	这

[ɪg'zekjətɪv] ,

executive	,
管理人员	,

由于宪法原有条款并未对此作出规定，这项权力自然落入了行政部门手中。

[nɒt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,

not	as	an	arbitrary	power	depending	on	his	good	pleasure	,
不是	作为	一个	随意的	力量	取决于	在	他的	好的	乐趣	,

并非取决于其个人喜好的任意权力，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [trʌst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,

but	with	this	trust	always	to	have	it	exercised	only	for	the	public	weal	,
但	和	这	相信	总是	到	有	它	锻炼	仅有的	为了	这	民众	福利	,

但这种信任必须始终用于公共福祉。

[æz; əz][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .

as	the	occurrences	of	times	and	change	of	affairs	might	require	.
作为	这	发生	的	时代	和	改变	的	事务	可能	要求	.

随着时代变迁和形势变化，情况可能会有所改变。

['weðə(r)] ['set(ə)ld] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'viːnɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪbəti] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

Whether	settled	periods	of	their	convening	,	or	a	liberty	left	to	the	prince
无论	定居	时期	的	他们的	召集	,	或者	一个	自由	左边	到	这	王子

[fɔː(r); fə(r)] [kən'vəuk] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

for	convoking	the	legislative	,
为了	召集	这	立法	,

无论是固定的会议时间，还是由君主自行决定是否召集立法机构，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [hæθ] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	perhaps	a	mixture	of	both	,	hath	the	least	inconvenience	attending	it	,
或者	也许	一个	混合物	的	两个都	,	有	这	至少	不便	参加	它	,

或者两者结合，这种方式带来的不便最小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

it	is	not	my	business	here	to	inquire	,	but	only	to	shew	,
它	是	不是	我的	商业	这里	到	查询	,	但	仅有的	到	展示	,

我来此并非为了打听，而只是为了展示。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpaʊə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈrɒgətɪv] [ɒv; əv] [kənˈvəuk] [ænd; ənd]

that	though	the	executive	power	may	have	the	prerogative	of	convoking	and
那	尽管	这	管理人员	力量	可能	有	这	特权	的	召集	和

[dɪˈzɑːlvɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] ,

dissolving	such	conventions	of	the	legislative	,
溶解	这样的	惯例	的	这	立法	,

尽管行政部门可能拥有召集和解散此类立法机构会议的特权，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˌðeəˈbaɪ] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

yet	it	is	not	thereby	superior	to	it	.
然而	它	是	不是	从而	优越的	到	它	.

但这并不意味着它比它更优越。

[sek] . - .

Sec	.	157	.
秒	.	-	.

第 157 条

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][səʊ] [ˈkɒnstənt] [ə; eɪ][flʌks] ,

Things	of	this	world	are	in	so	constant	a	flux	,
事物	的	这	世界	是	在	所以	持续的	一个	通量	,

世间万物都在不断变化，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

that	nothing	remains	long	in	the	same	state	.
那	没有什么	遗迹	长的	在	这	相同的	状态	.

任何事物都不会长时间保持原状。

[ðʌs] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈrɪtʃɪz] , [treɪd] , [ˈpaʊə(r)] , [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃnz] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈsɪtɪz] [kʌm]

Thus	people	,	riches	,	trade	,	power	,	change	their	stations	,	flourishing	mighty	cities	come
因此	人们	,	财富	,	贸易	,	力量	,	改变	他们的	车站	,	芊芊	强大的	城市	来

[tuː; tə][ˈruːɪn] ,

to	ruin	,
到	废墟	,

于是，人、财富、贸易、权力都发生了变化，繁荣昌盛的城市走向了衰落。

[ænd; ənd] [pruːv] [ɪn] [taɪmz] [nɪˈglektɪd] [ˈdesələt] [ˈkɔːnəs] , [waɪlst] [ˈʌðə(r)] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈpleɪsɪz] [grəʊ]

and	prove	in	times	neglected	desolate	corners	,	whilst	other	unfrequented	places	grow
和	证明	在	时代	被忽视的	荒凉	角落	,	而	其他	冷落	地方	生长

[ˈɪntuː] [ˈpɒpjələs] [ˈkʌntriz] ,

into	populous	countries	,
进入	人口众多	国家	,

并证明，在时代，被忽视的荒凉角落会发展成为人口稠密的国家，而其他一些人迹罕至的地方则会发展成为人口稠密的国家。

[fɪld] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbətənt] .

filled	with	wealth	and	inhabitants	.
已填	和	财富	和	居民	.

充满财富和居民。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈiːkwəli] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] [ˈɒf(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp]

But	things	not	always	changing	equally	,	and	private	interest	often	keeping	up
但	事物	不是	总是	变化	同样地	,	和	私人的	兴趣	经常	保持	向上

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

customs	and	privileges	,
海关	和	特权	,

但事物并非总是同步变化，私人利益往往会维护既有习俗和特权。

[wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [siːst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ɪn]

when	the	reasons	of	them	are	ceased	,	it	often	comes	to	pass	,	that	in
什么时候	这	原因	的	他们	是	停止	,	它	经常	来	到	经过	,	那	在

['gʌvənmənts] ,

governments	,
政府	,

当这些原因不再存在时，往往会发生这样的情况：在政府中，

[weə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

where	part	of	the	legislative	consists	of	representatives	chosen	by	the	people	,
在哪里	部分	的	这	立法	由	的	代表	选定	经过	这	人们	,

立法机构的一部分由人民选举产生的代表组成，

[ðæt] [ɪn][trækt][ɒv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət]

that	in	tract	of	time	this	representation	becomes	very	unequal	and	disproportionate
那	在	通道	的	时间	这	表示	变成	非常	不等	和	不成比例的

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] .

to	the	reasons	it	was	at	first	established	upon	.
到	这	原因	它	曾是	在	第一的	已确立的	之上	.

随着时间的推移，这种表述变得非常不平等，与它最初建立的理由完全不成比例。

[tuː; tə] [wɒt] [grəʊs] [əb'sɜːdəti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [wen] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	what	gross	absurdities	the	following	of	custom	,	when	reason	has	left	it	,
到	什么	总的	荒谬之处	这	下列的	的	风俗	,	什么时候	原因	有	左边	它	,

当理性不再适用时，盲从习俗竟会走向何等荒谬绝伦的境地！

[meɪ] [liːd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

may	lead	,	we	may	be	satisfied	,	when	we	see	the	bare	name	of	a	town	,
可能	带领	,	我们	可能	是	使满意	,	什么时候	我们	看	这	裸	姓名	的	一个	镇	,

或许，当我们只看到一个城镇的名字时，我们就会感到满足。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

of	which	there	remains	not	so	much	as	the	ruins	,
的	哪个	那里	遗迹	不是	所以	很多	作为	这	废墟	,

如今所剩无几的，只有残垣断壁。

[weə(r)] [skeəs] [səʊ] [mʌtʃ] ['haʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːpˌkoʊt] ,

where	scarce	so	much	housing	as	a	sheepcote	,
在哪里	稀少	所以	很多	住房	作为	一个	羊舍	,

在住房稀缺的地方，连羊舍都不够用。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'hæbətənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

or	more	inhabitants	than	a	shepherd	is	to	be	found	,
或者	更多的	居民	比	一个	牧羊人	是	到	是	成立	,

或者说，这里的居民比牧羊人还多。

[sendz] [æz; əz] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] [ɒv; əv] [lɔː] - [m'eɪkəz] , [æz; əz][ə; eɪ]

sends	as	many	representatives	to	the	grand	assembly	of	law	-	makers	,	as	a
发送	作为	许多	代表	到	这	盛大	集会	的	法律	-	制造商	,	作为	一个

[həʊl] ['kaʊnti] ['njuːmərəs] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,

whole	county	numerous	in	people	,
所有的	县	很多的	在	人们	,

向立法者大会派遣的代表人数，与人口众多的整个县的代表人数相同。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .

and	powerful	in	riches	.
和	强大的	在	财富	.

并且财力雄厚。

[ðɪs] ['strendʒər] [stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [kən'fes] [niːdz] [ə; eɪ] ['remədi] ;

This	strangers	stand	amazed	at	,	and	every	one	must	confess	needs	a	remedy	;
这	陌生人	站立	惊叹	在	,	和	每一个	一	必须	承认	需求	一个	补救	;

陌生人对此感到惊讶，每个人都不得不承认需要治疗；

[ðəʊ] - [məʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ,

tho	'	most	think	it	hard	to	find	one	,
虽然	-	最多	思考	它	难的	到	寻找	一	,

虽然大多数人认为很难找到一个，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd]

because	the	constitution	of	the	legislative	being	the	original	and
因为	这	宪法	的	这	立法	存在	这	原来的	和

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

supreme	act	of	the	society	,
最高	行为	的	这	社会	,

因为立法机关的宪法是社会的原始和最高法律，

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɒzətɪv] [lɔːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] ['həʊlli] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

antecedent	to	all	positive	laws	in	it	,	and	depending	wholly	on	the	people	,
前件	到	全部	积极的	法律	在	它	,	和	取决于	完全	在	这	人们	,

先于该州所有成文法，并且完全取决于人民，

[nəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['pəʊə(r)] [kæn; kən] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

no	inferior	power	can	alter	it	.
不	下	力量	能	改变	它	.

任何弱小的力量都无法改变它。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] [wʌns] ['kɔnstitjuːt] , ['hævɪŋ] ,

And	therefore	the	people	,	when	the	legislative	is	once	constituted	,	having	,
和	所以	这	人们	,	什么时候	这	立法	是	一次	构成	,	拥有	,

因此，当立法机构成立后，人民拥有了.....

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

in	such	a	government	as	we	have	been	speaking	of	,
在	这样的	一个	政府	作为	我们	有	到过	请讲	的	,

在我们所说的这种政府中，

[nəʊ] ['pəʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stændz] ;

no	power	to	act	as	long	as	the	government	stands	;
不	力量	到	行为	作为	长的	作为	这	政府	站立	;

只要政府存在，就没有权力采取行动；

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz] [θɔːt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['remədi] .

this	inconvenience	is	thought	incapable	of	a	remedy	.
这	不便	是	想法	无法	的	一个	补救	.

这种不便之处被认为无法解决。

[sek] . - .

Sec	.	158	.
秒	.	-	.

第 158 条

['seiləs] ['pɑːpjʊˌlaɪ] [suː'priːmə] [leks] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [hiː; hi]

Salus	populi	suprema	lex	,	is	certainly	so	just	and	fundamental	a	rule	,	that	he
萨卢斯	流行	至高无上	莱克斯	,	是	当然	所以	只是	和	基本的	一个	规则	,	那	他

,

,

,

Salus populi suprema lex，这当然是一条如此公正和根本的规则，以至于他，

[huː] [sɪn'sɪəli] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] ['deɪndʒərəsli] [ɜː(r)] .

who	sincerely	follows	it	,	cannot	dangerously	err	.
WHO	真挚地	跟随	它	,	不能	危险地	犯错	.

真心遵循它的人，不会犯下危险的错误。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vəuk] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

If	therefore	the	executive	,	who	has	the	power	of	convoking	the	legislative	,
如果	所以	这	管理人员	,	WHO	有	这	力量	的	召集	这	立法	,

[əb'zɜːvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

observing	rather	the	true	proportion	,
观察	相当	这	真的	部分	,

因此，如果行政部门拥有召集立法部门的权力，并且遵循真正的比例，

[ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['regjuleɪts] , [nɒt][baɪ][əʊld] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [truː] ['riːz(ə)n] ,

than	fashion	of	representation	,	regulates	,	not	by	old	custom	,	but	true	reason	,
比	时尚	的	表示	,	监管	,	不是	经过	老的	风俗	,	但	真的	原因	,

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] ,

the	number	of	members	,
这	数字	的	成员	,

与其说是代表形式的时尚，不如说是真正的理性，而非旧习俗，来规范成员人数。

[ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

in	all	places	that	have	a	right	to	be	distinctly	represented	,
在	全部	地方	那	有	一个	正确的	到	是	明显地	代表	,

在所有有权获得明确代表权的地方，

[wɪtʃ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ'evə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,

which	no	part	of	the	people	however	incorporated	can	pretend	to	,
哪个	不	部分	的	这	人们	然而	公司	能	假装	到	,

任何一部分人民，无论其组成形式如何，都不能假装拥有这种权利。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

but	in	proportion	to	the	assistance	which	it	affords	to	the	public	,
但	在	部分	到	这	协助	哪个	它	提供	到	这	民众	,

但与它为公众提供的帮助成正比，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] ,

it	cannot	be	judged	to	have	set	up	a	new	legislative	,
它	不能	是	评判	到	有	放	向上	一个	新的	立法	,

不能判定它建立了新的立法机构。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['rektɪfaɪd]

but	to	have	restored	the	old	and	true	one	,	and	to	have	rectified
但	到	有	恢复	这	老的	和	真的	一	,	和	到	有	已纠正

[ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [wɪtʃ]

the	disorders	which
这	疾病	哪个

但是，为了恢复古老而真实的秩序，并纠正那些混乱局面，

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [ˌɪntrə'djuːst] :

succession	of	time	had	insensibly	,	as	well	as	inevitably	introduced	:
演替	的	时间	有	无意识地	,	作为	出色地	作为	不可避免地	介绍	:

时间的推移不知不觉地，也必然地带来了以下结果：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

For	it	being	the	interest	as	well	as	intention	of	the	people	,
为了	它	存在	这	兴趣	作为	出色地	作为	意图	的	这	人们	,

因为这是人民的利益和意愿，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [huː'evə(r)] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

to	have	a	fair	and	equal	representative	;	whoever	brings	it	nearest	to
到	有	一个	公平的	和	平等的	代表	;	谁	带来	它	最近的	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

要选出一位公平公正的代表；谁能最接近这个目标，

[ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [frend] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

is	an	undoubted	friend	to	,	and	establisher	of	the	government	,
是	一个	毫无疑问	朋友	到	,	和	建立者	的	这	政府	,

无疑是政府的朋友和缔造者，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [mɪs] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; [prɪ'rɒgətɪv]

and	cannot	miss	the	consent	and	approbation	of	the	community	;	prerogative
和	不能	错过	这	同意	和	赞许	的	这	社区	;	特权

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,

being	nothing	but	a	power	,
存在	没有什么	但	一个	力量	,

而且不能缺乏社区的同意和认可；特权不过是一种权力。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

in	the	hands	of	the	prince	,	to	provide	for	the	public	good	,	in	such	cases	,
在	这	双手	的	这	王子	,	到	提供	为了	这	民众	好的	,	在	这样的	案例	,

在这种情况下，权力掌握在君主手中，是为了公共利益而提供的。

[wɪtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ˌʌnfɔ:'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd]

which	depending	upon	unforeseen	and	uncertain	occurrences	,	certain	and
哪个	取决于	之上	意外	和	不确定	发生	,	肯定	和

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [lɔ:z] [kʊd; kəd] [nɒt] ['seɪfli] [də'rekt] ;

unalterable	laws	could	not	safely	direct	;
不可更改的	法律	可以	不是	安全	直接的	;

由于不可预见和不确定的事件，确定且不可更改的法律无法安全地指导；

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ['mænɪfestli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

whatsoever	shall	be	done	manifestly	for	the	good	of	the	people	,
任何	将	是	完毕	显然	为了	这	好的	的	这	人们	,

凡是明显为了人民利益而做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn] [ɪts] [tru:] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

and	the	establishing	the	government	upon	its	true	foundations	,	is	,	and	always
和	这	建立	这	政府	之上	它是	真的	基础	,	是	,	和	总是

[wɪl] [bi:; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

而将政府建立在其真正的根基之上，过去是、现在是、将来也永远是。

[dʒʌst] [prɪ'rɒgətɪv] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [nju:] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [nju:]

just	prerogative	,	The	power	of	erecting	new	corporations	,	and	therewith	new
只是	特权	,	这	力量	的	竖立	新的	公司	,	和	由此	新的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

representatives	,	carries	with	it	a	supposition	,
代表	,	携带	和	它	一个	假设	,

仅仅是特权而已。建立新公司及其新代表的权力，本身就带有某种预设。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [maɪt] ['veəri] ,

that	in	time	the	measures	of	representation	might	vary	,
那	在	时间	这	措施	的	表示	可能	各不相同	,

随着时间的推移，代表性的衡量标准可能会发生变化。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd]

and	those	places	have	a	just	right	to	be	represented	which	before	had
和	那些	地方	有	一个	只是	正确的	到	是	代表	哪个	前	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

那些以前没有代表权的地方，现在也理应获得代表权；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðəʊz] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

and	by	the	same	reason	,	those	cease	to	have	a	right	,
和	经过	这	相同的	原因	,	那些	停止	到	有	一个	正确的	,

出于同样的原因，这些人也丧失了权利。

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	too	inconsiderable	for	such	a	privilege	,	which	before	had	it	.
和	是	也	微不足道的	为了	这样的	一个	特权	,	哪个	前	有	它	.

而且对于之前享有这种特权的人来说，他显得太微不足道了。

- [tɪz] [nɒt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ]

'	Tis	not	a	change	from	the	present	state	,	which	perhaps	corruption	or	decay
-	的	不是	一个	改变	从	这	展示	状态	,	哪个	也许	腐败	或者	衰变

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

has	introduced	,
有	介绍	,

这并非现状的改变，而现状或许是由腐败或衰败造成的。

[ðæt] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnrəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

that	makes	an	inroad	upon	the	government	,
那	制作	一个	侵入	之上	这	政府	,

这会削弱政府的权力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	the	tendency	of	it	to	injure	or	oppress	the	people	,
但	这	趋势	的	它	到	损伤	或者	压迫	这	人们	,

但它却有伤害或压迫人民的倾向，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)] ['pɑːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] ,

and	to	set	up	one	part	or	party	,	with	a	distinction	from	,
和	到	放	向上	一	部分	或者	派对	,	和	一个	区别	从	,

并设立一个部分或政党，与.....有所区别，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	an	unequal	subjection	of	the	rest	.
和	一个	不等	隶属	的	这	休息	.

其余部分则处于不平等的统治之下。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

Whatsoever	cannot	but	be	acknowledged	to	be	of	advantage	to	the	society
任何	不能	但	是	已确认	到	是	的	优势	到	这	社会

, [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

,	and	people	in	general	,
,	和	人们	在	一般的	,

凡是能够造福社会和人民的事物，都无可否认地被认为是有益的。

[ə'pɒn][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['meɪəz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [wen] [dʌn] , ['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] ;

upon	just	and	lasting	measures	,	will	always	,	when	done	,	justify	itself	;
之上	只是	和	持久	措施	,	将要	总是	,	什么时候	完毕	,	证明合法	本身	;

只要采取公正持久的措施，当它做到时，就总能证明自身的正当性；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'pɒn][dʒʌst][ænd; ənd]

and	whenever	the	people	shall	chuse	their	representatives	upon	just	and
和	每当	这	人们	将	选择	他们的	代表	之上	只是	和

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['iːkwəl] ['meɪəz] ,

undeniably	equal	measures	,
无可否认	平等的	措施	,

当人民以公正无误的平等方式选举他们的代表时，

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

suitable	to	the	original	frame	of	the	government	,
合适的	到	这	原来的	框架	的	这	政府	,

符合政府原有框架，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

it	cannot	be	doubted	to	be	the	will	and	act	of	the	society	,
它	不能	是	怀疑	到	是	这	将要	和	行为	的	这	社会	,

毫无疑问，这是社会的意愿和行为。

[huː'evə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɔː(r)] [kɔːzd] [ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə][duː; də] .

whoever	permitted	or	caused	them	so	to	do	.
谁	允许	或者	导致	他们	所以	到	做	.

无论是谁允许或唆使他们这样做。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] .

Of	PREROGATIVE	.
的	特权	.

特权。

[sek] . - .

Sec	.	159	.
秒	.	-	.

第 159 条

[weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [hændz] , ([æz; əz] [ðeɪ]

WHERE	the	legislative	and	executive	power	are	in	distinct	hands	,	(	as	they
在哪里	这	立法	和	管理人员	力量	是	在	清楚的	双手	,	(	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['mɒdəreɪtɪd] ['mɔnəkiz] ,

are	in	all	moderated	monarchies	,
是	在	全部	温和	君主制	,

在立法权和行政权分立的国家（就像所有温和的君主制国家一样），

[ænd; ənd] [wel] - [freɪmd] ['gʌvənmənts]) [ðeə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪəz] ,

and	well	-	framed	governments	)	there	the	good	of	the	society	requires	,
和	出色地	-	框	政府	)	那里	这	好的	的	这	社会	需要	,

以及结构完善的政府）在那里，社会的福祉需要，

[ðæt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]

that	several	things	should	be	left	to	the	discretion	of	him	that	has	the
那	一些	事物	应该	是	左边	到	这	审慎	的	他	那	有	这

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] :

executive	power	:
管理人员	力量	:

有几件事应该交由拥有行政权力的人自行决定：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [baɪ] [lɔːz] ,

for	the	legislators	not	being	able	to	foresee	,	and	provide	by	laws	,
为了	这	立法者	不是	存在	有能力的	到	预见	,	和	提供	经过	法律	,

由于立法者无法预见并制定相应的法律，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

for	all	that	may	be	useful	to	the	community	,
为了	全部	那	可能	是	有用	到	这	社区	,

为了所有可能对社区有用的事物，

[ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	executor	of	the	laws	having	the	power	in	his	hands	,
这	遗嘱执行人	的	这	法律	拥有	这	力量	在	他的	双手	,

法律的执行者，掌握着手中的权力。

[hæz; həz][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

has	by	the	common	law	of	nature	a	right	to	make	use	of	it	for
有	经过	这	常见的	法律	的	自然	一个	正确的	到	制作	使用	的	它	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	good	of	the	society	,
这	好的	的	这	社会	,

根据自然法，每个人都有权为了社会利益而利用自然资源。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ][də'rekʃ(ə)n] ,

in	many	cases	,	where	the	municipal	law	has	given	no	direction	,
在	许多	案例	,	在哪里	这	市政	法律	有	给定	不	方向	,

在许多情况下，由于市政法律没有给出明确规定，

[tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [ə'sembəld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	legislative	can	conveniently	be	assembled	to	provide	for	it	.
直到	这	立法	能	方便	是	组装	到	提供	为了	它	.

直到立法机关能够方便地召开会议来解决这个问题为止。

['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

Many	things	there	are	,	which	the	law	can	by	no	means	provide	for	;
许多	事物	那里	是	,	哪个	这	法律	能	经过	不	方法	提供	为了	;

有很多事情，法律是绝对无法规定的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz]

and	those	must	necessarily	be	left	to	the	discretion	of	him	that	has
和	那些	必须	一定	是	左边	到	这	审慎	的	他	那	有

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	executive	power	in	his	hands	,
这	管理人员	力量	在	他的	双手	,

这些必须由掌握行政权力的人自行决定。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] : [neɪ] ,

to	be	ordered	by	him	as	the	public	good	and	advantage	shall	require	:	nay	,
到	是	订购	经过	他	作为	这	民众	好的	和	优势	将	要求	:	不	,

由他根据公共利益和益处的需要来决定：不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ,

it	is	fit	that	the	laws	themselves	should	in	some	cases	give	way	to	the	executive	power	,
它	是	合身	那	这	法律	他们自己	应该	在	一些	案例	给	方式	到	这	管理人员	力量	,

在某些情况下，法律本身应当让位于行政权力，这是恰当的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [vɪz] .

or	rather	to	this	fundamental	law	of	nature	and	government	,	viz	.
或者	相当	到	这	基本的	法律	的	自然	和	政府	,	即	.

或者更确切地说，是遵循自然和政府的这一基本法则，即：

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

That	as	much	as	may	be	,	all	the	members	of	the	society	are	to	be	[prɪ'zɜːvd]	:
那	作为	很多	作为	可能	是	,	全部	这	成员	的	这	社会	是	到	是		
preserved	:																
保存完好	:																

但无论如何，社会的所有成员都应该得到保护：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['meni] ['æksɪdənts] [meɪ] ['hæpən] ,

for	since	many	accidents	may	happen	,
为了	自从	许多	事故	可能	发生	,

因为可能会发生很多意外，

[weər'ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [meɪ] [duː; də] [hɑːm] ;

wherein	a	strict	and	rigid	observation	of	the	laws	may	do	harm	;
其中	一个	严格的	和	死板的	观察	的	这	法律	可能	做	伤害	;

其中，严格、僵化地遵守法律可能会造成损害；

([æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mænz] [haʊs] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

(	as	not	to	pull	down	an	innocent	man's	house	to	stop	the	fire	,
(	作为	不是	到	拉	向下	一个	清白的	男人的	房子	到	停止	这	火	,

（以免为了灭火而拆毁无辜者的房子，

[wen] [ðə; ðɪ] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

when	the	next	to	it	is	burning	)	and	a	man	may	come	sometimes	within	the
什么时候	这	下一个	到	它	是	燃烧	)	和	一个	男人	可能	来	有时	之内	这

[riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

reach	of	the	law	,
抵达	的	这	法律	,

当旁边的东西着火时)，一个人有时可能会触犯法律。

[wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [baɪ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [rɪ'wɔːd]

which	makes	no	distinction	of	persons	,	by	an	action	that	may	deserve	reward
哪个	制作	不	区别	的	人	,	经过	一个	行动	那	可能	应得	报酬

[ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ;

and	pardon	;
和	赦免	;

这种行为不分人，可能值得嘉奖和宽恕；

- [tɪz] [fɪt] [ðə; ðɪ] ['ruːlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

'	tis	fit	the	ruler	should	have	a	power	,	in	many	cases	,
-	的	合身	这	统治者	应该	有	一个	力量	,	在	许多	案例	,

在许多情况下，统治者拥有权力是理所应当的。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [sʌm; səm] [ə'fendər] :

to	mitigate	the	severity	of	the	law	,	and	pardon	some	offenders	:
到	缓解	这	严重性	的	这	法律	,	和	赦免	一些	罪犯	:

为了减轻法律的严厉性，并赦免部分罪犯：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	the	end	of	government	being	the	preservation	of	all	,	as	much	as
为了	这	结尾	的	政府	存在	这	保存	的	全部	,	作为	很多	作为

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

政府的最终目的是尽可能地维护所有人的利益，

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [pruːv] [nəʊ] ['predʒədɪs] [tuː; tə]

even	the	guilty	are	to	be	spared	,	where	it	can	prove	no	prejudice	to
甚至	这	有罪的	是	到	是	幸存	,	在哪里	它	能	证明	不	偏见	到

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] .

the	innocent	.
这	清白的	.

即使是罪犯，只要不会对无辜者造成损害，也应予以赦免。

[sek] . - .

Sec	.	160	.
秒	.	-	.

[ðɪs] ['paʊə(r)][tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skreʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

This	power	to	act	according	to	discretion	,	for	the	public	good	,	without	the
这	力量	到	行为	根据	到	审慎	,	为了	这	民众	好的	,	没有	这

[prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

prescription	of	the	law	,
处方	的	这	法律	,

这种权力可以根据个人判断，为了公共利益，而无需法律规定即可采取行动。

[ænd; ənd]

and
和

和

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [prɪ'rɒgətɪv] :

sometimes	even	against	it	,	is	that	which	is	called	prerogative	:
有时	甚至	反对	它	,	是	那	哪个	是	称为	特权	:

有时甚至与之相反，这就是所谓的特权：

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ɪn][sʌm; səm] ['gʌvənmənts] [ðə; ði] ['lɔ:ˌmeɪkɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ,

for	since	in	some	governments	the	lawmaking	power	is	not	always	in	being	,
为了	自从	在	一些	政府	这	立法	力量	是	不是	总是	在	存在	,

因为在某些政府中，立法权并非始终存在。

[ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd][səʊ] [tu:] [sləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

and	is	usually	too	numerous	,	and	so	too	slow	,	for	the	dispatch
和	是	通常	也	很多的	,	和	所以	也	慢的	,	为了	这	派遣

['rekwɪzɪt] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

requisite	to	execution	;
必需品	到	执行	;

而且数量通常太多，因此速度太慢，无法满足执行所需的调度要求；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:'si:] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [lɔ:z] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

and	because	also	it	is	impossible	to	foresee	,	and	so	by	laws	to	provide
和	因为	还	它	是	不可能的	到	预见	,	和	所以	经过	法律	到	提供

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

而且因为这种情况无法预见，所以需要通过法律加以规定。

[ɔ:l] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ðæt] [meɪ] [kən'sɜ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

all	accidents	and	necessities	that	may	concern	the	public	,
全部	事故	和	必需品	那	可能	忧虑	这	民众	,

所有可能涉及公众的事故和必要事项，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [lɔ:z] [æz; əz] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [hɑ:m] ,

or	to	make	such	laws	as	will	do	no	harm	,
或者	到	制作	这样的	法律	作为	将要	做	不	伤害	,

或者制定不会造成伤害的法律，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪgə(r)] , [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,

if	they	are	executed	with	an	inflexible	rigour	,	on	all	occasions	,
如果	他们	是	执行	和	一个	不灵活的	严格	,	在	全部	场合	,

如果无论在任何情况下都以僵化的严格方式执行，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ;

and	upon	all	persons	that	may	come	in	their	way	;
和	之上	全部	人	那	可能	来	在	他们的	方式	;

以及所有可能阻挡他们的人；

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lætɪtju:d] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ,

therefore	there	is	a	latitude	left	to	the	executive	power	,
所以	那里	是	一个	纬度	左边	到	这	管理人员	力量	,

因此，行政权力仍留有一定的自由裁量权。

[tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [duː; də] [nɒt] [prɪ'skraɪb] .

to	do	many	things	of	choice	which	the	laws	do	not	prescribe	.
到	做	许多	事物	的	选择	哪个	这	法律	做	不是	规定	.

做许多法律没有规定的事情。

[sek] . - .

Sec	.	161	.
秒	.	-	.

第 161 条

[ðɪs] ['paʊə(r)] , [waɪlst] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

This	power	,	whilst	employed	for	the	benefit	of	the	community	,
这	力量	,	而	受雇	为了	这	益处	的	这	社区	,

这种权力，虽然是为了造福社会而运用的，

[ænd; ənd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪd]

and	suitably	to	the	trust	and	ends	of	the	government	,	is	undoubted
和	适当地	到	这	相信	和	结束	的	这	政府	,	是	毫无疑问

[prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz] ['kwestʃənd] :

prerogative	,	and	never	is	questioned	:
特权	,	和	绝不	是	被质问	:

并且，只要符合政府的信任和目标，这无疑是政府的特权，从不受质疑：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['skruːpjələs] [ɔː(r)] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

for	the	people	are	very	seldom	or	never	scrupulous	or	nice	in	the	point	;
为了	这	人们	是	非常	很少	或者	绝不	一丝不苟的	或者	好的	在	这	观点	;

因为人们很少或从来没有在这一点上做到严谨或友善；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [prɪ'rɒgətɪv] ,

they	are	far	from	examining	prerogative	,
他们	是	远的	从	检查	特权	,

他们远未审视特权，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] ,

whilst	it	is	in	any	tolerable	degree	employed	for	the	use	it	was	meant	,
而	它	是	在	任何	可容忍的	程度	受雇	为了	这	使用	它	曾是	意思是	,

只要它以任何可接受的程度用于其预期用途，

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mænɪfestli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :

that	is	,	for	the	good	of	the	people	,	and	not	manifestly	against	it	:
那	是	,	为了	这	好的	的	这	人们	,	和	不是	显然	反对	它	:

也就是说，是为了人民的利益，而不是明显地与人民作对：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

but	if	there	comes	to	be	a	question	between	the	executive	power	and	the
但	如果	那里	来	到	是	一个	问题	之间	这	管理人员	力量	和	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但如果行政权力与人民之间出现冲突，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] ;

about	a	thing	claimed	as	a	prerogative	;
关于	一个	事物	声称	作为	一个	特权	;

关于被认为是特权的事情；

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [hɜːt] [ɒv; əv]

the	tendency	of	the	exercise	of	such	prerogative	to	the	good	or	hurt	of
这	趋势	的	这	锻炼	的	这样的	特权	到	这	好的	或者	伤害	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

行使这种特权对人民有利还是有害的倾向，

[wɪl] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] .
will easily decide that question .
将要 容易地 决定 那 问题 .

这个问题很容易就能解决。

[sek] . - .
Sec . 162 .
秒 . - .

第 162 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,
It is easy to conceive , that in the infancy of governments ,
它 是 简单的 到 构想 , 那 在 这 婴儿期 的 政府 ,

不难想象，在政府成立初期，

[wen] ['kɒmənwelθ] ['difə] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
when commonwealths differed little from families in number of people ,
什么时候 英联邦 不同 小的 从 家庭 在 数字 的 人们 ,

当联邦的人口数量与家庭的人口数量相差无几时，

[ðeɪ] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]
they differed from them too but little in number of laws : and the
他们 不同 从 他们 也 但 小的 在 数字 的 法律 : 和 这
['gʌvənəz] ,
governors ,
州长们 ,

他们与他们也有不同之处，但法律数量上差别不大：而总督们，

['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ,
being as the fathers of them , watching over them for their good ,
存在 作为 这 父亲们 的 他们 , 观看 超过 他们 为了 他们的 好的 ,

如同他们的父亲，看顾他们，为他们带来益处。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [prɪ'rɒgətɪv] .
the government was almost all prerogative .
这 政府 曾是 几乎 全部 特权 .

政府几乎完全是特权阶级。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [sɜːvd] [ðə; ði] [tɜːn] ,
A few established laws served the turn ,
一个 很少 已确立的 法律 服务 这 转动 ,

一些既定的法律发挥了作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [rest] .
and the discretion and care of the ruler supplied the rest .
和 这 审慎 和 关心 的 这 统治者 供应 这 休息 .

其余部分则由统治者的谨慎和周全来安排。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)] ['flætəri] [prɪ'veɪld] [wɪð] [wiːk] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
But when mistake or flattery prevailed with weak princes to make use of this
但 什么时候 错误 或者 奉承 最终获胜 和 虚弱的 王子们 到 制作 使用 的 这
['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [endz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
power for private ends of their own ,
力量 为了 私人的 结束 的 他们的 自己的 ,

但是，当软弱的君主因误解或奉承而利用这种权力谋取私利时，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
and not for the public good ,
和 不是 为了 这 民众 好的 ,

而且并非为了公共利益，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪn] [baɪ] [ɪk'spres] [lɔ:z] [tu:; tə] [get] [prɪ'rɒgətɪv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [pɔɪnts]

the	people	were	fain	by	express	laws	to	get	prerogative	determined	in	those	points
这	人们	是	欣然	经过	表达	法律	到	得到	特权	决定	在	那些	积分

[weər'ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] :

wherein	they	found	disadvantage	from	it	:
其中	他们	成立	劣势	从	它	:

人民渴望通过明确的法律，在他们认为自身利益受损的领域，获得特权：

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'kleəd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [faʊnd]

and	thus	declared	limitations	of	prerogative	were	by	the	people	found
和	因此	声明	限制	的	特权	是	经过	这	人们	成立

['nesəsəri] [ɪn] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [left] ,

necessary	in	cases	which	they	and	their	ancestors	had	left	,
必要的	在	案例	哪个	他们	和	他们的	祖先	有	左边	,

因此，人民认为有必要对特权进行限制，以应对他们及其祖先遗留下来的问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['lætɪtju:d] ,

in	the	utmost	latitude	,
在	这	极致	纬度	,

在最高纬度，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [hu:] [meɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [raɪt] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	the	wisdom	of	those	princes	who	made	no	other	but	a	right	use	of	it	,
到	这	智慧	的	那些	王子们	WHO	制成	不	其他	但	一个	正确的	使用	的	它	,

那些明智地利用了它，这要归功于那些君主。

[ðæt] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] .

that	is	,	for	the	good	of	their	people	.
那	是	,	为了	这	好的	的	他们的	人们	.

也就是说，为了他们人民的福祉。

[sek] . - .

Sec	.	163	.
秒	.	-	.

第 163 条

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [hu:] [seɪ] ,

And	therefore	they	have	a	very	wrong	notion	of	government	,	who	say	,
和	所以	他们	有	一个	非常	错误的	概念	的	政府	,	WHO	说	,

因此，他们对政府的理解非常错误，他们认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] ,

that	the	people	have	encroached	upon	the	prerogative	,
那	这	人们	有	侵占	之上	这	特权	,

人民侵犯了特权，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['pɒzətɪv] [lɔ:z] :

when	they	have	got	any	part	of	it	to	be	defined	by	positive	laws	:
什么时候	他们	有	得到	任何	部分	的	它	到	是	定义	经过	积极的	法律	:

当它们有任何一部分需要由成文法来界定时：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [səʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [raɪt]

for	in	so	doing	they	have	not	pulled	from	the	prince	any	thing	that	of	right
为了	在	所以	正在做	他们	有	不是	拉	从	这	王子	任何	事物	那	的	正确的

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

因为他们这样做并没有夺走王子任何理应属于他的东西。

[bʌt; bət]['əʊnli] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'defɪnətli] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

but	only	declared	,	that	that	power	which	they	indefinitely	left	in	his	or	his
但	仅有的	声明	,	那	那	力量	哪个	他们	无限期	左边	在	他的	或者	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][hændz] ,

ancestors	hands	,
祖先	双手	,

但他只是宣称，他们将无限期地留给了他或他的祖先的权力，

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ,

to	be	exercised	for	their	good	,
到	是	锻炼	为了	他们的	好的	,

为了他们的益处而锻炼，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] :

was	not	a	thing	which	they	intended	him	when	he	used	it	otherwise	:
曾是	不是	一个	事物	哪个	他们	故意的	他	什么时候	他	用过的	它	否则	:

这不是他们原本想让他用的东西：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

for	the	end	of	government	being	the	good	of	the	community	,	whatsoever
为了	这	结尾	的	政府	存在	这	好的	的	这	社区	,	任何

[ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

alterations	are	made	in	it	,
变化	是	制成	在	它	,

为了政府的最终目的是为了社会福祉，无论对其进行何种改变，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] , ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn] ['eni] ['bɒdi] ,

tending	to	that	end	,	cannot	be	an	encroachment	upon	any	body	,
倾向于	到	那	结尾	,	不能	是	一个	侵犯	之上	任何	身体	,

朝着这个方向努力，并不构成对任何一方的侵犯。

[sɪns] [nəʊ] ['bɒdi] [ɪn] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [end] :

since	no	body	in	government	can	have	a	right	tending	to	any	other	end	:
自从	不	身体	在	政府	能	有	一个	正确的	倾向于	到	任何	其他	结尾	:

因为政府中的任何成员都不能拥有趋向其他目的的权利：

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'krəutʃmənt] [wɪtʃ] ['predʒədɪs] [ɔː(r)]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

and	those	only	are	encroachments	which	prejudice	or	hinder	the	public	good	.
和	那些	仅有的	是	侵占	哪个	偏见	或者	阻碍	这	民众	好的	.

只有那些损害或阻碍公共利益的侵犯行为才属于此类。

[ðəʊz] [huː] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] ,

Those	who	say	otherwise	,
那些	WHO	说	否则	,

那些持相反观点的人，

[spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

speak	as	if	the	prince	had	a	distinct	and	separate	interest	from	the
说话	作为	如果	这	王子	有	一个	清楚的	和	分离	兴趣	从	这

[gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

good	of	the	community	,
好的	的	这	社区	,

说话的口气好像王子的利益与社群的利益截然不同。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	was	not	made	for	it	;
和	曾是	不是	制成	为了	它	;

而且它并不适合做这件事；

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðəʊz] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəz]

the	root	and	source	from	which	spring	almost	all	those	evils	and	disorders
这	根	和	来源	从	哪个	春天	几乎	全部	那些	罪恶	和	疾病

[wɪtʃ] ['hæpən] [ɪn] ['kɪŋli] ['gʌvənmənts] .

which	happen	in	kingly	governments	.
哪个	发生	在	王者	政府	.

这是君主制政府中几乎所有罪恶和混乱的根源。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] ,

And	indeed	,	if	that	be	so	,
和	的确	,	如果	那	是	所以	,

的确，如果情况真是如此的话，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] ,

the	people	under	his	government	are	not	a	society	of	rational	creatures	,
这	人们	在下面	他的	政府	是	不是	一个	社会	的	合理的	生物	,

在他的统治下，人民并非理性生物。

['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [gʊd] ;

entered	into	a	community	for	their	mutual	good	;
进入	进入	一个	社区	为了	他们的	相互的	好的	;

为了彼此的利益而结成共同体；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [set] ['ruːlə(r)z] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd]

they	are	not	such	as	have	set	rulers	over	themselves	,	to	guard	,	and
他们	是	不是	这样的	作为	有	放	统治者	超过	他们自己	,	到	警卫	,	和

[prə'məʊt] [ðæt] [gʊd] ;

promote	that	good	;
推动	那	好的	;

他们并非那些为自己设立统治者，来守护和促进这种善的人；

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [æn; ən] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

but	are	to	be	looked	on	as	an	herd	of	inferior	creatures	under	the
但	是	到	是	看起来	在	作为	一个	一群	的	下	生物	在下面	这

[də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,

dominion	of	a	master	,
统治权	的	一个	掌握	,

但它们应被视为一群处于主人统治下的低等生物。

[huː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜːks] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] .

who	keeps	them	and	works	them	for	his	own	pleasure	or	profit	.
WHO	保持	他们	和	作品	他们	为了	他的	自己的	乐趣	或者	利润	.

他占有它们，并为了自己的享乐或利益而使用它们。

[ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [sə'saɪəti]

If	men	were	so	void	of	reason	,	and	brutish	,	as	to	enter	into	society
如果	男人	是	所以	空白	的	原因	,	和	野蛮的	,	作为	到	进入	进入	社会

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] ,

upon	such	terms	,
之上	这样的	条款	,

如果人们如此缺乏理智，如此野蛮，以至于接受这样的条件进入社会，

[prɪ'rɒgətɪv] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] , [wɒt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

prerogative	might	indeed	be	,	what	some	men	would	have	it	,
特权	可能	的确	是	,	什么	一些	男人	会	有	它	,

特权或许的确如某些人所愿：

[æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

an	arbitrary	power	to	do	things	hurtful	to	the	people	.
一个	随意的	力量	到	做	事物	伤人的	到	这	人们	.

可以随意做出伤害人民的事情的权力。

[sek] . - .

Sec . 164 .

秒 . - .

第 164 条

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

But since a rational creature cannot be supposed ,

但 自从 一个 合理的 生物 不能 是 据称 ,

但是，由于理性生物是不可能存在的，

[wen] [friː] , [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːm] ;

when free , to put himself into subjection to another , for his own harm ;

什么时候 自由的 , 到 放 他自己 进入 隶属 到 其他 , 为了 他的 自己的 伤害 ;

当自己拥有自由时，却甘愿屈从于他人，以致于自身受到伤害；

([ðəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['ruːlə(r)] ,

(though , where he finds a good and wise ruler ,

(尽管 , 在哪里 他 发现 一个 好的 和 明智的 统治者 ,

（不过，如果他遇到一位贤明的好统治者，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [set] [prɪ'saɪs] [baʊndz] [tuː; tə]

he may not perhaps think it either necessary or useful to set precise bounds to

他 可能 不是 也许 思考 它 任何一个 必要的 或者 有用 到 放 精确的 界限 到

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]) [prɪ'rɒgətɪv] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːpəlz] [pə'mitɪŋ]

his power in all things) prerogative can be nothing but the people's permitting

他的 力量 在 全部 事物) 特权 能 是 没有什么 但 这 人们的 允许

[ðeə(r)]['ruːlə(r)z][tuː; tə][duː; də] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

their rulers to do several things ,

他们的 统治者 到 做 一些 事物 ,

他或许认为没有必要或没有用处来精确限制自己的权力）特权只不过是人民允许统治者做某些事情而已。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

of their own free choice , where the law was silent ,

的 他们的 自己的 自由的 选择 , 在哪里 这 法律 曾是 沉默的 ,

在法律未作规定的情况下，他们出于自愿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekt]['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]

and sometimes too against the direct letter of the law , for the public good

和 有时 也 反对 这 直接的 信 的 这 法律 , 为了 这 民众 好的

;

;

;

有时甚至为了公共利益而违背法律条文；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌækwi'es] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [səʊ] [dʌn] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] ,

and their acquiescing in it when so done : for as a good prince ,

和 他们的 默许 在 它 什么时候 所以 完毕 : 为了 作为 一个 好的 王子 ,

而他们对此表示默许：因为作为一位贤君，

[huː] [ɪz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

who is mindful of the trust put into his hands ,

WHO 是 正念 的 这 相信 放 进入 他的 双手 ,

他铭记着人们托付给他的信任，

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ'rɒgətɪv] ,

and careful of the good of his people , cannot have too much prerogative ,

和 小心 的 这 好的 的 他的 人们 , 不能 有 也 很多 特权 ,

并且时刻关注人民的福祉，所以不能拥有过多的特权。

[ðæt] [ɪz] , ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ; [səʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [prɪns] ,

that is , power to do good ; so a weak and ill prince ,

那 是 , 力量 到 做 好的 ; 所以 一个 虚弱的 和 患病的 王子 ,

也就是说，行善的能力；所以，一个虚弱多病的君主，

[huː] [wʊd] [klеɪm] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

who	**would**	**claim**	**that**	**power**	**which**	**his**	**predecessors**	**exercised**	**without**	**the**	**direction**	**of**
WHO	会	宣称	那	力量	哪个	他的	前任	锻炼	没有	这	方向	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

谁会妄图行使他的前任们在未经法律指导的情况下所行使的权力?

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

as	**a**	**prerogative**	**belonging**	**to**	**him**	**by**	**right**	**of**	**his**	**office**	**,**
作为	一个	特权	属于	到	他	经过	正确的	的	他的	办公室	,

这是他因职务而享有的特权，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['eksəsaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

which	**he**	**may**	**exercise**	**at**	**his**	**pleasure**	**,**
哪个	他	可能	锻炼	在	他的	乐趣	,

他可以随意行使这些权利。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [prə'məʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

to	**make**	**or**	**promote**	**an**	**interest**	**distinct**	**from**	**that**	**of**	**the**	**public**	**,**
到	制作	或者	推动	一个	兴趣	清楚的	从	那	的	这	民众	,

使某种利益与公众利益有所区别，或促进某种利益的产生

[gɪvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [klеɪm] [ðeə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪmɪt] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

gives	**the**	**people**	**an**	**occasion**	**to**	**claim**	**their**	**right**	**,**	**and**	**limit**	**that**	**power**	**,**
给予	这	人们	一个	场合	到	宣称	他们的	正确的	,	和	限制	那	力量	,

这给了人民一个机会来主张自己的权利，并限制这种权力。

[wɪtʃ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eksəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [ʃʊd; ʃəd]

which	**,**	**whilst**	**it**	**was**	**exercised**	**for**	**their**	**good**	**,**	**they**	**were**	**content**	**should**
哪个	,	而	它	曾是	锻炼	为了	他们的	好的	,	他们	是	内容	应该

[biː; bi] ['tæsɪtli] [ə'laʊd] .

be	**tacitly**	**allowed**	**.**
是	默许地	允许	.

虽然这样做是为了他们的利益，但他们也乐于默许。

[sek] . - .

Sec	**.**	**165**	**.**
秒	.	-	.

第 165 条

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪl] [faɪnd] ,

And	**therefore**	**he**	**that**	**will**	**look**	**into**	**the**	**history**	**of**	**England**	**,**	**will**	**find**	**,**
和	所以	他	那	将要	看	进入	这	历史	的	英格兰	,	将要	寻找	,

因此，凡是研究英国历史的人，都会发现：

[ðæt] [prɪ'rɒgətɪv] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːdʒɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['waɪzɪst][ænd; ənd][best]

that	**prerogative**	**was**	**always**	**largest**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**our**	**wisest**	**and**	**best**
那	特权	曾是	总是	最大	在	这	双手	的	我们的	最明智的	和	最好的

['prɪnsɪz] ;

princes	**;**
王子们	;

这项特权始终在我们最睿智、最优秀的君主手中最为巨大；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

because	**the**	**people**	**,**	**observing**	**the**	**whole**	**tendency**	**of**	**their**	**actions**	**to**	**be**	**the**
因为	这	人们	,	观察	这	所有的	趋势	的	他们的	行动	到	是	这

['pʌblɪk] [gʊd] ,

public	**good**	**,**
民众	好的	,

因为人们观察到他们的所有行为都倾向于造福公众，

['kɔntest, kən'test] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] [tu:; tə] [ðæt] [end] : [ɔ:(r)] ,

contested	**not**	**what**	**was**	**done**	**without**	**law**	**to**	**that**	**end**	**:**	**or**	**,**
有争议的	不是	什么	曾是	完毕	没有	法律	到	那	结尾	:	或者	,

并未对为达到此目的而采取的非法行为提出异议：或者，

[ɪf] ['eni] ['hju:mən] ['freɪlti] [ɔ:(r)] [mis'teik] ([fɔ:(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [men] ,

if	**any**	**human**	**frailty**	**or**	**mistake**	**(**	**for**	**princes**	**are**	**but**	**men**	**,**
如果	任何	人类	虚弱	或者	错误	(	为了	王子们	是	但	男人	,

如果任何人性弱点或错误（因为君主也只是凡人），

[meɪd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z]) [ə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [frɒm; frəm] [ðæt] [end] ; [jet] - [twɒz]

made	**as**	**others**	**)**	**appeared**	**in**	**some**	**small**	**declinations**	**from**	**that**	**end**	**;**	**yet**	**'**	**twas**
制成	作为	其他的	)	出现	在	一些	小的	倾斜	从	那	结尾	;	然而	-	那是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

（像其他人一样）从那个方向出现了一些细微的偏差；然而，它是可见的，

[ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	**main**	**of**	**their**	**conduct**	**tended**	**to**	**nothing**	**but**	**the**	**care**	**of**	**the**	**public**	**.**
这	主要的	的	他们的	执行	倾向于	到	没有什么	但	这	关心	的	这	民众	.

他们的主要行为都围绕着照顾公众展开。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ðeəfɔ:(r)] , ['faɪndɪŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ði:z] ['prɪnsɪz] , [wen'evə(r)]

The	**people**	**therefore**	**,**	**finding**	**reason**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**these**	**princes**	**,**	**whenever**
这	人们	所以	,	寻找	原因	到	是	使满意	和	这些	王子们	,	每当

[ðeɪ] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ,

they	**acted**	**without**	**,**
他们	行动	没有	,

因此，只要这些君主行事不失礼，人民便有理由对他们感到满意。

[ɔ:(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ˌækwi'es] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

or	**contrary**	**to**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**law**	**,**	**acquiesced**	**in**	**what**	**they**	**did**	**,**
或者	相反	到	这	信	的	这	法律	,	默许	在	什么	他们	做过	,

或者违背法律条文，默许了他们的所作所为。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pleɪnt] , [let][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**,**	**without**	**the**	**least**	**complaint**	**,**	**let**	**them**	**inlarge**	**their**	**prerogative**	**as**	**they**
和	,	没有	这	至少	抱怨	,	让	他们	大	他们的	特权	作为	他们

[pli:zd] ,

pleased	**,**
高兴	,

而且，他们丝毫不会抱怨，任由他们随心所欲地扩大自己的特权。

[dʒʌdʒɪŋ] ['raɪtli] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:z] ,

judging	**rightly**	**,**	**that**	**they**	**did**	**nothing**	**herein**	**to**	**the**	**prejudice**	**of**	**their**	**laws**	**,**
评判	没错	,	那	他们	做过	没有什么	在此处	到	这	偏见	的	他们的	法律	,

判断正确，他们在此事上并未做出任何有损其法律的行为。

[sɪns] [ðeɪ] ['æktɪd] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [lɔ:z] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]

since	**they**	**acted**	**conformable**	**to**	**the**	**foundation**	**and**	**end**	**of**	**all**	**laws**	**,**	**the**	**public**
自从	他们	行动	符合	到	这	基础	和	结尾	的	全部	法律	,	这	民众

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

因为他们的行为符合所有法律的根本和最终目的——公共利益。

[sek] . - .

Sec	**.**	**166**	**.**
秒	.	-	.

[sʌtʃ] [gɒd] - [laɪk] ['prɪnsɪz] [ɪn'di:d] [hæd; həd][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)][baɪ] [ðæt]

Such	god	-	like	princes	indeed	had	some	title	to	arbitrary	power	by	that
这样的	上帝	-	喜欢	王子们	的确	有	一些	标题	到	随意的	力量	经过	那

['ɑ:gjumənt] ,

argument	,
争论	,

根据这种论点，这些如同神明般的君主确实有资格拥有某种专断权力。

[ðæt] [wʊd] [pru:v] ['æbsəlu:t] ['mɒnəki] [ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self]

that	would	prove	absolute	monarchy	the	best	government	,	as	that	which	God	himself
那	会	证明	绝对	君主制	这	最好的	政府	,	作为	那	哪个	上帝	他自己

['gʌvnz] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [baɪ] ;

governs	the	universe	by	;
统治	这	宇宙	经过	;

那将证明绝对君主制是最好的政府，因为上帝自己就是用这种政府来统治宇宙的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [kɪŋz] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

because	such	kings	partake	of	his	wisdom	and	goodness	.
因为	这样的	国王	参加	的	他的	智慧	和	善良	.

因为这样的君王能分享他的智慧和美德。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðæt] ['seɪɪŋ] ,

Upon	this	is	founded	that	saying	,
之上	这	是	创立	那	说	,

正是基于此，才有了那句谚语：

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lweɪz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['libətiz]

That	the	reigns	of	good	princes	have	been	always	most	dangerous	to	the	liberties
那	这	统治	的	好的	王子们	有	到过	总是	最多	危险的	到	这	自由

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] :

of	their	people	:
的	他们的	人们	:

贤君的统治往往最威胁到人民的自由：

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] [sək'sesər] , ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['dɪfrənt] [θɔ:ts] ,

for	when	their	successors	,	managing	the	government	with	different	thoughts	,
为了	什么时候	他们的	继承人	,	管理	这	政府	和	不同的	想法	,

当他们的继任者以不同的理念治理国家时，

[wʊd] [drɔ:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] ['ru:lə(r)z]['ɪntu:] ['presɪdənt] ,

would	draw	the	actions	of	those	good	rulers	into	precedent	,
会	画	这	行动	的	那些	好的	统治者	进入	先例	,

将这些贤君的行为纳入先例，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] ,

and	make	them	the	standard	of	their	prerogative	,
和	制作	他们	这	标准	的	他们的	特权	,

并将它们作为其特权的标准，

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

as	if	what	had	been	done	only	for	the	good	of	the	people	was	a
作为	如果	什么	有	到过	完毕	仅有的	为了	这	好的	的	这	人们	曾是	一个

[raɪt] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ,

right	in	them	to	do	,
正确的	在	他们	到	做	,

仿佛那些仅仅为了人民利益而做的事情，就是他们有权去做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [pliːzd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'keɪʒnd]

for	the	harm	of	the	people	,	if	they	so	pleased	;	it	has	often	occasioned
为了	这	伤害	的	这	人们	, 如果	他们	所以	高兴	;	它	有	经常	引发	

['kɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

如果他们愿意，就可以为了伤害人民而这样做；这常常引发争端。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪk] [dɪs'ɔːdəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt]

and	sometimes	public	disorders	,	before	the	people	could	recover	their	original	right
和	有时	民众	疾病	,	前	这	人们	可以	恢复	他们的	原来的	正确的

,

,
,

有时还会出现公共骚乱，在人民恢复其原有权利之前，

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'rɒgətɪv] , [wɪtʃ] ['truːli] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

and	get	that	to	be	declared	not	to	be	prerogative	,	which	truly	was	never
和	得到	那	到	是	声明	不是	到	是	特权	,	哪个	真的	曾是	绝不

[səʊ] ;

so	;
所以	;

并要求宣布这并非特权，而事实上这从来就不是特权；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

since	it	is	impossible	that	any	body	in	the	society	should	ever	have	a	right	to
自从	它	是	不可能的	那	任何	身体	在	这	社会	应该	曾经	有	一个	正确的	到

[duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɑːm] ;

do	the	people	harm	;
做	这	人们	伤害	;

因为社会中的任何人都不可能有权伤害他人；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,

though	it	be	very	possible	,	and	reasonable	,
尽管	它	是	非常	可能的	,	和	合理的	,

虽然这完全有可能，而且合情合理，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] ['eni] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]

that	the	people	should	not	go	about	to	set	any	bounds	to	the	prerogative	of
那	这	人们	应该	不是	去	关于	到	放	任何	界限	到	这	特权	的

[ðəʊz] [kɪŋz] ,

those	kings	,
那些	国王	,

人民不应该试图限制这些君王的特权，

[ɔː(r)]['ruːlə(r)z] , [huː] [ðəm'selvz] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [nɒt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] :

or	rulers	,	who	themselves	transgressed	not	the	bounds	of	the	public	good	:
或者	统治者	,	WHO	他们自己	违反了	不是	这	界限	的	这	民众	好的	:

或者那些自身没有越过公共利益界限的统治者：

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['pʌblɪk] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːl] .

for	prerogative	is	nothing	but	the	power	of	doing	public	good	without	a	rule	.
为了	特权	是	没有什么	但	这	力量	的	正在做	民众	好的	没有	一个	规则	.

特权不过是无需规则就能为公众谋利的权力。

[sek] . - .

Sec	.	167	.
秒	.	-	.

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'saɪs] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]

The	power	of	calling	parliaments	in	England	,	as	to	precise	time	,	place	,	and
这	力量	的	呼叫	议会	在	英格兰	,	作为	到	精确的	时间	,	地方	,	和

[dju'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

英国议会拥有召集会议的权力，包括确定会议的具体时间、地点和持续时间。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðɪs] [trʌst] ,

is	certainly	a	prerogative	of	the	king	,	but	still	with	this	trust	,
是	当然	一个	特权	的	这	国王	,	但	仍然	和	这	相信	,

这当然是国王的特权，但即便如此，凭借这份信任，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

that	it	shall	be	made	use	of	for	the	good	of	the	nation	,
那	它	将	是	制成	使用	的	为了	这	好的	的	这	国家	,

它应当被用于造福国家，

[æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] , [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] :

as	the	exigencies	of	the	times	,	and	variety	of	occasions	,	shall	require	:
作为	这	紧急情况	的	这	时代	,	和	种类	的	场合	,	将	要求	:

根据时代需要和各种场合的要求：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [pleɪs]

for	it	being	impossible	to	foresee	which	should	always	be	the	fittest	place
为了	它	存在	不可能的	到	预见	哪个	应该	总是	是	这	最强	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ,

for	them	to	assemble	in	,
为了	他们	到	集合	在	,

因为不可能预见到哪个地方才是他们集会的最佳地点，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	what	the	best	season	;	the	choice	of	these	was	left	with	the	executive
和	什么	这	最好的	季节	;	这	选择	的	这些	曾是	左边	和	这	管理人员

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

哪个赛季最精彩？这些选择权掌握在行政部门手中。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][məʊst] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd] [best] [suːt] [ðə; ði] [endz]

as	might	be	most	subservient	to	the	public	good	,	and	best	suit	the	ends
作为	可能	是	最多	顺从的	到	这	民众	好的	,	和	最好的	套装	这	结束

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

of	parliaments	.
的	议会	.

以最符合公众利益的方式，并最符合议会的目的。

[sek] . - .

Sec	.	168	.
秒	.	-	.

第 168 条

[ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] ,

The	old	question	will	be	asked	in	this	matter	of	prerogative	,
这	老的	问题	将要	是	问	在	这	事情	的	特权	,

在这个特权问题上，我们将再次提出这个老问题。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] [wen] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] ?

But	who	shall	be	judge	when	this	power	is	made	a	right	use	of	?
但	WHO	将	是	法官	什么时候	这	力量	是	制成	一个	正确的	使用	的	?

但谁来评判这种权力是否被正确使用呢?

[wʌn] ['ɑːnsə(r)] : [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

1	answer	:	between	an	executive	power	in	being	,
1	回答	:	之间	一个	管理人员	力量	在	存在	,

1个答案：介于现有的行政权力之间，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]

with	such	a	prerogative	,	and	a	legislative	that	depends	upon	his	will	for
和	这样的	一个	特权	,	和	一个	立法	那	取决于	之上	他的	将要	为了

[ðeə(r)] [kən'viːnɪŋ] ,

their	convening	,
他们的	召集	,

拥有如此特权，且立法机构的召开取决于他的意志，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ɜːθ] ;

there	can	be	no	judge	on	earth	;
那里	能	是	不	法官	在	地球	;

世上没有法官；

[æz; əz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)]

as	there	can	be	none	between	the	legislative	and	the	people	,	should	either
作为	那里	能	是	没有任何	之间	这	立法	和	这	人们	,	应该	任何一个

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

the	executive	,
这	管理人员	,

既然立法机关与人民之间不应有任何隔阂，那么行政机关或人民就不应该……

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [dɪ'zaɪn] ,

or	the	legislative	,	when	they	have	got	the	power	in	their	hands	,	design	,
或者	这	立法	,	什么时候	他们	有	得到	这	力量	在	他们的	双手	,	设计	,

或者立法机构，当他们掌握权力时，会进行设计，

[ɔː(r)] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

or	go	about	to	enslave	or	destroy	them	.
或者	去	关于	到	奴役	或者	破坏	他们	.

或者去奴役他们，或者去消灭他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['remədi] [ɪn] [ðɪs] ,

The	people	have	no	other	remedy	in	this	,
这	人们	有	不	其他	补救	在	这	,

人民别无他法。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

as	in	all	other	cases	where	they	have	no	judge	on	earth	,	but	to	appeal	to
作为	在	全部	其他	案例	在哪里	他们	有	不	法官	在	地球	,	但	到	上诉	到

['hev(ə)n] :

heaven	:
天堂	:

就像其他所有在人间没有审判者，只能向天庭上诉的情况一样：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə'tempts] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [pʊt] ['ɪntuː]

for	the	rulers	,	in	such	attempts	,	exercising	a	power	the	people	never	put	into
为了	这	统治者	,	在	这样的	尝试	,	锻炼	一个	力量	这	人们	绝不	放	进入

[ðeə(r)] [hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

对于统治者而言，在这种尝试中，他们行使的是人民从未赋予他们的权力。

([huː] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['əʊvə(r)]

(	who	can	never	be	supposed	to	consent	that	any	body	should	rule	over
(	WHO	能	绝不	是	据称	到	同意	那	任何	身体	应该	规则	超过

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːm]) [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

them	for	their	harm	)	do	that	which	they	have	not	a	right	to	do	.
他们	为了	他们的	伤害	)	做	那	哪个	他们	有	不是	一个	正确的	到	做	.

（他们绝不会同意任何人统治他们并对他们造成伤害）去做他们无权做的事情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	where	the	body	of	the	people	,	or	any	single	man	,	is	deprived	of	their
和	在哪里	这	身体	的	这	人们	,	或者	任何	单身的	男人	,	是	被剥夺的	的	他们的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而当人民群体或任何个人的权利被剥夺时，

[ɔː(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ə'piːl] [ɒn]

or	is	under	the	exercise	of	a	power	without	right	,	and	have	no	appeal	on
或者	是	在下面	这	锻炼	的	一个	力量	没有	正确的	,	和	有	不	上诉	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

或者，它是在未经授权的情况下被赋予权力，并且在世上没有任何上诉途径。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kɔːz]

then	they	have	a	liberty	to	appeal	to	heaven	,	whenever	they	judge	the	cause
然后	他们	有	一个	自由	到	上诉	到	天堂	,	每当	他们	法官	这	原因

[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊmənt] .

of	sufficient	moment	.
的	充足的	片刻	.

那么，当他们认为事情足够重要时，他们就有权向上帝上诉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ,

And	therefore	,	though	the	people	cannot	be	judge	,	so	as	to	have	,
和	所以	,	尽管	这	人们	不能	是	法官	,	所以	作为	到	有	,

因此，虽然人民不能被审判，以便，

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] , ['eni] [suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] ,

by	the	constitution	of	that	society	,	any	superior	power	,
经过	这	宪法	的	那	社会	,	任何	优越的	力量	,

根据该社会的宪法，任何凌驾于其上的权力，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'fektɪv] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

to	determine	and	give	effective	sentence	in	the	case	;	yet	they	have	,
到	决定	和	给	有效的	句子	在	这	案件	;	然而	他们	有	,

确定并作出有效的判决；然而他们却没有，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl] ['pɒzətɪv] [lɔːz] [ɒv; əv][men] ,

by	a	law	antecedent	and	paramount	to	all	positive	laws	of	men	,
经过	一个	法律	前件	和	派拉蒙	到	全部	积极的	法律	的	男人	,

根据一项先于且凌驾于所有人为成文法之上的法律，

[rɪ'zɜːvd] [ðæt] ['ʌltɪmət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

reserved	that	ultimate	determination	to	themselves	which	belongs	to	all	mankind	,
预订的	那	最终的	决心	到	他们自己	哪个	属于	到	全部	人类	,

他们保留了属于全人类的最终决定权，供自己支配。

[weə(r)] [ðeə(r)] [laɪz][nəʊ] [ə'piːl] [ɒn] [ɜːθ] , [vɪz] .

where	there	lies	no	appeal	on	earth	,	viz	.
在哪里	那里	谎言	不	上诉	在	地球	,	即	.

世上没有上诉的余地，即

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	judge	,	whether	they	have	just	cause	to	make	their	appeal	to	heaven	.
到	法官	,	无论	他们	有	只是	原因	到	制作	他们的	上诉	到	天堂	.

判断他们是否有正当理由向上天提出上诉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] ,

And	this	judgment	they	cannot	part	with	,
和	这	判断	他们	不能	部分	和	,

他们无法割舍这一判决。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['paʊə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

it	being	out	of	a	man's	power	so	to	submit	himself	to	another	,
它	存在	出去	的	一个	男人的	力量	所以	到	提交	他自己	到	其他	,

既然一个人无法控制自己向他人屈服，

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ;

as	to	give	him	a	liberty	to	destroy	him	;
作为	到	给	他	一个	自由	到	破坏	他	;

仿佛要赋予他毁灭他的自由；

[gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪm'self] , [æz; əz] [tuː; tə] [nɪ'glekt]

God	and	nature	never	allowing	a	man	so	to	abandon	himself	,	as	to	neglect
上帝	和	自然	绝不	允许	一个	男人	所以	到	放弃	他自己	,	作为	到	忽视

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] :

his	own	preservation	:
他的	自己的	保存	:

上帝和自然绝不会允许人如此放弃自我，以至于忽视自身的安全：

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

and	since	he	cannot	take	away	his	own	life	,
和	自从	他	不能	拿	离开	他的	自己的	生活	,

既然他无法结束自己的生命，

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	can	he	give	another	power	to	take	it	.
两者都不	能	他	给	其他	力量	到	拿	它	.

他也不能赋予他人夺取它的权利。

[nɔː(r)] [let] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [ðɪs] [leɪz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Nor	let	any	one	think	,	this	lays	a	perpetual	foundation	for	disorder	;	for	this
也不	让	任何	一	思考	,	这	躺下	一个	永久	基础	为了	紊乱	;	为了	这

['ɔpəreɪts] [nɒt] ,

operates	not	,
运作	不是	,

任何人也不要认为这会为混乱奠定永久的基础；因为这样做并非如此。

[tɪl] [ðə; ðiː] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ðiː] [mə'dʒɒrəti] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri]

till	the	inconveniency	is	so	great	,	that	the	majority	feel	it	,	and	are	weary
直到	这	不便	是	所以	伟大的	,	那	这	多数	感觉	它	,	和	是	厌倦

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

直到这种不便如此之大，以至于大多数人都能感受到，并且感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mendɪd] .

and	find	a	necessity	to	have	it	amended	.
和	寻找	一个	必要性	到	有	它	修订版	.

并发现有必要对其进行修改。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [waɪz] ['prɪnsɪz] , ['nevə(r)] [niːd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

But	this	the	executive	power	,	or	wise	princes	,	never	need	come	in	the	danger
但	这	这	管理人员	力量	,	或者	明智的	王子们	,	绝不	需要	来	在	这	危险

[ɒv; əv] :

of	:
的	:

但是，这样的行政权力，或者说明智的君主，永远不必面临以下危险：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst] [niːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

and	it	is	the	thing	,	of	all	others	,	they	have	most	need	to	avoid	,
和	它	是	这	事物	,	的	全部	其他的	,	他们	有	最多	需要	到	避免	,

而这恰恰是他们最需要避免的事情。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði][məʊst] ['perələs] .

as	of	all	others	the	most	perilous	.
作为	的	全部	其他的	这	最多	危险的	.

与其他所有事物相比，这是最危险的。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɒv; əv] [pə'tɜːnl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][de'spɔtik; des'pɔtikəl]['paʊə(r)] , [kən'sɪdəd] [tə'geðə(r)] .

Of	Paternal	,	Political	,	and	Despotical	Power	,	considered	together	.
的	父系	,	政治的	,	和	专制	力量	,	经过考虑的	一起	.

父权、政治和专制权力，三者结合起来考虑。

[sek] . - .

Sec	.	169	.
秒	.	-	.

第 169 条

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seprətlɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

THOUGH	I	have	had	occasion	to	speak	of	these	separately	before	,
尽管	我	有	有	场合	到	说话	的	这些	分别地	前	,

虽然我之前曾有机会分别谈到这些，

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] ,

yet	the	great	mistakes	of	late	about	government	,	having	,	as	I	suppose	,
然而	这	伟大的	错误	的	晚的	关于	政府	,	拥有	,	作为	我	认为	,

然而，近来政府犯下的重大错误，我想，

[ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [kən'faʊndɪŋ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkt] [p'aʊəz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ,

arisen	from	confounding	these	distinct	powers	one	with	another	,	it	may	not	,
出现	从	混淆	这些	清楚的	权力	一	和	其他	,	它	可能	不是	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

它或许并非源于将这些截然不同的力量混淆在一起。

[biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

be	amiss	to	consider	them	here	together	.
是	错误	到	考虑	他们	这里	一起	.

如果将它们放在一起考虑，那就太可惜了。

[sek] . - .
Sec . 170 .
秒 . - .

第 170 条

[fɜːst] , [ðen] , [pə'tɜːnl] [ɔː(r)][pə'rent(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['peərənts][hæv; həv]
First , then , Paternal or parental power is nothing but that which parents have
第一的 , 然后 , 父系 或者 父母 力量 是 没有什么 但 那 哪个 父母 有
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
over their children ,
超过 他们的 孩子们 ,

首先，父权或父母权力不过是父母对其子女所拥有的权力。

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
to govern them for the children's good , till they come to the use of
到 治理 他们 为了 这 孩子们的 好的 , 直到 他们 来 到 这 使用 的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

为了孩子们的利益而管教他们，直到他们能够运用理性为止。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [weə'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]
or a state of knowledge , wherein they may be supposed capable to
或者 一个 状态 的 知识 , 其中 他们 可能 是 据称 有能力的 到
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ruːl] ,
understand that rule ,
理解 那 规则 ,

或者说，他们处于一种知识状态，在这种状态下，人们可以认为他们能够理解该规则。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
whether it be the law of nature , or the municipal law of their country ,
无论 它 是 这 法律 的 自然 , 或者 这 市政 法律 的 他们的 国家 ,

无论是自然法则，还是他们所在国家的法律，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [baɪ] : ['keɪpəb(ə)l] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel]
they are to govern themselves by : capable , I say , to know it , as well
他们 是 到 治理 他们自己 经过 : 有能力的 , 我 说 , 到 知道 它 , 作为 出色地
[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
as several others ,
作为 一些 其他的 ,

他们的管理方式是：我认为，他们有能力了解这一点，以及其他一些方面。

[huː] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['friːmən] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lɔː] .
who live as freemen under that law .
WHO 居住 作为 自由人 在下面 那 法律 .

按照该法律，他们作为自由人生活。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['peərənts]
The affection and tenderness which God hath planted in the breast of parents
这 感情 和 压痛 哪个 上帝 有 已种植 在 这 胸部 的 父母
[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
towards their children ,
向 他们的 孩子们 ,

上帝赋予父母对子女的爱与温柔，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt] ,
makes it evident , that this is not intended to be a severe arbitrary government ,
制作 它 明显 , 那 这 是 不是 故意的 到 是 一个 严重 随意的 政府 ,

这表明，这并非一个意图严苛专断的政府。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

but	only	for	the	help	,	instruction	,	and	preservation	of	their	offspring	.
但	仅有的	为了	这	帮助	,	操作说明	,	和	保存	的	他们的	后代	.

但仅仅是为了帮助、指导和保护他们的后代。

[bʌt; bət] ['hæpən] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [pru:vd] ,

But	happen	it	as	it	will	,	there	is	,	as	I	have	proved	,
但	发生	它	作为	它	将要	,	那里	是	,	作为	我	有	已证实	,

但事情终究会发生，正如我已经证明的那样。

[nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'stend] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

no	reason	why	it	should	be	thought	to	extend	to	life	and	death	,
不	原因	为什么	它	应该	是	想法	到	延长	到	生活	和	死亡	,

没有理由认为它适用于生死攸关的事情。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] ;

at	any	time	,	over	their	children	,	more	than	over	any	body	else	;
在	任何	时间	,	超过	他们的	孩子们	,	更多的	比	超过	任何	身体	别的	;

在任何时候，他们对自己的孩子都比对任何人都更忠诚；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [prɪ'tens] [waɪ] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

neither	can	there	be	any	pretence	why	this	parental	power	should	keep	the	child	,
两者都不	能	那里	是	任何	虚伪	为什么	这	父母	力量	应该	保持	这	孩子	,

也不能编造任何理由来解释为什么父母的权力应该用来控制孩子。

[wen] [grəʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

when	grown	to	a	man	,	in	subjection	to	the	will	of	his	parents	,
什么时候	生长	到	一个	男人	,	在	隶属	到	这	将要	的	他的	父母	,

长大成人后，仍要服从父母的意愿。

['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

any	farther	than	having	received	life	and	education	from
任何	更远	比	拥有	已收到	生活	和	教育	从

除了接受生活和教育之外，再无其他。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ə'blaidʒz] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] , ['ɒnə(r)] , ['grætɪtju:d] , [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] ,

his	parents	,	obliges	him	to	respect	,	honour	,	gratitude	,	assistance	and	support	,
他的	父母	,	义务	他	到	尊重	,	荣誉	,	感激	,	协助	和	支持	,

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

all	his	life	,
全部	他的	生活	,

他的父母要求他终生尊重、敬重、感恩、帮助和支持他的父母。

[tu:; tə] [bəuθ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

to	both	father	and	mother	.
到	两个都	父亲	和	母亲	.

对父亲和母亲。

[ænd; ənd] [ðʌs] , - [tɪz] [tru:] , [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

And	thus	,	'	tis	true	,	the	paternal	is	a	natural	government	,
和	因此	,	-	的	真的	,	这	父系	是	一个	自然的	政府	,

因此，父权制的确是一种天然的统治方式。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [endz] [ænd; ənd] [ˌdʒuəris'dikʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

but	not	at	all	extending	itself	to	the	ends	and	jurisdictions	of	that	which	is
但	不是	在	全部	扩展	本身	到	这	结束	和	管辖权	的	那	哪个	是

[pə'lɪtɪk(ə)l] .

political	.
政治的	.

但完全没有延伸到政治的范畴和管辖范围。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dʌθ] [nɒt] [riːtʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	power	of	the	father	doth	not	reach	at	all	to	the	property	of	the	child	,
这	力量	的	这	父亲	确实	不是	抵达	在	全部	到	这	财产	的	这	孩子	,

父亲的权力丝毫不能延伸到子女的财产。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊzɪŋ] .

which	is	only	in	his	own	disposing	.
哪个	是	仅有的	在	他的	自己的	处置	.

这完全由他自己决定。

[sek] . - .

Sec	.	171	.
秒	.	-	.

第 171 条

['sekəndli] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

Secondly	,	Political	power	is	that	power	,	which	every	man	having	in	the	state	of	nature
第二	,	政治的	力量	是	那	力量	,	哪个	每一个	男人	拥有	在	这	状态	的	自然

,

,

,

其次，政治权力是每个人在自然状态下所拥有的权力。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz]

has	given	up	into	the	hands	of	the	society	,	and	therein	to	the	governors
有	给定	向上	进入	这	双手	的	这	社会	,	和	其中	到	这	州长们

,

,

,

已交由社会各界管理，并由各界管理。

[huːm] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hæθ] [set]['əʊvə(r)][ɪt'self] , [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spres] [ɔː(r)]['tæsɪt] [trʌst] ,

whom	the	society	hath	set	over	itself	,	with	this	express	or	tacit	trust	,
谁	这	社会	有	放	超过	本身	,	和	这	表达	或者	默契	相信	,

社会通过这种明示或默示的信任，委任管理自身的人员

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	it	shall	be	employed	for	their	good	,	and	the	preservation	of	their
那	它	将	是	受雇	为了	他们的	好的	,	和	这	保存	的	他们的

['prɒpəti] :

property	:
财产	:

它应当用于造福他们，并保护他们的财产：

[naʊ] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

now	this	power	,	which	every	man	has	in	the	state	of	nature	,
现在	这	力量	,	哪个	每一个	男人	有	在	这	状态	的	自然	,

这种力量，每个人在自然状态下都拥有，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːts] [wɪð] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti]

and	which	he	parts	with	to	the	society	in	all	such	cases	where	the	society
和	哪个	他	部分	和	到	这	社会	在	全部	这样的	案例	在哪里	这	社会

[kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] ,

can	secure	him	,
能	安全的	他	,

在所有此类情况下，只要社会能够保障他的安全，他都会将财产交给社会。

[ɪz][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [æz; əz][hiː; hi]

is	to	use	such	means	,	for	the	preserving	of	his	own	property	,	as	he
是	到	使用	这样的	方法	,	为了	这	保存	的	他的	自己的	财产	,	作为	他

[θɪŋks] [gʊd] ,

thinks	good	,
思考	好的	,

即，为了保护自己的财产，可以采取他认为合适的任何手段。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [hɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

and	nature	allows	him	;	and	to	punish	the	breach	of	the	law	of	nature
和	自然	允许	他	;	和	到	惩治	这	违反	的	这	法律	的	自然

[ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

in	others	,
在	其他的	,

自然法则允许他这样做；并且惩罚他人违反自然法则的行为。

[səʊ][æz; əz] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]) [meɪ] [məʊst][kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]

so	as	(	according	to	the	best	of	his	reason	)	may	most	conduce	to	the
所以	作为	(	根据	到	这	最好的	的	他的	原因	)	可能	最多	有助于	到	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

preservation	of	himself	,
保存	的	他自己	,

为了（根据他最合理的判断）最有利于他自身的生存，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	the	rest	of	mankind	.
和	这	休息	的	人类	.

以及其他所有人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

So	that	the	end	and	measure	of	this	power	,
所以	那	这	结尾	和	措施	的	这	力量	,

因此，这种权力的最终目的和衡量标准是：

[wen] [ɪn] ['evri] [mænz][hændz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

when	in	every	man's	hands	in	the	state	of	nature	,
什么时候	在	每一个	男人的	双手	在	这	状态	的	自然	,

在自然状态下，当权力掌握在每个人手中时，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

being	the	preservation	of	all	of	his	society	,	that	is	,	all	mankind	in	general	,
存在	这	保存	的	全部	的	他的	社会	,	那	是	,	全部	人类	在	一般的	,

是为了保护他所在的整个社会，也就是全人类。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [end][ɔː(r)] ['meʒə(r)] , [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

it	can	have	no	other	end	or	measure	,	when	in	the	hands	of	the
它	能	有	不	其他	结尾	或者	措施	,	什么时候	在	这	双手	的	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

当它落入法官手中时，就不可能有其他目的或衡量标准了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['libətiz] , [ænd; ənd]

but	to	preserve	the	members	of	that	society	in	their	lives	,	liberties	,	and
但	到	保存	这	成员	的	那	社会	在	他们的	生活	,	自由	,	和

[pə'zeʃənz] ;

possessions	;
财产	;

但是为了保障该社会成员的生命、自由和财产安全；

[ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] , ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

and	so	cannot	be	an	absolute	,	arbitrary	power	over	their	lives	and
和	所以	不能	是	一个	绝对	,	随意的	力量	超过	他们的	生活	和

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

因此，不能对他们的生活和命运拥有绝对的、任意的权力。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]

which	are	as	much	as	possible	to	be	preserved	;	but	a	power	to
哪个	是	作为	很多	作为	可能的	到	是	保存完好	;	但	一个	力量	到

[meɪk] [lɔːz] ,

make	laws	,
制作	法律	,

这些权利应尽可能地予以保留；但制定法律的权力，

[ænd; ənd]['æneks] [sʌtʃ] ['penəltiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [meɪ] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	annex	such	penalties	to	them	,	as	may	tend	to	the	preservation	of
和	附件	这样的	处罚	到	他们	,	作为	可能	趋向	到	这	保存	的

[ðə; ðɪ] [həʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

并附加有助于维护整体利益的惩罚措施。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kə'rʌpt] ,

by	cutting	off	those	parts	,	and	those	only	,	which	are	so	corrupt	,
经过	切割	离开	那些	部分	,	和	那些	仅有的	,	哪个	是	所以	腐败	,

通过切除那些腐败的部分，而且仅仅是那些腐败的部分，

[ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [sɪ'verəti] [ɪz] ['lɔːfl] .

that	they	threaten	the	sound	and	healthy	,	without	which	no	severity	is	lawful	.
那	他们	威胁	这	声音	和	健康	,	没有	哪个	不	严重性	是	合法的	.

它们威胁到健全和健康，没有健全和健康，任何严厉的措施都是不合法的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)][hæz; həz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnli][frɒm; frəm][kəm'pækt][ænd; ənd] [ə'griːmənt] ,

And	this	power	has	its	original	only	from	compact	and	agreement	,
和	这	力量	有	它是	原来的	仅有的	从	袖珍的	和	协议	,

而这种权力最初只来源于契约和协议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

and	the	mutual	consent	of	those	who	make	up	the	community	.
和	这	相互的	同意	的	那些	WHO	制作	向上	这	社区	.

以及组成该社区的成员之间的相互同意。

[sek] . - .

Sec	.	172	.
秒	.	-	.

第 172 条

['θɜːdli] , [de'spɔtik; des'pɔtikəl]['paʊə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] , ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][wʌn][mæn][hæz; həz]['əʊvə(r)]

Thirdly	,	Despotical	power	is	an	absolute	,	arbitrary	power	one	man	has	over
第三	,	专制	力量	是	一个	绝对	,	随意的	力量	一	男人	有	超过

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

第三，专制权力是指一个人对另一个人拥有的绝对的、任意的权力。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .

to	take	away	his	life	,	whenever	he	pleases	.
到	拿	离开	他的	生活	,	每当	他	请	.

他可以随时取走他的生命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['neɪtʃə(r)] [gɪvz] ,

This	is	a	power	,	which	neither	nature	gives	,
这	是	一个	力量	,	哪个	两者都不	自然	给予	,

这是自然界所不具备的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [nɔː(r)]

for	it	has	made	no	such	distinction	between	one	man	and	another	;	nor
为了	它	有	制成	不	这样的	区别	之间	一	男人	和	其他	;	也不

[kəm'pækt][kæn; kən] [kən'veɪ] :

compact	can	convey	:
袖珍的	能	传达	:

因为它并未对人与人做出这样的区分；契约也无法传达：

[fɔː(r); fə(r)][mæn] [nɒt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

for	man	not	having	such	an	arbitrary	power	over	his	own	life	,
为了	男人	不是	拥有	这样的	一个	随意的	力量	超过	他的	自己的	生活	,

因为人没有如此随意掌控自己生命的权力，

['kænɒt] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['əʊnli][ɒv; əv]

cannot	give	another	man	such	a	power	over	it	;	but	it	is	the	effect	only	of
不能	给	其他	男人	这样的	一个	力量	超过	它	;	但	它	是	这	影响	仅有的	的

['fɔːfɪtʃə(r)] ,

forfeiture	,
没收	,

不能赋予他人如此大的权力；但这仅仅是没收财产的结果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [meɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

which	the	aggressor	makes	of	his	own	life	,
哪个	这	侵略者	制作	的	他的	自己的	生活	,

侵略者用自己的生命换来的，

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd]

when	he	puts	himself	into	the	state	of	war	with	another	:	for	having	quitted
什么时候	他	放置	他自己	进入	这	状态	的	战争	和	其他	:	为了	拥有	辞职

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

当他使自己与他人处于战争状态时：因为他放弃了理性，

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [bɪ'twɪkst][mæn][ænd; ənd][mæn] ,

which	God	hath	given	to	be	the	rule	betwixt	man	and	man	,
哪个	上帝	有	给定	到	是	这	规则	中间	男人	和	男人	,

上帝赐予人与人之间相处的准则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd] [weə'baɪ] ['hjuːmən][kaɪnd][ɪz][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]

and	the	common	bond	whereby	human	kind	is	united	into	one	fellowship	and
和	这	常见的	纽带	由此	人类	种类	是	团结的	进入	一	奖学金	和

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

以及将人类团结成一个团体和社会的共同纽带；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'nauns] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] ,

and	having	renounced	the	way	of	peace	which	that	teaches	,
和	拥有	放弃	这	方式	的	和平	哪个	那	教导	,

并且放弃了它所教导的和平之道，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst][endz] [ə'pɒn]

and	made	use	of	the	force	of	war	,	to	compass	his	unjust	ends	upon
和	制成	使用	的	这	力量	的	战争	,	到	罗盘	他的	不公正	结束	之上

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他利用战争的力量，将自己不义的目的强加于他人身上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðæt]

where	he	has	no	right	;	and	so	revolting	from	his	own	kind	to	that
在哪里	他	有	不	正确的	;	和	所以	令人作呕的	从	他的	自己的	种类	到	那

[ɒv; əv] [biːsts] ,

of	beasts	,
的	野兽	,

他无权干涉他人，反而背弃同类，沦为野兽。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɛrz] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ,

by	making	force	,	which	is	their's	,	to	be	his	rule	of	right	,
经过	制作	力量	,	哪个	是	他们的	,	到	是	他的	规则	的	正确的	,

他以武力（他们拥有的武力）作为自己的正义准则。

[hiː; hi] ['rendəz] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

he	renders	himself	liable	to	be	destroyed	by	the	injured	person	,	and	the
他	渲染	他自己	容易	到	是	损毁	经过	这	受伤	人	,	和	这

[rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

rest	of	mankind	,
休息	的	人类	,

他这样做会使自己面临被受害者以及其他人类毁灭的风险。

[ðæt] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːst] ,

that	will	join	with	him	in	the	execution	of	justice	,	as	any	other	wild	beast	,
那	将要	加入	和	他	在	这	执行	的	正义	,	作为	任何	其他	荒野	兽	,

它将与他一起执行正义，就像其他任何野兽一样。

[ɔː(r)] ['nɒkʃəs] [bruːt] , [wɪð] [huːm] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [sə'saɪəti][nɔː(r)][sɪ'kjʊərəti] * .

or	noxious	brute	,	with	whom	mankind	can	have	neither	society	nor	security	*	.
或者	有害的	蛮力	,	和	谁	人类	能	有	两者都不	社会	也不	安全	*	.

或者说，是令人厌恶的野兽，人类既不能与它建立社会关系，也不能与它建立安全关系*。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptɪvz] , ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əʊnli] ,

And	thus	captives	,	taken	in	a	just	and	lawful	war	,	and	such	only	,
和	因此	俘虏	,	已采取	在	一个	只是	和	合法的	战争	,	和	这样的	仅有的	,

因此，只有在正义合法的战争中俘虏的战俘，也只有这样的战俘，

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [nɒt][frɒm; frəm]

are	subject	to	a	despotical	power	,	which	,	as	it	arises	not	from
是	主题	到	一个	专制	力量	,	哪个	,	作为	它	出现	不是	从

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

受专制政权的统治，而这种专制政权并非源于契约，

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] :

so	neither	is	it	capable	of	any	,	but	is	the	state	of	war	continued	:
所以	两者都不	是	它	有能力的	的	任何	,	但	是	这	状态	的	战争	持续	:

所以它既没有能力做到任何改变，战争状态却仍在继续：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kəm'pækt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	what	compact	can	be	made	with	a	man	that	is	not	master	of	his
为了	什么	袖珍的	能	是	制成	和	一个	男人	那	是	不是	掌握	的	他的

[əʊn] [laɪf] ?

own	life	?
自己的	生活	?

一个人连自己的生命都无法掌控，又怎能与他缔结契约呢?

[wɒt] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [hiː; hi] [pə'fɔːm] ?

what	condition	can	he	perform	?
什么	状况	能	他	履行	?

他能完成什么条件?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [wʌns] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

and	if	he	be	once	allowed	to	be	master	of	his	own	life	,
和	如果	他	是	一次	允许	到	是	掌握	的	他的	自己的	生活	,

如果他被允许掌控自己的人生，

[ðə; ði] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] , ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [siːsɪz] .

the	despotical	,	arbitrary	power	of	his	master	ceases	.
这	专制	,	随意的	力量	的	他的	掌握	停止	.

他主人的专制、专断权力就此消失。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

He	that	is	master	of	himself	,	and	his	own	life	,
他	那	是	掌握	的	他自己	,	和	他的	自己的	生活	,

能够掌控自己和自己生命的人，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

has	a	right	too	to	the	means	of	preserving	it	;	so	that	as	soon	as
有	一个	正确的	也	到	这	方法	的	保存	它	;	所以	那	作为	很快	作为

[kəm'pækt] ['entəz] ,

compact	enters	,
袖珍的	进入	,

它也有权拥有维护它的方法；因此，一旦契约生效，

['sleɪvəri] [siːsɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [səʊ] [fɑː(r)] [kwɪts] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,

slavery	ceases	,	and	he	so	far	quits	his	absolute	power	,
奴隶制	停止	,	和	他	所以	远的	退出	他的	绝对	力量	,

奴隶制终结，他也暂时放弃了绝对权力。

[ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [huː] ['entəz] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	puts	an	end	to	the	state	of	war	,	who	enters	into	conditions	with	his
和	放置	一个	结尾	到	这	状态	的	战争	,	WHO	进入	进入	状况	和	他的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

结束战争状态，并与俘虏达成协议。

(* [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , ['nɒkʃəs] [bruːt] [ðæt] [ɪz]

(	*	Another	copy	corrected	by	Mr	.	Locke	,	has	it	thus	,	Noxious	brute	that	is
(	*	其他	复制	已更正	经过	先生	.	洛克	,	有	它	因此	,	有害的	蛮力	那	是

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .)

destructive	to	their	being	.	)
破坏性的	到	他们的	存在	.	)

(*洛克先生修正后的另一个版本是这样写的：对他们的生命具有破坏性的有害野兽。)

[sek] . - .

Sec	.	173	.
秒	.	-	.

['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Nature	**gives**	**the**	**first**	**of**	**these**	**,**
自然	给予	这	第一的	的	这些	,

自然赋予了我们其中的第一点：

[vɪz] . [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)]

viz	**.**	**paternal**	**power**	**to**	**parents**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**their**	**children**	**during**	**their**
即	.	父系	力量	到	父母	为了	这	益处	的	他们的	孩子们	期间	他们的

[maɪ'nɒrəti] ,

minority	**,**
少数民族	,

即，父母在子女未成年期间为子女利益而享有的父权。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)]

to	**supply**	**their**	**want**	**of**	**ability**	**,**	**and**	**understanding**	**how**	**to**	**manage**	**their**
到	供应	他们的	想	的	能力	,	和	理解	如何	到	管理	他们的

['prɒpəti] .

property	**.**
财产	.

弥补他们管理财产的能力和知识的不足。

([baɪ] ['prɒpəti] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

(	**By**	**property**	**I**	**must**	**be**	**understood**	**here**	**,**	**as**	**in**	**other**	**places**	**,**
(	经过	财产	我	必须	是	理解	这里	,	作为	在	其他	地方	,

（此处“财产”一词的含义必须与其他地方一样理解，）

[tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊdz] .)

to	**mean**	**that**	**property**	**which**	**men**	**have**	**in**	**their**	**persons**	**as**	**well**	**as**	**goods**	**.**	**)**
到	意思是	那	财产	哪个	男人	有	在	他们的	人	作为	出色地	作为	商品	.	)

指人们自身以及财产所拥有的财产。）

['vɒləntri] [ə'griːmənt] [gɪvz] [ðə; ði] ['sekənd] , [vɪz] . [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['gʌvənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Voluntary	**agreement**	**gives**	**the**	**second**	**,**	**viz**	**.**	**political**	**power**	**to**	**governors**	**for**	**the**
自愿	协议	给予	这	第二	,	即	.	政治的	力量	到	州长们	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,

benefit	**of**	**their**	**subjects**	**,**
益处	的	他们的	主题	,

自愿协议赋予统治者第二项权力，即政治权力，以造福其臣民。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] .

to	**secure**	**them**	**in**	**the**	**possession**	**and**	**use**	**of**	**their**	**properties**	**.**
到	安全的	他们	在	这	拥有	和	使用	的	他们的	特性	.

保障他们对其财产的占有和使用权。

[ænd; ənd] ['fɔːfɪtʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [θɜːd] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]

And	**forfeiture**	**gives**	**the**	**third**	**despotical**	**power**	**to**	**lords**	**for**	**their**	**own**
和	没收	给予	这	第三	专制	力量	到	领主们	为了	他们的	自己的

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

而没收财产则赋予领主第三种专制权力，让他们为自身利益服务。

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒpəti] .

over	**those**	**who**	**are**	**stripped**	**of**	**all**	**property**	**.**
超过	那些	WHO	是	脱衣舞	的	全部	财产	.

那些被剥夺了一切财产的人。

[sek] . - .

Sec	**.**	**174**	**.**
秒	.	-	.

[hiː; hi] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [endz]

He	,	that	shall	consider	the	distinct	rise	and	extent	,	and	the	different	ends
他	,	那	将	考虑	这	清楚的	上升	和	程度	,	和	这	不同的	结束

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [p'aʊəz] ,

of	these	several	powers	,
的	这些	一些	权力	,

他若能考察这些不同势力的兴起、发展范围及其不同目的，

[wɪl] ['pleɪnli] [siː] , [ðæt] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)] ['kɒmz] [æz; əz][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	plainly	see	,	that	paternal	power	comes	as	far	short	of	that	of	the
将要	显然	看	,	那	父系	力量	来	作为	远的	短的	的	那	的	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

显而易见，父亲的权力远不及地方官的权力。

[æz; əz][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [ik'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] , [haʊ'evə(r)] [pleɪst] ,

as	despotical	exceeds	it	;	and	that	absolute	dominion	,	however	placed	,
作为	专制	超过	它	;	和	那	绝对	统治权	,	然而	放置	,

专制程度远超于此；而那种绝对统治，无论位于何处，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð]

is	so	far	from	being	one	kind	of	civil	society	,	that	it	is	as	inconsistent	with
是	所以	远的	从	存在	一	种类	的	民用	社会	,	那	它	是	作为	不一致	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它与某种公民社会相去甚远，甚至与这种公民社会完全不符。

[æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪz] [wɪð] ['prɒpəti] .

as	slavery	is	with	property	.
作为	奴隶制	是	和	财产	.

奴隶制与财产的关系就是如此。

[pə'tɜːnl] ['paʊə(r)][ɪz]['əʊnli] [weə(r)] [maɪ'nɒrəti] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

Paternal	power	is	only	where	minority	makes	the	child	incapable	to	manage	his
父系	力量	是	仅有的	在哪里	少数民族	制作	这	孩子	无法	到	管理	他的

['prɒpəti] ;

property	;
财产	;

父亲的权力仅在子女未成年而无法管理其财产时才存在；

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [weə(r)] [men] [hæv; həv] ['prɒpəti] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ænd; ənd][de'spɔtik; des'pɔtikəl] ,

political	,	where	men	have	property	in	their	own	disposal	;	and	despotical	,
政治的	,	在哪里	男人	有	财产	在	他们的	自己的	处理	;	和	专制	,

政治性的，即男性拥有自主支配的财产；以及专制性的，

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] .

over	such	as	have	no	property	at	all	.
超过	这样的	作为	有	不	财产	在	全部	.

有些人甚至根本没有任何财产。

[tʃæp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAP	.	XVI	.
章节	.	十六	.

第十六章

[ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

Of	CONQUEST	.
的	征服	.

征服。

[sek] . - .
Sec . 175 .
秒 . - .

第 175 条

[ðəʊ] ['gʌvənmənts] [kæn; kən] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [raɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
THOUGH governments can originally have no other rise than that before
尽管 政府 能 起初 有 不 其他 上升 比 那 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

虽然政府的崛起最初只能是上述情况，

[nɔː(r)] ['pɔliti] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
nor polities be founded on any thing but the consent of the people ;
也不 政体 是 创立 在 任何 事物 但 这 同意 的 这 人们 ;

政体建立在人民的同意之外的任何事物之上；

[jet] [sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ,
yet such have been the disorders ambition has filled the world with ,
然而 这样的 有 到过 这 疾病 志向 有 已填 这 世界 和 ,

然而，这就是野心给世界带来的种种混乱。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
that in the noise of war , which makes so great a part of the history of
那 在 这 噪音 的 战争 , 哪个 制作 所以 伟大的 一个 部分 的 这 历史 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

在战争的喧嚣中，战争构成了人类历史的重要组成部分，

[ðɪs] [kən'sent] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] :
this consent is little taken notice of :
这 同意 是 小的 已采取 注意 的 :

这种同意很少被重视：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['meni] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
and therefore many have mistaken the force of arms for the consent of
和 所以 许多 有 错误 这 力量 的 武器 为了 这 同意 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

因此，许多人误将武力当作了人民的同意。

[ænd; ənd] ['rekən] ['kɒŋkwest] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
and reckon conquest as one of the originals of government .
和 估计 征服 作为 一 的 这 原件 的 政府 .

并将征服视为政府的起源之一。

[bʌt; bət] ['kɒŋkwest] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ʌp] ['eni] ['gʌvənmənt] ,
But conquest is as far from setting up any government ,
但 征服 是 作为 远的 从 环境 向上 任何 政府 ,

但征服与建立任何政府都相去甚远。

[æz; əz] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [æn; ən] [haʊs] [ɪz] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
as demolishing an house is from building a new one in the place .
作为 拆除 一个 房子 是 从 建筑 一个 新的 一 在 这 地方 .

就像拆除旧房是为了在原址建造新房一样。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [meɪks] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [welθ] , [baɪ]
Indeed , it often makes way for a new frame of a common - wealth , by
的确 , 它 经常 制作 方式 为了 一个 新的 框架 的 一个 常见的 - 财富 , 经过
[di'strɔi] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ;
destroying the former ;
摧毁 这 以前的 ;

事实上，它常常通过摧毁旧有的共同体框架，为新的共同体框架让路；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
but , without the consent of the people , can never erect a new one .
但 , 没有 这 同意 的 这 人们 , 能 绝不 直立 一个 新的 一 .

但是，没有人民的同意，就永远无法建造新的清真寺。

[sek] . - .
Sec . 176 .
秒 . - .

第 176 条

[ðæt] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [hu:] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
That the aggressor , who puts himself into the state of war with another ,
那 这 侵略者 , WHO 放置 他自己 进入 这 状态 的 战争 和 其他 ,

侵略者，即把自己置于与他国交战状态的人，

[ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [in'veid] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [raɪt] , [kæn; kən] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'dʒʌst][wɔ:(r)] ,
and unjustly invades another man's right , can , by such an unjust war ,
和 不公正的 入侵 其他 男人的 正确的 , 能 , 经过 这样的 一个 不公正 战争 ,

并且不公正地侵犯他人的权利，可以通过这种不正义的战争，

['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] , [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'gri:d] [baɪ][ɔ:l]
never come to have a right over the conquered , will be easily agreed by all
绝不 来 到 有 一个 正确的 超过 这 征服 , 将要 是 容易地 同意 经过 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

永远不要对被征服者拥有任何权利，这一点很容易得到所有人的认同。

[hu:] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ,
who will not think ,
WHO 将要 不是 思考 ,

谁不会思考呢?

[ðæt] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['paɪreɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][ˌhu:msəʊ'evə(r)] [ðeɪ]
that robbers and pyrates have a right of empire over whomsoever they
那 强盗 和 吡喃甲壳类化合物 有 一个 正确的 的 帝国 超过 无论谁 他们
[hæv; həv] [fɔ:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ;
have force enough to master ;
有 力量 足够的 到 掌握 ;

强盗和海盗有权统治他们有能力征服的任何人；

[ɔ:(r)] [ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] , [wɪtʃ] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:s] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
or that men are bound by promises , which unlawful force extorts from them .
或者 那 男人 是 边界 经过 承诺 , 哪个 非法的 力量 勒索 从 他们 .

或者说，人们受制于非法武力强迫他们作出的承诺。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [breɪk] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ,
Should a robber break into my house ,
应该 一个 强盗 休息 进入 我的 房子 ,

如果强盗闯入我家，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət][maɪ] [θrəʊt] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːl] [diːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] [ɪ'steɪt]
and **with** **a** **dagger** **at** **my** **throat** **make** **me** **seal** **deeds** **to** **convey** **my** **estate**
和 和 一个 匕首 在 我的 喉 制作 我 海豹 契约 到 传达 我的 财产
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他用匕首抵着我的喉咙，逼我签署契约，将我的财产转让给他。

[wʊd] [ðɪs] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['taɪt(ə)l] ?
would **this** **give** **him** **any** **title** **?**
会 这 给 他 任何 标题 ?

这会给他带来什么头衔吗?

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [hæz; həz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['kɒŋkərə(r)] , [huː] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː]
Just **such** **a** **title** **,** **by** **his** **sword** **,** **has** **an** **unjust** **conqueror** **,** **who** **forces** **me**
只是 这样的 一个 标题 , 经过 他的 剑 , 有 一个 不公正 征服者 , WHO 力量 我
['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .
into **submission** **.**
进入 提交 .

正是这样的称号，被一个不义的征服者用他的剑夺走，他强迫我屈服。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['iːkwəl] , ['weðə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The **injury** **and** **the** **crime** **is** **equal** **,** **whether** **committed** **by** **the** **wearer** **of** **a**
这 受伤 和 这 犯罪 是 平等的 , 无论 坚定的 经过 这 佩戴者 的 一个
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

无论施害者是头戴王冠者还是受害者，其所受伤害和所犯罪行都是相同的。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['peti] ['vɪlən] .
or **some** **petty** **villain** **.**
或者 一些 小气 恶棍 .

或者某个小恶棍。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [meɪk] [nəʊ]
The **title** **of** **the** **offender** **,** **and** **the** **number** **of** **his** **followers** **,** **make** **no**
这 标题 的 这 罪犯 , 和 这 数字 的 他的 追随者 , 制作 不
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'fens] ,
difference **in** **the** **offence** **,**
不同之处 在 这 罪行 ,

犯罪者的头衔和追随者的数量，对犯罪本身并无影响。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
unless **it** **be** **to** **aggravate** **it** **.**
除非 它 是 到 加剧 它 .

除非是为了加剧这种情况。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [greɪt] ['rɔbəz] ['pʌnɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
The **only** **difference** **is** **,** **great** **robbers** **punish** **little** **ones** **,** **to** **keep** **them** **in** **their**
这 仅有的 不同之处 是 , 伟大的 强盗 惩治 小的 一个 , 到 保持 他们 在 他们的
[ə'biːdiəns] ;
obedience **;**
服从 ;

唯一的区别是，大盗会惩罚小盗，以使他们保持服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [riˈwɔːdid] [wɪð] [lˈɔːɹəlz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ,
but **the** **great** **ones** **are** **rewarded** **with** **laurels** **and** **triumphs** **,**
但 这 伟大的 一个 是 奖励 和 月桂树 和 胜利 ,

但伟大的人会获得荣誉和胜利的嘉奖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

because	they	are	too	big	for	the	weak	hands	of	justice	in	this	world	,
因为	他们	是	也	大的	为了	这	虚弱的	双手	的	正义	在	这	世界	,

因为它们势力太大，这个世界的正义之手根本无力应对。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə'fendər] .

and	have	the	power	in	their	own	possession	,	which	should	punish	offenders	.
和	有	这	力量	在	他们的	自己的	拥有	,	哪个	应该	惩治	罪犯	.

他们拥有惩罚违法者的权力。

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['remədi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [ðæt] [səʊ] [brəʊk] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ?

What	is	my	remedy	against	a	robber	,	that	so	broke	into	my	house	?
什么	是	我的	补救	反对	一个	强盗	,	那	所以	打破	进入	我的	房子	?

强盗闯入我家，我该如何追究他的责任?

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

Appeal	to	the	law	for	justice	.
上诉	到	这	法律	为了	正义	.

诉诸法律寻求正义。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] , [ɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['kænɒt] [stɜ:(r)] ,

But	perhaps	justice	is	denied	,	or	I	am	crippled	and	cannot	stir	,
但	也许	正义	是	否认	,	或者	我	是	残疾的	和	不能	搅拌	,

但或许正义未能伸张，或者我身负重伤，无法动弹。

[rɔb] [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

robbed	and	have	not	the	means	to	do	it	.
被抢劫	和	有	不是	这	方法	到	做	它	.

被抢劫了，而且没有能力偿还。

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] ['remədi] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət]

If	God	has	taken	away	all	means	of	seeking	remedy	,	there	is	nothing	left	but
如果	上帝	有	已采取	离开	全部	方法	的	寻求	补救	,	那里	是	没有什么	左边	但

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

如果上帝夺走了所有寻求补救的手段，那么剩下的就只有耐心了。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [wen] ['eɪb(ə)l] , [meɪ] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] :

But	my	son	,	when	able	,	may	seek	the	relief	of	the	law	,	which	I	am	denied	:
但	我的	儿子	,	什么时候	有能力的	,	可能	寻找	这	宽慰	的	这	法律	,	哪个	我	是	否认	:

但我的儿子将来有能力时，可以寻求法律的救济，而我却被剥夺了这种权利:

[hi:; hi][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [meɪ] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz]

he	or	his	son	may	renew	his
他	或者	他的	儿子	可能	更新	他的

他或他的儿子可以续签他的

[ə'pi:l] , [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

appeal	,	till	he	recover	his	right	.
上诉	,	直到	他	恢复	他的	正确的	.

上诉，直到他恢复权利为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔŋkə] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][nəʊ] [kɔ:t] , [nəʊ]['ɑ:bɪtreɪtə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə]

But	the	conquered	,	or	their	children	,	have	no	court	,	no	arbitrator	on	earth	to
但	这	征服	,	或者	他们的	孩子们	,	有	不	法庭	,	不	仲裁人	在	地球	到

[ə'pi:l] [tu:; tə] .

appeal	to	.
上诉	到	.

但是，被征服者或他们的后代，在世上没有法庭，没有仲裁者可以申诉。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pi:l] , [æz; əz] - [dɪd] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

Then	they	may	appeal	,	as	lephtha	did	,	to	heaven	,
然后	他们	可能	上诉	,	作为	-	做过	,	到	天堂	,

然后他们可以像勒夫塔那样，向上帝申诉。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [ə'pi:l] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	repeat	their	appeal	till	they	have	recovered	the	native	right	of	their
和	重复	他们的	上诉	直到	他们	有	恢复	这	本国的	正确的	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

他们会不断上诉，直到恢复祖先的固有权利为止。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

which	was	,	to	have	such	a	legislative	over	them	,	as	the	majority
哪个	曾是	,	到	有	这样的	一个	立法	超过	他们	,	作为	这	多数

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] ,

should	approve	,
应该	批准	,

也就是说，要对他们实行这样一种立法，而这应当得到大多数人的认可。

[ænd; ənd] ['fri:li] [ˌækwi'es] [ɪn] .

and	freely	acquiesce	in	.
和	自由	默许	在	.

并欣然接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðɪs] [wʊd] [kɔ:z] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ; [ai]['ɑ:nsə(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)]

If	it	be	objected	,	This	would	cause	endless	trouble	;	I	answer	,	no	more
如果	它	是	反对	,	这	会	原因	无尽的	麻烦	;	我	回答	,	不	更多的

[ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [dʌz] ,

than	justice	does	,
比	正义	做	,

如果有人反对，这将引发无休止的麻烦；我的回答是，正如正义所言，仅此而已。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪz]['əʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

where	she	lies	open	to	all	that	appeal	to	her	.
在哪里	她	谎言	打开	到	全部	那	上诉	到	她	.

她躺在那里，对所有吸引她的人敞开怀抱。

[hi:; hi] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

He	that	troubles	his	neighbour	without	a	cause	,
他	那	麻烦	他的	邻居	没有	一个	原因	,

无故骚扰邻居的人，

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [hi:; hi] [ə'pi:lz] [tu:; tə] :

is	punished	for	it	by	the	justice	of	the	court	he	appeals	to	:
是	受到惩罚	为了	它	经过	这	正义	的	这	法庭	他	上诉	到	:

他因此受到上诉法院的公正判决而受到惩罚：

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

and	he	that	appeals	to	heaven	must	be	sure	he	has	right	on	his	side
和	他	那	上诉	到	天堂	必须	是	当然	他	有	正确的	在	他的	边

;

;

;

而诉诸上天的人，必须确信自己有理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] ,

and	a	right	too	that	is	worth	the	trouble	and	cost	of	the	appeal	,
和	一个	正确的	也	那	是	值得	这	麻烦	和	成本	的	这	上诉	,

而且，上诉的权利也值得付出时间和费用。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

as	he	will	answer	at	a	tribunal	that	cannot	be	deceived	,
作为	他	将要	回答	在	一个	法庭	那	不能	是	受骗	,

因为他将在一个不容欺骗的法庭上作证。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [hiː; hi]

and	will	be	sure	to	retribute	to	every	one	according	to	the	mischiefs	he
和	将要	是	当然	到	报复	到	每一个	一	根据	到	这	恶作剧	他

[hæθ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] ;

hath	created	to	his	fellow	subjects	;
有	创建	到	他的	同伴	主题	;

并必将根据每个人对同胞造成的祸害予以相应的惩罚;

[ðæt] [ɪz] , ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] : [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

that	is	,	any	part	of	mankind	:	from	whence	it	is	plain	,
那	是	,	任何	部分	的	人类	:	从	何处	它	是	清楚的	,

也就是说，人类的任何一部分：由此可见，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['kɒŋkəz] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)][kæn; kən] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

that	he	that	conquers	in	an	unjust	war	can	thereby	have	no	title	to	the
那	他	那	征服者	在	一个	不公正	战争	能	从而	有	不	标题	到	这

[səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] .

subjection	and	obedience	of	the	conquered	.
隶属	和	服从	的	这	征服	.

因此，在不义战争中取得胜利的人，无权要求被征服者臣服和服从。

[sek] . - .

Sec	.	177	.
秒	.	-	.

第 177 条

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ['vɪktəri] ['feɪvəz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

But	supposing	victory	favours	the	right	side	,	let	us	consider	a	conqueror	in	a
但	假如	胜利	恩惠	这	正确的	边	,	让	我们	考虑	一个	征服者	在	一个

['lɔːfl] [wɔː(r)] ,

lawful	war	,
合法的	战争	,

但假设胜利属于正义的一方，让我们考虑一下一场合法战争中的征服者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第8/10页

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['paʊə(r)][hiː; hi] [gets] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːm] .

and	see	what	power	he	gets	,	and	over	whom	.
和	看	什么	力量	他	获得	,	和	超过	谁	.

看看他能获得多大的权力，以及能控制哪些人。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [gets] [nəʊ]['paʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['kɔŋkə] [wɪð]

First	,	It	is	plain	he	gets	no	power	by	his	conquest	over	those	that	conquered	with
第一的	,	它	是	清楚的	他	获得	不	力量	经过	他的	征服	超过	那些	那	征服	和

[hɪm] .

him	.
他	.

首先，很明显，他通过征服并没有获得对那些与他一起征服的人的权力。

[ðeɪ] [ðæt] [fɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒŋkwest] ,

They	that	fought	on	his	side	cannot	suffer	by	the	conquest	,
他们	那	战斗	在	他的	边	不能	遭受	经过	这	征服	,

那些为他而战的人不会因征服而受害。

[bʌt; bət][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	must	at	least	be	as	much	freemen	as	they	were	before	.
但	必须	在	至少	是	作为	很多	自由人	作为	他们	是	前	.

但至少要像以前一样享有自由。

[ænd; ənd][məʊst] ['kɒmənli] [ðeɪ] [sɜːv] [ə'pɒn] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɒn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]

And	most	commonly	they	serve	upon	terms	,	and	on	condition	to	share	with
和	最多	通常	他们	服务	之上	条款	,	和	在	状况	到	分享	和

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

而且他们最常见的服役条件是与他们的领导者分享利益。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ðɪ]

and	enjoy	a	part	of	the	spoil	,	and	other	advantages	that	attend	the
和	享受	一个	部分	的	这	剧透	,	和	其他	优势	那	出席	这

['kɔŋkə] [sɒːd] ;

conquering	sword	;
征服	剑	;

并享受一部分战利品，以及伴随征服之剑而来的其他好处；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səb'djuːd] ['kʌntri] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

or	at	least	have	a	part	of	the	subdued	country	bestowed	upon	them	.
或者	在	至少	有	一个	部分	的	这	低沉的	国家	授予	之上	他们	.

或者至少将部分被征服的土地分给他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [aɪ] [həʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [baɪ] ['kɒŋkwest] ,

And	the	conquering	people	are	not	,	I	hope	,	to	be	slaves	by	conquest	,
和	这	征服	人们	是	不是	,	我	希望	,	到	是	奴隶	经过	征服	,

我希望，征服者不会因为征服而沦为奴隶。

[ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] ['lɔːɹəlz] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['liːdəz]

and	wear	their	laurels	only	to	shew	they	are	sacrifices	to	their	leaders
和	穿	他们的	月桂树	仅有的	到	展示	他们	是	牺牲	到	他们的	领导人

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他们佩戴桂冠只是为了表明他们是为领导人的胜利而牺牲的祭品。

[ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [meɪk] [ðeə(r)]['hɪərəʊz] ,

They	that	found	absolute	monarchy	upon	the	title	of	the	sword	,	make	their	heroes	,
他们	那	成立	绝对	君主制	之上	这	标题	的	这	剑	,	制作	他们的	英雄	,

那些以武力为名建立绝对君主制的人，将他们自己的英雄奉为圭臬。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnəkiz] , ['ærənt] [drɔː] - [kæn; kən] - [s'ɜːz] ,

who	are	the	founders	of	such	monarchies	,	arrant	Draw	-	can	-	sirs	,
WHO	是	这	创始人	的	这样的	君主制	,	绝对的	画	-	能	-	先生们	,

究竟是谁建立了这样的君主制，真是些愚蠢至极的家伙！

[ænd; ənd] [fə'get] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [ðæt] [fɔːt] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði]

and	forget	they	had	any	officers	and	soldiers	that	fought	on	their	side	in	the
和	忘记	他们	有	任何	警官	和	士兵	那	战斗	在	他们的	边	在	这

['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [wʌn] ,

battles	they	won	,
战斗	他们	韩元	,

他们似乎忘记了，在他们赢得的战役中，他们身边也曾有过为他们而战的军官和士兵。

[ɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [səb'djuː] , [ɔː(r)] [ʃeəd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ]

or	assisted	them	in	the	subduing	,	or	shared	in	possessing	,	the	countries	they
或者	协助	他们	在	这	制服	,	或者	共享	在	拥有	,	这	国家	他们

['mɑːstəd] .

mastered	.
精通	.

或者协助他们征服，或者共同占有他们征服的国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəki] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən]

We	are	told	by	some	,	that	the	English	monarchy	is	founded	in	the	Norman
我们	是	讲述	经过	一些	,	那	这	英语	君主制	是	创立	在	这	诺曼

['kɒŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

有人告诉我们，英国君主制建立在诺曼征服之上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] : [wɪtʃ] [ɪf]

and	that	our	princes	have	thereby	a	title	to	absolute	dominion	:	which	if
和	那	我们的	王子们	有	从而	一个	标题	到	绝对	统治权	:	哪个	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

it	were	true	,
它	是	真的	,

由此，我们的君主便拥有了绝对统治权：如果这是真的，

([æz; əz][baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ʌðəwaɪz]) [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

(	as	by	the	history	it	appears	otherwise	)	and	that	William	had	a	right
(	作为	经过	这	历史	它	出现	否则	)	和	那	威廉	有	一个	正确的

[tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

to	make	war	on	this	island	;
到	制作	战争	在	这	岛	;

（但历史似乎并非如此）威廉有权在这个岛上发动战争；

[jet] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [baɪ] ['kɒŋkwest] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd]

yet	his	dominion	by	conquest	could	reach	no	farther	than	to	the	Saxons	and
然而	他的	统治权	经过	征服	可以	抵达	不	更远	比	到	这	撒克逊人	和

['brɪt(ə)nz] ,

Britons	,
英国人	,

然而，他通过征服所建立的统治范围最多也只能到达撒克逊人和不列颠人那里。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

that	were	then	inhabitants	of	this	country	.
那	是	然后	居民	的	这	国家	.

他们是当时这个国家的居民。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'sendɪd]
The 这 **Normans** 诺曼人 **that** 那 **came** 来了 **with** 和 **him** 他 **,** , **and** 和 **helped** 帮助 **to** 到 **conquer** 征服 **,** , **and** 和 **all** 全部 **descended** 下降
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from 从 **them** 他们 **,** ,

与他一同前来并帮助征服的诺曼人，以及所有诺曼人的后裔，

[ɑ:(r); ə(r)] ['fri:mən] , [ænd; ənd][nəʊ]['sʌbdʒɪkts][baɪ] ['kɒŋkwest] ; [let] [ðæt] [gɪv] [wɒt] [də'mɪnjən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
are 是 **freemen** 自由人 **,** , **and** 和 **no** 不 **subjects** 主题 **by** 经过 **conquest** 征服 **;** ; **let** 让 **that** 那 **give** 给 **what** 什么 **dominion** 统治权 **it** 它 **will** 将要 **.** .

他们是自由人，不是被征服的臣民；任凭它给予怎样的统治吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] , [ɔ:(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] , [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] ['fri:dəm] , [æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
And 和 **if** 如果 **1** 1 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **body** 身体 **else** 别的 **,** , **shall** 将 **claim** 宣称 **freedom** 自由 **,** , **as** 作为 **derived** 衍生的 **from** 从 **them** 他们
,
,
,

如果我或任何其他人声称自由源于他们，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['kɒntrəri] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] ,
it 它 **will** 将要 **be** 是 **very** 非常 **hard** 难的 **to** 到 **prove** 证明 **the** 这 **contrary** 相反 **:** : **and** 和 **it** 它 **is** 是 **plain** 清楚的 **,** ,

要证明相反的情况非常困难：而且这一点显而易见。

[ðə; ði] [lɔ:] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the 这 **law** 法律 **,** , **that** 那 **has** 有 **made** 制成 **no** 不 **distinction** 区别 **between** 之间 **the** 这 **one** 一 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

法律并未对二者做出区分，

[ɪn'tendz] [nɒt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['fri:dəm] [ɔ:(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
intends 意图 **not** 不是 **there** 那里 **should** 应该 **be** 是 **any** 任何 **difference** 不同之处 **in** 在 **their** 他们的 **freedom** 自由 **or** 或者 **privileges** 特权 **.** .

并非意在使他们的自由或特权有任何差别。

[sek] . - .
Sec 秒 **.** . **178** - **.** .

第 178 条

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] , [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæpənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ['nevə(r)]
But 但 **supposing** 假如 **,** , **which** 哪个 **seldom** 很少 **happens** 发生 **,** , **that** 那 **the** 这 **conquerors** 征服者 **and** 和 **conquered** 征服 **never** 绝不
[ɪn'kɔ:pəreɪt] ['ɪntu:][wʌn] ['pi:p(ə)l] ,
incorporate 包含 **into** 进入 **one** 一 **people** 人们 **,** ,

但假设（这种情况很少发生），征服者和被征服者始终没有融合为一个民族，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ;
under 在下面 **the** 这 **same** 相同的 **laws** 法律 **and** 和 **freedom** 自由 **;** ;

在同样的法律和自由下；

[let] [ˌju: 'es] [si:] [nekst] [wɒt] ['paʊə(r)][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['kɒŋkərə(r)] [hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [səb'dju:d] :
let 让 **us** 我们 **see** 看 **next** 下一个 **what** 什么 **power** 力量 **a** 一个 **lawful** 合法的 **conqueror** 征服者 **has** 有 **over** 超过 **the** 这 **subdued** 低沉的 **:** :

接下来，让我们看看合法的征服者对被征服者拥有怎样的权力：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['pjʊəli] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] .
and 和 **that** 那 **I** 我 **say** 说 **is** 是 **purely** 纯粹 **despotical** 专制 **.** .

我认为这纯粹是专制。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [baɪ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]

He	has	an	absolute	power	over	the	lives	of	those	who	by	an	unjust
他	有	一个	绝对	力量	超过	这	生活	的	那些	WHO	经过	一个	不公正

[wɔː(r)][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðem; ðəm] ;

war	have	forfeited	them	;
战争	有	丧失	他们	;

他对那些因不义战争而失去生命的人拥有绝对的权力；

[bʌt; bət][nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [nɒt][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

but	not	over	the	lives	or	fortunes	of	those	who	engaged	not	in	the	war	,
但	不是	超过	这	生活	或者	财富	的	那些	WHO	已订婚的	不是	在	这	战争	,

但不能以那些没有参与战争的人的生命或财产为代价。

[nɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃənz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	over	the	possessions	even	of	those	who	were	actually	engaged	in	it	.
也不	超过	这	财产	甚至	的	那些	WHO	是	实际上	已订婚的	在	它	.

甚至对那些实际参与其中的人的财产也没有管辖权。

[sek] . - .

Sec	.	179	.
秒	.	-	.

第 179 条

['sekəndli] , [ai] [seɪ] [ðen] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [gets] [nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət]['əʊnli]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

Secondly	,	I	say	then	the	conqueror	gets	no	power	but	only	over	those	who	have
第二	,	我	说	然后	这	征服者	获得	不	力量	但	仅有的	超过	那些	WHO	有

['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd] ,

actually	assisted	,
实际上	协助	,

其次，我认为征服者所获得的权力并非来自征服者本身，而是来自那些实际帮助过他的人。

[kən'kəː] , [ɔː(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [fɔːs] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ə'genst] [hɪm] :

concurred	,	or	consented	to	that	unjust	force	that	is	used	against	him	:
同意	,	或者	同意	到	那	不公正	力量	那	是	用过的	反对	他	:

同意，或者说默许了对他使用的那种不公正的力量：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['gʌvənəz] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][æn; ən]

for	the	people	having	given	to	their	governors	no	power	to	do	an
为了	这	人们	拥有	给定	到	他们的	州长们	不	力量	到	做	一个

[ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] ,

unjust	thing	,
不公正	事物	,

因为人民没有赋予他们的统治者任何权力去做不公正的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)] ,

such	as	is	to	make	an	unjust	war	,
这样的	作为	是	到	制作	一个	不公正	战争	,

例如发动不义之战，

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðəm'selvz]) [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

(	for	they	never	had	such	a	power	in	themselves	)	they	ought	not	to	be
(	为了	他们	绝不	有	这样的	一个	力量	在	他们自己	)	他们	应该	不是	到	是

[tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən]

charged	as	guilty	of	the	violence	and	unjustice	that	is	committed	in	an
带电	作为	有罪的	的	这	暴力	和	不公正	那	是	坚定的	在	一个

[ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)] ,

unjust	war	,
不公正	战争	,

（因为他们自身从未拥有过这样的权力）他们不应该被指控犯有在不义战争中犯下的暴力和不公正罪行。

['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'bet] [ˌaɪ 'tiː] ;

any	farther	than	they	actually	abet	it	;
任何	更远	比	他们	实际上	助长	它	;

他们甚至没有比实际教唆的更进一步；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [ə'preʃn]

no	more	than	they	are	to	be	thought	guilty	of	any	violence	or	oppression
不	更多的	比	他们	是	到	是	想法	有罪的	的	任何	暴力	或者	压迫

[ðeə(r)] ['gʌvənəz]

their	governors
他们的	州长们

他们不应被认为犯有任何暴力或压迫罪行，正如他们的统治者不应被认为犯有任何暴力或压迫罪行一样。

[ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] ,

should	use	upon	the	people	themselves	,	or	any	part	of	their	fellow	subjects	,
应该	使用	之上	这	人们	他们自己	,	或者	任何	部分	的	他们的	同伴	主题	,

应该对人民本身或其任何部分臣民使用，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [em'paʊəd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

they	having	empowered	them	no	more	to	the	one	than	to	the	other	.
他们	拥有	赋权	他们	不	更多的	到	这	一	比	到	这	其他	.

他们赋予他们的权力，对一方和对另一方并无二致。

['kɔŋkərə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Conquerors	,	it	is	true	,	seldom	trouble	themselves	to	make	the	distinction	,
征服者	,	它	是	真的	,	很少	麻烦	他们自己	到	制作	这	区别	,

征服者的确很少费心去区分这两者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [pə'mɪt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [tə'geðə(r)] :

but	they	willingly	permit	the	confusion	of	war	to	sweep	all	together	:
但	他们	心甘情愿	允许	这	困惑	的	战争	到	扫	全部	一起	:

但他们却甘愿让战争的混乱席卷所有人：

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] ['ɔːltəz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

but	yet	this	alters	not	the	right	;	for	the	conquerors	power	over	the	lives
但	然而	这	改变	不是	这	正确的	;	为了	这	征服者	力量	超过	这	生活

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ,

of	the	conquered	,
的	这	征服	,

但这并不能改变征服者对被征服者生命的掌控权。

['biːɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [fɔːs] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

being	only	because	they	have	used	force	to	do	,	or	maintain	an	injustice	,
存在	仅有的	因为	他们	有	用过的	力量	到	做	,	或者	维持	一个	不公正	,

仅仅因为他们使用了武力来实施或维持不公正行为，

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] ['paʊə(r)] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'kəː] [ɪn] [ðæt] [fɔːs] ;

he	can	have	that	power	only	over	those	who	have	concurred	in	that	force	;
他	能	有	那	力量	仅有的	超过	那些	WHO	有	同意	在	那	力量	;

他只能对那些认同这种力量的人拥有这种权力；

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['taɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

all	the	rest	are	innocent	;	and	he	has	no	more	title	over	the	people
全部	这	休息	是	清白的	;	和	他	有	不	更多的	标题	超过	这	人们

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

其余的人都是无辜的；他对那个国家的人民不再有任何统治权。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

who	have	done	him	no	injury	,	and	so	have	made	no	forfeiture	of	their
WHO	有	完毕	他	不	受伤	,	和	所以	有	制成	不	没收	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们没有伤害他，因此也没有丧命。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪndʒəriz] [ɔː(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] ,

than	he	has	over	any	other	,	who	,	without	any	injuries	or	provocations	,
比	他	有	超过	任何	其他	,	WHO	,	没有	任何	受伤	或者	挑衅	,

他比任何人都更能战胜其他人，而其他人，在没有任何伤害或挑衅的情况下，

[hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [feə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

have	lived	upon	fair	terms	with	him	.
有	居住地	之上	公平的	条款	和	他	.

我们一直与他和平共处。

[sek] . - .

Sec	.	180	.
秒	.	-	.

第 180 条

['θɜːdli] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [gets] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wɔː(r)] ,

Thirdly	,	The	power	a	conqueror	gets	over	those	he	overcomes	in	a	just	war	,
第三	,	这	力量	一个	征服者	获得	超过	那些	他	克服	在	一个	只是	战争	,

第三，征服者在正义战争中获得的对被征服者的权力，

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] : [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]

is	perfectly	despotical	:	he	has	an	absolute	power	over	the	lives	of
是	完美	专制	:	他	有	一个	绝对	力量	超过	这	生活	的

[ðəʊz] ,

those	,
那些	,

他完全是个专制君主：他对那些人的生命拥有绝对的权力。

[huː] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðem; ðəm] ;

who	,	by	putting	themselves	in	a	state	of	war	,	have	forfeited	them	;
WHO	,	经过	推杆	他们自己	在	一个	状态	的	战争	,	有	丧失	他们	;

他们因让自己陷入战争状态而丧失了这些权利；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

but	he	has	not	thereby	a	right	and	title	to	their	possessions	.
但	他	有	不是	从而	一个	正确的	和	标题	到	他们的	财产	.

但他并不因此就拥有了他们的财产的权利和所有权。

[ðɪs] [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] ,

This	I	doubt	not	,	but	at	first	sight	will	seem	a	strange	doctrine	,
这	我	怀疑	不是	,	但	在	第一的	视线	将要	似乎	一个	奇怪的	教义	,

这一点我毫不怀疑，但乍一看这似乎是一种奇怪的理论。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

it	being	so	quite	contrary	to	the	practice	of	the	world	;
它	存在	所以	相当	相反	到	这	实践	的	这	世界	;

这与世俗的惯例截然相反；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ,

there	being	nothing	more	familiar	in	speaking	of	the	dominion	of	countries	,
那里	存在	没有什么	更多的	熟悉的	在	请讲	的	这	统治权	的	国家	,

谈到国家统治权，没有什么比这更熟悉的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ˈkɔŋkə] [ˌaɪˈtiː] ; [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒŋkwest] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔː(r)]

than	to	say	such	an	one	conquered	it	;	as	if	conquest	,	without	any	more
比	到	说	这样的	一个	一	征服	它	;	作为	如果	征服	,	没有	任何	更多的

[əˈduː] ,

ado	,
阿多	,

与其说这样的人征服了它，不如说征服，无需多言，

[kənˈveɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] .

conveyed	a	right	of	possession	.
传递	一个	正确的	的	拥有	.

转让了占有权。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] ,

But	when	we	consider	,	that	the	practice	of	the	strong	and	powerful	,
但	什么时候	我们	考虑	,	那	这	实践	的	这	强的	和	强大的	,

但当我们考虑到强者和权势者的做法时，

[haʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][səʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [ˈseldəm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ,

how	universal	soever	it	may	be	,	is	seldom	the	rule	of	right	,
如何	普遍的	无论如何	它	可能	是	,	是	很少	这	规则	的	正确的	,

无论它多么普遍，都很少是正确准则。

[haʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbˈdʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ,

however	it	be	one	part	of	the	subjection	of	the	conquered	,
然而	它	是	一	部分	的	这	隶属	的	这	征服	,

然而，这可能是被征服者臣服的一部分。

[nɒt] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [spːd] .

not	to	argue	against	the	conditions	cut	out	to	them	by	the	conquering	sword	.
不是	到	争论	反对	这	状况	切	出去	到	他们	经过	这	征服	剑	.

不要反抗征服者强加给他们的条件。

[sek] . - .

Sec	.	181	.
秒	.	-	.

第 181 条

[ðəʊ] [ɪn] [ɔːl] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ,

Though	in	all	war	there	be	usually	a	complication	of	force	and	damage	,
尽管	在	全部	战争	那里	是	通常	一个	并发症	的	力量	和	损害	,

虽然所有战争通常都会伴随着武力和破坏的复杂情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈgresə(r)] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

and	the	aggressor	seldom	fails	to	harm	the	estate	,
和	这	侵略者	很少	失败	到	伤害	这	财产	,

侵略者很少不损害财产。

[wen] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [meɪks] [wɔː(r)][əˈpɒn] ;

when	he	uses	force	against	the	persons	of	those	he	makes	war	upon	;
什么时候	他	用途	力量	反对	这	人	的	那些	他	制作	战争	之上	;

当他使用武力对付他所交战的对象时；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] ['əʊnli] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] :

yet	it	is	the	use	of	force	only	that	puts	a	man	into	the	state	of	war	:
然而	它	是	这	使用	的	力量	仅有的	那	放置	一个	男人	进入	这	状态	的	战争	:

然而，只有使用武力才会使人陷入战争状态：

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [baɪ] [fɔːs] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ɔː(r)] [els] ['hævɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][baɪ]

for	whether	by	force	he	begins	the	injury	,	or	else	having	quietly	,	and	by
为了	无论	经过	力量	他	开始	这	受伤	,	或者	别的	拥有	悄悄	,	和	经过

[frɔːd] ,

fraud	,
欺诈罪	,

无论他是以暴力开始伤害，还是暗中通过欺诈手段造成伤害，

[dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [mein'tein] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	the	injury	,	he	refuses	to	make	reparation	,	and	by	force	maintains	it	,
完毕	这	受伤	,	他	拒绝	到	制作	赔偿	,	和	经过	力量	保持	它	,

他造成了伤害，却拒绝赔偿，反而以武力维持现状。

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

(	which	is	the	same	thing	,
(	哪个	是	这	相同的	事物	,

（这其实是一回事，

[æz; əz][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] [ðæt]

as	at	first	to	have	done	it	by	force	)	it	is	the	unjust	use	of	force	that
作为	在	第一的	到	有	完毕	它	经过	力量	)	它	是	这	不公正	使用	的	力量	那

[meɪks] [ðə; ði][wɔː(r)] :

makes	the	war	:
制作	这	战争	:

（起初是通过武力实现的）正是武力的不公正使用才导致了战争：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [breɪks] ['əʊpən][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [tɜːnz] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ;

for	he	that	breaks	open	my	house	,	and	violently	turns	me	out	of	doors	;
为了	他	那	休息	打开	我的	房子	,	和	暴力	转弯	我	出去	的	门	;

因为那强行闯入我家，把我赶出门外的人；

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['piːsəbli] [gɒt][ɪn] , [baɪ] [fɔːs] [kiːps] [ˌem 'iː][aʊt] , [dʌz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

or	having	peaceably	got	in	,	by	force	keeps	me	out	,	does	in	effect	the	same	thing	;
或者	拥有	和平地	得到	在	,	经过	力量	保持	我	出去	,	做	在	影响	这	相同的	事物	;

或者，和平进入后，用武力阻止我进入，实际上也是同样的道理；

[səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ɜːθ] ,

supposing	we	are	in	such	a	state	,	that	we	have	no	common	judge	on	earth	,
假如	我们	是	在	这样的	一个	状态	,	那	我们	有	不	常见的	法官	在	地球	,

假设我们处于这样一种状态，即地球上没有共同的法官，

[huːm] [aɪ] [meɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] :

whom	I	may	appeal	to	,	and	to	whom	we	are	both	obliged	to	submit	:
谁	我	可能	上诉	到	,	和	到	谁	我们	是	两个都	有义务	到	提交	:

我可以向谁申诉，我们双方都有义务服从谁：

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .

for	of	such	I	am	now	speaking	.
为了	的	这样的	我	是	现在	请讲	.

我现在所说的正是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] [ðen] ,

It	is	the	unjust	use	of	force	then	,
它	是	这	不公正	使用	的	力量	然后	,

这就是滥用武力。

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ;

that	puts	a	man	into	the	state	of	war	with	another	;
那	放置	一个	男人	进入	这	状态	的	战争	和	其他	;

那会使一个人与另一个人处于战争状态；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

and	thereby	he	that	is	guilty	of	it	makes	a	forfeiture	of	his	life	:
和	从而	他	那	是	有罪的	的	它	制作	一个	没收	的	他的	生活	:

因此，犯此罪者将丧失生命：

[fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ['gɪv(ə)n] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd]

for	quitting	reason	,	which	is	the	rule	given	between	man	and	man	,	and
为了	辞职	原因	,	哪个	是	这	规则	给定	之间	男人	和	男人	,	和

['juːzɪŋ] [fɔːs] ,

using	force	,
使用	力量	,

出于正当理由，即人与人之间约定的规则，以及使用武力，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [biːsts] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪm][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]

the	way	of	beasts	,	he	becomes	liable	to	be	destroyed	by	him	he	uses
这	方式	的	野兽	,	他	变成	容易	到	是	损毁	经过	他	他	用途

[fɔːs] [ə'genst] ,

force	against	,
力量	反对	,

如同野兽一般，他越是使用武力，就越容易被对方毁灭。

[æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] ['rævənəs] [biːst] , [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

as	any	savage	ravenous	beast	,	that	is	dangerous	to	his	being	.
作为	任何	野蛮的	贪婪的	兽	,	那	是	危险的	到	他的	存在	.

就像任何凶猛贪婪的野兽一样，对他的生命构成威胁。

[sek] . - .

Sec	.	182	.
秒	.	-	.

第 182 条

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	because	the	miscarriages	of	the	father	are	no	faults	of	the	children	,
但	因为	这	流产	的	这	父亲	是	不	故障	的	这	孩子们	,

但是，由于父亲的流产并非孩子的过错，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bruːtɪʃnəs]

and	they	may	be	rational	and	peaceable	,	notwithstanding	the	brutishness
和	他们	可能	是	合理的	和	和平的	,	虽然	这	野蛮

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;

and	injustice	of	the	father	;
和	不公正	的	这	父亲	;

即使面对父亲的残暴和不公，他们也可能保持理性与和平；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [kæn; kən] ['fɔːfɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

the	father	,	by	his	miscarriages	and	violence	,	can	forfeit	but	his	own	life	,
这	父亲	,	经过	他的	流产	和	暴力	,	能	丧失	但	他的	自己的	生活	,

父亲因流产和暴力行为，最终只能失去自己的生命。

[bʌt; bət] [ɪn'vɒlvz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

but	involves	not	his	children	in	his	guilt	or	destruction	.
但	涉及	不是	他的	孩子们	在	他的	有罪	或者	破坏	.

但他不会让自己的孩子卷入自己的罪恶感或毁灭之中。

[hɪz; ɪz] [gʊdz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wɪlɪθ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz] [mʌtʃ]

His	goods	,	which	nature	,	that	willeth	the	preservation	of	all	mankind	as	much
他的	商品	,	哪个	自然	,	那	威尔斯	这	保存	的	全部	人类	作为	很多

[æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	is	possible	,
作为	是	可能的	,

他的福祉，即自然之善，它旨在尽可能地保存全人类，

[hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,

hath	made	to	belong	to	the	children	to	keep	them	from	perishing	,
有	制成	到	属于	到	这	孩子们	到	保持	他们	从	消亡	,

为使孩子们免于灭亡而造的。

[duː; də] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] :

do	still	continue	to	belong	to	his	children	:
做	仍然	继续	到	属于	到	他的	孩子们	:

仍然属于他的孩子们:

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , ['aɪðə(r)] - ,

for	supposing	them	not	to	have	joined	in	the	war	,	either	thro'infancy	,
为了	假如	他们	不是	到	有	加入	在	这	战争	,	任何一个	-	,

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

假设他们没有参加战争，无论是由于婴儿时期还是缺席，

[ɔː(r)] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðem; ðəm] :

or	choice	,	they	have	done	nothing	to	forfeit	them	:
或者	选择	,	他们	有	完毕	没有什么	到	丧失	他们	:

或者说，他们并没有做任何导致他们失去这些权利的事情:

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

nor	has	the	conqueror	any	right	to	take	them	away	,
也不	有	这	征服者	任何	正确的	到	拿	他们	离开	,

征服者也没有权利夺走它们。

[baɪ][ðə; ði][beə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səb'djuːd] [hɪm] [ðæt] [baɪ] [fɔːs] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

by	the	bare	title	of	having	subdued	him	that	by	force	attempted	his	destruction	;
经过	这	裸	标题	的	拥有	低沉的	他	那	经过	力量	尝试过	他的	破坏	;

仅仅因为征服了他，就企图用武力毁灭他;

[ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

though	perhaps	he	may	have	some	right	to	them	,
尽管	也许	他	可能	有	一些	正确的	到	他们	,

虽然他或许有权利拥有它们，

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens]

to	repair	the	damages	he	has	sustained	by	the	war	,	and	the	defence
到	维修	这	损害	他	有	持续	经过	这	战争	,	和	这	防御

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ;

of	his	own	right	;
的	他的	自己的	正确的	;

为了弥补战争给他造成的损失，以及捍卫自己的权利;

[wɪtʃ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

which	how	far	it	reaches	to	the	possessions	of	the	conquered	,	we	shall	see
哪个	如何	远的	它	到达	到	这	财产	的	这	征服	,	我们	将	看

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	and	by	.
经过	和	经过	.

至于它对被征服者的财产影响有多大，我们稍后再看。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [baɪ] ['kɒŋkwest] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm]

So	that	he	that	by	conquest	has	a	right	over	a	man's	person	to	destroy	him
所以	那	他	那	经过	征服	有	一个	正确的	超过	一个	男人的	人	到	破坏	他

[ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,

if	he	pleases	,
如果	他	请	,

因此，凡通过征服而有权随意杀害他人的人，

[hæz; həz] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

has	not	thereby	a	right	over	his	estate	to	possess	and	enjoy	it	:
有	不是	从而	一个	正确的	超过	他的	财产	到	具有	和	享受	它	:

因此，他并不享有对其财产的占有和享用权：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [hæz; həz] [juːst] ,

for	it	is	the	brutal	force	the	aggressor	has	used	,
为了	它	是	这	野蛮	力量	这	侵略者	有	用过的	,

因为这是侵略者所使用的残暴武力。

[ðæt] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ɪf]

that	gives	his	adversary	a	right	to	take	away	his	life	,	and	destroy	him	if
那	给予	他的	对手	一个	正确的	到	拿	离开	他的	生活	,	和	破坏	他	如果

[hiː; hi] [pliːz] ,

he	pleases	,
他	请	,

这赋予了他的对手夺走他生命、随意毁灭他的权利。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] ['kriːtʃə(r)] ;

as	a	noxious	creature	;
作为	一个	有害的	生物	;

作为一种有害生物；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [ðæt] [ə'ləʊn] [gɪvz] [hɪm] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [gʊdz] :

but	it	is	damage	sustained	that	alone	gives	him	title	to	another	man's	goods	:
但	它	是	损害	持续	那	独自的	给予	他	标题	到	其他	男人的	商品	:

但只有遭受的损害才能使他获得他人财产的所有权：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [sets] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

for	though	I	may	kill	a	thief	that	sets	on	me	in	the	highway	,
为了	尽管	我	可能	杀	一个	贼	那	套	在	我	在	这	公路	,

即使我可能杀死在公路上袭击我的窃贼，

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɒt] ([wɪtʃ] [siːm] [les]) [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] :

yet	I	may	not	(	which	seems	less	)	take	away	his	money	,	and	let	him	go	:
然而	我	可能	不是	(	哪个	似乎	较少的	)	拿	离开	他的	钱	,	和	让	他	去	:

但我可能不会（这似乎不那么重要）没收他的钱，然后放他走：

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɒbəri] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .

this	would	be	robbery	on	my	side	.
这	会	是	抢劫	在	我的	边	.

在我看来，这无异于抢劫。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] , [meɪd] [hɪm] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf]

His	force	,	and	the	state	of	war	he	put	himself	in	,	made	him	forfeit	his	life
他的	力量	,	和	这	状态	的	战争	他	放	他自己	在	,	制成	他	丧失	他的	生活

,

,

,

他的武力以及他让自己陷入的战争状态，最终使他付出了生命的代价。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

but	gave	me	no	title	to	his	goods	.
但	给予	我	不	标题	到	他的	商品	.

但他没有给我他货物的所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ðen] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪk'stendz; ek-] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd] [ɪn]

The	right	then	of	conquest	extends	only	to	the	lives	of	those	who	joined	in
这	正确的	然后	的	征服	扩展	仅有的	到	这	生活	的	那些	WHO	加入	在

[ðə; ði] [wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

因此，征服权仅限于那些参战者的生命。

[nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪstˈeɪts] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒɪz]

not	to	their	estates	,	but	only	in	order	to	make	reparation	for	the	damages
不是	到	他们的	庄园	,	但	仅有的	在	命令	到	制作	赔偿	为了	这	损害

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

并非用于他们的遗产，而仅仅是为了弥补他们所遭受的损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

and	the	charges	of	the	war	,
和	这	收费	的	这	战争	,

以及战争的指控，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ˌrezəˈveɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈt͡ʃɪldrən]

and	that	too	with	reservation	of	the	right	of	the	innocent	wife	and	children
和	那	也	和	预订	的	这	正确的	的	这	清白的	妻子	和	孩子们

.

:
.

而且，这还保留了无辜妻子和子女的权利。

[sek] . - .

Sec	.	183	.
秒	.	-	.

第 183 条

[let] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌt͡ʃ] [ˈd͡ʒʌstɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Let	the	conqueror	have	as	much	justice	on	his	side	,	as	could	be
让	这	征服者	有	作为	很多	正义	在	他的	边	,	作为	可以	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

让征服者拥有尽可能多的正义。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [kʊd; kəd] [ˈfɔːfɪt] :

he	has	no	right	to	seize	more	than	the	vanquished	could	forfeit	:
他	有	不	正确的	到	抢占	更多的	比	这	战败者	可以	丧失	:

他无权掠夺战败者不应失去的东西：

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪktərz] [ˈmɜːsi] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [gʊdz] [hiː; hi] [meɪ]

his	life	is	at	the	victor's	mercy	;	and	his	service	and	goods	he	may
他的	生活	是	在	这	胜利者的	怜悯	;	和	他的	服务	和	商品	他	可能

[əˈprəʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

他的生命掌握在胜利者手中；他的劳役和财物也可能被胜利者没收。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

to	make	himself	reparation	;	but	he	cannot	take	the	goods	of	his	wife	and
到	制作	他自己	赔偿	;	但	他	不能	拿	这	商品	的	他的	妻子	和

[ˈt͡ʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

他可以为自己做出补偿；但他不能拿走妻子和孩子的财产；

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [ɪnˈd͡ʒɔɪd] ,

they	too	had	a	title	to	the	goods	he	enjoyed	,
他们	也	有	一个	标题	到	这	商品	他	享受	,

他们也对他享用的物品拥有所有权。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [pə'zest] : [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	their	shares	in	the	estate	he	possessed	:	for	example	,
和	他们的	分享	在	这	财产	他	拥有	:	为了	例子	,

以及他们在他所拥有的遗产中所占的份额：例如，

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ([ænd; ənd][ɔːl] ['kɒmənwelθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

I	in	the	state	of	nature	(	and	all	commonwealths	are	in	the	state	of	nature
我	在	这	状态	的	自然	(	和	全部	英联邦	是	在	这	状态	的	自然

[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]) [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

one	with	another	)	have	injured	another	man	,
一	和	其他	)	有	受伤	其他	男人	,

我在自然状态下（所有国家都彼此处于自然状态）伤害了另一个人，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

and	refusing	to	give	satisfaction	,	it	comes	to	a	state	of	war	,
和	拒绝	到	给	满意	,	它	来	到	一个	状态	的	战争	,

如果拒绝给予满足，就会演变成战争状态。

[weər'ɪn] [maɪ] [dɪ'fendɪŋ] [baɪ] [fɔːs] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌʌn'dʒʌstli] , [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði]

wherein	my	defending	by	force	what	I	had	gotten	unjustly	,	makes	me	the
其中	我的	防守	经过	力量	什么	我	有	获得	不公正的	,	制作	我	这

[ə'gresə(r)] .

aggressor	.
侵略者	.

其中，我用武力捍卫我不公正得到的东西，这使我成为侵略者。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkə] : [maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] ['fɔːfɪt] , [ɪz][æt; ət] ['mɜːsi] ,

I	am	conquered	:	my	life	,	it	is	true	,	as	forfeit	,	is	at	mercy	,
我	是	征服	:	我的	生活	,	它	是	真的	,	作为	丧失	,	是	在	怜悯	,

我已败北：我的生命，的确已失去，任人摆布。

[bʌt; bət][nɒt][maɪ] [waɪfs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] .

but	not	my	wife's	and	children's	.
但	不是	我的	妻子的	和	孩子们的	.

但我的妻子和孩子的情况并非如此。

[ðeɪ] [meɪd] [nɒt][ðə; ði][wɔː(r)] , [nɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	made	not	the	war	,	nor	assisted	in	it	.
他们	制成	不是	这	战争	,	也不	协助	在	它	.

他们既没有发动战争，也没有参与战争。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [maɪn] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] .

I	could	not	forfeit	their	lives	;	they	were	not	mine	to	forfeit	.
我	可以	不是	丧失	他们的	生活	;	他们	是	不是	矿	到	丧失	.

我不能失去他们的生命；他们不是我的，我不能随意夺走他们的生命。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] [ɪ'steɪt] ; [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ai] ['fɔːfɪt] .

My	wife	had	a	share	in	my	estate	;	that	neither	could	I	forfeit	.
我的	妻子	有	一个	分享	在	我的	财产	;	那	两者都不	可以	我	丧失	.

我妻子继承了我的一部分遗产；这部分遗产我和她都不能剥夺。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

And	my	children	also	,	being	born	of	me	,
和	我的	孩子们	还	,	存在	出生	的	我	,

我的孩子们，也是我所生的，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['sʌbstəns] .

had	a	right	to	be	maintained	out	of	my	labour	or	substance	.
有	一个	正确的	到	是	维持	出去	的	我的	劳动	或者	物质	.

我有权依靠我的劳动或财产维持生计。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

Here	then	is	the	case	:	the	conqueror	has	a	title	to	reparation	for
这里	然后	是	这	案件	:	这	征服者	有	一个	标题	到	赔偿	为了

['dæmɪdʒɪz] [rɪ'si:vd] ,

damages	received	,
损害	已收到	,

因此，情况就是这样：征服者有权就其遭受的损失获得赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪ'steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	the	children	have	a	title	to	their	father's	estate	for	their
和	这	孩子们	有	一个	标题	到	他们的	父亲的	财产	为了	他们的

[səb'sɪstəns] :

subsistence	:
生存	:

孩子们有权继承父亲的遗产以维持生计：

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪfs] [ʃeə(r)] , ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] , [ɔ:(r)][kəm'pækt] ,

for	as	to	the	wife's	share	,	whether	her	own	labour	,	or	compact	,
为了	作为	到	这	妻子的	分享	,	无论	她	自己的	劳动	,	或者	袖珍的	,

至于妻子应得的份额，无论是她自己的劳动所得，还是契约约定所得，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɔ:fɪt]

gave	her	a	title	to	it	,	it	is	plain	,	her	husband	could	not	forfeit
给予	她	一个	标题	到	它	,	它	是	清楚的	,	她	丈夫	可以	不是	丧失

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:rz] .

what	was	her's	.
什么	曾是	她的	.

既然已经给了她所有权，很显然，她的丈夫不可能失去属于她的东西。

[wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

What	must	be	done	in	the	case	?
什么	必须	是	完毕	在	这	案件	?

这种情况必须如何处理?

[aɪ]['ɑ:nsə(r)] ; [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

I	answer	;	the	fundamental	law	of	nature	being	,	that	all	,	as	much	as	may	be
我	回答	;	这	基本的	法律	的	自然	存在	,	那	全部	,	作为	很多	作为	可能	是

,

,
,

我的回答是：自然界的基本法则就是，所有的一切，无论多么可能，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['fʊli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

should	be	preserved	,	it	follows	,	that	if	there	be	not	enough	fully	to	satisfy
应该	是	保存完好	,	它	跟随	,	那	如果	那里	是	不是	足够的	完全	到	满足

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

因此，应该予以保留，如果没有足够的资源来完全满足两者的需求，

[vɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['meɪntənəns] , [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] ,

viz	,	for	the	conqueror's	losses	,	and	children's	maintenance	,	he	that	hath	,
即	,	为了	这	征服者的	损失	,	和	孩子们的	维护	,	他	那	有	,

[ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] ,

and	to	spare	,
和	到	空闲的	,

即，为弥补征服者的损失和抚养子女，凡有余钱者，

[mʌst; məst] [rɪ'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

must	remit	something	of	his	full	satisfaction	,
必须	汇	某物	的	他的	满的	满意	,

必须让他完全满意地支付一部分费用，

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
and **give** **way** **to** **the** **pressing** **and** **preferable** **title** **of** **those** **who** **are** **in**
和 给 方式 到 这 紧迫 和 优选 标题 的 那些 WHO 是 在
['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
danger **to** **perish** **without** **it** **.**
危险 到 沦 没有 它 .

并让位于那些没有它就会面临灭亡的人们迫切需要且更理想的头衔。

[sek] . - .
Sec **.** **184** **.**
秒 . - .

第 184 条

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp]
But **supposing** **the** **charge** **and** **damages** **of** **the** **war** **are** **to** **be** **made** **up**
但 假如 这 收费 和 损害 的 这 战争 是 到 是 制成 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
to **the** **conqueror** **,**
到 这 征服者 ,

但假设战争的费用和损失要由征服者承担，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fɑːðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [spɔɪld] [ɒv; əv]
to **the** **utmost** **farthing** **;** **and** **that** **the** **children** **of** **the** **vanquished** **,** **spoiled** **of**
到 这 极致 法辛 ; 和 那 这 孩子们 的 这 战败者 , 被宠坏了 的
[ɔːl][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [gʊdz] ,
all **their** **father's** **goods** **,**
全部 他们的 父亲的 商品 ,

甚至连最后一分钱也拿不到；战败者的子女，也被剥夺了父亲的所有财产，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ; [jet] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ,
are **to** **be** **left** **to** **starve** **and** **perish** **;** **yet** **the** **satisfying** **of** **what** **shall** **,**
是 到 是 左边 到 饿死 和 沦 ; 然而 这 令人满意 的 什么 将 ,

任由他们挨饿受死；然而，满足某种需求，

[ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] , [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
on **this** **score** **,** **be** **due** **to** **the** **conqueror** **,**
在 这 分数 , 是 到期的 到 这 征服者 ,

就这一点而言，应归功于征服者。

[wɪl] [skeəs] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] :
will **scarce** **give** **him** **a** **title** **to** **any** **country** **he** **shall** **conquer** **:**
将要 稀少 给 他 一个 标题 到 任何 国家 他 将 征服 :

他几乎不会给他任何征服国家的头衔：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)][kæn; kən] [skeəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['eni]
for **the** **damages** **of** **war** **can** **scarce** **amount** **to** **the** **value** **of** **any**
为了 这 损害 的 战争 能 稀少 数量 到 这 价值 的 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] [trækt][ɒv; əv][lænd] ,
considerable **tract** **of** **land** **,**
大量 通道 的 土地 ,

战争造成的损失往往远不及一大片土地的价值。

[ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪz] [pə'zest] , [ænd; ənd] [nʌn] [laɪz] [weɪst] .
in **any** **part** **of** **the** **world** **,** **where** **all** **the** **land** **is** **possessed** **,** **and** **none** **lies** **waste** **.**
在 任何 部分 的 这 世界 , 在哪里 全部 这 土地 是 拥有 , 和 没有任何 谎言 浪费 .

在世界任何地方，所有土地都被占有，没有一处荒地。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [lænd] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['væŋkwɪʃt] ,
And **if** **I** **have** **not** **taken** **away** **the** **conqueror's** **land** **,** **which** **,** **being** **vanquished** **,**
和 如果 我 有 不是 已采取 离开 这 征服者的 土地 , 哪个 , 存在 战败者 ,

如果我没有夺回征服者的土地，而这土地已被征服，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;

it	is	impossible	I	should	;
它	是	不可能的	我	应该	;

我不可能这样做；

[skeəs] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɔɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm][kæn; kən] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] [maɪn] ,

scarce	any	other	spoil	I	have	done	him	can	amount	to	the	value	of	mine	,
稀少	任何	其他	剧透	我	有	完毕	他	能	数量	到	这	价值	的	矿	,

我给他的其他任何战利品，几乎都无法与我给他的战利品的价值相提并论。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

supposing	it	equally	cultivated	,
假如	它	同样地	栽培	,

假设它同样得到了耕作，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stent] ['eni] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['əʊvərʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	of	an	extent	any	way	coming	near	what	I	had	overrun	of	his	.
和	的	一个	程度	任何	方式	未来	靠近	什么	我	有	超限	的	他的	.

在某种程度上，我根本无法企及我曾经占领的他的领地。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['prɒdʌkt] [ɔː(r)] [tuː] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['riːtʃɪz] [fɔː(r)][ɔː(r)]

The	destruction	of	a	year's	product	or	two	(	for	it	seldom	reaches	four	or
这	破坏	的	一个	年	产品	或者	二	(	为了	它	很少	到达	四	或者

[faɪv]) [ɪz][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [spɔɪl] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] :

five	)	is	the	utmost	spoil	that	usually	can	be	done	:
五	)	是	这	极致	剧透	那	通常	能	是	完毕	:

销毁一年或两年的产品（因为很少会达到四五年）通常是最大的损失：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðiːz]

for	as	to	money	,	and	such	riches	and	treasure	taken	away	,	these
为了	作为	到	钱	,	和	这样的	财富	和	宝藏	已采取	离开	,	这些

[ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gʊdz] ,

are	none	of	nature's	goods	,
是	没有任何	的	自然的	商品	,

至于金钱，以及所拥有的财富和财物，这些都不是自然界的馈赠。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl][ɪ'mædʒɪnəri]['væljuː] : ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][pʊt][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'pɒn]

they	have	but	a	fantastical	imaginary	value	:	nature	has	put	no	such	upon
他们	有	但	一个	奇幻	假想	价值	:	自然	有	放	不	这样的	之上

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

它们仅仅具有虚构的想象价值：自然界并没有赋予它们这种价值：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] ,

they	are	of	no	more	account	by	her	standard	,
他们	是	的	不	更多的	帐户	经过	她	标准	,

按她的标准，他们已经无关紧要了。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][æn; ən][ˌjʊərə'piːən] [prɪns] ,

than	the	wampompeke	of	the	Americans	to	an	European	prince	,
比	这	-	的	这	美国人	到	一个	欧洲的	王子	,

比美国人对欧洲王子的称呼还要粗俗，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] .

or	the	silver	money	of	Europe	would	have	been	formerly	to	an	American	.
或者	这	银	钱	的	欧洲	会	有	到过	以前	到	一个	美国人	.

或者说，欧洲的银币以前可能属于美国人。

[ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['prɒdʌkt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [lænd] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz]

And	five	years	product	is	not	worth	the	perpetual	inheritance	of	land	,	where	all	is
和	五	年	产品	是	不是	值得	这	永久	遗产	的	土地	,	在哪里	全部	是

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

五年的产出不值得用永久继承权来换取土地，尤其是在所有东西都被占有的情况下。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'meɪnz] [weɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪs'siːz] :

and	none	remains	waste	,	to	be	taken	up	by	him	that	is	disseized	:
和	没有任何	遗迹	浪费	,	到	是	已采取	向上	经过	他	那	是	失去	:

没有留下任何荒芜之物，供那失去一切的人拾取：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['grɑːntɪd] , [ɪf] [wʌn] [duː; də] [bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['vælјuː] [ɒv; əv]

which	will	be	easily	granted	,	if	one	do	but	take	away	the	imaginary	value	of
哪个	将要	是	容易地	的确	,	如果	一	做	但	拿	离开	这	假想	价值	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

如果去除金钱的虚构价值，这一点就很容易实现。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [faɪv]

the	disproportion	being	more	than	between	five
这	不成比例	存在	更多的	比	之间	五

这种不平衡程度超过五分之一。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	five	hundred	;	though	,	at	the	same	time	,
和	五	百	;	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

以及五百；然而与此同时，

[hɑːf] [ə; eɪ] [jɪrz] ['prɒdʌkt] [ɪz] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

half	a	year's	product	is	more	worth	than	the	inheritance	,
一半	一个	年	产品	是	更多的	值得	比	这	遗产	,

半年的产品比遗产更有价值。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [lænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pə'zes] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ,

where	there	being	more	land	than	the	inhabitants	possess	and	make	use	of	,
在哪里	那里	存在	更多的	土地	比	这	居民	具有	和	制作	使用	的	,

当土地面积超过居民拥有和利用的面积时，

['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] :

any	one	has	liberty	to	make	use	of	the	waste	:
任何	一	有	自由	到	制作	使用	的	这	浪费	:

任何人都有权利用废弃物：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɔŋkərə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv]

but	there	conquerors	take	little	care	to	possess	themselves	of	the	lands	of
但	那里	征服者	拿	小的	关心	到	具有	他们自己	的	这	土地	的

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,

the	vanquished	,
这	战败者	,

但是，征服者们却很少费心去占有战败者的土地。

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] ,

No	damage	therefore	,
不	损害	所以	,

因此，没有造成任何损失。

[ðæt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ([æz; əz] [ɔ:l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]

that	men	in	the	state	of	nature	(	as	all	princes	and	governments	are	in
那	男人	在	这	状态	的	自然	(	作为	全部	王子们	和	政府	是	在

['refrəns] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]) ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

reference	to	one	another	)	suffer	from	one	another	,
参考	到	一	其他	)	遭受	从	一	其他	,

处于自然状态的人们（就彼此而言，所有君主和政府都处于这种状态）会互相遭受苦难。

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,

can	give	a	conqueror	power	to	dispossess	the	posterity	of	the	vanquished	,
能	给	一个	征服者	力量	到	剥夺	这	后人	的	这	战败者	,

可以赋予征服者剥夺战败者后代财产的权力，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ,

and	turn	them	out	of	that	inheritance	,
和	转动	他们	出去	的	那	遗产	,

并剥夺他们的继承权，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [tu:; tə] [ɔ:l]

which	ought	to	be	the	possession	of	them	and	their	descendants	to	all
哪个	应该	到	是	这	拥有	的	他们	和	他们的	后代	到	全部

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

这应当是他们及其子孙后代世世代代的财产。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn'di:d] [wɪl] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['mɑ:stə(r)] :

The	conqueror	indeed	will	be	apt	to	think	himself	master	:
这	征服者	的确	将要	是	易于	到	思考	他自己	掌握	:

征服者往往会自认为主人：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'dju:d] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spju:t]

and	it	is	the	very	condition	of	the	subdued	not	to	be	able	to	dispute
和	它	是	这	非常	状况	的	这	低沉的	不是	到	是	有能力的	到	争议

[ðeə(r)] [raɪt] .

their	right	.
他们的	正确的	.

被征服者的本质就是不能质疑自己的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ɔ:l] ,

But	if	that	be	all	,
但	如果	那	是	全部	,

但如果仅此而已的话，

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒt] [beə(r)] [fɔ:s] [gɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

it	gives	no	other	title	than	what	bare	force	gives	to	the	stronger	over	the
它	给予	不	其他	标题	比	什么	裸	力量	给予	到	这	更强	超过	这

[wi:kə] :

weaker	:
较弱	:

它没有赋予任何其他称号，除了强权赋予弱者之外：

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

and	,	by	this	reason	,
和	,	经过	这	原因	,

因此，

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [strɒgɪst] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [pli:z] [tu:; tə] [si:z] [ɒn] .

he	that	is	strongest	will	have	a	right	to	whatever	he	pleases	to	seize	on	.
他	那	是	最强	将要	有	一个	正确的	到	任何	他	请	到	抢占	在	.

强者有权攫取他想要的一切。

[sek] . - .
Sec . 185 .
秒 . - .

第 185 条

['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðen] [ðæt] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Over those then that joined with him in the war ,
超过 那些 然后 那 加入 和 他 在 这 战争 ,

那些当时与他一起参战的人，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'djuːd] ['kʌntri] [ðæt] [ə'pəʊzd] [hɪm] [nɒt] ,
and over those of the subdued country that opposed him not ,
和 超过 那些 的 这 低沉的 国家 那 反对 他 不是 ,

以及那些被征服的国家中没有反对他的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wɔː(r)]
and the posterity even of those that did , the conqueror , even in a just war
和 这 后人 甚至 的 那些 那 做过 , 这 征服者 , 甚至 在 一个 只是 战争
,
,
,

即使是那些参与战争的人的后代，征服者，即使是在正义的战争中，

[hæθ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] , [nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['eni]
hath , by his conquest , no right of dominion : they are free from any
有 , 经过 他的 征服 , 不 正确的 的 统治权 : 他们 是 自由的 从 任何
[səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [hɪm] ,
subjection to him ,
隶属 到 他 ,

他征服他们，并不拥有统治权；他们不受他任何奴役。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['gʌvənmənt] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
and if their former government be dissolved ,
和 如果 他们的 以前的 政府 是 溶解 ,

如果他们之前的政府被解散，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
they are at liberty to begin and erect another to themselves .
他们 是 在 自由 到 开始 和 直立 其他 到 他们自己 .

他们可以自由地开始建造属于他们自己的另一座建筑。

[sek] . - .
Sec . 186 .
秒 . - .

第 186 条

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
The conqueror , it is true , usually , by the force he has over them ,
这 征服者 , 它 是 真的 , 通常 , 经过 这 力量 他 有 超过 他们 ,

征服者，的确，通常是凭借他对敌人的武力。

[kəm'pelz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [æt; ət] [ðeə(r)] [brests] , [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
compels them , with a sword at their breasts , to stoop to his conditions ,
强制 他们 , 和 一个 剑 在 他们的 乳房 , 到 哈腰 到 他的 状况 ,

他用剑抵着他们的胸口，强迫他们接受他的条件。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
and submit to such a government as he pleases to afford them ; but
和 提交 到 这样的 一个 政府 作为 他 请 到 买得起 他们 ; 但
[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] ,
the enquiry is ,
这 询问 是 ,

并服从他所愿意给予他们的任何政府；但问题是，

[wɒt] [raɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

what	right	he	has	to	do	so	?
什么	正确的	他	有	到	做	所以	?

他有什么权利这样做?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] , [ðeɪ] [səbˈmɪt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsent] ,

If	it	be	said	,	they	submit	by	their	own	consent	,
如果	它	是	说	,	他们	提交	经过	他们的	自己的	同意	,

如果说他们是自愿服从，

[ðen] [ðɪs] [əˈlaʊz] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [ə; eɪ]

then	this	allows	their	own	consent	to	be	necessary	to	give	the	conqueror	a
然后	这	允许	他们的	自己的	同意	到	是	必要的	到	给	这	征服者	一个

[ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

title	to	rule	over	them	.
标题	到	规则	超过	他们	.

这样一来，就需要得到他们自己的同意，征服者才能获得统治他们的头衔。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] , [ˈweðə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪkˈstɔːt] [baɪ] [fɔːs] , [wɪˈðaʊt]

It	remains	only	to	be	considered	,	whether	promises	extorted	by	force	,	without
它	遗迹	仅有的	到	是	经过考虑的	,	无论	承诺	勒索	经过	力量	,	没有

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

剩下的唯一需要考虑的是，未经授权，以武力胁迫而来的承诺是否合理。

[kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [baɪnd] .

can	be	thought	consent	,	and	how	far	they	bind	.
能	是	想法	同意	,	和	如何	远的	他们	绑定	.

可以理解为同意，以及同意的约束范围。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðeɪ] [baɪnd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;

To	which	I	shall	say	,	they	bind	not	at	all	;
到	哪个	我	将	说	,	他们	绑定	不是	在	全部	;

对此我要说，它们根本没有约束力；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [əˈnʌðə(r)] [gets] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːs] , [aɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ,

because	whatsoever	another	gets	from	me	by	force	,	I	still	retain	the	right	of	,
因为	任何	其他	获得	从	我	经过	力量	,	我	仍然	保持	这	正确的	的	,

因为无论别人用武力从我这里得到什么，我仍然保留着获得它的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] .

and	he	is	obliged	presently	to	restore	.
和	他	是	有义务	目前	到	恢复	.

他现在有义务归还。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈfɔːsɪz] [maɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɔːt] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm] ,

He	that	forces	my	horse	from	me	,	ought	presently	to	restore	him	,
他	那	力量	我的	马	从	我	,	应该	目前	到	恢复	他	,

谁夺走我的马，就应当立即归还它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [hɪm] .

and	I	have	still	a	right	to	retake	him	.
和	我	有	仍然	一个	正确的	到	重拍	他	.

我仍然有权重新逮捕他。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [fɔːst] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɔːt] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə]

By	the	same	reason	,	he	that	forced	a	promise	from	me	,	ought	presently	to
经过	这	相同的	原因	,	他	那	强制	一个	承诺	从	我	,	应该	目前	到

[rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

restore	it	,
恢复	它	,

基于同样的道理，强迫我做出承诺的人，现在就应该归还承诺。

[ai] . [iː] . [kwɪt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔː(r)][ai] [meɪ] [rɪˈzjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

i	.	e	.	quit	me	of	the	obligation	of	it	;	or	I	may	resume	it	myself	,
我	.	e	.	辞职	我	的	这	义务	的	它	;	或者	我	可能	恢复	它	我	,

即解除我的义务；或者我可以自行恢复履行该义务。

[ai] . [iː] . [tʃuːz] [ˈweðə(r)] [ai] [wɪl] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] :

i	.	e	.	chuse	whether	I	will	perform	it	:
我	.	e	.	选择	无论	我	将要	履行	它	:

即选择我是否执行它：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ˈleɪɪŋ] [æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒn][ˌem ˈiː]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʃiː; ʃi]

for	the	law	of	nature	laying	an	obligation	on	me	only	by	the	rules	she
为了	这	法律	的	自然	躺下	一个	义务	在	我	仅有的	经过	这	规则	她

[prɪˈskraɪbz] ,

prescribes	,
规定	,

因为自然法只按照它所规定的规则对我施加义务，

[ˈkænɒt] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] :

cannot	oblige	me	by	the	violation	of	her	rules	:
不能	必须	我	经过	这	违反	的	她	规则	:

她不能通过违反自己的规则来强迫我：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ikˈstɔːt] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːs] .

such	is	the	extorting	any	thing	from	me	by	force	.
这样的	是	这	勒索	任何	事物	从	我	经过	力量	.

这就是强迫我接受任何东西。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [geɪv] [maɪ] ['prɒmɪs] ,

Nor	does	it	at	all	alter	the	case	to	say	,	I	gave	my	promise	,
也不	做	它	在	全部	改变	这	案件	到	说	,	我	给予	我的	承诺	,

即使说“我已做出承诺”，也丝毫不会改变案件的性质。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈskjuːzɪz][ðə; ði] [fɔːs] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [raɪt] ,

no	more	than	it	excuses	the	force	,	and	passes	the	right	,
不	更多的	比	它	借口	这	力量	,	和	通过	这	正确的	,

它只不过是为武力开脱，并赋予了权利而已。

[wen] [ai] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][maɪ] [pɜːs] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] ,

when	I	put	my	hand	in	my	pocket	,	and	deliver	my	purse	myself	to	a	thief	,
什么时候	我	放	我的	手	在	我的	口袋	,	和	递送	我的	钱包	我	到	一个	贼	,

当我把手插进口袋，亲手把钱包交给小偷时，

[huː] [dɪˈmɑːndz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [brest] .

who	demands	it	with	a	pistol	at	my	breast	.
WHO	需求	它	和	一个	手枪	在	我的	胸部	.

他用枪指着我的胸口，逼我这么做。

[sek] . - .

Sec	.	187	.
秒	.	-	.

第 187 条

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈbləʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪmˈpəʊzd] [baɪ]

From	all	which	it	follows	,	that	the	government	of	a	conqueror	,	imposed	by
从	全部	哪个	它	跟随	,	那	这	政府	的	一个	征服者	,	强加	经过

[fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [səbˈdjuːd] ,

force	on	the	subdued	,
力量	在	这	低沉的	,

由此可见，征服者以武力强加于被征服者的政府，

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [huː] [dʒɔɪnd] [nɒt][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst]

against	whom	he	had	no	right	of	war	,	or	who	joined	not	in	the	war	against
反对	谁	他	有	不	正确的	的	战争	,	或者	WHO	加入	不是	在	这	战争	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

他无权向其宣战的人，或没有参与对抗他的战争的人。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪt] , [hæz; həz][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

where	he	had	right	,	has	no	obligation	upon	them	.
在哪里	他	有	正确的	,	有	不	义务	之上	他们	.

他有权这样做，但对他们没有义务这样做。

[sek] . - .

Sec	.	188	.
秒	.	-	.

第 188 条

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ,

But	let	us	suppose	,	that	all	the	men	of	that	community	,
但	让	我们	认为	,	那	全部	这	男人	的	那	社区	,

但假设，那个社区的所有男人，

['biːɪŋ] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,

being	all	members	of	the	same	body	politic	,
存在	全部	成员	的	这	相同的	身体	政治	,

作为同一政治共同体的成员，

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)] [weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] ,

may	be	taken	to	have	joined	in	that	unjust	war	wherein	they	are	subdued	,
可能	是	已采取	到	有	加入	在	那	不公正	战争	其中	他们	是	低沉的	,

可以认为他们参与了那场不义的战争，并在战争中被征服。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

and	so	their	lives	are	at	the	mercy	of	the	conqueror	.
和	所以	他们的	生活	是	在	这	怜悯	的	这	征服者	.

因此，他们的生命完全掌握在征服者手中。

[sek] . - . [wʌn] [seɪ] , [ðɪs] [kən'sɜːnz] [nɒt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪ'nɒrəti] :

Sec	.	189	.	1	say	,	this	concerns	not	their	children	who	are	in	their	minority	:
秒	.	-	.	1	说	,	这	担忧	不是	他们的	孩子们	WHO	是	在	他们的	少数民族	:

第 189.1 条规定，这不涉及他们未成年的子女：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [nɒt] , [ɪn] [hɪm'self] ,

for	since	a	father	hath	not	,	in	himself	,
为了	自从	一个	父亲	有	不是	,	在	他自己	,

因为父亲自身没有，

[ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf][ɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

a	power	over	the	life	or	liberty	of	his	child	,
一个	力量	超过	这	生活	或者	自由	的	他的	孩子	,

对其子女的生命或自由拥有的权力，

[nəʊ][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['fɔːfɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	act	of	his	can	possibly	forfeit	it	.
不	行为	的	他的	能	可能	丧失	它	.

他的任何行为都不可能使他失去它。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɑː(r); ə(r)]

So	that	the	children	,	whatever	may	have	happened	to	the	fathers	,	are
所以	那	这	孩子们	,	任何	可能	有	发生	到	这	父亲们	,	是

['friːmən] ,

freemen	,
自由人	,

这样，无论父亲遭遇了什么，孩子们都能成为自由人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['riːtʃɪz] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [p'ɜːsənz]

and	the	absolute	power	of	the	conqueror	reaches	no	farther	than	the	persons
和	这	绝对	力量	的	这	征服者	到达	不	更远	比	这	人

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [baɪ][hɪm] ,

of	the	men	that	were	subdued	by	him	,
的	这	男人	那	是	低沉的	经过	他	,

征服者的绝对权力仅限于被他征服的人民。

[ænd; ənd][daɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['gʌv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] , [səb'dʒektɪd]

and	dies	with	them	:	and	should	he	govern	them	as	slaves	,	subjected
和	死亡	和	他们	:	和	应该	他	治理	他们	作为	奴隶	,	受

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['ɑːbɪtrəri] ['pəʊə(r)] ,

to	his	absolute	arbitrary	power	,
到	他的	绝对	随意的	力量	,

并与他们一同死去：如果他像统治奴隶一样统治他们，让他们服从他的绝对专制权力，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [raɪt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

he	has	no	such	right	of	dominion	over	their	children	.
他	有	不	这样的	正确的	的	统治权	超过	他们的	孩子们	.

他无权支配他们的孩子。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['pəʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] ,

He	can	have	no	power	over	them	but	by	their	own	consent	,
他	能	有	不	力量	超过	他们	但	经过	他们的	自己的	同意	,

他只能通过他们自己的同意才能对他们施加权力。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['lɔːfəl]

whatever	he	may	drive	them	to	say	or	do	;	and	he	has	no	lawfull
任何	他	可能	驾驶	他们	到	说	或者	做	;	和	他	有	不	合法

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

无论他驱使他们说什么或做什么；而且他没有任何合法权力，

[waɪlst] [fɔːs] , [ænd; ənd][nɒt] [tʃɔɪs] , [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪʃn] .

whilst	force	,	and	not	choice	,	compels	them	to	submission	.
而	力量	,	和	不是	选择	,	强制	他们	到	提交	.

强迫而非选择迫使他们屈服。

[sek] . - .

Sec	.	190	.
秒	.	-	.

第 190 条

['evri] [mæn][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raɪt] : [fɜːst] , [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

Every	man	is	born	with	a	double	right	:	first	,	a	right	of	freedom	to	his	person
每一个	男人	是	出生	和	一个	双倍的	正确的	:	第一的	,	一个	正确的	的	自由	到	他的	人

,

,
,

每个人生来就拥有双重权利：第一，人身自由权；

[wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]
which **no** **other** **man** **has** **a** **power** **over** **,** **but** **the** **free** **disposal** **of** **it** **lies** **in**
哪个 不 其他 男人 有 一个 力量 超过 , 但 这 自由的 处理 的 它 谎言 在
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

这是其他人无权支配的，而是由他自己自由支配。

['sekəndli] , [ə; eɪ] [raɪt] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [tuː; tə][ɪn'herɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Secondly **,** **a** **right** **,** **before** **any** **other** **man** **,** **to** **inherit** **with** **his** **brethren** **his** **father's**
第二 , 一个 正确的 , 前 任何 其他 男人 , 到 继承 和 他的 弟兄们 他的 父亲的
[gʊdz] .
goods **.**
商品 .

其次，他有权优先于其他人，与他的兄弟一起继承他父亲的财产。

[sek] . - .
Sec **.** **191** **.**
秒 . - .

第 191 条。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [friː] [frɒm; frəm] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['eni]
By **the** **first** **of** **these** **,** **a** **man** **is** **naturally** **free** **from** **subjection** **to** **any**
经过 这 第一的 的 这些 , 一个 男人 是 自然 自由的 从 隶属 到 任何
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

根据第一点，人天生就不受任何政府的统治。

[ðəʊ] - [hiː; hi][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ɪts] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;
tho **'** **he** **be** **born** **in** **a** **place** **under** **its** **jurisdiction** **;**
虽然 - 他 是 出生 在 一个 地方 在下面 它是 管辖权 ;

即便他出生在其管辖范围内的地方；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ,
but **if** **he** **disclaim** **the** **lawful** **government** **of** **the** **country** **he** **was** **born** **in** **,**
但 如果 他 放弃 这 合法的 政府 的 这 国家 他 曾是 出生 在 ,

但如果他否认自己出生国的合法政府，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kwɪt][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he **must** **also** **quit** **the** **right** **that** **belonged** **to** **him** **by** **the** **laws** **of** **it** **,**
他 必须 还 辞职 这 正确的 那 属于 到 他 经过 这 法律 的 它 ,

他还必须放弃法律赋予他的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
and **the** **possessions** **there** **descending** **to** **him** **from** **his** **ancestors** **,**
和 这 财产 那里 下降 到 他 从 他的 祖先 ,

以及他从祖先那里继承来的财产，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kən'sent] .
if **it** **were** **a** **government** **made** **by** **their** **consent** **.**
如果 它 是 一个 政府 制成 经过 他们的 同意 .

如果这是一个由他们同意建立的政府。

[sek] . - .
Sec **.** **192** **.**
秒 . - .

第 192 条。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] ,
By **the** **second** **,** **the** **inhabitants** **of** **any** **country** **,** **who** **are** **descended** **,**
经过 这 第二 , 这 居民 的 任何 国家 , WHO 是 下降 ,

其次，任何国家的居民，他们的祖先，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'dju:d] ,

and	derive	a	title	to	their	estates	from	those	who	are	subdued	,
和	派生	一个	标题	到	他们的	庄园	从	那些	WHO	是	低沉的	,

并从被征服者那里获得其土地的所有权。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [fri:] [kən'sent] ,

and	had	a	government	forced	upon	them	against	their	free	consents	,
和	有	一个	政府	强制	之上	他们	反对	他们的	自由的	同意	,

他们被迫接受一个违背其自由意志的政府。

[rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'sent]

retain	a	right	to	the	possession	of	their	ancestors	,	though	they	consent
保持	一个	正确的	到	这	拥有	的	他们的	祖先	,	尽管	他们	同意

[nɒt] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

not	freely	to	the	government	,
不是	自由	到	这	政府	,

他们保留对其祖先土地的所有权，尽管他们并非自愿同意政府的处置。

[hu:z] [hɑ:d] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [fɔ:s] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] :

whose	hard	conditions	were	by	force	imposed	on	the	possessors	of	that	country	:
谁	难的	状况	是	经过	力量	强加	在	这	拥有者	的	那	国家	:

该国的艰苦条件是强加给其占领者的：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒŋkərə(r)] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðæt]

for	the	first	conqueror	never	having	had	a	title	to	the	land	of	that
为了	这	第一的	征服者	绝不	拥有	有	一个	标题	到	这	土地	的	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为第一个征服者从未拥有过那片土地的所有权，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ,

the	people	who	are	the	descendants	of	,
这	人们	WHO	是	这	后代	的	,

这些人是……的后裔，

[ɔ:(r)] [kleɪm] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	claim	under	those	who	were	forced	to	submit	to	the	yoke	of	a
或者	宣称	在下面	那些	WHO	是	强制	到	提交	到	这	轭	的	一个

['gʌvənmənt] [baɪ] [kən'streɪnt] ,

government	by	constraint	,
政府	经过	约束	,

或者以那些被迫屈服于政府统治的人的名义提出诉求，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

have	always	a	right	to	shake	it	off	,
有	总是	一个	正确的	到	摇	它	离开	,

你始终有权摆脱它。

[ænd; ənd] [fri:] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɔ:(r)] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔ:d] [hæθ]

and	free	themselves	from	the	usurpation	or	tyranny	which	the	sword	hath
和	自由的	他们自己	从	这	篡位	或者	暴政	哪个	这	剑	有

[brɔ:t] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

brought	in	upon	them	,
带来	在	之上	他们	,

并摆脱刀剑强加于他们的篡位或暴政，

[tɪl] [ðeə(r)]['ru:lə(r)z] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli]

till	their	rulers	put	them	under	such	a	frame	of	government	as	they	willingly
直到	他们的	统治者	放	他们	在下面	这样的	一个	框架	的	政府	作为	他们	心甘情愿

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [kən'sent] [tu:; tə] .

and	of	choice	consent	to	.
和	的	选择	同意	到	.

直到他们的统治者将他们置于他们自愿选择的政府框架之下。

[hu:] [daut] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['krɪstʃənz] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesə] [ɒv; əv]

Who	doubts	but	the	Grecian	Christians	,	descendants	of	the	ancient	possessors	of
WHO	疑虑	但	这	希腊	基督徒	,	后代	的	这	古老的	拥有者	的

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

除了希腊基督徒，也就是这片土地上古代居民的后裔之外，谁还会怀疑呢?

[meɪ] ['dʒʌstli][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [jəʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [grəʊn] ['ʌndə(r)] ,

may	justly	cast	off	the	Turkish	yoke	,	which	they	have	so	long	groaned	under	,
可能	公正地	投掷	离开	这	土耳其	轭	,	哪个	他们	有	所以	长的	呻吟	在下面	,

他们完全有理由摆脱他们长期以来一直忍受的土耳其枷锁。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

whenever	they	have	an	opportunity	to	do	it	?
每当	他们	有	一个	机会	到	做	它	?

只要有机会，他们就会这样做吗?

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]

For	no	government	can	have	a	right	to	obedience	from	a	people
为了	不	政府	能	有	一个	正确的	到	服从	从	一个	人们

[hu:] [hæv; həv] [nɒt] ['fri:li] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

who	have	not	freely	consented	to	it	;
WHO	有	不是	自由	同意	到	它	;

任何政府都无权要求未经人民自由同意而服从它;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] ,

which	they	can	never	be	supposed	to	do	,
哪个	他们	能	绝不	是	据称	到	做	,

他们永远不可能做到这一点，

[tɪl] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt]

till	either	they	are	put	in	a	full	state	of	liberty	to	chuse	their	government
直到	任何一个	他们	是	放	在	一个	满的	状态	的	自由	到	选择	他们的	政府

[ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

and	governors	,
和	州长们	,

直到他们被赋予完全的自由，能够选择自己的政府和统治者为止。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] [lɔ:z] ,

or	at	least	till	they	have	such	standing	laws	,
或者	在	至少	直到	他们	有	这样的	常设	法律	,

或者至少在他们制定出这样的现行法律之前，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [fri:] [kən'sent] ,

to	which	they	have	by	themselves	or	their	representatives	given	their	free	consent	,
到	哪个	他们	有	经过	他们自己	或者	他们的	代表	给定	他们的	自由的	同意	,

他们本人或其代表已自由同意，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [dju:] ['prɒpəti] ,

and	also	till	they	are	allowed	their	due	property	,
和	还	直到	他们	是	允许	他们的	到期的	财产	,

而且直到他们被允许获得应得的财产为止。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

which	is	so	to	be	proprietors	of	what	they	have	,
哪个	是	所以	到	是	业主	的	什么	他们	有	,

也就是说，他们应该成为自己所拥有之物的所有者。

[ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] ,

that	no	body	can	take	away	any	part	of	it	without	their	own	consent	,
那	不	身体	能	拿	离开	任何	部分	的	它	没有	他们的	自己的	同意	,

未经本人同意，任何人不得夺走其任何部分。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [men] ['ʌndə(r)] ['eni] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['friːmən] ,

without	which	,	men	under	any	government	are	not	in	the	state	of	freemen	,
没有	哪个	,	男人	在下面	任何	政府	是	不是	在	这	状态	的	自由人	,

没有它，任何政府统治下的人民都不能算是自由人。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][də'rekt] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	are	direct	slaves	under	the	force	of	war	.
但	是	直接的	奴隶	在下面	这	力量	的	战争	.

但他们却是战争强迫下的直接奴隶。

[sek] . - .

Sec	.	193	.
秒	.	-	.

第 193 条

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,

But	granting	that	the	conqueror	in	a	just	war	has	a	right	to	the	estates	,
但	授予	那	这	征服者	在	一个	只是	战争	有	一个	正确的	到	这	庄园	,

但是，即便承认正义战争中的征服者有权获得被征服的等级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

as	well	as	power	over	the	persons	,	of	the	conquered	;	which	,	it	is	plain	,
作为	出色地	作为	力量	超过	这	人	,	的	这	征服	;	哪个	,	它	是	清楚的	,

以及对被征服者的权力；这一点显而易见。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] : ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [hens] , [ɪn][ðə; ði]

he	hath	not	:	nothing	of	absolute	power	will	follow	from	hence	,	in	the
他	有	不是	:	没有什么	的	绝对	力量	将要	跟随	从	因此	,	在	这

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

continuance	of	the	government	;
继续	的	这	政府	;

他没有：在政府继续存在的情况下，绝对权力不会由此而来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['friːmən] ,

because	the	descendants	of	these	being	all	freemen	,
因为	这	后代	的	这些	存在	全部	自由人	,

因为这些人的后代都是自由人，

[ɪf] [hiː; hi][grɑːnts][ðem; ðəm] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

if	he	grants	them	estates	and	possessions	to	inhabit	his	country	,
如果	他	拨款	他们	庄园	和	财产	到	居住	他的	国家	,

如果他赐予他们土地和财产，让他们居住在他的国家，

([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ]) [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi][grɑːnts][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

(	without	which	it	would	be	worth	nothing	)	whatsoever	he	grants	them	,	they
(	没有	哪个	它	会	是	值得	没有什么	)	任何	他	拨款	他们	,	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

（没有它就一文不值）他赐予他们的一切，他们都拥有了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['grɑːntɪd] , ['prɒpəti] [ɪn] .

so	far	as	it	is	granted	,	property	in	.
所以	远的	作为	它	是	的确	,	财产	在	.

就其所获授权而言，财产。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [weər'ɒv] [ɪz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mænz] [əʊn] [kən'sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən]

The	nature	whereof	is	,	that	without	a	man's	own	consent	it	cannot	be	taken
这	自然	其中	是	,	那	没有	一个	男人的	自己的	同意	它	不能	是	已采取

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

其本质在于，未经本人同意，任何人不得剥夺其权利。

[sek] . - .

Sec	.	194	.
秒	.	-	.

第 194 条

[ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpətiz] , [biː; bi] [ðeɪ] [mɔː(r)]

Their	persons	are	free	by	a	native	right	,	and	their	properties	,	be	they	more
他们的	人	是	自由的	经过	一个	本国的	正确的	,	和	他们的	特性	,	是	他们	更多的

[ɔː(r)] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

他们的人身是与生俱来的自由，他们的财产，无论多少，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] ;

are	their	own	,	and	at	their	own	dispose	,	and	not	at	his	;
是	他们的	自己的	,	和	在	他们的	自己的	处置	,	和	不是	在	他的	;

是他们自己的，由他们自己支配，而不是由他支配；

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['prɒpəti] .

or	else	it	is	no	property	.
或者	别的	它	是	不	财产	.

否则它就不是财产。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [gɪvz] [tuː; tə][wʌn][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Supposing	the	conqueror	gives	to	one	man	a	thousand	acres	,	to	him	and	his
假如	这	征服者	给予	到	一	男人	一个	千	英亩	,	到	他	和	他的

['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

heirs	for	ever	;
继承人	为了	曾经	;

假设征服者将一千英亩土地赐给一个人，归他和他的继承人永远所有；

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [lets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	another	he	lets	a	thousand	acres	for	his	life	,
到	其他	他	让我们	一个	千	英亩	为了	他的	生活	,

他以一千英亩土地换取了另一个人的生命。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] - . [ɔː(r)] - . [pə(r)][ɑːm] .

under	the	rent	of	501	.	or	5001	.	per	arm	.
在下面	这	租	的	-	.	或者	-	.	每	手臂	.

每臂租金为 501 或 5001。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

has	not	the	one	of	these	a	right	to	his	thousand	acres	for	ever	,
有	不是	这	一	的	这些	一个	正确的	到	他的	千	英亩	为了	曾经	,

难道这些人中没有一人永远拥有他那一千英亩土地的权利吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [sed] [rent] ?

and	the	other	,	during	his	life	,	paying	the	said	rent	?
和	这	其他	,	期间	他的	生活	,	付费	这	说	租	?

而另一名房客，在他生前是否支付了上述租金?

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['tenənt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

and	hath	not	the	tenant	for	life	a	property	in	all	that	he	gets	over	and
和	有	不是	这	租户	为了	生活	一个	财产	在	全部	那	他	获得	超过	和

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [rent] ,

above	his	rent	,
多于	他的	租	,

难道终身租户对其除租金以外的所有收入不享有所有权吗?

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tɜ:m] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

by	his	labour	and	industry	during	the	said	term	,	supposing	it	be	double	the
经过	他的	劳动	和	行业	期间	这	说	学期	,	假如	它	是	双倍的	这

[rent] ?

rent	?
租	?

假设他在上述期限内通过劳动和勤奋获得的报酬是租金的两倍?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['kɒŋkərə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [grɑ:nt] ,

Can	any	one	say	,	the	king	,	or	conqueror	,	after	his	grant	,
能	任何	一	说	,	这	国王	,	或者	征服者	,	后	他的	授予	,

任何人，无论是国王还是征服者，在他颁布法令之后，能否说.....

[meɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkərə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] ,

may	by	his	power	of	conqueror	take	away	all	,
可能	经过	他的	力量	的	征服者	拿	离开	全部	,

或许他会凭借征服者的力量夺走一切，

[ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [wʌn] , [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ]

or	part	of	the	land	from	the	heirs	of	one	,	or	from	the	other	during
或者	部分	的	这	土地	从	这	继承人	的	一	,	或者	从	这	其他	期间

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

或者从其中一方的继承人那里获得部分土地，或者在他生前从另一方那里获得部分土地。

[hi:; hi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] ?

he	paying	the	rent	?
他	付费	这	租	?

他付房租吗?

[ɔ:(r)] [kæn; kən] [hi:; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:(r)] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə'pɒn]

or	can	he	take	away	from	either	the	goods	or	money	they	have	got	upon
或者	能	他	拿	离开	从	任何一个	这	商品	或者	钱	他们	有	得到	之上

[ðə; ði] [sed] [lænd] ,

the	said	land	,
这	说	土地	,

或者他能否从他们拥有的上述土地上的货物或金钱中夺走?

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ?

at	his	pleasure	?
在	他的	乐趣	?

随他意愿?

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] , [ðen] [ɔ:l] [fri:] [ænd; ənd] ['vɒləntri] ['kɒntrækts; kən'trækts] [si:s] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

If	he	can	,	then	all	free	and	voluntary	contracts	cease	,	and	are
如果	他	能	,	然后	全部	自由的	和	自愿	合同	停止	,	和	是

[vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

void	in	the	world	;
空白	在	这	世界	;

如果他能做到，那么世界上所有自由意志的契约都将终止，全部无效；

[ðeə(r)] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]

there	needs	nothing	to	dissolve	them	at	any
那里	需求	没有什么	到	溶解	他们	在	任何

无需任何东西即可溶解它们

[taɪm] , [bʌt; bət]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] :

time	,	but	power	enough	:
时间	,	但	力量	足够的	:

时间充裕，但权力足够：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][grɑːnts][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][men][ɪn]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['mɒkəri]

and	all	the	grants	and	promises	of	men	in	power	are	but	mockery
和	全部	这	拨款	和	承诺	的	男人	在	力量	是	但	嘲讽

[ænd; ənd][kə'luːʒ(ə)n] :

and	collusion	:
和	共谋	:

而所有掌权者的恩惠和承诺，都不过是嘲弄和勾结：

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] ,

for	can	there	be	any	thing	more	ridiculous	than	to	say	,
为了	能	那里	是	任何	事物	更多的	荒谬的	比	到	说	,

还有什么比这更荒谬的话吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊrz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

I	give	you	and	your's	this	for	ever	,
我	给	你	和	你的	这	为了	曾经	,

我将这份礼物永远送给你和你的家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['sɒləm] [wei] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [kæn; kən][biː; bi]

and	that	in	the	surest	and	most	solemn	way	of	conveyance	can	be
和	那	在	这	最可靠的	和	最多	庄严	方式	的	输送	能	是

[dɪ'vaɪzd] ;

devised	;
设计	;

并且以最可靠、最庄严的方式运送；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [raɪt] , [ɪf] [ai] [pliːz] ,

and	yet	it	is	to	be	understood	,	that	I	have	right	,	if	I	please	,
和	然而	它	是	到	是	理解	,	那	我	有	正确的	,	如果	我	请	,

然而，必须明白的是，如果我愿意，我有权.....

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ?

to	take	it	away	from	you	again	to	morrow	?
到	拿	它	离开	从	你	再次	到	明天	?

明天再把它从你身边夺走吗?

[sek] . - . [wʌn] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [naʊ] ['weðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz]

Sec	.	195	.	1	will	not	dispute	now	whether	princes	are	exempt	from	the	laws
秒	.	-	.	1	将要	不是	争议	现在	无论	王子们	是	豁免	从	这	法律

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ;

of	their	country	;
的	他们的	国家	;

第 195.1 条现在不讨论君主是否不受本国法律约束；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [əʊ] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

but	this	I	am	sure	,	they	owe	subjection	to	the	laws	of	God	and	nature	.
但	这	我	是	当然	,	他们	欠	隶属	到	这	法律	的	上帝	和	自然	.

但我确信，他们理应服从上帝和自然的法则。

[nəʊ] ['bɒdi] , [nəʊ]['paʊə(r)] , [kæn; kən][ɪg'zempt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l]

No	body	,	no	power	,	can	exempt	them	from	the	obligations	of	that	eternal
不	身体	,	不	力量	,	能	豁免	他们	从	这	义务	的	那	永恒

[lɔː] .

law	.
法律	.

没有任何人、任何力量能够使他们免受那永恒法则的约束。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,

Those	are	so	great	,	and	so	strong	,	in	the	case	of	promises	,
那些	是	所以	伟大的	,	和	所以	强的	,	在	这	案件	的	承诺	,

就承诺而言，这些品质是如此伟大，如此强大。

[ðæt] [ɒm'nɪpətənsɪ] [ɪt'self] [kæn; kən][biː; bi] [taɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

that	omnipotency	itself	can	be	tied	by	them	.
那	全能	本身	能	是	系	经过	他们	.

连全能本身也可以被它们所束缚。

[grɑːnts] , ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [əʊθs] , [ɑː(r); ə(r)] [bɒndz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] :

Grants	,	promises	,	and	oaths	,	are	bonds	that	hold	the	Almighty	:
拨款	,	承诺	,	和	誓言	,	是	债券	那	抓住	这	全能者	:

恩赐、承诺和誓言，都是维系全能者的纽带：

[wɒt'evə(r)] [sʌm; səm] ['flætərə(r)] [seɪ] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

whatever	some	flatterers	say	to	princes	of	the	world	,	who	all	together	,
任何	一些	奉承者	说	到	王子们	的	这	世界	,	WHO	全部	一起	,

无论一些阿谀奉承之徒对世间君王说了些什么，他们加起来，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,

with	all	their	people	joined	to	them	,	are	,	in	comparison	of	the	great	God	,
和	全部	他们的	人们	加入	到	他们	,	是	,	在	比较	的	这	伟大的	上帝	,

与伟大的上帝相比，他们及其所有追随者，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

but	as	a	drop	of	the	bucket	,	or	a	dust	on	the	balance	,	inconsiderable	,
但	作为	一个	降低	的	这	桶	,	或者	一个	灰尘	在	这	平衡	,	微不足道的	,

['nʌθɪŋ] ! [sek] . - .

nothing	!	Sec	.	196	.
没有什么	!	秒	.	-	.

但就像水桶里的一滴水，或者天平上的一粒灰尘，微不足道，根本不值一提！第 196 条。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kɒŋkwest] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst]

The	short	of	the	case	in	conquest	is	this	:	the	conqueror	,	if	he	have	a	just
这	短的	的	这	案件	在	征服	是	这	:	这	征服者	,	如果	他	有	一个	只是

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

征服问题的简要概括是：征服者，如果他有正当理由，

[hæz; həz][ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['æktʃuəli] ['eɪdɪd] ,

has	a	despotical	right	over	the	persons	of	all	,	that	actually	aided	,
有	一个	专制	正确的	超过	这	人	的	全部	,	那	实际上	协助	,

对所有实际提供帮助的人都拥有专制权力，

[ænd; ənd] [kən'kə:] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] ,

and	concurred	in	the	war	against	him	,
和	同意	在	这	战争	反对	他	,

并同意参与对他的战争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['dæmɪdʒ][ænd; ənd][kɒst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

and	a	right	to	make	up	his	damage	and	cost	out	of	their	labour	and
和	一个	正确的	到	制作	向上	他的	损害	和	成本	出去	的	他们的	劳动	和

[ɪst'eɪts] ,

estates	,
庄园	,

并有权从他们的劳动和财产中弥补他的损失和费用。

[səʊ][hiː; hi]['ɪndʒə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['eni] ['ʌðə(r)] .

so	he	injure	not	the	right	of	any	other	.
所以	他	损伤	不是	这	正确的	的	任何	其他	.

所以他没有侵犯任何其他人的权利。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [ðæt] [kən'sent] [nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Over	the	rest	of	the	people	,	if	there	were	any	that	consented	not	to	the
超过	这	休息	的	这	人们	,	如果	那里	是	任何	那	同意	不是	到	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

除此之外，如果还有其他人同意不参战的话，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]

and	over	the	children	of	the	captives	themselves	,	or	the	possessions	of
和	超过	这	孩子们	的	这	俘虏	他们自己	,	或者	这	财产	的

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

以及对俘虏子女或其财产的监护权。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['kɒŋkwest] ,

he	has	no	power	;	and	so	can	have	,	by	virtue	of	conquest	,
他	有	不	力量	;	和	所以	能	有	,	经过	美德	的	征服	,

他没有权力；因此，他可以通过征服获得权力。

[nəʊ] ['lɔːfl] ['taɪt(ə)l][hɪm'self][tuː; tə][də'mɪnjən]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

no	lawful	title	himself	to	dominion	over	them	,	or	derive	it	to	his
不	合法的	标题	他自己	到	统治权	超过	他们	,	或者	派生	它	到	他的

[pɒ'sterəti] ;

posterity	;
后人	;

他本人没有合法权利统治他们，也没有权利将这种权利传给他的后代；

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ə'gresə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɒpətiz] ,

but	is	an	aggressor	,	if	he	attempts	upon	their	properties	,
但	是	一个	侵略者	,	如果	他	尝试	之上	他们的	特性	,

但如果他试图侵犯他们的财产，那就是侵略者。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pʊts] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	thereby	puts	himself	in	a	state	of	war	against	them	,
和	从而	放置	他自己	在	一个	状态	的	战争	反对	他们	,

这样一来，他就把自己置于与他们交战的状态。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] , [hiː; hi] , [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	has	no	better	a	right	of	principality	,	he	,	nor	any	of	his
和	有	不	更好的	一个	正确的	的	公国	,	他	,	也不	任何	的	他的

[sək'sesər] ,

successors	,
继承人	,

他本人及其任何继承人，都不具备比其他人更好的统治权。

[ðæn; ðən] - , [ɔː(r)] ['hʌbə] , [ðə; ði] [deɪnz] , [hæd; həd][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ɔː(r)] ['spɑːtəkəs] ,

than	**Hingar**	**,**	**or**	**Hubba**	**,**	**the**	**Danes**	**,**	**had**	**here**	**in**	**England**	**;**	**or**	**Spartacus**	**,**
比	-	,	或者	哈巴	,	这	丹麦人	,	有	这里	在	英格兰	;	或者	斯巴达克斯	,

[hæd; həd][hiː; hi] ['kɔŋkə] ['ɪtəli] ,

had	**he**	**conquered**	**Italy**	**,**
有	他	征服	意大利	,

比欣加尔或胡巴（丹麦人）在英国拥有的，或者比斯巴达克斯征服意大利后拥有的，还要多。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ; [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [jəʊk] [kɑːst] [ɒf] ,

would	**have**	**had**	**;**	**which**	**is**	**to**	**have**	**their**	**yoke**	**cast**	**off**	**,**
会	有	有	;	哪个	是	到	有	他们的	轭	投掷	离开	,

本来可以；也就是说，摆脱他们的枷锁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

as	**soon**	**as**	**God**	**shall**	**give**	**those**	**under**	**their**	**subjection**	**courage**	**and**	**opportunity**
作为	很快	作为	上帝	将	给	那些	在下面	他们的	隶属	勇气	和	机会

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**it**	**.**
到	做	它	.

一旦上帝赐予他们统治下的人民勇气和机会，他们就会这样做。

[ðʌs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['taɪt(ə)l][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ə'sɪrɪə] [hæd; həd]['əʊvə(r)]['dʒuːdə] , [baɪ]

Thus	**,**	**notwithstanding**	**whatever**	**title**	**the**	**kings**	**of**	**Assyria**	**had**	**over**	**Judah**	**,**	**by**
因此	,	虽然	任何	标题	这	国王	的	亚述	有	超过	犹大	,	经过

[ðə; ði] [sɒːd] ,

the	**sword**	**,**
这	剑	,

因此，无论亚述诸王对犹大拥有何种统治权，他们都用刀剑征服了犹大。

[gɒd] [ə'sɪstɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔŋkə] ['empaɪə(r)] .

God	**assisted**	**Hezekiah**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**dominion**	**of**	**that**	**conquering**	**empire**	**.**
上帝	协助	希西家	到	扔	离开	这	统治权	的	那	征服	帝国	.

上帝帮助希西家摆脱了那个征服帝国的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspə] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [went]

And	**the**	**lord**	**was**	**with**	**Hezekiah**	**,**	**and**	**he**	**prospered**	**;**	**wherefore**	**he**	**went**
和	这	主	曾是	和	希西家	,	和	他	繁荣昌盛	;	因此	他	去

[fɔːθ] ,

forth	**,**
前进	,

耶和华与希西家同在，希西家国势亨通；因此他出去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [nɒt] , [ˌtuː'tuː] [kɪŋz]

and	**he**	**rebelled**	**against**	**the**	**king**	**of**	**Assyria**	**,**	**and**	**served**	**him**	**not**	**,**	**2**	**Kings**
和	他	叛乱	反对	这	国王	的	亚述	,	和	服务	他	不是	,	2	国王

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

xviii	**.**	**7**	**.**
十八	.	7	.

他背叛了亚述王，没有服侍他。（列王纪下 18:7）

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːs] , [ænd; ənd][nɒt] [raɪt] ,

Whence	**it**	**is**	**plain**	**,**	**that**	**shaking**	**off**	**a**	**power**	**,**	**which**	**force**	**,**	**and**	**not**	**right**	**,**
何处	它	是	清楚的	,	那	摇晃	离开	一个	力量	,	哪个	力量	,	和	不是	正确的	,

由此可见，摆脱权力，即摆脱强权，而非正义。

[hæθ] [set] ['əʊvə(r)] ['eni] [wʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,

hath	**set**	**over**	**any**	**one**	**,**	**though**	**it**	**hath**	**the**	**name**	**of**	**rebellion**	**,**
有	放	超过	任何	一	,	尽管	它	有	这	姓名	的	叛乱	,

虽然它有叛乱之名，却已凌驾于任何人之上。

[jet] [ɪz][nəʊ] [ə'fens] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ænd; ənd] ['kauntənəns] ,
yet **is** **no** **offence** **before** **God** **,** **but** **is** **that** **which** **he** **allows** **and** **countenances** **,**
然而 是 不 罪行 前 上帝 , 但 是 那 哪个 他 允许 和 面容 ,

然而，在上帝面前，这并非过犯，而是他所允许和认可的。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] , [wen] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɔːs] , [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] :
though **even** **promises** **and** **covenants** **,** **when** **obtained** **by** **force** **,** **have** **intervened** **:**
尽管 甚至 承诺 和 圣约 , 什么时候 获得 经过 力量 , 有 介入 :
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,
for **it** **is** **very** **probable** **,**
为了 它 是 非常 可能 ,

即便是通过武力取得的承诺和契约也起到了一定的作用：因为很有可能，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['eɪ.hæz][ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə'tentɪvli] , [ðæt] [ðə; ði]
to **any** **one** **that** **reads** **the** **story** **of** **Ahaz** **and** **Hezekiah** **attentively** **,** **that** **the**
到 任何 一 那 阅读 这 故事 的 阿哈兹 和 希西家 认真地 , 那 这
[ə'sɪrɪənz] [səb'djuːd] ['eɪ.hæz] ,
Assyrians **subdued** **Ahaz** **,**
亚述人 低沉的 阿哈兹 ,

凡是认真阅读过亚哈斯和希西家故事的人都知道，亚述人征服了亚哈斯。

[ænd; ənd] [di'pəuz] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['laɪftaɪm] ;
and **deposed** **him** **,** **and** **made** **Hezekiah** **king** **in** **his** **father's** **lifetime** **;**
和 被罢免 他 , 和 制成 希西家 国王 在 他的 父亲的 寿命 ;

废黜了他，立希西家为王，当时希西家还是他父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [baɪ] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] ['trɪbjuːt]
and **that** **Hezekiah** **by** **agreement** **had** **done** **him** **homage** **,** **and** **paid** **him** **tribute**
和 那 希西家 经过 协议 有 完毕 他 尊敬 , 和 有薪酬的 他 贡
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
all **this** **time** **.**
全部 这 时间 .

希西家一直以来都按照约定向他致敬，并向他进贡。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .
Of **USURPATION** **.**
的 篡位 .

篡夺。

[sek] . - .
Sec **.** **197** **.**
秒 . - .

第 197 条

[æz; əz] ['kɒŋkwest] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , [səʊ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
AS **conquest** **may** **be** **called** **a** **foreign** **usurpation** **,** **so** **usurpation** **is** **a** **kind** **of**
作为 征服 可能 是 称为 一个 外国的 篡位 , 所以 篡位 是 一个 种类 的
[də'mestɪk] ['kɒŋkwest] ,
domestic **conquest** **,**
国内的 征服 ,

征服可以被称为外国篡夺，同样，篡夺也可以被视为一种国内征服。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [æn; ən][juːˈzɜːpə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
with 和 **this** 这 **difference** 不同之处 **,** , **that** 那 **an** 一个 **usurper** 篡位者 **can** 能 **never** 绝不 **have** 有 **right** 正确的 **on** 在 **his** 他的 **side** 边 **,** , **it** 它
['biːɪŋ] [nəʊ] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] ,
being 存在 **no** 不 **usurpation** 篡位 **,** ,

区别在于，篡位者永远不可能拥有正当的权利，因为这根本就不是篡位。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʌn][ɪz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə] .
but 但 **where** 在哪里 **one** 一 **is** 是 **got** 得到 **into** 进入 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **what** 什么 **another** 其他 **has** 有 **right** 正确的 **to** 到 **.** .

但当一个人占有了另一个人本应拥有的东西时。

[ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['əʊnli][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
This 这 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **usurpation** 篡位 **,** , **is** 是 **a** 一个 **change** 改变 **only** 仅有的 **of** 的 **persons** 人 **,** ,

就篡位而言，这仅仅是人员的变更而已。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] :
but 但 **not** 不是 **of** 的 **the** 这 **forms** 表格 **and** 和 **rules** 规则 **of** 的 **the** 这 **government** 政府 **:** :

但并非指政府的形式和规则：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)][ɪkˈstend][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
for 为了 **if** 如果 **the** 这 **usurper** 篡位者 **extend** 延长 **his** 他的 **power** 力量 **beyond** 超过 **what** 什么 **of** 的 **right** 正确的 **belonged** 属于 **to** 到 **the** 这
['lɔːfl] ['prɪnsɪz] ,
lawful 合法的 **princes** 王子们 **,** ,

因为如果篡位者将其权力扩张到合法君主应有的范畴之外，

[ɔː(r)] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪrəni] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] .
or 或者 **governors** 州长们 **of** 的 **the** 这 **commonwealth** 联邦 **,** , **it** 它 **is** 是 **tyranny** 暴政 **added** 额外 **to** 到 **usurpation** 篡位 **.** .

对于联邦的统治者而言，这是篡夺权力之上的暴政。

[sek] . - .
Sec 秒 **.** . **198** - **.** .

第 198 条

[ɪn] [ɔːl] ['lɔːfl] ['gʌvənmənts] , [ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)]
In 在 **all** 全部 **lawful** 合法的 **governments** 政府 **,** , **the** 这 **designation** 指定 **of** 的 **the** 这 **persons** 人 **,** , **who** WHO **are** 是 **to** 到 **bear** 熊
[ruːl] ,
rule 规则 **,** ,

在所有合法政府中，对统治者的指定，

[ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [pɑːt]
is 是 **as** 作为 **natural** 自然的 **and** 和 **necessary** 必要的 **a** 一个 **part** 部分

是自然且必要的组成部分

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,
as 作为 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **the** 这 **government** 政府 **itself** 本身 **,** ,

作为政府本身的形式，

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði]

and	is	that	which	had	its	establishment	originally	from	the	people	;	the
和	是	那	哪个	有	它是	建立	起初	从	这	人们	;	这

['ænəki] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

anarchy	being	much	alike	,
无政府状态	存在	很多	同样	,

而这种制度最初是由人民建立的；无政府状态与之非常相似，

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'gri:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

to	have	no	form	of	government	at	all	;	or	to	agree	,	that	it	shall	be
到	有	不	形式	的	政府	在	全部	;	或者	到	同意	,	那	它	将	是

[mə'nɑ:kɪkl] ,

monarchical	,
君主制	,

完全不设立任何形式的政府；或者同意实行君主制。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

but	to	appoint	no	way	to	design	the	person	that	shall	have	the	power	,
但	到	委	不	方式	到	设计	这	人	那	将	有	这	力量	,

但是却没有办法指定掌权者，

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['mɒnək] .

and	be	the	monarch	.
和	是	这	君主	.

成为君主。

[hens] [ɔ:l] ['kɒmənwelθ] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Hence	all	commonwealths	,	with	the	form	of	government	established	,
因此	全部	英联邦	,	和	这	形式	的	政府	已确立的	,

因此，所有联邦，无论其政府形式如何，

[hæv; həv] [ru:lz] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

have	rules	also	of	appointing	those	who	are	to	have	any	share	in	the
有	规则	还	的	任命	那些	WHO	是	到	有	任何	分享	在	这

['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrəti] ,

public	authority	,
民众	权威	,

对于公共机构中任何股份持有者的任命，也有相应的规则。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænəki] [ɪz]

and	settled	methods	of	conveying	the	right	to	them	:	for	the	anarchy	is
和	定居	方法	的	传递	这	正确的	到	他们	:	为了	这	无政府状态	是

[mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

much	alike	,
很多	同样	,

以及向他们传递权利的既定方法：因为无政府状态与之非常相似，

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

to	have	no	form	of	government	at	all	;	or	to	agree	that	it	shall	be
到	有	不	形式	的	政府	在	全部	;	或者	到	同意	那	它	将	是

[mə'nɑ:kɪkl] ,

monarchical	,
君主制	,

完全不实行任何形式的政府；或者同意实行君主制。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

but	to	appoint	no	way	to	know	or	design	the	person	that	shall	have	the
但	到	委	不	方式	到	知道	或者	设计	这	人	那	将	有	这

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

但却不指定任何方法来知道或决定谁将拥有权力，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['mɒnək] .

and	be	the	monarch	.
和	是	这	君主	.

成为君主。

[huː'evə(r)] [gets]['ɪntuː][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

Whoever	gets	into	the	exercise	of	any	part	of	the	power	,
谁	获得	进入	这	锻炼	的	任何	部分	的	这	力量	,

任何人行使任何部分的权力，

[baɪ]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] ,

by	other	ways	than	what	the	laws	of	the	community	have	prescribed	,
经过	其他	方式	比	什么	这	法律	的	这	社区	有	规定	,

以社区法律规定以外的其他方式，

[hæθ] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [biː; bi] [stɪl]

hath	no	right	to	be	obeyed	,	though	the	form	of	the	commonwealth	be	still
有	不	正确的	到	是	服从	,	尽管	这	形式	的	这	联邦	是	仍然

[prɪ'zɜːvd] ;

preserved	;
保存完好	;

即使国家的形式得以保留，它也没有权利被服从；

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] ,

since	he	is	not	the	person	the	laws	have	appointed	,
自从	他	是	不是	这	人	这	法律	有	任命	,

因为他并非法律所指定的人选，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] .

and	consequently	not	the	person	the	people	have	consented	to	.
和	最后	不是	这	人	这	人们	有	同意	到	.

因此，他并非人民所认可的人选。

[nɔː(r)][kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən][juː'zɜːpə(r)] , [ɔː(r)]['eni] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

Nor	can	such	an	usurper	,	or	any	deriving	from	him	,	ever	have	a	title
也不	能	这样的	一个	篡位者	,	或者	任何	推导	从	他	,	曾经	有	一个	标题

,

,
,

这样的篡位者，或任何源自他的后裔，都永远不可能拥有爵位。

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kən'sent] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['æktʃuəli] [kən'sent]

till	the	people	are	both	at	liberty	to	consent	,	and	have	actually	consented
直到	这	人们	是	两个都	在	自由	到	同意	,	和	有	实际上	同意

[tuː; tə] [ə'laʊ] ,

to	allow	,
到	允许	,

直到人民既有自由表达同意的权利，又实际上已经同意允许为止，

[ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ɪn] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] [hæθ] [tɪl] [ðen] [juː'zəːp] .

and	confirm	in	him	the	power	he	hath	till	then	usurped	.
和	确认	在	他	这	力量	他	有	直到	然后	篡夺	.

并确认他此前篡夺的权力。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɒv; əv] ['tɪrəni] .

Of	**TYRANNY**	**.**
的	暴政	.

暴政。

[sek] . - .

Sec	**.**	**199**	**.**
秒	.	-	.

第 199 条

[æz; əz] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [hæθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ;

AS	**usurpation**	**is**	**the**	**exercise**	**of**	**power**	**,**	**which**	**another**	**hath**	**a**	**right**	**to**	**;**
作为	篡位	是	这	锻炼	的	力量	,	哪个	其他	有	一个	正确的	到	;

篡夺是指行使他人有权享有的权力；

[səʊ] ['tɪrəni] [ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [raɪt] , [wɪtʃ] [nəʊ]['bɒdi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

so	**tyranny**	**is**	**the**	**exercise**	**of**	**power**	**beyond**	**right**	**,**	**which**	**no**	**body**	**can**	**have**	**a**
所以	暴政	是	这	锻炼	的	力量	超过	正确的	,	哪个	不	身体	能	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] .

right	**to**	**.**
正确的	到	.

所以，暴政就是滥用权力，任何人都没有权利滥用权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	**this**	**is**	**making**	**use**	**of**	**the**	**power**	**any**	**one**	**has**	**in**	**his**	**hands**	**,**
和	这	是	制作	使用	的	这	力量	任何	一	有	在	他的	双手	,

这就是利用每个人手中所拥有的权力。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

not	**for**	**the**	**good**	**of**	**those**	**who**	**are**	**under**	**it**	**,**	**but**	**for**	**his**	**own**
不是	为了	这	好的	的	那些	WHO	是	在下面	它	,	但	为了	他的	自己的

['praɪvət] ['seprət] [əd'vɑːntɪdʒ] .

private	**separate**	**advantage**	**.**
私人的	分离	优势	.

不是为了被统治者的利益，而是为了他自己的私利。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'taɪtl] , [meɪks] [nɒt][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [ruːl] ;

When	**the**	**governor**	**,**	**however**	**intitled**	**,**	**makes**	**not**	**the**	**law**	**,**	**but**	**his**	**will**	**,**	**the**	**rule**	**;**
什么时候	这	州长	,	然而	标题	,	制作	不是	这	法律	,	但	他的	将要	,	这	规则	;

当州长，无论其职权如何，制定的不是法律，而是他的意志，并将其作为规则时；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**his**	**commands**	**and**	**actions**	**are**	**not**	**directed**	**to**	**the**	**preservation**	**of**
和	他的	命令	和	行动	是	不是	指导	到	这	保存	的

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

the	**properties**	**of**	**his**	**people**	**,**
这	特性	的	他的	人们	,

他的命令和行动并非旨在保护其人民的财产，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] , ['kʌvətəsnəs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

but	**the**	**satisfaction**	**of**	**his**	**own**	**ambition**	**,**	**revenge**	**,**	**covetousness**	**,**	**or**	**any**	**other**
但	这	满意	的	他的	自己的	志向	,	复仇	,	贪婪	,	或者	任何	其他

[ɪ'regjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] .

irregular	**passion**	**.**
不规律的	热情	.

但他的野心、复仇、贪婪或其他任何不正当的欲望却得到了满足。

[sek] . - .

Sec	**.**	**200**	**.**
秒	.	-	.

第 200 条。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,

If	one	can	doubt	this	to	be	truth	,	or	reason	,
如果	一	能	怀疑	这	到	是	真相	,	或者	原因	,

如果有人怀疑这是事实或理由，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əb'skjʊə(r)][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

because	it	comes	from	the	obscure	hand	of	a	subject	,
因为	它	来	从	这	朦胧	手	的	一个	主题	,

因为它出自一位不知名人士之手，

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪð] [hɪm] .

I	hope	the	authority	of	a	king	will	make	it	pass	with	him	.
我	希望	这	权威	的	一个	国王	将要	制作	它	经过	和	他	.

我希望国王的权威能让这件事通过。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , - , [telz] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,

King	James	the	first	,	in	his	speech	to	the	parliament	,	1603	,	tells	them	thus	,
国王	詹姆斯	这	第一的	,	在	他的	演讲	到	这	议会	,	-	,	讲述	他们	因此	,

詹姆斯一世国王在1603年对议会的演讲中这样说道：

[aɪ] [wɪl] ['evə(r)][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmənwelθ] ,

I	will	ever	prefer	the	weal	of	the	public	,	and	of	the	whole	commonwealth	,
我	将要	曾经	更喜欢	这	福利	的	这	民众	,	和	的	这	所有的	联邦	,

我始终将公众福祉和整个国家的利益放在首位。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['praɪvət] [endz]

in	making	of	good	laws	and	constitutions	,	to	any	particular	and	private	ends
在	制作	的	好的	法律	和	宪法	,	到	任何	特别的	和	私人的	结束

[ɒv; əv] [maɪn] ;

of	mine	;
的	矿	;

在制定良好的法律和宪法时，为了我个人的任何特殊和私人目的；

['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['greɪtɪst]

thinking	ever	the	wealth	and	weal	of	the	commonwealth	to	be	my	greatest
思维	曾经	这	财富	和	福利	的	这	联邦	到	是	我的	最

[wiːl] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [fə'lɪsəti] ;

weal	and	worldly	felicity	;
福利	和	世俗	费利西蒂	;

我始终认为，国家的财富和福祉就是我最大的福祉和世俗的幸福；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] [dʌθ] [də'rektli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

a	point	wherein	a	lawful	king	doth	directly	differ	from	a	tyrant	:	for	I
一个	观点	其中	一个	合法的	国王	确实	直接地	不同	从	一个	暴君	:	为了	我

[duː; də] [ək'nɒlɪdʒ] ,

do	acknowledge	,
做	承认	,

合法君主与暴君的直接区别就在于此：因为我承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ]

that	the	special	and	greatest	point	of	difference	that	is	between	a	rightful	king
那	这	特别的	和	最	观点	的	不同之处	那	是	之间	一个	正当的	国王

[ænd; ənd][æn; ən] [juː'zɜːpɪŋ] ['taɪrənt] ,

and	an	usurping	tyrant	,
和	一个	篡位	暴君	,

合法君主与篡位暴君之间最特殊、最大的区别在于：

[ɪz] [ðɪs] ,

is	this	,
是	这	,

是这个吗?

[ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['taɪrənt] [dʌθ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]

that	whereas	the	proud	and	ambitious	tyrant	doth	think	his	kingdom	and	people
那	然而	这	自豪的	和	雄心勃勃	暴君	确实	思考	他的	王国	和	人们

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['æpitait]

are	only	ordained	for	satisfaction	of	his	desires	and	unreasonable	appetites
是	仅有的	受戒	为了	满意	的	他的	欲望	和	不合理	食欲

,

,

,

然而，骄傲而野心勃勃的暴君却认为他的王国和人民仅仅是为满足他个人的欲望和不合理的贪婪而存在的。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [kɪŋ] [dʌθ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]

the	righteous	and	just	king	doth	by	the	contrary	acknowledge	himself	to	be
这	正义	和	只是	国王	确实	经过	这	相反	承认	他自己	到	是

[ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'kjʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

ordained	for	the	procuring	of	the	wealth	and	property	of	his	people	,
受戒	为了	这	采购	的	这	财富	和	财产	的	他的	人们	,

相反，正直公正的君王却承认自己受命为人民谋取财富和财产。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] , - , [hi:; hi] [hæθ] [ði:z] [wɜ:dz] ,

And	again	,	in	his	speech	to	the	parliament	,	1609	,	he	hath	these	words	,
和	再次	,	在	他的	演讲	到	这	议会	,	-	,	他	有	这些	字	,

此外，在他1609年向议会发表的演讲中，他又说了这样一番话：

[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪndz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əʊθ] ,

The	king	binds	himself	by	a	double	oath	,
这	国王	结合	他自己	经过	一个	双倍的	誓言	,

国王以双重誓言约束自己，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; ['tæsɪtli] , [æz; əz][baɪ]

to	the	observation	of	the	fundamental	laws	of	his	kingdom	;	tacitly	,	as	by
到	这	观察	的	这	基本的	法律	的	他的	王国	;	默许地	,	作为	经过

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

being	a	king	,
存在	一个	国王	,

遵守其王国的基本法律；默许地，如同身为国王一般，

[ænd; ənd][səʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	bound	to	protect	as	well	the	people	,	as	the	laws	of	his
和	所以	边界	到	保护	作为	出色地	这	人们	,	作为	这	法律	的	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

因此，他有义务保护人民，同时也要维护王国的法律；

[ænd; ənd] [ɪk'spresli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [səʊ][æz; əz] ['evri] [dʒʌst] [kɪŋ] ,

and	expressly	,	by	his	oath	at	his	coronation	,	so	as	every	just	king	,
和	明确地	,	经过	他的	誓言	在	他的	加冕礼	,	所以	作为	每一个	只是	国王	,

而且，正如每一位公正的君王一样，他在加冕典礼上也明确宣誓了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['pækʃən] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

in	a	settled	kingdom	,	is	bound	to	observe	that	paction	made	to	his	people	,
在	一个	定居	王国	,	是	边界	到	观察	那	太平洋	制成	到	他的	人们	,

在一个稳定的王国里，国王有义务遵守与人民达成的协议。

[baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ə'gri:əb(ə)l] [ðeər'ʌntʊ] ,

by	his	laws	,	in	framing	his	government	agreeable	thereunto	,
经过	他的	法律	,	在	框架	他的	政府	同意	至于	,

根据他的法律，建立符合他法律的政府，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pækʃən] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [wɪð] ['nəʊə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

according	**to**	**that**	**paction**	**which**	**God**	**made**	**with**	**Noah**	**after**	**the**	**deluge**	**.**
根据	到	那	太平洋	哪个	上帝	制成	和	诺亚	后	这	洪水	.

根据上帝在洪水之后与诺亚所立的约。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

Hereafter	**,**	**seed**	**-**	**time**	**and**	**harvest**	**,**	**and**	**cold**	**and**	**heat**	**,**	**and**	**summer**
此后	,	种子	-	时间	和	收成	,	和	寒冷的	和	热	,	和	夏天

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	**winter**	**,**	**and**	**day**	**and**	**night**	**,**
和	冬天	,	和	天	和	夜晚	,

此后，播种和收获，寒冷和炎热，夏季和冬季，白天和黑夜，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnɪθ] .

shall	**not**	**cease**	**while**	**the**	**earth**	**remaineth**	**.**
将	不是	停止	尽管	这	地球	仍然	.

只要地球存在，它就不会停止。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['gʌvənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['kɪŋdəm] , [liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

And	**therefore**	**a**	**king**	**governing**	**in**	**a**	**settled**	**kingdom**	**,**	**leaves**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**
和	所以	一个	国王	治理	在	一个	定居	王国	,	树叶	到	是	一个	国王	,

因此，一个统治着稳定王国的国王，会为了继续统治而离开王位。

[ænd; ənd][diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪrənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ɒf]

and	**degenerates**	**into**	**a**	**tyrant**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**leaves**	**off**
和	退化	进入	一个	暴君	,	作为	很快	作为	他	树叶	离开

他一旦停止工作，就会堕落成暴君。

[tuː; tə] [ruːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [kɪŋz] [ðæt]

to	**rule**	**according**	**to**	**his**	**laws**	**,**	**And**	**a**	**little**	**after**	**,**	**Therefore**	**all**	**kings**	**that**
到	规则	根据	到	他的	法律	,	和	一个	小的	后	,	所以	全部	国王	那

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tairənt] ,

are	**not**	**tyrants**	**,**
是	不是	暴君	,

按照他的法律统治，不久之后，因此所有非暴君的君王，

[ɔː(r)] ['pɜːdʒəd] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [baʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] ;

or	**perjured**	**,**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**bound**	**themselves**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**their**	**laws**	**;**
或者	伪证	,	将要	是	高兴的	到	边界	他们自己	之内	这	限制	的	他们的	法律	;

或作伪证者，将乐于将自己约束在法律的范围内；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)]['vaɪpəz] , [ænd; ənd] [pests] [bəuθ]

and	**they**	**that**	**persuade**	**them**	**the**	**contrary**	**,**	**are**	**vipers**	**,**	**and**	**pests**	**both**
和	他们	那	说服	他们	这	相反	,	是	蝰蛇	,	和	害虫	两个都

[ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

against	**them**	**and**	**the**	**commonwealth**	**.**
反对	他们	和	这	联邦	.

而那些劝他们持相反意见的人，就像毒蛇一样，既是他们的敌人，也是国家的敌人。

[ðʌs] [ðæt] ['lɜːnɪd] [kɪŋ] , [huː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Thus	**that**	**learned**	**king**	**,**	**who**	**well**	**understood**	**the**	**notion**	**of**	**things**	**,**
因此	那	学习	国王	,	WHO	出色地	理解	这	概念	的	事物	,

因此，那位博学的国王，对事物的本质有着深刻的理解，

[meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ,

makes	**the**	**difference**	**betwixt**	**a**	**king**	**and**	**a**	**tyrant**	**to**	**consist**	**only**	**in**	**this**	**,**
制作	这	不同之处	中间	一个	国王	和	一个	暴君	到	由	仅有的	在	这	,

这使得国王和暴君之间的区别仅仅在于此。

[ðæt] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	one	makes	the	laws	the	bounds	of	his	power	,	and	the	good	of	the
那	一	制作	这	法律	这	界限	的	他的	力量	,	和	这	好的	的	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

也就是说，一个人制定法律的目的是为了限制自己的权力，并维护公众的利益。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪks] [ɔːl] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl]

the	end	of	his	government	;	the	other	makes	all	give	way	to	his	own	will
这	结尾	的	他的	政府	;	这	其他	制作	全部	给	方式	到	他的	自己的	将要

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

and	appetite	.
和	食欲	.

他的统治走向终结；而另一种方式则是让一切都屈从于他的意志和欲望。

[sek] . - .

Sec	.	201	.
秒	.	-	.

第 201 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz]['prɒpə(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['mɔnəkiz] ;

It	is	a	mistake	,	to	think	this	fault	is	proper	only	to	monarchies	;
它	是	一个	错误	,	到	思考	这	过错	是	恰当的	仅有的	到	君主制	;

认为这种错误只存在于君主制国家是一种误解；

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] : [fɔː(r); fə(r)]

other	forms	of	government	are	liable	to	it	,	as	well	as	that	:	for
其他	表格	的	政府	是	容易	到	它	,	作为	出色地	作为	那	:	为了

[weər'evə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

wherever	the	power	,
无论	这	力量	,

其他形式的政府也同样会受到这种影响，因为无论权力在哪里，

[ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['eni] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

that	is	put	in	any	hands	for	the	government	of	the	people	,
那	是	放	在	任何	双手	为了	这	政府	的	这	人们	,

任何掌握在人民政府手中的权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] , [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [endz] , [ænd; ənd]

and	the	preservation	of	their	properties	,	is	applied	to	other	ends	,	and
和	这	保存	的	他们的	特性	,	是	应用	到	其他	结束	,	和

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] ,

made	use	of	to	impoverish	,
制成	使用	的	到	贫困	,

而对他们财产的保护却被用于其他目的，并被用来使他们陷入贫困。

['hærəs] , [ɔː(r)] [səb'djuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

harass	,	or	subdue	them	to	the	arbitrary	and	irregular	commands	of	those
骚扰	,	或者	征服	他们	到	这	随意的	和	不规律的	命令	的	那些

[ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	have	it	;
那	有	它	;

骚扰他们，或使他们服从那些掌握权力的人的任意和不正当命令；

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌmz] ['tɪrəni] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ðʌs] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)]

there	it	presently	becomes	tyranny	,	whether	those	that	thus	use	it	are	one	or
那里	它	目前	变成	暴政	,	无论	那些	那	因此	使用	它	是	一	或者

['meni] .

many	.
许多	.

在那里，无论使用这种手段的人是一个人还是很多人，它都会变成暴政。

[ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['tairənt][æt; ət] ['æθənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ;

Thus	we	read	of	the	thirty	tyrants	at	Athens	,	as	well	as	one	at	Syracuse	;
因此	我们	读	的	这	三十	暴君	在	雅典	,	作为	出色地	作为	一	在	雪城大学	;

因此，我们读到了雅典的三十位僭主，以及叙拉古的一位僭主；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'semvəraɪ][æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

and	the	intolerable	dominion	of	the	Decemviri	at	Rome	was	nothing	better	.
和	这	无法容忍	统治权	的	这	十人	在	罗马	曾是	没有什么	更好的	.

而罗马十人执政联盟的残酷统治也好不到哪里去。

[sek] . - .

Sec	.	202	.
秒	.	-	.

第 202 条。

[weə(r)] - ['evə(r)] [lɔː] [endz] , ['tɪrəni] [bɪ'gɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi][træns'gres, trænz-, trɑːn-][tuː; tə]

Where	-	ever	law	ends	,	tyranny	begins	,	if	the	law	be	transgressed	to
在哪里	-	曾经	法律	结束	,	暴政	开始	,	如果	这	法律	是	违反了	到

[ə'nʌðərz] [hɑːm] ;

another's	harm	;
另一个的	伤害	;

凡是法律止步之处，暴政便由此开始，如果违背法律而伤害他人；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ik'siːd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

and	whosoever	in	authority	exceeds	the	power	given	him	by	the	law	,
和	无论谁	在	权威	超过	这	力量	给定	他	经过	这	法律	,

凡掌权者，若超越法律赋予他的权力，

[ænd; ənd] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi][hæz; həz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] ['kʌmpəs]

and	makes	use	of	the	force	he	has	under	his	command	,	to	compass
和	制作	使用	的	这	力量	他	有	在下面	他的	命令	,	到	罗盘

[ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

that	upon	the	subject	,
那	之上	这	主题	,

并利用他所指挥的力量，将之施加于该目标之上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [nɒt] , [siːsɪz] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd] ,

which	the	law	allows	not	,	ceases	in	that	to	be	a	magistrate	;	and	,
哪个	这	法律	允许	不是	,	停止	在	那	到	是	一个	地方法官	;	和	,

凡法律不允许的，即不再是法官；并且，

['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] , [meɪ] [biː; bi] [ə'pəʊzd] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

acting	without	authority	,	may	be	opposed	,	as	any	other	man	,
表演	没有	权威	,	可能	是	反对	,	作为	任何	其他	男人	,

未经授权行事，可能会像其他任何人一样受到反对。

[huː] [baɪ] [fɔːs] [in'veid] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

who	by	force	invades	the	right	of	another	.
WHO	经过	力量	入侵	这	正确的	的	其他	.

以武力侵犯他人权利的人。

[ðɪs] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [sə'bɔːdɪnət] ['mædʒɪsˌtret] .

This	is	acknowledged	in	subordinate	magistrates	.
这	是	已确认	在	下属	地方法官	.

下级地方法官也承认这一点。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [siːz] [maɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	that	hath	authority	to	seize	my	person	in	the	street	,
他	那	有	权威	到	抢占	我的	人	在	这	街道	,

有权在大街上抓捕我的人，

[meɪ] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
may **be** **opposed** **as** **a** **thief** **and** **a** **robber** **,**
可能 是 反对 作为 一个 贼 和 一个 强盗 ,

可能会被视为窃贼和强盗，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [rɪt] ,
if **he** **endeavours** **to** **break** **into** **my** **house** **to** **execute** **a** **writ** **,**
如果 他 努力 到 休息 进入 我的 房子 到 执行 一个 写 ,

如果他试图闯入我的房子执行令状，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]
notwithstanding **that** **I** **know** **he** **has** **such** **a** **warrant** **,** **and** **such** **a** **legal**
虽然 那 我 知道 他 有 这样的 一个 保证 , 和 这样的 一个 合法的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

尽管我知道他有这样的搜查令，也有这样的法律授权，

[æz; əz] [wɪl] [ɪm'paʊə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] .
as **will** **impower** **him** **to** **arrest** **me** **abroad** **.**
作为 将要 赋权 他 到 逮捕 我 国外 .

这将赋予他权力，让他可以在国外逮捕我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [həʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)]
And **why** **this** **should** **not** **hold** **in** **the** **highest** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **most** **inferior**
和 为什么 这 应该 不是 抓住 在 这 最高 , 作为 出色地 作为 在 这 最多 下
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate **,**
地方法官 ,

为什么这种做法在最高层和最低层官员中都不应该适用?

[aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
I **would** **gladly** **be** **informed** **.**
我 会 乐意 是 知情的 .

我乐于获知此事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] , [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt]
Is **it** **reasonable** **,** **that** **the** **eldest** **brother** **,** **because** **he** **has** **the** **greatest** **part**
是 它 合理的 , 那 这 长子 兄弟 , 因为 他 有 这 最 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪ'steɪt] ,
of **his** **father's** **estate** **,**
的 他的 父亲的 财产 ,

长兄因为继承了父亲遗产的大部分，就理应……这合理吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ['pɔːʃənz]
should **thereby** **have** **a** **right** **to** **take** **away** **any** **of** **his** **younger** **brothers** **portions**
应该 从而 有 一个 正确的 到 拿 离开 任何 的 他的 年轻 兄弟 部分
?
?
?

因此，他是否有权剥夺他弟弟们的任何份额?

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] ,
or **that** **a** **rich** **man** **,** **who** **possessed** **a** **whole** **country** **,**
或者 那 一个 富有的 男人 , WHO 拥有 一个 所有的 国家 ,

或者说，一个拥有整个国家的富人，

[ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [ðens] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] , [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,
should **from** **thence** **have** **a** **right** **to** **seize** **,** **when** **he** **pleased** **,**
应该 从 因此 有 一个 正确的 到 抢占 , 什么时候 他 高兴 ,

从那时起，他应该有权在任何时候随意没收。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] ?

the	cottage	and	garden	of	his	poor	neighbour	?
这	小屋	和	花园	的	他的	贫穷的	邻居	?

他那贫穷邻居的小屋和花园呢?

[ðə; ði] ['biːɪŋ] ['raɪtfəli] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

The	being	rightfully	possessed	of	great	power	and	riches	,
这	存在	理所当然地	拥有	的	伟大的	力量	和	财富	,

理所当然地拥有巨大权力和财富的人，

[ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] , [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

exceedingly	beyond	the	greatest	part	of	the	sons	of	Adam	,	is	so	far	from
非常	超过	这	最	部分	的	这	儿子们	的	亚当	,	是	所以	远的	从

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

being	an	excuse	,
存在	一个	原谅	,

远远超过亚当子孙中的绝大多数，这绝非借口。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['ræpaɪn][ænd; ənd] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɛn'dæmɪdʒɪŋ]

much	less	a	reason	,	for	rapine	and	oppression	,	which	the	endamaging
很多	较少的	一个	原因	,	为了	掠夺	和	压迫	,	哪个	这	有害的

[ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ,

another	without	authority	is	,
其他	没有	权威	是	,

更遑论成为掠夺和压迫的理由，而这种掠夺和压迫正是未经授权伤害他人的行为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

that	it	is	a	great	aggravation	of	it	:
那	它	是	一个	伟大的	加重	的	它	:

这会极大地加剧这种情况:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

for	the	exceeding	the	bounds	of	authority	is	no	more	a	right	in	a	great	,
为了	这	超过	这	界限	的	权威	是	不	更多的	一个	正确的	在	一个	伟大的	,

因为在伟大的国家里，超越权力界限不再是一种权利。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] ; [nəʊ][mɔː(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ;

than	in	a	petty	officer	;	no	more	justifiable	in	a	king	than	a	constable	;
比	在	一个	小气	官	;	不	更多的	合理的	在	一个	国王	比	一个	警官	;

比小官更甚；对国王而言，其正当性并不比对警员更高；

[bʌt; bət][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪn][hɪm] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [trʌst] [pʊt][ɪn][hɪm] ,

but	is	so	much	the	worse	in	him	,	in	that	he	has	more	trust	put	in	him	,
但	是	所以	很多	这	更糟	在	他	,	在	那	他	有	更多的	相信	放	在	他	,

但他的缺点也恰恰在于，人们越信任他，他就越糟糕。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][ɪz]

has	already	a	much	greater	share	than	the	rest	of	his	brethren	,	and	is
有	已经	一个	很多	更大的	分享	比	这	休息	的	他的	弟兄们	,	和	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他所拥有的份额已经远远超过其他兄弟，而且据推测，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] ,

from	the	advantages	of	his	education	,	employment	,	and	counsellors	,
从	这	优势	的	他的	教育	,	就业	,	和	咨询师	,

得益于他的教育背景、工作经历和咨询师的帮助，

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

to	be	more	knowing	in	the	measures	of	right	and	wrong	.
到	是	更多的	会心	在	这	措施	的	正确的	和	错误的	.

要更懂得分辨是非对错。

[sek] . - .
Sec . 203 .
秒 . - .

第 203 条。

[meɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ?
May the commands then of a prince be opposed ?
可能 这 命令 然后 的 一个 王子 是 反对 ?

那么，君主的命令可以违抗吗?

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm'self] [ə'griːvd] ,
may he be resisted as often as any one shall find himself aggrieved ,
可能 他 是 抵抗 作为 经常 作为 任何 一 将 寻找 他自己 受委屈的 ,

愿他受到应有的抵制，只要有人感到委屈或不公。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [raɪt] [dʌn] [hɪm] ?
and but imagine he has not right done him ?
和 但 想象 他 有 不是 正确的 完毕 他 ?

但想象一下，如果他没有善待他呢?

[ðɪs] [wɪl] [ʌn'hɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ɔːl] ['pɔliti] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
This will unhinge and overturn all polities , and , instead of government and
这 将要 拉开 和 颠覆 全部 政体 , 和 , 反而 的 政府 和
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

这将使所有政治体制崩溃瓦解，取而代之的是，政府和秩序将不复存在。

[liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænəki] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
leave nothing but anarchy and confusion .
离开 没有什么 但 无政府状态 和 困惑 .

只留下无政府状态和混乱局面。

[sek] . - .
Sec . 204 .
秒 . - .

第 204 条。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [fɔːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
To this I answer , that force is to be opposed to nothing ,
到 这 我 回答 , 那 力量 是 到 是 反对 到 没有什么 ,

对此我的回答是，武力不应与任何事物对抗。

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [fɔːs] ; [huː'evə(r)] [meɪks] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
but to unjust and unlawful force ; whoever makes any opposition in any other
但 到 不公正 和 非法的 力量 ; 谁 制作 任何 反对 在 任何 其他
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

但对于不公正和非法的武力；任何人在其他任何情况下提出反对，

[drɔːz] [ɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [bəuθ][frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ;
draws on himself a just condemnation both from God and man ;
平局 在 他自己 一个 只是 谴责 两个都 从 上帝 和 男人 ;

他理应受到上帝和世人的双重谴责；

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [wɪl] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [sə'dʒestid] : [fɔː(r); fə(r)]
and so no such danger or confusion will follow , as is often suggested : for
和 所以 不 这样的 危险 或者 困惑 将要 跟随 , 作为 是 经常 建议 : 为了
, [sek] . - .
, Sec . 205 .
, 秒 . - .

因此，不会出现人们常说的那种危险或混乱：因为，第 205 条。

[fɜːst] , [æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['seɪkrɪd] ;

First	,	As	,	in	some	countries	,	the	person	of	the	prince	by	the	law	is	sacred	;
第一的	,	作为	,	在	一些	国家	,	这	人	的	这	王子	经过	这	法律	是	神圣	;

首先，因为在一些国家，根据法律，君主的人格是神圣不可侵犯的；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kə'mændz] [ɔː(r)] [dʌz] , [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz] [stɪl] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

and	so	,	whatever	he	commands	or	does	,	his	person	is	still	free	from	all
和	所以	,	任何	他	命令	或者	做	,	他的	人	是	仍然	自由的	从	全部

['kwestʃən] [ɔː(r)] ['vaɪələns] ,

question	or	violence	,
问题	或者	暴力	,

因此，无论他下达什么命令或做什么，他本人仍然不会受到任何质疑或暴力对待。

[nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] , [ɔː(r)] ['eni] [dʒuː'dɪʃəl] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

not	liable	to	force	,	or	any	judicial	censure	or	condemnation	.
不是	容易	到	力量	,	或者	任何	司法	谴责	或者	谴责	.

不受强制措施、任何司法谴责或处罚。

[bʌt; bət]

But
但

但

[jet] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

yet	opposition	may	be	made	to	the	illegal	acts	of	any	inferior	officer	,
然而	反对	可能	是	制成	到	这	非法的	行为	的	任何	下	官	,

但是，可以对任何下级军官的非法行为提出反对。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'mɪʃənd] [baɪ][hɪm] ; [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] ,

or	other	commissioned	by	him	;	unless	he	will	,
或者	其他	委托	经过	他	;	除非	他	将要	,

或他委托的其他人员；除非他愿意，

[baɪ] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]

by	actually	putting	himself	into	a	state	of	war	with	his	people	,	dissolve	the
经过	实际上	推杆	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	他的	人们	,	溶解	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

他实际上让自己陷入与人民的战争状态，从而解散了政府。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	leave	them	to	that	defence	which	belongs	to	every	one	in	the	state	of
和	离开	他们	到	那	防御	哪个	属于	到	每一个	一	在	这	状态	的

['neɪtʃə(r)] :

nature	:
自然	:

让他们依靠自然状态下每个人所享有的自卫能力：

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ?

for	of	such	things	who	can	tell	what	the	end	will	be	?
为了	的	这样的	事物	WHO	能	告诉	什么	这	结尾	将要	是	?

谁又能预知这类事情的结局呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ɒd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	a	neighbour	kingdom	has	shewed	the	world	an	odd	example	.
和	一个	邻居	王国	有	展示	这	世界	一个	奇怪的	例子	.

邻国给世界带来了一个奇特的例子。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪg'zempts] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl]

In	all	other	cases	the	sacredness	of	the	person	exempts	him	from	all
在	全部	其他	案例	这	神圣	的	这	人	豁免	他	从	全部

[ˌɪnkən'viːniənsiz] ,

inconveniencies	,
不便之处	,

在其他所有情况下，人的神圣性使他免受一切不便。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stændz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

whereby	he	is	secure	,	whilst	the	government	stands	,	from	all	violence	and
由此	他	是	安全的	,	而	这	政府	站立	,	从	全部	暴力	和

[hɑːm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

harm	whatsoever	;
伤害	任何	;

只要政府存在，他就能免受一切暴力和伤害；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :

than	which	there	cannot	be	a	wiser	constitution	:
比	哪个	那里	不能	是	一个	更明智	宪法	:

没有比这更明智的宪法了：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən]

for	the	harm	he	can	do	in	his	own	person	not	being	likely	to	happen
为了	这	伤害	他	能	做	在	他的	自己的	人	不是	存在	可能	到	发生

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

因为他自身造成的伤害不太可能经常发生。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] [fɑː(r)] ; [nɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [səb'vɜːt] [ðə; ði]

nor	to	extend	itself	far	;	nor	being	able	by	his	single	strength	to	subvert	the
也不	到	延长	本身	远的	;	也不	存在	有能力的	经过	他的	单身的	力量	到	颠覆	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

既不能扩张到很远的地方；也不能凭借一己之力颠覆法律，

[nɔː(r)] [ə'pres] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [prɪns] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['wiːknəs] ,

nor	oppress	the	body	of	the	people	,	should	any	prince	have	so	much	weakness	,
也不	压迫	这	身体	的	这	人们	,	应该	任何	王子	有	所以	很多	弱点	,

任何君主若如此软弱，就不可压迫百姓。

[ænd; ənd] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsɪ] [ɒv; əv]

and	ill	nature	as	to	be	willing	to	do	it	,	the	inconveniency	of
和	患病的	自然	作为	到	是	愿意的	到	做	它	,	这	不便	的

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪstʃɪfs] ,

some	particular	mischiefs	,
一些	特别的	恶作剧	,

并且出于恶意而愿意这样做，以及某些特定恶作剧带来的不便，

[ðæt] [meɪ] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['hedi] [prɪns] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

that	may	happen	sometimes	,	when	a	heady	prince	comes	to	the	throne	,
那	可能	发生	有时	,	什么时候	一个	令人陶醉	王子	来	到	这	王座	,

这种情况有时会发生，当一位狂妄的王子登上王位时。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['rekəmpens] [baɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

are	well	recompensed	by	the	peace	of	the	public	,	and	security	of	the
是	出色地	补偿	经过	这	和平	的	这	民众	,	和	安全	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

公共安宁和政府安全是对他们最好的补偿。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [ðʌs] [set] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] :

in	the	person	of	the	chief	magistrate	,	thus	set	out	of	the	reach	of	danger	:
在	这	人	的	这	首席	地方法官	,	因此	放	出去	的	这	抵达	的	危险	:

由首席官员亲自率领，从而脱离危险:

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

it	being	safer	for	the	body	,
它	存在	更安全	为了	这	身体	,

对身体更安全，

[ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['praɪvət] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

that	some	few	private	men	should	be	sometimes	in	danger	to	suffer	,
那	一些	很少	私人的	男人	应该	是	有时	在	危险	到	遭受	,

少数普通士兵有时会面临危险，遭受苦难。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [slaɪt]

than	that	the	head	of	the	republic	should	be	easily	,	and	upon	slight
比	那	这	头	的	这	共和国	应该	是	容易地	,	和	之上	轻微

[ə'keɪʒnz] , [ɪk'spəʊzd] .

occasions	,	exposed	.
场合	,	裸露	.

比起共和国元首轻易地、在轻微的场合就暴露出来，这更令人担忧。

[sek] . - .

Sec	.	206	.
秒	.	-	.

第 206 条。

['sekəndli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] , ['hɪndəz] [nɒt] ,

Secondly	,	But	this	privilege	,	belonging	only	to	the	king's	person	,	hinders	not	,
第二	,	但	这	特权	,	属于	仅有的	到	这	国王的	人	,	阻碍	不是	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

but	they	may	be	questioned	,
但	他们	可能	是	被质问	,

其次，但这项特权只属于国王本人，虽然并不妨碍，但他们仍可能受到质疑。

[ə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] , [huː] [juːz][ʌn'dʒʌst] [fɔːs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

opposed	,	and	resisted	,	who	use	unjust	force	,	though	they	pretend	a	commission
反对	,	和	抵抗	,	WHO	使用	不公正	力量	,	尽管	他们	假装	一个	委员会

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

反对并抵制那些使用不正当武力的人，尽管他们假装受他委派。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɔːθəraɪz] [nɒt] ;

which	the	law	authorizes	not	;
哪个	这	法律	授权	不是	;

法律未授权的;

[æz; əz][ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] ,

as	is	plain	in	the	case	of	him	that	has	the	king's	writ	to	arrest	a	man	,
作为	是	清楚的	在	这	案件	的	他	那	有	这	国王的	写	到	逮捕	一个	男人	,

这一点在持有国王逮捕令的人身上就显而易见了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;

which	is	a	full	commission	from	the	king	;
哪个	是	一个	满的	委员会	从	这	国王	;

这是国王授予的全部佣金;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [breɪk] ['əʊpən][ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	he	that	has	it	cannot	break	open	a	man's	house	to	do	it	,
和	然而	他	那	有	它	不能	休息	打开	一个	男人的	房子	到	做	它	,

然而，即便拥有它，他也不能破门而入，强行夺取他人的财产。

[nɔː(r)] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] , [nɔː(r)][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

nor	**execute**	**this**	**command**	**of**	**the**	**king**	**upon**	**certain**	**days**	**,**	**nor**	**in**	**certain**	**places**	**,**
也不	执行	这	命令	的	这	国王	之上	肯定	天	,	也不	在	肯定	地方	,

也不可在特定日期或特定地点执行国王的这项命令。

[ðəʊ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

though	**this**	**commission**	**have**	**no**	**such**	**exception**	**in**	**it**	**;**	**but**	**they**	**are**	**the**
尽管	这	委员会	有	不	这样的	例外	在	它	;	但	他们	是	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

limitations	**of**	**the**	**law**	**,**
限制	的	这	法律	,

虽然该委员会没有这样的例外规定；但这些是法律的限制。

[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [trænz'gres] , [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'skjuːzɪz] [hɪm] [nɒt] :

which	**if**	**any**	**one**	**transgress**	**,**	**the**	**king's**	**commission**	**excuses**	**him**	**not**	**:**
哪个	如果	任何	一	越界	,	这	国王的	委员会	借口	他	不是	:

如果有人违背此规定，国王的委任状也不能免除他的责任：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

for	**the**	**king's**	**authority**	**being**	**given**	**him**	**only**	**by**	**the**	**law**	**,**
为了	这	国王的	权威	存在	给定	他	仅有的	经过	这	法律	,

因为国王的权力仅仅是由法律赋予的，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪm'paʊə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] ,

he	**cannot**	**impower**	**any**	**one**	**to**	**act**	**against**	**the**	**law**	**,**	**or**	**justify**	**him**	**,**
他	不能	赋权	任何	一	到	行为	反对	这	法律	,	或者	证明合法	他	,

他不能授权任何人违法，也不能为这种行为辩护。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ; [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['eni] ['mædʒɪstreɪt] ,

by	**his**	**commission**	**,**	**in**	**so**	**doing**	**;**	**the**	**commission**	**,**	**or**	**command**	**of**	**any**	**magistrate**	**,**
经过	他的	委员会	,	在	所以	正在做	;	这	委员会	,	或者	命令	的	任何	地方法官	,

奉其之命，这样做；任何地方官员的委任或命令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第9/10页

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

where	he	has	no	authority	,	being	as	void	and	insignificant	,	as	that	of
在哪里	他	有	不	权威	,	存在	作为	空白	和	微不足道	,	作为	那	的

['eni] ['praɪvət] [mæn] ;

any	private	man	;
任何	私人的	男人	;

他没有任何权力，他的权力如同任何普通人的权力一样空洞无物；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz]

the	difference	between	the	one	and	the	other	,	being	that	the	magistrate	has
这	不同之处	之间	这	一	和	这	其他	,	存在	那	这	地方法官	有

[sʌm; səm] [ɔːˈθɒrəti] [səʊ][fɑː(r)] ,

some	authority	so	far	,
一些	权威	所以	远的	,

两者的区别在于，地方法官目前拥有一定的权力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [endz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [mæn][hæz; həz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] :

and	to	such	ends	,	and	the	private	man	has	none	at	all	:
和	到	这样的	结束	,	和	这	私人的	男人	有	没有任何	在	全部	:

而普通人则没有任何目的：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] , [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

for	it	is	not	the	commission	,	but	the	authority	,	that	gives	the	right	of
为了	它	是	不是	这	委员会	,	但	这	权威	,	那	给予	这	正确的	的

['æktɪŋ] ;

acting	;
表演	;

因为赋予行动权利的不是委托，而是授权；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] .

and	against	the	laws	there	can	be	no	authority	.
和	反对	这	法律	那里	能	是	不	权威	.

任何权威都不能凌驾于法律之上。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

But	,	notwithstanding	such	resistance	,	the	king's	person	and	authority	are	still
但	,	虽然	这样的	反抗	,	这	国王的	人	和	权威	是	仍然

[bəuθ] [sɪ'kjʊəd] ,

both	secured	,
两个都	安全	,

但是，尽管存在这样的阻力，国王的人身安全和权威仍然得到保障。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] , [sek] . - .

and	so	no	danger	to	governor	or	government	,	Sec	.	207	.
和	所以	不	危险	到	州长	或者	政府	,	秒	.	-	.

因此，对州长或政府没有危险，第 207 条。

['θɜːdlɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [weər'ɪn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɪz][nɒt]

Thirdly	,	Supposing	a	government	wherein	the	person	of	the	chief	magistrate	is	not
第三	,	假如	一个	政府	其中	这	人	的	这	首席	地方法官	是	不是

[ðʌs] ['seɪkrɪd] ;

thus	sacred	;
因此	神圣	;

第三，假设在一个政府中，最高行政长官的人格并非如此神圣；

[jet] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] [ʌn'lɔːfl] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

yet	this	doctrine	of	the	lawfulness	of	resisting	all	unlawful	exercises	of	his	power
然而	这	教义	的	这	合法性	的	抵抗	全部	非法的	练习	的	他的	力量

,

,

,

然而，这种认为抵抗一切非法行使权力都是合法的理论，

[wɪl] [nɒt] [ə'pɒn] ['evri] [slaɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪm] , [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['gʌvənmənt] :

will	not	upon	every	slight	occasion	indanger	him	,	or	imbroil	the	government	:
将要	不是	之上	每一个	轻微	场合	危险	他	,	或者	-	这	政府	:

不会动辄让他身陷险境，或使政府陷入混乱：

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz] [rɪ'peəd] [baɪ]

for	where	the	injured	party	may	be	relieved	,	and	his	damages	repaired	by
为了	在哪里	这	受伤	派对	可能	是	松了口气	,	和	他的	损害	已修复	经过

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

appeal	to	the	law	,
上诉	到	这	法律	,

受害方可以通过诉诸法律获得救济，并弥补其损失。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːs] ,

there	can	be	no	pretence	for	force	,
那里	能	是	不	虚伪	为了	力量	,

任何形式的武力使用都站不住脚。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌɪntə'septid] [frɒm; frəm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	is	only	to	be	used	where	a	man	is	intercepted	from	appealing	to	the
哪个	是	仅有的	到	是	用过的	在哪里	一个	男人	是	截获	从	上诉	到	这

[lɔː] :

law	:
法律	:

仅适用于阻止男子诉诸法律的情况：

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['hɒstaɪl] [fɔːs] ,

for	nothing	is	to	be	accounted	hostile	force	,
为了	没有什么	是	到	是	已记录	敌对的	力量	,

任何事物都不应被视为敌对力量，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [nɒt][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ]

but	where	it	leaves	not	the	remedy	of	such	an	appeal	;	and	it	is	such
但	在哪里	它	树叶	不是	这	补救	的	这样的	一个	上诉	;	和	它	是	这样的

[fɔːs] [ə'ləʊn] ,

force	alone	,
力量	独自的	,

但如果它没有留下上诉的补救措施；而只有这种强制力才能解决问题，

[ðæt] [pʊts] [hɪm] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

that	puts	him	that	uses	it	into	a	state	of	war	,
那	放置	他	那	用途	它	进入	一个	状态	的	战争	,

那会使使用它的人陷入战争状态。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

and	makes	it	lawful	to	resist	him	.
和	制作	它	合法的	到	抵抗	他	.

并使反抗他成为合法行为。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'mɑːndz] [maɪ] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] ,

A	man	with	a	sword	in	his	hand	demands	my	purse	in	the	high	-	way	,
一个	男人	和	一个	剑	在	他的	手	需求	我的	钱包	在	这	高的	-	方式	,

一个手持利剑的男人在高速公路上索要我的钱包。

[wen] [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nɒt] [twelv] [pens] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] : [ðɪs] [mæn][ai] [meɪ] ['lɔːfəli] [kɪl] .

when perhaps I have not twelve pence in my pocket : this man I may lawfully kill .

什么时候 也许 我 有 不是 十二 便士 在 我的 口袋 : 这 男人 我 可能 合法地 杀 .

即使我口袋里没有十二便士，我也可以合法地杀死这个人。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ai][dɪ'lɪvə(r)] [lul] .

To another I deliver lool .

到 其他 我 递送 哈哈 .

我给另一个人送去了哈哈。

[tuː; tə][həʊld]['əʊnli] [waɪlst] [ai] [ə'laɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

to hold only whilst I alight , which he refuses to restore me ,

到 抓住 仅有的 而 我 点燃 , 哪个 他 拒绝 到 恢复 我 ,

他只在我下车时才让我拿着，而且他拒绝归还给我。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][gɒt] [ʌp] [ə'gen] ,

when I am got up again ,

什么时候 我 是 得到 向上 再次 ,

当我再次起床的时候，

[bʌt; bət] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] ,

but draws his sword to defend the possession of it by force ,

但 平局 他的 剑 到 保卫 这 拥有 的 它 经过 力量 ,

但他拔剑以武力捍卫对它的占有。

[ɪf] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if I endeavour to retake it .

如果 我 努力 到 重拍 它 .

如果我尝试重考。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

The mischief this man does me is a hundred ,

这 恶作剧 这 男人 做 我 是 一个 百 ,

这个人给我带来的麻烦简直数不胜数。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː] ([huːm] [ai] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni]) ;

or possibly a thousand times more than the other perhaps intended me (whom I killed before he really did me any) ;

或者 可能 一个 千 时代 更多的 比 这 其他 也许 故意的 我 (谁 我 被杀 前 他 真的 做过 我 任何) ;

或者可能比另一个人对我的意图要多一千倍（在我被他真正伤害之前，我已经杀了他）；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [mait] ['lɔːfəli] [kɪl] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔːfəli] .

and yet I might lawfully kill the one , and cannot so much as hurt the other lawfully .

和 然而 我 可能 合法地 杀 这 一 , 和 不能 所以 很多 作为 伤害 这 其他 合法地 .

然而，我可以合法地杀死其中一个，却不能合法地伤害另一个。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [weər'ɒv] [ɪz] [pleɪn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn]

The reason whereof is plain ; because the one

这 原因 其中 是 清楚的 ; 因为 这 一

原因显而易见；因为那一个

['juːzɪŋ] [fɔːs] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [maɪ][laɪf] ,

using force , which threatened my life ,

使用 力量 , 哪个 威胁 我的 生活 ,

使用暴力，危及我的生命，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

I	could	not	have	time	to	appeal	to	the	law	to	secure	it	:
我	可以	不是	有	时间	到	上诉	到	这	法律	到	安全的	它	:

我没有时间诉诸法律来确保它得到保障：

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] .

and	when	it	was	gone	,	it	was	too	late	to	appeal	.
和	什么时候	它	曾是	已消失	,	它	曾是	也	晚的	到	上诉	.

当它消失的时候，上诉已经太晚了。

[ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [ded] ['kɑːkəs] : [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] ;

The	law	could	not	restore	life	to	my	dead	carcass	:	the	loss	was	irreparable	;
这	法律	可以	不是	恢复	生活	到	我的	死的	尸体	:	这	损失	曾是	无法弥补的	;

法律无法使我死去的躯体复活：损失是无法弥补的；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,

which	to	prevent	,	the	law	of	nature	gave	me	a	right	to	destroy	him	,
哪个	到	防止	,	这	法律	的	自然	给予	我	一个	正确的	到	破坏	他	,

为了阻止这种情况发生，自然法则赋予了我毁灭他的权利。

[huː] [hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [maɪ]

who	had	put	himself	into	a	state	of	war	with	me	,	and	threatened	my
WHO	有	放	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	我	,	和	威胁	我的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

他与我处于战争状态，并威胁要毁灭我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] , [maɪ][laɪf] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

But	in	the	other	case	,	my	life	not	being	in	danger	,
但	在	这	其他	案件	,	我的	生活	不是	存在	在	危险	,

但在另一种情况下，我的生命没有受到威胁，

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

I	may	have	the	benefit	of	appealing	to	the	law	,	and	have	reparation
我	可能	有	这	益处	的	上诉	到	这	法律	,	和	有	赔偿

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lul] .

for	my	lool	.
为了	我的	哈哈	.

我或许可以诉诸法律，并获得赔偿。

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

那样做。

[sek] . - .

Sec	.	208	.
秒	.	-	.

第 208 条。

['fɔːθli] ,

Fourthly	,
第四	,

第四，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækts] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ([baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]

But	if	the	unlawful	acts	done	by	the	magistrate	be	maintained	(	by	the	power
但	如果	这	非法的	行为	完毕	经过	这	地方法官	是	维持	(	经过	这	力量

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt]) ,

he	has	got	)	,
他	有	得到	)	,

但是，如果地方法官的非法行为（凭借他所拥有的权力）得到维持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz] [dju:] [baɪ] [lɔ:] , [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [əb'strʌktɪd] ;

and	the	remedy	which	is	due	by	law	,	be	by	the	same	power	obstructed	;
和	这	补救	哪个	是	到期的	经过	法律	,	是	经过	这	相同的	力量	受阻	;

依法应享有的救济，却被同一权力阻挠；

[jet] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['mænɪfest][ækts][ɒv; əv] ['tɪrəni] , [wɪl] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] ,

yet	the	right	of	resisting	,	even	in	such	manifest	acts	of	tyranny	,	will	not	suddenly	,
然而	这	正确的	的	抵抗	,	甚至	在	这样的	显现	行为	的	暴政	,	将要	不是	突然	,

然而，即便面对如此明显的暴政行为，反抗的权利也不会突然消失。

[ɔ:(r)][ɒn] [slaɪt] [ə'keɪʒnz] , [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] :

or	on	slight	occasions	,	disturb	the	government	:
或者	在	轻微	场合	,	打扰	这	政府	:

或者在轻微情况下，扰乱政府：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['praɪvət] [menz] [keɪsɪz] ,

for	if	it	reach	no	farther	than	some	private	men's	cases	,
为了	如果	它	抵达	不	更远	比	一些	私人的	男士	案例	,

因为如果它仅限于某些私人案件，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

though	they	have	a	right	to	defend	themselves	,
尽管	他们	有	一个	正确的	到	保卫	他们自己	,

虽然他们有权自卫，

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][baɪ] [fɔ:s] [wɒt] [baɪ] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:s] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

and	to	recover	by	force	what	by	unlawful	force	is	taken	from	them	;
和	到	恢复	经过	力量	什么	经过	非法的	力量	是	已采取	从	他们	;

并以武力夺回被非法武力夺走的财物；

[jet] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [wɪl] [nɒt] ['i:zəli] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] ,

yet	the	right	to	do	so	will	not	easily	engage	them	in	a	contest	,
然而	这	正确的	到	做	所以	将要	不是	容易地	从事	他们	在	一个	竞赛	,

然而，拥有这种权利并不会轻易让他们卷入争论之中。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['perɪʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,

wherein	they	are	sure	to	perish	;	it	being	as	impossible	for	one	,
其中	他们	是	当然	到	沦	;	它	存在	作为	不可能的	为了	一	,

其中他们必将灭亡；因为一个人不可能做到这一点，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [ə'prest] [men] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

or	a	few	oppressed	men	to	disturb	the	government	,
或者	一个	很少	受压迫者	男人	到	打扰	这	政府	,

或者少数受压迫的人去扰乱政府，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

where	the	body	of	the	people	do	not	think	themselves	concerned	in	it	,
在哪里	这	身体	的	这	人们	做	不是	思考	他们自己	担心的	在	它	,

当民众普遍认为此事与自身无关时，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [mæd] - [mæn] , [ɔ:(r)] ['hedi] ['mælkəntent] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ə; eɪ] [wel] ['set(ə)ld] [steɪt] ;

as	for	a	raving	mad	-	man	,	or	heady	malcontent	to	overturn	a	well	settled	state	;
作为	为了	一个	狂言	疯狂的	-	男人	,	或者	令人陶醉	不满者	到	颠覆	一个	出色地	定居	状态	;

至于一个疯子或心怀不满的人，想要推翻一个稳定的国家；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æpt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	people	being	as	little	apt	to	follow	the	one	,	as	the	other	.
这	人们	存在	作为	小的	易于	到	跟随	这	一	,	作为	这	其他	.

人们对这两者一样，都不太愿意追随。

[sek] . - .
Sec . 209 .
秒 . - .

第 209 条。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ðiːz] [ɪ'liːg(ə)l][ækts][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
But if either these illegal acts have extended to the majority of the people ;
但 如果任何一个 这些 非法的 行为 有 扩展 到 这 多数 的 这 人们 ;

但如果这些非法行为已经蔓延到大多数人身上；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [hæz; həz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][ɒn][sʌm; səm] [fjuː] , [bʌt; bət][ɪn]
or if the mischief and oppression has lighted only on some few , but in
或者 如果 这 恶作剧 和 压迫 有 照明 仅有的 在 一些 很少 , 但 在
[sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

或者，如果这种祸患和压迫只降临到少数人身上，但在这种情况下，

[æz; əz][ðə; ði] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
as the precedent , and consequences seem to threaten all ; and they are
作为 这 先例 , 和 结果 似乎 到 威胁 全部 ; 和 他们 是
[pə'sweɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
persuaded in their consciences ,
被说服 在 他们的 良心 ,

既然已有先例，其后果似乎威胁到所有人；而且他们也确信，

[ðæt] [ðeə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , ['lɪbətɪz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
that their laws , and with them their estates , liberties , and lives are in
那 他们的 法律 , 和 和 他们 他们的 庄园 , 自由 , 和 生活 是 在
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

他们的法律，以及他们的财产、自由和生命都处于危险之中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l]
and perhaps their religion too ; how they will be hindered from resisting illegal
和 也许 他们的 宗教 也 ; 如何 他们 将要 是 受阻 从 抵抗 非法的
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

或许还有他们的宗教信仰；他们将如何被阻碍去抵抗非法武力。

[juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
used against them , I cannot tell .
用过的 反对 他们 , 我 不能 告诉 .

我无法判断这些行为是否被用来对付他们。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [ə'tendz] [ɔːl] ['gʌvənmənts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
This is an inconvenience , I confess , that attends all governments whatsoever ,
这 是 一个 不便 , 我 承认 , 那 参加 全部 政府 任何 ,

我承认，这是所有政府都会遇到的不便之处。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd]
when the governors have brought it to this pass , to be generally suspected
什么时候 这 州长们 有 带来 它 到 这 经过 , 到 是 一般来说 怀疑
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ;
of their people ;
的 他们的 人们 ;

当统治者们把事情发展到这种地步时，民众普遍会怀疑他们的人民；

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] . [weər'ɪn] [ðeɪ]

the	most	dangerous	state	which	they	can	possibly	put	themselves	in	.	wherein	they
这	最多	危险的	状态	哪个	他们	能	可能	放	他们自己	在	.	其中	他们

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] ,

are	the	less	to	be	pitied	,
是	这	较少的	到	是	可怜的	,

他们把自己置于最危险的境地，在这种境地中，他们最不值得同情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiːzi][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

because	it	is	so	easy	to	be	avoided	;	it	being	as	impossible	for	a
因为	它	是	所以	简单的	到	是	避免	;	它	存在	作为	不可能的	为了	一个

['gʌvənə(r)] ,

governor	,
州长	,

因为它很容易避免；但对于州长来说，这却是不可能的，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

if	he	really	means	the	good	of	his	people	,	and	the	preservation	of
如果	他	真的	方法	这	好的	的	他的	人们	,	和	这	保存	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他真的是为了他的人民的福祉和生存，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] [tə'geðə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	their	laws	together	,	not	to	make	them	see	and	feel	it	,
和	他们的	法律	一起	,	不是	到	制作	他们	看	和	感觉	它	,

以及他们的法律，却不是为了让他们看到和感受到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [nɒt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [siː] [hiː; hi]

as	it	is	for	the	father	of	a	family	,	not	to	let	his	children	see	he
作为	它	是	为了	这	父亲	的	一个	家庭	,	不是	到	让	他的	孩子们	看	他

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

就像一个父亲不愿让孩子看到自己爱他们一样，

[ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	takes	care	of	them	.
和	需要	关心	的	他们	.

并照顾他们。

[sek] . - .

Sec	.	210	.
秒	.	-	.

第 210 条。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [əbˈzɜːv] [priˈtens, ˈpriːt-][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

But	if	all	the	world	shall	observe	pretences	of	one	kind	,	and	actions	of
但	如果	全部	这	世界	将	观察	伪装	的	一	种类	,	和	行动	的

[əˈnʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

但如果全世界都看到一种伪装，而另一种行为；

[aːts] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [lɔː] ,

arts	used	to	elude	the	law	,
艺术	用过的	到	躲避	这	法律	,

用来逃避法律的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [left]

and	the	trust	of	prerogative	(	which	is	an	arbitrary	power	in	some	things	left
和	这	相信	的	特权	(	哪个	是	一个	随意的	力量	在	一些	事物	左边

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

in	the	prince's	hand	to	do	good	,
在	这	王子的	手	到	做	好的	,

以及对特权的信任（特权是指某些事情上留给君主的任意权力，用于行善，

[nɒt] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]) [ɪm'plɔɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

not	harm	to	the	people	)	employed	contrary	to	the	end	for	which	it	was
不是	伤害	到	这	人们	)	受雇	相反	到	这	结尾	为了	哪个	它	曾是

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

（不伤害人民）却被用于与赋予它的目的相反的用途：

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] ['mædʒɪsˌtret] ['tʃəʊzn] ['suːtəb(ə)l]

if	the	people	shall	find	the	ministers	and	subordinate	magistrates	chosen	suitable
如果	这	人们	将	寻找	这	部长们	和	下属	地方法官	选定	合适的

[tuː; tə] [sʌtʃ] [endz] ,

to	such	ends	,
到	这样的	结束	,

如果人民认为选出的官员和下级官员适合实现这些目标，

[ænd; ənd] ['feɪvəd] , [ɔː(r)][leɪd][baɪ] , [prə'pɔːrʃənəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'məʊt] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] :

and	favoured	,	or	laid	by	,	proportionably	as	they	promote	or	oppose	them	:
和	受青睐	,	或者	铺设	经过	,	按比例	作为	他们	推动	或者	反对	他们	:

并根据它们对它们的促进或反对程度，按比例受到优待或冷落：

[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən]

if	they	see	several	experiments	made	of	arbitrary	power	,	and	that	religion
如果	他们	看	一些	实验	制成	的	随意的	力量	,	和	那	宗教

[ˌʌndə'hænd] ['feɪvəd] ,

underhand	favoured	,
暗中	受青睐	,

如果他们看到一些实验是由任意权力进行的，并且宗教暗中偏袒，

([ðəʊ] - ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] [ə'genst]) [wɪtʃ] [ɪz] ['rediɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

(	tho	'	publicly	proclaimed	against	)	which	is	readiest	to	introduce	it	;	and	the
(	虽然	-	公开	宣布	反对	)	哪个	是	准备就绪	到	介绍	它	;	和	这

['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] ,

operators	in	it	supported	,
运营商	在	它	有	,

（尽管公开反对）哪个组织最愿意引入它；而其中的经营者也支持它，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , [jet] [ə'pruːvd] [stɪl] ,

as	much	as	may	be	;	and	when	that	cannot	be	done	,	yet	approved	still	,
作为	很多	作为	可能	是	;	和	什么时候	那	不能	是	完毕	,	然而	得到正式认可的	仍然	,

尽其所能；即便无法做到，但仍予以批准，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]['betə(r)] : [ɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɔːl] ['tendɪŋ]

and	liked	the	better	:	if	a	long	train	of	actions	shew	the	councils	all	tending
和	喜欢	这	更好的	:	如果	一个	长的	火车	的	行动	展示	这	议会	全部	倾向于

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

而且更喜欢这样：如果一系列行动表明议会都朝着那个方向发展；

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['eni] [mɔː(r)]['hɪndə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

how	can	a	man	any	more	hinder	himself	from	being	persuaded	in	his	own
如何	能	一个	男人	任何	更多的	阻碍	他自己	从	存在	被说服	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

一个人还能如何阻止自己被内心的想法所说服呢?

[wɪtʃ] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ; [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

which	way	things	are	going	;	or	from	casting	about	how	to	save	himself	,
哪个	方式	事物	是	去	;	或者	从	铸件	关于	如何	到	节省	他自己	,

事情会朝着哪个方向发展；或者从苦苦思索如何自救开始，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

than	he	could	from	believing	the	captain	of	the	ship	he	was	in	,
比	他	可以	从	相信	这	队长	的	这	船	他	曾是	在	,

他不可能相信他所乘船只的船长，

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][æl'dʒɪəz] ,

was	carrying	him	,	and	the	rest	of	the	company	,	to	Algiers	,
曾是	携带	他	,	和	这	休息	的	这	公司	,	到	阿尔及尔	,

当时他正载着他和公司其他成员前往阿尔及尔。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ['stɪərɪŋ] [ðæt] [kɔːs] , [ðəʊ] [krɒs] [wɪndz; waɪndz] , [liːks] [ɪn]

when	he	found	him	always	steering	that	course	,	though	cross	winds	,	leaks	in
什么时候	他	成立	他	总是	转向	那	课程	,	尽管	叉	风	,	泄漏	在

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

his	ship	,
他的	船	,

当他发现他始终坚持那条航线，即使遭遇侧风，即使船只漏水，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [dɪd]['ɒf(ə)n] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kɔːs]

and	want	of	men	and	provisions	did	often	force	him	to	turn	his	course
和	想	的	男人	和	条款	做过	经常	力量	他	到	转动	他的	课程

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

another	way	for	some	time	,
其他	方式	为了	一些	时间	,

由于人手和物资短缺，他常常被迫暂时改变路线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , ['weðə(r)] ,

which	he	steadily	returned	to	again	,	as	soon	as	the	wind	,	weather	,
哪个	他	稳步	返回	到	再次	,	作为	很快	作为	这	风	,	天气	,

只要风向和天气一好转，他就会再次回到那里。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [let] [hɪm] ?

and	other	circumstances	would	let	him	?
和	其他	情况	会	让	他	?

其他条件允许吗?

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

Of	the	Dissolution	of	Government	.
的	这	溶解	的	政府	.

政府解散。

[sek] . - . [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [wɪð] ['eni] ['klɪənəs] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

Sec	.	211	.	HE	that	will	with	any	clearness	speak	of	the	dissolution	of	government	,
秒	.	-	.	他	那	将要	和	任何	清晰度	说话	的	这	溶解	的	政府	,

第211条。凡能清楚阐述解散政府之人，

[ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

ought	in	the	first	place	to	distinguish	between	the	dissolution	of	the	society
应该	在	这	第一的	地方	到	区分	之间	这	溶解	的	这	社会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	the	dissolution	of	the	government	.
和	这	溶解	的	这	政府	.

首先应该区分社会解体和政府解体。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [steɪt] [ɒv; əv]

That	which	makes	the	community	,	and	brings	men	out	of	the	loose	state	of
那	哪个	制作	这	社区	,	和	带来	男人	出去	的	这	松动的	状态	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

正是这种力量使社会凝聚在一起，并将人们从放荡不羁的自然状态中解脱出来。

['ɪntuː][wʌn]['pɒlətɪk][sə'saɪəti] , [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði][rest][tuː; tə]

into	one	politic	society	,	is	the	agreement	which	every	one	has	with	the	rest	to
进入	一	政治	社会	,	是	这	协议	哪个	每一个	一	有	和	这	休息	到

[ɪn'kɔːpəreɪt] ,

incorporate	,
包含	,

组成一个统一的政治社会，是每个人与其他成员之间达成的共识，即共同融入其中。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒmən] - [welθ] .

and	act	as	one	body	,	and	so	be	one	distinct	common	-	wealth	.
和	行为	作为	一	身体	,	和	所以	是	一	清楚的	常见的	-	财富	.

并作为一个整体行动，从而成为一个独特的共同体。

[ðə; ði]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['əʊnli] [weɪ] [weə'baɪ] [ðɪs] ['juːniən][ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

The	usual	,	and	almost	only	way	whereby	this	union	is	dissolved	,
这	通常	,	和	几乎	仅有的	方式	由此	这	联盟	是	溶解	,

通常情况下，而且几乎是唯一一种解散这种联盟的方式是：

[ɪz][ðə; ði]['ɪnrəʊd][ɒv; əv] ['fɒrən] [fɔːs] [mæk] [ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt]

is	the	inroad	of	foreign	force	mak	ing	a	conquest	upon	them	:	for	in	that
是	这	侵入	的	外国的	力量	制作	ing	一个	征服	之上	他们	:	为了	在	那

[keɪs] ,

case	,
案件	,

是指外国势力入侵并征服他们：因为在这种情况下，

([nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd]

(	not	being	able	to	maintain	and	support	themselves	,	as	one	intire	and
(	不是	存在	有能力的	到	维持	和	支持	他们自己	,	作为	一	全部	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi])

independent	body	)
独立的	身体	)

（无法作为一个完整独立的整体维持和支持自身）

[ðə; ði]['juːniən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ˌðeər'ɪn] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [siːs] ,

the	union	belonging	to	that	body	which	consisted	therein	,	must	necessarily	cease	,
这	联盟	属于	到	那	身体	哪个	由……组成	其中	,	必须	一定	停止	,

属于该团体的联合体必然会终止。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [wʌn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	so	every	one	return	to	the	state	he	was	in	before	,
和	所以	每一个	一	返回	到	这	状态	他	曾是	在	前	,

于是，每个人都回到了之前的状态。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ,

with	a	liberty	to	shift	for	himself	,	and	provide	for	his	own	safety	,
和	一个	自由	到	转移	为了	他自己	,	和	提供	为了	他的	自己的	安全	,

让他有自由迁徙，并保障自身安全。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] .

as	he	thinks	fit	,	in	some	other	society	.
作为	他	思考	合身	,	在	一些	其他	社会	.

在他看来合适的情况下，在其他社会。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

Whenever	the	society	is	dissolved	,	it	is	certain	the	government	of	that	society
每当	这	社会	是	溶解	,	它	是	肯定	这	政府	的	那	社会

['kænɒt] [rɪ'meɪn] .

cannot	remain	.
不能	保持	.

社会一旦解散，该社会的政府也必然无法继续存在。

[ðʌs] ['kɔŋkərə] [sɔːrdz] ['ɒf(ə)n] [kʌt] [ʌp] ['gʌvənmənts] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd]['mæŋg(ə)l]

Thus	conquerors	swords	often	cut	up	governments	by	the	roots	,	and	mangle
因此	征服者	剑	经常	切	向上	政府	经过	这	根	,	和	绞肉机

[sə'saɪətiz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

societies	to	pieces	,
社会	到	件	,

因此，征服者的刀剑常常将政府连根拔起，将社会撕成碎片。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [səb'djuːd] [ɔː(r)] ['skætəd] ['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

separating	the	subdued	or	scattered	multitude	from	the	protection	of	,	and
分离	这	低沉的	或者	疏散	民众	从	这	保护	的	,	和

[dɪ'pendəns] [ɒn] ,

dependence	on	,
依赖性	在	,

将受压制或分散的大众与保护和依赖隔离开来，

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['vaɪələns] .

that	society	which	ought	to	have	preserved	them	from	violence	.
那	社会	哪个	应该	到	有	保存完好	他们	从	暴力	.

那个本应保护他们免受暴力侵害的社会。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ,

The	world	is	too	well	instructed	in	,	and	too	forward	to	allow	of	,
这	世界	是	也	出色地	指示	在	,	和	也	向前	到	允许	的	,

世界在这方面接受的教育太过深入，也太过进步，以至于无法允许这种情况发生。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] , [tuː; tə] [niːd] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

this	way	of	dissolving	of	governments	,	to	need	any	more	to	be	said	of	it
这	方式	的	溶解	的	政府	,	到	需要	任何	更多的	到	是	说	的	它

;

;
;

这种解散政府的方式，无需赘言；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒnts] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

and	there	wants	not	much	argument	to	prove	,	that	where	the	society	is	dissolved	,
和	那里	想要	不是	很多	争论	到	证明	,	那	在哪里	这	社会	是	溶解	,

无需过多论证，就能证明，当社会解体时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ; [ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

the	government	cannot	remain	;	that	being	as	impossible	,
这	政府	不能	保持	;	那	存在	作为	不可能的	,

政府不能继续留任；既然这是不可能的，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [haʊs] [tuː; tə] [səb'sɪst] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	for	the	frame	of	an	house	to	subsist	when	the	materials	of	it
作为	为了	这	框架	的	一个	房子	到	生存	什么时候	这	材料	的	它

[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːl] - [wɪnd] ,

are	scattered	and	dissipated	by	a	whirl	-	wind	,
是	疏散	和	消散	经过	一个	旋转	-	风	,

至于房屋框架如何在建筑材料被旋风吹散的情况下依然屹立不倒，

[ɔː(r)] ['dʒʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

or	jumbled	into	a	confused	heap	by	an	earthquake	.
或者	错杂	进入	一个	使困惑	堆	经过	一个	地震	.

或者被地震搅成一堆乱七八糟的东西。

[sek] . - .

Sec	.	212	.
秒	.	-	.

第 212 条。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm]

Besides	this	over	-	turning	from	without	,	governments	are	dissolved	from
除了	这	超过	-	转弯	从	没有	,	政府	是	溶解	从

[wɪ'ðɪn] , [fɜːst] , [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] ['ɔːltəd] .

within	,	First	,	When	the	legislative	is	altered	.
之内	,	第一的	,	什么时候	这	立法	是	已修改	.

除了这种外部推翻之外，政府还会从内部解体，首先是立法发生改变。

['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] , [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Civil	society	being	a	state	of	peace	,	amongst	those	who	are	of	it	,
民用	社会	存在	一个	状态	的	和平	,	在	那些	WHO	是	的	它	,

公民社会是一种和平状态，存在于其中的人们之间。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪərɪdʒ] ,

from	whom	the	state	of	war	is	excluded	by	the	umpirage	,
从	谁	这	状态	的	战争	是	排除	经过	这	裁判	,

裁判员排除了战争状态的可能性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ,

which	they	have	provided	in	their	legislative	,
哪个	他们	有	假如	在	他们的	立法	,

他们已在立法中对此作出规定，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋst] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

for	the	ending	all	differences	that	may	arise	amongst	any	of	them	,	it	is	in
为了	这	结束	全部	差异	那	可能	出现	在	任何	的	他们	,	它	是	在

[ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ,

their	legislative	,
他们的	立法	,

为了消除他们之间可能出现的一切分歧，应通过他们的立法来解决。

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)]

that	the	members	of	a	commonwealth	are	united	,	and	combined	together
那	这	成员	的	一个	联邦	是	团结的	,	和	合并	一起

['ɪntuː][wʌn][kəʊ'hɪərənt] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] .

into	one	coherent	living	body	.
进入	一	相干	活的	身体	.

联邦成员团结一致，共同组成一个有凝聚力的生命体。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [gɪvz] [fɔːm] , [laɪf] , [ænd; ənd]['juːnəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] :

This	is	the	soul	that	gives	form	,	life	,	and	unity	,	to	the	common	-	wealth	:
这	是	这	灵魂	那	给予	形式	,	生活	,	和	统一	,	到	这	常见的	-	财富	:

这就是赋予共同体形式、生命和团结的灵魂：

[frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [hæv; həv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪnfluəns] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]

from	hence	the	several	members	have	their	mutual	influence	,	sympathy	,	and
从	因此	这	一些	成员	有	他们的	相互的	影响	,	同情	,	和

[kə'nekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

connexion	:	and	therefore	,
连接	:	和	所以	,

由此可见，各成员之间相互影响、相互同情、相互联系；因此，

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz]['brəʊkən] , [ɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] , [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [deθ] [fʊləʊz] :

when	the	legislative	is	broken	,	or	dissolved	,	dissolution	and	death	follows	:
什么时候	这	立法	是	破碎的	,	或者	溶解	,	溶解	和	死亡	跟随	:

当立法机构崩溃或解散时，随之而来的是解体和消亡：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [wɪl] ,

for	the	essence	and	union	of	the	society	consisting	in	having	one	will	,
为了	这	本质	和	联盟	的	这	社会	由	在	拥有	一	将要	,

社会的本质和团结在于拥有一个共同的意志，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [hæz; həz][ðə; ði] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

the	legislative	,	when	once	established	by	the	majority	,	has	the	declaring	,
这	立法	,	什么时候	一次	已确立的	经过	这	多数	,	有	这	声明	,

立法机关一旦经多数人确立，便拥有宣布权。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] .

and	as	it	were	keeping	of	that	will	.
和	作为	它	是	保持	的	那	将要	.

仿佛是在维护那份意志。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ækt][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

The	constitution	of	the	legislative	is	the	first	and	fundamental	act	of	society	,
这	宪法	的	这	立法	是	这	第一的	和	基本的	行为	的	社会	,

立法机关的组成是社会的第一项也是最根本的行为。

[weə'baɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

whereby	provision	is	made	for	the	continuation	of	their	union	,	under	the
由此	条款	是	制成	为了	这	续篇	的	他们的	联盟	,	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

direction	of	persons	,
方向	的	人	,

由此，在相关人员的指导下，为他们的婚姻关系的延续作出了规定：

[ænd; ənd] [bɒndz] [ɒv; əv] [lɔːz] , [meɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['ɔːθəraɪzd] [ðeər'ʌntʊ] , [baɪ][ðə; ði] [kən'sent]

and	bonds	of	laws	,	made	by	persons	authorized	thereunto	,	by	the	consent
和	债券	的	法律	,	制成	经过	人	授权	至于	,	经过	这	同意

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	appointment	of	the	people	,
和	预约	的	这	人们	,

以及由人民同意和任命的、经授权的人员制定的法律契约，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][mæn] , [ɔː(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

without	which	no	one	man	,	or	number	of	men	,	amongst	them	,
没有	哪个	不	一	男人	,	或者	数字	的	男人	,	在	他们	,

如果没有它，他们中的任何一个人或一群人，

[kæn; kən][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

can	have	authority	of	making	laws	that	shall	be	binding	to	the	rest	.
能	有	权威	的	制作	法律	那	将	是	结合	到	这	休息	.

可以拥有制定对其他人具有约束力的法律的权力。

[wen] ['eni] [wʌn] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,

When	any	one	,	or	more	,	shall	take	upon	them	to	make	laws	,
什么时候	任何	一	,	或者	更多的	,	将	拿	之上	他们	到	制作	法律	,

当任何一人或多人擅自制定法律时，

[huːm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] [meɪk] [lɔːz] [wɪ'ðaʊt]

whom	the	people	have	not	appointed	so	to	do	,	they	make	laws	without
谁	这	人们	有	不是	任命	所以	到	做	,	他们	制作	法律	没有

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

未经人民授权，他们就擅自制定法律。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

which	the	people	are	not	therefore	bound	to	obey	;
哪个	这	人们	是	不是	所以	边界	到	服从	;

因此，人民没有义务遵守；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] ,

by	which	means	they	come	again	to	be	out	of	subjection	,
经过	哪个	方法	他们	来	再次	到	是	出去	的	隶属	,

通过这种方式，他们再次摆脱了奴役。

[ænd; ənd] [meɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] ,

and	may	constitute	to	themselves	a	new	legislative	,	as	they	think	best	,
和	可能	构成	到	他们自己	一个	新的	立法	,	作为	他们	思考	最好的	,

并可根据自身判断，制定新的立法程序。

['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,

being	in	full	liberty	to	resist	the	force	of	those	,
存在	在	满的	自由	到	抵抗	这	力量	的	那些	,

完全有权抵抗那些人的力量，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [ɪm'pəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

who	without	authority	would	impose	any	thing	upon	them	.
WHO	没有	权威	会	强加	任何	事物	之上	他们	.

没有权力，谁敢对他们强加任何东西?

['evri] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'spəʊzə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ,

Every	one	is	at	the	disposure	of	his	own	will	,	when	those	who	had	,
每一个	一	是	在	这	处置	的	他的	自己的	将要	,	什么时候	那些	WHO	有	,

每个人都受制于自己的意志，而那些曾经拥有……的人，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] , [ðə; ðɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪl] , [ɑː(r); ə(r)]

by	the	delegation	of	the	society	,	the	declaring	of	the	public	will	,	are
经过	这	代表团	的	这	社会	,	这	声明	的	这	民众	将要	,	是

[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

excluded	from	it	,
排除	从	它	,

经社会授权，公众意愿的表达不包含在内。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [juː'zɜːp][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

and	others	usurp	the	place	,	who	have	no	such	authority	or	delegation	.
和	其他的	篡	这	地方	,	WHO	有	不	这样的	权威	或者	代表团	.

而其他人则篡夺了这个位置，他们没有这样的权力或授权。

[sek] . - .

Sec	.	213	.
秒	.	-	.

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [huː] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs]

This	being	usually	brought	about	by	such	in	the	commonwealth	who	misuse
这	存在	通常	带来	关于	经过	这样的	在	这	联邦	WHO	滥用

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

the	power	they	have	;
这	力量	他们	有	;

这通常是由英联邦中那些滥用权力的人造成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	hard	to	consider	it	aright	,	and	know	at	whose	door	to	lay	it	,
它	是	难的	到	考虑	它	好的	,	和	知道	在	谁	门	到	躺	它	,

很难判断这种做法是否正确，也不知道该向谁提出异议。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

without	knowing	the	form	of	government	in	which	it	happens	.
没有	会心	这	形式	的	政府	在	哪个	它	发生	.

在不了解其发生的政府体制的情况下。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]

Let	us	suppose	then	the	legislative	placed	in	the	concurrence	of	three	distinct
让	我们	认为	然后	这	立法	放置	在	这	一致	的	三	清楚的

[p'ɜːsənz] . [wʌn] .

persons	.	1	.
人	.	1	.

那么，让我们假设立法是由三个不同的人共同决定的。1.

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hə'redɪt(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] ,

A	single	hereditary	person	,	having	the	constant	,	supreme	,	executive	power	,
一个	单身的	遗传	人	,	拥有	这	持续的	,	最高	,	管理人员	力量	,

一个世袭的个体，拥有持续的、至高无上的执行权力，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vəuk] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪ'ðɪn]

and	with	it	the	power	of	convoking	and	dissolving	the	other	two	within
和	和	它	这	力量	的	召集	和	溶解	这	其他	二	之内

['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .

certain	periods	of	time	.	2	.
肯定	时期	的	时间	.	2	.

并且它还具有在一定时间内召集和解散另外两者的能力。2.

[æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [nəʊ'bɪlətɪ] . [θriː] .

An	assembly	of	hereditary	nobility	.	3	.
一个	集会	的	遗传	贵族	.	3	.

3. 世袭贵族集会。

[æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['tʃəʊzn] , [prəʊ]['tɛm'poʊri] , [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

An	assembly	of	representatives	chosen	,	pro	tempore	,	by	the	people	.
一个	集会	的	代表	选定	,	专业	临时	,	经过	这	人们	.

由人民临时选举产生的代表大会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [sek] . - .

Such	a	form	of	government	supposed	,	it	is	evident	,	Sec	.	214	.
这样的	一个	形式	的	政府	据称	,	它	是	明显	,	秒	.	-	.

显然，第 214 条规定了这种政府形式。

[fɜːst] , [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [prɪns] ,

First	,	That	when	such	a	single	person	,	or	prince	,
第一的	,	那	什么时候	这样的	一个	单身的	人	,	或者	王子	,

首先，当这样一个人，或者王子，

[sets] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

sets	up	his	own	arbitrary	will	in	place	of	the	laws	,
套	向上	他的	自己的	随意的	将要	在	地方	的	这	法律	,

他以自己的任意意志取代法律，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , - [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ðen] [ðə; ði]

which	are	the	will	of	the	society	,	declarad	by	the	legislative	,	then	the
哪个	是	这	将要	的	这	社会	,	-	经过	这	立法	,	然后	这

['ledʒɪslətɪv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] :

legislative	is	changed	:
立法	是	已更改	:

如果社会意志通过立法予以宣告，那么立法就会发生改变：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [huːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn]

for	that	being	in	effect	the	legislative	,	whose	rules	and	laws	are	put	in
为了	那	存在	在	影响	这	立法	,	谁	规则	和	法律	是	放	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

因为立法机关实际上是制定和执行其规则和法律的机构，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] ; [wen] ['ʌðə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ruːlz]

and	required	to	be	obeyed	;	when	other	laws	are	set	up	,	and	other	rules
和	必需的	到	是	服从	;	什么时候	其他	法律	是	放	向上	,	和	其他	规则

[prɪ'tendɪd] ,

pretended	,
假装	,

并且必须遵守；当其他法律制定，其他规则被假借之时，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , ['kɔnstitjuːt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hæv; həv]

and	inforced	,	than	what	the	legislative	,	constituted	by	the	society	,	have
和	强制	,	比	什么	这	立法	,	构成	经过	这	社会	,	有

[ɪ'næktɪd] ,

enacted	,
已颁布	,

并且比社会所组成的立法机构所制定的规定更具强制力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

it	is	plain	that	the	legislative	is	changed	.
它	是	清楚的	那	这	立法	是	已更改	.

很明显，立法已经发生了改变。

[huː'evə(r)] [ˌintrə'djuːsis] [njuː] [lɔːz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

Whoever	introduces	new	laws	,	not	being	thereunto	authorized	by	the	fundamental
谁	介绍	新的	法律	,	不是	存在	至于	授权	经过	这	基本的

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

appointment	of	the	society	,
预约	的	这	社会	,

任何人未经社会基本决议授权而制定新法律，

[ɔː(r)][səb'vəːt, sʌb-][ðə; ði][əʊld] , [dis'əun] [ænd; ənd][ˌəuvə'təːn, 'əuvətəːn][ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	subverts	the	old	,	disowns	and	overturns	the	power	by	which	they
或者	颠覆	这	老的	,	否认	和	翻车	这	力量	经过	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

或者颠覆旧秩序，否认并推翻建立这些秩序的权力，

[ænd; ənd][səʊ] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] .

and	so	sets	up	a	new	legislative	.
和	所以	套	向上	一个	新的	立法	.

由此建立了一个新的立法机构。

[sek] . - .

Sec	.	215	.
秒	.	-	.

第 215 条。

['sekəndli] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['hindəz] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [frɒm; frəm] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪts] [djuː] [taɪm] ,

Secondly	**,**	**When**	**the**	**prince**	**hinders**	**the**	**legislative**	**from**	**assembling**	**in**	**its**	**due**	**time**	**,**
第二	,	什么时候	这	王子	阻碍	这	立法	从	组装	在	它是到期的		时间	,

其次，当君主阻挠立法机关按时召开会议时，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['æktɪŋ] ['friːli] , [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

or	**from**	**acting**	**freely**	**,**	**pursuant**	**to**	**those**	**ends**	**for**	**which**	**it**	**was**
或者	从	表演	自由	,	根据	到	那些	结束	为了	哪个	它	曾是

['kɔnstitjuːt] ,

constituted	**,**
构成	,

或自由地按照其成立的目的行事，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] ['ɔːltəd] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,

the	**legislative**	**is**	**altered**	**:**	**for**	**it**	**is**	**not**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**men**	**,**
这	立法	是	已修改	:	为了	它	是	不是	一个	肯定	数字	的	男人	,

立法程序发生了改变：因为立法程序涉及的不是一定数量的男性，

[nəʊ] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['leʒə(r)]

no	**,**	**nor**	**their**	**meeting**	**,**	**unless**	**they**	**have**	**also**	**freedom**	**of**	**debating**	**,**	**and**	**leisure**
不	,	也不	他们的	会议	,	除非	他们	有	还	自由	的	辩论	,	和	闲暇

[ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] ,

of	**perfecting**	**,**
的	完善	,

不，除非他们也有辩论的自由和完善的闲暇时间，否则他们的会面也不可进行。

[wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kən'sɪsts] :

what	**is**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**society**	**,**	**wherein**	**the**	**legislative**	**consists**	**:**
什么	是	为了	这	好的	的	这	社会	,	其中	这	立法	由	:

立法的目的在于造福社会，其内容包括：

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] ,

when	**these**	**are**	**taken**	**away**	**or**	**altered**	**,**
什么时候	这些	是	已采取	离开	或者	已修改	,

当这些被移除或改变时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

so	**as**	**to**	**deprive**	**the**	**society**	**of**	**the**	**due**	**exercise**	**of**	**their**	**power**	**,**
所以	作为	到	剥夺	这	社会	的	这	到期的	锻炼	的	他们的	力量	,

从而剥夺社会应有的权力行使权，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] ['truːli] ['ɔːltəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [nems] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] ['gʌvənmənts] ,

the	**legislative**	**is**	**truly**	**altered**	**;**	**for**	**it**	**is**	**not**	**names**	**that**	**constitute**	**governments**	**,**
这	立法	是	真的	已修改	;	为了	它	是	不是	姓名	那	构成	政府	,

立法机构确实发生了改变；因为构成政府的并非名称，

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

but	**the**	**use**	**and**	**exercise**	**of**	**those**	**powers**	**that**	**were**	**intended**	**to**
但	这	使用	和	锻炼	的	那些	权力	那	是	故意的	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

accompany	**them**	**;**
陪伴	他们	;

但是，对于伴随这些权力而来的权力的使用和行使；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] ,

so	**that**	**he**	**,**	**who**	**takes**	**away**	**the**	**freedom**	**,**
所以	那	他	,	WHO	需要	离开	这	自由	,

所以，夺走自由的人，

[ɔː(r)] ['hindəz] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn][ɪts] [djuː] ['siːz(ə)nz] , [ɪn] [ɪ'fekt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]

or	hinders	the	acting	of	the	legislative	in	its	due	seasons	,	in	effect	takes	away	the
或者	阻碍	这	表演	的	这	立法	在	它是到期的		季节	,	在	影响	需要	离开	这

['ledʒɪslətɪv] ,

legislative	,
立法	,

或者阻碍立法机关在适当时候行使职权，实际上剥夺了立法权。

[ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [sek] . - .

and	puts	an	end	to	the	government	,	Sec	.	216	.
和	放置	一个	结尾	到	这	政府	,	秒	.	-	.

并终结了政府，第 216 条。

['θɜːdli] , [wen] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] , [ɔː(r)] [weɪz] [ɒv; əv]

Thirdly	,	When	,	by	the	arbitrary	power	of	the	prince	,	the	electors	,	or	ways	of
第三	,	什么时候	,	经过	这	随意的	力量	的	这	王子	,	这	选举人	,	或者	方式	的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

第三，当君主凭借其专断权力、选帝侯权力或选举方式，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

are	altered	,	without	the	consent	,	and	contrary	to	the	common	interest	of
是	已修改	,	没有	这	同意	,	和	相反	到	这	常见的	兴趣	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

未经同意，违背人民共同利益而被篡改，

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] ['ɔːltəd] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]

there	also	the	legislative	is	altered	:	for	,	if	others	than	those	whom	the
那里	还	这	立法	是	已修改	:	为了	,	如果	其他的	比	那些	谁	这

[sə'saɪəti] [hæθ] ['ɔːθəraɪzd] [ðeər'ʌntʊ] ,

society	hath	authorized	thereunto	,
社会	有	授权	至于	,

那里的立法也随之改变：因为，如果除社团授权的人之外的其他人，

[duː; də] [tʃuːz] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] ,

do	chuse	,	or	in	another	way	than	what	the	society	hath	prescribed	,
做	选择	,	或者	在	其他	方式	比	什么	这	社会	有	规定	,

选择，或者以与协会规定不同的方式，

[ðəʊz] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

those	chosen	are	not	the	legislative	appointed	by	the	people	.
那些	选定	是	不是	这	立法	任命	经过	这	人们	.

被选中的人并非人民任命的立法者。

[sek] . - .

Sec	.	217	.
秒	.	-	.

第 217 条。

['fɔːθli] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]

Fourthly	,	The	delivery	also	of	the	people	into	the	subjection	of	a	foreign
第四	,	这	送货	还	的	这	人们	进入	这	隶属	的	一个	外国的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

第四，人民也被置于外国势力的统治之下。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

either	by	the	prince	,	or	by	the	legislative	,	is	certainly	a	change	of	the
任何一个	经过	这	王子	,	或者	经过	这	立法	,	是	当然	一个	改变	的	这

['ledʒɪslətɪv] ,

legislative	,
立法	,

无论是由君主还是由立法机关颁布的法令，这无疑都是对立法机关的一次修改。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] :

and	so	a	dissolution	of	the	government	:
和	所以	一个	溶解	的	这	政府	:

因此，政府解散了：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end] [waɪ] ['pi:p(ə)l] ['entəd] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [wʌn][ɪn'taɪər] ,

for	the	end	why	people	entered	into	society	being	to	be	preserved	one	intire	,
为了	这	结尾	为什么	人们	进入	进入	社会	存在	到	是	保存完好	一	全部	,

人们进入社会的最终目的是为了保存一个完整的个体。

[fri:] , [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti] , [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [lɔ:z] ; [ðɪs] [ɪz] [lɒst] ,

free	,	independent	society	,	to	be	governed	by	its	own	laws	;	this	is	lost	,
自由的	,	独立的	社会	,	到	是	受统治	经过	它是	自己的	法律	;	这	是	丢失的	,

一个自由、独立的社会，由自己的法律管辖；这种社会已经不复存在了。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

whenever	they	are	given	up	into	the	power	of	another	.
每当	他们	是	给定	向上	进入	这	力量	的	其他	.

每当他们落入他人手中。

[sek] . - .

Sec	.	218	.
秒	.	-	.

第 218 条。

[waɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

Why	,	in	such	a	constitution	as	this	,
为什么	,	在	这样的	一个	宪法	作为	这	,

为什么，在这样一部宪法中，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

the	dissolution	of	the	government	in	these	cases	is	to	be	imputed	to	the
这	溶解	的	这	政府	在	这些	案例	是	到	是	估算	到	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

在这些情况下，政府的解散应归咎于君主。

[ɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:s] , ['treʒə(r)] [ænd; ənd]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

is	evident	;	because	he	,	having	the	force	,	treasure	and	offices	of	the	state
是	明显	;	因为	他	,	拥有	这	力量	,	宝藏	和	办公室	的	这	状态

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

to	employ	,
到	采用	,

这一点显而易见；因为他拥有国家的力量、财富和官职，可以加以利用，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['flætəd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,

and	often	persuading	himself	,	or	being	flattered	by	others	,
和	经常	说服	他自己	,	或者	存在	受宠若惊	经过	其他的	,

他常常说服自己，或者被别人奉承。

[ðæt] [æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m]['mædʒɪstreɪt][hi:; hi][ɪz] [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'troʊl] ;

that	as	supreme	magistrate	he	is	uncapable	of	controul	;
那	作为	最高	地方法官	他	是	无法胜任	的	控制	;

作为最高行政长官，他无力控制；

[hiː; hi] [əˈləʊn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

he	alone	is	in	a	condition	to	make	great	advances	toward	such	changes	,
他	独自的	是	在	一个	状况	到	制作	伟大的	进展	朝向	这样的	变化	,

只有他一人具备推动此类变革取得重大进展的能力。

[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈlɔːfl] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ɔː(r)]

under	pretence	of	lawful	authority	,	and	has	it	in	his	hands	to	terrify	or
在下面	虚伪	的	合法的	权威	,	和	有	它	在	他的	双手	到	恐惧	或者

[səˈpres] [əˈpəʊzə(r)] ,

suppress	opposers	,
压制	反对者	,

他假借合法权力之名，有权恐吓或镇压反对者。

[æz; əz] [ˈfækʃəs] , [sɪˈdɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈenəmɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] : [ˌweərˈæz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pɑːt]

as	factious	,	seditious	,	and	enemies	to	the	government	:	whereas	no	other	part
作为	派系	,	煽动性的	,	和	敌人	到	这	政府	:	然而	不	其他	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] ,

of	the	legislative	,
的	这	立法	,

被视为派系林立、煽动叛乱、敌视政府：而立法机关的其他部分却没有这样的行为，

[ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] ,

or	people	,	is	capable	by	themselves	to	attempt	any	alteration	of	the	legislative	,
或者	人们	,	是	有能力的	经过	他们自己	到	试图	任何	改造	的	这	立法	,

或者说，人民有能力自行尝试对立法进行任何修改，

[wɪˈðaʊt] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈbeljən] , [æpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] ,

without	open	and	visible	rebellion	,	apt	enough	to	be	taken	notice	of	,	which	,
没有	打开	和	可见的	叛乱	,	易于	足够的	到	是	已采取	注意	的	,	哪个	,

没有公开且明显的反抗，也就不足以引起人们的注意，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈveɪlz] , [pɹədjˈuːsɪz] [ɪˈfekts] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [ˈkɒŋkwest] .

when	it	prevails	,	produces	effects	very	little	different	from	foreign	conquest	.
什么时候	它	占上风	,	产	效果	非常	小的	不同的	从	外国的	征服	.

一旦这种做法盛行，其后果与外国征服几乎没有区别。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

Besides	,	the	prince	in	such	a	form	of
除了	,	这	王子	在	这样的	一个	形式	的

此外，这位王子以这种形式

[ˈgʌvənmənt] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] ,

government	,	having	the	power	of	dissolving	the	other	parts	of	the	legislative	,
政府	,	拥有	这	力量	的	溶解	这	其他	部分	的	这	立法	,

政府拥有解散立法机构其他部分的权力，

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpraɪvət] [pˈɜːsənz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	thereby	rendering	them	private	persons	,	they	can	never	in	opposition	to
和	从而	渲染	他们	私人的	人	,	他们	能	绝不	在	反对	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

从而使他们成为普通公民，他们永远无法与他对抗。

[ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈkʌrəns] , [ˈɔːltə(r)] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [kɑːns] [ˈpaʊə(r)] ,

or	without	his	concurrence	,	alter	the	legislative	by	a	law	,	his	conse	power	,
或者	没有	他的	一致	,	改变	这	立法	经过	一个	法律	,	他的	会议	力量	,

或者未经他同意，以法律改变立法，这是他的权力。

[niˈglekt] [ænd; ənd] [əˈbændən] [ðæt] [tʃɑːdʒ] ,

neglects	and	abandons	that	charge	,
疏忽	和	放弃	那	收费	,

忽视并放弃该项职责，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːl'redi] [meɪd] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

so	that	the	laws	already	made	can	no	longer	be	put	in	execution	.
所以	那	这	法律	已经	制成	能	不	更长	是	放	在	执行	.

因此，已经制定的法律无法再得到执行。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɒnstrətɪvli] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔːl][tuː; tə] ['ænəki] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv]

This	is	demonstratively	to	reduce	all	to	anarchy	,	and	so	effectually	to	dissolve
这	是	明显地	到	减少	全部	到	无政府状态	,	和	所以	有效地	到	溶解

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] :

the	government	:
这	政府	:

这显然是为了使一切陷入无政府状态，从而有效地解散政府：

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] [nɒt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] , [baɪ][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	laws	not	being	made	for	themselves	,	but	to	be	,	by	their	execution	,
为了	法律	不是	存在	制成	为了	他们自己	,	但	到	是	,	经过	他们的	执行	,

因为法律并非自行制定，而是通过执行而生效。

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

the	bonds	of	the	society	,
这	债券	的	这	社会	,

社会纽带，

[tuː; tə] [kiːp] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk][ɪn][ɪts] [djuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

to	keep	every	part	of	the	body	politic	in	its	due	place	and	function	;
到	保持	每一个	部分	的	这	身体	政治	在	它是到期的		地方	和	功能	;

使政治体的各个部分各司其职，各司其职；

[wen] [ðæt] ['təʊtəli] [siːsɪz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['vɪzəbli] [siːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm]

when	that	totally	ceases	,	the	government	visibly	ceases	,	and	the	people	become
什么时候	那	完全	停止	,	这	政府	明显地	停止	,	和	这	人们	变得

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mʌltɪtjuːd] ,

a	confused	multitude	,
一个	使困惑	民众	,

当这一切完全停止时，政府就会明显地不复存在，人民也会变成一群茫然无措的乌合之众。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)n] .

without	order	or	connexion	.
没有	命令	或者	连接	.

没有秩序，也没有联系。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv]

Where	there	is	no	longer	the	administration	of	justice	,	for	the	securing	of
在哪里	那里	是	不	更长	这	行政	的	正义	,	为了	这	确保	的

[menz] [raɪts] ,

men's	rights	,
男士	权利	,

如果司法不再运作，无法保障人们的权利，

[nɔː(r)] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [fɔːs] ,

nor	any	remaining	power	within	the	community	to	direct	the	force	,
也不	任何	其余的	力量	之内	这	社区	到	直接的	这	力量	,

社区内也没有任何剩余权力来指挥这支部队。

[ɔː(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nəʊ] ['gʌvənmənt]

or	provide	for	the	necessities	of	the	public	,	there	certainly	is	no	government
或者	提供	为了	这	必需品	的	这	民众	,	那里	当然	是	不	政府

[left] .

left	.
左边	.

如果连民众的基本生活需求都无法满足，那么政府肯定就不存在了。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] ['kænɒt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɔːz] ;

Where	the	laws	cannot	be	executed	,	it	is	all	one	as	if	there	were	no	laws	;
在哪里	这	法律	不能	是	执行	,	它	是	全部	一	作为	如果	那里	是	不	法律	;

法律无法执行的地方，就如同没有法律一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

and	a	government	without	laws	is	,	I	suppose	,	a	mystery	in	politics	,
和	一个	政府	没有	法律	是	,	我	认为	,	一个	神秘	在	政治	,

[ˌʌnkən'siːvəbl] [tuː; tə]['hjuːmən][kə'pæsəti] ,

unconceivable	to	human	capacity	,
难以想象	到	人类	容量	,

而一个没有法律的政府，我想，在政治上是一个谜，是人类难以想象的。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['hjuːmən][sə'saɪəti] .

and	inconsistent	with	human	society	.
和	不一致	和	人类	社会	.

并且与人类社会不相符。

[sek] . - .

Sec	.	220	.
秒	.	-	.

第 220 条。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,

In	these	and	the	like	cases	,	when	the	government	is	dissolved	,
在	这些	和	这	喜欢	案例	,	什么时候	这	政府	是	溶解	,

在这些以及类似情况下，当政府解散时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

the	people	are	at	liberty	to	provide	for	themselves	,	by	erecting	a	new
这	人们	是	在	自由	到	提供	为了	他们自己	,	经过	竖立	一个	新的

['ledʒɪslətɪv] ,

legislative	,
立法	,

人民有权通过建立新的立法机构来保障自身利益。

['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)] [fɔːm] , [ɔː(r)][bəuθ] ,

differing	from	the	other	,	by	the	change	of	persons	,	or	form	,	or	both	,
不同	从	这	其他	,	经过	这	改变	的	人	,	或者	形式	,	或者	两个都	,

与另一个不同的是，在人、形式或两者方面都发生了变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [gʊd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti]

as	they	shall	find	it	most	for	their	safety	and	good	:	for	the	society
作为	他们	将	寻找	它	最多	为了	他们的	安全	和	好的	:	为了	这	社会

[kæn; kən]['nevə(r)] ,

can	never	,
能	绝不	,

因为他们会发现这最有利于他们的安全和利益：因为社会永远无法，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [luːz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

by	the	fault	of	another	,	lose	the	native	and	original	right	it	has	to
经过	这	过错	的	其他	,	失去	这	本国的	和	原来的	正确的	它	有	到

[prɪ'zɜːv] [ɪt'self] ,

preserve	itself	,
保存	本身	,

由于他人的过错，失去了它与生俱来的、原本就有的自我保护的权利。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['ledʒɪslətɪv] ,

which	can	only	be	done	by	a	settled	legislative	,
哪个	能	仅有的	是	完毕	经过	一个	定居	立法	,

这只能通过既定的立法程序来实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	fair	and	impartial	execution	of	the	laws	made	by	it	.
和	一个	公平的	和	公正	执行	的	这	法律	制成	经过	它	.

并公平公正地执行其制定的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɒt][səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

But	the	state	of	mankind	is	not	so	miserable	that	they	are	not	capable	of
但	这	状态	的	人类	是	不是	所以	悲惨的	那	他们	是	不是	有能力的	的

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['remədi] ,

using	this	remedy	,
使用	这	补救	,

但是，人类的处境还不至于悲惨到无法使用这种疗法的地步。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

till	it	be	too	late	to	look	for	any	.
直到	它	是	也	晚的	到	看	为了	任何	.

直到为时已晚，再也找不到任何线索了。

[tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] ,

To	tell	people	they	may	provide	for	themselves	,	by	erecting	a	new	legislative	,
到	告诉	人们	他们	可能	提供	为了	他们自己	,	经过	竖立	一个	新的	立法	,

为了告诉人们他们可以通过建立新的立法机构来养活自己，

[wen] [baɪ] [ə'preʃn] , ['ɑːtɪfɪs] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] , [ðeə(r)]

when	by	oppression	,	artifice	,	or	being	delivered	over	to	a	foreign	power	,	their
什么时候	经过	压迫	,	技巧	,	或者	存在	发表	超过	到	一个	外国的	力量	,	他们的

[əʊld][wʌn][ɪz] [gɒn] ,

old	one	is	gone	,
老的	一	是	已消失	,

当他们因压迫、诡计或被移交给外国势力而失去原有的信仰时，

[ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

is	only	to	tell	them	,	they	may	expect	relief	when	it	is	too	late	,
是	仅有的	到	告诉	他们	,	他们	可能	预计	宽慰	什么时候	它	是	也	晚的	,

只是想告诉他们，他们或许会期待得到解脱，但那时已经太晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][pɑːst][kjʊə(r)] .

and	the	evil	is	past	cure	.
和	这	邪恶的	是	过去的	治愈	.

这种罪恶已无法根除。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][fɜːst][biː; bi] [sleɪvz] ,

This	is	in	effect	no	more	than	to	bid	them	first	be	slaves	,
这	是	在	影响	不	更多的	比	到	出价	他们	第一的	是	奴隶	,

这实际上无非是要他们先成为奴隶。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ,

and	then	to	take	care	of	their	liberty	;	and	when	their	chains	are	on	,
和	然后	到	拿	关心	的	他们的	自由	;	和	什么时候	他们的	链条	是	在	,

然后保障他们的自由；当他们被锁链束缚时，

[tel] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [ækt] [laɪk] ['friːmən] .

tell	them	,	they	may	act	like	freemen	.
告诉	他们	,	他们	可能	行为	喜欢	自由人	.

告诉他们，他们或许会像自由人一样行事。

[ðɪs] , [ɪf] ['beəli] [səʊ] , [ɪz]['rɑːðə(r)] ['mɒkəri] [ðæn; ðən] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [men] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

This	,	if	barely	so	,	is	rather	mockery	than	relief	;	and	men	can	never	be
这	,	如果	仅仅	所以	,	是	相当	嘲讽	比	宽慰	;	和	男人	能	绝不	是

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['tɪrəni] ,

secure	from	tyranny	,
安全的	从	暴政	,

即便勉强如此，这与其说是解脱，不如说是嘲弄；而且，人类永远无法摆脱暴政。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

if	there	be	no	means	to	escape	it	till	they	are	perfectly	under	it	:
如果	那里	是	不	方法	到	逃脱	它	直到	他们	是	完美	在下面	它	:

如果直到完全臣服于它之前，没有任何逃脱的办法：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	it	is	,	that	they	have	not	only	a	right	to	get	out	of	it	,
和	所以	它	是	,	那	他们	有	不是	仅有的	一个	正确的	到	得到	出去	的	它	,

因此，他们不仅有权退出，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	prevent	it	.
但	到	防止	它	.

但要阻止它发生。

[sek] . - .

Sec	.	221	.
秒	.	-	.

第 221 条。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , ['sekəndli] , [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [weə'baɪ] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]

There	is	therefore	,	secondly	,	another	way	whereby	governments	are	dissolved	,	and
那里	是	所以	,	第二	,	其他	方式	由此	政府	是	溶解	,	和

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

因此，其次，政府解散还有另一种方式，那就是：

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)]

when	the	legislative	,	or	the	prince	,	either	of	them	,	act	contrary	to	their
什么时候	这	立法	,	或者	这	王子	,	任何一个	的	他们	,	行为	相反	到	他们的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

当立法者或君主，或其中任何一人，违背其职责时。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ækts] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

First	,	The	legislative	acts	against	the	trust	reposed	in	them	,
第一的	,	这	立法	行为	反对	这	相信	安息	在	他们	,

首先，立法行为违背了人们对他们的信任。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

when	they	endeavour	to	invade	the	property	of	the	subject	,	and	to	make
什么时候	他们	努力	到	入侵	这	财产	的	这	主题	,	和	到	制作

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他们试图侵犯臣民的财产，并使自己.....

[ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['mɑːstəz] , [ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] ,

or	any	part	of	the	community	,	masters	,	or	arbitrary	disposers	of	the	lives	,
或者	任何	部分	的	这	社区	,	大师	,	或者	随意的	处置者	的	这	生活	,

或社区的任何成员、主人或任意处置生命的人，

['lɪbətɪz] , [ɔː(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

liberties	,	or	fortunes	of	the	people	.
自由	,	或者	财富	的	这	人们	.

人民的自由或财富。

[sek] . - .

Sec	.	222	.
秒	.	-	.

第 222 条。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [men] ['entə(r)] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ;

The	reason	why	men	enter	into	society	,	is	the	preservation	of	their	property	;
这	原因	为什么	男人	进入	进入	社会	,	是	这	保存	的	他们的	财产	;

男人进入社会的原因是为了保护自己的财产;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [waɪ] [ðeɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪz] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] , [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]

and	the	end	why	they	chuse	and	authorize	a	legislative	,	is	,	that	there	may
和	这	结尾	为什么	他们	选择	和	授权	一个	立法	,	是	,	那	那里	可能

[bi:; bi] [lɔ:z] [meɪd] ,

be	laws	made	,
是	法律	制成	,

他们选择并授权立法机构的最终目的是为了制定法律。

[ænd; ənd] [ru:lz] [set] , [æz; əz] [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	rules	set	,	as	guards	and	fences	to	the	properties	of	all	the
和	规则	放	,	作为	守卫	和	栅栏	到	这	特性	的	全部	这

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

members	of	the	society	,
成员	的	这	社会	,

并制定规则，作为保护社会所有成员财产的守卫和屏障。

[tu:; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ɒv; əv] ['evri] [pɑ:t] [ænd; ənd]

to	limit	the	power	,	and	moderate	the	dominion	,	of	every	part	and
到	限制	这	力量	,	和	缓和	这	统治权	,	的	每一个	部分	和

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] :

member	of	the	society	:
成员	的	这	社会	:

限制社会各部分和成员的权力，并约束其统治范围:

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	since	it	can	never	be	supposed	to	be	the	will	of	the
为了	自从	它	能	绝不	是	据称	到	是	这	将要	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

因为它永远不可能代表社会的意志，

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [dɪ'zaɪnz]

that	the	legislative	should	have	a	power	to	destroy	that	which	every	one	designs
那	这	立法	应该	有	一个	力量	到	破坏	那	哪个	每一个	一	设计

[tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ,

to	secure	,
到	安全的	,

立法机关竟然有权摧毁每个人都努力想要保护的东西，

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

by	entering	into	society	,	and	for	which	the	people	submitted	themselves	to
经过	进入	进入	社会	,	和	为了	哪个	这	人们	提交	他们自己	到

['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;

legislators	of	their	own	making	;
立法者	的	他们的	自己的	制作	;

通过加入社会，人民服从于他们自己选举产生的立法者;

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

whenever	the	legislators	endeavour	to	take	away	,	and	destroy	the	property	of
每当	这	立法者	努力	到	拿	离开	,	和	破坏	这	财产	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

每当立法者试图剥夺和摧毁人民的财产时，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sleɪvəri] ['ʌndə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,

or	to	reduce	them	to	slavery	under	arbitrary	power	,
或者	到	减少	他们	到	奴隶制	在下面	随意的	力量	,

或者使他们沦为专制政权的奴隶，

[ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

they	put	themselves	into	a	state	of	war	with	the	people	,
他们	放	他们自己	进入	一个	状态	的	战争	和	这	人们	,

他们让自己陷入了与人民的战争状态，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə]

who	are	thereupon	absolved	from	any	farther	obedience	,	and	are	left	to
WHO	是	于是	赦免	从	任何	更远	服从	,	和	是	左边	到

[ðə; ði] ['kɒmən] ['refjuːdʒ] ,

the	common	refuge	,
这	常见的	避难所	,

他们从此摆脱了一切进一步的服从义务，被送往共同的避难所。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] , [ə'genst] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

which	God	hath	provided	for	all	men	,	against	force	and	violence	.
哪个	上帝	有	假如	为了	全部	男人	,	反对	力量	和	暴力	.

上帝为全人类提供了对抗强权和暴力的工具。

[wensəʊ'evə] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ʃæl; ʃəl] [trænz'gres] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

Whensoever	therefore	the	legislative	shall	transgress	this	fundamental	rule	of	society	;
无论何时	所以	这	立法	将	越界	这	基本的	规则	的	社会	;

因此，无论何时立法机关违反这一社会基本规则；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] , ['fɒli] [ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][grɑːsp] [ðəm'selvz] ,

and	either	by	ambition	,	fear	,	folly	or	corruption	,	endeavour	to	grasp	themselves	,
和	任何一个	经过	志向	,	害怕	,	蠢事	或者	腐败	,	努力	到	抓牢	他们自己	,

他们或出于野心、恐惧、愚蠢或腐败，试图攫取权力。

[ɔː(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

or	put	into	the	hands	of	any	other	,	an	absolute	power	over	the	lives	,
或者	放	进入	这	双手	的	任何	其他	,	一个	绝对	力量	超过	这	生活	,

或将对人民生命的绝对权力交到任何其他人手中，

['libətiz] , [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

liberties	,	and	estates	of	the	people	;
自由	,	和	庄园	的	这	人们	;

人民的自由和财产；

[baɪ] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] [ðeɪ] ['fɔːfɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz]

by	this	breach	of	trust	they	forfeit	the	power	the	people	had	put	into	their	hands
经过	这	违反	的	相信	他们	丧失	这	力量	这	人们	有	放	进入	他们的	双手

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [endz] ,

for	quite	contrary	ends	,
为了	相当	相反	结束	,

他们因这种背信弃义的行为而丧失了人民赋予他们的权力，而人民赋予他们的权力却被用于完全相反的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'vɔlv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] . [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]

and	it	devolves	to	the	people	,	who	.	have	a	right	to	resume	their
和	它	退化	到	这	人们	,	WHO	.	有	一个	正确的	到	恢复	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪbəti] ,

original	liberty	,
原来的	自由	,

最终，这项权力会落到人民手中，人民有权恢复他们原有的自由。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] ,

and	,	by	the	establishment	of	a	new	legislative	,
和	,	经过	这	建立	的	一个	新的	立法	,

并通过建立新的立法机构，

([sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt]) [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,

(	such	as	they	shall	think	fit	)	provide	for	their	own	safety	and	security	,
(	这样的	作为	他们	将	思考	合身	)	提供	为了	他们的	自己的	安全	和	安全	,

（他们认为合适的）保障自身的安全，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sə'saɪəti] .

which	is	the	end	for	which	they	are	in	society	.
哪个	是	这	结尾	为了	哪个	他们	是	在	社会	.

这就是他们在社会中存在的意义所在。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hɪə(r)] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [həʊldz] [tru:] ['ɔ:lsəʊ]

What	I	have	said	here	,	concerning	the	legislative	in	general	,	holds	true	also
什么	我	有	说	这里	,	有关	这	立法	在	一般的	,	持有	真的	还

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪg'zekjətə(r)] ,

concerning	the	supreme	executor	,
有关	这	最高	遗嘱执行人	,

我在此所言，就立法机关而言，同样适用于最高执行机关。

[hu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trʌst] [pʊt] [ɪn] [hɪm] , [bəuθ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,

who	having	a	double	trust	put	in	him	,	both	to	have	a	part	in	the	legislative	,
WHO	拥有	一个	双倍的	相信	放	在	他	,	两个都	到	有	一个	部分	在	这	立法	,

他肩负着双重信任，既要参与立法，又要承担双重责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ækts] [ə'genst] [bəuθ] ,

and	the	supreme	execution	of	the	law	,	acts	against	both	,
和	这	最高	执行	的	这	法律	,	行为	反对	两个都	,

而法律的最高执行，对两者都不利。

[wen] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:bɪtrəri] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	he	goes	about	to	set	up	his	own	arbitrary	will	as	the	law	of	the
什么时候	他	去	关于	到	放	向上	他的	自己的	随意的	将要	作为	这	法律	的	这

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

当他试图将自己的任意意志确立为社会法律时。

[hi:; hi][ækts]['ɔ:lsəʊ] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [wen] [hi:; hi]['aɪðə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [fɔ:s] ,

He	acts	also	contrary	to	his	trust	,	when	he	either	employs	the	force	,
他	行为	还	相反	到	他的	相信	,	什么时候	他	任何一个	雇佣	这	力量	,

他的行为也违背了他的信任，无论是使用武力，

['treʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd]

treasure	,	and	offices	of	the	society	,	to	corrupt	the	representatives	,	and
宝藏	,	和	办公室	的	这	社会	,	到	腐败	这	代表	,	和

[geɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] ;

gain	them	to	his	purposes	;
获得	他们	到	他的	目的	;

控制社团的财物和职务，腐蚀社团代表，使他们为他所用；

[ɔ:(r)]['əʊpənli] [ˌpri:ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [sʌtʃ] , [hu:m]

or	openly	preengages	the	electors	,	and	prescribes	to	their	choice	,	such	,	whom
或者	公然	预先参与	这	选举人	,	和	规定	到	他们的	选择	,	这样的	,	谁

[hi:; hi][hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

或者公开预先与选民接触，并指定他所拥有的人选供他们选择。

[baɪ] - , [θrets] , ['prɒmɪsɪz] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; [ænd; ənd]

by	sollicitations	,	threats	,	promises	,	or	otherwise	,	won	to	his	designs	;	and
经过	-	,	威胁	,	承诺	,	或者	否则	,	韩元	到	他的	设计	;	和

[im'plɔi] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ,

employs	them	to	bring	in	such	,
雇佣	他们	到	带来	在	这样的	,

通过诱骗、威胁、承诺或其他手段，使他人屈从于他的计划；并利用他们来实施这些行为。

[huː] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [wɒt] [tuː; tə] [vəʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ɪ'nækt] .

who	have	promised	before	-	hand	what	to	vote	,	and	what	to	enact	.
WHO	有	承诺	前	-	手	什么	到	投票	,	和	什么	到	制定	.

他们事先已经承诺会投什么票，会通过什么法案。

[ðʌs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['kændɪdəts] [ænd; ənd] [ɪ'lektər] , [ænd; ənd] [njuː] - ['mɒd(ə)l][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv]

Thus	to	regulate	candidates	and	electors	,	and	new	-	model	the	ways	of
因此	到	调节	候选人	和	选举人	,	和	新的	-	模型	这	方式	的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

因此，为了规范候选人和选民，并建立新的选举模式，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] ,

what	is	it	but	to	cut	up	the	government	by	the	roots	,
什么	是	它	但	到	切	向上	这	政府	经过	这	根	,

这岂不是要将政府连根拔起吗?

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ðə; ðɪ] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊərətɪ] ?

and	poison	the	very	fountain	of	public	security	?
和	毒	这	非常	喷泉	的	民众	安全	?

难道要从公共安全的源泉上彻底摧毁它吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	people	having	reserved	to	themselves	the	choice	of	their
为了	这	人们	拥有	预订的	到	他们自己	这	选择	的	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

representatives	,
代表	,

因为人民已经保留了选择自己代表的权利，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒpətɪz] , [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [end] ,

as	the	fence	to	their	properties	,	could	do	it	for	no	other	end	,
作为	这	栅栏	到	他们的	特性	,	可以	做	它	为了	不	其他	结尾	,

作为他们房产的围栏，他们这样做别无他目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['friːli] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][səʊ] ['tʃəʊzn] , ['friːli] [ækt] ,

but	that	they	might	always	be	freely	chosen	,	and	so	chosen	,	freely	act	,
但	那	他们	可能	总是	是	自由	选定	,	和	所以	选定	,	自由	行为	,

但愿他们永远都是自由选择的，并且因此而自由行动。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]

and	advise	,	as	the	necessity	of	the	common	-	wealth	,	and	the	public
和	建议	,	作为	这	必要性	的	这	常见的	-	财富	,	和	这	民众

[gʊd] [ʃʊd; ʃəd] ,

good	should	,
好的	应该	,

并提出建议，正如国家利益和公共利益所应做的那样：

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [dɪ'beɪt] , [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

upon	examination	,	and	mature	debate	,	be	judged	to	require	.
之上	考试	,	和	成熟	辩论	,	是	评判	到	要求	.

经审查和充分讨论，认为有必要。

[ðɪs] , [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,

This	,	those	who	give	their	votes	before	they	hear	the	debate	,
这	,	那些	WHO	给	他们的	投票	前	他们	听到	这	辩论	,

这些人，是在听取辩论之前就投票的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wei] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] .

and	have	weighed	the	reasons	on	all	sides	,	are	not	capable	of	doing	.
和	有	称重	这	原因	在	全部	侧面	,	是	不是	有能力的	的	正在做	.

权衡各方理由后，认为自己无法做到。

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsembli] [æz; əz] [ðɪs] ,

To	prepare	such	an	assembly	as	this	,
到	准备	这样的	一个	集会	作为	这	,

为了筹备这样一次集会，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈkleəd] [əˈbetə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

and	endeavour	to	set	up	the	declared	abettors	of	his	own	will	,
和	努力	到	放	向上	这	声明	教唆者	的	他的	自己的	将要	,

并试图按照自己的意愿陷害已公开的教唆犯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] - [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	true	representatives	of	the	people	,	and	the	law	-	makers	of	the
为了	这	真的	代表	的	这	人们	,	和	这	法律	-	制造商	的	这

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

为了人民的真正代表，为了社会的立法者，

[ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ,

is	certainly	as	great	a	breach	of	trust	,
是	当然	作为	伟大的	一个	违反	的	相信	,

这无疑是对信任的极大背叛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [səbˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

and	as	perfect	a	declaration	of	a	design	to	subvert	the	government	,
和	作为	完美的	一个	宣言	的	一个	设计	到	颠覆	这	政府	,

这也堪称颠覆政府计划的完美宣言。

[æz; əz][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] .

as	is	possible	to	be	met	with	.
作为	是	可能的	到	是	遇见	和	.

有可能遇到这种情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː] [rɪˈwɔːdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	which	,	if	one	shall	add	rewards	and	punishments	visibly	employed	to	the
到	哪个	,	如果	一	将	添加	奖励	和	惩罚	明显地	受雇	到	这

[seɪm] [end] ,

same	end	,
相同的	结尾	,

此外，如果还要加上明显用于达到同一目的的奖惩措施，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [pəˈvɜːtɪd] [lɔː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

and	all	the	arts	of	perverted	law	made	use	of	,
和	全部	这	艺术	的	变态	法律	制成	使用	的	,

以及所有被利用的歪曲法律的技艺，

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,

to	take	off	and	destroy	all	that	stand	in	the	way	of	such	a	design	,
到	拿	离开	和	破坏	全部	那	站立	在	这	方式	的	这样的	一个	设计	,

起飞并摧毁一切阻碍这一计划的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kəm'plaɪ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

and	will	not	comply	and	consent	to	betray	the	liberties	of	their	country	,
和	将要	不是	遵守	和	同意	到	背叛	这	自由	的	他们的	国家	,

他们不会屈服，也不会同意背叛自己国家的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɑːst] [daʊt] [wɒt] [ɪz] ['duːɪŋ] .

it	will	be	past	doubt	what	is	doing	.
它	将要	是	过去的	怀疑	什么	是	正在做	.

届时将毫无疑问地表明他的意图。

[wɒt] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

What	power	they	ought	to	have	in	the	society	,
什么	力量	他们	应该	到	有	在	这	社会	,

他们在社会中应该拥有怎样的权力?

[huː] [ðʌs] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

who	thus	employ	it	contrary	to	the	trust	went	along	with	it	in	its	first	institution	,
WHO	因此	采用	它	相反	到	这	相信	去	沿着	和	它	在	它是第一的		机构	,

因此，那些违背信托初衷而使用信托的人，与当初设立信托时所秉持的信念背道而驰。

[ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] , [ðæt] [hiː; hi] ,

is	easy	to	determine	;	and	one	cannot	but	see	,	that	he	,
是	简单的	到	决定	;	和	一	不能	但	看	,	那	他	,

很容易判断；而且人们不难看出，他，

[huː] [hæz; həz] [wʌns] [ə'temptɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ['kænɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

who	has	once	attempted	any	such	thing	as	this	,	cannot	any	longer	be	trusted	.
WHO	有	一次	尝试过	任何	这样的	事物	作为	这	,	不能	任何	更长	是	可信	.

凡是尝试过这种事情的人，都不可再信任。

[sek] . - .

Sec	.	223	.
秒	.	-	.

第 223 条。

[tuː; tə] [ðɪs] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

To	this	perhaps	it	will	be	said	,	that	the	people	being	ignorant	,	and	always
到	这	也许	它	将要	是	说	,	那	这	人们	存在	无知	,	和	总是

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

对此或许会有人说，这是因为人民无知，而且总是不满，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]

to	lay	the	foundation	of	government	in	the	unsteady	opinion	and	uncertain
到	躺	这	基础	的	政府	在	这	不稳定	观点	和	不确定

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

humour	of	the	people	,
幽默	的	这	人们	,

在人民不稳定的舆论和变幻莫测的情绪中奠定政府的基础，

[ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪn] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [lɒŋ] [tuː; tə]

is	to	expose	it	to	certain	ruin	;	and	no	government	will	be	able	long	to
是	到	暴露	它	到	肯定	废墟	;	和	不	政府	将要	是	有能力的	长的	到

[səb'sɪst] ,

subsist	,
生存	,

这样做只会使其走向毁灭；任何政府都无法长期维持下去。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] ['ledʒɪslətɪv] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
if **the** **people** **may** **set** **up** **a** **new** **legislative** **,** **whenever** **they** **take** **offence** **at** **the** **old**
如果 这 人们 可能 放 向上 一个 新的 立法 , 每当 他们 拿 罪行 在 这 老的
[wʌn] .
one **.**
一 .

如果人民对旧法律不满，他们可以制定新的法律。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
To **this** **I** **answer** **,** **Quite** **the** **contrary** **.**
到 这 我 回答 , 相当 这 相反 .

对此我的回答是：恰恰相反。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['i:zəli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [fɔ:mz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə]
People **are** **not** **so** **easily** **got** **out** **of** **their** **old** **forms** **,** **as** **some** **are** **apt** **to**
人们 是 不是 所以 容易地 得到 出去 的 他们的 老的 表格 , 作为 一些 是 易于 到
[sə'dʒest] .
suggest **.**
建议 .

人们并不会像某些人认为的那样轻易摆脱旧有的生活方式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'veɪld] [wɪð] [tu:; tə] [ə'mend] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [fɔ:lts] [ɪn] [ðə; ði]
They **are** **hardly** **to** **be** **prevailed** **with** **to** **amend** **the** **acknowledged** **faults** **in** **the**
他们 是 几乎 到 是 最终获胜 和 到 修正 这 已确认 故障 在 这
[freɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
frame **they** **have** **been** **accustomed** **to** **.**
框架 他们 有 到过 习惯 到 .

他们很难被说服去改正他们已经习惯的框架中存在的公认缺陷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'fekts] , [ɔ:(r)] [ˌædven'tɪʃəs] [wʌnz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [taɪm] ,
And **if** **there** **be** **any** **original** **defects** **,** **or** **adventitious** **ones** **introduced** **by** **time** **,**
和 如果 那里 是 任何 原来的 缺陷 , 或者 不定 一个 介绍 经过 时间 ,

如果存在任何原始缺陷，或因时间推移而产生的偶然缺陷，

[ɔ:(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ,
or **corruption** **;** **it** **is** **not** **an** **easy** **thing** **to** **get** **them** **changed** **,**
或者 腐败 ; 它 是 不是 一个 简单的 事物 到 得到 他们 已更改 ,

或者腐败；要改变他们并非易事。

['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:z] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
even **when** **all** **the** **world** **sees** **there** **is** **an** **opportunity** **for** **it** **.**
甚至 什么时候全部 这 世界 看到 那里 是 一个 机会 为了 它 .

即使全世界都看到这是一个机会。

[ðɪs] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kwɪt] [ðeə(r)] [əʊld] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [hæz; həz] ,
This **slowness** **and** **aversion** **in** **the** **people** **to** **quit** **their** **old** **constitutions** **,** **has** **,**
这 缓慢 和 厌恶 在 这 人们 到 辞职 他们的 老的 宪法 , 有 ,

民众这种迟缓且不愿放弃旧宪法的态度，已经造成了……

[ɪn] [ðə; ði] ['meni] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:mə(r)]
in **the** **many** **revolutions** **which** **have** **been** **seen** **in** **this** **kingdom** **,** **in** **this** **and** **former**
在 这 许多 革命 哪个 有 到过 已见 在 这 王国 , 在 这 和 以前的
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

在这个王国历史上，无论是在今世还是古世，都经历过多次革命。

[stɪl] [kept] [ju: 'es] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['fru:tləs] [ə'tempts] ,
still **kept** **us** **to** **,** **or** **,** **after** **some** **interval** **of** **fruitless** **attempts** **,**
仍然 保留 我们 到 , 或者 , 后 一些 间隔 的 徒劳无功 尝试 ,

仍然让我们坚持下去，或者，在经过一段时间的徒劳尝试之后，

[stɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['ledʒɪslətɪv] [ɒv; əv] [kɪŋ] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz]

still	brought	us	back	again	to	our	old	legislative	of	king	,	lords	and	commons
仍然	带来	我们	后退	再次	到	我们的	老的	立法	的	国王	,	领主们	和	公共领域

:
:
:

但这最终还是让我们回到了古老的国王、贵族和平民的立法体系：

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌprɔvə'keiʃən] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	whatever	provocations	have	made	the	crown	be	taken	from	some	of
和	任何	挑衅	有	制成	这	王冠	是	已采取	从	一些	的

['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] [hedz] ,

our	princes	heads	,
我们的	王子们	头部	,

无论是什么挑衅行为导致我们的一些王子失去了王冠，

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

they	never	carried	the	people	so	far	as
他们	绝不	携带	这	人们	所以	远的	作为

他们从未把人们带到那么远的地方

[tuː; tə]

to
到

到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

place	it	in	another	line	.
地方	它	在	其他	线	.

请另起一行。

[sek] . - .

Sec	.	224	.
秒	.	-	.

第 224 条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [leɪz] [ə; eɪ] [fə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] [rɪ'beljən] .

But	it	will	be	said	,	this	hypothesis	lays	a	ferment	for	frequent	rebellion	.
但	它	将要	是	说	,	这	假设	躺下	一个	发酵	为了	频繁	叛乱	.

但必须指出的是，这种假设为频繁的叛乱埋下了隐患。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [fɜːst] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] :

To	which	I	answer	,	First	,	No	more	than	any	other	hypothesis	:
到	哪个	我	回答	,	第一的	,	不	更多的	比	任何	其他	假设	:

对此我的回答是：首先，它并不比其他任何假设更甚：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mɪzrəbl] ,

for	when	the	people	are	made	miserable	,
为了	什么时候	这	人们	是	制成	悲惨的	,

当人民遭受苦难时，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [kraɪ][ʌp][ðeə(r)] ['gʌvənəz] ,

and	find	themselves	exposed	to	the	ill	usage	of	arbitrary	power	,	cry	up	their	governors	,
和	寻找	他们自己	裸露	到	这	患病的	用法	的	随意的	力量	,	哭	向上	他们的	州长们	,

当他们发现自己遭受专断权力的滥用时，他们的统治者们便会哭诉。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ; [let] [ðem; ðəm][biː; bi]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

as	much	as	you	will	,	for	sons	of	Jupiter	;	let	them	be	sacred	and
作为	很多	作为	你	将要	,	为了	儿子们	的	木星	;	让	他们	是	神圣	和

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

随你便吧，他们是朱庇特的儿子；让他们神圣而庄严吧。

[dɪ'sendɪd] , [ɔː(r)] ['ɔːθəraɪzd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt]

descended	,	or	authorized	from	heaven	;	give	them	out	for	whom	or	what
下降	,	或者	授权	从	天堂	;	给	他们	出去	为了	谁	或者	什么

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

是从天上降下的，或从天上授权的；随你意愿赐予任何人或任何事物。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['hæpən] .

the	same	will	happen	.
这	相同的	将要	发生	.

同样的事情还会发生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ɪl] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [raɪt] ,

The	people	generally	ill	treated	,	and	contrary	to	right	,
这	人们	一般来说	患病的	治疗	,	和	相反	到	正确的	,

人民普遍受到不公正待遇，并且违背了正义。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'pɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [iːz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [sɪts] ['hevi]

will	be	ready	upon	any	occasion	to	ease	themselves	of	a	burden	that	sits	heavy
将要	是	准备好	之上	任何	场合	到	舒适	他们自己	的	一个	负担	那	坐着	重的

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们随时准备卸下压在身上的重担。

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

They	will	wish	,	and	seek	for	the	opportunity	,	which	in	the	change	,
他们	将要	希望	,	和	寻找	为了	这	机会	,	哪个	在	这	改变	,

他们会渴望并寻求机会，在变革中，

['wiːknəs] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] , ['seldəm] [dɪ'leɪz] [lɒŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ɪt'self] .

weakness	and	accidents	of	human	affairs	,	seldom	delays	long	to	offer	itself	.
弱点	和	事故	的	人类	事务	,	很少	延误	长的	到	提供	本身	.

人类事务中的弱点和意外，很少会拖延太久才出现。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	must	have	lived	but	a	little	while	in	the	world	,
他	必须	有	居住地	但	一个	小的	尽管	在	这	世界	,

他想必只在世上活了很短的时间。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

who	has	not	seen	examples	of	this	in	his	time	;	and	he	must	have
WHO	有	不是	已见	示例	的	这	在	他的	时间	;	和	他	必须	有

[riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

read	very	little	,
读	非常	小的	,

谁没见过这样的例子？他肯定没读过多少书。

[huː] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

who	cannot	produce	examples	of	it	in	all	sorts	of	governments	in	the	world	.
WHO	不能	生产	示例	的	它	在	全部	排序	的	政府	在	这	世界	.

他们无法在世界各国政府中举出这样的例子。

[sek] . - .

Sec . 225 .

秒 . - .

第 225 条。

['sekəndli] , [ai]['ɑːnsə(r)] , [sʌtʃ] [ˌrevə'lʊʃən] ['hæpən] [nɒt] [ə'pɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɪn]

Secondly , I answer , such revolutions happen not upon every little mismanagement in

第二 , 我 回答 , 这样的 革命 发生 不是 之上 每一个 小的 管理不善 在

['pʌblɪk] [ə'feəz] .

public affairs .

民众 事务 .

其次，我的回答是，这种革命并非每次公共事务中的小失误都会引发。

[greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pɑːt] , ['meni] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [lɔːz] ,

Great mistakes in the ruling part , many wrong and inconvenient laws ,

伟大的 错误 在 这 裁决 部分 , 许多 错误的 和 不方便 法律 ,

统治部分犯了重大错误，出台了许多错误且不便的法律。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] , [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtəni]

and all the slips of human frailty , will be born by the people without mutiny

和 全部 这 滑倒 的 人类 虚弱 , 将要 是 出生 经过 这 人们 没有 兵变

[ɔː(r)]['mɜːmə(r)] .

or murmur .

或者 低语 .

人类所有弱点造成的失误，人民都将默默承受，不会反抗，也不会抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [pri-,væri'keiʃən] [ænd; ənd] ['ɑːtifis] , [ɔːl] ['tendɪŋ]

But if a long train of abuses , prevarications and artifices , all tending

但 如果 一个 长的 火车 的 滥用 , 含糊其辞 和 诡计 , 全部 倾向于

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the same way ,

这 相同的 方式 ,

但如果一连串的滥用职权、谎言和诡计，都指向同一个方向，

[meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [wɒt] [ðeɪ] [laɪ]

make the design visible to the people , and they cannot but feel what they lie

制作 这 设计 可见的 到 这 人们 , 和 他们 不能 但 感觉 什么 他们 说谎

['ʌndə(r)] ,

under ,

在下面 ,

让设计方案展现在人们面前，他们就不得不感受到自己所处的环境。

[ænd; ənd] [siː] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] ,

and see whither they are going ; it is not to be wondered ,

和 看 往哪里去 他们 是 去 ; 它 是 不是 到 是 想知道 ,

看看他们要去哪里；这并不奇怪。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ðəm'selvz] ,

that they should then rouze themselves ,

那 他们 应该 然后 鲁兹 他们自己 ,

然后他们应该让自己变得麻木，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ruːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

and endeavour to put the rule into such hands which may secure to them

和 努力 到 放 这 规则 进入 这样的 双手 哪个 可能 安全的 到 他们

[ðə; ði][endz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪ'rektɪd] ;

the ends for which government was at first erected ;

这 结束 为了 哪个 政府 曾是 在 第一的 竖立 ;

并努力将统治权交到那些能够确保实现政府最初建立的目的的人手中；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [ˈeɪnʃənt] [nems] , [ænd; ənd] [ˈspiːʃəs] [fɔːmz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	without	which	,	ancient	names	,	and	specious	forms	,	are	so	far	from
和	没有	哪个	,	古老的	姓名	,	和	似是而非的	表格	,	是	所以	远的	从

['biːɪŋ] ['betə(r)] ,

being	better	,
存在	更好的	,

如果没有这一点，古老的名称和似是而非的形式，就远非更好了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][pjʊə(r)] ['ænəki] ;

that	they	are	much	worse	,	than	the	state	of	nature	,	or	pure	anarchy	;
那	他们	是	很多	更糟	,	比	这	状态	的	自然	,	或者	纯的	无政府状态	;

它们比自然状态或纯粹的无政府状态还要糟糕得多；

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənsiz] ['biːɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] ['fɑːðə(r)]

the	inconveniencies	being	all	as	great	and	as	near	,	but	the	remedy	farther
这	不便之处	存在	全部	作为	伟大的	和	作为	靠近	,	但	这	补救	更远

[ɒf] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

off	and	more	difficult	.
离开	和	更多的	难的	.

种种不便之处都同样巨大且近在眼前，但解决之道却更遥远、更困难。

[sek] . - .

Sec	.	226	.
秒	.	-	.

第 226 条。

['θɜːdli] , [aɪ]['ɑːnsə(r)] ,

Thirdly	,	I	answer	,
第三	,	我	回答	,

第三，我的回答是：

[ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ə; eɪ] -

that	this	doctrine	of	a	power	in	the	people	of	providing	for	their	safety	a	-
那	这	教义	的	一个	力量	在	这	人们	的	提供	为了	他们的	安全	一个	-

[njuː] ,

new	,
新的	,

这种关于人民拥有保障自身安全能力的理论，如今又重新兴起。

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪslətɪv] , [wen] [ðeə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv]['æktɪd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ,

by	a	new	legislative	,	when	their	legislators	have	acted	contrary	to	their	trust	,
经过	一个	新的	立法	,	什么时候	他们的	立法者	有	行动	相反	到	他们的	相信	,

当立法者的行为违背了他们的信任时，可以通过新的立法程序来罢免他们。

[baɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ɪz][ðə; ði] [best] [fens] [ə'genst] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l]

by	invading	their	property	,	is	the	best	fence	against	rebellion	,	and	the	probablest
经过	入侵	他们的	财产	,	是	这	最好的	栅栏	反对	叛乱	,	和	这	最有可能

[miːnz] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

means	to	hinder	it	:
方法	到	阻碍	它	:

侵占他们的财产是防止叛乱的最佳屏障，也是阻止叛乱最有效的手段：

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈbeljən] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [ɔːˈθɒrəti] ,

for	rebellion	being	an	opposition	,	not	to	persons	,	but	authority	,
为了	叛乱	存在	一个	反对	,	不是	到	人	,	但	权威	,

因为叛乱反对的不是人，而是权威。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðəʊz] ,

which	is	founded	only	in	the	constitutions	and	laws	of	the	government	;	those	,
哪个	是	创立	仅有的	在	这	宪法	和	法律	的	这	政府	;	那些	,

它仅建立在政府的宪法和法律之上；这些，

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [huː] [baɪ] [fɔːs] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] ['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

whoever	they	be	,	who	by	force	break	through	,	and	by	force	justify	their	violation
谁	他们	是	,	WHO	经过	力量	休息	通过	,	和	经过	力量	证明合法	他们的	违反

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

无论他们是谁，他们以武力突破，并以武力为其侵犯行为辩护，

[ɑː(r); ə(r)]['truːli][ænd; ənd] ['prɒpəli] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [men] , [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti]

are	truly	and	properly	rebels	:	for	when	men	,	by	entering	into	society
是	真的	和	适当地	叛军	:	为了	什么时候	男人	,	经过	进入	进入	社会

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] - ['gʌvənmənt] ,

and	civil	-	government	,
和	民用	-	政府	,

他们是真正意义上的反叛者：因为当人们进入社会和公民政府时，

[hæv; həv][ɪk'skluːdɪd] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

have	excluded	force	,	and	introduced	laws	for	the	preservation	of	property	,
有	排除	力量	,	和	介绍	法律	为了	这	保存	的	财产	,

[piːs] , [ænd; ənd]['juːnəti] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

peace	,	and	unity	amongst	themselves	,
和平	,	和	统一	在	他们自己	,

他们摒弃了武力，并制定了法律来维护财产、和平以及彼此之间的团结。

[ðəʊz] [huː] [set] [ʌp] [fɔːs] [ə'gen] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [duː; də] - ,

those	who	set	up	force	again	in	opposition	to	the	laws	,	do	rebellare	,
那些	WHO	放	向上	力量	再次	在	反对	到	这	法律	,	做	-	,

那些再次集结武力对抗法律的人，就是叛乱者。

[ðæt] [ɪz] , [brɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] :

that	is	,	bring	back	again	the	state	of	war	,	and	are	properly	rebels	:
那	是	,	带来	后退	再次	这	状态	的	战争	,	和	是	适当地	叛军	:

也就是说，他们重新发动战争，才是真正的叛乱分子：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['paʊə(r)] , ([baɪ][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

which	they	who	are	in	power	,	(	by	the	pretence	they	have	to	authority	,
哪个	他们	WHO	是	在	力量	,	(	经过	这	虚伪	他们	有	到	权威	,

那些掌权者（假装拥有权威），

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

the	temptation	of	force	they	have	in	their	hands	,
这	诱惑	的	力量	他们	有	在	他们的	双手	,

他们手中握有使用武力的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]) ['biːɪŋ] [l'aɪkliəst] [tuː; tə][duː; də] ;

and	the	flattery	of	those	about	them	)	being	likeliest	to	do	;
和	这	奉承	的	那些	关于	他们	)	存在	最有可能	到	做	;

以及周围人的奉承）最有可能做到；

[ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

the	properest	way	to	prevent	the	evil	,	is	to	shew	them	the	danger	and
这	最	方式	到	防止	这	邪恶的	,	是	到	展示	他们	这	危险	和

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

injustice	of	it	,
不公正	的	它	,

防止罪恶发生的最正确方法是让他们认识到罪恶的危险性和不公正性。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

who	are	under	the	greatest	temptation	to	run	into	it	.
WHO	是	在下面	这	最	诱惑	到	跑步	进入	它	.

最容易受到诱惑而撞上它的人。

[sek] . - .

Sec	**.**	**227**	**.**
秒	.	-	.

第 227 条。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [keɪsɪz] , [wen] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

In	**both**	**the**	**fore**	**-**	**mentioned**	**cases**	**,**	**when**	**either**	**the**	**legislative**	**is**	**changed**	**,**
在	两个都	这	前	-	提及	案例	,	什么时候	任何一个	这	立法	是	已更改	,

在上述两种情况下，当立法发生变化时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnstitjuːt] ;

or	**the**	**legislators**	**act**	**contrary**	**to**	**the**	**end**	**for**	**which**	**they**	**were**	**constituted**	**;**
或者	这	立法者	行为	相反	到	这	结尾	为了	哪个	他们	是	构成	;

或者立法者的行为违背了其成立的目的；

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] :

those	**who**	**are**	**guilty**	**are**	**guilty**	**of**	**rebellion**	**:**
那些	WHO	是	有罪的	是	有罪的	的	叛乱	:

那些有罪的人犯的是叛乱罪：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [baɪ] [fɔːs] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ledʒɪslətɪv] [ɒv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] ,

for	**if**	**any**	**one**	**by**	**force**	**takes**	**away**	**the**	**established**	**legislative**	**of**	**any**	**society**	**,**
为了	如果	任何	一	经过	力量	需要	离开	这	已确立的	立法	的	任何	社会	,

如果任何人以武力剥夺任何社会既定的立法权，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [ðem; ðəm] [meɪd] , [pə'sjuːənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trʌst] , [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌmpaɪərɪdʒ] ,

and	**the**	**laws**	**by**	**them**	**made**	**,**	**pursuant**	**to**	**their**	**trust**	**,**	**he**	**thereby**	**takes**	**away**	**the**	**umpirage**	**,**
和	这	法律	经过	他们	制成	,	根据	到	他们的	相信	,	他	从而	需要	离开	这	裁判	,

他剥夺了他们根据其委托制定的法律的裁判权，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kɔntrəvəːsiz] ,

which	**every**	**one**	**had**	**consented**	**to**	**,**	**for**	**a**	**peaceable**	**decision**	**of**	**all**	**their**	**controversies**	**,**
哪个	每一个	一	有	同意	到	,	为了	一个	和平的	决定	的	全部	他们的	争议	,

为了和平解决他们之间的所有争端，每个人都同意这样做。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	**a**	**bar**	**to**	**the**	**state**	**of**	**war**	**amongst**	**them**	**.**
和	一个	酒吧	到	这	状态	的	战争	在	他们	.

并阻止他们之间进入战争状态。

[ðeɪ] , [huː] [rɪ'muːv] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒdi] [kæn; kən] [hæv; həv] ,

They	**,**	**who**	**remove**	**,**	**or**	**change**	**the**	**legislative**	**,**	**take**	**away**	**this**	**decisive**	**power**	**,**	**which**	**no**	**body**	**can**	**have**	**,**
他们	,	WHO	消除	,	或者	改变	这	立法	,	拿	离开	这	决定性	力量	,	哪个	不	身体	能	有	,

他们废除或修改立法，就等于剥夺了任何人不应拥有的这种决定性权力。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

but	**by**	**the**	**appointment**	**and**	**consent**	**of**	**the**	**people**	**;**
但	经过	这	预约	和	同意	的	这	人们	;

但须经人民任命和同意；

[ænd; ənd][səʊ] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdi] [els]
and **so** **destroying** **the** **authority** **which** **the** **people** **did** **,** **and** **no** **body** **else**
和 所以 摧毁 这 权威 哪个 这 人们 做过 , 和 不 身体 别的
[kæn; kən] [set] [ʌp] ,
can **set** **up** **,**
能 放 向上 ,

因此，人民建立的、其他人无法建立的权威就这样被摧毁了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæθ] [nɒt] ['ɔːθəraɪzd] , [ðeɪ] ['æktʃuəli]
and **introducing** **a** **power** **which** **the** **people** **hath** **not** **authorized** **,** **they** **actually**
和 介绍 一个 力量 哪个 这 人们 有 不是 授权 , 他们 实际上
[ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
introduce **a** **state** **of** **war** **,**
介绍 一个 状态 的 战争 ,

他们引入了人民未授权的权力，实际上就是引入了战争状态。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt]
which **is** **that** **of** **force** **without**
哪个 是 那 的 力量 没有

那就是无力

[ɔː'θɒrəti] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
authority **:** **and** **thus** **,** **by** **removing** **the** **legislative** **established** **by** **the** **society** **,**
权威 : 和 因此 , 经过 移除 这 立法 已确立的 经过 这 社会 ,

权威：因此，通过取消社会所建立的法律，

([ɪn] [huːz] [dɪ'sɪʒnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌækwi'es] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ,
(**in** **whose** **decisions** **the** **people** **acquiesced** **and** **united** **,**
(在 谁 决策 这 人们 默许 和 团结的 ,

（人民默许并团结在他们做出的决定中，

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl]) [ðeɪ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] ,
as **to** **that** **of** **their** **own** **will** **)** **they** **untie** **the** **knot** **,**
作为 到 那 的 他们的 自己的 将要) 他们 解开 这 结 ,

至于他们自愿解开绳结，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] - [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ,
and **expose** **the** **people** **a** **-** **new** **to** **the** **state** **of** **war** **,** **And** **if** **those** **,**
和 暴露 这 人们 一个 - 新的 到 这 状态 的 战争 , 和 如果 那些 ,

并使人民再次暴露于战争状态，如果那些人，

[huː] [baɪ] [fɔːs] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ɑː(r); ə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ðəm'selvz] ,
who **by** **force** **take** **away** **the** **legislative** **,** **are** **rebels** **,** **the** **legislators** **themselves** **,**
WHO 经过 力量 拿 离开 这 立法 , 是 叛军 , 这 立法者 他们自己 ,
[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,
as **has** **been** **shewn** **,**
作为 有 到过 展示 ,

那些以武力夺取立法权的人是叛乱分子，立法者本身也是如此，这一点已经得到了证实。

[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [les] [ɪs'tiːmd] [səʊ] ; [wen] [ðeɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
can **be** **no** **less** **esteemed** **so** **;** **when** **they** **,** **who** **were** **set** **up** **for** **the**
能 是 不 较少的 尊敬的 所以 ; 什么时候 他们 , WHO 是 放 向上 为了 这
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection **,**
保护 ,

他们同样值得尊敬；当他们被设立来保护……

[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] ,
and **preservation** **of** **the** **people** **,** **their** **liberties** **and** **properties** **,**
和 保存 的 这 人们 , 他们的 自由 和 特性 ,

以及保护人民、他们的自由和财产。

[ʃæl; ʃəl][baɪ] [fɔːs] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

shall	by	force	invade	and	endeavour	to	take	them	away	;
将	经过	力量	入侵	和	努力	到	拿	他们	离开	;

以武力入侵并试图将其夺走；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪd]

and	so	they	putting	themselves	into	a	state	of	war	with	those	who	made
和	所以	他们	推杆	他们自己	进入	一个	状态	的	战争	和	那些	WHO	制成

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [piːs] ,

them	the	protectors	and	guardians	of	their	peace	,
他们	这	保护者	和	守护者	的	他们的	和平	,

于是，他们把自己置于与那些将他们视为和平保护者和捍卫者的国家的战争状态。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , - , ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

are	properly	,	and	with	the	greatest	aggravation	,	rebellantes	,	rebels	.
是	适当地	,	和	和	这	最	加重	,	-	,	叛军	.

他们是名副其实的叛乱分子，是叛逆者，是反叛者，这令人极为恼火。

[sek] . - .

Sec	.	228	.
秒	.	-	.

第 228 条。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] , [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] ,

But	if	they	,	who	say	it	lays	a	foundation	for	rebellion	,
但	如果	他们	,	WHO	说	它	躺下	一个	基础	为了	叛乱	,

但如果他们说这为叛乱奠定了基础，

[miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] , [ɔː(r)] [ɪn'testɪn] [brɔil] ,

mean	that	it	may	occasion	civil	wars	,	or	intestine	broils	,
意思是	那	它	可能	场合	民用	战争	,	或者	肠	烤肉	,

这意味着它可能引发内战，或者引发内脏大战。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [ə'biːdiəns] [wen] [ɪ'liːg(ə)l] [ə'tempts]

to	tell	the	people	they	are	absolved	from	obedience	when	illegal	attempts
到	告诉	这	人们	他们	是	赦免	从	服从	什么时候	非法的	尝试

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['libətiz] [ɔː(r)] ['prɒpətiz] ,

are	made	upon	their	liberties	or	properties	,
是	制成	之上	他们的	自由	或者	特性	,

告诉人们，当有人非法侵犯他们的自由或财产时，他们有权免除服从义务。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [ʌn'lɔːfl] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,

and	may	oppose	the	unlawful	violence	of	those	who	were	their	magistrates	,
和	可能	反对	这	非法的	暴力	的	那些	WHO	是	他们的	地方法官	,

并可能反对那些担任其地方官员的非法暴力行为，

[wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌst] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

when	they	invade	their	properties	contrary	to	the	trust	put	in	them	;
什么时候	他们	入侵	他们的	特性	相反	到	这	相信	放	在	他们	;

当他们违背受托人的信任，侵占他人财产时；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ,

and	that	therefore	this	doctrine	is	not	to	be	allowed	,
和	那	所以	这	教义	是	不是	到	是	允许	,

因此，这种理论不应被允许。

['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] : [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] ,

being	so	destructive	to	the	peace	of	the	world	:	they	may	as	well	say	,
存在	所以	破坏性的	到	这	和平	的	这	世界	:	他们	可能	作为	出色地	说	,

鉴于其对世界和平的破坏性如此之大，他们不妨这样说：

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [ðæt] ['ɒnɪst] [men] [meɪ] [nɒt] [ə'pəʊz] ['rɔbəz] [ɔː(r)] ['paɪrəts] ,

upon	the	same	ground	,	that	honest	men	may	not	oppose	robbers	or	pirates	,
之上	这	相同的	地面	,	那	诚实的	男人	可能	不是	反对	强盗	或者	海盗	,

基于同样的理由，即诚实的人不能与强盗或海盗对抗，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɔː(r)] ['blʌdʃed] .

because	this	may	occasion	disorder	or	bloodshed	.
因为	这	可能	场合	紊乱	或者	流血事件	.

因为这可能会引发混乱或流血事件。

[ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

If	any	mischief	come	in	such	cases	,
如果	任何	恶作剧	来	在	这样的	案例	,

如果在这种情况下出现任何不当行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [di'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,

it	is	not	to	be	charged	upon	him	who	defends	his	own	right	,
它	是	不是	到	是	带电	之上	他	WHO	辩护	他的	自己的	正确的	,

捍卫自身权利的人不应被指责。

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [in'veid] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

but	on	him	that	invades	his	neighbours	.
但	在	他	那	入侵	他的	邻居	.

但对他来说，这侵犯了他的邻居。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɒnɪst] [mæn] [mʌst; məst] ['kwaɪətli] [kwɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [seɪk] ,

If	the	innocent	honest	man	must	quietly	quit	all	he	has	,	for	peace	sake	,
如果	这	清白的	诚实的	男人	必须	悄悄	辞职	全部	他	有	,	为了	和平	清酒	,

如果一个无辜诚实的人为了和平必须默默地放弃他所拥有的一切，

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɪl] [leɪ] ['vaɪələnt] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

to	him	who	will	lay	violent	hands	upon	it	,	I	desire	it	may	be	considered	,
到	他	WHO	将要	躺	暴力	双手	之上	它	,	我	欲望	它	可能	是	经过考虑的	,

我希望那些胆敢对它施以暴力的人能认真考虑一下。

[wɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [piːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

what	a	kind	of	peace	there	will	be	in	the	world	,
什么	一个	种类	的	和平	那里	将要	是	在	这	世界	,

世界将会迎来怎样的和平啊！

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] ;

which	consists	only	in	violence	and	rapine	;
哪个	由	仅有的	在	暴力	和	掠夺	;

其内容仅包括暴力和掠夺；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd]

and	which	is	to	be	maintained	only	for	the	benefit	of	robbers	and
和	哪个	是	到	是	维持	仅有的	为了	这	益处	的	强盗	和

[ə'presə] .

oppressors	.
压迫者	.

而它的存在仅仅是为了强盗和压迫者的利益。

- [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [piːs] [biːtwɪks] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːn]

VVho	would	not	think	it	an	admirable	peace	betwix	the	mighty	and	the	mean
-	会	不是	思考	它	一个	令人钦佩的	和平	百特维克斯	这	强大的	和	这	意思是

,

,
,

VVho不会认为这是强者与弱者之间令人称道的和平。

[wen] [ðə; ði] [læm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði]

when	the	lamb	,	without	resistance	,	yielded	his	throat	to	be	torn	by	the
什么时候	这	羊肉	,	没有	反抗	,	产生	他的	喉	到	是	撕裂	经过	这

[ɪm'pɪəriəs] [wʊlf] ?

imperious	wolf	?
专横	狼	?

当羔羊毫无抵抗地张开喉咙，任由凶猛的狼撕咬时?

- [den] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Polyphemus's	den	gives	us	a	perfect	pattern	of	such	a	peace	,	and	such	a
-	丹	给予	我们	一个	完美的	图案	的	这样的	一个	和平	,	和	这样的	一个

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

波吕斐摩斯的巢穴为我们提供了一个完美的和平与治理模式。

[weər'ɪn] [ju(:)'lisi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət]['kwaɪətli]

wherein	Ulysses	and	his	companions	had	nothing	to	do	,	but	quietly
其中	尤利西斯	和	他的	同伴	有	没有什么	到	做	,	但	悄悄

[tu:; tə]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] .

to	suffer	themselves	to	be	devoured	.
到	遭受	他们自己	到	是	吞噬	.

尤利西斯和他的同伴们无事可做，只能默默地被吞噬。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ju(:)'lisi:z] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] , [priːtʃ] [ʌp] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns]

And	no	doubt	Ulysses	,	who	was	a	prudent	man	,	preached	up	passive	obedience
和	不	怀疑	尤利西斯	,	WHO	曾是	一个	谨慎	男人	,	布道	向上	被动的	服从

,

,

,

毫无疑问，谨慎的尤利西斯宣扬的是被动服从。

[ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [səb'mɪʃn] ,

and	exhorted	them	to	a	quiet	submission	,
和	劝勉	他们	到	一个	安静的	提交	,

并劝勉他们安静顺服。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜ:nmənt] [pi:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;

by	representing	to	them	of	what	concernment	peace	was	to	mankind	;
经过	代表	到	他们	的	什么	担忧	和平	曾是	到	人类	;

通过向他们阐明和平对人类的重要性；

[ænd; ənd][baɪ] [ʃəu] [ðə; ði] [ˌinkən'vi:njəns] [mait] ['hæpən] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst]

and	by	shewing	the	inconveniences	might	happen	,	if	they	should	offer	to	resist
和	经过	显示	这	不便之处	可能	发生	,	如果	他们	应该	提供	到	抵抗

[ˌpɔlə'fi:məs] ,

Polyphemus	,
波吕斐摩斯	,

并指出如果他们胆敢反抗波吕斐摩斯，可能会遇到哪些不便。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

who	had	now	the	power	over	them	.
WHO	有	现在	这	力量	超过	他们	.

现在掌握了他们权力的人。

[sek] . - .

Sec	.	229	.
秒	.	-	.

第 229 条。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)]

The	end	of	government	is	the	good	of	mankind	;	and	which	is	best	for
这	结尾	的	政府	是	这	好的	的	人类	;	和	哪个	是	最好的	为了

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

政府的最终目的是造福人类；而对人类最有利的，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndləs] [wɪl] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,

that	the	people	should	be	always	exposed	to	the	boundless	will	of	tyranny	,
那	这	人们	应该	是	总是	裸露	到	这	无边无际	将要	的	暴政	,

人民应该始终处于暴政无情的压迫之下。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ,

or	that	the	rulers	should	be	sometimes	liable	to	be	opposed	,
或者	那	这	统治者	应该	是	有时	容易	到	是	反对	,

或者说，统治者有时可能会遭到反对。

[wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

when	they	grow	exorbitant	in	the	use	of	their	power	,	and	employ	it	for
什么时候	他们	生长	高昂	在	这	使用	的	他们的	力量	,	和	采用	它	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

the	destruction	,
这	破坏	,

当他们滥用权力，并将其用于破坏时，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ?

and	not	the	preservation	of	the	properties	of	their	people	?
和	不是	这	保存	的	这	特性	的	他们的	人们	?

而不是保护他们人民的财产?

[sek] . - .

Sec	.	230	.
秒	.	-	.

第 230 条。

[nɔː(r)] [let] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðæt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [hens] ,

Nor	let	any	one	say	,	that	mischief	can	arise	from	hence	,
也不	让	任何	一	说	,	那	恶作剧	能	出现	从	因此	,

任何人也不得说，祸患会由此而生。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hed] , [ɔː(r)] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] ,

as	often	as	it	shall	please	a	busy	head	,	or	turbulent	spirit	,
作为	经常	作为	它	将	请	一个	忙碌的	头	,	或者	湍流	精神	,

只要能取悦忙碌的头脑或躁动不安的心灵，就经常这样做。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

to	desire	the	alteration	of	the	government	.
到	欲望	这	改造	的	这	政府	.

渴望改变政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [sʌtʃ] [men] [meɪ] [stɜː(r)] , ['wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] ;

It	is	true	,	such	men	may	stir	,	whenever	they	please	;
它	是	真的	,	这样的	男人	可能	搅拌	,	每当	他们	请	;

的确，这样的人可以随心所欲地发动袭击；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dʒʌst] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] :

but	it	will	be	only	to	their	own	just	ruin	and	perdition	:
但	它	将要	是	仅有的	到	他们的	自己的	只是	废墟	和	毁灭	:

但这只会给他们带来应有的毁灭和灭亡：

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [biː; bi] [grəʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	till	the	mischief	be	grown	general	,	and	the	ill	designs	of	the
为了	直到	这	恶作剧	是	生长	一般的	,	和	这	患病的	设计	的	这

['ruːlə(r)z] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

rulers	become	visible	,
统治者	变得	可见的	,

因为直到祸患蔓延开来，统治者的险恶用心昭然若揭，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'tempts] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

or	their	attempts	sensible	to	the	greater	part	,	the	people	,
或者	他们的	尝试	明智的	到	这	更大的	部分	,	这	人们	,

或者说，他们的尝试对大多数人来说是明智的，人民，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

who	are	more	disposed	to	suffer	than	right	themselves	by	resistance	,	are	not
WHO	是	更多的	处置	到	遭受	比	正确的	他们自己	经过	反抗	,	是	不是

[æpt][tuː; tə][stɜː(r)] .

apt	to	stir	.
易于	到	搅拌	.

那些宁愿忍受苦难也不愿通过反抗来伸张正义的人，不太可能奋起反抗。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔː(r)] [ə'preʃn] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən]

The	examples	of	particular	injustice	,	or	oppression	of	here	and	there	an
这	示例	的	特别的	不公正	,	或者	压迫	的	这里	和	那里	一个

[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [muːvz] [ðem; ðəm][nɒt] .

unfortunate	man	,	moves	them	not	.
不幸	男人	,	移动	他们	不是	.

个别不幸之人遭受的不公正待遇或压迫的例子，并不能打动他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɜ˞sweɪʃən] , ['graʊndɪd] [ə'pɒn] ['mænɪfest] ['evɪdəns] ,

But	if	they	universally	have	a	persuation	,	grounded	upon	manifest	evidence	,
但	如果	他们	普遍地	有	一个	劝说	,	接地	之上	显现	证据	,

但如果他们的观点普遍具有说服力，并且有明显的证据支持，

[ðæt] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪŋ] [ɒn] [ə'genst] [ðeə(r)] ['lɪbətɪz] ,

that	designs	are	carrying	on	against	their	liberties	,
那	设计	是	携带	在	反对	他们的	自由	,

这些设计正在侵犯他们的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	the	general	course	and	tendency	of	things	cannot	but	give	them
和	这	一般的	课程	和	趋势	的	事物	不能	但	给	他们

[strɒŋ] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənəz] ,

strong	suspicions	of	the	evil	intention	of	their	governors	,
强的	怀疑	的	这	邪恶的	意图	的	他们的	州长们	,

而事情的总体走向和趋势，不禁让他们强烈怀疑统治者的邪恶意图。

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

who	is	to	be	blamed	for	it	?
WHO	是	到	是	被指责	为了	它	?

这该怪谁呢?

[huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] , [huː] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs]

Who	can	help	it	,	if	they	,	who	might	avoid	it	,	bring	themselves	into	this
WHO	能	帮助	它	,	如果	他们	,	WHO	可能	避免	它	,	带来	他们自己	进入	这

[sə'spɪʃ(ə)n] ?

suspicion	?
怀疑	?

谁又能阻止呢？那些原本可以避免这种情况的人，却让自己陷入了这种怀疑之中。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz]

Are	the	people	to	be	blamed	,	if	they	have	the	sense	of	rational	creatures
是	这	人们	到	是	被指责	, 如果		他们	有	这	感觉	的	合理的	生物

,

,

,

如果人们具备理性动物的感知能力，那么应该责怪他们吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [fiːl]

and	can	think	of	things	no	otherwise	than	as	they	find	and	feel
和	能	思考	的	事物	不	否则	比	作为	他们	寻找	和	感觉

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们只能根据自己的发现和感受来思考事物吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [fɔːlt] , [huː] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	is	it	not	rather	their	fault	,	who	put	things	into	such	a
和	是	它	不是	相当	他们的	过错	,	WHO	放	事物	进入	这样的	一个

难道这不正是他们的错吗? 是他们把事情搞成这样的?

['pɒstʃə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

posture	,	that	they	would	not	have	them	thought	to	be	as	they	are	?
姿势	,	那	他们	会	不是	有	他们	想法	到	是	作为	他们	是	?

他们的姿态，难道是不希望人们这样看待他们吗?

[ai][grɑːnt] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	grant	,	that	the	pride	,	ambition	,
我	授予	,	那	这	自豪	,	志向	,

我承认，骄傲、野心、

[ænd; ənd] ['tɜːbjuːlənsi] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [greɪt] [dɪs'ɔːdəz] [ɪn]

and	turbulency	of	private	men	have	sometimes	caused	great	disorders	in
和	湍流	的	私人的	男人	有	有时	导致	伟大的	疾病	在

['kɒmənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

私人男子的骚乱有时会给国家带来巨大的动乱。

[ænd; ənd] ['fækʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] .

and	factions	have	been	fatal	to	states	and	kingdoms	.
和	派系	有	到过	致命的	到	各州	和	王国	.

派系斗争给国家和王国带来了致命的后果。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæθ] ['ɒf(tə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['piːplz] ['wɒntənnəs] ,

But	whether	the	mischief	hath	oftener	begun	in	the	peoples	wantonness	,
但	无论	这	恶作剧	有	更频繁	开始	在	这	人民	放荡	,

但是，祸患是否常常源于民众的放荡不羁?

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

and	a	desire	to	cast	off	the	lawful	authority	of	their	rulers	,	or	in	the
和	一个	欲望	到	投掷	离开	这	合法的	权威	的	他们的	统治者	,	或者	在	这

['ruːlə(r)z] ['ɪnsələns] ,

rulers	insolence	,
统治者	傲慢	,

他们渴望摆脱统治者的合法权威，或者因为统治者的傲慢无礼而被迫这样做。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [get] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

and	endeavours	to	get	and	exercise	an	arbitrary	power	over	their	people	;
和	努力	到	得到	和	锻炼	一个	随意的	力量	超过	他们的	人们	;

['weðə(r)] [ə'preʃn] ,

whether	oppression	,
无论	压迫	,

并试图获取和行使对其人民的专断权力；无论是压迫，

[ɔ:(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [geɪv] [ðə; ði] [fɜ:st] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:də(r)] , [ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]

or	disobedience	,	gave	the	first	rise	to	the	disorder	,	I	leave	it	to	impartial
或者	不服从	,	给予	这	第一的	上升	到	这	紊乱	,	我	离开	它	到	公正

['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .

history	to	determine	.
历史	到	决定	.

或者说，不服从导致了这场混乱，我将其留给公正的历史来评判。

[ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [hu:'evə(r)] , ['aɪðə(r)] ['ru:lə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

This	I	am	sure	,	whoever	,	either	ruler	or	subject	,
这	我	是	当然	,	谁	,	任何一个	统治者	或者	主题	,

这一点我确信，无论是统治者还是臣民，

[baɪ] [fɔ:s] [gəʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [prɪns] [ɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] ,

by	force	goes	about	to	invade	the	rights	of	either	prince	or	people	,
经过	力量	去	关于	到	入侵	这	权利	的	任何一个	王子	或者	人们	,

以武力侵犯君主或人民的权利，

[ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [freɪm] [ɒv; əv] ['eni]

and	lays	the	foundation	for	overturning	the	constitution	and	frame	of	any
和	躺下	这	基础	为了	推翻	这	宪法	和	框架	的	任何

[dʒʌst] ['gʌvənmənt] ,

just	government	,
只是	政府	,

并为推翻任何公正政府的宪法和体制奠定了基础。

[ɪz] ['haɪli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ,

is	highly	guilty	of	the	greatest	crime	,	I	think	,	a	man	is	capable	of	,
是	高度	有罪的	的	这	最	犯罪	,	我	思考	,	一个	男人	是	有能力的	的	,

我认为，他犯下了一个人所能犯下的最严重的罪行。

['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] ['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv] [blʌd] , ['ræpaɪn] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

being	to	answer	for	all	those	mischiefs	of	blood	,	rapine	,	and	desolation	,
存在	到	回答	为了	全部	那些	恶作剧	的	血	,	掠夺	,	和	荒凉	,

要为所有那些流血、掠夺和荒凉的罪恶负责，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

which	the	breaking	to	pieces	of	governments	bring	on	a	country	.
哪个	这	打破	到	件	的	政府	带来	在	一个	国家	.

政府的瓦解会给一个国家带来怎样的后果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['dʒʌstli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪs'ti:md] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ænd; ənd]

And	he	who	does	it	,	is	justly	to	be	esteemed	the	common	enemy	and
和	他	WHO	做	它	,	是	公正地	到	是	尊敬的	这	常见的	敌人	和

[pest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

pest	of	mankind	,
害虫	的	人类	,

而做出这种事的人，理应被视为人类的公敌和祸害。

[ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	is	to	be	treated	accordingly	.
和	是	到	是	治疗	因此	.

并应按此处理。

[sek] . - .
Sec . 231 .
秒 . - .

第 231 条。

[ðæt] ['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)] ['fɒrənəz] , [ə'tempt] [baɪ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ,
That subjects or foreigners , attempting by force on the properties of any people ,
那 主题 或者 外国人 , 尝试 经过 力量 在 这 特性 的 任何 人们 ,

任何臣民或外国人，企图以武力侵占任何人民的财产，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [fɔːs] , [ɪz] [ə'griːd] [ɒn] [ɔːl] [hændz] .
may be resisted with force , is agreed on all hands .
可能 是 抵抗 和 力量 , 是 同意 在 全部 双手 .

可以以武力抵抗，这一点大家一致认为。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mædʒɪsˌtret] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [hæθ] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [dɪ'naɪd] :
But that magistrates , doing the same thing , may be resisted , hath of late been denied :
但 那 地方法官 , 正在做 这 相同的 事物 , 可能 是 抵抗 , 有 的 晚的 到过 否认 :

但是，近来人们却否认了可以对做同样事情的官员进行抵制：

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
as if those who had the greatest privileges and advantages by the law ,
作为 如果 那些 WHO 有 这 最 特权 和 优势 经过 这 法律 ,

仿佛那些依法享有最大特权和优势的人，

[hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðəʊz] [lɔːz] ,
had thereby a power to break those laws ,
有 从而 一个 力量 到 休息 那些 法律 ,

因此，他有权违反这些法律。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['breðrən] :
by which alone they were set in a better place than their brethren :
经过 哪个 独自的 他们 是 放 在 一个 更好的 地方 比 他们的 弟兄们 :

仅凭这一点，他们就比他们的兄弟们享有更好的地位：

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ə'fens] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
whereas their offence is thereby the greater ,
然而 他们的 罪行 是 从而 这 更大的 ,

因此，他们的罪行更为严重。

[bəuθ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
both as being ungrateful for the greater share they have by the law ,
两个都 作为 存在 忘恩负义 为了 这 更大的 分享 他们 有 经过 这 法律 ,

他们都对依法享有的较大份额不知感恩。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [trʌst] , [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][baɪ][ðeə(r)] ['breðrən] .
and breaking also that trust , which is put into their hands by their brethren .
和 打破 还 那 相信 , 哪个 是 放 进入 他们的 双手 经过 他们的 弟兄们 .

而且他们还辜负了弟兄们托付给他们的信任。

[sek] . - .
Sec . 232 .
秒 . - .

第 232 条。

[ˌhuːsəʊˈevə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɔːs] [wɪˈðaʊt] [raɪt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [səˈsaɪəti] , [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

Whosoever	**uses**	**force**	**without**	**right**	**,**	**as**	**every**	**one**	**does**	**in**	**society**	**,**	**who**	**does**	**it**
无论谁	用途	力量	没有	正确的	,	作为	每一个	一	做	在	社会	,	WHO	做	它

[wɪˈðaʊt] [lɔː] ,

without	**law**	**,**
没有	法律	,

凡是未经授权使用武力的人，就像社会上每个人都会做的那样，凡是不守法使用武力的人，

[pʊts] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][səʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

puts	**himself**	**into**	**a**	**state**	**of**	**war**	**with**	**those**	**against**	**whom**	**he**	**so**	**uses**	**it**	**;**
放置	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	那些	反对	谁	他	所以	用途	它	;

他利用这种手段，使自己与那些被他利用的人处于战争状态；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɔːl]['fɔːmə(r)][taɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kænsld] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [raɪts] [siːs] ,

and	**in**	**that**	**state**	**all**	**former**	**ties**	**are**	**cancelled**	**,**	**all**	**other**	**rights**	**cease**	**,**
和	在	那	状态	全部	以前的	领带	是	取消	,	全部	其他	权利	停止	,

在这种情况下，所有先前的关系均被取消，所有其他权利均终止。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]

and	**every**	**one**	**has**	**a**	**right**	**to**	**defend**	**himself**	**,**	**and**	**to**	**resist**	**the**
和	每一个	一	有	一个	正确的	到	保卫	他自己	,	和	到	抵抗	这

[əˈgresə(r)] .

aggressor	**.**
侵略者	.

每个人都有权自卫，有权抵抗侵略者。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] , [ðæt] ['bɑːkli] [hɪmˈself] , [ðæt] [greɪt] [əˈsəːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]

This	**is**	**so**	**evident**	**,**	**that**	**Barclay**	**himself**	**,**	**that**	**great**	**assertor**	**of**	**the**	**power**	**and**
这	是	所以	明显	,	那	巴克莱	他自己	,	那	伟大的	断言器	的	这	力量	和

['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

sacredness	**of**	**kings**	**,**
神圣	的	国王	,

这一点如此显而易见，以至于巴克莱本人，这位极力宣扬君主权力和神圣性的伟大人物，

[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ,

is	**forced**	**to**	**confess**	**,**	**That**	**it**	**is**	**lawful**	**for**	**the**	**people**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**
是	强制	到	承认	,	那	它	是	合法的	为了	这	人们	,	在	一些	案例	,

被迫承认，在某些情况下，这对人民来说是合法的。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðeə(r)] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] , [weəˈrɪn] [hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [ʃəʊ]

to	**resist**	**their**	**king**	**;**	**and**	**that**	**too**	**in**	**a**	**chapter**	**,**	**wherein**	**he**	**pretends**	**to**	**shew**
到	抵抗	他们的	国王	;	和	那	也	在	一个	章	,	其中	他	假装	到	展示

,

,
,

反抗他们的国王；而且还是在这一章里，他假装表明，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] .

that	**the**	**divine**	**law**	**shuts**	**up**	**the**	**people**	**from**	**all**	**manner**	**of**	**rebellion**	**.**
那	这	神圣的	法律	关闭	向上	这	人们	从	全部	方式	的	叛乱	.

神圣的律法禁止人民进行任何形式的叛乱。

[weəˈbaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪn] , [ðæt] , [sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]

Whereby	**it**	**is**	**evident**	**,**	**even**	**by**	**his**	**own**	**doctrine**	**,**	**that**	**,**	**since**	**they**	**may**	**in**	**some**
由此	它	是	明显	,	甚至	经过	他的	自己的	教义	,	那	,	自从	他们	可能	在	一些

[keɪsɪz] [rɪˈzɪst] ,

cases	**resist**	**,**
案例	抵抗	,

由此可见，即使从他自己的教义来看，既然他们在某些情况下可能会反抗，

[ɔːl] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ɪz] [nɒt] [rɪˈbeljən] .
all resisting of princes is not rebellion .
全部 抵抗 的 王子们 是 不是 叛乱 .

并非所有反抗君主的行为都是叛乱。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
His words are these .
他的 字 是 这些 .

他的原话是这样的。

[kwɒd] - - , [ɝːgɔn] [ˈpɑːpjʊləs] - - & - [ˈdʒʌgjʊləm][ˈsempə(r)] -
Quod siquis dicat , Ergone populus tyrannicae crudelitati & furori jugulum semper praebebit
猪 - - , 埃尔贡 杨树 - - & - 颈静脉 永远 -
?
?
?

Quod siquis dicat、Ergone populus tyrannicae roughlitati 和 Furori jugulum semper praebebit?

[ɝːgɔn] [ˈmʌltɪtjuːd] [ˌsɪvɪˈteɪˌtiːz][ˈsuːɑːz] [feɪm] , [ˈferə] , & [ˈflæmə] - , [ˈsiːkweɪ] , - ,
Ergone multitude civitates suas fame , ferro , & flamma vastari , seque , conjuges ,
埃尔贡 民众 市民 苏阿斯 名声 , 铁 , & 弗拉玛 - , 续集 , - ,

Ergone 众多 civitates suas 名声、ferr 和 flamma badari、seque、conjuges，

& [ˈlɪbəˌroʊz] [fɔːrˈtuːniː] - & [tɪˈrænaɪ] - - ,
& liberos fortunae ludibrio & tyranni libidini exponi ,
& 自由人 幸运 - & 暴君 - - ,

& 自由人幸运卢迪布里奥 & 暴君利比迪尼埃普尼,

[ɪnˈkjuː] [ˈɑːmniə] [ˈviːtaɪ] - [mɪzɪriːəz] & [məlɛstjəz] [ə; eɪ] [rɛdʒ] - - ?
inque omnia vitae pericula omnesque miserias & molestias a rege deduci patientur ?
询问 奥米尼亚 生命 佩里库拉 - 苦难 & 骚扰者 一个 雷吉 - - ?

Inqueomniavitaepericulaomnesquemiserias&molestias a rege deduci病人?

[ˌen juː ˈem] [ˈɪlɪs] [kwɒd] [ˈɒmnɪ] - [ˈdʒɛnəriː][ˌiː es ˈtiː][ə; eɪ][ˈneɪtʊərə] [trɪbjuːtəm] , - [dɪbɪt] ,
Num illis quod Omni animantium generi est a natura tributum , denegari debet ,
数字 伊利斯 猪 全能 - 属 est 一个 自然 支系 , - 债务 ,
[ʌt] [ˌɛsˈsiː] . [vɪm] [ˈsɪksθ] [rɪˈpelənt] ,
ut sc . vim vi repellant ,
ut 斯 . vim 六 驱虫剂 ,

Num illis quod Omni animantium generic est a natura tributum, denegari debet, ut sc. vim vi 驱虫剂，

- ; [ˌeɪ ˈbiː][ɪnˈdʒʊərɪə] , - ?
seseq ; ab injuria , tueantur ?
- ; ab 损伤 , - ?

seseq; ab injuria, tueantur?

[haɪk] - [rɪˈspɒnsəm] [sɪt] , [ˈpoʊpoʊloʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsoʊ] - , [kwaɪ] [ˈdʒʊrɪs] [ˈnætʃrəlɪs]
Huic breviter responsum sit , Populo universo negari defensionem , quae juris naturalis
huic - 答复 坐 , 波普洛斯 宇宙 内加里 - , quae 法学 自然
[ˌiː es ˈtiː] ,
est ,
est ,

Huic breviter responsum sat，Populo universo negari defensionem，quae jurisnaturalis est，

[ˈniːkweɪ] - [kwaɪ] [prɛtɝ] [nætʃɝæm][ˌiː es ˈtiː][ædˈvɜːrsəs][ˈriːdʒɛm] [kənsɛdi] - .
neque ultionem quae praeter naturam est adversus regem concedi debere .
内克 - quae 普雷特 自然 est 不利的 雷根 concedi - .

Neque ultionem quae praeter naturam est adversus regem concedi debere。

- [ˌes 'aɪ] [reks] [nɒn] [ɪn] [sɪŋgjəlɛrs] ['tæntəm] [pə'səunəz] ['ælɪkwɒt] [prɪ'veɪtəm] ['əʊdiəm] - ,

Quapropter	**si**	**rex**	**non**	**in**	**singulares**	**tantum**	**personas**	**aliquot**	**privatum**	**odium**	**exerceat**	**,**
-	是	雷克斯	非	在	单数	坦图姆	人物角色	等分试样	私房	钠	-	,

[ˌɛsˌi'di:] ['kɔ:pəs] ['i:ti:ˌæm] [ri:ɪpʌblɪkeɪ] ,

sed	**corpus**	**etiam**	**reipublicae**	**,**
sed	语料库	埃蒂亚姆	共和国	,

Quapropter si rex 非单数 tantum personas aliquot privatum odium exerceat, sed corpus etiam reipublicae,

[kju:dʒəs] ['ɪpsi] ['keɪpət] [ˌi: es 'ti:] , [ai] . [i:] . ['toʊtəm] ['pɑ:pjʊləm] ,

cujus	**ipse**	**caput**	**est**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**totum**	**populum**	**,**
库朱斯	ipse	头	est	,	我	.	e	.	总和	人民	,

cujus ipse caput est，即 totum populum，

[vel] - ['ælɪkwæm] ['i:ˌdʒʌs] ['pɑ:rtɛm] [ɪmɑ:ni] & - - [sju:] - - ;

vel	**insignem**	**aliquam**	**ejus**	**partem**	**immani**	**&**	**intoleranda**	**saevitia**	**seu**	**tyrannide**	**divexet**	**;**
维尔	-	aliquam	ejus	部分	伊玛尼	&	-	-	seu	-	-	;

['poʊpoʊloʊ] ,

populo	**,**
波普洛斯	,

vel insignem aliquam ejus patem immani & 不容忍 saevitia seu tyrannide divexet；波普洛，

['kwi:dɛm] [hɒk] [ˌsi:eɪ'ɛsju:] - [ˌeɪ 'si:] - [ˌes'i:] [ˌeɪ 'bi:] [ɪn'dʒʊərɪə] [pəʊ'testæs] [kəmpɛtɪt] , [ˌɛsˌi'di:]

quidem	**hoc**	**casu**	**resistendi**	**ac**	**tuendi**	**se**	**ab**	**injuria**	**potestas**	**competit**	**,**	**sed**
指南	hoc	卡苏	-	空调	-	塞	ab	损伤	权力	竞争	,	sed

- [ˌes'i:] ['tæntəm] ,

tuendi	**se**	**tantum**	**,**
-	塞	坦图姆	,

quidem hoc casu resendi ac tuendi se ab injuria potestas competit, sed tuendi se tantum,

[nɒn] ['ɛnɪm] [ɪn] - - : & - - - , [nɒn] - [ə; eɪ] [dɪbi:tə]

non	**enim**	**in**	**principem**	**invadendi**	**:**	**&**	**restituendae**	**injuriae**	**illatae**	**,**	**non**	**recedendi**	**a**	**debita**
非	埃尼姆	在	-	-	:	&	-	-	-	,	非	-	一个	借记卡

- ['prɑ:ptər] - - .

reverentia	**propter**	**acceptam**	**injuriam**	**.**
-	属性	-	-	.

Non enim in principem warndi: & resituendae injuriae illatae, non receendi a debita reverentia propter Acceptam injuriam.

- [dɪni:k] - - [nɒn] [vɪm] - - [ʒu:] ['heɪbɪt] .

Praesentem	**denique**	**impetum**	**propulsandi**	**non**	**vim**	**praeteritam**	**ulciscenti**	**jus**	**habet**	**.**
-	丹尼克	-	-	非	vim	-	-	果汁	哈贝特	.

Praesentem denique impetum propulsandi non vim praeteritam ulciscenti jus habet。

- ['ɛnɪm] ['ɑ:ltərəm] [ə; eɪ] ['neɪtʊərə] [ˌi: es 'ti:] , [ʌt] ['vaɪtəm] ['sɪlɪˌset] - - .

Horum	**enim**	**alterum**	**a**	**natura**	**est**	**,**	**ut**	**vitam**	**scilicet**	**corpusque**	**tueamur**	**.**
-	埃尼姆	替代	一个	自然	est	,	ut	维生素	即	-	-	.

Horum enim alterum a nature est, ut vitam scilicet corpusque tueamur.

['ɑ:ltərəm] ['vɪərəʊ] ['kɒntrə] [nætʃɝæm] , [ʌt] [ɪn'fɪəriə(r)] [di:] [su:pɪri:ɔri] [səplɪsi:əm] .

Alterum	**vero**	**contra**	**naturam**	**,**	**ut**	**inferior**	**de**	**superiori**	**supplicium**	**sumat**	**.**
替代	维罗	相反	自然	,	ut	下	德	上级	答辩	苏玛特	.

Alterum vero contra naturam, ut lower de upperi suplicium sumat.

[kwɒd] [ɪtæk] ['pɑ:pjʊləs] ['meɪləm] , [æntəkwɑ:m] ['fæktəm] [sɪt] , [ɪmpidaɪɝ] ['poʊtest] , [ˌen 'i:] ['fi:æt; 'fi:ət] , [ˌaɪ 'di:]

Quod	**itaque**	**populus**	**malum**	**,**	**antequam**	**factum**	**sit**	**,**	**impedire**	**potest**	**,**	**ne**	**fiat**	**,**	**id**
猞	伊塔克	杨树	恶意	,	前额	事实	坐	,	阻碍	最强	,	ne	菲亚特	,	ID

[poʊstkwɑ:m] ['fæktəm] [ˌi: es 'ti:] ,

postquam	**factum**	**est**	**,**
后水	事实	est	,

Quod itaque populus malum, antequamfactum sat, impedire potest, ne fiat, id postquamfactum est,

[ɪn]['riːdʒɛm] - - - [nɒn]['poʊtest] : ['pɑːpjʊləs]['ɪgɪtər] [hɒk] - [kwɑːm] -
in regem authorem sceleris vindicare non potest : populus igitur hoc amplius quam privatus
在 雷根 - - - 非 最强 : 杨树 igitur hoc - 夸姆 -
[kwɪspiːəm] ['heɪbɪt] : [kwɒd]
quispiam habet : quod
奎斯皮亚姆 哈贝特 : 猪

在政权作者中，sceleris vindicare non potest：populus igitur hoc amplius quam privatus quispiam habet：quod

[haɪk] , [vel] - - - , [ɛksɛptoʊ] - , ['nʌləm] ['naɪsaɪ][ɪn] [pɑːʃɛnʃə]
huic , vel ipsis adversariis judicibus , excepto Buchanano , nullum nisi in patientia
huic , 维尔 - - - , 例外 - , 空 尼西 在 患者
[rɪ'miːdiəm] ['suːpə; 'sjuː-] .
remedium superest .
疗愈 最强 .

huic，vel ipsis adversariis judicibus，例外布坎纳诺，nullum nisi在耐心补救超级。

[kʌm] ['ɪli] [ˌes 'aɪ] - [tɪ'rænəs] [ˌiː es 'tiː] (['mɒdɪkəm] ['ɛnɪm] [fɛ'reɪ] [ɑːmniːnoʊ] [dɪbɪt]) [rɛzɪstɪr]
Cum ille si intolerabilis tyrannus est (modicum enim ferre omnino debet) resistere
精液 伊勒 是 - 暴君 est (少量 埃尼姆 费雷 奥米诺 债务) 抵抗者
[kʌm] - [pɑːsɪt] ,
cum reverentia possit ,
精液 - 可能 ,

Cum ille si intolerabilis tyrannus est (modicum enim ferreomno debet) resistere cum reverentia possit,

['bɑːkli] ['kɒntrə] - . [wʌn] .
Barclay contra Monarchom . 1 .
巴克莱 相反 - . 1 .

巴克莱对抗君主制。1.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[siː] . [eit] .
c . 8 .
c . 8 .

c. 8.

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðʌs] :
In English thus :
在 英语 因此 :

用英语来说就是：

[sek] . - .
Sec . 233 .
秒 . - .

第 233 条

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ,
But if any one should ask ,
但 如果 任何 一 应该 问 ,

但如果有人问起，

[mʌst; məst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][reɪdʒ]
Must the people then always lay themselves open to the cruelty and rage
必须 这 人们 然后 总是 躺 他们自己 打开 到 这 残酷 和 愤怒
[ɒv; əv] ['tɪrəni] ?
of tyranny ?
的 暴政 ?

难道人民必须永远让自己暴露在暴政的残酷和暴行之下吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第10/10页

[mʌst; məst] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ['pilidʒ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['æʃɪz] ,
Must **they** **see** **their** **cities** **pillaged** **,** **and** **laid** **in** **ashes** **,**
必须 他们 看 他们的 城市 被洗劫一空 , 和 铺设 在 灰烬 ,

他们难道要眼睁睁地看着自己的城市被洗劫一空，化为灰烬吗?

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taɪrənts] [lʌst] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ,
their **wives** **and** **children** **exposed** **to** **the** **tyrant's** **lust** **and** **fury** **,**
他们的 妻子们 和 孩子们 裸露 到 这 暴君的 欲望 和 愤怒 ,

他们的妻子和孩子暴露在暴君的淫欲和暴怒之下，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,
and **themselves** **and** **families** **reduced** **by** **their** **king** **to** **ruin** **,**
和 他们自己 和 家庭 减少 经过 他们的 国王 到 废墟 ,

他们自己和家人也被他们的国王搞得家破人亡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [jet] [sɪt] [stɪl] ?
and **all** **the** **miseries** **of** **want** **and** **oppression** **,** **and** **yet** **sit** **still** **?**
和 全部 这 苦难 的 想 和 压迫 , 和 然而 坐 仍然 ?

忍受着匮乏和压迫带来的种种苦难，却依然坐视不理?

[mʌst; məst] [men] [ə'ləʊn] [biː; bi] [diˈbɑː] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [wɪð] [fɔːs] ,
Must **men** **alone** **be** **debarred** **the** **common** **privilege** **of** **opposing** **force** **with** **force** **,**
必须 男人 独自的 是 被禁止 这 常见的 特权 的 反对 力量 和 力量 ,

难道只有男性才应该被剥夺以武力对抗武力的普遍权利吗?

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [səʊ] ['friːli] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
which **nature** **allows** **so** **freely** **to** **all** **other** **creatures** **for** **their** **preservation** **from**
哪个 自然 允许 所以 自由 到 全部 其他 生物 为了 他们的 保存 从
['ɪndʒəri] ?
injury **?**
受伤 ?

自然界为何如此慷慨地允许其他所有生物免受伤害?

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] : [self] - [dɪ'fens] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
I **answer** **:** **Self** **-** **defence** **is** **a** **part** **of** **the** **law** **of** **nature** **;**
我 回答 : 自己 - 防御 是 一个 部分 的 这 法律 的 自然 ;

我的回答是：自卫是自然法则的一部分；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] :
nor **can** **it** **be** **denied** **the** **community** **,** **even** **against** **the** **king** **himself** **:**
也不 能 它 是 否认 这 社区 , 甚至 反对 这 国王 他自己 :

即使反对国王本人，也不能否认社群的这一权利：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] , [mʌst; məst] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ;
but **to** **revenge** **themselves** **upon** **him** **,** **must** **by** **no** **means** **be** **allowed** **them** **;**
但 到 复仇 他们自己 之上 他 , 必须 经过 不 方法 是 允许 他们 ;

但绝不能允许他们对他进行报复；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] .
it **being** **not** **agreeable** **to** **that** **law** **.**
它 存在 不是 同意 到 那 法律 .

它与该法律不符。

['weəfɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [æn; ən] ['heɪtrɪd] , [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜ:sənz]

Wherefore **if** **the** **king** **shall** **shew** **an** **hatred** **,** **not** **only** **to** **some** **particular** **persons**

因此 如果 这 国王 将 展示 一个 仇恨 , 不是 仅有的 到 一些 特别的 人

,

,

,

因此，如果国王不仅对某些特定人士表现出仇恨，

[bʌt; bət] [sets] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] , [weər'ɒv] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði]

but **sets** **himself** **against** **the** **body** **of** **the** **common** **-** **wealth** **,** **whereof** **he** **is** **the**

但 套 他自己 反对 这 身体 的 这 常见的 - 财富 , 其中 他 是 这

[hed] ,

head **,**

头 ,

但他却与他所领导的联邦主体为敌。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪl] ['ju:sɪdʒ] , ['kru:əli] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] u7hole ,

and **shall** **,** **with** **intolerable** **ill** **usage** **,** **cruelly** **tyrannize** **over** **the** **u7hole** **,**

和 将 , 和 无法容忍 患病的 用法 , 残酷地 暴政 超过 这 u7hole ,

并将以令人无法容忍的恶劣手段，残酷地统治 u7hole，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

or **a** **considerable** **part** **of** **the** **people** **,**

或者 一个 大量 部分 的 这 人们 ,

或者相当一部分人，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

in **this** **case** **the** **people** **have** **a** **right** **to** **resist** **and** **defend** **themselves** **from**

在 这 案件 这 人们 有 一个 正确的 到 抵抗 和 保卫 他们自己 从

['ɪndʒəri] :

injury **:**

受伤 :

在这种情况下，人民有权抵抗并保护自己免受伤害：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

but **it** **must** **be** **with** **this** **caution** **,** **that** **they** **only** **defend** **themselves** **,**

但 它 必须 是 和 这 警告 , 那 他们 仅有的 保卫 他们自己 ,

但他们必须保持这种谨慎，只能进行自卫。

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [ə'tæk] [ðeə(r)] [prɪns] : [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [rɪ'si:vd] ,

but **do** **not** **attack** **their** **prince** **:** **they** **may** **repair** **the** **damages** **received** **,**

但 做 不是 攻击 他们的 王子 : 他们 可能 维修 这 损害 已收到 ,

但不要攻击他们的王子：他们可以修复所遭受的损失。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [dju:] ['revərəns]

but **must** **not** **for** **any** **provocation** **exceed** **the** **bounds** **of** **due** **reverence**

但 必须 不是 为了 任何 挑衅 超过 这 界限 的 到期的 尊敬

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and **respect** **.**

和 尊重 .

但无论受到何种挑衅，都不得超越应有的敬畏和尊重。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'vendʒ] [pɑ:st] ['vaɪələns] :

They **may** **repulse** **the** **present** **attempt** **,** **but** **must** **not** **revenge** **past** **violences** **:**

他们 可能 击退 这 展示 试图 , 但 必须 不是 复仇 过去的 暴力 :

他们或许能击退当前的企图，但绝不能对过去的暴力行为进行报复：

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'fend] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] ,

for **it** **is** **natural** **for** **us** **to** **defend** **life** **and** **limb** **,**

为了 它 是 自然的 为了 我们 到 保卫 生活 和 肢 ,

因为捍卫生命和肢体是我们的天性。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] , [ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .

but	that	an	inferior	should	punish	a	superior	,	is	against	nature	.
但	那	一个	下	应该	惩治	一个	优越的	,	是	反对	自然	.

但下级惩罚上级，是违背自然规律的。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [prɪ'vent] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ;

The	mischief	which	is	designed	them	,	the	people	may	prevent	before	it	be	done	;
这	恶作剧	哪个	是	设计	他们	,	这	人们	可能	防止	前	它	是	完毕	;

人们可以在他们遭受邪恶侵害之前阻止它发生；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	when	it	is	done	,	they	must	not	revenge	it	on	the	king	,
但	什么时候	它	是	完毕	,	他们	必须	不是	复仇	它	在	这	国王	,

但事情发生后，他们绝不能向国王复仇。

[ðəʊ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənɪ] .

though	author	of	the	villany	.
尽管	作者	的	这	恶棍	.

虽然他是这起恶行的始作俑者。

[ðɪs] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə'bʌv] [wɒt] ['eni] ['praɪvət]

This	therefore	is	the	privilege	of	the	people	in	general	,	above	what	any	private
这	所以	是	这	特权	的	这	人们	在	一般的	,	多于	什么	任何	私人的

['pɜ:s(ə)n] [hæθ] ;

person	hath	;
人	有	;

因此，这是全体人民的特权，高于任何私人所享有的特权；

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ðəm'selvz] ([bju:'kænən] ['əʊnli]

that	particular	men	are	allowed	by	our	adversaries	themselves	(	Buchanan	only
那	特别的	男人	是	允许	经过	我们的	对手	他们自己	(	布坎南	仅有的

[ɪk'septɪd]) [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ;

excepted	)	to	have	no	other	remedy	but	patience	;
例外	)	到	有	不	其他	补救	但	耐心	;

我们的对手（除了布坎南之外）允许这些人除了忍耐之外别无他法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [wɪð] [rɪ'spekt] [rɪ'zɪst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɪrəni] ;

but	the	body	of	the	people	may	with	respect	resist	intolerable	tyranny	;
但	这	身体	的	这	人们	可能	和	尊重	抵抗	无法容忍	暴政	;

但是，人民可以以尊重的态度抵抗不可容忍的暴政；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['mɒdərət] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	when	it	is	but	moderate	,	they	ought	to	endure	it	.
为了	什么时候	它	是	但	缓和	,	他们	应该	到	忍受	它	.

如果只是轻微的，他们就应该忍受。

[sek] . - .

Sec	.	234	.
秒	.	-	.

第 234 条

[ðʌs] [fɑ:(r)] [ðæt] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [mə'nɑ:kɪkl] ['paʊə(r)] [ə'laʊz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Thus	far	that	great	advocate	of	monarchical	power	allows	of	resistance	.
因此	远的	那	伟大的	提倡	的	君主制	力量	允许	的	反抗	.

迄今为止，这位君主权力的伟大拥护者竟然允许存在反抗。

[sek] . - .

Sec	.	235	.
秒	.	-	.

第 235 条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz]['ænekst; ə'nekst] [tuː] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] :

It	is	true	,	he	has	annexed	two	limitations	to	it	,	to	no	purpose	:
它	是	真的	,	他	有	附件	二	限制	到	它	,	到	不	目的	:

的确，他为此附加了两项限制，但毫无意义：

[fɜːst] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] ['revərəns] .

First	,	He	says	,	it	must	be	with	reverence	.
第一的	,	他	说道	,	它	必须	是	和	尊敬	.

他说，首先，必须怀着敬畏之心。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Secondly	,	It	must	be	without	retribution	,	or	punishment	;	and	the	reason
第二	,	它	必须	是	没有	报应	,	或者	惩罚	;	和	这	原因

[hiː; hi] [gɪvz] [ɪz] ,

he	gives	is	,
他	给予	是	,

其次，它必须不伴有报复或惩罚；他给出的理由是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .

because	an	inferior	cannot	punish	a	superior	.
因为	一个	下	不能	惩治	一个	优越的	.

因为下级不能惩罚上级。

[fɜːst] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə'gen] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] ['revərəns] ,

First	,	How	to	resist	force	without	striking	again	,	or	how	to	strike	with	reverence	,
第一的	,	如何	到	抵抗	力量	没有	引人注目	再次	,	或者	如何	到	罢工	和	尊敬	,

首先，如何以不还手的方式抵抗武力，或者如何以敬畏之心反击？

[wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

will	need	some	skill	to	make	intelligible	.
将要	需要	一些	技能	到	制作	可理解的	.

需要一定的技巧才能理解。

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pəʊz] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bləʊz] ,

He	that	shall	oppose	an	assault	only	with	a	shield	to	receive	the	blows	,
他	那	将	反对	一个	突击	仅有的	和	一个	盾	到	收到	这	打击	,

只用盾牌抵挡攻击的人，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] ['pɒstʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

or	in	any	more	respectful	posture	,	without	a	sword	in	his	hand	,
或者	在	任何	更多的	尊重	姿势	,	没有	一个	剑	在	他的	手	,

或者采取更恭敬的姿势，手中不持剑。

[tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,

to	abate	the	confidence	and	force	of	the	assailant	,
到	减弱	这	信心	和	力量	的	这	袭击者	,

为了削弱袭击者的信心和力量，

[wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,

will	quickly	be	at	an	end	of	his	resistance	,
将要	迅速地	是	在	一个	结尾	的	他的	反抗	,

他的抵抗很快就会结束。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːs] ['juːsɪdʒ] .

and	will	find	such	a	defence	serve	only	to	draw	on	himself	the	worse	usage	.
和	将要	寻找	这样的	一个	防御	服务	仅有的	到	画	在	他自己	这	更糟	用法	.

他会发现这样的辩护只会让他自己陷入更糟糕的境地。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [æz; əz]['dʒuːvɪnəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

This	is	as	ridiculous	a	way	of	resisting	,	as	juvenal	thought	it	of	fighting	;
这	是	作为	荒谬的	一个	方式	的	抵抗	,	作为	幼年	想法	它	的	斗争	;

这种抵抗方式就像少年时期认为的战斗方式一样荒谬可笑；

['u:bi][ˌti: 'ju:] - , ['i:gəʊ] - ['tæntəm] .

ubi	tu	pulsas	,	ego	vapulo	tantum	.
育碧	tu	-	,	自我	-	坦图姆	.

ubi tu pulsas, ego vapulo tantum。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][ðeə(r)]

And	the	success	of	the	combat	will	be	unavoidably	the	same	he	there
和	这	成功	的	这	战斗	将要	是	不可避免的	这	相同的	他	那里

[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] :

describes	it	:
描述	它	:

而这场战斗的成败，必然会和他在那里描述的一样：

- - - - - [lɪ'bɜ:rtɑ:s] ['pɔ:pəris] [heɪk] [ˌi: es 'ti:] : - [roʊgət] , & - [kənsɪsəs] , - , [ʌt] [lɪsi:ət]

- - - - -	Libertas	pauperis	haec	est	:	Pulsatus	rogat	,	&	pugnis	concisus	,	adorat	,	Ut	liceat
- - - - -	自由	贫民	哈克	est	:	-	罗加特	,	&	-	简明	,	-	,	ut	liceat

[pɔs:z]

paucis
少

----- Libertas pauperis haec est: Pulsatus rogat, & pugnis concisus, adorat, Ut liceat paucis

[kʌm] - [ɪn'di:] - .

cum	dentibus	inde	reverti	.
精液	-	印度	-	.

cum dentibus inde reverti.

[ðɪs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [rɪ'zɪstəns] , [weə(r)] [men] [meɪ]

This	will	always	be	the	event	of	such	an	imaginary	resistance	,	where	men	may
这	将要	总是	是	这	事件	的	这样的	一个	假想	反抗	,	在哪里	男人	可能

[nɒt] [straɪk] [ə'gen] .

not	strike	again	.
不是	罢工	再次	.

这将永远是一场虚构的抵抗事件，在这种抵抗中，人们可能不会再次发动袭击。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [hu:] [meɪ] [rɪ'zɪst] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [straɪk] .

He	therefore	who	may	resist	,	must	be	allowed	to	strike	.
他	所以	WHO	可能	抵抗	,	必须	是	允许	到	罢工	.

因此，凡有能力反抗者，都必须被允许进行反击。

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] ['bɒdi]

And	then	let	our	author	,	or	any	body
和	然后	让	我们的	作者	,	或者	任何	身体

然后让我们的作者，或任何人

[els] , [dʒɔɪn][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,

else	,	join	a	knock	on	the	head	,	or	a	cut	on	the	face	,
别的	,	加入	一个	敲	在	这	头	,	或者	一个	切	在	这	脸	,

否则，就可能头部受到撞击，或者面部被割伤。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

with	as	much	reverence	and	respect	as	he	thinks	fit	.
和	作为	很多	尊敬	和	尊重	作为	他	思考	合身	.

以他认为合适的敬畏和尊重。

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [bləʊz] [ænd; ənd] ['revərəns] , [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] ,

He	that	can	reconcile	blows	and	reverence	,	may	,	for	aught	I	know	,
他	那	能	调和	打击	和	尊敬	,	可能	,	为了	零	我	知道	,

[dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

desire	for	his	pains	,
欲望	为了	他的	疼痛	,

能够调和打击与敬畏之心的人，据我所知，或许会渴望他所经历的痛苦。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [rɪ'spektfl] ['kʌdʒəl] [weə(r)] - ['evə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [mi:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

a	civil	,	respectful	cudgeling	where	-	ever	he	can	meet	with	it	.
一个	民用	,	尊重	棍棒击打	在哪里	-	曾经	他	能	见面	和	它	.

他会以文明、尊重的态度，在任何可能的地方进行劝阻。

['sekəndli] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] , [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ; [ðæt] [ɪz]

Secondly	,	As	to	his	second	,	An	inferior	cannot	punish	a	superior	;	that	is
第二	,	作为	到	他的	第二	,	一个	下	不能	惩治	一个	优越的	;	那	是

[tru:] ,

true	,
真的	,

其次，关于他的第二个观点，下级不能惩罚上级；这没错。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [waɪlst] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .

generally	speaking	,	whilst	he	is	his	superior	.
一般来说	请讲	,	而	他	是	他的	优越的	.

一般来说，虽然他是他的上级。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [fɔ:s] [wɪð] [fɔ:s] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðæt] ['lev(ə)lz][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

But	to	resist	force	with	force	,	being	the	state	of	war	that	levels	the	parties	,
但	到	抵抗	力量	和	力量	,	存在	这	状态	的	战争	那	级别	这	各方	,

但以暴制暴，只会使战争状态使双方实力趋于平衡。

['kænsəlz][ɔ:l]['fɔ:mə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['revərəns] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][su:ˌpɪəri'ɒrəti] : [ænd; ənd] [ðen]

cancels	all	former	relation	of	reverence	,	respect	,	and	superiority	:	and	then
取消	全部	以前的	关系	的	尊敬	,	尊重	,	和	优势	:	和	然后

[ðə; ði] [ɒdz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,

the	odds	that	remains	,
这	赔率	那	遗迹	,

它抹杀了所有先前存在的敬畏、尊重和优越感：然后剩下的可能性，

[ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [ə'pəuz] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ə'grɛsər] , [hæz; həz] [ðɪs] [su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][hɪm] ,

is	,	that	he	,	who	opposes	the	unjust	agressor	,	has	this	superiority	over	him	,
是	,	那	他	,	WHO	反对	这	不公正	侵略者	,	有	这	优势	超过	他	,

也就是说，反对不义侵略者的人，就比侵略者具有这种优越性。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [wen] [hi:; hi] [prɪ'veɪlz] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,

that	he	has	a	right	,	when	he	prevails	,	to	punish	the	offender	,
那	他	有	一个	正确的	,	什么时候	他	占上风	,	到	惩治	这	罪犯	,

他有权在胜诉时惩罚违法者。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]

both	for	the	breach	of	the	peace	,	and	all	the	evils	that	followed	upon	it
两个都	为了	这	违反	的	这	和平	,	和	全部	这	罪恶	那	随后	之上	它

.

:
.

既因为扰乱治安，也因为由此产生的一切恶果。

['bɑ:kli] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [mɔ:(r)] [kəʊ'hɪərəntli][tu:; tə] [hɪm'self] ,

Barclay	therefore	,	in	another	place	,	more	coherently	to	himself	,
巴克莱	所以	,	在	其他	地方	,	更多的	连贯地	到	他自己	,

因此，巴克莱在另一个地方，以更连贯的方式表达了自己的想法：

[dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

denies	it	to	be	lawful	to	resist	a	king	in	any	case	.
否认	它	到	是	合法的	到	抵抗	一个	国王	在	任何	案件	.

否认在任何情况下反抗国王都是合法的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ðeə(r)] [ə'saɪnz] [tu:] [keɪsɪz] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ən] - [kɪŋ] [hɪm'self] .

But	he	there	assigns	two	cases	,	whereby	a	king	may	un	-	king	himself	.
但	他	那里	分配	二	案例	,	由此	一个	国王	可能	联合国	-	国王	他自己	.

但他列举了两种国王可以解除自己王位的情况。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [kwɪd] ['ɜːgəʊ] ,

His	**words**	**are**	**,**	**Quid**	**ergo**	**,**
他的	字	是	,	英镑	因此	,

他的原话是：Quid ergo,

- ['kɑːsəs] [ɪnsɪdɛr] [pɑːsənt] ['kwaɪbəs]['poʊpoʊloʊ]['seɪsi] - [ˌæt'kwiː][ɪn]['riːdʒɛm] -

nulline	**casus**	**incidere**	**possunt**	**quibus**	**populo**	**sese**	**erigere**	**atque**	**in**	**regem**	**impotentius**
-	理由	入射	possunt	奎布斯	波普洛斯	塞塞	-	atque	在	雷根	-

- ['ɑːrmə][kɑːpɛreɪ] & [ɪnvədɪr] [dʒʊr]['suːˌoʊ] - - [lɪsiːət] ?

dominantem	**arma**	**capere**	**&**	**invadere**	**jure**	**suo**	**suaque**	**authoritate**	**liceat**	**?**
-	武器	卡佩雷	&	入侵者	法尔	苏	-	-	liceat	?

没有任何理由可以在政权中剥夺人民的权力和侵犯权力?

['nʌli] [sɔ:t] [kwɑːmdjuː][reks]['mɑːnet] .

Nulli	**certe**	**quamdiu**	**rex**	**manet**	**.**
空	肯定	夸姆迪乌	雷克斯	马奈	.

毫无疑问雷克斯·马奈。

['sempə(r)]['ɛnɪm][eks][dɪvɪnɪs][ˌaɪ 'diː]['ɒbstæt] , ['riːdʒɛm] - ; & [ˌkjuː juː 'aɪ] - [rɪzɪstət] , ['deɪɪ]

Semper	**enim**	**ex**	**divinis**	**id**	**obstat**	**,**	**Regem**	**honorificato**	**;**	**&**	**qui**	**potestati**	**resistit**	**,**	**Dei**
永远	埃尼姆	前任	神圣的	ID	对象	,	雷根	-	;	&	qui	-	抵抗	,	德伊

- [rɪzɪzɪt] :

ordinationi	**resisit**	**:**
-	抵抗	:

Semper enim ex divinis id obstat, Regem Honorificato； & qui potestati resistit, Dei ordinationi resisit:

[nɒn]['eɪliəs]['ɪgɪtər][ɪn][juːm]['poʊpoʊloʊ][pəʊ'testæs][ˌiː es 'tiː][kwɑːm][ˌes 'aɪ][ˌaɪ 'diː] - ['prɑːptər][kwɒd]

non	**alias**	**igitur**	**in**	**eum**	**populo**	**potestas**	**est**	**quam**	**si**	**id**	**committat**	**propter**	**quod**
非	别名	igitur	在	埃姆	波普洛斯	权力	est	夸姆	是	ID	-	属性	猩

[ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ][dʒʊr][reks] ['esɪ] - .

ipso	**jure**	**rex**	**esse**	**desinat**	**.**
ipso	法尔	雷克斯	esse	-	.

非别名 igitur in eum populo potestas est quam si id committat propter quod ipso jure rex esse desinat。

[tʌŋk] ['ɛnɪm][ˌes'iː] ['ɪpsi] - - [ˌæt'kwiː][ɪn] - [kɑːnstɪtuːɪt]['laɪbə(r)] : [hɒk]['moʊdoʊ]['pɑːpjʊləs]

Tunc	**enim**	**se**	**ipse**	**principatu**	**exuit**	**atque**	**in**	**privatis**	**constituit**	**liber**	**:**	**hoc**	**modo**	**populus**
tunc	埃尼姆	塞	ipse	-	-	atque	在	-	组成	自由	:	hoc	模式	杨树

& [suː'pɪəriə(r)] [ɪfɪsɪtɔ] ,

&	**superior**	**efficitur**	**,**
&	优越的	效率	,

Tunc enim se ipse principatu exuit atque in privatis constituit liber: hoc modo populus & Superior efficitur,

[rɪ'vɜːsəʊ][æd][juːm][ˌɛs'siː] .

reverso	**ad**	**eum**	**sc**	**.**
反转	广告	埃姆	斯	.

reverso ad eum sc。

[dʒʊr]['ɪloʊ][kwɒd] ['ænti]['riːdʒɛm] - [ɪn] [ɪntɔrɛgnoʊ] - .

jure	**illo**	**quod**	**ante**	**regem**	**inauguratum**	**in**	**interregno**	**habuit**	**.**
法尔	插图	猩	赌注	雷根	-	在	间	-	.

Jure illo quod ante regem inauguratum in interregno habuit。

[æt; ət] [sʌnt] - - [kəmɪsə] - [kwaɪ] [hʌŋk] - - .

At	**sunt**	**paucorum**	**generum**	**commissa**	**ejusmodi**	**quae**	**hunc**	**effectum**	**pariunt**	**.**
在	太阳	-	-	委员会	-	quae	亨克	-	-	.

At sunt paucorum generic commissa ejusmodi quae hunceffectum pariunt。

[æt; ət]['iːgəʊ] [kʌm] - ['ænɪmoʊ] - , ['djuːəʊ]['tæntəm] - , ['djuːəu] , [ɪnkwɑːm] ,

At	**ego**	**cum**	**plurima**	**animo**	**perlustrem**	**,**	**duo**	**tantum**	**invenio**	**,**	**duos**	**,**	**inquam**	**,**
在	自我	精液	-	动漫	-	,	二人组	坦图姆	-	,	二人组	,	因夸姆	,

At ego cum plurima animo perlustrem, duo tantum invenio, duo, inquam,

['kɑːsəs]['kwaɪbəs][reks][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ][eks][rɛdʒ][nɒn]['riːdʒɛm][ˌesˈiː]['fæˌsɪt] & ['ɒmnɪ] ['ɑːnɔːr] &

casus	quibus	rex	ipso	facto	ex	rege	non	regem	se	facit	&	omni	honore	&
理由	奎布斯	雷克斯	ipso	事实上	前任	雷吉	非	雷根	塞	事实	&	全能	奥诺雷	&

\- ['riːgɑːli][ˌætˈkwiː][ɪn] - [poʊˈtestɪt] - ;

dignitate	regali	atque	in	subditos	potestate	destituit	;
-	皇家	atque	在	-	波特斯特	-	;

casus quibus rex ipso facto ex rege non regem se facit & omni Honore & dignitate regali atque in subditos potestate destituit;

['kwɔːrəm]['iːtiːˌæm] - - .

quorum	etiam	meminit	Winzerus	.
法定人数	埃蒂亚姆	-	-	.

法定人数 etiam meminit Winzerus。

\- ['ʌnəs][ˌiː esˈtiː] , [ˌesˈaɪ]['regnəm] - , - [diː]['nɪroʊni] - , [kwɒd][ɪz]

Horum	unus	est	,	Si	regnum	disperdat	,	quemadmodum	de	Nerone	fertur	,	quod	is
-	乌斯	est	,	硅	王国	-	,	-	德	尼罗酮	-	,	猪	是

\- - - [rəˈmeɪnəm] ,

nempe	senatum	populumque	Romanum	,
-	-	-	罗马	,

Horum unus est, Si regnum 分散, quemadmodum de Nerone fertur, quod is nempe senatum populumque Romanum,

[ˌætˈkwiː][ɑːdiːoʊ] - [ɪpsəm]['ferə] - - , [ˌeɪ ˈsiː][nˈəʊvəz]['siːbiː]['siːdiːz] -

atque	adeo	urbem	ipsam	ferro	flammaque	vastare	,	ac	novas	sibi	sedes	quaerere
atque	阿德奥	-	ipsam	铁	-	-	,	空调	新星	西比	席德斯	-

\- .

decrevisset	.
-	.

atque adeo urbem ipsamferro flammaque badare，ac novas sibi sedes quaerere decrevisset。

[et][diː] [kəˈlɪgjələ] , [kwɒd]['pɑːləm] - [ˌesˈiː]['niːkweɪ] - ['niːkweɪ] - - -

Et	de	Caligula	,	quod	palam	denunciarit	se	neque	civem	neque	principem	senatui	amplius
等	德	卡利古拉	,	猪	帕拉姆	-	塞	内克	-	内克	-	-	-

[fɔː(r)] ,

fore	,
前	,

Et de Caligula， quod palam denunciarit se neque civem neque principem senatui amplius fore，

[ɪnˈkjuː]['ænɪmoʊ] - - [ˌuːtriˈʌskweɪ][ɔːrˈdɪnɪs] - [kˈwəʊkwiː] -

inque	animo	habuerit	interempto	utriusque	ordinis	electissimo	quoque	Alexandriam
询问	动漫	-	-	双子座	秩序	-	也	-

\- , [ˌeɪ ˈsiː][ʌt]['pɑːpjʊləm][ˌjuː en ˈəʊ; ˈjuːnəʊ]['ɪktuː] - ,

commigrare	,	ac	ut	populum	uno	ictu	interimeret	,
-	,	空调	ut	人民	一	ictu	-	,

inque animo habuerit interempto utriusque ordinis electissimo quoque Alexandriam commigrare, ac ut populum uno ictu interimeret,

[ʌnˈæm][ˌiː ˈaɪ] - - .

unam	ei	cervicem	optavit	.
联合国	ei	-	-	.

unam ei cervicem optavit.

['tɑːliːə][kʌm] [reks] - ['medɪteɪtə(r)] & - ['sɪərioʊ] , [ɑːmnɛm] - ['kjʊərəm] & [ænɪməm] -

Talia	cum	rex	aliquis	meditator	&	molitur	serio	,	omnem	regnandi	curam	&	animum	ilico
塔利亚	精液	雷克斯	-	冥想者	&	-	严肃	,	奥姆内姆	-	库拉姆	&	动物	-

\- ,

abjicit	,
-	,

Talia cum rex aliquis 冥想者 & molitur serio, omnem regnandi curam & animum ilico abjicit,

[ˌeɪ ˈsiː] - [ɪmˈpɪərɪəm] [ɪn] - [əmɪtɪt] , [ʌt] [ˈdɒmɪnʊs] [ˈsɜːrvi] [prəʊ] - [deˈmɪniəm]
ac **proinde** **imperium** **in** **subditos** **amittit** **,** **ut** **dominus** **servi** **pro** **derelicto** **habiti** **dominium**
空调 - 帝国 在 - 阿米蒂特 , ut 多米努斯 服务 专业 - 习惯 多米尼姆
.
:
.

AC Proinde imperium in subditos amittit, ut dominusservi pro derelictohabiti dominium.

[sek] . - .
Sec **.** **236** **.**
秒 . - .

第 236 条。

[ˈɔːltə(r)] [ˈkɑːsəs] [ˌiː es ˈtiː] , [ˌes ˈaɪ] [reks] [ɪn] - - [ˌesˈiː] - ,
Alter **casus** **est** **,** **Si** **rex** **in** **alicujus** **clientelam** **se** **contulit** **,**
改变 理由 est , 硅 雷克斯 在 - - 塞 - ,

改变理由，Si rex in alicujus clientelam se contulit，

[ˌeɪ ˈsiː] [ˈregnəm] [kwɒd] [ˈlɪbərəm] [ə; eɪ] - & [ˈpoʊpoʊloʊ] - [æksɛpɪt] , - -
ac **regnum** **quod** **liberum** **a** **majoribus** **&** **populo** **traditum** **accepit** **,** **alienae** **ditioni**
空调 王国 猥 自由 一个 - & 波普洛斯 - 接受 , - -
- .
mancipavit **.**
- .

AC regnum quod liberum a Majoribus & populo traditum accepit, Aliae ditioni mancipavit.

[næm] [tʌŋk] - [ˈfɔːteɪ] [nɒn] [ˌiː ˈeɪ] [ˈmɛnti] [ˌaɪ ˈdiː] [ˈædʒɪt] [ˈpoʊpoʊloʊ] [pleɪn] [ʌt] - :
Nam **tunc** **quamvis** **forte** **non** **ea** **mente** **id** **agit** **populo** **plane** **ut** **incommodet** **:**
南 tunc - 长处 非 ea mente ID 搅拌 波普洛斯 飞机 ut - :

Nam tunc quamvis forte non ea mente id agit populoplane ut incommodet：

[ˈteɪmən] [ˈkaɪə] [kwɒd] [priːˈsɪpiːəm] [ˌiː es ˈtiː] [ˈriːdʒiˌiː] [dɪgˈnɪtətɪs] - , [ʌt] [ˈsʌməs] [ˈsɪlɪˌset] [ɪn] [ˈrɛgnoʊ]
tamen **quia** **quod** **praecipuum** **est** **regiae** **dignitatis** **amifit** **,** **ut** **summus** **scilicet** **in** **regno**
塔门 奎亚 猥 praecipuum est 帝王 尊严 - , ut 萨姆斯 即 在 雷诺
[sɪˈkʌndəm; seˈkʊndʊm] [ˈdiːˌʊm] [sɪt] ,
secundum **Deum** **sit** **,**
第二 赞美神 坐 ,

tamen quia quod praecipuum est regiae dignitatis amifit, ut summus scilicet in regno secundum Deum sat,

& [ˈsəʊləʊ] [ˈdiːoʊ] [ɪnˈfɪəriə(r)] , [ˌæt ˈkwiː] [ˈpɑːpjʊləm] [ˈiːtiːˌæm] [ˈtoʊtəm] - [vel] - ,
& **solo** **Deo** **inferior** **,** **atque** **populum** **etiam** **totum** **ignorantem** **vel** **invitum** **,**
& 独奏 除臭剂 下 , atque 人民 埃蒂亚姆 总和 - 维尔 - ,

& 独奏 Deo 下等， atque populum etiam totum ignorantem vel invitum，

[kjuːdʒəs] [lɪbɝtəɪtəm] - & - [kɑːnsɝvɛr] [dɪbɪ] , [ɪn] [ɔːlˈtɪriəs] [ˈdʒɛntɪs] - &
cujus **libertatem** **sartam** **&** **tectam** **conservare** **debuit** **,** **in** **alterius** **gentis** **ditionem** **&**
库朱斯 自由 - & - 保存 首发 , 在 另类 龙胆 - &
[poʊtstæɪtəm] - ;
potestatem **dedidit** **;**
权力 - ;

cujus libertatem sartam 和 tectam conservare debuit，in alterius gentis ditionem 和 potestatem dediit；

[ˌeɪtʃˌeɪˈsiː] [vɛlət] - [ˈrɛgni] [ˌeɪ ˈbiː] - [ɛfɛsɪt] , [ʌt] [ˌen iː ˈsiː] [kwɒd] [ˈɪpsi] [ɪn] [ˈrɛgnoʊ] [ɪmˈpɪərɪəm]
hac **velut** **quadam** **regni** **ab** **alienatione** **effecit** **,** **ut** **nec** **quod** **ipse** **in** **regno** **imperium**
哈克 天鹅绒 - 雷格尼 ab - 效果 , ut nec 猥 ipse 在 雷诺 帝国
- - ,
habuit **retineat** **,**
- - ,

hac velutquadamregniabalienationeeffecit, ut nec quod ipse in regno imperium habuit retineat,

[ˌen iː ˈsiː][ɪn] [juːm] [kjuːi] - - , [ˈdʒʊrɪs] [kwiːkwɑːm] - ;

nec	in	eum	cui	collatum	voluit	,	juris	quicquam	transferat	;
nec	在	埃姆	翠	-	-	,	法学	奎克夸姆	-	;

nec in eum cui collatum voluit, juris quicquam Transferat;

[ˌætˈkwiː][ˌaɪtiːˈeɪ][ˌiːˈoʊ][ˈfæktəʊ] [ˈlɪbərəm] [dʒæm] & [ˈsuːiː] - [ˈpɑːpjʊləm] [rɪlɪŋkwɪt] ,

atque	ita	eo	facto	liberum	jam	&	suae	potestatis	populum	relinquit	,
atque	意大利	eo	事实上	自由	果酱	&	苏埃	-	人民	放弃	,

atque ita eo facto liberum jam & suae potestatis populum relinquit,

[kjuːdʒəs] [riː] [ɪgˈzempləm] [ˈjuːnʌm] [ˈænˌæliːz] - - .

cujus	rei	exemplum	unum	annales	Scotici	suppeditant	.
库朱斯	雷	范例	一	年鉴	-	-	.

cujus rei exemplum unum annales Scotici supeditant。

[ˈbɑːkli] [ˈkɒntrə] - . [wʌn] .

Barclay	contra	Monarchom	.	1	.
巴克莱	相反	-	.	1	.

巴克莱银行反对君主制。1.

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[siː] . - .

c	.	16	.
c	.	-	.

c. 16.

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [rʌnz] [ðʌs] :

Which	in	English	runs	thus	:
哪个	在	英语	跑步	因此	:

用英语来说就是:

[sek] . - .

Sec	.	237	.
秒	.	-	.

第 237 条

[wɒt] [ðen] , [kæn; kən] [ðeə(r)] [nəʊ] [keɪs] [ˈhæpən] [weərˈɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ɒv; əv] [raɪt] ,

What	then	,	can	there	no	case	happen	wherein	the	people	may	of	right	,
什么	然后	,	能	那里	不	案件	发生	其中	这	人们	可能	的	正确的	,

那么，难道就不会出现人民有权行使权利的情况吗?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔːˈθɒrəti] , [help] [ðəmˈselvz] , [teɪk] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [set] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [kɪŋ]

and	by	their	own	authority	,	help	themselves	,	take	arms	,	and	set	upon	their	king
和	经过	他们的	自己的	权威	,	帮助	他们自己	,	拿	武器	,	和	放	之上	他们的	国王

,

,

,

他们以自己的名义，拿起武器，推翻他们的国王。

[ɪmˈpɪəriəsli] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] ?

imperiously	domineering	over	them	?
专横跋扈	盛气凌人	超过	他们	?

对他们颐指气使?

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [waɪlst] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

None	at	all	,	whilst	he	remains	a	king	.
没有任何	在	全部	,	而	他	遗迹	一个	国王	.

只要他仍然是国王，就完全没有问题。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd]

Honour	the	king	,	and	he	that	resists	the	power	,	resists	the	ordinance	of	God
荣誉	这	国王	,	和	他	那	抵抗	这	力量	,	抵抗	这	条例	的	上帝

;

;

;

当尊敬君王；抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrəkəlz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

are	divine	oracles	that	will	never	permit	it	,
是	神圣的	神谕	那	将要	绝不	允许	它	,

这是神圣的预言，它们绝不会允许这种情况发生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [dʌz]

The	people	therefore	can	never	come	by	a	power	over	him	,	unless	he	does
这	人们	所以	能	绝不	来	经过	一个	力量	超过	他	,	除非	他	做

['sʌmθɪŋ] [ðæt]

something	that
某物	那

因此，除非他做出某种事情，否则人民永远无法控制他。

[meɪks] [hɪm] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][dai'vest, di-] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

makes	him	cease	to	be	a	king	:	for	then	he	divests	himself	of	his
制作	他	停止	到	是	一个	国王	:	为了	然后	他	撤资	他自己	的	他的

[kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

crown	and	dignity	,
王冠	和	尊严	,

这使他不再是国王：因为那样他就失去了王冠和尊严。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [friː]

and	returns	to	the	state	of	a	private	man	,	and	the	people	become	free
和	返回	到	这	状态	的	一个	私人的	男人	,	和	这	人们	变得	自由的

[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] ,

and	superior	,
和	优越的	,

并恢复到普通人的状态，人民获得自由和优越感。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm] [kɪŋ] ,

the	power	which	they	had	in	the	interregnum	,	before	they	crowned	him	king	,
这	力量	哪个	他们	有	在	这	过渡时期	,	前	他们	加冕	他	国王	,

[di'vɔlv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

devolving	to	them	again	.
退化	到	他们	再次	.

在他们拥立他为王之前的空位时期，他们所拥有的权力又重新回到了他们手中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['mɪsˌkærɪdʒz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] .

But	there	are	but	few	miscarriages	which	bring	the	matter	to	this	state	.
但	那里	是	但	很少	流产	哪个	带来	这	事情	到	这	状态	.

但只有极少数流产案例会导致这种情况。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ai][kæn; kən][faɪnd][bʌt; bət] [tuː] .

After	considering	it	well	on	all	sides	,	I	can	find	but	two	.
后	考虑	它	出色地	在	全部	侧面	,	我	能	寻找	但	二	.

经过仔细考虑，我只发现了两点。

[tuː] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [seɪ] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] , [bɪ'kʌmz] [nəʊ] [kɪŋ]

Two	cases	there	are	,	I	say	,	whereby	a	king	,	ipso	facto	,	becomes	no	king
二	案例	那里	是	,	我	说	,	由此	一个	国王	,	ipso	事实上	,	变成	不	国王

,

,

,

我认为，有两种情况会导致国王本身就不再是国王。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['riːgl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

and	loses	all	power	and	regal	authority	over	his	people	;
和	失败	全部	力量	和	尊贵	权威	超过	他的	人们	;

并失去对人民的一切权力和王权；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [baɪ] - .

which	are	also	taken	notice	of	by	Winzerus	.
哪个	是	还	已采取	注意	的	经过	-	.

Winzerus 也注意到了这一点。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [ɪz] ,

The	first	is	,	If	he	endeavour	to	overturn	the	government	,	that	is	,
这	第一的	是	,	如果	他	努力	到	颠覆	这	政府	,	那	是	,

第一种情况是，如果他试图推翻政府，也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

if	he	have	a	purpose	and	design	to	ruin	the	kingdom	and
如果	他	有	一个	目的	和	设计	到	废墟	这	王国	和

['kɒmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

如果他有破坏王国和联邦的意图和计划，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,

as	it	is	recorded	of	Nero	,
作为	它	是	记录	的	尼禄	,

据尼禄的记载，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

that	he	resolved	to	cut	off	the	senate	and	people	of	Rome	,
那	他	已解决	到	切	离开	这	参议院	和	人们	的	罗马	,

他决心切断罗马元老院和人民的联系，

[leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [weɪst] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

lay	the	city	waste	with	fire	and	sword	,	and	then	remove	to	some	other
躺	这	城市	浪费	和	火	和	剑	,	和	然后	消除	到	一些	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

用火和刀剑将城市夷为平地，然后迁往他处。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kə'lɪgjələ] , [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] ,

And	of	Caligula	,	that	he	openly	declared	,
和	的	卡利古拉	,	那	他	公然	声明	,

至于卡利古拉，他公开宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['senət] ,

that	he	would	be	no	longer	a	head	to	the	people	or	senate	,
那	他	会	是	不	更长	一个	头	到	这	人们	或者	参议院	,

他将不再是人民或参议院的领袖，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [men] [ɒv; əv]

and	that	he	had	it	in	his	thoughts	to	cut	off	the	worthiest	men	of
和	那	他	有	它	在	他的	想法	到	切	离开	这	最值得	男人	的

[bəuθ] [ræŋks] ,

both	ranks	,
两个都	排名	,

他曾想过要将两军中最优秀的人全部除掉。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][bʌt; bət]

and	then	retire	to	Alexandria	:	and	he	wisht	that	the	people	had	but
和	然后	退休	到	亚历山大	:	和	他	愿望	那	这	人们	有	但

[wʌn] [nek] ,

one	neck	,
一	脖子	,

然后他退隐到亚历山大港；他希望人们只有一个脖子，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [ði:z] ,

that	he	might	dispatch	them	all	at	a	blow	,	Such	designs	as	these	,
那	他	可能	派遣	他们	全部	在	一个	吹	,	这样的	设计	作为	这些	,

以便他能一举消灭他们所有人，诸如此类的阴谋

[wen] ['eni] [kɪŋ] ['hɑ:bə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [prə'məʊts] ,

when	any	king	harbours	in	his	thoughts	,	and	seriously	promotes	,
什么时候	任何	国王	港口	在	他的	想法	,	和	严重地	促进	,

当任何一位君王心中怀有此念头，并认真提倡时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [gɪvz] [ʌp] [ɔ:l][keə(r)][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ;

he	immediately	gives	up	all	care	and	thought	of	the	common	-	wealth	;
他	立即地	给予	向上全部		关心	和	想法	的	这	常见的	-	财富	;

他立刻放弃了对国家的一切关心和考虑；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['fɔ:fɪts] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

and	consequently	forfeits	the	power	of	governing	his	subjects	,
和	最后	弃权	这	力量	的	治理	他的	主题	,

因此，他丧失了统治臣民的权力。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [ə'bændənd] .

as	a	master	does	the	dominion	over	his	slaves	whom	he	hath	abandoned	.
作为	一个	掌握	做	这	统治权	超过	他的	奴隶	谁	他	有	弃	.

就像主人统治他所抛弃的奴隶一样。

[sek] . - .

Sec	.	238	.
秒	.	-	.

第 238 条

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪks] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

The	other	case	is	,	When	a	king	makes	himself	the	dependent	of	another	,
这	其他	案件	是	,	什么时候	一个	国王	制作	他自己	这	依赖	的	其他	,

另一种情况是，当一位国王使自己成为另一位国王的附属品时，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	subjects	his	kingdom	which	his	ancestors	left	him	,	and	the	people
和	主题	他的	王国	哪个	他的	祖先	左边	他	,	和	这	人们

[pʊt] [fri:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,

put	free	into	his	hands	,
放	自由的	进入	他的	双手	,

他将祖先留给他的王国和人民交在他手中，并将他们置于他的统治之下。

[tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] :

to	the	dominion	of	another	:
到	这	统治权	的	其他	:

归于他人的统治之下：

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

for	however	perhaps	it	may	not	be	his	intention	to	prejudice	the	people	;
为了	然而	也许	它	可能	不是	是	他的	意图	到	偏见	这	人们	;

然而，或许他的本意并非要使人民产生偏见；

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪə'baɪ] [lɒst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['riːgl] ['dɪgnəti] , [vɪz] .

yet	because	he	has	hereby	lost	the	principal	part	of	regal	dignity	,	viz	.
然而	因为	他	有	特此	丢失的	这	主要的	部分	的	尊贵	尊严	,	即	.

然而，因为他因此失去了王室尊严的主要部分，即

[tuː; tə][biː; bi][nekst][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [gɒd] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;

to	be	next	and	immediately	under	God	,	supreme	in	his	kingdom	;
到	是	下一个	和	立即地	在下面	上帝	,	最高	在	他的	王国	;

在上帝之下，位居第二，在其国度中至高无上；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ɔː(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['lɪbəti] [hiː; hi] [ɔːt]

and	also	because	he	betrayed	or	forced	his	people	,	whose	liberty	he	ought
和	还	因为	他	背叛	或者	强制	他的	人们	,	谁	自由	他	应该

[tuː; tə][hæv; həv] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,

to	have	carefully	preserved	,
到	有	小心	保存完好	,

而且，他还背叛或强迫了他的人民，而他本应精心维护他们的自由。

['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] .

into	the	power	and	dominion	of	a	foreign	nation	.
进入	这	力量	和	统治权	的	一个	外国的	国家	.

落入外国的权力和统治之下。

[baɪ] [ðɪs] , [æz; əz] . [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

By	this	,	as	.	it	were	,	alienation	of	his	kingdom	,
经过	这	,	作为	.	它	是	,	异化	的	他的	王国	,

由此，仿佛是与他的王国疏远了。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['luːzɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	himself	loses	the	power	he	had	in	it	before	,
他	他自己	失败	这	力量	他	有	在	它	前	,

他自己也失去了之前拥有的那种力量。

[wɪ'ðaʊt] ['trænsfərɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd]

without	transferring	any	the	least	right	to	those	on	whom	he	would	have	bestowed
没有	转移	任何	这	至少	正确的	到	那些	在	谁	他	会	有	授予

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

没有将哪怕一丝一毫的权利转让给他本应赋予的人；

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ðɪs] [ækt][sets][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [friː] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

and	so	by	this	act	sets	the	people	free	,	and	leaves	them	at	their	own
和	所以	经过	这	行为	套	这	人们	自由的	,	和	树叶	他们	在	他们的	自己的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

因此，这一行为解放了人民，使他们能够自主行动。

[wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] ['æn(ə)lz] .

One	example	of	this	is	to	be	found	in	the	Scotch	Annals	.
一	例子	的	这	是	到	是	成立	在	这	苏格兰威士忌	志	.

苏格兰年鉴中就有一个例子。

[sek] . - .

Sec	.	239	.
秒	.	-	.

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ['bɑːkli] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] , [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'laʊ]

In	these	cases	Barclay	,	the	great	champion	of	absolute	monarchy	,	is	forced	to	allow
在	这些	案例	巴克莱	,	这	伟大的	冠军	的	绝对	君主制	,	是	强制	到	允许

,

,

,

在这些情况下，巴克莱——这位绝对君主制的伟大拥护者——也被迫允许：

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	a	king	may	be	resisted	,	and	ceases	to	be	a	king	.
那	一个	国王	可能	是	抵抗	,	和	停止	到	是	一个	国王	.

国王可能会遭到反抗，从而失去国王的职位。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [keɪsɪz] , [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ,

That	is	,	in	short	,	not	to	multiply	cases	,	in	whatsoever	he	has	no	authority	,
那	是	,	在	短的	,	不是	到	乘	案例	,	在	任何	他	有	不	权威	,

简而言之，就是不要增加他无权处理的案件数量。

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [weəsəʊ'evə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

there	he	is	no	king	,	and	may	be	resisted	:	for	wheresoever	the	authority
那里	他	是	不	国王	,	和	可能	是	抵抗	:	为了	无论在何处	这	权威

[siːsɪz] ,

ceases	,
停止	,

在那里他不是国王，他的权威可以被反抗：因为无论在何处，只要权威停止，

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːsɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .

the	king	ceases	too	,	and	becomes	like	other	men	who	have	no	authority	.
这	国王	停止	也	,	和	变成	喜欢	其他	男人	WHO	有	不	权威	.

国王也随之消亡，变得和其他没有权力的人一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [keɪsɪz][hiː; hi] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] , ['dɪfə(r)]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

And	these	two	cases	he	instances	in	,	differ	little	from	those	above	mentioned	,
和	这些	二	案例	他	实例	在	,	不同	小的	从	那些	多于	提及	,

他举出的这两个例子与上述例子并无太大区别。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['gʌvənmənts] , ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

to	be	destructive	to	governments	,	only	that	he	has	omitted	the	principle
到	是	破坏性的	到	政府	,	仅有的	那	他	有	省略	这	原则

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [fləʊz] :

from	which	his	doctrine	flows	:
从	哪个	他的	教义	流量	:

对政府具有破坏性，只是他忽略了其理论所依据的原则：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] , [ɪn][nɒt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

and	that	is	,	the	breach	of	trust	,	in	not	preserving	the	form	of	government
和	那	是	,	这	违反	的	相信	,	在	不是	保存	这	形式	的	政府

[ə'griːd] [ɒn] ,

agreed	on	,
同意	在	,

也就是说，未能维护既定的政府形式，构成了对信任的背叛。

[ænd; ənd][ɪn][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,

and	in	not	intending	the	end	of	government	itself	,
和	在	不是	意图	这	结尾	的	政府	本身	,

而且，并非意在终结政府本身，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

which	is	the	public	good	and	preservation	of	property	.
哪个	是	这	民众	好的	和	保存	的	财产	.

这就是公共利益和财产保护。

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [di'θrəun] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪð]
When a king has dethroned himself , and put himself in a state of war with
什么时候 一个 国王 有 被废黜 他自己 , 和 放 他自己 在 一个 状态 的 战争 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

当一位国王废黜自己，并使自己与人民陷入战争状态时，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz] [nəʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
what shall hinder them from prosecuting him who is no king , as they would
什么 将 阻碍 他们 从 起诉 他 WHO 是 不 国王 , 作为 他们 会
['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
any other man ,
任何 其他 男人 ,

有什么能阻止他们像对待其他任何人一样，起诉一个并非国王的人呢?

[huː] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['bɑːkli] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
who has put himself into a state of war with them , Barclay , and those
WHO 有 放 他自己 进入 一个 状态 的 战争 和 他们 , 巴克莱 , 和 那些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
of his opinion ,
的 他的 观点 ,

他把自己置于与他们、巴克莱以及与他意见相左的人为敌的状态，

[wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
would do well to tell us .
会 做 出色地 到 告诉 我们 .

最好告诉我们。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɑːkli] , [ðæt] [hiː; hi] [sez] ,
This farther I desire may be taken notice of out of Barclay , that he says ,
这 更远 我 欲望 可能 是 已采取 注意 的 出去 的 巴克莱 , 那 他 说道 ,

我希望大家也能注意到巴克莱所说的这一点：

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [prɪ'vent] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kləʊn] :
The mischief that is designed them , the people may prevent before it be clone :
这 恶作剧 那 是 设计 他们 , 这 人们 可能 防止 前 它 是 克隆 :

人们或许能在他们被克隆之前阻止他们所设计的恶作剧：

[weə'baɪ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [rɪ'zɪstəns] [wen] ['tɪrəni] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
whereby he allows resistance when tyranny is but in design .
由此 他 允许 反抗 什么时候 暴政 是 但 在 设计 .

因此，他允许反抗，而暴政只是设计出来的。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [ðiːz] ([sez] [hiː; hi]) [wen] ['eni] [kɪŋ] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
Such designs as these (says he) when any king harbours in his thoughts and
这样的 设计 作为 这些 (说道 他) 什么时候 任何 国王 港口 在 他的 想法 和
['sɪəriəsli] [prə'məuts] ,
seriously promotes ,
严重地 促进 ,

他说，像这样的设计，任何一位君王如果心中怀有并认真推行，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [keə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ; [səʊ] [ðæt] ,
he immediately gives up all care and thought of the common - wealth ; so that ,
他 立即地 给予 向上 全部 关心 和 想法 的 这 常见的 - 财富 ; 所以 那 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
according to him ,
根据 到 他 ,

他立即放弃了对国家的一切关心和考虑；因此，在他看来，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

the	neglect	of	the	public	good	is	to	be	taken	as	an	evidence	of	such
这	忽视	的	这	民众	好的	是	到	是	已采取	作为	一个	证据	的	这样的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

对公共利益的漠视应被视为这种意图的证据。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

or	at	least	for	a	sufficient	cause	of	resistance	.
或者	在	至少	为了	一个	充足的	原因	的	反抗	.

或者至少存在充分的抵抗原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [gɪvz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ɔ:(r)]

And	the	reason	of	all	,	he	gives	in	these	words	,	Because	he	betrayed	or
和	这	原因	的	全部	,	他	给予	在	这些	字	,	因为	他	背叛	或者

[fɔ:st] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

forced	his	people	,
强制	他的	人们	,

而这一切的原因，他用这些话解释道：因为他背叛或强迫了他的人民。

[hu:z] ['lɪbəti] [hi:; hi] [ɔ:t] ['keəfəli] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] .

whose	liberty	he	ought	carefully	to	have	preserved	.
谁	自由	他	应该	小心	到	有	保存完好	.

他本应竭力维护这些人的自由。

[wɒt] [hi:; hi] [ædz] , ['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

What	he	adds	,	into	the	power	and	dominion	of	a
什么	他	添加	,	进入	这	力量	和	统治权	的	一个

他所添加的，是……的权力和统治。

['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] , ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ænd; ənd] ['fɔ:fɪtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

foreign	nation	,	signifies	nothing	,	the	fault	and	forfeiture	lying	in	the	loss	of	their
外国的	国家	,	表示	没有什么	,	这	过错	和	没收	说谎	在	这	损失	的	他们的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

外国，毫无意义，过错和损失在于他们失去了自由。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] ,

which	he	ought	to	have	preserved	,
哪个	他	应该	到	有	保存完好	,

他本应该保存下来的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:z] [də'mɪnjən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	not	in	any	distinction	of	the	persons	to	whose	dominion	they	were
和	不是	在	任何	区别	的	这	人	到	谁	统治权	他们	是

[səb'dʒektɪd] .

subjected	.
受	.

而不是根据他们所臣服的统治者的不同而有所区别。

[ðə; ði] ['pi:plz] [raɪt] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪbəti] [lɒst] ,

The	peoples	right	is	equally	invaded	,	and	their	liberty	lost	,
这	人民	正确的	是	同样地	入侵	,	和	他们的	自由	丢失的	,

人民的权利同样受到侵犯，他们的自由也丧失了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [sleɪvz] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] ;

whether	they	are	made	slaves	to	any	of	their	own	,	or	a	foreign	nation	;
无论	他们	是	制成	奴隶	到	任何	的	他们的	自己的	,	或者	一个	外国的	国家	;

无论他们沦为本国的奴隶，还是沦为外国的奴隶；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['əʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

and	in	this	lies	the	injury	,	and	against	this	only	have	they	the	right	of
和	在	这	谎言	这	受伤	,	和	反对	这	仅有的	有	他们	这	正确的	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

而这正是伤害所在，他们也只有针对这种伤害的自卫权。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] ,

And	there	are	instances	to	be	found	in	all	countries	,	which	shew	,
和	那里	是	实例	到	是	成立	在	全部	国家	,	哪个	展示	,

各国都有这样的例子，这表明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənəz] ,

that	it	is	not	the	change	of	nations	in	the	persons	of	their	governors	,
那	它	是	不是	这	改变	的	国家	在	这	人	的	他们的	州长们	,

这并非指国家统治者的更迭，而是指国家政权的更迭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'fens] .

but	the	change	of	government	,	that	gives	the	offence	.
但	这	改变	的	政府	,	那	给予	这	罪行	.

但政权更迭才是犯罪行为。

[bɪlsən] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)]

Bilson	,	a	bishop	of	our	church	,	and	a	great	stickler	for	the	power
比尔森	,	一个	主教	的	我们的	教会	,	和	一个	伟大的	坚持者	为了	这	力量

[ænd; ənd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

and	prerogative	of	princes	,
和	特权	的	王子们	,

比尔森是我们教会的一位主教，他非常维护君主的权力和特权。

[dʌz] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trɪːtɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [səb'dʒekʃn] , [ək'nɒlɪdʒ] ,

does	,	if	I	mistake	not	,	in	his	treatise	of	Christian	subjection	,	acknowledge	,
做	,	如果	我	错误	不是	,	在	他的	论文	的	基督教	隶属	,	承认	,

如果我没记错的话，他在关于基督教臣服的论述中承认：

[ðæt] ['prɪnsɪz] [meɪ] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	princes	may	forfeit	their	power	,	and	their	title	to	the	obedience	of	their
那	王子们	可能	丧失	他们的	力量	,	和	他们的	标题	到	这	服从	的	他们的

['sʌbdʒɪkts] ;

subjects	;
主题	;

君主可能会丧失权力，并失去臣民的服从权；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz][səʊ] [pleɪn] ,

and	if	there	needed	authority	in	a	case	where	reason	is	so	plain	,
和	如果	那里	需要	权威	在	一个	案件	在哪里	原因	是	所以	清楚的	,

如果在理由如此显而易见的情况下还需要权威，

[aɪ][kʊd; kəd][send][maɪ]['riːdə(r)][tuː; tə]['bræktən] , ['fɔːtə,skjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	send	my	reader	to	Bracton	,	Fortescue	,	and	the	author	of	the
我	可以	发送	我的	读者	到	布拉克顿	,	福特斯克	,	和	这	作者	的	这

[mɪrʊr] ,

Mirrour	,
镜子	,

我可以把读者引荐给布雷克顿、福特斯丘以及《镜子》的作者，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['raɪtər] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	others	,	writers	that	cannot	be	suspected	to	be	ignorant	of	our
和	其他的	,	作家	那	不能	是	怀疑	到	是	无知	的	我们的

['gʌvənmənt] , [ɔː(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

government	,	or	enemies	to	it	.
政府	,	或者	敌人	到	它	.

以及其他一些作家，他们不可能被怀疑对我们的政府一无所知，或者与政府为敌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['hʊkə(r)] [ə'ləʊn] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [men] ,

But	I	thought	Hooker	alone	might	be	enough	to	satisfy	those	men	,
但	我	想法	妓女	独自的	可能	是	足够的	到	满足	那些	男人	,

但我认为，光是胡克一个人就足以满足那些男人了。

[huː] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɒləti] ,

who	relying	on	him	for	their	ecclesiastical	polity	,
WHO	依靠	在	他	为了	他们的	教会的	政体	,

那些依靠他来建立教会政体的人，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] ['kærid] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː]

are	by	a	strange	fate	carried	to	deny	those	principles	upon	which	he	builds	it
是	经过	一个	奇怪的	命运	携带	到	否定	那些	原则	之上	哪个	他	建造	它

.

:
.

因某种奇异的命运，他被带去否定他赖以建立的那些原则。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmən] , [tuː; tə] [pʊl] [daʊn]

Whether	they	are	herein	made	the	tools	of	cunninger	workmen	,	to	pull	down
无论	他们	是	在此处	制成	这	工具	的	狡猾的	工人	,	到	拉	向下

[ðeə(r)] [əʊn] ['fæbrɪk] ,

their	own	fabric	,
他们的	自己的	织物	,

无论他们是否因此成为狡猾工匠的工具，来摧毁他们自己的体系，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [best] [lʊk] .

they	were	best	look	.
他们	是	最好的	看	.

那是他们最好的造型。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)]['sɪv(ə)l] ['pɒləsi] [ɪz][səʊ] [njuː] , [səʊ] ['deɪndʒərəs] ,

This	I	am	sure	,	their	civil	policy	is	so	new	,	so	dangerous	,
这	我	是	当然	,	他们的	民用	政策	是	所以	新的	,	所以	危险的	,

这一点我确信无疑，他们的民事政策如此新颖，如此危险。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][bəuθ]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	so	destructive	to	both	rulers	and	people	,
和	所以	破坏性的	到	两个都	统治者	和	人们	,

对统治者和人民都具有极大的破坏性。

[ðæt] [æz; əz]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] ['brəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

that	as	former	ages	never	could	bear	the	broaching	of	it	;	so	it	may	be
那	作为	以前的	年龄	绝不	可以	熊	这	引荐	的	它	;	所以	它	可能	是

[həʊpt] ,

hoped	,
希望	,

就像以往的时代永远无法容忍对此事的探讨一样；因此，人们或许可以抱有这样的希望。

[ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] , [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpə'ziʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [i'dʒɪpʃn] ['ʌndə(r)] - [tɑːsk] -
those **to** **come** **,** **redeemed** **from** **the** **impositions** **of** **these** **Egyptian** **under** **-** **task** **-**
那些 到 来 , 已赎回 从 这 强加 的 这些 埃及人 在下面 - 任务 -
['mɑːstəz] ,
masters **,**
大师 ,

那些后世子孙，从这些埃及监工的压迫中解脱出来，

[wɪl] [əb'hɔː(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvaɪl] ['flætərə(r)] , [huː] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːv]
will **abhor** **the** **memory** **of** **such** **servile** **flatterers** **,** **who** **,** **whilst** **it** **seemed** **to** **serve**
将要 痛恨 这 记忆 的 这样的 奴性的 奉承者 , WHO , 而 它 似乎 到 服务
[ðeə(r)] [tɜːn] ,
their **turn** **,**
他们的 转动 ,

将会憎恶那些卑躬屈膝的奉承者，他们虽然这样做似乎对自己有利，

[rɪ'zɒlvd] [ɔːl] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [bɔːn] [tuː; tə] ,
resolved **all** **government** **into** **absolute** **tyranny** **,** **and** **would** **have** **all** **men** **born** **to** **,**
已解决 全部 政府 进入 绝对 暴政 , 和 会 有 全部 男人 出生 到 ,

将所有政府都转变为绝对暴政，并希望所有生而为人的人都……

[wɒt] [ðeə(r)] [miːn] [səʊlz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] , ['sleɪvəri] .
what **their** **mean** **souls** **fitted** **them** **for** **,** **slavery** **.**
什么 他们的 意思是 灵魂 适配 他们 为了 , 奴隶制 .

他们卑劣的灵魂注定要沦为奴隶。

[sek] . - .
Sec **.** **240** **.**
秒 . - .

第 240 条。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ,
Here **,** **it** **is** **like** **,** **the** **common** **question** **will** **be** **made** **,** **Who** **shall** **be** **judge** **,**
这里 , 它 是 喜欢 , 这 常见的 问题 将要 是 制成 , WHO 将 是 法官 ,

这里，人们会提出一个常见的问题：谁来做法官?

['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ?
whether **the** **prince** **or** **legislative** **act** **contrary** **to** **their** **trust** **?**
无论 这 王子 或者 立法 行为 相反 到 他们的 相信 ?

君主或立法机关的行为是否违背了他们的信任?

[ðɪs] , [pə'hæps] , [ɪl] - [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [men] [meɪ] [spred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
This **,** **perhaps** **,** **ill** **-** **affected** **and** **factious** **men** **may** **spread** **amongst** **the** **people** **,**
这 , 也许 , 患病的 - 做作的 和 派系 男人 可能 传播 在 这 人们 ,

这或许会让一些心怀不轨、喜欢挑拨离间的人在民众中传播开来。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['əʊnli] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [djuː] [prɪ'rɒgətɪv] .
when **the** **prince** **only** **makes** **use** **of** **his** **due** **prerogative** **.**
什么时候 这 王子 仅有的 制作 使用 的 他的 到期的 特权 .

当王子只是行使他应有的特权时。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ;
To **this** **I** **reply** **,** **The** **people** **shall** **be** **judge** **;**
到 这 我 回复 , 这 人们 将 是 法官 ;

对此我的回答是：人民将审判这一切;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌ'stiː] [ɔː(r)] ['depjuti] [ækts] [wel] ,
for **who** **shall** **be** **judge** **whether** **his** **trustee** **or** **deputy** **acts** **well** **,**
为了 WHO 将 是 法官 无论 他的 受托人 或者 副 行为 出色地 ,

谁来评判他的受托人或代理人是否行事得当呢?

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [di'pjuːt] [hɪm] ,

and	according	to	the	trust	reposed	in	him	,	but	he	who	deputes	him	,
和	根据	到	这	相信	安息	在	他	,	但	他	WHO	代表们	他	,

并且按照人们对他的信任，但是委托他的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [baɪ] ['hævɪŋ] [di'pjuːt] [hɪm] , [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [hɪm] ,

and	must	,	by	having	deputed	him	,	have	still	a	power	to	discard	him	,
和	必须	,	经过	拥有	委派	他	,	有	仍然	一个	力量	到	丢弃	他	,

既然已经委任了他，就必须仍然有权解除他的职务。

[wen] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] ?

when	he	fails	in	his	trust	?
什么时候	他	失败	在	他的	相信	?

当他辜负信任时?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['riːznəbl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] ,

If	this	be	reasonable	in	particular	cases	of	private	men	,
如果	这	是	合理的	在	特别的	案例	的	私人的	男人	,

如果这在特定情况下对普通民众来说是合理的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] ,

why	should	it	be	otherwise	in	that	of	the	greatest	moment	,
为什么	应该	它	是	否则	在	那	的	这	最	片刻	,

在最伟大的时刻，为何会不是如此呢?

[weə(r)] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] ,

where	the	welfare	of	millions	is	concerned	,	and	also	where	the	evil	,	if	not	prevented	,
在哪里	这	福利	的	百万	是	担心的	,	和	还	在哪里	这	邪恶的	,	如果	不是	阻止	,

这关系到数百万人的福祉，也关系到罪恶若不加以阻止，

[ɪz]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dres] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ?

is	greater	,	and	the	redress	very	difficult	,	dear	,	and	dangerous	?
是	更大的	,	和	这	纠正	非常	难的	,	亲爱的	,	和	危险的	?

情况更糟，而且补救措施非常困难、昂贵且危险?

[sek] . - .

Sec	.	241	.
秒	.	-	.

第 241 条。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['kwestʃən] , ([huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ?) ['kænɒt] [miːn] ,

But	farther	,	this	question	,	(	Who	shall	be	judge	?	)	cannot	mean	,
但	更远	,	这	问题	,	(	WHO	将	是	法官	?	)	不能	意思是	,

但是，更进一步来说，这个问题（谁来审判？）不可能是:

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ɔːl] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

that	there	is	no	judge	at	all	:	for	where	there	is	no	judicature	on	earth	,
那	那里	是	不	法官	在	全部	:	为了	在哪里	那里	是	不	司法	在	地球	,

根本没有法官：因为世上没有审判，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'mʌŋst] [men] , [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [dʒʌdʒ] .

to	decide	controversies	amongst	men	,	God	in	heaven	is	judge	.
到	决定	争议	在	男人	,	上帝	在	天堂	是	法官	.

上帝在天上是审判官，负责裁决人间的争端。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

He	alone	,	it	is	true	,	is	judge	of	the	right	.
他	独自的	,	它	是	真的	,	是	法官	的	这	正确的	.

的确，只有他才能判断是非对错。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [səʊ][ɪn] [ðɪs] ,

But	every	man	is	judge	for	himself	,	as	in	all	other	cases	,	so	in	this	,
但	每一个	男人	是	法官	为了	他自己	,	作为	在	全部	其他	案例	,	所以	在	这	,

但每个人都应为自己辩护，就像在其他所有事情上一样，在这件事上也是如此。

['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

whether	another	hath	put	himself	into	a	state	of	war	with	him	,
无论	其他	有	放	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	他	,

其他人是否已与他处于战争状态?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] - [dɪd] .

and	whether	he	should	appeal	to	the	Supreme	Judge	,	as	leptha	did	.
和	无论	他	应该	上诉	到	这	最高	法官	,	作为	-	做过	.

以及他是否应该像 leptha 那样向最高法院上诉。

[sek] . - .

Sec	.	242	.
秒	.	-	.

第 242 条。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'raɪz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

If	a	controversy	arise	betwixt	a	prince	and	some	of	the	people	,
如果	一个	争议	出现	中间	一个	王子	和	一些	的	这	人们	,

如果君主与部分民众之间发生争执，

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz]['saɪlənt] , [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt]

in	a	matter	where	the	law	is	silent	,	or	doubtful	,	and	the	thing	be	of	great
在	一个	事情	在哪里	这	法律	是	沉默的	,	或者	疑	,	和	这	事物	是	的	伟大的

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

在法律未作规定或规定含糊不清，且事关重大的情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['ʌmpaɪə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	should	think	the	proper	umpire	,	in	such	a	case	,	should	be	the	body	of	the
我	应该	思考	这	恰当的	裁判	,	在	这样的	一个	案件	,	应该	是	这	身体	的	这

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

我认为，在这种情况下，合适的仲裁者应该是人民：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæθ] [ə; eɪ] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪm] ,

for	in	cases	where	the	prince	hath	a	trust	reposed	in	him	,
为了	在	案例	在哪里	这	王子	有	一个	相信	安息	在	他	,

因为在君主受托于他的情况下，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spenst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ; [ðeə(r)] ,

and	is	dispensed	from	the	common	ordinary	rules	of	the	law	;	there	,
和	是	分发	从	这	常见的	普通的	规则	的	这	法律	;	那里	,

并且不受普通法律规则的约束；在那里，

[ɪf] ['eni] [men] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'griːvd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ækts] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ,

if	any	men	find	themselves	aggrieved	,	and	think	the	prince	acts	contrary	to	,
如果	任何	男人	寻找	他们自己	受委屈的	,	和	思考	这	王子	行为	相反	到	,

如果任何人感到委屈，并认为君主的行为违背了他们的意愿，

[ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [trʌst] , [huː] [səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

or	beyond	that	trust	,	who	so	proper	to	judge	as	the	body	of	the	people	,
或者	超过	那	相信	,	WHO	所以	恰当的	到	法官	作为	这	身体	的	这	人们	,

或者，超越这种信任，谁又有资格像人民一样进行审判呢?

([huː] , [æt; ət][fɜːst] , [lɒdʒd] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm]) [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] ?

(who , at first , lodged that trust in him) how far they meant it should extend ?

(WHO , 在 第一的 , 已提交 那 相信 在 他) 如何 远的 他们 意思是 它 应该 延长 ?

（最初对他寄予信任的人）他们指的是这种信任应该延伸到什么程度?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [dɪ'klaɪn] [ðæt] [weɪ]

But if the prince , or whoever they be in the administration , decline that way

但 如果 这 王子 , 或者 谁 他们 是 在 这 行政 , 衰退 那 方式

[ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of determination ,

的 决心 ,

但如果君主，或者任何掌权者，拒绝这种决断方式，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ðen] [laɪz][nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [fɔːs] [bɪ'twiːn] ['aɪðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

the appeal then lies no where but to heaven ; force between either persons ,

这 上诉 然后 谎言 不 在哪里 但 到 天堂 ; 力量 之间 任何一个 人 ,

那么，唯一的诉求就是上天；双方之间没有武力对抗，

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [nəʊn] [suː'pɪəriə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

who have no known superior on earth , or which permits no appeal to a judge

WHO 有 不 已知 优越的 在 地球 , 或者 哪个 许可证 不 上诉 到 一个 法官

[ɒn] [ɜːθ] ,

on earth ,

在 地球 ,

没有已知的世上上级，或者不允许向世上法官上诉，

['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

being properly a state of war ,

存在 适当地 一个 状态 的 战争 ,

严格意义上讲，这是一种战争状态

[weər'ɪn] [ðə; ði] [ə'piːl] [laɪz]['əʊnli][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

wherein the appeal lies only to heaven ;

其中 这 上诉 谎言 仅有的 到 天堂 ;

其中，上诉的唯一途径就是上天；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and in that state the injured party must judge for himself ,

和 在 那 状态 这 受伤 派对 必须 法官 为了 他自己 ,

在这种情况下，受害方必须自行判断。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'piːl] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

when he will think fit to make use of that appeal , and put himself upon it .

什么时候 他 将要 思考 合身 到 制作 使用 的 那 上诉 , 和 放 他自己 之上 它 .

当他认为合适的时候，他会利用这一上诉理由，并亲自提出上诉。

[sek] . - .

Sec . 243 .

秒 . - .

第 243 条。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [geɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [wen] [hiː; hi] ['entəd]

To conclude , The power that every individual gave the society , when he entered

到 结束 , 这 力量 那 每一个 个人 给予 这 社会 , 什么时候 他 进入

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into it ,

进入 它 ,

总之，每个人在进入社会时赋予社会的权力，

[kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] [lɑːsts] ,

can never revert to the individuals again , as long as the society lasts ,

能 绝不 恢复 到 这 个人 再次 , 作为 长的 作为 这 社会 持续时间 ,

只要社会存在，就永远不可能再回到个人手中。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]

but	will	always	remain	in	the	community	;	because	without	this	there	can	be
但	将要	总是	保持	在	这	社区	;	因为	没有	这	那里	能	是

[nəʊ] [kə'mjuːnəti] ,

no	community	,
不	社区	,

但他将始终留在社群中；因为没有社群，就没有社群。

[nəʊ] ['kɒmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'griːmənt] :

no	common	-	wealth	,	which	is	contrary	to	the	original	agreement	:
不	常见的	-	财富	,	哪个	是	相反	到	这	原来的	协议	:

没有建立共同体，这与原协议相悖：

[səʊ][ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hæθ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn]['eni] [ə'sembli] [ɒv; əv][men] ,

so	also	when	the	society	hath	placed	the	legislative	in	any	assembly	of	men	,
所以	还	什么时候	这	社会	有	放置	这	立法	在	任何	集会	的	男人	,

同样，当社会将立法权赋予任何人类集会时，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti]

to	continue	in	them	and	their	successors	,	with	direction	and	authority
到	继续	在	他们	和	他们的	继承人	,	和	方向	和	权威

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [sək'sesər] ,

for	providing	such	successors	,
为了	提供	这样的	继承人	,

继续履行其职责并赋予其继任者指导和权力，以选拔此类继任者。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [waɪlst] [ðæt] ['gʌvənmənt] [lɑːsts] ;

the	legislative	can	never	revert	to	the	people	whilst	that	government	lasts	;
这	立法	能	绝不	恢复	到	这	人们	而	那	政府	持续时间	;

只要该届政府存在，立法权就永远不可能回归人民；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

because	having	provided	a	legislative	with	power	to	continue	for	ever	,
因为	拥有	假如	一个	立法	和	力量	到	继续	为了	曾经	,

因为赋予立法机关无限期延续的权力，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

they	have	given	up	their	political	power	to	the	legislative	,	and	cannot	resume	it	.
他们	有	给定	向上	他们的	政治的	力量	到	这	立法	,	和	不能	恢复	它	.

他们已将政治权力移交给立法机构，无法再恢复。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][set] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ,

But	if	they	have	set	limits	to	the	duration	of	their	legislative	,
但	如果	他们	有	放	限制	到	这	期间	的	他们的	立法	,

但如果他们已经设定了立法期限，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'sembli] , ['əʊnli] ['temprəri] ;

and	made	this	supreme	power	in	any	person	,	or	assembly	,	only	temporary	;
和	制成	这	最高	力量	在	任何	人	,	或者	集会	,	仅有的	暂时的	;

[ɔː(r)] [els] ,

or	else	,
或者	别的	,

并规定任何人或团体所拥有的这种最高权力只是暂时的；否则，

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] ; [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)]

when **by** **the** **miscarriages** **of** **those** **in** **authority** **,** **it** **is** **forfeited** **;** **upon** **the** **forfeiture**

什么时候 经过 这 流产 的 那些 在 权威 , 它 是 丧失 ; 之上 这 没收

,

,

,

当因当权者的失职而丧失时；丧失之后，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [set] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

or **at** **the** **determination** **of** **the** **time** **set** **,** **it** **reverts** **to** **the** **society** **,**

或者 在 这 决心 的 这 时间 放 , 它 恢复 到 这 社会 ,

或者，在确定设定的时间后，它归还给社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

and **the** **people** **have** **a** **right** **to** **act** **as** **supreme** **,** **and** **continue**

和 这 人们 有 一个 正确的 到 行为 作为 最高 , 和 继续

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

the **legislative** **in** **themselves** **;**

这 立法 在 他们自己 ;

人民有权行使最高权力，并继续自行立法；

[ɔː(r)] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [hændz] ,

or **erect** **a** **new** **form** **,** **or** **under** **the** **old** **form** **place** **it** **in** **new** **hands** **,**

或者 直立 一个 新的 形式 , 或者 在下面 这 老的 形式 地方 它 在 新的 双手 ,

或者建立一个新的体制，或者在旧体制下将其交到新的人手中。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [gʊd] .

as **they** **think** **good** **.**

作为 他们 思考 好的 .

因为他们心存善念。

[ef][ai][en][ai][es] .

F **I** **N** **I** **S** **.**

F 我 N 我 S .

FINI S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神